叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000001

2. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000002

3. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000003

4. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000004

5. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000005

6. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000006

7. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000007

8. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000008

9. 泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(teddy And Carrots Two Merchants Of) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈedwədz] , [ˈdeɪvɪd][keɪ] . [pɑːk] ,
E - text prepared by David Edwards , David K . Park ,
E - 文本 准备 经过 大卫 爱德华兹 , 大卫 K . 公园 ,

电子文本由 David Edwards 和 David K. Park 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg])
(http : / / www . archive . org)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织)

(http://www.archive.org)

[nəʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / teddycarrotstwom00otis
See http : / / www . archive . org / details / teddycarrotstwom00otis
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / teddycarrotstwom00otis

参见 http://www.archive.org/details/teddycarrottwom00otis

[frʌnt] [bʊk] [ˈkʌvə(r)] ;
FRONT BOOK COVER ;
正面 书 覆盖 ;

封面；

[ˈtedi]
TEDDY
泰迪熊

泰迪

[ænd; ənd]
AND
和

和

['kærəts]
CARROTS
胡萝卜

胡萝卜

[dʒeɪmz]['əʊtɪs]
JAMES OTIS
詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

['tedi] [ænd; ənd] ['kærəts] [li:v] [ðə; ði] " [tu:mz] .
TEDDY AND CARROTS LEAVE THE " TOMBS .
泰迪熊 和 胡萝卜 离开 这 " 陵墓 .

泰迪熊和胡萝卜离开了"坟墓"。

" ['tedi] [ænd; ənd] ['kærəts]
" TEDDY AND CARROTS
" 泰迪熊 和 胡萝卜

“泰迪熊和胡萝卜”

[tu:] ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv] ['nju:zpeɪpə(r)] [rəʊ]
TWO MERCHANTS OF NEWSPAPER ROW
二 商人 的 报纸 排

报业大战中的两位商人

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs]
By JAMES OTIS
经过 詹姆斯 奥蒂斯

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['dʒeni] [renz] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] , "
" JENNY WREN'S BOARDING - HOUSE , "
" 珍妮 鹪鹩的 登机 - 房子 , "

“珍妮·雷恩寄宿公寓”

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'vəʊlt] , "
" THE BOYS ' REVOLT , "
" 这 男孩们 - 反叛 , "

《男孩们的反抗》

" ['dʒɛriz] ['fæməli] , "
" JERRY'S FAMILY , "
" 杰瑞的 家庭 , "

“杰瑞的家人”，

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE BOYS OF 1745 , " ETC .
" 这 男孩们 的 - , " ETC .

《1745年的男孩们》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['rɒdʒəz]
W . A . ROGERS
W . 一个 . 罗杰斯

华罗杰斯

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['estis] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt]
ESTES AND LAURIAT
埃斯蒂斯 和 桂冠

埃斯特斯和劳里亚特

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - [ænd; ənd] -
Copyright , 1895 and 1896
版权 , - 和 -

版权所有，1895 年和 1896 年

[baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
By The Century Co .
经过 这 世纪 合作 .

世纪公司

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1896
版权 , -

版权所有，1896年

[baɪ] ['estis] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt]
By Estes and Lauriat
经过 埃斯蒂斯 和 劳里亚特

作者：埃斯特斯和劳里亚特

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[kə'ləʊniəl] [pres] :
Colonial Press :
殖民 按 :

殖民地出版社：

[siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
C . H . Simonds & Co . , Boston , Mass . , U . S . A .
C . H . 西蒙兹 & 合作 . , 波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿 CH Simonds & Co.

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [siː] . [skɒt] & [sʌnz]
Electrotyped by Geo . C . Scott & Sons
电铸 经过 地理 . C . 斯科特 & 儿子们

由 Geo. C. Scott & Sons 公司电铸。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] -

I	.	A	Newcomer	11
我	.	一个	新人	-

一、新来者 11

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] -

The	Assault	21
这	突击	-

突袭21

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ə'rest] -

The	Arrest	31
这	逮捕	-

逮捕31

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] -

The	Prisoner	43
这	囚犯	-

囚徒43

[viː] . [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] -

V	.	A	Suggestion	56
V	.	一个	建议	-

五、建议56

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['traɪəl] -

The	Trial	67
这	审判	-

第67号审判

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] -

The	Warning	80
这	警告	-

警告 80

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['pɑːtnə] -

The	Partners	93
这	合作伙伴	-

合伙人93

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [rɪ'tɜːn] -

The	Prodigal's	Return	108
这	浪子的	返回	-

浪子回头 108

[eks] . [skɪps] ['vendʒəns] -

X	.	Skip's	Vengeance	121
X	.	跳过	复仇	-

X. Skip的复仇 121

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['frendli] ['ɑːgjumənt] -

A	Friendly	Argument	135
一个	友好的	争论	-

友好的争论 135

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

- ['tʃærəti] -

Carrots's	Charity	149
-	慈善	-

胡萝卜慈善机构 149

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [frend] -

A	Medical	Friend	162
一个	医疗的	朋友	-

医学之友 162

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [plɒt] -

The	Plot	176
这	阴谋	-

剧情176

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] -
The Conflagration 187
这 大火 -

大火 187

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] -
The Challenge 201
这 挑战 -

挑战 201

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[prɒ'sperəti] -
Prosperity 213
繁荣 -

繁荣 213

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tedi] [ænd; ənd] ['kærəts] [liːv] [ðə; ði] " [tuːmz] " ['frʌntɪspiːs]
Teddy and Carrots leave the " Tombs " Frontispiece
泰迪 和 胡萝卜 离开 这 " 陵墓 " 卷首插图

泰迪熊和胡萝卜离开"坟墓"扉页

" - [jʊd] ['betə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] [steɪɪn] - [raʊnd] [ðɪs] ['sɪti] ['veri] [lɒŋ] !
" ' You'd better mind your eye , if you count on stayin ' round this city very long !
" - 你会 更好的 头脑 你的 眼睛 , 如果 你 数数 在 待在 - 圆形的 这 城市 非常 长的 !

"如果你打算在这个城市待很久，最好保护好你的眼睛！"

- [sed] [skɪp] " -
' said Skip " 15
- 说 跳过 " -

Skip说道"15

['tedi] [ɪz] [ə'restɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪ'skeɪp] -
Teddy is arrested , while his enemies escape 29
泰迪 是 被捕 , 尽管 他的 敌人 逃脱 -

泰迪被捕，而他的敌人逃脱了。29

" - [naʊ] , [ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [jʌŋ] [tʃæp] ? -
" ' Now , then , what do you want , young chap ? '
" - 现在 , 然后 , 什么 做 你 想 , 年轻的 小伙子 ? -

"那么，小伙子，你想要什么？"

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] " -
the officer asked " 33
这 官 问 " -

警官问道："33

['tiːni]	['mæsiz]	['iːvnɪŋ]	[kɔːl]	[æt; ət]	-	['rezɪdəns]	-
Teenie	**Massey's**	**evening**	**call**	**at**	**Carrots's**	**residence**	**53**
少女	梅西百货	晚上	称呼	在	-	住宅	-

Teenie Massey 晚上拜访 Carrots 的住所 53

"	-	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒest]	[laɪk]	[ðɪs]	,	-	[sed]	['kærəts]	"	-
"	**'**	**It**	**was**	**jest**	**like**	**this**	**,**	**'**	**said**	**Carrots**	**"**	**62**
"	-	它	曾是	笑话	喜欢	这	,	-	说	胡萝卜	"	-

“‘这玩笑就是这样，’胡萝卜说道。”62

['tiːni]	[brɪŋz]	[ðə; ði]	"	[kə'mɪtiz]	"	['wɔːnɪŋ]	-
Teenie	**brings**	**the**	**"**	**committee's**	**"**	**warning**	**89**
少女	带来	这	"	委员会的	"	警告	-

Teenie带来了“委员会”的警告89

[æn; ən]	[ɪg'zækt]	['kɒpi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[kə'mɪtiz]	"	['wɔːnɪŋ]	-
An	**exact**	**copy**	**of**	**the**	**"**	**committee's**	**"**	**warning**	**92**
一个	精确的	复制	的	这	"	委员会的	"	警告	-

“委员会”警告书第92页的完整副本

"	[ai]	[sed]	[ai]	[njuː]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	,	[æn; ən]	-	[ai]	[ʃəʊd]	[hɪm]	[raɪt]	[ʌp]	"	-
"	**I**	**said**	**I**	**knew**	**a**	**boy**	**,**	**an**	**'**	**I**	**showed**	**him**	**right**	**up**	**"**	**105**
"	我	说	我	知道	一个	男生	,	一个	-	我	显示	他	正确的	向上	"	-

“我说我认识一个男孩，然后我让他相形见绌。”105

"	[waɪ]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðæt]	['pɑːstʃə(r)]	-	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[wɪŋk]	!	"	-
"	**Why**	**,**	**he**	**was**	**all**	**over**	**that**	**pasture**	**quicker'n**	**you**	**could**	**wink**	**!**	**"**	**117**
"	为什么	,	他	曾是	全部	超过	那	牧场	-	你	可以	眨眼	!	"	-

“哎呀，他跑遍了整个牧场，速度快得你眨眼都来不及！”117

['kærəts]	[fɔːls]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	-
Carrots	**falls**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**enemy**	**127**
胡萝卜	瀑布	进入	这	双手	的	这	敌人	-

胡萝卜落入敌人手中 127

['tedi]	[di'fend]	[hɪz; ɪz]	['pɑːtnə(r)]	-
Teddy	**defends**	**his**	**partner**	**143**
泰迪	辩护	他的	伙伴	-

泰迪为他的搭档辩护 143

['aɪkɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['grəusəz]	['wɪndəʊ]	-
Ikey	**before**	**the**	**grocer's**	**window**	**155**
艾基	前	这	杂货店	窗户	-

杂货店窗口前的伊基 155

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɒktəz]	[dɔː(r)]	-
The	**boys**	**at**	**the**	**doctor's**	**door**	**171**
这	男孩们	在	这	医生的	门	-

医生门口的男孩们 171

"	-	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['kærəts]	[lɪvd; 'laɪvd]	[hɪə(r)]	?	-
"	**'**	**How**	**did**	**you**	**know**	**Carrots**	**lived**	**here**	**?**	**'**
"	-	如何	做过	你	知道	胡萝卜	居住地	这里	?	-

“你怎么知道胡萝卜住在这里？”

['tedi]	[ɑːskt]	,	['stɜːnli]	"	-
Teddy	**asked**	**,**	**sternly**	**"**	**197**
泰迪	问	,	严厉地	"	-

泰迪严厉地问道：“197

"	-	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	['jɛlɪn]	-	[laɪk]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	?	-	[sed]	[sɪd]	"	-
"	**'**	**What**	**are**	**yellin**	**'**	**like**	**that**	**for**	**?**	**'**	**said**	**Sid**	**"**	**209**
"	-	什么	是	大喊	-	喜欢	那	为了	?	-	说	西德	"	-

“你们干嘛这么喊叫？”西德问道。209

" ['kærəts] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['θə:stən] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] " -
" Carrots displays the establishment of Messrs . Thurston and Williams " 217
" 胡萝卜 显示器 这 建立 的 先生们 . 瑟斯顿 和 威廉姆斯 " -

“胡萝卜展示了瑟斯顿和威廉姆斯先生的创立” 217

[prɒ'sperəti] -
Prosperity 221
繁荣 -

繁荣 221

['tedi] [ænd; ənd] ['kærəts] .
TEDDY AND CARROTS .
泰迪熊 和 胡萝卜 .

泰迪熊和胡萝卜。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['nju:kʌmə(r)] .
A NEWCOMER .
一个 新人 .

一位新人。

" [seɪ] , [bɔɪz] , [kʌm] - [raʊnd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [æn; ən] - [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ]
" Say , boys , come ' round over here by the fountain , an ' I'll show you
" 说 , 男孩们 , 来 - 圆形的 超过 这里 经过 这 喷泉 , 一个 - 患病的 展示 你
['sʌmθɪŋ] !
something !
某物 !

“孩子们，过来这边的喷泉边，我给你们看个东西！”

" [skɪp]['dʒɛlɪsən] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ]
" Skip Jellison shouted to a party of his friends who were seated on a
" 跳过 杰利森 喊叫 到 一个 派对 的 他的 朋友们 WHO 是 坐着 在 一个
['kɜ:bstəʊn] ,
curbstone ,
路缘石 ,

“斯基普·杰利森对着坐在路边石上的一群朋友大喊：

[nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nju:zˌbɔɪ] - ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] ,
not far from the Newsboys ' Lodging House ,
不是 远的 从 这 报童 - 住宿 房子 ,

离报童旅馆不远，

['greɪvli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ][sɪd]['bɑ:kə(r)] .
gravely discussing a business proposition which had been made by Sid Barker .
严重地 讨论 一个 商业 主张 哪个 有 到过 制成 经过 西德 巴克 .

严肃地讨论着西德·巴克提出的商业提议。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" ['ɹɛdi] ['dʒæksən] [ɑ:skt] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .
" Reddy Jackson asked , replacing his fragment of a hat .
" 雷迪 杰克逊 问 , 替换 他的 分段 的 一个 帽子 .

雷迪·杰克逊一边说着，一边把帽子碎片放回原处。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ; [æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪl]
" Come over here ; an - you must be quick about it , or the show will
" 来 超过 这里 ; 一个 - 你 必须 是 快的 关于 它 , 或者 这 展示 将要
[biː; bi] [endid] .
be ended .
是 结束 .

“过来一下；你得快点，否则演出就要结束了。”

" [skɪp] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
" Skip was so excited that his acquaintances and friends concluded it must
" 跳过 曾是 所以 兴奋的 那 他的 熟人 和 朋友们 结束 它 必须
[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [muːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli]
be something of considerable importance to cause him to move in such a lively
是 某物 的 大量 重要性 到 原因 他 到 移动 在 这样的 一个 热闹
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

“斯基普兴奋极了，以至于他的熟人和朋友们都认为一定是发生了什么非常重要的事情，才会让他如此激动不已。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
and they followed him a short distance down the street ,
和 他们 随后 他 一个 短的 距离 向下 这 街道 ,

他们跟着他沿着街道走了一小段距离。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
until it was possible to have a full view of the fountain .
直到 它 曾是 可能的 到 有 一个 满的 看法 的 这 喷泉 .

直到可以完整地看到喷泉为止。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
There the cause of Master Jellison's agitation could be seen .
那里 这 原因 的 掌握 - 搅动 可以 是 已见 .

由此便可看出杰利森少爷激动的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]['beɪs(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] [ˌʌn'rəʊl] [ɪn] [frʌnt]
Seated on the edge of the iron basin , with a newspaper parcel unrolled in front
坐着 在 这 边缘 的 这 铁 盆地 , 和 一个 报纸 包裹 展开 在 正面
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

他坐在铁盆边上，面前展开着一份报纸。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [huː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ]
was a boy , apparently about twelve years of age , who , to the newsboy
曾是 一个 男生 , 显然 关于 十二 年 的 年龄 , WHO , 到 这 报童
[spek'tetər] ,
spectators ,
观众 ,

那是一个男孩，看起来大约十二岁，在报童们的注视下，

[lʊkt] ['peɪnfəli] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .
looked painfully neat and clean .
看起来 痛苦地 整洁的 和 干净的 .

看起来整洁得有些过分。

[skɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Skip	**and**	**his**	**friends**	**saw**	**that**	**the**	**boy**	**was**	**a**	**stranger**	**in**	**the**	**city**	**.**
跳过	和	他的	朋友们	锯	那	这	男生	曾是	一个	陌生人	在	这	城市	.

Skip和他的朋友们看出这个男孩是城里的陌生人。

[ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)]['nju:zpeɪpə(r)] ['ræpɪŋz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [səʊp] ,

The	**newcomer**	**had**	**taken**	**from**	**their**	**newspaper**	**wrappings**	**a**	**small**	**cake**	**of**	**yellow**	**soap**	**,**
这	新人	有	已采取	从	他们的	报纸	包装	一个	小的	蛋糕	的	黄色的	肥皂	,

新来者从报纸包裹里取出了一小块黄色肥皂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['kɒtn] [klɒθ] .

and	**a**	**piece**	**of**	**cotton**	**cloth**	**.**
和	一个	片	的	棉布	布	.

还有一块棉布。

['leɪɪŋ] [ði:z] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]['beɪs(ə)n] ,

Laying	**these**	**on**	**the**	**iron**	**edge**	**of**	**the**	**fountain**	**basin**	**,**
躺下	这些	在	这	铁	边缘	的	这	喷泉	盆地	,

将它们放置在喷泉池的铁边上，

[hi:; hi] ['kɑ:mli] [prə'si:did] [tu:; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , ['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [səʊp] ;

he	**calmly**	**proceeded**	**to**	**wash**	**his**	**face**	**and**	**hands**	**,**	**using**	**a**	**plentiful**	**amount**	**of**	**soap**	**;**
他	平静地	继续	到	洗	他的	脸	和	双手	,	使用	一个	丰富	数量	的	肥皂	;

他镇定自若地用大量的肥皂洗了脸和手；

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] , [ə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪm'prɒmptju:] ['taʊəl] ['vɪgərəsli] .

and	**then**	**,**	**to**	**the**	**intense**	**astonishment**	**of**	**the**	**spectators**	**,**	**applied**	**the**	**impromptu**	**towel**	**vigorously**	**.**
和	然后	,	到	这	激烈的	惊讶	的	这	观众	,	应用	这	即兴	毛巾	大力	.

然后，令在场观众大吃一惊的是，他用力地挥动了临时准备好的毛巾。

" [wel] , [ðæt] ['fɛlərz] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊn] - [taʊn] !

"	**Well**	**,**	**that**	**feller's**	**too**	**good**	**for**	**down**	**-**	**town**	**!**
"	出色地	,	那	伙计们	也	好的	为了	向下	-	镇	!

“嗯，那家伙太优秀了，不适合待在市中心！”

" [skɪp] [sed] , [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sɑ:'kæstɪk] [təʊn] .

"	**Skip**	**said**	**,**	**in**	**what**	**he**	**intended**	**for**	**a**	**sarcastic**	**tone**	**.**
"	跳过	说	,	在	什么	他	故意的	为了	一个	讽刺的	语气	.

Skip用一种他本意是讽刺的语气说道。

" [hi:; hi] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['fɪf] - - . "

"	**He**	**b'longs**	**up**	**at**	**the**	**Fif**	**'**	**Avenoo**	**.**	**"**
"	他	-	向上	在	这	十五	-	-	.	"

“他住在第五大道。”

" [əʊ] , [hi:z] [dʒest][gɒt][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [æn; ən] - [ɪz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [bai] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] ,

"	**Oh**	**,**	**he's**	**jest**	**got**	**in**	**from**	**the**	**country**	**,**	**an**	**'**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**buy**	**Brooklyn**	**Bridge**	**,**
"	哦	,	他是	笑话	得到	在	从	这	国家	,	一个	-	是	去	-	到	买	布鲁克林	桥	,

“哦，他刚从乡下回来，准备买下布鲁克林大桥。”

" [sɪd] [sə'dʒestid] .

"	**Sid**	**suggested**	**.**
"	西德	建议	.

“西德建议道。”

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] !
" Look at him !
" 看 在 他 !

“看看他！”

[dʒest] [lʊk] [æt; ət][hɪm] !
Jest look at him !
笑话 看 在 他 !

瞧瞧他！

" [skɪp] [kraɪd] , [ɪn] ['mɪŋgld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ]
" Skip cried , in mingled excitement and anger that the boy should be so
" 跳过 哭 , 在 混合 激动 和 愤怒 那 这 男生 应该 是 所以
['krɪmɪnəli] [ni:t] .
criminally neat .
犯罪 整洁的 .

“斯基普喊道，既兴奋又生气，这孩子竟然如此爱干净，简直到了犯罪的地步。”

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [və'li:z] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ə; eɪ] [kəʊm] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
The stranger had taken from his valise of paper a comb , which he
这 陌生人 有 已采取 从 他的 手提箱 的 纸 一个 梳子 , 哪个 他
['kɑ:mli] [prə'si:did] [tu:; tə][ju:z] ,
calmly proceeded to use ,
平静地 继续 到 使用 ,

陌生人从纸箱里拿出一把梳子，然后镇定地开始使用。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
the water in the basin serving as a mirror ; and then ,
这 水 在 这 盆地 服务 作为 一个 镜子 ; 和 然后 ,

水盆里的水像镜子一样映照着一切；然后，

[tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dɪs'deɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,
to the surprise and disdain of the spectators ,
到 这 惊喜 和 蔑视 的 这 观众 ,

令旁观者感到惊讶和不屑的是，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['brʌʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪsk] - [bru:m] .
he gave his clothes a vigorous brushing with a whisk - broom .
他 给予 他的 衣服 一个 蓬勃 刷牙 和 一个 拂 - 扫帚 .

他用扫帚用力地刷了刷衣服。

" [wel] , [si:] [hɪə(r)] !
" Well , see here !
" 出色地 , 看 这里 !

“你看这里！”

" [ænd; ənd] [skɪp] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə]
" and Skip spoke in the tone of one who is uncertain whether it is best to
" 和 跳过 辐 在 这 语气 的 一 WHO 是 不确定 无论 它 是 最好的 到
[lɑ:f] [ɔ:(r)][bi:; bi]['æŋgri] ,
laugh or be angry ,
笑 或者 是 生气的 ,

“斯基普说话的语气似乎在犹豫，不知道该笑还是该生气。”

" [ðæt] ['fɛlərz] ['meɪkɪn] - [ˌem 'i:]['taɪəd] .
" that feller's makin ' me tired .
" 那 伙计们 制造 - 我 疲劳的 .

“那家伙让我很累。”

- - [wi:; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][æn; ən] - [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪn] - [ʌp] , [dʒest][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] .
S'pos'n ' we go over an ' give him a shakin ' up , jest for fun .
- - 我们 去 超过 一个 - 给 他 一个 摇晃 - 向上 , 笑话 为了 乐趣 .

或许我们可以过去给他来点刺激的，就当是开玩笑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ænd; ənd] [skɪp] [led] [ðə; ði] [weɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
" and Skip led the way across the street at full speed .
" 和 跳过 引领 这 方式 穿过 这 街道 在 满的 速度 .

“斯基普全速冲在最前面穿过马路。”

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ˈkɑːmli] [wen] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [bʌt; bət] [bɪˈtreɪd] [ˈnaɪðə(r)]
The stranger looked up calmly when they approached , but betrayed neither
这 陌生人 看起来 向上 平静地 什么时候 他们 接近 , 但 背叛 两者都不
[əˈstɒnɪʃmənt] [nɔː(r)] [əˈlɑːm] ;
astonishment nor alarm ;
惊讶 也不 警报 ;

陌生人走近时，平静地抬起头，既没有表现出惊讶，也没有表现出惊恐；

[ænd; ənd] [skɪp] [ɪnˈvɒləntrəli] [ˈhɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈgrʌfli] : " [seɪ] ,
and Skip involuntarily halted a few paces away , as he asked , gruffly : " Say ,
和 跳过 不由自主 停止 一个 很少 步幅 离开 , 作为 他 问 , 粗声粗气地 : " 说 ,
[jʌŋ] [ˈfelə(r)] ,
young feller ,
年轻的 伙计 ,

斯基普不由自主地停下脚步，走了几步，粗声粗气地问道：“嘿，小伙子，

[ˌwɑːtˈɑːr] [juː; jʊ] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [duː; də] ? "
what're you tryin ' to do ? "
是什么 你 尝试 - 到 做 ? "

你想干什么?

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ? "
" Can't you see ? "
" 不能 你 看 ? "

你难道看不见吗?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [tʃæps] [hɪə(r)] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm]
" I thought I did ; but these chaps here made sure there must be some
" 我 想法 我 做过 ; 但 这些 小伙子们 这里 制成 当然 那里 必须 是 一些
[mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
mistake about it .
错误 关于 它 .

“我以为我做对了；但是这些家伙却坚持认为这其中肯定有什么错误。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd]
" The boy gazed critically at those who were surrounding him , and then replied
" 这 男生 凝视 关键 在 那些 WHO 是 周围 他 , 和 然后 回复
:
:
:

男孩审视地打量了周围的人，然后回答道：

" [wel] , - - - [tuː; tə] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] ,
" Well , ' cordin ' to the looks of the whole crowd ,
" 出色地 , - - - 到 这 看起来 的 这 所有的 人群 ,

“嗯，从人群的表情来看，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - [kəʊm]

I	should	think	you	might	be	s'prised	to	see	a	fellow	wash	his	face	an	'	comb
我	应该	思考	你	可能	是	-	到	看	一个	同伴	洗	他的	脸	一个	-	梳子

[hɪz; ɪz] [heə(r)] . "

his	hair	.	"
他的	头发	.	"

我想你应该会很高兴看到有人洗脸梳头吧。

" [naʊ] , [doʊnt] [get] [tuː] [freʃ] , " [sɪd] [sed] , ['θretnɪŋli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

"	Now	,	don't	get	too	fresh	,	"	Sid	said	,	threateningly	,	as	he	stepped	forward	to
"	现在	,	不	得到	也	新鲜的	,	"	西德	说	,	威胁地	,	作为	他	步	向前	到

[skɪps] [saɪd] .

Skip's	side	.
跳过	边	.

“别太放肆了，”西德威胁道，同时走到斯基普身边。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [gɪt] [ðə; ði] - ['pɪnjən] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [dʒeɪ] . "

"	We	didn't	come	here	to	git	the	'	pinion	of	any	country	jay	.	"
"	我们	没有	来	这里	到	git	这	-	小齿轮	的	任何	国家	杰伊	.	"

“我们来这里不是为了征求任何国家松鸦的意见。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɜː(r)] [nəʊ] ? "

"	Then	why	did	you	want	er	know	?	"
"	然后	为什么	做过	你	想	呃	知道	?	"

“那你为什么想知道？”

" - [kɔːz] .

"	'	Cause	.
"	-	原因	.

“'原因。

[seɪ] , [jʊd] ['betə(r)] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [jʌŋ] ['felə(r)] ,

Say	,	you'd	better	mind	your	eye	,	young	feller	,
说	,	你会	更好的	头脑	你的	眼睛	,	年轻的	伙计	,

我说，小伙子，你最好注意保护眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] [steɪɪn] - - [raʊnd] [ðɪs] ['sɪti] ['veri] [lɒŋ] .

if	you	count	on	stayin	'	'	round	this	city	very	long	.
如果	你	数数	在	待在	-	-	圆形的	这	城市	非常	长的	.

如果你打算在这个城市待很久的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæp] [dʒest] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [lɑːst] [wiːk] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [eəz] :

There	was	a	chap	jest	like	you	come	down	here	last	week	tryin	'	to	put	on	airs	:
那里	曾是	一个	小伙子	笑话	喜欢	你	来	向下	这里	最后的	星期	尝试	-	到	放	在	播出	:

上周有个跟你长得差不多的家伙来这儿装腔作势：

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] . "

an	'	his	folks	are	huntin	'	for	him	now	.	"
一个	-	他的	各位	是	亨廷顿	-	为了	他	现在	.	"

他的家人现在正在找他。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] ['wʌrid] - [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

"	Well	,	you	needn't	be	worried	anybody'll	be	lookin	'	for	me	,
"	出色地	,	你	不必	是	担心	-	是	在看	-	为了	我	,

“嗯，你不用担心会有人来找我。”

- [kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

'	cause	there's	nobody	wants	to	know	where	I	am	.
-	原因	有	无人	想要	到	知道	在哪里	我	是	.

因为没人想知道我在哪里。

[səʊ][gəʊ] [əˈhed] , [ɪf] [aɪv] [biːn] [ˈdɔɪɪn] - [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pɜ˞fɛsɜ˞z] [doʊnt] [laɪk] .

So	go	ahead	,	if	I've	been	doin	'	anything	you	perfessors	don't	like	.
所以	去	前方	,	如果	我已经	到过	做	-	任何事物	你	教授们	不	喜欢	.

所以，如果我做了什么你们教授不喜欢的事，尽管说吧。

" [sɪd] [əˈpærəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [tuː]

"	Sid	apparently	decided	that	it	was	hardly	advisable	for	him	to	make	too
"	西德	显然	决定	那	它	曾是	几乎	建议	为了	他	到	制作	也

西德显然认为，他最好不要做太多事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['meni] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]

many	threatening	gestures	,	because	the	stranger	was	not	at	all	disturbed	by
许多	威胁	手势	,	因为	这	陌生人	曾是	不是	在	全部	不安	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们做出许多威胁性的手势，但陌生人丝毫没有被吓到。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kɔːt] [ðə; ði] ['pɒsəbli] ['dredf(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] .

and	even	seemed	disposed	to	court	the	possibly	dreadful	encounter	.
和	甚至	似乎	处置	到	法庭	这	可能	可怕	遇到	.

甚至似乎有意挑起这场可能可怕的遭遇。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [pækt] [hɪz; ɪz] " [və'liːz] ,

He	finished	brushing	his	clothes	,	and	then	packed	his	"	valise	,
他	完成的	刷牙	他的	衣服	,	和	然后	包装	他的	"	手提箱	,

他刷完衣服后，收拾好他的“手提箱”。

" [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .

"	by	rolling	the	different	articles	carefully	in	the	newspaper	.
"	经过	滚动	这	不同的	文章	小心	在	这	报纸	.

“将不同的文章小心地卷入报纸中。”

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Then	,	instead	of	going	away	,
然后	,	反而	的	去	离开	,

然后，他们没有离开，

[æz; əz][skɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [suːn]

as	Skip	and	his	friends	seemed	to	think	he	should	have	done	as	soon
作为	跳过	和	他的	朋友们	似乎	到	思考	他	应该	有	完毕	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

as	they	arrived	,
作为	他们	到达的	,

就像Skip和他的朋友们似乎认为他一到那里就应该做的那样，

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk]

he	stood	with	his	hands	on	his	hips	,	as	if	waiting	for	them	to	take
他	站立	和	他的	双手	在	他的	臀部	,	作为	如果	等待	为了	他们	到	拿

[ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

their	departure	.
他们的	离开	.

他双手叉腰站着，仿佛在等待他们离开。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['peɪnf(ə)l] .

For	a	minute	no	one	spoke	,	and	the	silence	was	really	painful	.
为了	一个	分钟	不	一	辐	,	和	这	沉默	曾是	真的	痛苦	.

一分钟内，没有人说话，这沉默令人窒息。

[ðə; ði] ['nju:zˌbɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mentəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [hu:] [ə'pɪəd]

The	newsboys	were	mentally	taking	the	measure	of	this	stranger	who	appeared
这	报童	是	精神上	采取	这	措施	的	这	陌生人	WHO	出现

['redi] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðem; ðəm] ;

ready	to	defy	them	;
准备好	到	违抗	他们	;

报童们都在心里打量着这个陌生人，他似乎准备和他们对抗；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['faɪnəli] [ɑ:skt] , [ɪm'peɪʃntli] : [wel] , [ˌwɑ:t'ɑ:r] [ju:; jʊ] ['felə] ['kaʊntɪn] - [ɒn]['dɔɪɪn]

and	the	latter	finally	asked	,	impatiently	:	Well	,	what're	you	fellers	countin	'	on	doin
和	这	后者	最后	问	,	不耐烦地	:	出色地	,	是什么	你	伙计们	计数	-	在	做

- ?

'	?
-	?

后者终于不耐烦地问道：那么，你们这些家伙打算做什么呢?

[ai] ['rekən] [aɪm][nəʊ] [greɪt] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][stænd] ['lʊkɪn] - [æt; ət] .

I	reckon	I'm	no	great	sight	for	you	to	stand	lookin	'	at	.
我	估计	我是	不	伟大的	视线	为了	你	到	站立	在看	-	在	.

我想我应该不是什么值得你驻足欣赏的美人吧。

" [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?

"	Do	you	live	here	?
"	做	你	居住	这里	?

你住在这里吗?

" [skɪp] [ɑ:skt] .

"	Skip	asked	.
"	跳过	问	.

Skip问道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [naʊ] .

"	I'm	goin	'	to	now	.
"	我是	去	-	到	现在	.

我现在要走了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [tʌf] [ɪ'nʌf] ['gɛtɪn] - [hɪə(r)] ,

Had	it	tough	enough	gettin	'	here	,
有	它	艰难的	足够的	获得	-	这里	,

一路走来已经够艰难了，

[æn; ən] - [doʊnt] [fi:l] [laɪk] ['li:vɪn] - [tɪl] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . "

an	'	don't	feel	like	leavin	'	till	I've	found	out	what	there	is	in	this	city	.	"
一个	-	不	感觉	喜欢	离开	-	直到	我已经	成立	出去	什么	那里	是	在	这	城市	.	"

“在彻底了解这座城市之前，我不想离开。”

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	Where	did	you	come	from	?	"
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"

你来自哪里?

" [ʌp] ['særəˌnæk] [wei] . "

"	Up	Saranac	way	.	"
"	向上	萨拉纳克	方式	.	"

“沿着萨拉纳克路上去。”

" [rəʊd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:lə(r)] - [kɑ:(r)] , [ai] [spəʊz] . "

"	Rode	down	in	a	parlor	-	car	,	I	s'pose	.	"
"	罗德	向下	在	一个	客厅	-	车	,	我	假设	.	"

“我猜他是坐豪华车厢来的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [spəʊz] [rɒŋ] , - [kɔːz] [aɪ] [wɔːkt] . "
" Then you s'pose wrong , ' cause I walked . "
" 然后 你 假设 错误的 , - 原因 我 步行 . "

“那你就错了，因为我是走着去的。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" You don't look it .
" 你 不 看 它 .

“你看上去不像。”

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [skɪp] [skɹ'uːtɪnˌaɪzd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['keəfəli] .
" And once more Skip scrutinised the stranger carefully .
" 和 一次 更多的 跳过 仔细审查 这 陌生人 小心 .

“斯基普再次仔细打量了这位陌生人。”

" [aɪ][doʊnt] ['rekən] [aɪ][duː; də] .
" I don't reckon I do .
" 我 不 估计 我 做 .

“我不认为我会。”

[aɪ] [kaʊnt] [ɒn] ['kiːpɪn] - [maɪ'self][kaɪnd][ɜː(r)] ['diːsnt] .
I count on keepin ' myself kind er decent .
我 数数 在 保持 - 我 种类 呃 体面的 .

我打算保持善良和正直。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['felə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [kəʊm] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
It doesn't cost anything for a feller to wash his face , comb his hair ,
它 不 成本 任何事物 为了 一个 伙计 到 洗 他的 脸 , 梳子 他的 头发 ,

对一个男人来说，洗脸、梳头是不需要花钱的。

[ɔː(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [kliːn] ,
or have his clothes clean ,
或者 有 他的 衣服 干净的 ,

或者把他的衣服洗干净，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['itl] [pʊt] [hɪm] [θruː] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .
an ' there's many a time when it'll put him through in great shape .
一个 - 有 许多 一个 时间 什么时候 它将 放 他 通过 在 伟大的 形状 .

而且很多时候，这都能让他保持良好的状态。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

" - [jʊd] ['betə(r)] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] [steɪɪn] - [raʊnd] [ðɪs] ['sɪti] ['veri]
" ' YOU'D BETTER MIND YOUR EYE , IF YOU COUNT ON STAYIN ' ROUND THIS CITY VERY
" - 你会 更好的 头脑 你的 眼睛 , 如果 你 数数 在 待在 - 圆形的 这 城市 非常
[lɒŋ] ! -
LONG ! '
长的 ! -

“如果你打算在这个城市待太久，最好小心你的眼睛！”

[sed] [skɪp] . "
SAID SKIP . "
说 跳过 . "

斯基普说道。

" [gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [aɪ] [spəʊz] ? "
" Goin ' to live on the interest of your money , I s'pose ? "
" 戈因 - 到 居住 在 这 兴趣 的 你的 钱 , 我 假设 ? "

“看来你打算靠利息过日子了？”

" [wel] , [juː; jʊ] [spəʊz] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

"	**Well**	**,**	**you**	**s'pose**	**right**	**this**	**time**	**,**	**"**	**was**	**the**	**quiet**	**reply**	**.**
"	出色地	,	你	假设	正确的	这	时间	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

“嗯，这次你说的应该没错。”对方平静地回答道。

" [ðæts] [maɪ] - ; [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][ɒn] [wɒt] [ai] [ɜːn] , [nɒt] [wɒt] [aɪv] [gɒt] . "

"	**That's**	**my**	**calkerlation**	**;**	**but**	**it'll**	**be**	**on**	**what**	**I**	**earn**	**,**	**not**	**what**	**I've**	**got**	**.**	**"**
"	那就是	我的	-	;	但	它将	是	在	什么	我	赚	,	不是	什么	我已经	得到	.	"

“这是我的估算；但这取决于我的收入，而不是我拥有的。”

" [ded] [brəʊk] ? "

"	**Dead**	**broke**	**?**	**"**
"	死的	打破	?	"

“一贫如洗？”

" [nɒt] [kwaɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peniz] ,

"	**Not**	**quite**	**,**	**"**	**and**	**the**	**boy**	**took**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**number**	**of**	**pennies**	**,**
"	不是	相当	,	"	和	这	男生	采取	从	他的	口袋	一个	数字	的	便士	,

“还不完全是，”男孩说着从口袋里掏出几个便士。

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][hænd] , [waɪl] [hiː; hi] ['gɑːdɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ə'tæk] .

holding	**them**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**while**	**he**	**guarded**	**himself**	**against**	**a**	**possible**	**attack**	**.**
保持	他们	在	一	手	,	尽管	他	守卫	他自己	反对	一个	可能的	攻击	.

他一手拿着它们，一手提防着可能的攻击。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [ɒv; əv] - [ɪm] [wen] [ai] [kʌm] - [krɒs] [ðə; ði] ['feri] ,

"	**There**	**were**	**twenty**	**of**	**'**	**em**	**when**	**I**	**come**	**'**	**cross**	**the**	**ferry**	**,**
"	那里	是	二十	的	-	呃	什么时候	我	来	-	叉	这	渡船	,

“我过渡口的时候，他们有二十个人。”

[æn; ən] - [ai] [bliːv] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [gɒt] [ə'weɪ] [sɪns] . "

an	**'**	**I**	**b'lieve**	**none**	**of**	**'**	**em**	**have**	**got**	**away**	**since**	**.**	**"**
一个	-	我	相信	没有任何	的	-	呃	有	得到	离开	自从	.	"

我相信他们之后一个也没逃脱。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] ?

"	**What**	**are**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**here**	**?**
"	什么	是	你	去	-	到	做	这里	?

你打算在这里做什么?

" [sɪd] [ɑːskt] ,

"	**Sid**	**asked**	**,**
"	西德	问	,

西德问道：

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

beginning	**to**	**fancy**	**that**	**possibly**	**this**	**stranger**	**was**	**a**	**boy**	**whom**	**it**	**would**	**be**
开始	到	想要	那	可能	这	陌生人	曾是	一个	男生	谁	它	会	是

[wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ;

worth	**his**	**while**	**to**	**cultivate**	**;**
值得	他的	尽管	到	培育	;

开始幻想这个陌生人或许是个值得他培养的男孩；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['stʌdid]

and	**,**	**in**	**order**	**to**	**show**	**his**	**friendliness**	**,**	**he**	**seated**	**himself**	**,**	**in**	**a**	**studied**
和	,	在	命令	到	展示	他的	友善	,	他	坐着	他自己	,	在	一个	研究

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['keələs] [iːz] ,

attitude	**of**	**careless**	**ease**	**,**
态度	的	粗心	舒适	,

为了表示友好，他摆出一副漫不经心的轻松姿态坐了下来。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

on	the	edge	of	the	basin	,	while	the	others	immediately	followed	his	example	.
在	这	边缘	的	这	盆地	,	尽管	这	其他的	立即地	随后	他的	例子	.

他站在盆地边缘，其他人立即效仿他的做法。

" [wɒt'evə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ki:p] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] . "

"	Whatever	will	bring	in	money	enough	for	my	keep	,	an	-	a	little	over	.	"
"	任何	将要	带来	在	钱	足够的	为了	我的	保持	,	一个	-	一个	小的	超过	.	"

“只要能挣够我生活费，还能有点盈余就行。”

" ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['sɛlɪn] - ['peɪpəz] ?

"	Thinkin	-	of	sellin	-	papers	?
"	思考	-	的	销售	-	文件	?

想卖报纸吗?

" ['ɹɛdi] [ɑ:skt] .

"	Reddy	asked	.
"	雷迪	问	.

雷迪问道。

" [ai] ['rekən] ['ðætl] [bi:; bi] - [baʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [dʒɒb] ,

"	I	reckon	that'll	be	-	bout	the	first	job	,
"	我	估计	那将	是	-	回合	这	第一的	工作	,

“我估计那应该是第一份工作了。”

- [kɔ:z] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] ,

-	cause	I've	got	to	make	money	enough	for	my	supper	,
-	原因	我已经	得到	到	制作	钱	足够的	为了	我的	晚餐	,

因为我得挣钱买晚饭，

[ɔ:(r)][dɪg] [tu:] [bɪg][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][maɪ]['kæpɪt(ə)l] . "

or	dig	too	big	a	hole	in	my	capital	.	"
或者	挖	也	大的	一个	洞	在	我的	首都	.	"

或者在我的资金上挖个太大的坑。”

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What's	your	name	?	"
"	是什么	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" ['tedi] ['θə:stən] . "

"	Teddy	Thurston	.	"
"	泰迪	瑟斯顿	.	"

“泰迪·瑟斯顿。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] [ðə; ði] ['felə] [daʊn] [hɪə(r)] , [wɒt] [rʌn] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['bɪznəs] ,

"	Do	you	s'pose	the	fellers	down	here	,	what	run	the	newspaper	business	,
"	做	你	假设	这	伙计们	向下	这里	,	什么	跑步	这	报纸	商业	,

“你觉得这里那些经营报业的人怎么样？ ”

[ɑ:(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['kʌmɪn] - [ɪn]['tɑ:ki:n] - [ðə; ði] [bred] [æn; ən] - ['bʌtə(r)] [aʊt] [ɜ:(r)][ðeə(r)]

are	goin	'	to	have	you	comin	'	in	takin	'	the	bread	an	'	butter	out	er	their
是	去	-	到	有	你	即将到来	-	在	拿	-	这	面包	一个	-	黄油	出去	呃	他们的

[maʊðz] ?

mouths	?
嘴	?

你们打算来把他们的面包和黄油从嘴里抢走吗?

" [sɪd] [ɑ:skt] , ['æŋgrəli] .

"	Sid	asked	,	angrily	.
"	西德	问	,	愤怒地	.

“西德生气地问道。”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] ['rekən] [ðeɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɒt]['ɑːftə(r)] [ðæt] - .
" No , I don't reckon they will ; but you see I'm not after that exac'ly .
" 不 , 我 不 估计 他们 将要 ; 但 你 看 我是 不是 后 那 - .

“不，我不认为他们会这样做；但你知道，我追求的并不是这个。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[juː; jʊ] - ['nevə(r)][faɪnd][ˌem 'iː]['traɪɪn] - [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [bred] [æn; ən] - ['bʌtə(r)] ;
You fellers'll never find me tryin ' to get your bread an ' butter ;
你 - 绝不 寻找 我 尝试 - 到 得到 你的 面包 一个 - 黄油 ;

你们这些家伙永远不会发现我试图从你们那里得到面包和黄油；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] ,
but I'll tell you what you can count on for a fact ,
但 患病的 告诉 你 什么 你 能 数数 在 为了 一个 事实 ,

但我可以告诉你一件你可以确信无疑的事：

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] ,
" and now the stranger spoke in a very decided tone ,
" 和 现在 这 陌生人 辐 在 一个 非常 决定 语气 ,

“这时，陌生人用非常坚定的语气说道：”

" [aɪm] [rɛkənɪn] - [ɒn] ['stɪkɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪznəs] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" I'm reckonin ' on stickin ' to the newspaper business , if there's any money in it
" 我是 计算 - 在 粘 - 到 这 报纸 商业 , 如果 有 任何 钱 在 它
,
,
,

“如果报业还有钱赚的话，我打算继续干下去。”

[dʒest][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] .
jest as long as I want to .
笑话 作为 长的 作为 我 想 到 .

想玩多久就玩多久。

[ai]['dɪd(ə)nt]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][get] [skeəd] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .
I didn't travel all the way down here to get scared the first day .
我 没有 旅行 全部 这 方式 向下 这里 到 得到 害怕的 这 第一的 天 .

我千里迢迢来到这里，可不是为了第一天就被吓到的。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː] - [baʊt] [laɪk] [ðɪs] :
You see , I figger it ' bout like this :
你 看 , 我 菲格 它 - 回合 喜欢 这 :

你看，我估计大概是这样的：

[sæm] ['tɔmpsn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
Sam Thompson , he came to the city last summer ,
山姆 汤普森 , 他 来了 到 这 城市 最后的 夏天 ,

山姆·汤普森，他去年夏天来到这座城市。

[æn; ən] - [sʌm; səm] ['felə] — [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] — [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
an ' some fellers — I don't know whether it was you or not — made it
一个 - 一些 伙计们 — 我 不 知道 无论 它 曾是 你 或者 不是 — 制成 它
[hɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
hot for him .
热的 为了 他 .

有些人——我不知道是不是你——让他很兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] ,

It	wasn't	more'n	a	week	before	he	was	glad	to	walk	back	,
它	不是	更多	一个	星期	前	他	曾是	高兴的	到	走	后退	,

不到一周，他就乐意步行返回了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] .

although	he	came	down	in	the	cars	.
虽然	他	来了	向下	在	这	汽车	.

虽然他是开车下来的。

[naʊ] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [bɪ'gɪn] [raɪt] [weə(r)] [sæm] [left] [ɒf] : [aɪ'd] [wɔːk] [ðə; ði] [fɜːst] [wei] ,

Now	,	I	thought	I'd	begin	right	where	Sam	left	off	:	I'd	walk	the	first	way	,
现在	,	我	想法	ID	开始	正确的	在哪里	山姆	左边	离开	:	ID	走	这	第一的	方式	,

现在，我想从萨姆未完成的地方继续：我先走第一条路。

[æn; ən] - [ðen] , [pə'hæps] , [stænd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['raɪdɪn] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪf] [ai][hæd; həd]

an	-	then	,	perhaps	,	stand	a	better	chance	of	ridin	-	the	other	,	if	I	had
一个	-	然后	,	也许	,	站立	一个	更好的	机会	的	骑行	-	这	其他	,	如果	我	有

[tuː; tə][gəʊ] ;

to	go	;
到	去	;

如果我不得不去的话，也许这样我更有可能骑上另一辆；

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][skeə(r)][ˌem 'iː] [aʊt]

but	it's	got	to	be	boys	what	are	bigger	than	I	am	to	scare	me	out
但	它是	得到	到	是	男孩们	什么	是	大	比	我	是	到	吓	我	出去

[ɜː(r)][ðə; ði][plæn] .

er	the	plan	.
呃	这	计划	.

但一定是比我块头大的男孩才能吓跑我，让我放弃计划。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] . "

I've	come	to	stay	.	"
我已经	来	到	停留	.	"

我决定留下来。

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	Oh	,	you	have	?
"	哦	,	你	有	?

“哦，你有？”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [skɪp][wɒz; wəz][sɑː'kæstɪk] .

"	and	there	was	no	mistaking	the	fact	that	Skip	was	sarcastic	.
"	和	那里	曾是	不	误会	这	事实	那	跳过	曾是	讽刺的	.

“毫无疑问，Skip 的言辞是讽刺挖苦的。”

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] [ðæt] . "

"	We	may	have	something	to	say	'	bout	that	.	"
"	我们	可能	有	某物	到	说	-	回合	那	.	"

“我们或许对此有话要说。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɜː(r)] [tɔːk] [kwɪk] , - [kɔːz] ['ɑːftə(r)][aɪm]['set(ə)ld] [daʊn] ,

"	Then	you	want	er	talk	quick	,	'	cause	after	I'm	settled	down	,
"	然后	你	想	呃	讲话	快的	,	-	原因	后	我是	定居	向下	,

“那你最好快点跟她说完，因为等我平静下来之后，

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd][dʒɒb][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [treɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

it'll	be	a	pretty	hard	job	to	make	any	trade	with	me	.	"
它将	是	一个	漂亮的	难的	工作	到	制作	任何	贸易	和	我	.	"

跟我做任何交易都相当困难。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['bɪznəs] ? "

"	Where	you	goin	'	to	begin	business	?	"
"	在哪里	你	去	-	到	开始	商业	?	"

“你打算在哪里开始创业？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] .

"	I	don't	know	yet	.
"	我	不	知道	然而	.

我还不清楚。

[aɪl] [lʊk] - [raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - [kætʃ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , ['sʌmweə(r)] .

I'll	look	'	round	a	while	,	an	'	catch	on	before	night	,	somewhere	.
患病的	看	-	圆形的	一个	尽管	,	一个	-	抓住	在	前	夜晚	,	某处	.

我四处看看，趁着天黑之前找个地方落脚。

[ai] ['rekən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['felə] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [griːn] [hænd] [haʊ] [tuː; tə] [get]

I	reckon	there	are	fellers	in	this	town	that	would	show	a	green	hand	how	to	get
我	估计	那里	是	伙计们	在	这	镇	那	会	展示	一个	绿色的	手	如何	到	得到

[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

his	papers	,
他的	文件	,

我觉得镇上应该有不少人会教新手怎么拿到证件。

[æn; ən] - [weə(r)] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [eɪ] ? "

an	'	where	the	best	places	were	,	eh	?	"
一个	-	在哪里	这	最好的	地方	是	,	嗯	?	"

那么，最好的地方都在哪里呢?

" [ðæts] [dʒest] - - - [tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɪn] , [jʌŋ] ['felə(r)] , " [ænd; ənd] [sɪd] [ə'rəʊz]

"	That's	jest	'	cordin	'	to	how	you	start	in	,	young	feller	,	"	and	Sid	arose
"	那就是	笑话	-	-	-	到	如何	你	开始	在	,	年轻的	伙计	,	"	和	西德	出现

“那只是‘根据你入行的方式’来判断的，小伙子，”说完，西德站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] .

to	his	feet	in	order	to	make	his	words	more	expressive	.
到	他的	脚	在	命令	到	制作	他的	字	更多的	富有表现力的	.

他站起身来，以便让他的话语更有感染力。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] , [æn; ən] - [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,

"	If	you	want	to	go	to	work	,	an	'	mind	your	eye	,
"	如果	你	想	到	去	到	工作	,	一个	-	头脑	你的	眼睛	,

“如果你想去上班，并且注意保护你的眼睛，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wei] .

I	don't	know	but	it	can	be	done	;	but	you	won't	get	along	this	way	.
我	不	知道	但	它	能	是	完毕	;	但	你	惯于	得到	沿着	这	方式	.

我不知道，但也不是不可能；不过你这样下去行不通。

[jʊr; jər] ['pʌtɪn] - [ɒn] [tuː] ['meni] [frɪlz] — [ðæts] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

You're	puttin	'	on	too	many	frills	—	that's	what's	the	matter	with	you	,
你是	普丁	-	在	也	许多	褶边	—	那就是	是什么	这	事情	和	你	,

你太矫揉造作了——这就是你的问题所在。

[æn; ən] - [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒf] . "

an	'	they'll	have	to	be	taken	off	.	"
一个	-	他们会	有	到	是	已采取	离开	.	"

它们必须被取下来。

" [wel] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd] ['tedi] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [njuː]
" Well , perhaps they will , " and Teddy turned as if to leave his new
" 出色地 , 也许 他们 将要 , " 和 泰迪 转向 作为 如果 到 离开 他的 新的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

“嗯，也许他们会的。”说完，泰迪转身要离开他的新朋友们。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['prɪti] [griːn] , [æn; ən] - [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪn] - [ɒn]['dɔɪɪn] - [tuː] [mʌtʃ] .
" You see , I'm pretty green , an ' may be countin ' on doin ' too much .
" 你 看 , 我是 漂亮的 绿色的 , 一个 - 可能 是 计数 - 在 做 - 也 很多 .

“你看，我还是个新手，可能想做得太多了。”

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [spel] , ['enihaʊ] . "
I'll try it a spell , anyhow . "
患病的 尝试 它 一个 拼写 , 无论如何 . "

我还是试试吧。

" [wiː; wi] ['ælərz] - [ləʊ] , [wen] [ɪts] - [griːd] [ə; eɪ] [njuː] [hænd][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ,
" We allers ' low , when it's ' greed a new hand can go to work ,
" 我们 过敏 - 低的 , 什么时候 它是 - 贪婪 一个 新的 手 能 去 到 工作 ,

“我们过敏很低，当是贪婪的时候，新人就可以开始工作了。”

[ðæt] [hiː; hi] [stændz] [triːt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] . "
that he stands treat the first thing . "
那 他 站立 对待 这 第一的 事物 . "

他坚持认为治疗应该是头等大事。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

[wel] , [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [biːn] - [griːd] [jet] .
Well , I don't have to do that , ' cause it ain't been ' greed yet .
出色地 , 我 不 有 到 做 那 , - 原因 它 不是 到过 - 贪婪 然而 .

嗯，我没必要那样做，因为现在还不是“贪婪”的时代。

[wen] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ['felə] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ,
When I want you fellers to tell me what I can do ,
什么时候 我 想 你 伙计们 到 告诉 我 什么 我 能 做 ,

我想让你们告诉我我能做什么，

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] - - - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'deɪz] ;
perhaps I may come down ' cordin ' to your idees ;
也许 我 可能 来 向下 - - - 到 你的 想法 ;

或许我会“按照”你的想法来；

[bʌt; bət][dʒest] [naʊ] [aɪv] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɔːkt]
but jest now I've got too much business on hand ; " and the stranger walked
但 笑话 现在 我已经 得到 也 很多 商业 在 手 ; " 和 这 陌生人 步行
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但我现在手头的事情太多了；”说完，陌生人就走开了。

[æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
as if these young gentlemen , who claimed to control the newspaper business of
作为 如果 这些 年轻的 先生们 , WHO 声称 到 控制 这 报纸 商业 的
[njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
New York City ,
新的 约克 城市 ,

仿佛这些自称掌控纽约市报业的年轻先生们，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'speʃl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

were	of	no	especial	importance	in	his	eyes	.
是	的	不	特别的	重要性	在	他的	眼睛	.

在他看来，这些事并不特别重要。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['felə] , " [skɪp] [sed] ['waɪldli] ,

"	Look	here	,	fellers	,	"	Skip	said	wildly	,
"	看	这里	,	伙计们	,	"	跳过	说	疯狂地	,

“伙计们，看这里！”斯基普激动地说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt]

for	he	always	contrived	to	work	himself	into	a	state	of	intense	excitement
为了	他	总是	人为的	到	工作	他自己	进入	一个	状态	的	激烈的	激动

['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] ['mætəz] ,

over	the	most	trifling	matters	,
超过	这	最多	琐事	事情	,

因为他总是能因为最琐碎的事情而让自己变得异常激动。

" [ðə; ði] [weɪ] [hiːz] [gɔɪn] - [ɒn] [naʊ] , [hiːl] [biː; bi][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] [rəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːrnɪn] - ,

"	the	way	he's	goin	'	on	now	,	he'll	be	the	boss	of	Newspaper	Row	before	mornin	'	,
"	这	方式	他是	去	-	在	现在	,	地狱	是	这	老板	的	报纸	排	前	早晨	-	,

“照他现在这势头，明天早上之前他就会成为报业街的老大了。”

- [les] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

'	less	we	take	a	hand	in	it	.	"
-	较少的	我们	拿	一个	手	在	它	.	"

除非我们插手其中。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ?

"	What	are	you	goin	'	to	do	?
"	什么	是	你	去	-	到	做	?

你打算怎么办?

" [sɪd] [ɑːskt] [ɪn] [mʌtʃ] [tuː] ['kwaɪət][ə; eɪ] [təʊn] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [frend] .

"	Sid	asked	in	much	too	quiet	a	tone	to	suit	his	excited	friend	.
"	西德	问	在	很多	也	安静的	一个	语气	到	套装	他的	兴奋的	朋友	.

“西德的声音太小了，与他兴奋的朋友的语气很不相称。”

" [θʌmp] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,

"	Thump	his	head	the	very	first	time	he	tries	to	sell	a	paper	,	to	start	with	,
"	扑通	他的	头	这	非常	第一的	时间	他	尝试	到	卖	一个	纸	,	到	开始	和	,

“第一次他试图卖报纸的时候，就狠狠地敲他的头。”

[æn; ən] - [rʌn] [hɪm] [aʊt] [ɜː(r)] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [tɜː] - ['mɔːrər] [naɪt] . "

an	'	run	him	out	er	town	before	ter	-	morrer	night	.	"
一个	-	跑步	他	出去	呃	镇	前	特尔	-	莫勒	夜晚	.	"

在明天晚上之前把他赶出城。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['tæk(ə)l] [hɪm] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] .

"	I	don't	see	how	you	can	tackle	him	now	when	he	ain't	doin	'	anything	.
"	我	不	看	如何	你	能	处理	他	现在	什么时候	他	不是	做	-	任何事物	.

“他现在什么都没做，我看不出你该如何对付他。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][brægz] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ;

"	Of	course	not	;	but	he	brags	he's	goin	'	to	;
"	的	课程	不是	;	但	他	吹嘘	他是	去	-	到	;

“当然不是；但他吹嘘说他要去；

[æn; ən] - [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [tʌks] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

an	'	the	first	time	he	tucks	a	bundle	of	papers	under	his	arm	,
一个	-	这	第一的	时间	他	褶皱	一个	捆	的	文件	在下面	他的	手臂	,

他第一次把一叠文件夹在腋下时，

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ! "

I'll	give	him	one	to	remember	!	"
患病的	给	他	一	到	记住	!	"

我要给他留下一个终生难忘的回忆！

" [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ] [doʊnt] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [-] [juː; jʊ] [dɪd] [lɑːst] [wiːk] , ['əʊvə(r)] [ɪn] ['brʊklɪn] !

"	Look	out	you	don't	git	it	the	same's	you	did	last	week	,	over	in	Brooklyn	!
"	看	出去	你	不	git	它	这	一样的	你	做过	最后的	星期	,	超过	在	布鲁克林	!

“小心，你这次可不能像上周在布鲁克林那样成功！”

" ['tiːni] ['mæsi] [kraɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪlɪst] [təʊnz] , [wɪtʃ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

"	Teenie	Massey	cried	,	in	his	shrillest	tones	,	which	hardly	ever	failed	to	excite
"	少女	马西	哭	,	在	他的	最尖锐的	音调	,	哪个	几乎	曾经	失败的	到	激发

['mɑːstə(r)] [skɪps] ['æŋgə(r)] .

Master	Skip's	anger	.
掌握	跳过	愤怒	.

“蒂尼·马西用他最尖锐的声音喊道，这几乎每次都会激怒斯基普少爷。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['brʊklɪn] !

"	Don't	you	mind	how	I	got	it	over	in	Brooklyn	!
"	不	你	头脑	如何	我	得到	它	超过	在	布鲁克林	!

“你别在意我是怎么把它弄到布鲁克林去的！”

[aɪl] [tend] [tuː; tə] [maɪ] ['bɪznəs] ; [juː; jʊ] [tend] [tuː; tə] [jɔːz] .

I'll	tend	to	my	business	;	you	tend	to	yours	.
患病的	趋向	到	我的	商业	;	你	趋向	到	你的	.

我管好我的事，你管好你的事。

[ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [wɪd] [ɔːl] [biː; bi] [bɔːld] - ['hedɪd] ,

If	we	waited	for	you	to	do	anything	,	we'd	all	be	bald	-	headed	,
如果	我们	等待	为了	你	到	做	任何事物	,	我们会	全部	是	秃	-	标题	,

如果我们等着你采取行动，我们都会变成秃头。

" [wɒz; wəz] [skɪps] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːnt] ; [bʌt; bət] ['tiːni] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'bæʃt] .

"	was	Skip's	answer	to	this	taunt	;	but	Teenie	was	not	at	all	abashed	.
"	曾是	跳过	回答	到	这	嘲讽	;	但	少女	曾是	不是	在	全部	羞愧	.

“这是Skip对这种嘲讽的回应；但Teenie一点也不觉得尴尬。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [skɪps] ['æŋgə(r)] ,

It	was	his	favourite	amusement	to	arouse	Skip's	anger	,
它	曾是	他的	最喜欢的	娱乐	到	引起	跳过	愤怒	,

激怒斯基普是他最喜欢的消遣。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ;

and	rely	upon	his	diminutive	stature	to	escape	a	whipping	;
和	依靠	之上	他的	小字	身材	到	逃脱	一个	鞭打	;

他利用自己矮小的身材来逃避鞭打；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)] ['dʒɛlɪsən] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [flɒg] ['eni] ['feləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

for	Master	Jellison	prided	himself	upon	his	ability	to	flog	any	fellow	of	his
为了	掌握	杰利森	自豪	他自己	之上	他的	能力	到	鞭打	任何	同伴	的	他的

[saɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

size	in	New	York	.
尺寸	在	新的	约克	.

杰利森先生以自己有能力鞭打纽约任何与他体型相当的人而自豪。

" [juː; jʊ] ['felə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [nuːn] ,
" You fellers meet me in front of The Times office at noon ,
" 你 伙计们 见面 我 在 正面 的 这 《时代周刊》 办公室 在 中午 ,

“各位中午在《泰晤士报》办公室门口集合。”

[æn; ən] - [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , - [les] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['hɪzself] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ,
an ' I'll show him up in great shape , ' less he comes to hisself before then ,
一个 - 患病的 展示 他 向上 在 伟大的 形状 , - 较少的 他 来 到 他自己 前 然后 ,

我会让他见识见识我的厉害，除非他在此之前恢复过来。

[wɪtʃ] [ai] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] ,
which I reckon he will ,
哪个 我 估计 他 将要 ,

我认为他会的。

- [kɔːz] [hiːl] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [-] - [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv][juː 'es] ,
' cause he'll never have the nerve to stand up ag'in ' the whole crowd of us ,
- 原因 地狱 绝不 有 这 神经 到 站立 向上 再次 - 这 所有的 人群 的 我们 ,

因为他永远没有勇气站出来对抗我们所有人，

" [sed] [skɪp] .
" said Skip .
" 说 跳过 .

斯基普说道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['taɪrənt] [huː]
Meanwhile the stranger was apparently giving no heed to the young tyrant who
同时 这 陌生人 曾是 显然 给予 不 注意 到 这 年轻的 暴君 WHO
[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ;
had decided it would be impossible for him to remain in the city ;
有 决定 它 会 是 不可能的 为了 他 到 保持 在 这 城市 ;

与此同时，这位陌生人显然对那位年轻的暴君置之不理，那位暴君已经认定他不可能继续留在城里；

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] - [taʊn] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['keələs]
but continued on his way down - town , ignorant of , and , perhaps , careless
但 持续 在 他的 方式 向下 - 镇 , 无知 的 , 和 , 也许 , 粗心
[rɪ'gɑːdɪŋ] ,
regarding ,
关于 ,

但他继续往市中心走去，对此事毫不知情，或许也毫不在意。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['selɪŋ]
the fact that he was to be debarred from earning a livelihood by selling
这 事实 那 他 曾是 到 是 被禁止 从 收入 一个 生计 经过 销售
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

他将被禁止以卖报纸为生。

[ɪf] [skɪp] - ['paʊə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ʌðə(r)z] [bɪ'liːv] .
if Skip Jellison's power was as great as he would have others believe .
如果 跳过 - 力量 曾是 作为 伟大的 作为 他 会 有 其他的 相信 .

如果斯基普·杰利森的实力真像他让别人相信的那样强大。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
THE ASSAULT .
这 突击 .

袭击。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]

The	appearance	of	the	clean	-	looking	boy	,	even	though	his	clothes	were
这	外貌	的	这	干净的	-	寻找	男生	,	甚至	尽管	他的	衣服	是

这个看起来很干净的男孩，尽管他的衣服.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['rɑːðə(r)] ['ʃæbi] ,

rather	shabby	,
相当	破旧	,

相当破旧，

[ə'træktɪd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['njuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd] ['buːtblæk]

attracted	no	particular	attention	among	the	small	army	of	newsboys	and	bootblacks
吸引	不	特别的	注意力	之中	这	小的	军队	的	报童	和	擦鞋匠

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːk] ;

to	be	found	in	the	vicinity	of	City	Hall	Park	;
到	是	成立	在	这	附近	的	城市	大厅	公园	;

在市政厅公园附近，有一小群报童和擦鞋匠，但并没有引起他们的特别注意；

[ænd; ənd] ['tedi] ['θəːstən] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]

and	Teddy	Thurston	was	enabled	to	survey	the	scene	around	him	without
和	泰迪	瑟斯顿	曾是	已启用	到	民意调查	这	场景	大约	他	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

泰迪·瑟斯顿得以不受干扰地观察周围的情况。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [wɒt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [læd] ,

During	a	few	moments	he	interested	himself	in	what	,	to	the	country	lad	,
期间	一个	很少	时刻	他	感兴趣的	他自己	在	什么	,	到	这	国家	小伙子	,

有那么一会儿，他对这个乡下小子来说.....产生了兴趣。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [siːn] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['mentəli] " ['pʊlɪŋ] [hɪm'self]

must	have	been	a	bewildering	scene	;	and	then	,	mentally	"	pulling	himself
必须	有	到过	一个	扑朔迷离	场景	;	和	然后	,	精神上	"	拉	他自己

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

那一定是个令人困惑的场景；然后，他努力让自己"镇定下来"，

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] ['peɪpəz] .

"	he	began	to	watch	the	young	gentlemen	who	were	selling	papers	.
"	他	开始	到	手表	这	年轻的	先生们	WHO	是	销售	文件	.

他开始观察那些卖报纸的年轻小伙子们。

[nɪə(r)][baɪ][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['buːtblæk] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ]

Near	by	him	were	several	bootblacks	who	appeared	to	be	doing	a	flourishing
靠近	经过	他	是	一些	擦鞋匠	WHO	出现	到	是	正在做	一个	芊芊

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

他附近有好几个擦鞋匠，生意看起来不错；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

and	he	said	to	himself	,	jingling	the	coins	in	his	pocket	,
和	他	说	到	他自己	,	叮当	这	硬币	在	他的	口袋	,

他一边自言自语，一边晃动着口袋里的硬币。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] :

as	if	trying	to	revive	his	courage	:
作为	如果	尝试	到	复活	他的	勇气	:

仿佛在试图重拾勇气:

" [ɪf] [ai][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['brʌʃɪz] [æn; ən] - [ə; eɪ][bɒks] ,

"	If	I	had	money	enough	to	buy	brushes	an	'	a	box	,
"	如果	我	有	钱	足够的	到	买	刷子	一个	-	一个	盒子	,

“如果我有足够的钱买画笔和盒子，

[ai] [bliːv] [aɪ'd] [blæk] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I	b'lieve	I'd	black	boots	for	a	while	.
我	相信	ID	黑色的	靴子	为了	一个	尽管	.

我想我会有一段时间穿黑色靴子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	seems	as	if	there	was	a	good	deal	of	profit	in	it	.
它	似乎	作为	如果	那里	曾是	一个	好的	交易	的	利润	在	它	.

看起来这其中似乎有利可图。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [hæz; həz] [ɜːnd] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [sɪns] [ai] [stʊd] [hɪə(r)] ,

One	of	those	fellows	has	earned	fifteen	cents	since	I	stood	here	,
一	的	那些	伙伴们	有	获得	十五	分	自从	我	站立	这里	,

自从我站在这里以来，这些人中有一个已经挣了十五美分。

[æn; ən] - [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['seləz] [ɑːrnt] ['dɔɪɪn] - [səʊ] [wel] .

an	'	I'm	sure	the	paper	-	sellers	aren't	doin	'	so	well	.
一个	-	我是	当然	这	纸	-	卖家	不是	做	-	所以	出色地	.

我敢肯定，卖报纸的人日子也不好过。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɪð] [pə'tɪkjələli] [red] [heə(r)] ,

"	Just	at	that	moment	a	small	boy	,	with	particularly	red	hair	,
"	只是	在	那	片刻	一个	小的	男生	,	和	特别	红色的	头发	,

就在这时，一个有着一头红发的小男孩

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbi] [nəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [smʌdʒ] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] ,

and	a	stubby	nose	on	which	was	a	large	smudge	of	blacking	,
和	一个	矮胖的	鼻子	在	哪个	曾是	一个	大的	弄脏	的	黑化	,

鼻子短粗，上面有一大块黑色的污渍。

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [buːts] ,

finished	his	work	of	polishing	a	gentleman's	boots	,
完成的	他的	工作	的	抛光	一个	绅士的	靴子	,

他擦完了那位绅士的靴子。

[ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [θriː] ['ekstrə] ['peniz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	pocketed	with	an	air	of	satisfaction	the	three	extra	pennies	which	had
和	口袋	和	一个	空气	的	满意	这	三	额外的	便士	哪个	有

[biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] .

been	given	him	.
到过	给定	他	.

他得意洋洋地把别人给他的三个便士装进了口袋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðen] , ['stændɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] ['tedi] , [hiː; hi] ['hwisl] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'tentɪd] ['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

Then	,	standing	very	near	Teddy	,	he	whistled	in	the	most	contented	manner	possible	.
然后	,	常设	非常	靠近	泰迪	,	他	吹口哨	在	这	最多	满足	方式	可能的	.

然后，他站在泰迪旁边，用最满足的语气吹起了口哨。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm]['særəˌnæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	boy	from	Saranac	looked	at	him	a	moment	,
这	男生	从	萨拉纳克	看起来	在	他	一个	片刻	,

来自萨拉纳克的男孩看了他一会儿，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ['feləʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

as	if	trying	to	decide	whether	the	city	fellow	would	be	willing	to	give	the
作为	如果	尝试	到	决定	无论	这	城市	同伴	会	是	愿意的	到	给	这

[dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

desired	information	,
想要的	信息	,

仿佛在犹豫这位城里人是否愿意提供所需的信息。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] :

and	then	asked	:
和	然后	问	:

然后问道：

" [seɪ] , [wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['brʌʃɪz] [kɒst] ? "

"	Say	,	what	do	the	brushes	cost	?	"
"	说	,	什么	做	这	刷子	成本	?	"

“请问，这些刷子多少钱？”

" [aɪ] [peɪd] ['aɪkɪ] [keɪn] ['fɔːti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt]

"	I	paid	Ikey	Cain	forty	cents	for	these	two	,	"	the	stranger	replied	without
"	我	有薪酬的	艾基	该隐	四十	分	为了	这些	二	,	"	这	陌生人	回复	没有

[ˌhezɪ'teɪʃn] ,

hesitation	,
犹豫	,

“我花了四十美分从艾基·凯恩那里买了这两个，”陌生人毫不犹豫地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] .

as	he	displayed	the	articles	last	mentioned	.
作为	他	显示	这	文章	最后的	提及	.

他展示了最后提到的那些文章。

" ['ðer] [gʊd] [wʌnz] .

"	They're	good	ones	.
"	它们是	好的	一个	.

“它们都是好东西。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒt] - [ɪm] [lɛsn] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [daʊn] [ɒn] ['fʊltən] [striːt] . "

I	couldn't	have	got	'	em	less'n	a	dollar	down	on	Fulton	Street	.	"
我	不能	有	得到	-	呃	更少	一个	美元	向下	在	富尔顿	街道	.	"

我在富尔顿街上不可能以低于一美元的价格买到它们。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌem 'iː] , " ['tedi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt]

"	That	settles	me	,	"	Teddy	said	,	as	if	speaking	to	himself	;	and	then	,	without
"	那	定居点	我	,	"	泰迪	说	,	作为	如果	请讲	到	他自己	;	和	然后	,	没有

[pə'tɪkjələ(r)] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

particular	animation	,
特别的	动画片	,

“这让我安心了，”泰迪仿佛自言自语般说道；然后，他神情平静，毫无生气。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] , " [wʌts] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] ? "

he	inquired	,	"	What's	the	cost	of	the	boxes	?	"
他	询问	,	"	是什么	这	成本	的	这	盒子	?	"

他问道：“这些箱子多少钱？”

" [əʊ] , [ðə; ði] ['felə] [doʊnt] [baɪ] [ðiːz] ; [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .

"	Oh	,	the	fellers	don't	buy	these	;	they	make	'	em	.
"	哦	,	这	伙计们	不	买	这些	;	他们	制作	-	呃	.

“哦，伙计们不买这些东西；他们自己做。”

[ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [ɑːsk] [sʌm; səm] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [æn; ən] - ,

All	you've	got	to	do	is	ask	some	man	in	a	store	for	one	,	an	'	,
全部	你已经	得到	到	做	是	问	一些	男人	在	一个	店铺	为了	一	,	一个	-	,

你只需要向商店里的某个人要一个就行了，然后.....

[ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [wʊd] [æn; ən] - ['wɪt(ə)l] [aʊt] [ðɪs] [tɒp] [pɑːt]

if	he	gives	it	to	you	,	find	a	chunk	of	wood	an	'	whittle	out	this	top	part
如果	他	给予	它	到	你	,	寻找	一个	块	的	木头	一个	-	惠特尔	出去	这	顶部	部分

.

:

.

如果他把这东西给你，你就找块木头，把上面的部分削掉。

[ɪts] [ðə; ði] - - [wɒt] [teɪks] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒf] .

It's	the	blackin	'	what	takes	the	profits	off	.
它是	这	-	-	什么	需要	这	利润	离开	.

是黑化处理降低了利润。

[aɪ] [peɪd] ['twenti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [lɑːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æn; ən] - [ɪts] [mə'rɛn] [hɑːf] [gɒn]

I	paid	twenty	cents	for	that	bottle	last	Monday	,	an	'	it's	more'n	half	gone
我	有薪酬的	二十	分	为了	那	瓶子	最后的	周一	,	一个	-	它是	更多	一半	已消失

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

我上周一花了20美分买了那瓶酒，现在已经喝掉一半多了。

" ['tedi] [siːst] ['dʒɪŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] , [wen] [hɪz; ɪz]

"	Teddy	ceased	jingling	his	coins	,	and	was	about	to	turn	away	,	when	his
"	泰迪	停止	叮当	他的	硬币	,	和	曾是	关于	到	转动	离开	,	什么时候	他的

[njuː] [ə'kweɪntəns] [ɑːskt] :

new	acquaintance	asked	:
新的	熟人	问	:

泰迪停止了摇晃硬币，正要转身离开时，他的新朋友问道：

" [wɒz; wəz] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪn] - ? "

"	Was	you	thinkin	'	of	shinin	'	?	"
"	曾是	你	思考	-	的	希宁	-	?	"

你当时是不是想着要出风头?

" [eɪ] ? "

"	Eh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [aɪ] [miːn] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [ɪn'tɜː(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] ? "

"	I	mean	was	you	goin	'	inter	the	business	?	"
"	我	意思是	曾是	你	去	-	间	这	商业	?	"

“我的意思是，你打算进入这个行业吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] ; ['hævnt] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

"	No	,	I	can't	;	haven't	got	money	enough	.
"	不	,	我	不能	;	还没有	得到	钱	足够的	.

“不，我不能；我没有足够的钱。”

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sel] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "

I	reckon	I'll	have	to	sell	papers	for	a	while	.	"
我	估计	患病的	有	到	卖	文件	为了	一个	尽管	.	"

我想我得卖一段时间报纸了。

" [jʊl] [biː; bi] [dʒest] [æz; əz] [rɪtʃ] ,

"	You'll	be	jest	as	rich	,
"	你会	是	笑话	作为	富有的	,

“你会变得非常富有，

" [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [smʌdʒ] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [baɪ]
" the small boy said as he added another smudge of blacking to his nose by
" 这 小的 男生 说 作为 他 额外 其他 弄脏 的 黑化 到 他的 鼻子 经过
['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mænə(r)] .
rubbing it in a thoughtful manner .
擦 它 在 一个 周到 方式 .

“小男孩一边若有所思地揉搓着鼻子，又添了一点黑色颜料，一边说道。”

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [ðə; ði] ['felə] [kæn; kən] [sel] ['peɪpəz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ;
when it rains , the fellers can sell papers all the same ;
什么时候 它 雨 , 这 伙计们 能 卖 文件 全部 这 相同的 ;

即使下雨，这些小伙子们照常也能卖报纸；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] [ɒf] - [kɔːz] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [ðeə(r)] [buːts] [ʃ'aɪnd] [ɪn] [wet] ['weðə(r)] .
but we have to lay off ' cause nobody wants their boots shined in wet weather .
但 我们 有 到 躺 离开 - 原因 无人 想要 他们的 靴子 闪耀 在 湿的 天气 .

但是我们不得不停止这项工作，因为没人想在潮湿的天气里被人擦亮靴子。

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "
Where do you live ? "
在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [wel] , [ə'baʊt] ['eniweə(r)] , [naʊ] .
" Well , about anywhere , now .
" 出色地 , 关于 任何地方 , 现在 .

“嗯，现在几乎任何地方都可以了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [dʒest] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['særəˌnæk] , [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ai] [kʊd; kəd] [ɜːn] [maɪ]
You see , I jest come down from Saranac , to find out how I could earn my
你 看 , 我 笑话 来 向下 从 萨拉纳克 , 到 寻找 出去 如何 我 可以 赚 我的
['lɪvɪn] - . "
livin ' . "
生活 - . "

你看，我刚从萨拉纳克下来，想看看我该如何谋生。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - [ʌp] [ðeə(r)] ? "
" What was you doin ' up there ? "
" 什么 曾是 你 做 - 向上 那里 ? "

“你在上面干什么？”

" [ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmə(r)] ['teɪlə(r)] [ə; eɪ] [spel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [mə'rɛn] [maɪ]
" I worked for Farmer Taylor a spell , but he wouldn't give me more'n my
" 我 工作 为了 农民 泰勒 一个 拼写 , 但 他 不会 给 我 更多 我的
[kləʊðz] ;
clothes ;
衣服 ;

“我曾在泰勒农场主那里工作过一段时间，但他除了我的衣服之外，什么也不肯给我；

[æn; ən] - [wen] [ə; eɪ]['felə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn][ðə; ði][fɑːm][fɔː(r); fə(r)] [zɪç] [ə; eɪ] [rɪg] -

an	'	when	a	feller	has	to	work	a	year	on	the	farm	for	sich	a	rig	-
一个	-	什么时候	一个	伙计	有	到	工作	一个	年	在	这	农场	为了	sich	一个	钻井平台	-

[aʊt][æz; əz] [aɪv] [gɒt][hɪə(r)] ,

out	as	I've	got	here	,
出去	作为	我已经	得到	这里	,

而当一个人要在农场干一年活才能得到像我这样一套设备时，

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [id] [get] [rɪtʃ] ['veri] [suːn] . "

it	don't	seem	as	if	he'd	get	rich	very	soon	.	"
它	不	似乎	作为	如果	他会	得到	富有的	非常	很快	.	"

他似乎不太可能很快发财。

" [ai] [eɪnt] [səʊ][ʃʊə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['blækənd] [nəʊz] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]

"	I	ain't	so	sure	,	"	the	boy	with	the	blackened	nose	said	,	as	he	surveyed	the
"	我	不是	所以	当然	,	"	这	男生	和	这	变黑	鼻子	说	,	作为	他	调查	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

“我不太确定，”鼻子发黑的男孩一边打量着陌生人一边说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪgd] [aʊt] ['prɪti] [swel] ,

"	You	seem	to	be	rigged	out	pretty	swell	,
"	你	似乎	到	是	作弊	出去	漂亮的	膨胀	,

“你看起来装备得相当不错。”

[æn; ən] - [ai] [ges] [ðeɪ] [fed] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] — [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [eɪ] ? "

an	'	I	guess	they	fed	you	well	enough	—	gave	you	all	you	wanted	,	eh	?	"
一个	-	我	猜测	他们	美联储	你	出色地	足够的	—	给予	你	全部	你	通缉	,	嗯	?	"

我想他们把你喂得够好了——给了你想要的一切，是吧?

" [əʊ] , [jes] , [ai][gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [æn; ən] - [ə; eɪ][feə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ;

"	Oh	,	yes	,	I	got	enough	to	eat	,	an	'	a	fair	place	to	sleep	in	;
"	哦	,	是的	,	我	得到	足够的	到	吃	,	一个	-	一个	公平的	地方	到	睡觉	在	;

“哦，是的，我吃饱穿暖，还有个不错的睡觉的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['felə(r)] [laɪk][ˌem 'iː] [ɔːt] [ɜː(r)][hæv; həv] [mə'rɛn] [ðæt] ,

but	it	seems	as	though	a	feller	like	me	ought	er	have	more'n	that	,
但	它	似乎	作为	尽管	一个	伙计	喜欢	我	应该	呃	有	更多	那	,

但像我这样的人似乎应该拥有更多。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːks] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

if	he	works	hard	all	day	for	it	.	"
如果	他	作品	难的	全部	天	为了	它	.	"

如果他为此努力工作了一整天的话。

" [wel] , [ai] [spəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ;

"	Well	,	I	s'pose	he	had	;
"	出色地	,	我	假设	他	有	;

“嗯，我想他应该有吧；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [wen] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌl] - [raʊnd] [hɪə(r)] ,

but	you	see	there's	a	good	many	times	when	business	is	dull	'	round	here	,
但	你	看	有	一个	好的	许多	时代	什么时候	商业	是	乏味的	-	圆形的	这里	,

但你看，这里很多时候生意都很清淡。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][dɑːts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] ,

an	'	if	you	haven't	got	the	cash	to	pay	right	up	to	dots	for	a	room	,
一个	-	如果	你	还没有	得到	这	现金	到	支付	正确的	向上	到	点	为了	一个	房间	,

如果你没有足够的现金来支付房间的全部费用，

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sliːp] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] .

you'll	have	a	chance	to	sleep	where	you	can	.
你会	有	一个	机会	到	睡觉	在哪里	你	能	.

你将有机会找个地方睡觉。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [gɔɪn] - [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm] , [maɪ'self] ;

I've	been	thinkin	'	of	goin	'	on	to	a	farm	,	myself	;
我已经	到过	思考	-	的	去	-	在	到	一个	农场	,	我	;

我自己也一直在考虑去农场生活；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][get] [ə'hed] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .

but	I	don't	seem	to	get	ahead	fast	enough	to	make	a	break	.
但	我	不	似乎	到	得到	前方	快速地	足够的	到	制作	一个	休息	.

但我似乎进展不够快，无法取得突破。

" ['tedi] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

"	Teddy	was	rather	pleased	with	his	new	acquaintance	.
"	泰迪	曾是	相当	高兴	和	他的	新的	熟人	.

泰迪对他的新朋友相当满意。

[ðə; ði] [red] - [heəd] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

The	red	-	haired	boy	was	the	first	in	the	city	who	had	treated	him	with	the
这	红色的	-	头发	男生	曾是	这	第一的	在	这	城市	WHO	有	治疗	他	和	这

['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['frendlinəs] ,

slightest	degree	of	friendliness	,
丝毫	程度	的	友善	,

这个红头发男孩是城里第一个对他表现出哪怕一丝友好态度的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [grəʊs] ['keələsnəs] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪm] .

and	it	would	have	been	gross	carelessness	to	neglect	him	.
和	它	会	有	到过	总的	疏忽	到	忽视	他	.

忽视他将是极其粗心大意的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] ,

"	he	asked	,	as	he	moved	slowly	toward	one	of	the	benches	,
"	他	问	,	作为	他	已搬	缓慢地	朝向	一	的	这	长椅	,

他一边缓缓走向其中一条长椅，一边问道：“

[wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['buːtblæk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

with	an	air	which	invited	the	bootblack	to	sit	down	.
和	一个	空气	哪个	受邀	这	擦鞋匠	到	坐	向下	.

一副邀请擦鞋匠坐下的样子。

" [wel] , [ɪts] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪljəmz] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi] - [raʊnd] [hɪə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ðæt] .

"	Well	,	it's	Joseph	Williams	;	but	nobody	'	round	here	calls	me	that	.
"	出色地	,	它是	约瑟夫	威廉姆斯	;	但	无人	-	圆形的	这里	呼叫	我	那	.

“嗯，我叫约瑟夫·威廉姆斯；但是我们这儿没人这么叫我。”

[ðə; ði] ['felə] [sɪŋ] [aʊt] - ['kærəts] - [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [maɪ][heə(r)][ɪz] [red] . "

The	fellers	sing	out	'	Carrots	'	when	they	want	me	,	'	cause	you	see	my	hair	is	red	.	"
这	伙计们	唱歌	出去	-	胡萝卜	-	什么时候	他们	想	我	,	-	原因	你	看	我的	头发	是	红色的	.	"

小伙子们想找我的时候就唱“胡萝卜”，因为你看我的头发是红色的。

" [jes] , [ai][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , " ['tedi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Yes , I could tell that in the dark , " Teddy said with a smile ,
" 是的 , 我 可以 告诉 那 在 这 黑暗的 , " 泰迪 说 和 一个 微笑 ,

“是的，我在黑暗中也能分辨出来，”泰迪笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɑːstə(r)] ['wɪljəmzɪz] [fleɪm] - ['kʌləd] [hed] .
as he looked at Master Williams's flame - colored head .
作为 他 看起来 在 掌握 威廉姆斯 火焰 - 有色 头 .

他望着威廉姆斯大师那火焰般的脑袋。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] .
" I don't care what they call me .
" 我 不 关心 什么 他们 称呼 我 .

我不在乎他们怎么称呼我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] - [ɪm] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] - ['kærəts] - [wen'evə(r)] [ai][gəʊ][baɪ] , [waɪ] ,
If it does ' em any good to sing out ' Carrots ' whenever I go by , why ,
如果 它 做 - 呃 任何 好的 到 唱歌 出去 - 胡萝卜 - 每当 我 去 经过 , 为什么 ,

如果每次我经过时，他们都高唱《胡萝卜》这首歌对他们有好处，那为什么呢?

[let] - [ɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
let ' em do it .
让 - 呃 做 它 .

让他们去做吧。

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] - [baʊt] [gɔɪn] - [tuː; tə]['fɑːrmɪn] - . "
But that's what makes me think ' bout goin ' to farmin ' . "
但 那就是 什么 制作 我 思考 - 回合 去 - 到 农场 - . "

但正是这一点让我开始考虑去务农。

" [wɒt] [ɪz] ? "
" What is ? "
" 什么 是 ? "

“是什么？”

" - [kɔːz] [ðeɪ] [jel] [səʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] ['kærəts] .
" ' Cause they yell so much ' bout carrots .
" - 原因 他们 叫喊 所以 很多 - 回合 胡萝卜 .

因为他们总是大喊大叫胡萝卜。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ'd][laɪk] [zɪç] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [iːt] ['eni] ;
I don't know as I'd like sich things , for I never eat any ;
我 不 知道 作为 ID 喜欢 sich 事物 , 为了 我 绝不 吃 任何 ;

我不知道自己是否喜欢这些东西，因为我从来不吃;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['felə(r)] [ðæts] [səʊ] [red] - ['hedɪd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] - [ɪn][ðə; ði]
but it seems as if a feller that's so red - headed as I am b'longs in the
作为 如果 一个 伙计 那就是 所以 红色的 - 标题 作为 我 是 - 在 这
['kʌntri] . "
country . "
国家 . "

但似乎像我这样一头红发的人，就应该待在乡下。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] . "
" I don't know how you make that out . "
" 我 不 知道 如何 你 制作 那 出去 . "

“我不知道你是怎么得出这个结论的。”

" ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Neither do I ; but that's the way it looks to me .
" 两者都不 做 我 ; 但 那就是 这 方式 它 看起来 到 我 .

“我也不知道；但在我看来就是这样。”

[mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [grɑːs] ,

Must	be	nice	to	be	where	there's	grass	,
必须	是	好的	到	是	在哪里	有	草	,

有草地的地方一定很舒服。

[soʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [rʌn] - [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] . "

so's	you	can	get	up	in	the	mornin	'	an	'	run	'	round	in	the	fields	.	"
所以也是	你	能	得到	向上	在	这	早晨	-	一个	-	跑步	-	圆形的	在	这	字段	.	"

这样你早上就可以起床，到田野里跑来跑去。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['dɔɪɪn] - .

"	Yes	;	but	that's	what	you	wouldn't	be	doin	'	.
"	是的	;	但	那就是	什么	你	不会	是	做	-	.

“是的；但那正是你不会做的事。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['lɪvɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] ,

If	you	was	livin	'	on	a	farm	you'd	have	to	hustle	,
如果	你	曾是	生活	-	在	一个	农场	你会	有	到	努力奋斗	,

如果你住在农场，你就得努力赚钱。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪn] - - [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

an	'	there's	enough	work	in	the	mornin	'	without	runnin	'	'	round	the	fields	,	I	tell	you	.	"
一个	-	有	足够的	工作	在	这	早晨	-	没有	跑步	-	-	圆形的	这	字段	,	我	告诉	你	.	"

我告诉你，早上干的活儿已经够多了，没必要再绕着田地跑来跑去。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][juːz] [tɜː] [duː; də] ? "

"	What	did	you	use	ter	do	?	"
"	什么	做过	你	使用	特尔	做	?	"

你用它做了什么?

" [wel] , [fɜːst] [pleɪs] , [aɪ] [fed] [ðə; ðɪ] [kaʊz] .

"	Well	,	first	place	,	I	fed	the	cows	.
"	出色地	,	第一的	地方	,	我	美联储	这	牛	.

“嗯，第一名，我喂了牛。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kiːp] ['eni] [ʃiːp] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [hɑsɪz] [æn; ən] - [pɪgz] ,

We	didn't	keep	any	sheep	;	but	I	looked	after	the	hosses	an	'	pigs	,
我们	没有	保持	任何	羊	;	但	我	看起来	后	这	软管	一个	-	猪	,

我们没有养羊；但我照看马和猪。

[æn; ən] - [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peskɪ] ['lɪt(ə)l][kɑːf] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][lɒts][əʊ] - ['trʌb(ə)l] .

an	'	then	there	was	a	pesky	little	calf	that	gave	me	lots	o	'	trouble	.
一个	-	然后	那里	曾是	一个	讨厌的	小的	小牛	那	给予	我	很多	o	-	麻烦	.

然后还有一头烦人的小牛犊，给我添了不少麻烦。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , " ['tedi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

But	look	here	,	"	Teddy	added	quickly	,
但	看	这里	,	"	泰迪	额外	迅速地	,

但是你看，”泰迪赶紧补充道，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] [ə; eɪ] [fɑːm] .

"	there's	plenty	of	time	for	me	to	tell	you	'	bout	a	farm	.
"	有	很多	的	时间	为了	我	到	告诉	你	-	回合	一个	农场	.

“我有的是时间给你讲讲农场的故事。”

[dʒest] [naʊ] [ai] [wɒnt] [ɜː(r)][duː; də] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ]['lɪvɪn] . -

Jest	now	I	want	er	do	somethin	'	to	earn	my	livin	.	'
笑话	现在	我	想	呃	做	某物	-	到	赚	我的	生活	.	-

现在我只想做点什么来谋生。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['peɪpəz] ? "

Can	you	show	me	where	to	get	some	papers	?	"
能	你	展示	我	在哪里	到	得到	一些	文件	?	"

你能告诉我哪里可以弄到一些文件吗?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃʊə(r)] ? "

"	Are	you	goin	'	into	the	business	sure	?	"
"	是	你	去	-	进入	这	商业	当然	?	"

你确定要进入这个行业吗?

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Only	for	a	little	while	.
"	仅有的	为了	一个	小的	尽管	.

“只是一小会儿。”

[ai][doʊnt] [kaʊnt] [ɒn] ['sɛlɪn] - ['peɪpəz] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	don't	count	on	sellin	'	papers	all	my	life	.
我	不	数数	在	销售	-	文件	全部	我的	生活	.

我并不指望一辈子靠卖报纸为生。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] - [ləʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf]

You	see	,	I	'	low	to	make	money	enough
你	看	,	我	-	低的	到	制作	钱	足够的

你看，我“想赚够钱”。

[soʊz] [ai][kæn; kən][gəʊ][ɪn'tɜː(r)] ['sʌmθɪn] - [rɛglɚ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "

so's	I	can	go	inter	somethin	'	reg'lar	for	myself	.	"
所以也是	我	能	去	间	某物	-	reg'lar	为了	我	.	"

这样我就可以自己去做一些正常的事情了。

" [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] , [eɪ] ? " [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['kærəts] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['sɑːkæzəm] .

"	Oh	,	you	do	,	eh	?	"	and	Master	Carrots	indulged	in	a	bit	of	sarcasm	.
"	哦	,	你	做	,	嗯	?	"	和	掌握	胡萝卜	沉溺其中	在	一个	少量	的	讽刺	.

“哦，是吗？”胡萝卜大师带着一丝讽刺的语气说道。

" [wel] , [ai] ['rekən] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɜːn] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	Well	,	I	reckon	it'll	be	a	pretty	long	while	before	you	earn	that	much	.
"	出色地	,	我	估计	它将	是	一个	漂亮的	长的	尽管	前	你	赚	那	很多	.

“嗯，我觉得你还需要很长时间才能赚到那么多钱。”

[jʊl] [biː; bi] ['maɪti] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [ɜː(r)] [iːt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp]

You'll	be	mighty	lucky	to	have	all	you	want	er	eat	,	an	'	a	place	to	sleep
你会	是	强大的	幸运的	到	有	全部	你	想	呃	吃	,	一个	-	一个	地方	到	睡觉

.

:
.

能吃饱穿暖，还有地方睡觉，你真是太幸运了。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? "

What	have	you	got	in	your	pocket	?	"
什么	有	你	得到	在	你的	口袋	?	"

你口袋里有什么?

" ['nʌθɪn] - - .

"	Nothin	'	pertic'lar	.
"	什么也没有	-	-	.

“没什么特别的。”

[ðæts] [maɪ] ['bægɪdʒ] , " [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] -

That's	my	baggage	,	"	and	,	in	order	to	prove	his	friendliness	toward	the	red	-
那就是	我的	行李	,	"	和	,	在	命令	到	证明	他的	友善	朝向	这	红色的	-

[heəd] ['streɪndʒə(r)] ,

haired	stranger	,
头发	陌生人	,

“那是我的包袱，”为了证明他对这位红发陌生人的友善，

['tedi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz]

Teddy	displayed	the	contents	of	the	newspaper	parcel	,	greatly	to	the	surprise
泰迪	显示	这	内容	的	这	报纸	包裹	,	非常	到	这	惊喜

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

of	his	new	acquaintance	.
的	他的	新的	熟人	.

泰迪向他的新朋友展示了报纸包裹里的内容，这让他的新朋友大吃一惊。

" [wʌts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What's	that	little	brush	for	?	"
"	是什么	那	小的	刷子	为了	?	"

“那把小刷子是做什么用的？”

" [waɪ] , [tuː; tə] [kliːn] [maɪ] [tiːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Why	,	to	clean	my	teeth	,	of	course	.
"	为什么	,	到	干净的	我的	牙齿	,	的	课程	.

“为什么？当然是为了清洁牙齿。”

" ['kærəts] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ɪn] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ə'maunt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

"	Carrots	looked	at	his	new	friend	in	surprise	which	amounted	almost	to
"	胡萝卜	看起来	在	他的	新的	朋友	在	惊喜	哪个	金额	几乎	到

[bɪ'wɪldəmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

“胡萝卜惊讶地看着他的新朋友，惊讶之情几乎达到了困惑的程度。”

" [wel] , " ['tedi] [ɑːskt] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	Well	,	"	Teddy	asked	,	"	what's	the	matter	?	"
"	出色地	,	"	泰迪	问	,	"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”泰迪问道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['pʌtɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt]

seems	as	if	you	was	puttin	'	on	a	good	deal	of	style	for	a	feller	that
似乎	作为	如果	你	曾是	普丁	-	在	一个	好的	交易	的	风格	为了	一个	伙计	那

['hæznt] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['buːtblæk] [treɪd] . "

hasn't	got	money	enough	to	buy	the	outfit	for	the	bootblack	trade	.	"
还没有	得到	钱	足够的	到	买	这	全套服装	为了	这	擦鞋匠	贸易	.	"

看起来你好像很讲究打扮，但实际上你连擦鞋匠的衣服都买不起。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [səʊ][kwɪə(r)] - [baʊt] [ðæt] ;

"	I	don't	know	as	there's	anything	so	queer	'	bout	that	;
"	我	不	知道	作为	有	任何事物	所以	酷儿	-	回合	那	;

“我不知道，因为这有什么奇怪的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['felə] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [kiːp] [jɔː'selvz] ['lʊkɪn] - [kliːn] . "

but	you	fellers	seem	to	think	there's	no	call	to	keep	yourselves	lookin	'	clean	.	"
但	你	伙计们	似乎	到	思考	有	不	称呼	到	保持	你们自己	在看	-	干净的	.	"

但你们这些家伙似乎觉得没必要保持仪容整洁。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][doʊnt][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [swelz] . "
" Well , you see , we don't claim to be swells . "
" 出色地 , 你 看 , 我们 不 宣称 到 是 涌浪 . "

“嗯，你看，我们并不自诩为上流人士。”

" [jes] , [səʊ][aɪ] [siː] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [seɪ] , [ðiːz] ['felə] [siːm]
" Yes , so I see , " Teddy replied ; then he added : " Say , these fellers seem
" 是的 , 所以 我 看 , " 泰迪 回复 ; 然后 他 额外 : " 说 , 这些 伙计们 似乎

“是的，我明白了，”泰迪回答道；然后他又补充说：“话说，这些家伙看起来……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[tuː; tə][biː; bi] ['sɛlɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['peɪpəz] .
to be sellin ' a good many papers .
到 是 销售 - 一个 好的 许多 文件 .

卖出很多报纸。

- - [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ? "
S'pos'n ' you show me where to buy some ? "
- - 你 展示 我 在哪里 到 买 一些 ? "

你能告诉我哪里可以买到吗?

" [ɔːl] [raɪt] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] ; " [ænd; ənd] , ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bɒks]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" All right ; come along ; " and , slinging his box over his shoulder ,
" 全部 正确的 ; 来 沿着 ; " 和 , 投掷 他的 盒子 超过 他的 肩膀 ,

“好吧，跟我来；”说着，他把箱子甩到肩上，

['kærəts] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skweə(r)] ,
Carrots started across Printing House Square ,
胡萝卜 开始 穿过 印刷 房子 正方形 ,

胡萝卜从印刷广场对面开始蔓延开来，

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
threading his way in and out of the vehicles in a manner which seemed to
螺纹 他的 方式 在 和 出去 的 这 车辆 在 一个 方式 哪个 似乎 到
['tedi] ['ɔːlməʊst] ['krɪmɪnəli] ['rekləs] .
Teddy almost criminally reckless .
泰迪 几乎 犯罪 鲁莽 .

他穿梭于车辆之间，这种行为在泰迪看来几乎是鲁莽到犯罪的地步。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [endid] ,
More than once , before the short journey was ended ,
更多的 比 一次 , 前 这 短的 旅行 曾是 结束 ,

在这段短暂的旅程结束之前，不止一次地

[dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm]['særəˌnæk]['fænsi][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
did the boy from Saranac fancy he would be trampled under the feet of the
做过 这 男生 从 萨拉纳克 想要 他 会 是 践踏 在下面 这 脚 的 这
['hɔːsɪz] ;
horses ;
马匹 ;

来自萨拉纳克的男孩难道以为自己会被马蹄踩在脚下吗?

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zəːʃən] ,
but , by dint of his own exertions ,
但 , 经过 凹痕 的 他的 自己的 努力 ,

但是，凭借他自身的努力，

['eɪdɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

aided	now	and	then	by	a	vigorous	pull	from	his	guide	,
协助	现在	和	然后	经过	一个	蓬勃	拉	从	他的	指导	,

偶尔还要借助向导的大力拉力，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] [ruːm] ,

he	was	soon	standing	in	an	ill	-	ventilated	room	,
他	曾是	很快	常设	在	一个	患病的	-	通风	房间	,

他很快发现自己站在一间通风不良的房间里。

[weə(r)] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [raʊnd] [flæt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [brɑːs] .

where	half	a	dozen	fellows	were	clamouring	for	round	flat	pieces	of	brass	.
在哪里	一半	一个	打	伙伴们	是	喧闹	为了	圆形的	平坦的	件	的	黄铜	.

六个小伙子争抢着要圆形的扁平黄铜片。

" [hɪə(r)] — [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðəʊz] , " ['tedi] [sed] ,

"	Here	—	I	don't	want	those	,	"	Teddy	said	,
"	这里	—	我	不	想	那些	,	"	泰迪	说	,

“我不要那些，”泰迪说。

[æz; əz] ['kærəts] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪsks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld] .

as	Carrots	led	the	way	to	the	desk	where	the	disks	were	being	sold	.
作为	胡萝卜	引领	这	方式	到	这	桌子	在哪里	这	磁盘	是	存在	卖	.

胡萝卜带头来到出售光盘的柜台前。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃeks] [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] ['gɛtɪn] - ['peɪpəz] .

"	But	you've	got	to	have	the	checks	if	you	count	on	gettin	'	papers	.
"	但	你已经	得到	到	有	这	检查	如果	你	数数	在	获得	-	文件	.

“但是如果你想拿到文件，就必须先拿到支票。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

Give	me	your	money	.
给	我	你的	钱	.

把钱给我。

[haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

How	many	do	you	want	?	"
如何	许多	做	你	想	?	"

你想要多少?

" [aɪl] [teɪk] ['twenti] [sents] - [wɜːθ] , ['enihaʊ] , [æn; ən] - [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm]

"	I'll	take	twenty	cents	'	worth	,	anyhow	,	an	'	see	what	I	can	do	with	them
"	患病的	拿	二十	分	-	值得	,	无论如何	,	一个	-	看	什么	我	能	做	和	他们

[æz; əz][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] ;

as	a	starter	;
作为	一个	起动机	;

“无论如何，我先拿二十美分试试，看看能用它们做些什么；

" [ænd; ənd] ['tedi] ['hændɪd][ðə; ði] ['peniz] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

"	and	Teddy	handed	the	pennies	confidently	to	his	new	acquaintance	.
"	和	泰迪	递交	这	便士	自信地	到	他的	新的	熟人	.

泰迪自信地把硬币递给了他的新朋友。

['kærəts] [leɪd][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] ,

Carrots	laid	the	coins	in	front	of	the	busy	man	at	the	desk	,
胡萝卜	铺设	这	硬币	在	正面	的	这	忙碌的	男人	在	这	桌子	,

胡萝卜把硬币放在办公桌前忙碌的男人面前。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [brɑːs] ,

received	the	bits	of	brass	,
已收到	这	比特	的	黄铜	,

收到了黄铜碎片，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz]

and	with	them	went	to	the	counter	on	which	large	numbers	of	newspapers
和	和	他们	去	到	这	柜台	在	哪个	大的	数字	的	报纸

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ,

were	lying	,
是	说谎	,

他们和他们一起走到柜台前，柜台上堆放着大量的报纸。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['tɛdiz] [fɜːst] [stɒk] [ɪn] [treɪd] .

where	he	received	Teddy's	first	stock	in	trade	.
在哪里	他	已收到	泰迪熊	第一的	库存	在	贸易	.

他在那里获得了泰迪的第一笔股票作为交换。

" [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] , [æn; ən] - [jel] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , " ['kærəts] [sed] ,

"	Find	out	what	the	news	is	,	an	-	yell	the	best	you	know	how	,	"	Carrots	said	,
"	寻找	出去	什么	这	消息	是	,	一个	-	叫喊	这	最好的	你	知道	如何	,	"	胡萝卜	说	,

“弄清楚发生了什么新闻，然后用你最擅长的方式大声喊出来，”胡萝卜说道。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]['særəˌnæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)] ;

pushing	the	young	gentleman	from	Saranac	toward	the	street	-	door	;
推动	这	年轻的	绅士	从	萨拉纳克	朝向	这	街道	-	门	;

把萨拉纳克的年轻绅士推向街门；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [njuː] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [əd'vaɪs] [tuː; tə]

and	five	minutes	later	the	new	merchant	was	following	his	friend's	advice	to
和	五	分钟	之后	这	新的	商人	曾是	下列的	他的	朋友们	建议	到

[ðə; ði] ['letə(r)] ,

the	letter	,
这	信	,

五分钟后，这位新商人就完全按照朋友的建议做了。

[baɪ] ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dilər]

by	crying	his	wares	in	such	a	manner	as	excited	the	mirth	of	the	other	dealers
经过	哭泣	他的	商品	在	这样的	一个	方式	作为	兴奋的	这	欢笑	的	这	其他	经销商

.

:
.

他大声吆喝自己的货物，逗得其他商贩哈哈大笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - [ðɪs] [dʒest] [raɪt] , " ['tedi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It	seems	to	me	I	ain't	doin	'	this	jest	right	,	"	Teddy	said	to	himself	,
"	它	似乎	到	我	我	不是	做	-	这	笑话	正确的	,	"	泰迪	说	到	他自己	,

“我觉得我好像没把这个玩笑开对，”泰迪自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['vendə(r)] .

and	then	he	waited	a	moment	,	listening	to	the	more	experienced	venders	.
和	然后	他	等待	一个	片刻	,	聆听	到	这	更多的	经验丰富的	供应商	.

然后他等了一会儿，听听那些更有经验的摊贩们怎么说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðeə(r)] [kraɪz] ,

It	was	not	long	before	he	succeeded	in	imitating	their	cries	,
它	曾是	不是	长的	前	他	成功了	在	模仿	他们的	哭泣	,

没过多久，他就成功地模仿出了他们的叫喊声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [səʊld][fɔː(r)] ['peɪpəz] [wen] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] ,

and	had	already	sold	four	papers	when	Skip	Jellison	,
和	有	已经	卖	四	文件	什么时候	跳过	杰利森	,

当斯基普·杰利森（Skip Jellison）宣布他已售出四份报纸时，

[huː] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [sɪd][ˈbɑːkə(r)][ænd; ənd] [ˈtiːni] [ˈmæsi] , [əˈpɪəd] [ɪn]

who	was	accompanied	by	his	friends	Sid	Barker	and	Teenie	Massey	,	appeared	in
WHO	曾是	伴随	经过	他的	朋友们	西德	巴克	和	少女	马西	,	出现	在

[vjuː] .

view	.
看法	.

他和朋友 Sid Barker 和 Teenie Massey 一起出现在人们的视线中。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

" [ˈtiːni] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃrɪlɪst] [təʊnz] .

"	Teenie	cried	in	his	shrillest	tones	.
"	少女	哭	在	他的	最尖锐的	音调	.

“蒂尼用他最尖锐的声音哭喊着。”

" [naʊ] [lets] [siː] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

"	Now	let's	see	you	go	for	him	!
"	现在	我们来吧	看	你	去	为了	他	!

“现在就让我看看你如何对付他！”

[hiːz] [ˈæktɪn] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] !

He's	actin	'	as	if	he	owned	the	whole	town	!
他是	肌动蛋白	-	作为	如果	他	拥有	这	所有的	镇	!

他表现得好像整个镇子都是他的一样！

" [skɪp] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈbæt(ə)l][baɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [sliːvz] ,

"	Skip	prepared	for	battle	by	rolling	up	his	coat	-	sleeves	,
"	跳过	准备	为了	战斗	经过	滚动	向上	他的	外套	-	袖子	,

斯基普卷起外套袖子，准备战斗。

[ænd; ənd] [ˈset(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [kæp] [mɔː(r)] [ˈfɜːmli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	settling	his	dilapidated	cap	more	firmly	on	his	head	.
和	安顿	他的	破旧的	帽	更多的	牢牢	在	他的	头	.

然后他把破旧的帽子更牢固地戴在头上。

[ðen] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈfɔːwəd] ,

Then	,	running	swiftly	forward	,
然后	,	跑步	迅速地	向前	,

然后，迅速向前跑去，

[hiː; hi] [kənˈfrʌntɪd] [ˈtedi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

he	confronted	Teddy	as	he	was	on	the	point	of	selling	a	paper	to	a
他	面对	泰迪	作为	他	曾是	在	这	观点	的	销售	一个	纸	到	一个

[ˈdʒentlmən] [θruː] [ə; eɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)] [ˈwɪndəʊ] .

gentleman	through	a	horse	-	car	window	.
绅士	通过	一个	马	-	车	窗户	.

当泰迪正要透过马车车窗向一位绅士兜售报纸时，他上前与泰迪对峙。

[skɪp] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] ,

Skip	did	not	wait	to	be	attacked	,
跳过	做过	不是	等待	到	是	遭到攻击	,

Skip没有坐以待毙，而是主动出击。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði]

for	he	believed	in	striking	the	first	blow	as	a	means	of	confusing	the
为了	他	相信	在	引人注目	这	第一的	吹	作为	一个	方法	的	令人困惑	这

['enəmi] ;

enemy	;
敌人	;

因为他相信先发制人可以迷惑敌人；

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)] ['tedi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɪm] ,

and	,	before	Teddy	recognized	the	boy	who	had	threatened	him	,
和	,	前	泰迪	认可	这	男生	WHO	有	威胁	他	,

在泰迪认出威胁他的男孩之前，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪʧ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [riːl] ['bækwəd] .

he	received	a	severe	blow	in	the	face	which	caused	him	to	reel	backward	.
他	已收到	一个	严重	吹	在	这	脸	哪个	导致	他	到	卷轴	落后	.

他脸部遭到重击，踉跄后退。

[ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ðɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [weɪ] ,

The	paper	fell	from	his	hand	,	the	horse	-	car	continued	its	way	,
这	纸	跌倒	从	他的	手	,	这	马	-	车	持续	它是	方式	,

纸张从他手中滑落，马车继续前行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [trænˈzækʃ(ə)n] [ɪn] [njuːz] [wɒz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʌd] ,

and	this	important	transaction	in	news	was	nipped	in	the	bud	,
和	这	重要的	交易	在	消息	曾是	轻咬	在	这	芽	,

这条重要的新闻交易就这样被扼杀在了萌芽状态。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɜːʧənt] .

to	the	serious	loss	of	the	young	merchant	.
到	这	严肃的	损失	的	这	年轻的	商人	.

给这位年轻商人造成了严重的损失。

['tedi] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [skɪp] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Teddy	was	bewildered	for	an	instant	,	as	Skip	had	expected	,
泰迪	曾是	困惑	为了	一个	立即的	,	作为	跳过	有	预期的	,

正如斯基普所预料的那样，泰迪一时不知所措。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] ['mɑːstə(r)]['dʒɛlɪsən][hæd; həd] [strʌk] [hɪm]

and	he	did	not	recover	his	self	-	possession	until	Master	Jellison	had	struck	him
和	他	做过	不是	恢复	他的	自己	-	拥有	直到	掌握	杰利森	有	击	他

直到杰利森先生打了他一顿，他才恢复了镇定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wʌns] [mɔː(r)] , [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðaʊt] ['sɪəriəs] [ɪˈfekt] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [bləʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [wʌn] ,

once	more	,	this	time	without	serious	effect	,	since	the	blow	,	being	a	hasty	one	,
一次	更多的	,	这	时间	没有	严肃的	影响	,	自从	这	吹	,	存在	一个	仓促	一	,

再一次，这次没有造成严重后果，因为这一击来得仓促。

[glɑːns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

glanced	from	the	boy's	shoulder	.
瞥了一眼	从	这	男孩们	肩膀	.

目光从男孩的肩膀上移开。

[ˌaɪ 'tiː] [səˈfais] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [θrəʊ] ['tɛdiz] [stɒk] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ,

It	sufficed	,	however	,	to	throw	Teddy's	stock	of	papers	into	the	mud	of	the	street	,
它	足够了	,	然而	,	到	扔	泰迪熊	库存	的	文件	进入	这	泥	的	这	街道	,

然而，只要把泰迪那堆文件扔进街上的泥地里就足够了。

[ˌðeə'baɪ] ['ruːɪnɪŋ] ['sevrəl] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [sel] [tuː; tə] [fæ'stɪdiəs] ['kʌstəməz] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

thereby	ruining	several	so	that	they	would	not	sell	to	fastidious	customers	;	and	this
从而	毁坏	一些	所以	那	他们	会	不是	卖	到	挑剔	顾客	;	和	这

,

,

,

从而毁掉了几家公司，使他们无法将产品卖给挑剔的顾客；而这，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪndʒəri] [rɪ'siːvd] , [ə'raʊzd] ['tɛdiz] ['aɪə(r)] .

more	than	the	injury	received	,	aroused	Teddy's	ire	.
更多的	比	这	受伤	已收到	,	被唤醒	泰迪熊	愤怒	.

比起所受的伤，更激起了泰迪的愤怒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm]['særəˌnæk] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɪgnərənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	boy	from	Saranac	may	have	been	ignorant	concerning	the	customs	of	the
这	男生	从	萨拉纳克	可能	有	到过	无知	有关	这	海关	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

来自萨拉纳克的男孩可能对这座城市的风俗习惯一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self]

but	he	was	thoroughly	well	aware	that	it	was	necessary	to	defend	himself
但	他	曾是	彻底	出色地	意识到的	那	它	曾是	必要的	到	保卫	他自己

; [ænd; ənd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,

;	and	,	an	instant	later	,
;	和	,	一个	立即的	之后	,

但他非常清楚自己必须自卫；片刻之后，

[skɪp] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn][hænd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] ['prɒpəli]

Skip	found	he	had	quite	as	much	on	hand	as	he	could	attend	to	properly
跳过	成立	他	有	相当	作为	很多	在	手	作为	他	可以	出席	到	适当地

.

:

.

Skip发现他手头的事情已经足够他妥善处理了。

['tedi] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weəz] , [strʌk] [aʊt] [wɪð] [mɔː(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən] ['saɪəns] ,

Teddy	,	giving	no	heed	to	his	wares	,	struck	out	with	more	strength	than	science	,
泰迪	,	给予	不	注意	到	他的	商品	,	击	出去	和	更多的	力量	比	科学	,

泰迪对自己的货物毫不在意，凭借蛮力而非科学手段贸然行动。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'triːt] .

and	forced	his	adversary	to	beat	a	swift	retreat	.
和	强制	他的	对手	到	打	一个	迅速	撤退	.

迫使对手迅速撤退。

" [naʊ] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	you've	got	it	!
"	现在	你已经	得到	它	!

“现在你明白了！”

" ['tiːni] [ʃriːk] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [skɪp] [hæd; həd] [met] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [huː] [wɒz; wəz]

"	Teenie	shrieked	,	as	if	delighted	that	Skip	had	met	an	opponent	who	was
"	少女	尖叫	,	作为	如果	高兴极了	那	跳过	有	遇见	一个	对手	WHO	曾是

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

a	match	for	him	.
一个	匹配	为了	他	.

“蒂尼尖叫起来，仿佛很高兴斯基普遇到了一个能与他匹敌的对手。”

[bʌt; bət] [skɪp] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['tiːni] , [ænd; ənd] ,

But	Skip	paid	no	heed	to	Teenie	,	and	,
但	跳过	有薪酬的	不	注意	到	少女	,	和	,

但斯基普对蒂尼置之不理，而且

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tedi] [tuː; tə] " [kʌm] [ɒn] ,

raising	his	fists	as	an	invitation	to	Teddy	to	"	come	on	,
提高	他的	拳头	作为	一个	邀请	到	泰迪	到	"	来	在	,

他举起拳头，向泰迪发出“来吧”的邀请。

" [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['kɒnfɪdənt] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]

"	awaited	the	conclusion	of	the	battle	,	confident	as	to	who	would	be	the
"	等待中	这	结论	的	这	战斗	,	自信的	作为	到	WHO	会	是	这

['vɪktə(r)] .

victor	.
胜利者	.

“等待战斗结束，对谁将获胜充满信心。

['tedi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [bæk] ;

Teddy	had	no	idea	of	holding	back	;
泰迪	有	不	主意	的	保持	后退	;

泰迪根本没有保留实力的概念；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]

for	this	attack	was	but	the	beginning	of	a	series	which	was	intended
为了	这	攻击	曾是	但	这	开始	的	一个	系列	哪个	曾是	故意的

[tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

to	drive	him	out	of	business	,
到	驾驶	他	出去	的	商业	,

因为这次袭击仅仅是旨在将他赶出生意的一系列袭击的开始。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'pʌls] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz]

and	it	was	necessary	it	should	be	repulsed	if	he	wished	to	earn	his
和	它	曾是	必要的	它	应该	是	反感	如果	他	希望	到	赚	他的

['laɪvlihʊd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

livelihood	by	the	sale	of	newspapers	.
生计	经过	这	销售	的	报纸	.

如果他想靠卖报纸谋生，就必须阻止这种行为。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['bəʊldli] , [ænd; ənd] [eɪmd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ]

Therefore	he	advanced	boldly	,	and	aimed	what	was	intended	for	a	stinging
所以	他	先进的	大胆地	,	和	旨在	什么	曾是	故意的	为了	一个	刺痛

[bləʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [feɪs] ;

blow	at	his	antagonist's	face	;
吹	在	他的	反派的	脸	;

因此他大胆地向前冲去，准备狠狠地击打对手的脸部；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [skɪps] [ɑːm] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['tedi] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hænd]

but	it	was	met	by	Skip's	arm	,	and	,	before	Teddy	could	raise	his	hand
但	它	曾是	遇见	经过	跳过	手臂	,	和	,	前	泰迪	可以	增加	他的	手

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但斯基普的手臂挡住了他的手，泰迪还没来得及再次举起手，

['tiːni] [skwiːk] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ʃrɪlli]

Teenie	squeaked	loudly	and	shrilly
少女	吱吱作响	高声	和	尖锐地

Teenie发出响亮而尖锐的吱吱声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] :
enough to have been heard at the post - office :
足够的 到 有 到过 听到 在 这 邮政 - 办公室 :

足以让邮局的人听到:

" [kɒps] !
" Cops !
" 警察 !

警察!

[haɪ] , ['felə] , [hɪrz] [diː][kɒps] !
Hi , fellers , here's de cops !
你好 , 伙计们 , 这里是 德 警察 !

嗨，伙计们，警察来了!

" ['tedi] [ɪz] [ə'restɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪ'skeɪp] .
" TEDDY IS ARRESTED , WHILE HIS ENEMIES ESCAPE .
" 泰迪熊 是 被捕 , 尽管 他的 敌人 逃脱 .

“泰迪被捕，而他的敌人逃脱了。”

['tedi] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [kraɪ] ,
Teddy was wholly at a loss to know what was meant by this cry ,
泰迪 曾是 完全 在 一个 损失 到 知道 什么 曾是 意思是 经过 这 哭 ,

泰迪完全不明白这声喊叫是什么意思。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
although he understood it was one of warning ; and as he looked
虽然 他 理解 它 曾是 一 的 警告 ; 和 作为 他 看起来
[ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ,
around to ascertain the cause ,
大约 到 探明 这 原因 ,

虽然他明白这是个警告；当他环顾四周试图找出原因时，

[skɪp] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] ,
Skip turned and immediately started at full speed across the park ,
跳过 转向 和 立即地 开始 在 满的 速度 穿过 这 公园 ,

Skip转身，立即全速冲过公园。

[ɪn'tent] ['əʊnli][ɒn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] - ['kəʊtɪd] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
intent only on escaping from the blue - coated guardians of the peace .
意图 仅有的 在 逃脱 从 这 蓝色的 - 涂层 守护者 的 这 和平 .

一心只想逃离身穿蓝色制服的和平守护者。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] , ['tedi] ['fɒləʊd] [ɪn] [pə'sjuːt] ;
With a cry of triumph , Teddy followed in pursuit ;
和 一个 哭 的 胜利 , 泰迪 随后 在 追逐 ;

泰迪发出胜利的欢呼声，追了上去;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['twenti] [jɑːrdz][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wɒz; wəz][leɪd]
but before he had traversed twenty yards a heavy hand was laid
但 前 他 有 穿越 二十 码 一个 重的 手 曾是 铺设
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
upon his shoulder , and he
之上 他的 肩膀 , 和 他

但他还没走完二十码，一只大手就按在了他的肩膀上，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [gɑːdz] .
found himself in the clutches of one of the park guards .
成立 他自己 在 这 离合器 的 一 的 这 公园 守卫 .

他发现自己落入了公园保安的手中。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
" I've made up my mind that this sort of thing's been going on long enough ,
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 那 这 种类 的 事物 到过 去 在 长的 足够的 ,

“我已经下定决心，这种事情持续的时间够长了。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm]['særəˌnæk] , [æz; əz][hiː; hi][led] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" the officer said , shaking the boy from Saranac , as he led him toward the
" 这 官 说 , 摇晃 这 男生 从 萨拉纳克 , 作为 他 引领 他 朝向 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] [pə'liːsmən] .
approaching policeman .
接近 警察 .

“警官一边说着，一边摇晃着萨拉纳克的男孩，把他领向走过来的警察。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)
第2/9页

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rægə,mʌfin] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [pɑːrks] [kept] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ,

"	You	little	ragamuffins	seem	to	think	this	park's	kept	for	you	to	fight	in	,
"	你	小的	衣衫褴褛的	似乎	到	思考	这	公园的	保留	为了	你	到	斗争	在	,

“你们这些小混混好像觉得这个公园是专门给你们打架的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wʌts] [wɒt] . "

but	now	I'm	going	to	show	you	what's	what	.	"
但	现在	我是	去	到	展示	你	是什么	什么	.	"

但现在我要让你们看看真相。”

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [huː] [nɒkt] [maɪ] ['peɪpəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌd] ,

"	Just	let	me	get	hold	of	the	fellow	who	knocked	my	papers	in	the	mud	,
"	只是	让	我	得到	抓住	的	这	同伴	WHO	敲门	我的	文件	在	这	泥	,

“让我先找到那个把我的文件弄到泥里的家伙。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wʌts] [wɒt] !

and	I'll	show	you	what's	what	!
和	患病的	展示	你	是什么	什么	!

我这就给你解释清楚！

" ['tedi] [kraɪd] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] .

"	Teddy	cried	,	not	understanding	that	he	had	been	arrested	.
"	泰迪	哭	,	不是	理解	那	他	有	到过	被捕	.

“泰迪哭了起来，他并不明白自己已经被逮捕了。”

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taʊn] , [ɪf] [ai] [nəʊ] [maɪ'self] . "

"	They	aren't	goin	'	to	drive	me	away	from	this	town	,	if	I	know	myself	.	"
"	他们	不是	去	-	到	驾驶	我	离开	从	这	镇	,	如果	我	知道	我	.	"

“如果我了解自己的话，他们休想把我赶出这座小镇。”

" [wel] , [naʊ] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['enibɒdi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ['set(ə)l] [wɪð]

"	Well	,	now	there	won't	be	anybody	able	to	do	that	till	after	you	settle	with
"	出色地	,	现在	那里	惯于	是	任何人	有能力的	到	做	那	直到	后	你	定居	和

[ðə; ðɪ] [kɔːt] ,

the	court	,
这	法庭	,

“嗯，在你和法院达成和解之前，任何人都不可能做到这一点。”

" [ðə; ðɪ] [gɑːd] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] ;

"	the	guard	said	,	as	he	handed	his	prisoner	over	to	the	policeman	;
"	这	警卫	说	,	作为	他	递交	他的	囚犯	超过	到	这	警察	;

“警卫一边把囚犯交给警察，一边说道；

[ænd; ənd] ['tɛdiz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

and	Teddy's	face	grew	pale	as	he	realized	that	his	attempted	entrance	into	the
和	泰迪熊	脸	生长	苍白	作为	他	已实现	那	他的	尝试过	入口	进入	这

['bɪznəs] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs]

business	community	of	New	York	City	was	to	be	checked	in	an	ignominious
商业	社区	的	新的	约克	城市	曾是	到	是	已检查	在	一个	可耻

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

泰迪意识到自己试图进入纽约市商界的努力将以一种耻辱的方式告吹，他的脸色顿时变得苍白。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ə'rest] .
THE ARREST .
这 逮捕 .

逮捕。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['mɑːtʃt] ['tedi] [ə'lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['hwisl] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['meri] [tjuːn] ,
The policeman marched Teddy along while he whistled a remarkably merry tune ,
这 警察 行军 泰迪 沿着 尽管 他 吹口哨 一个 非常 欢乐 调 ,

警察牵着泰迪走，一边走一边吹着一首非常欢快的曲子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] [θɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
which the young prisoner thought out of place .
哪个 这 年轻的 囚犯 想法 出去 的 地方 .

年轻的囚犯觉得这很不合时宜。

[ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːskt] ['tedi] [ɪf]
If anybody had shown sufficient curiosity regarding him to have asked Teddy if
如果 任何人 有 所示 充足的 好奇心 关于 他 到 有 问 泰迪 如果
[hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
he had any friends in the city ,
他 有 任何 朋友们 在 这 城市 ,

如果有人对他表现出足够的好奇心，问泰迪在城里有没有朋友，

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
his reply would have been that he had none ; but he would have been
他的 回复 会 有 到过 那 他 有 没有任何 ; 但 他 会 有 到过
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

他会回答说他没有；但他错了。

[æz; əz] [ɪ'vents] [pruːvd] .
as events proved .
作为 活动 已证实 .

事实证明了这一点。

['mɑːstə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪljəmz] , ['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['kærəts] , [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði]
Master Joseph Williams , otherwise known as Carrots , had witnessed the
掌握 约瑟夫 威廉姆斯 , 否则 已知 作为 胡萝卜 , 有 目击者 这
[ə'freɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
affray from a distance ,
斗殴 从 一个 距离 ,

绰号"胡萝卜"的约瑟夫·威廉姆斯少爷远远地目睹了这场斗殴。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]
but was not able to take an active part in it during the brief time it
但 曾是 不是 有能力的 到 拿 一个 积极的 部分 在 它 期间 这 简短的 时间 它
['lɑːstɪd] ,
lasted ,
持续 ,

但在它短暂的持续时间内，他未能积极参与其中。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn] ['blækɪŋ] [ə; eɪ]

owing	to	the	fact	of	his	being	occupied	just	at	that	moment	in	blacking	a
欠款	到	这	事实	的	他的	存在	占领	只是	在	那	片刻	在	黑化	一个

['kʌstəmərz] [buːts] .

customer's	boots	.
顾客	靴子	.

由于他当时正忙着给顾客擦鞋油。

[bʌt; bət] [wen] ['tedi] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɒk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] "

But	when	Teddy	had	been	dragged	less	than	a	block	on	the	road	to	his	"
但	什么时候	泰迪	有	到过	拖拽	较少的	比	一个	堵塞	在	这	路	到	他的	"

['dʌndʒən] [sel] " [baɪ][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

dungeon	cell	"	by	the	whistling	officer	,
地牢	细胞	"	经过	这	吹口哨	官	,

但当泰迪被吹着口哨的警察拖着走了不到一个街区，来到他的“地牢牢房”时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz][tɑːsk] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

he	had	completed	his	task	,	and	,	what	was	more	to	the	purpose	,
他	有	完全的	他的	任务	,	和	,	什么	曾是	更多的	到	这	目的	,

他完成了任务，而且更重要的是，

[rɪ'siːvd] ['ðerfɔː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

received	therefor	the	amount	of	money	which	it	was	customary	to	expect	.
已收到	因此	这	数量	的	钱	哪个	它	曾是	习惯	到	预计	.

因此收到了按惯例应得的金额。

[naʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [frɒm; frəm]['særəˌnæk][hæd; həd][nəʊ] [kleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] , ['blækənd] -

Now	this	boy	from	Saranac	had	no	claim	upon	the	red	-	headed	,	blackened	-
现在	这	男生	从	萨拉纳克	有	不	宣称	之上	这	红色的	-	标题	,	变黑	-

[nəʊzd] [jʌŋ] ['buːtblæk] ; [bʌt; bət] ,

nosed	young	bootblack	;	but	,
鼻子	年轻的	擦鞋匠	;	但	,

这个来自萨拉纳克的男孩对那个红头发、黑鼻子的年轻擦鞋匠没有任何所有权；但是，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] - [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kliːnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

despite	the	fact	that	Carrots's	face	was	not	cleanly	,	and	that	his	general
尽管	这	事实	那	-	脸	曾是	不是	干净利落	,	和	那	他的	一般的

[ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dɪs'repjətəbl] ,

appearance	was	generally	disreputable	,
外貌	曾是	一般来说	声名狼藉的	,

尽管胡萝卜的脸并不干净，而且他的整体形象也相当不体面，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['ʌðə(r)z] .

he	was	ever	ready	to	assist	others	.
他	曾是	曾经	准备好	到	协助	其他的	.

他总是乐于助人。

['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bɒks]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt]

Slinging	his	box	over	his	shoulder	,	he	ran	to	the	scene	of	the	assault
投掷	他的	盒子	超过	他的	肩膀	,	他	跑	到	这	场景	的	这	突击

他把箱子甩到肩上，跑向袭击现场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] ['tɛdiz] [stɒk] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]

just	in	time	to	rescue	Teddy's	stock	of	newspapers	from	beneath	the	feet	of
只是	在	时间	到	救援	泰迪熊	库存	的	报纸	从	下面	这	脚	的

[ə; eɪ] [dreɪ] - [hɔːs] ,

a	dray	-	horse	,
一个	货车	-	马	,

及时救下了泰迪的那批报纸，使它们免于被一匹拉货的马踩在脚下。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] ['prɪz(ə)nə(r)] .

and	followed	with	all	speed	after	the	officer	and	prisoner	.
和	随后	和	全部	速度	后	这	官	和	囚犯	.

然后全速追赶那名警官和囚犯。

['tedi] , [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] " [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ,

Teddy	,	plunged	into	a	very	"	Slough	of	Despond	,
泰迪	,	暴跌	进入	一个	非常	"	泥沼	的	沮丧	,

泰迪陷入了深深的“绝望泥潭”中，

" [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

"	was	suffering	himself	to	be	taken	through	the	streets	like	a	criminal	,
"	曾是	痛苦	他自己	到	是	已采取	通过	这	街道	喜欢	一个	刑事	,

他自己也感到痛苦，就像被当成罪犯一样押着游街示众。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ;

when	he	was	startled	by	hearing	a	hoarse	whisper	directly	behind	him	;
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	听力	一个	嘶哑	耳语	直接地	在后面	他	;

当他听到身后传来沙哑的低语声时，吓了一跳；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [grɑːsp, græsp] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

at	the	same	instant	his	hand	was	grasped	by	another	.
在	这	相同的	立即的	他的	手	曾是	抓住	经过	其他	.

就在同一时刻，他的手被另一只手抓住了。

" [seɪ] , [kænt] [juː; jʊ] ['rɪgl] [aʊt] [ɜː(r)] [ðæt] [kɑːps] [fɪst] ?

"	Say	,	can't	you	wriggle	out	er	that	cop's	fist	?
"	说	,	不能	你	扭动	出去	呃	那	警察的	拳头	?

“我说，你难道挣脱不了那个警察的拳头吗？”

" ['kærəts] [ɑːskt] .

"	Carrots	asked	.
"	胡萝卜	问	.

“胡萝卜问道。”

[bʌt; bət] ['tedi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] .

But	Teddy	shook	his	head	mournfully	.
但	泰迪	摇晃	他的	头	悲伤地	.

但泰迪悲伤地摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [biːn] - [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [ðə; ði] ['buːtblæk] ['mʌtə]

"	This	is	what	comes	of	bein	'	brought	up	in	the	country	,	"	the	bootblack	muttered
"	这	是	什么	来	的	是	-	带来	向上	在	这	国家	,	"	这	擦鞋匠	低声说道

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

“这就是在乡下长大的下场，”擦鞋匠喃喃自语道。

[rɪ'gretfəli] .

regretfully	.
遗憾的是	.

遗憾的是。

" [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [plʌk] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	Don't	lose	your	pluck	,	"	he	said	aloud	.
"	不	失去	你的	采摘	,	"	他	说	大声	.

“别失去勇气，”他大声说道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	I'm	goin	'	to	stand	by	you	through	this	thing	,
"	我是	去	-	到	站立	经过	你	通过	这	事物	,

“我会一直支持你，陪你度过难关。”

- [kɔːz] [ɪts] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɜː(r)] [ðæt] [skɪp] - [gæŋ] , [æn; ən] - [hiːz] [fər'evə(r)] ['pɪkɪn] - [ɒn]

-	cause	it's	all	come	out	er	that	Skip	Jellison's	gang	,	an	'	he's	forever	pickin	'	on
-	原因	它是	全部	来	出去	呃	那	跳过	-	帮派	,	一个	-	他是	永远	皮金	-	在

['sʌmbədi] . "

somebody	.	"
某人	.	"

因为真相大白了，原来是斯基普·杰利森的团伙干的，他总是欺负别人。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['mɔːnfəli] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [æn; ən]

"	I	don't	know	what	you	can	do	,	"	Teddy	replied	,	mournfully	,	speaking	in	an
"	我	不	知道	什么	你	能	做	,	"	泰迪	回复	,	悲伤地	,	请讲	在	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] .

ordinary	tone	.
普通的	语气	.

“我不知道你能做什么，”泰迪悲伤地用平常的语气回答道。

[ðen] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]

Then	,	glancing	around	,	the	policeman	noticed	that	his	prisoner	was	holding	a
然后	,	瞥了一眼	大约	,	这	警察	注意到	那	他的	囚犯	曾是	保持	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [frend] .

conversation	with	a	seeming	friend	.
对话	和	一个	似乎	朋友	.

然后，警察环顾四周，发现他的囚犯正在和一个看似朋友的人交谈。

" [naʊ] , [ðen] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [jʌŋ] [tʃæp] ?

"	Now	,	then	,	what	do	you	want	,	young	chap	?
"	现在	,	然后	,	什么	做	你	想	,	年轻的	小伙子	?

那么，小伙子，你想要什么?

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] .

"	the	officer	asked	.
"	这	官	问	.

“警官问道。”

" ['nʌθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['kærəts] .

"	Nothin	'	at	all	,	"	said	Carrots	.
"	什么也没有	-	在	全部	,	"	说	胡萝卜	.

“什么也没有，”胡萝卜说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [-] - [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	ain't	ag'in	'	the	law	to	speak	to	a	fellow	,	is	it	,
"	它	不是	再次	-	这	法律	到	说话	到	一个	同伴	,	是	它	,

“跟人说话又不违法，对吧？”

[wen] [hiːz] [wɑːkɪn] - [θruː] [ðə; ði] [striːts] ? "

when	he's	walkin	'	through	the	streets	?	"
什么时候	他是	步行	-	通过	这	街道	?	"

当他走在街上时?

" [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "

"	Is	this	boy	a	friend	of	yours	?	"
"	是	这	男生	一个	朋友	的	你的	?	"

“这个男孩是你的朋友吗？”

" [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hiː; hi] [ɪz] , - !
" **Bet your life he is , off'cer !**
" 赌注 你的 生活 他 是 , - !

“我敢肯定他就是，警官！”

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['ɜːnɪstli] .
" **Carrots replied , earnestly .**
" 胡萝卜 回复 , 切实 .

“胡萝卜认真地回答道。”

" [waɪ] , [wɪr] [dʒest] [laɪk] [twɪnz] .
" **Why , we're jest like twins .**
" 为什么 , 是 笑话 喜欢 双胞胎 .

“为什么？我们简直就像双胞胎一样。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [spəʊz] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [hɪm] [lʌgd] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [eɪnt] [biːn] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn]
You don't s'pose I'm goin ' to see him lugged away when he ain't been doin ' nothin
你 不 假设 我是 去 - 到 看 他 带吊臂的 离开 什么时候 他 不是 到过 做 - 什么也没有
- [æt; ət] [ɔːl] ,
' at all ,
- 在 全部 ,

你不会以为我会看到他什么都没做就被拖走吧?

[duː; də] [juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你? ”

" - [naʊ] , [ðen] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [jʌŋ] [tʃæp] ? -
" ' **NOW , THEN , WHAT DO YOU WANT , YOUNG CHAP ? '**
" - 现在 , 然后 , 什么 做 你 想 , 年轻的 章节 ? -

“那么，小伙子，你到底想要什么？”

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] . "
THE OFFICER ASKED . "
这 官 问 . "

警官问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [huː] [ləʊf] [nɪə(r)] ['sɪti] [hɔːl] [kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðɪs] - ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] -
" **If you boys who loaf near City Hall keep on doing this ' nothing at all '**
" 如果 你 男孩们 WHO 面包 靠近 城市 大厅 保持 在 正在做 这 - 没有什么 在 全部 -

“如果你们这些在市政厅附近闲逛的家伙继续这样‘什么都不做’……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['bɪznəs] , [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , " [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [sed] ,
business , more of you will be arrested before a great while , " the officer said ,
商业 , 更多的 的 你 将要 是 被捕 前 一个 伟大的 尽管 , " 这 官 说 ,
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“商界人士，不久之后你们当中会有更多人被逮捕，”警官冷冷地说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pɑːrks] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ,
" **You seem to think that park's made for you to fight in ,**
" 你 似乎 到 思考 那 公园的 制成 为了 你 到 斗争 在 ,

“你好像觉得那个公园是专门为你准备的打架场所。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [mɪˈsteɪkən] . "

but	it	won't	take	long	to	show	you	you're	mistaken	.	"
但	它	惯于	拿	长的	到	展示	你	你是	错误	.	"

但很快你就会发现你错了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈwʌznt] [ˈfaɪtɪn] - , " [ˈkærəts] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [təʊn] .

"	But	this	fellow	wasn't	fightin	'	,	"	Carrots	replied	in	a	positive	tone	.
"	但	这	同伴	不是	战斗	-	,	"	胡萝卜	回复	在	一个	积极的	语气	.

“但这家伙并没有打架，”胡萝卜肯定地回答道。

" [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ɒf] [wen] [skɪp][ˈdʒɛlɪsən] [kʌm] [ʌp] , [hɪt][hɪm][ə; eɪ][klɪp] ,

"	I	was	only	a	little	ways	off	when	Skip	Jellison	come	up	,	hit	him	a	clip	,
"	我	曾是	仅有的	一个	小的	方式	离开	什么时候	跳过	杰利森	来	向上	,	打	他	一个	夹子	,

“我离终点线只有一小段距离的时候，斯基普·杰利森就冲了过来，给了他一记重击。”

[æn; ən] - [nɒkt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] [aʊt] [ɜː(r)][hɪz; ɪz][hændz] .

an	'	knocked	his	papers	out	er	his	hands	.
一个	-	敲门	他的	文件	出去	呃	他的	双手	.

然后他把文件从手里打掉了。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌfə(r)] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [traɪd] [tuː; tə][skweə(r)] [θɪŋz] ?

What	kind	of	a	duffer	would	he	be	if	he	hadn't	tried	to	square	things	?
什么	种类	的	一个	笨蛋	会	他	是	如果	他	之前没有	尝试	到	正方形	事物	?

如果他不去尝试解决问题，那他算什么笨蛋?

[ðə; ðiˈ][ˈəʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] ,

The	only	trouble	is	,
这	仅有的	麻烦	是	,

唯一的问题是，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ˈfaɪtɪn] - [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈkrʊkɪd] - [nəʊzd] [pɑːk]

he	didn't	have	a	chance	to	do	any	fightin	'	before	that	crooked	-	nosed	park
他	没有	有	一个	机会	到	做	任何	战斗	-	前	那	歪	-	鼻子	公园

[gɑːd] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

guard	got	hold	of	him	.
警卫	得到	抓住	的	他	.

还没等他反抗，那个歪鼻子公园保安就抓住了他。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒest] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [pəˈliːsmən] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ðæt] [greɪ]

it	don't	seem	to	me	jest	right	that	a	reg'lar	policeman	should	help	that	gray
它	不	似乎	到	我	笑话	正确的	那	一个	reg'lar	警察	应该	帮助	那	灰色的

[θɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [weɪ] [hiːz] [ˈæktɪn] - . "

thing	along	in	the	way	he's	actin	'	.	"
事物	沿着	在	这	方式	他是	肌动蛋白	-	.	"

我觉得一个普通警察不应该助纣为虐，让那个灰衣人继续这样行事。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðiˈ] [kəˈmɪʃənəz] ,

"	Why	don't	you	come	up	before	the	commissioners	,
"	为什么	不	你	来	向上	前	这	专员	,

你为什么不去委员会接受质询呢?

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ðiˈ] [pəˈliːs] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈsɪti] [ɔːt] [tuː; tə]

and	give	them	an	idea	of	how	the	police	force	of	the	city	ought	to
和	给	他们	一个	主意	的	如何	这	警察	力量	的	这	城市	应该	到

[biː; bi] [rʌn] ?

be	run	?
是	跑步	?

并让他们了解城市警察部队应该如何运作?

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] , [sɑː'kæstɪkli] .
" the officer asked , sarcastically .
" 这 官 问 , 讽刺地 .

“警官讽刺地问道。”

" [wel] , [ai] [wʊd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ai] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði] [taɪm] .
" Well , I would ; but you see , I ain't got the time .
" 出色地 , 我 会 ; 但 你 看 , 我 不是 得到 这 时间 .

“嗯，我很想；但是你知道，我没时间。”

[wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] ['dɔɪɪn] - [zɪç] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɛz][ai][ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]
When a feller's doin ' sich a business ez I am , it keeps him right down to
什么时候 一个 伙计们 做 - sich 一个 商业 易 我 是 , 它 保持 他 正确的 向下 到
[dɑːts] ,
dots ,
点 ,

当一个人做着像我这样轻松的生意时，他会一直忙到最后一刻。

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] .
" Carrots replied , gravely .
" 胡萝卜 回复 , 严重地 .

“胡萝卜严肃地回答道。”

" [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rʌʃt] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]
" It's really a pity , the way you must be rushed , " the officer said , with a
" 它是 真的 一个 遗憾 , 这 方式 你 必须 是 匆忙 , " 这 官 说 , 和 一个
[lɑːf] ;
laugh ;
笑 ;

“真是可惜，你一定很赶时间，”警官笑着说；

[ænd; ənd] , [meɪd] [bəʊld][baɪ] [ðɪs] [ə'pærənt] ['frendlinəs] , ['kærəts] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and , made bold by this apparent friendliness , Carrots ventured to make a
和 , 制成 大胆的 经过 这 明显 友善 , 胡萝卜 冒险 到 制作 一个
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

受到这种明显友好的气氛鼓舞，胡萝卜大胆地提出了一个请求。

" [seɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ? "
" Say , where are you goin ' to take him ? "
" 说 , 在哪里 是 你 去 - 到 拿 他 ? "

“你说，你要把他带到哪儿去？”

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Down to the station - house , of course . "
" 向下 到 这 车站 - 房子 , 的 课程 . "

“当然是到车站去。”

" [wel] , " [sed] ['kærəts] , " [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] [ɪf] [ai] [wɔːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,
" Well , " said Carrots , " it wouldn't be any harm if I walked alongside of him ,
" 出色地 , " 说 胡萝卜 , " 它 不会 是 任何 伤害 如果 我 步行 旁边 的 他 ,

“嗯，”胡萝卜说，“如果我走在他旁边，应该没什么坏处。”

[æn; ən] - [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
an ' talked over a little business , would it ?
一个 - 谈话 超过 一个 小的 商业 , 会 它 ?

你们是不是还谈了点生意？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt][help] [hɪm] [ɪ'skeɪp] . "

"	It's	nothing	to	me	,	so	long	as	you	don't	help	him	escape	.	"
"	它是	没有什么	到	我	,	所以	长的	作为	你	不	帮助	他	逃脱	.	"

“只要你不帮他逃跑，这对我来说就没什么。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] - ['freid] .

"	You	needn't	be	'	fraid	.
"	你	不必	是	-	害怕	.

你不必害怕。

[ai] [ˌwʊdnt] [reɪz] [maɪ][hænd] - [genst] [juː; jʊ] , - [kɔːz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	wouldn't	raise	my	hand	'	gainst	you	,	'	cause	you're	a	pretty	good	kind	of	a
我	不会	增加	我的	手	-	对抗	你	,	-	原因	你是	一个	漂亮的	好的	种类	的	一个

[mæn] ;

man	;
男人	;

我不会对你动手，因为你是个相当不错的人；

[æn; ən] - [ðæt] [sɔːt] [ɪz] ['maɪti] [skeəs] - [raʊnd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . "

an	'	that	sort	is	mighty	scarce	'	round	this	part	of	the	city	.	"
一个	-	那	种类	是	强大的	稀少	-	圆形的	这	部分	的	这	城市	.	"

而且这种类型的房子在城里的这一带非常少见。

" [ai] [sə'pəʊz] , [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,

"	I	suppose	,	now	that	I	have	won	your	good	opinion	,
"	我	认为	,	现在	那	我	有	韩元	你的	好的	观点	,

“我想，既然我已经赢得了你的好感，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

it	won't	be	long	before	I'm	a	captain	,	will	it	?
它	惯于	是	长的	前	我是	一个	队长	,	将要	它	?

我很快就能当上船长了吧?

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋli] .

"	the	officer	asked	,	laughingly	.
"	这	官	问	,	笑着	.

“警官笑着问道。”

" [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] , [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ;

"	If	I	had	my	way	,	you'd	be	a	general	before	night	;
"	如果	我	有	我的	方式	,	你会	是	一个	一般的	前	夜晚	;

“如果我说了算，你今晚就能当上将军；

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['stændɪn] - [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [laɪk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " ['kærəts] [sed]

but	I	ain't	standin	'	in	with	the	commissioners	like	I	ought	to	be	,	"	Carrots	said
但	我	不是	替身	-	在	和	这	专员	喜欢	我	应该	到	是	,	"	胡萝卜	说

,

,

,

“但我没有像我应该做的那样站在委员们一边，”胡萝卜说道。

[wɪð] [mɒk] ['grævəti] .

with	mock	gravity	.
和	嘲笑	重力	.

模拟重力。

[ðen] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] ['wɪspəd]

Then	—	for	they	were	getting	dangerously	near	the	station	—	he	whispered
然后	—	为了	他们	是	获得	危险地	靠近	这	车站	—	他	低声说道

[tuː; tə] ['tedi] :

to	Teddy	:
到	泰迪	:

然后——因为他们离车站越来越近了——他低声对泰迪说：

" [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [tɜː] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] ['maɪti] [stɪf] [dʒest] [naʊ] ,
" **Look here , old man ; you want ter keep your upper lip mighty stiff jest now ,**
" 看 这里 , 老的 男人 ; 你 想 特尔 保持 你的 上 唇 强大的 僵硬的 笑话 现在 ,

“听着，老头；你现在最好把上唇紧紧抿着。”

[æn; ən] - [aɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɜː(r)] [ðɪs] [skreɪp] ['sʌmhaʊ] .
an ' I'll get you out er this scrape somehow .
一个 - 患病的 得到 你 出去 呃 这 刮 不知何故 .

我会想办法让你摆脱困境。

[ai] [spəʊz] [ðɛəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['traɪəl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːmz] ,
I s'pose there'll have to be a reg'lar trial down to the Tombs ,
我 假设 将会 有 到 是 一个 reg'lar 审判 向下 到 这 陵墓 ,

看来得进行一次正规的墓穴审判了。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['felə] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sweə(r)] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
and I'll bring the fellers there to swear you didn't do anything .
和 患病的 带来 这 伙计们 那里 到 发誓 你 没有 做 任何事物 .

我会带那些家伙去那里，让他们发誓你什么都没做。

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [ʌp] [ðæt] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [gæŋ] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - ,
We'll show up that Skip Jellison gang in great shape to - morrow mornin ' ,
出色地 展示 向上 那 跳过 杰利森 帮派 在 伟大的 形状 到 - 明天 早晨 - ,

明天早上我们会让Skip Jellison那帮人好看不少。

- [les] [ai][kæn; kən][kəʊks][juː; jʊ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɒp] . "
' less I can coax you off from this cop . "
- 较少的 我 能 哄 你 离开 从 这 警察 . "

除非我能劝你离开这个警察。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['mɔːnfəli] .
" It's no use to try it , " Teddy replied , mournfully .
" 它是 不 使用 到 尝试 它 , " 泰迪 回复 , 悲伤地 .

“尝试也没用，”泰迪悲伤地回答道。

" [ai] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] . "
" I reckon I'll have to go to prison . "
" 我 估计 患病的 有 到 去 到 监狱 . "

“我想我得去坐牢了。”

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] !
" Now see here , that's just the way !
" 现在 看 这里 , 那就是 只是 这 方式 !

“你看，就是这样！”

[juː; jʊ] ['felə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [sænd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]
You fellers from the country ain't got any sand about you , that's what's the
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

你们这些乡下人身上没有沙子，这就是问题所在。

[doʊnt] [get] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] , - [kɔːz] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
Don't get down in the mouth over this thing , ' cause , as I said before ,
不 得到 向下 在 这 嘴 超过 这 事物 , - 原因 , 作为 我 说 前 ,

别为此事垂头丧气，因为，正如我之前所说，

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θruː] . "
I'm goin ' to see you through . "
我是 去 - 到 看 你 通过 . "

我会陪你度过难关。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ə'genst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [pə'liːsmən] ? "

"	But	what	can	you	do	against	a	lot	of	policemen	?	"
"	但	什么	能	你	做	反对	一个	很多	的	警察	?	"

“但是，面对那么多警察，你能拿他们怎么办呢？”

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	Wait	and	see	.
"	等待	和	看	.

拭目以待。

[ai] ['hævnt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

P'r'aps	I	haven't	lived	in	this	city	a	good	many	years	,
p'r'aps	我	还没有	居住地	在	这	城市	一个	好的	许多	年	,

或许我在这座城市居住的时间并不长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[æn; ən] - [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] !

an	'	don't	know	how	to	fix	things	!
一个	-	不	知道	如何	到	使固定	事物	!

而且不知道该如何修理！

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] [haʊ] [ðə; ði]['mætə(r)] [mait] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ;

"	Carrots	replied	,	as	if	he	were	positive	how	the	matter	might	be	arranged	;
"	胡萝卜	回复	,	作为	如果	他	是	积极的	如何	这	事情	可能	是	安排	;

“胡萝卜回答道，好像他确信这件事该如何安排；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

yet	at	the	same	time	he	had	not	the	remotest	idea	what	it	would	be
然而	在	这	相同的	时间	他	有	不是	这	最远	主意	什么	它	会	是

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [tə'wɔːd] ['eɪdɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] .

possible	to	do	toward	aiding	this	boy	.
可能的	到	做	朝向	协助	这	男生	.

然而与此同时，他却丝毫没有想到自己能为这个男孩做些什么。

['tedi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

Teddy	was	not	reassured	by	the	remark	.
泰迪	曾是	不是	放心	经过	这	评论	.

泰迪并没有因为这番话而感到安心。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Although	a	stranger	in	the	city	,
虽然	一个	陌生人	在	这	城市	,

虽然身处异乡，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [jʌŋ] ['kærəts] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [hɪm]

he	knew	that	young	Carrots	would	not	be	able	to	do	very	much	to	help	him
他	知道	那	年轻的	胡萝卜	会	不是	是	有能力的	到	做	非常	很多	到	帮助	他

,

,

,

他知道小胡萝卜帮不了他什么忙。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .

and	felt	sure	his	business	career	was	ruined	.
和	毛毡	当然	他的	商业	职业	曾是	毁坏	.

他确信自己的事业生涯就此毁了。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] ?
" How much money have you got ?
" 如何 很多 钱 有 你 得到 ?

你手头有多少钱?

" ['kærəts] ['wɪspəd] .
" Carrots whispered .
" 胡萝卜 低声说道 .

胡萝卜低声说道。

" [nɒt] [mə'rɛn] [ten] [sents] .
" Not more'n ten cents .
" 不是 更多 十 分 .

“不超过十美分。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd][dʒest] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sel] ['peɪpəz] [wen] [ðeɪ] [næbd] [ˌem 'iː] .
You see , I had jest begun to sell papers when they nabbed me .
你 看 , 我 有 笑话 开始 到 卖 文件 什么时候 他们 被抓获 我 .

你看，我刚开始卖报纸就被他们抓住了。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
How much do you want ? "
如何 很多 做 你 想 ? "

你想要多少?

" [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] .
" I've got enough .
" 我已经 得到 足够的 .

“我已经受够了。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt] [juː; jʊ] .
I was only thinkin ' ' bout you .
我 曾是 仅有的 思考 - - 回合 你 .

我满脑子都是你。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːrnɪn] - ;
Here , take this ; it may come in handy before mornin ' ;
这里 , 拿 这 ; 它 可能 来 在 便利 前 早晨 - ;

给你，拿着；说不定明天早上就能用上了；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːtblæk] [prest] ['sevrəl] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzənərz] [hænd] .
" and the bootblack pressed several coins into the prisoner's hand .
" 和 这 擦鞋匠 按下 一些 硬币 进入 这 囚犯的 手 .

“擦鞋匠把几枚硬币塞进囚犯手里。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]
" I don't want it , " Teddy replied , as he attempted in vain to return the
" 我 不 想 它 , " 泰迪 回复 , 作为 他 尝试过 在 徒劳 到 返回 这
['mʌni] .
money .
钱 .

“我不要，”泰迪回答道，他徒劳地试图把钱还回去。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] ; [æn; ən] - [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]
" You mustn't give your cash away like this ; an ' besides , what good will it
" 你 不得 给 你的 现金 离开 喜欢 这 ; 一个 - 除了 , 什么 好的 将要 它
[duː; də][ˌem 'iː] ? "
do me ? "
做 我 ? "

“你不能就这样把钱随便送人；再说，这对我有什么好处呢？”

" [ðæts] [dʒest] [wɒt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
" That's jest what we don't know .
" 那就是 笑话 什么 我们 不 知道 .

“这就是我们所不知道的。”

[ɪts] ['ælərz] ['betə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .
It's allers better to have a little stuff in your pocket , no matter what happens .
它是 过敏 更好的 到 有 一个 小的 东西 在 你的 口袋 , 不 事情 什么 发生 .

对于过敏体质的人来说，无论发生什么，口袋里最好都备点儿防过敏药。

[aɪv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] , [æn; ən] - [ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] - [ɪm] , [səʊ] [aɪl] [get] [maɪ] ['mʌni] [bæk]
I've got your papers , an ' am goin ' to sell ' em , so I'll get my money back
我已经 得到 你的 文件 , 一个 - 是 去 - 到 卖 - 呃 , 所以 患病的 得到 我的 钱 后退
.
:
.

我已经拿到你的文件了，我要把它们卖掉，这样就能把钱要回来了。

[juː; jʊ][dʒest][let][ˌem 'iː] [rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [æn; ən] - [siː] [haʊ] [kwɪk] [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪpʃeɪp] .
You jest let me run this thing , an ' see how quick we'll have it shipshape .
你 笑话 让 我 跑步 这 事物 , 一个 - 看 如何 快的 出色地 有 它 井然有序 .

你只要让我来负责这事，看看我们能多快把它搞定。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" There was no opportunity for further discussion ,
" 那里 曾是 不 机会 为了 更远 讨论 ,

没有机会进行进一步讨论，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs]
for by this time the three had arrived at the door of the station - house
为了 经过 这 时间 这 三 有 到达的 在 这 门 的 这 车站 - 房子
, [ænd; ənd] ['kærəts] ,
, and Carrots ,
, 和 胡萝卜 ,

这时，三人已经到达了车站门口，而胡萝卜

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [dred] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)] .
who had a wholesome dread of such places , made no attempt to enter .
WHO 有 一个 健康 恐惧 的 这样的 地方 , 制成 不 试图 到 进入 .

对这种地方怀有健康恐惧的人，根本不会尝试进入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [ðeɪ] [həʊld][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] ;
" I'll see you to - night if they hold on to you ;
" 患病的 看 你 到 - 夜晚 如果 他们 抓住 在 到 你 ;

“如果他们扣留你，我今晚就能见到你了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] ,
but if the sergeant turns out to be an easy kind of a feller ,
但 如果 这 军士 转弯 出去 到 是 一个 简单的 种类 的 一个 伙计 ,

但如果这位中士其实是个好相处的人，

[æn; ən] - [lets] [juː; jʊ][gəʊ] , [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] . "
an ' lets you go , come right up to City Hall to find me . "
一个 - 让我们 你 去 , 来 正确的 向上 到 城市 大厅 到 寻找 我 . "

然后放你走，直接来市政厅找我。

" [ai] ['rekən] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	I	reckon	there	won't	be	any	chance	of	his	getting	on	the	streets	this	afternoon	,
"	我	估计	那里	惯于	是	任何	机会	的	他的	获得	在	这	街道	这	下午	,

“我估计他今天下午肯定没机会上街了。”

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [sed] ,

"	the	officer	said	,
"	这	官	说	,

“警官说，”

[æz; əz] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['prɪzənərz] [frend] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kaɪndli] [əd'vaɪs] .

as	he	halted	for	a	moment	to	give	his	prisoner's	friend	a	bit	of	kindly	advice	.
作为	他	停止	为了	一个	片刻	到	给	他的	囚犯的	朋友	一个	少量	的	亲切地	建议	.

他停下来片刻，好心地给囚犯的朋友提了一些建议。

" [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	He'll	have	to	go	down	to	the	Tombs	for	trial	in	the	morning	,
"	地狱	有	到	去	向下	到	这	陵墓	为了	审判	在	这	早晨	,

“他明天早上要去墓地受审。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəli] ['faɪtɪŋ] ,

and	if	you	boys	can	prove	that	he	wasn't	really	fighting	,
和	如果	你	男孩们	能	证明	那	他	不是	真的	斗争	,

如果你们能证明他当时并没有真的在打架，

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

but	only	trying	to	prevent	another	fellow	from	taking	his	papers	,
但	仅有的	尝试	到	防止	其他	同伴	从	采取	他的	文件	,

但他只是想阻止另一个人拿走他的文件而已。

[hiːl] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɒf] .

he'll	stand	a	good	show	of	slipping	off	.
地狱	站立	一个	好的	展示	的	滑倒	离开	.

他会演一出精彩的溜走戏码。

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪz(ə)nt] [ʃʌvd] ['veri] [hɑːd] . "

I'll	see	that	the	case	isn't	shoved	very	hard	.	"
患病的	看	那	这	案件	不是	推搡	非常	难的	.	"

我会确保这个案子不会被强行推进。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dændi] !

"	You're	a	dandy	!
"	你是	一个	花花公子	!

你真是个花花公子！

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ʃaɪnd] , [kʌm] [raɪt] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

Next	time	you	want	your	boots	shined	,	come	right	where	I	am	,
下一个	时间	你	想	你的	靴子	闪耀	,	来	正确的	在哪里	我	是	,

下次你想擦亮靴子的时候，就来我这儿。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ['ɪtl] [biː; bi] - [kɔːz] [maɪ] - - [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] !

an	-	if	I	don't	do	it	for	nothin	'	it'll	be	-	cause	my	blackin	'	has	run	out	!
一个	-	如果	我	不	做	它	为了	什么也没有	-	它将	是	-	原因	我的	-	-	有	跑步	出去	!

如果我不白干，那一定是我的黑漆用完了！

" ['kærəts] [kraɪd] , [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['wiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][ræn][æt; ət] [fʊl]

"	Carrots	cried	,	enthusiastically	;	and	then	,	wheeling	suddenly	,	he	ran	at	full
"	胡萝卜	哭	,	踊跃	;	和	然后	,	惠灵	突然	,	他	跑	在	满的

[spiːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

speed	in	the	opposite	direction	.
速度	在	这	对面的	方向	.

“胡萝卜兴奋地叫了一声；然后，他突然转身，全速朝相反的方向跑去。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪm] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][dʒɒb][ɒn][maɪ][hændz] ,

"	It	seems	to	me	I'm	gettin	'	a	pretty	big	job	on	my	hands	,
"	它	似乎	到	我	我是	获得	-	一个	漂亮的	大的	工作	在	我的	双手	,

“看来我接手的是个相当棘手的任务了。”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skweə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	he	muttered	to	himself	when	he	was	at	Printing	House	Square	once	more	.
"	他	低声说道	到	他自己	什么时候	他	曾是	在	印刷	房子	正方形	一次	更多的	.

“当他再次来到印刷广场时，他喃喃自语道。”

" [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt] [ɜː(r)] [ðɪs] [skreɪp] ,

"	I've	promised	to	help	that	boy	out	er	this	scrape	,
"	我已经	承诺	到	帮助	那	男生	出去	呃	这	刮	,

“我已经答应帮那个男孩摆脱困境了。”

[æn; ən] - [doʊnt] [siː] [haʊ] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

an	'	don't	see	how	it's	goin	'	to	be	done	.
一个	-	不	看	如何	它是	去	-	到	是	完毕	.

我不知道该如何实现。

[ðə; ði] [ˈfelə] [woʊnt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] ,

The	fellers	won't	dare	to	go	up	and	say	anything	against	Skip	Jellison	,
这	伙计们	惯于	敢	到	去	向上	和	说	任何事物	反对	跳过	杰利森	,

那些家伙不敢上前说斯基普·杰利森的坏话。

- [kɔːz] [hiːz] [zɪç] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['faɪtə(r)] :

'	cause	he's	sich	a	terrible	fighter	:
-	原因	他是	sich	一个	糟糕的	战斗机	:

因为他是个很差劲的战士：

[ges] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['enibɒdi] - [raʊnd] [hɪə(r)][ɪn] [lɛsn] [θriː] [raʊndz] .

guess	he	can	get	the	best	of	anybody	'	round	here	in	less'n	three	rounds	.
猜测	他	能	得到	这	最好的	的	任何人	-	圆形的	这里	在	更少	三	回合	.

我猜他能在三回合之内打败这里任何人。

[ai] [wɪʃ] [ai] [deəd] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [hɪm] !

I	wish	I	dared	to	tackle	him	!
我	希望	我	敢于	到	处理	他	!

我真希望我当时有胆量去制服他！

[ai][doʊnt] [bliːv] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [aʊt] .

I	don't	b'lieve	he	can	do	as	much	as	he	makes	out	.
我	不	相信	他	能	做	作为	很多	作为	他	制作	出去	.

我不相信他能做到他表现得那么出色。

" [ðen] ['kærəts] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)]

"	Then	Carrots	suddenly	bethought	himself	of	the	papers	which	yet	remained	under
"	然后	胡萝卜	突然	思考	他自己	的	这	文件	哪个	然而	剩余	在下面

[hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['dʒɪmɪni] !

his	arm	,	and	added	,	"	Jiminy	!
他的	手臂	,	和	额外	,	"	吉米尼	!

“然后胡萝卜突然想起他胳膊下还夹着的文件，又补充道：‘吉米尼！

[ai] - [məʊst] [fə'gɒt] - [baʊt] [ðiːz] .
I ' most forgot ' bout these .
我 - 最多 忘了 - 回合 这些 .

我差点忘了这些事。

[ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [ɒf] , [ɔː(r)] [els] [ðel] [biː; bi] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [sel] ;
It's time they were worked off , or else they'll be too old to sell ;
它是 时间 他们 是 工作 离开 , 或者 别的 他们会 是 也 老的 到 卖 ;

是时候让他们退休了，否则他们年纪太大就卖不出去了；

" [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi]
" and soon he
" 和 很快 他

很快他就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ə'gen] .
was crying the news again .
曾是 哭泣 这 消息 再次 .

听到这个消息我又哭了。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] ['njuːzˌbɔɪ] [wɒz; wəz] [heild] [baɪ] ['tiːni] ['mæsi] , [huː]
Half an hour later , the substitute newsboy was hailed by Teenie Massey , who
一半 一个 小时 之后 , 这 代替 报童 曾是 赞誉 经过 少女 马西 , WHO
[ɑːskt] :
asked :
问 :

半小时后，代班报童被蒂妮·马西叫住，蒂妮问道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , ['kærəts] ?
" What are you up to now , Carrots ?
" 什么 是 你 向上 到 现在 , 胡萝卜 ?

“胡萝卜，你现在又在搞什么鬼？”

['ʃɪftɪd] ['bɪznəs] ? "
Shifted business ? "
转移 商业 ? "

业务转型了吗?

" [seɪ] , ['tiːni] , [wɒz; wəz][juː; jʊ] - [raʊnd] [hɪə(r)] [wen] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [hɪt] [ðæt] ['felə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Say , Teenie , was you ' round here when Skip Jellison hit that feller from the
" 说 , 少女 , 曾是 你 - 圆形的 这里 什么时候 跳过 杰利森 打 那 伙计 从 这
['kʌntri] ? "
country ? "
国家 ? "

“嘿，蒂尼，斯基普·杰利森打那个乡下小子的时候，你是不是在附近？”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [kɒps] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [səʊ] [suːn] [skɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [hiː; hi]
an ' if the cops hadn't come along so soon Skip would have been sorry he
一个 - 如果 这 警察 之前没有 来 沿着 所以 很快 跳过 会 有 到过 对不起 他
['tæk(ə)ld] [zɪç] [ə; eɪ][dʒɒb] .
tackled sich a job .
已解决 sich 一个 工作 .

如果警察没有及时赶到，斯基普一定会后悔接下这份工作。

[ai] [bliːv] [ðæt] [njuː] ['felə(r)][kæn; kən] [faɪt] . "

I	b'lieve	that	new	feller	can	fight	.	"
我	相信	那	新的	伙计	能	斗争	.	"

我相信那个新来的家伙能打。

" [səʊ][duː; də][ai] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stænd] ['eni] [ʃəʊ] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] .

"	So	do	I	;	but	he	didn't	stand	any	show	at	all	,	the	way	things	were	.
"	所以	做	我	;	但	他	没有	站立	任何	展示	在	全部	,	这	方式	事物	是	.

“我也是；但就当时的情况来看，他根本就没打算出风头。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [æn; ən] - [aɪm] ['sɛlɪn] - - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

These	are	his	papers	,	an	'	I'm	sellin	'	'	em	for	him	.	"
这些	是	他的	文件	,	一个	-	我是	销售	-	-	呃	为了	他	.	"

这些是他的文件，我帮他卖掉它们。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "

"	Where	is	he	now	?	"
"	在哪里	是	他	现在	?	"

他现在在哪里?

" ['dʒeɪld] . "

"	Jailed	.	"
"	入狱	.	"

“被监禁。”

" [wel] , [ðæt] ['set(ə)lz] [hɪm] . "

"	Well	,	that	settles	him	.	"
"	出色地	,	那	定居点	他	.	"

“好吧，这下他放心了。”

" [ai] [eɪnt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	ain't	so	sure	of	it	.
"	我	不是	所以	当然	的	它	.

我对此不太确定。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æn; ən] - [ai] [nəʊ] , [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['felə] [nəʊ] ,

You	know	,	an	'	I	know	,	an	'	all	the	rest	of	the	fellers	know	,
你	知道	,	一个	-	我	知道	,	一个	-	全部	这	休息	的	这	伙计们	知道	,

你知道，我也知道，其他所有人都知道，

[ðæt] [skɪp] ['dʒɛlɪsən]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rʌn] - [raʊnd] ['pʌntʃɪn] - [hɪm] [dʒest] - [kɔːz]

that	Skip	Jellison	didn't	have	any	business	to	run	'	round	punchin	'	him	jest	'	cause
那	跳过	杰利森	没有	有	任何	商业	到	跑步	-	圆形的	打孔	-	他	笑话	-	原因

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [hænd] .

he	was	a	new	hand	.
他	曾是	一个	新的	手	.

Skip Jellison 根本没理由因为他是个新手就到处打他。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [hɪm] [klɪə(r)] . "

I'm	goin	'	to	see	if	there	ain't	some	chance	of	gettin	'	him	clear	.	"
我是	去	-	到	看	如果	那里	不是	一些	机会	的	获得	-	他	清除	.	"

我打算去看看有没有办法让他脱身。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] ?

"	What'll	you	do	?
"	什么会	你	做	?

你打算怎么办?

[breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [æn; ən] - [pʊl] [hɪm] [aʊt] ?

Break	into	the	station	-	house	,	an	'	pull	him	out	?
休息	进入	这	车站	-	房子	,	一个	-	拉	他	出去	?

闯进警局，把他拖出来?

" ['tiːni] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] , [bɪ'liːvɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Teenie asked excitedly , believing any of his friends capable of doing such a
" 少女 问 兴奋地 , 相信 任何 的 他的 朋友们 有能力的 的 正在做 这样的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“蒂尼兴奋地问道，他相信他的任何一个朋友都有可能做出这种事。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] , [weər'ɪn] [sʌtʃ] [diːdz]
because of the style of reading in which he indulged , wherein such deeds
因为 的 这 风格 的 阅读 在 哪个 他 沉溺其中 , 其中 这样的 契约
[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [pə'fɔːmd] ,
are often performed ,
是 经常 执行 ,

因为他所沉迷的阅读方式，而这种阅读方式中经常会涉及此类行为，

[ɪn] [prɪnt] , [baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['fiːb(ə)l] [bɔɪz] . "
in print , by the smallest and most feeble boys . "
在 打印 , 经过 这 最小 和 最多 微弱 男孩们 . "

以印刷品的形式，由最弱小、最瘦弱的男孩们撰写。

" [wel] , [ai][doʊnt] [kaʊnt] [ɒn]['dɔɪɪn] - [kwaɪt] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] ,
" Well , I don't count on doin ' quite so well as that , " Carrots replied ,
" 出色地 , 我 不 数数 在 做 - 相当 所以 出色地 作为 那 , " 胡萝卜 回复 ,

“嗯，我可没指望能做得那么好，”胡萝卜回答道。

['θɔːtfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
thoughtfully rubbing his nose once more , and thereby adding to the
深思熟虑 擦 他的 鼻子 一次 更多的 , 和 从而 添加 到 这

他若有所思地又揉了揉鼻子，从而加剧了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[smʌdʒ] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] ['nɪəli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
smudge of blacking which already nearly covered his face .
弄脏 的 黑化 哪个 已经 几乎 涵盖 他的 脸 .

他脸上已经沾满了黑色的污渍，几乎完全覆盖了他。

" [ai][kaɪnd][ɜː(r)] - [ləu] [wɪd] [get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['felə] ,
" I kind er ' lowed we'd get a lot of the fellers ,
" 我 种类 呃 - 低 我们会 得到 一个 很多 的 这 伙计们 ,

“我当时就觉得我们能招来很多小伙子，

[æn; ən] - [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːt] [tɜː] - ['mɔːrər] ['mɔːrnɪn] - [wen] [hiːz] [brɔːt] [ʌp] ,
an ' go down to court ter - morrer mornin ' when he's brought up ,
一个 - 去 向下 到 法庭 特尔 - 莫勒 早晨 - 什么时候 他是 带来 向上 ,

第二天早上他被带上法庭后，就去法庭。

[soʊz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [dʒest][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
so's to tell the story jest as it is .
所以也是 到 告诉 这 故事 笑话 作为 它 是 .

所以，就照着这个笑话讲这个故事吧。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɒf] [ðen] ,
The judge is bound to let him off then ,
这 法官 是 边界 到 让 他 离开 然后 ,

法官肯定会放过他。

[æn; ən] - [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - [ɪf] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [faʊnd] ['hɪzself] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] .

an	'	I	wouldn't	be	s'prised	if	Skip	Jellison	found	hisself	in	a	scrape	.
一个	-	我	不会	是	-	如果	跳过	杰利森	成立	他自己	在	一个	刮	.

如果 Skip Jellison 遇到麻烦，我一点也不会感到惊讶。

" ['tiːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Teenie	shook	his	head	very	decidedly	.
"	少女	摇晃	他的	头	非常	绝对地	.

“蒂尼非常果断地摇了摇头。”

" [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [eɪ] ? "

"	Don't	think	it	can	be	done	,	eh	?	"
"	不	思考	它	能	是	完毕	,	嗯	?	"

“你觉得这事做不成，是吗？”

" ['huːə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][get][tuː; tə] [tel] [ðæt] [jɑːn] [ɪn] [kɔːt] ?

"	Who're	you	goin	'	to	get	to	tell	that	yarn	in	court	?
"	妓女	你	去	-	到	得到	到	告诉	那	纱	在	法庭	?

“你打算找谁在法庭上编造这个故事？”

[skɪp] [wʊd] [ə'baʊt] [nɒk] [ðə; ði] [hed] [ɒf] [ɜː(r)][ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] [dɪd] [hɪm] [ðæt] [tɜːn] ! "

Skip	would	about	knock	the	head	off	er	the	feller	that	did	him	that	turn	!	"
跳过	会	关于	敲	这	头	离开	呃	这	伙计	那	做过	他	那	转动	!	"

Skip真想把那个害他转弯的家伙的脑袋拧下来！

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[hiː; hi][ɪz]['terəb(ə)l] !

He	is	terrible	!
他	是	糟糕的	!

他太糟糕了！

[hiːz] [dʒest]['terəb(ə)l] !

He's	jest	terrible	!
他是	笑话	糟糕的	!

他简直太糟糕了！

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'flektɪvli] .

"	Carrots	replied	,	reflectively	.
"	胡萝卜	回复	,	反思地	.

“胡萝卜若有所思地回答道。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['felə] - [raʊnd] [hɪə(r)][let] [skɪp] [dʒʌmp][ɒn] - [ɪm] [səʊ] !

"	But	I	don't	see	why	it	is	the	fellers	'	round	here	let	Skip	jump	on	'	em	so	!
"	但	我	不	看	为什么	它	是	这	伙计们	-	圆形的	这里	让	跳过	跳	在	-	呃	所以	!

“但我搞不懂为什么这附近的人会让斯基普跳到他们身上！”

[ɪf] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] [tɜːnd] [tuː; tə] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [θʌmp] [hɪm] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

If	three	or	four	of	us	turned	to	,	we	could	thump	him	,	and	do	it
如果	三	或者	四	的	我们	转向	到	,	我们	可以	扑通	他	,	和	做	它

['iːzi] ;

easy	;
简单的	;

如果我们三四个人一起上，就能轻松揍扁他；

[æn; ən] - [jet] [ɔːl][hændz][laɪ] [daʊn] [laɪk] [læmz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪŋk] . "

an	'	yet	all	hands	lie	down	like	lambs	whenever	he	happens	to	want	to	wink	.	"
一个	-	然而	全部	双手	说谎	向下	喜欢	羔羊	每当	他	发生	到	想	到	眨眼	.	"

然而，每当他想眨眨眼的时候，所有人都像羔羊一样乖乖地趴下。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] ? "
" Why don't you give him a pounding ? "
" 为什么 不 你 给 他 一个 猛击 ? "

“你为什么不揍他一顿？”

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
" You see , I can't do it alone .
" 你 看 , 我 不能 做 它 独自的 .

你看，我一个人做不到。

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ɪf] ['ɛniˌbɑːdid] [stɑːt] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I'd be willin ' to go in if anybody'd start in with me ,
ID 是 威林 - 到 去 在 如果 任何人都会 开始 在 和 我 ,

如果有人愿意和我一起开战，我愿意加入。

- [kɔːz] [ɪts] [gɒt] ['prɪti] [naɪ] [taɪm] ['sʌmθɪn] - [wɒz; wəz] [dʌn] , [ɔː(r)] [els] [ðæt] - [əʊn] [ðə; ði]
' cause it's got pretty nigh time somethin ' was done , or else that feller'll own the
- 原因 它是 得到 漂亮的 夜 时间 某物 - 曾是 完毕 , 或者 别的 那 - 自己的 这
[həʊl] [taʊn] .
whole town .
所有的 镇 .

因为时间已经很晚了，必须采取行动，否则那家伙就要控制整个城镇了。

[seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] - [baʊt] [ðɪs]
Say , will you go down to court with me , an ' tell what you know ' bout this
说 , 将要 你 去 向下 到 法庭 和 我 , 一个 - 告诉 什么 你 知道 - 回合 这
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

你说，你愿意跟我一起去法庭，把你了解的这件事都告诉我吗?

" ['tiːni] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [təʊz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" Teenie gazed at his toes several seconds before replying , and then said :
" 少女 凝视 在 他的 脚趾 一些 秒 前 回复 , 和 然后 说 :

“蒂尼盯着自己的脚趾看了几秒钟才回答，然后说道：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪl] [hæv; həv] [taɪm] , ['kærəts] ; [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
" I don't know whether I'll have time , Carrots ; but I'll see you to - night ,
" 我 不 知道 无论 患病的 有 时间 , 胡萝卜 ; 但 患病的 看 你 到 - 夜晚 ,
[æn; ən] - [let][juː; jʊ] [nəʊ] .
an ' let you know .
一个 - 让 你 知道 .

“我不知道我有没有时间，胡萝卜；但我今晚会见到你，并告诉你结果。”

" ['kærəts] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ə'mʌŋ]
" Carrots muttered to himself as his acquaintance was lost to view among
" 胡萝卜 低声说道 到 他自己 作为 他的 熟人 曾是 丢失的 到 看法 之中
[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['bɪzi] [pə'destriənz] ;
the crowd of busy pedestrians ;
这 人群 的 忙碌的 行人 ;

“胡萝卜喃喃自语，他的熟人消失在熙熙攘攘的行人中；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [ðæt] ['fɛlərz] ['prɪti] [naɪ] [skeəd] [aʊt] [ɜː(r)][hɪz; ɪz][laɪf] - [baʊt] [skɪp] .
" That feller's pretty nigh scared out er his life ' bout Skip .
" 那 伙计们 漂亮的 夜 害怕的 出去 呃 他的 生活 - 回合 跳过 .

“那家伙对斯基普真是吓坏了。”

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [juːz] ['θɪŋkɪn] - [hiːl] [help] [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
There ain't any use thinkin ' he'll help in this trouble .
那里 不是 任何 使用 思考 - 地狱 帮助 在 这 麻烦 .

指望他帮忙解决这个麻烦是没用的。

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [wen] ['kærəts] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['peɪpəz]
" Half an hour later , when Carrots had disposed of the stock of papers
" 一半 一个 小时 之后 , 什么时候 胡萝卜 有 处置 的 这 库存 的 文件
['pɜːrtʃəst] [baɪ] ['tedi] ,
purchased by Teddy ,
购买 经过 泰迪 ,

半小时后，当胡萝卜处理完泰迪买来的那批报纸后，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] , [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪəs] [æz; əz]
and was congratulating himself , Skip Jellison approached , looking very fierce as
和 曾是 祝贺 他自己 , 跳过 杰利森 接近 , 寻找 非常 凶猛的 作为
[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [təʊn] :
he asked in a threatening tone :
他 问 在 一个 威胁 语气 :

正当他自我祝贺时，斯基普·杰利森走了过来，神情凶狠，语气充满威胁地问道：

" [siː] [hɪə(r)] , ['kærəts] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? "
" See here , Carrots , what is it you are up to now ? "
" 看 这里 , 胡萝卜 , 什么 是 它 你 是 向上 到 现在 ? "

“瞧瞧，胡萝卜，你现在又在搞什么鬼？”

" [ˌem 'iː] ? " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" Me ? " Carrots replied , in surprise .
" 我 ? " 胡萝卜 回复 , 在 惊喜 .

“我？”胡萝卜惊讶地回答道。

" [waɪ] , [aɪm] ['ʃaɪnɪn] - [buːts] [-] ['evə(r)] . "
" Why , I'm shinin ' boots same's ever . "
" 为什么 , 我是 希宁 - 靴子 一样的 曾经 . "

“哎，我还在擦靴子呢，跟以前一样。”

" [naʊ] [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [smɑːt] !
" Now don't try to be too smart !
" 现在 不 尝试 到 是 也 聪明的 !

“别耍小聪明！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] . "
You know what I mean . "
你 知道 什么 我 意思是 . "

你知道我的意思。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [duː; də] [aɪm] [ə; eɪ] ['dʌfə(r)] .
" Well , if I do I'm a duffer .
" 出色地 , 如果 我 做 我是 一个 笨蛋 .

“嗯，如果我那样做，我就是个笨蛋。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['draɪvɪn] - [æt; ət] , [skɪp] , ['enihaʊ] ? "
What are you drivin ' at , Skip , anyhow ? "
什么 是 你 驾驶 - 在 , 跳过 , 无论如何 ? "

Skip，你到底想说什么？

" [eɪnt] [juː; jʊ] [biːn] ['telɪn] - [wɒt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [help] [ðæt] ['felə(r)]
" Ain't you been tellin ' what you was goin ' to do to help that feller
" 不是 你 到过 告诉 - 什么 你 曾是 去 - 到 做 到 帮助 那 伙计
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ] ['set(ə)ld] [ðɪs] ['fɔːnuːn] ? "
from the country that I settled this forenoon ? "
从 这 国家 那 我 定居 这 午前 ? "

“你不是一直跟我说你要怎么帮助我今天上午安置的那个乡下人吗？”

" ['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['set(ə)ld] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Didn't	strike	me	as	if	you	settled	him	very	much	.
"	没有	罢工	我	作为	如果	你	定居	他	非常	很多	.

“我感觉你并没有让他安定下来。”

[ɪf] [id] [hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [id] - [ə; eɪ] - ['set(ə)ld] [juː; jʊ] . "

If	he'd	had	half	a	chance	,	he'd	'	a	'	settled	you	.	"
如果	他会	有	一半	一个	机会	,	他会	-	一个	-	定居	你	.	"

如果他有机会，他早就收拾你了。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔː(r)] [tuː] , " [skɪp] [sed] ['θretnɪŋli] ,

"	You've	got	to	be	took	down	a	peg	or	two	,	"	Skip	said	threateningly	,
"	你已经	得到	到	是	采取	向下	一个	钉子	或者	二	,	"	跳过	说	威胁地	,

“你得被人好好教训一顿，”斯基普威胁道。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['brændiʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] - [feɪs] .

as	he	doubled	his	fist	and	brandished	it	before	Carrots's	face	.
作为	他	双倍	他的	拳头	和	挥舞	它	前	-	脸	.

他握紧拳头，在胡萝卜的脸前挥舞。

" [wɒnt] [tɜː] [gɪt] [ə'nʌðə(r)] ['felə(r)] - ['restɪd] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	Want	ter	git	another	feller	'	rested	,	do	you	?
"	想	特尔	git	其他	伙计	-	休息	,	做	你	?

“你想让另一个家伙休息一下，是吗？”

[wel] , [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] . "

Well	,	I	ain't	goin	'	to	fight	.	"
出色地	,	我	不是	去	-	到	斗争	.	"

“我可不打算打架。”

" [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "

"	You'd	better	not	,	if	you	know	what's	good	for	yourself	.	"
"	你会	更好的	不是	,	如果	你	知道	是什么	好的	为了	你自己	.	"

“如果你识相的话，最好别这么做。”

" [ai][woʊnt][skræp] - [kɔːz] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gɪt]['dʒeɪld] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ,

"	I	won't	scrap	'	cause	I	don't	want	to	git	jailed	;	but	you	can't	frighten	me	,
"	我	惯于	废料	-	原因	我	不	想	到	git	入狱	;	但	你	不能	吓唬	我	,

“我不会打架，因为我不想坐牢；但你吓不倒我。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bæd][juː; jʊ][dʒʌmp] - [raʊnd] . "

no	matter	how	bad	you	jump	'	round	.	"
不	事情	如何	坏的	你	跳	-	圆形的	.	"

不管你跳得多么糟糕。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ðæts] [ɔːl] [aɪm] ['seɪɪn] - , " ['mɑːstə(r)]['dʒɛlɪsən] [rɪ'plaɪd]

"	Look	out	for	yourself	,	that's	all	I'm	sayin	'	,	"	Master	Jellison	replied
"	看	出去	为了	你自己	,	那就是	全部	我是	说	-	,	"	掌握	杰利森	回复

“我只想说，你最好自己保重。”杰利森大师回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

愤怒地。

" [aɪm] ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ] ,

"	I'm	watchin	'	you	,
"	我是	观看	-	你	,

“我在看着你呢。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] - - [wɪð] [ðæt] ['felə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri]

an	'	the	very	first	time	you	go	to	meddlin	'	with	that	feller	from	the	country
一个	-	这	非常	第一的	时间	你	去	到	-	-	和	那	伙计	从	这	国家

,

,

,

你第一次去招惹那个乡巴佬的时候，

[wʌts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [drəʊv] [aʊt] [ðɪs] ['sɪti] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! "

what's	got	to	be	drove	out	this	city	,	I'll	make	you	sorry	for	it	!	"
是什么	得到	到	是	驾驶	出去	这	城市	,	患病的	制作	你	对不起	为了	它	!	"

凡是必须从这座城市驱逐出去的东西，我都会让你后悔的！

" [ɪts] ['veri] [pə'laɪt] [əʊ] - [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['frendli] ['wɔːrnɪn] - , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] ,

"	It's	very	polite	o	'	you	to	give	me	a	friendly	warnin	'	,	"	Carrots	replied	,
"	它是	非常	有礼貌的	o	-	你	到	给	我	一个	友好的	警告	-	,	"	胡萝卜	回复	,

“你真是太有礼貌了，竟然友好地提醒我，”胡萝卜回答道。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [təʊn] .

in	the	most	innocent	and	pleasant	tone	.
在	这	最多	清白的	和	令人愉快的	语气	.

用最天真愉快的语气。

[skɪp] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,

Skip	had	nothing	more	to	say	,
跳过	有	没有什么	更多的	到	说	,

Skip没什么可说的了。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [wʌn] [huː] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf]

but	walked	away	with	a	dignity	befitting	one	who	considers	it	his	mission	in	life
但	步行	离开	和	一个	尊严	合适	一	WHO	考虑	它	他的	使命	在	生活

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] .

to	regulate	the	business	affairs	of	a	large	city	.
到	调节	这	商业	事务	的	一个	大的	城市	.

但他带着与他毕生使命——管理大城市的商业事务——相称的尊严离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .

THE	PRISONER	.
这	囚犯	.

囚徒。

[ɔːl'ðəʊ] ['kærəts] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [skɪps] [θrets] ['naɪðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [nɔː(r)] [dɪ'stɜːbd]

Although	Carrots	had	pretended	that	Skip's	threats	neither	frightened	nor	disturbed
虽然	胡萝卜	有	假装	那	跳过	威胁	两者都不	害怕	也不	不安

[hɪm] ,

him	,
他	,

尽管胡萝卜假装斯基普的威胁既没有吓到他也没有让他感到不安，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [maɪnd] .

he	was	thoroughly	uncomfortable	in	mind	.
他	曾是	彻底	不舒服	在	头脑	.

他内心感到非常不安。

[hiː; hi] [njuː] [baɪ][pɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒt] ['mɑːstə(r)]['dʒɛlɪsən][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] , [wɪð] [nəʊ]

He	knew	by	past	experience	what	Master	Jellison	could	and	would	do	,	with	no
他	知道	经过	过去的	经验	什么	掌握	杰利森	可以	和	会	做	,	和	不

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ,

provocation	whatever	,
挑衅	任何	,

他凭借以往的经验知道杰利森少爷会做出什么事来，而且根本不需要任何挑衅。

[seɪv] ['əʊnli][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] .

save	only	a	desire	to	exercise	that	authority	which	he	had	assumed	.
节省	仅有的	一个	欲望	到	锻炼	那	权威	哪个	他	有	假定	.

他唯一剩下的，只有行使他所僭取的权力的欲望。

['kærəts] [bɪ'liːvd] , [haʊ'evə(r)] ,

Carrots	believed	,	however	,
胡萝卜	相信	,	然而	,

然而，胡萝卜却相信

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə]

that	in	case	of	an	encounter	with	a	boy	who	was	ready	and	forced	to
那	在	案件	的	一个	遇到	和	一个	男生	WHO	曾是	准备好	和	强制	到

[dɪ'fend] [hɪm'self] ,

defend	himself	,
保卫	他自己	,

如果遇到一个做好自卫准备并被迫自卫的男孩，

[skɪp] [wʊd] [nɒt] [pruːv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['mænli] [ɑːt][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] "

Skip	would	not	prove	so	great	a	master	of	the	"	manly	art	of	self	-	defense	"
跳过	会	不是	证明	所以	伟大的	一个	掌握	的	这	"	男子气概	艺术	的	自己	-	防御	"

[æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .

as	he	claimed	to	be	.
作为	他	声称	到	是	.

Skip 并没有像他自称的那样，成为"男子汉自卫术"的大师。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [biːn] [faʊnd] .

But	such	a	champion	had	not	as	yet	been	found	.
但	这样的	一个	冠军	有	不是	作为	然而	到过	成立	.

但这样的冠军人物尚未出现。

['tiːni] ['mæsi] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['brʊklɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

Teenie	Massey	had	chanced	to	be	in	Brooklyn	about	a	week	before	the	arrival
少女	马西	有	偶然	到	是	在	布鲁克林	关于	一个	星期	前	这	到达

[ɒv; əv] ['tedi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	Teddy	in	the	city	,
的	泰迪	在	这	城市	,

Teenie Massey碰巧在Teddy抵达布鲁克林前一周左右就到了那里。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɑːstə(r)]

and	upon	his	return	home	he	had	stated	that	he	had	seen	Master
和	之上	他的	返回	家	他	有	声明	那	他	有	已见	掌握

['dʒɛlɪsən] [ə'tæk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɪm'self] ,

Jellison	attack	a	boy	not	nearly	so	large	as	himself	,
杰利森	攻击	一个	男生	不是	几乎	所以	大的	作为	他自己	,

他回家后声称，他看到杰利森少爷袭击了一个比他个头小得多的男孩。

[ɒn] ['paɪnæp(ə)l] [striːt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [saʊnd] ['biːtɪŋ] .

on	Pineapple	Street	in	that	city	,	and	receive	a	sound	beating	.
在	菠萝	街道	在	那	城市	,	和	收到	一个	声音	殴打	.

在那个城市的菠萝街上，他遭到了一顿毒打。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] ,
" He wasn't in it at all , from the time they begun ,
" 他 不是 在 它 在 全部 , 从 这 时间 他们 开始 ,

“从一开始他就完全没有参与其中。”

" ['tiːni] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;
" Teenie had stated to his friends ;
" 少女 有 声明 到 他的 朋友们 ;

“蒂尼曾对他的朋友们说过；

[ænd; ənd][ɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'fiːt] [ɪn][ðə; ði]
and on more than one occasion he had referred to this defeat in the
和 在 更多的 比 一 场合 他 有 指 到 这 击败 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [skɪp] [hɪm'self] .
presence of Skip himself .
在场 的 跳过 他自己 .

而且他不止一次在斯基普本人面前提及过这场失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [skɪp]['dʒɛlɪsən] ['pɒzətɪvli] [dɪ'naɪd]
It is but fair to say , however , that Skip Jellison positively denied
它 是 但 公平的 到 说 , 然而 , 那 跳过 杰利森 积极地 否认

然而，可以肯定的是，斯基普·杰利森明确否认了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] .
the truth of any such statement .
这 真相 的 任何 这样的 陈述 .

此类声明的真实性。

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækənd] [aɪ] [ænd; ənd]['bædli]['swəʊlən][lɪp][hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm]
In explanation of the blackened eye and badly swollen lip he brought from
在 解释 的 这 变黑 眼睛 和 糟糕 肿 唇 他 带来 从
['brʊklɪn] ,
Brooklyn ,
布鲁克林 ,

为了解释他从布鲁克林带来的眼部淤青和严重肿胀的嘴唇，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɒn] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rʌfiən] .
he announced that he had been set upon by a crowd of young ruffians .
他 宣布 那 他 有 到过 放 之上 经过 一个 人群 的 年轻的 恶棍 .

他宣称自己遭到一群年轻流氓的袭击。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɔɪn] - [tuː; tə][get][sʌm; səm][klɪps] [wen] [hiː; hi]['tæk(ə)lz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)]
" Of course a feller's goin ' to get some clips when he tackles a dozen or
" 的 课程 一个 伙计们 去 - 到 得到 一些 片段 什么时候 他 铲球 一个 打 或者
[ˌfɪf'tiːn] ['felə] [æt; ət][wʌns] ,
fifteen fellers at once ,
十五 伙计们 在 一次 ,

“一个人同时对付十几个或十五个人，当然会受伤。”

" [skɪp] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] ,
" Skip explained to an admiring audience ,
" 跳过 解释 到 一个 钦佩 观众 ,

Skip向一群仰慕他的听众解释道：

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['mɑːstə(r)] ['mæsiz] ['stɔːri][hæd; həd] [biːn] [nɔɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ;
shortly after Master Massey's story had been noised about the streets ;
不久 后 掌握 梅西百货 故事 有 到过 嘈杂的 关于 这 街道 ;

马西大师的故事很快传遍了大街小巷；

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] -
" but every one of ' em got it worse'n
" 但 每一个 一 的 - 呃 得到 它 -

但他们每个人的情况都更糟了。

[ai][dɪd] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mə'rɛn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪn] -
I did , an ' it wasn't more'n five minutes before all hands were runnin '
我 做过 , 一个 - 它 不是 更多 五 分钟 前 全部 双手 是 跑步 -
- [ʌp] ['fʊltən] [striːt] .
lickertysplit up Fulton Street .
- 向上 富尔顿 街道 .

我照做了，不到五分钟，所有人都飞奔着冲向富尔顿街。

[ai] ['rekən] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] ['prɒspekt] [pɑːk] .
I reckon they didn't stop till they got to Prospect Park .
我 估计 他们 没有 停止 直到 他们 得到 到 前景 公园 .

我估计他们一直开到展望公园才停下来。

['tiːni] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] ['wɒpə(r)] , [æn; ən] - [hiː; hi]
Teenie wants to make out a good story ; but it's all a whopper , an ' he
少女 想要 到 制作 出去 一个 好的 故事 ; 但 它是 全部 一个 巨无霸 , 一个 - 他
[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
knows it .
知道 它 .

Teenie想编造一个好故事；但这完全是胡编乱造，他自己也知道。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ɔːl'ðəʊ] ['kærəts] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['mæsi] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt]
although Carrots believed that Master Massey had told the truth in regard to what
虽然 胡萝卜 相信 那 掌握 马西 有 讲述 这 真相 在 看待 到 什么
['riːəli] [ə'kɜːd] [ɪn] ['brʊklɪn] ,
really occurred in Brooklyn ,
真的 发生 在 布鲁克林 ,

虽然胡萝卜相信马西大师对布鲁克林发生的事情所说的都是实话，

['kærəts] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [kau] [ðə; ði] ['bʊli] ;
Carrots did not feel competent to take upon himself the task of cowing the bully ;
胡萝卜 做过 不是 感觉 胜任的 到 拿 之上 他自己 这 任务 的 畏缩 这 欺负 ;

胡萝卜觉得自己没有能力去吓唬那个恶霸；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] [skɪp] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [θrets] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ʃʊd; ʃəd]
and he felt reasonably certain Skip would carry his threats into effect should
和 他 毛毡 合理 肯定 跳过 会 携带 他的 威胁 进入 影响 应该
[ə'keɪʒ(ə)n] [ə'raɪz] .
occasion arise .
场合 出现 .

他相当肯定，如果情况需要，斯基普会把他的威胁付诸行动。

['kærəts] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kwaɪt] ['pɒzətɪv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʊd] [ə'raɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt]
Carrots was also quite positive the occasion would arise , because he did not
胡萝卜 曾是 还 相当 积极的 这 场合 会 出现 , 因为 他 做过 不是
[ɪn'tend] [tuː; tə] ['dezət] ['tedi] .
intend to desert Teddy .
打算 到 沙漠 泰迪 .

胡萝卜也相当肯定这样的机会终会到来，因为他并不打算抛弃泰迪。

" [aɪm] [gɔɪn] - [raɪt] [ə'hed] [wɪð] [wɒt] [ai] - [griːd] [tuː; tə] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" I'm goin ' right ahead with what I ' greed to do , " he said to himself .

" 我是 去 - 正确的 前方 和 什么 我 - 贪婪 到 做 , " 他 说 到 他自己 .

“我就要按我答应的去做，”他对自己说。

" [ɪf] [skɪp] ['wɒnts] [tuː; tə] [θʌmp] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [spəʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [hɪm] .

" If Skip wants to thump me for it , I s'pose I'll have to let him .

" 如果 跳过 想要 到 扑通 我 为了 它 , 我 假设 患病的 有 到 让 他 .

“如果斯基普想为此揍我一顿，我想我只能让他揍了。”

" [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['ɹɛdi] ['dʒæksən] , [huː] [ɑːskt] ,

" These reflections were interrupted by Reddy Jackson , who asked ,

" 这些 反思 是 中断 经过 雷迪 杰克逊 , WHO 问 ,

“这些沉思被雷迪·杰克逊打断了，他问道：

[æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kærəts] :

as he approached and halted in front of Carrots :

作为 他 接近 和 停止 在 正面 的 胡萝卜 :

他走近胡萝卜，停在了它面前：

" [siːn] [skɪp] ['leɪtli] ? "

" Seen Skip lately ? "

" 已见 跳过 最近 ? "

“最近见过Skip吗？”

" [hiː; hi] [dʒest] [went] [ə'weɪ] .

" He jest went away .

" 他 笑话 去 离开 .

他走了。

[biːn] - [raʊnd] , ['kɪndə(r)] - - [ðə; ði] [taʊn] .

Been ' round , kinder reg'latin ' the town .

到过 - 圆形的 , 幼儿园 - - 这 镇 .

四处转转，在镇上玩得很开心。

[gɔɪn] - [tuː; tə]

Goin ' to

戈因 - 到

前往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 45]

[页 -]

[第45页]

[rest] ['hɪzself] , - [kɔːz] [hiːz] [məʊst] [pleɪd] [aʊt] ['wɜːkɪn] - [səʊ] [hɑːd] . "

rest hisself , ' cause he's most played out workin ' so hard . "

休息 他自己 , - 原因 他是 最多 玩 出去 工作 - 所以 难的 . "

他得好好休息，因为他工作太拼命了，已经筋疲力尽了。

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? "

" Did he tell you anything ? "

" 做过 他 告诉 你 任何事物 ? "

他有没有跟你说些什么？

" [jes] ; [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] - - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ]

" Yes ; thought I was rather meddlin ' with his business ; but I don't see how

" 是的 ; 想法 我 曾是 相当 - - 和 他的 商业 ; 但 我 不 看 如何

[ðæt] [ɪz] . "

that is . "

那 是 . "

“是的；他觉得我有点干涉他的事了；但我看不出哪里干涉了。”

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['kærəts] ; [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
" Now look here , Carrots ; I'm a friend of yours ,
" 现在 看 这里 , 胡萝卜 ; 我是 一个 朋友 的 你的 ,

“听着，胡萝卜；我是你的朋友。”

[æn; ən] - [doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [siː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [aʊt] [ɜː(r)] [ðɪs] [θɪŋ] .
an ' don't want ter see any trouble come out er this thing .
一个 - 不 想 特尔 看 任何 麻烦 来 出去 呃 这 事物 .

我不想看到这件事引发任何麻烦。

[skɪps] [dʒest][waɪld] - [baʊt] [wɒt] [juːv] [təʊld][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] ['felə] ,
Skip's jest wild ' bout what you've told the other fellers ,
跳过 笑话 荒野 - 回合 什么 你已经 讲述 这 其他 伙计们 ,

Skip 对你跟其他伙计们说的话非常生气，

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hiːl] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [help] [ðæt] ['felə(r)] [wɒt] [gɒt] -
an ' I reckon he'll do as he says if you try to help that feller what got '
一个 - 我 估计 地狱 做 作为 他 说道 如果 你 尝试 到 帮助 那 伙计 什么 得到 -
['restɪd] . "
rested . "
休息 . "

而且我觉得，如果你去帮助那个“休息过”的家伙，他就会按照他说的去做。

" [juː; jʊ] - [ləu] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['ɹɛdi] ? "
" You ' lowed you was a friend of mine , didn't you , Reddy ? "
" 你 - 低 你 曾是 一个 朋友 的 矿 , 没有 你 , 雷迪 ? "

“你承认你是我的朋友，对吧，雷迪？”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] . "
" That's what I said . "
" 那就是 什么 我 说 . "

“我就是这么说的。”

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː][stænd] [ʌp] - [genst] [zɪç] [ə; eɪ] ['bʊli] [æz; əz] [skɪp]
why don't you show it by helpin ' me stand up ' gainst sich a bully as Skip
为什么 不 你 展示 它 经过 帮助 - 我 站立 向上 - 对抗 sich 一个 欺负 作为 跳过
['dʒɛlɪsən][ɪz] ,
Jellison is ,
杰利森 是 ,

为什么你不挺身而出，帮我对抗像Skip Jellison这样的恶霸呢?

- [sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)][ænd; ənd] ['telɪn] - [ˌem 'iː]
' stead of comin ' here and tellin ' me
- 坚定 的 即将到来 - 这里 和 告诉 - 我

与其跑到这里告诉我

[wɒt] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ?
what he's goin ' to do ?
什么 他是 去 - 到 做 ?

他打算做什么?

[tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['felə] [tɔːk] ,
To hear some of you fellers talk ,
到 听到 一些 的 你 伙计们 讲话 ,

听你们有些人这么说，

['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɚ] [raɪˈnɒsərəs] ['hʌntɪn] - - [raʊnd] [tuː; tə] [iːt] [fəʊks] .

anybody'd	think	he	was	a	reg'lar	rhinoceros	huntin	'	'	round	to	eat	folks	.
任何人都会	思考	他	曾是	一个	reg'lar	犀牛	亨廷顿	-	-	圆形的	到	吃	各位	.

任何人都会认为他是一头普通的犀牛，四处捕猎吃人。

[naʊ] , [ɪts] [dʒest] [laɪk] [ðɪs] : [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [ðæt] ['felə(r)] , - [kɔːz] [aɪ] ['prɒmɪst] [hɪm] . "

Now	,	it's	jest	like	this	:	I've	got	to	help	that	feller	,	'	cause	I	promised	him	.	"
现在	,	它是	笑话	喜欢	这	:	我已经	得到	到	帮助	那	伙计	,	-	原因	我	承诺	他	.	"

现在，事情是这样的：我得帮帮那家伙，因为我答应过他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] . "

"	But	you	don't	even	know	who	he	is	.	"
"	但	你	不	甚至	知道	WHO	他	是	.	"

“但你甚至都不知道他是谁。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] - [baʊt] ['hɪzself] , [æn; ən] - [sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

"	I	didn't	ask	him	to	write	out	a	history	'	bout	hisself	,	an	'	swear	to	it
"	我	没有	问	他	到	写	出去	一个	历史	-	回合	他自己	,	一个	-	发誓	到	它

,

,
,

“我没有要求他写一份关于他自己的传记，也没有要求他为此发誓。”

[soʊz] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['felə] ; [bʌt; bət] [hiːz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

so's	I	could	tell	you	fellers	;	but	he's	like	all	the	rest	of	us	,
所以也是	我	可以	告诉	你	伙计们	;	但	他是	喜欢	全部	这	休息	的	我们	,

我本来可以告诉你们的，伙计们；但他和我们其他人一样，

[gɒt] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪn] - , [æn; ən] - [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

got	to	hustle	for	a	livin	'	,	an	'	has	come	down	here	to	do	it	.
得到	到	努力奋斗	为了	一个	生活	-	,	一个	-	有	来	向下	这里	到	做	它	.

他得努力谋生，所以才来到这里。

[naʊ] [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [skɪp] - ?

Now	what	business	is	that	of	Skip	Jellison's	?
现在	什么	商业	是	那	的	跳过	-	?

那么，Skip Jellison 的生意又是什么呢?

[hiː; hi] ['dʌznt] [əʊn] [ðɪs] [taʊn] — [eɪnt] ['iːv(ə)n][gɒt][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [jet] [hiː; hi] [meɪks] [aʊt]

He	doesn't	own	this	town	—	ain't	even	got	a	mortgage	on	it	—	yet	he	makes	out
他	不	自己的	这	镇	—	不是	甚至	得到	一个	抵押	在	它	—	然而	他	制作	出去

[ðɪs] ['felə(r)] [kænt] [steɪ] ,

this	feller	can't	stay	,
这	伙计	不能	停留	,

他又不是这座城镇的主人——甚至连房贷都没交——可他却说这个人不能留下来。

[æn; ən] - [traɪz] [tuː; tə] [lɪk] [hɪm] .

an	'	tries	to	lick	him	.
一个	-	尝试	到	舔	他	.

然后试图舔他。

[naʊ] , [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['maɪti] [smɑːt] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] - [ʃʌv] [ðæt] ['kʌntri] ['felə(r)] [daʊn] ?

Now	,	I	s'pose	you	think	it's	mighty	smart	to	try	an	'	shove	that	country	feller	down	?
现在	,	我	假设	你	思考	它是	强大的	聪明的	到	尝试	一个	-	推	那	国家	伙计	向下	?

现在，我猜你觉得把那个乡巴佬推倒在地是个非常明智的做法吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	46	]
"	[	页	-	]

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kærəts] .

"	You	don't	know	anything	'	bout	it	,	Carrots	.
"	你	不	知道	任何事物	-	回合	它	,	胡萝卜	.

“你对此一无所知，胡萝卜。”

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] [frɪlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [prə'seʃ(ə)n] .

He	put	on	more	frills	this	mornin	'	than	you	ever	saw	in	a	circus	procession	.
他	放	在	更多的	褶边	这	早晨	-	比	你	曾经	锯	在	一个	马戏团	游行	.

他今天早上穿的华丽程度，比你在马戏团游行队伍里见过的还要多。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stænd] [ðæt] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "

We	ain't	goin	'	to	stand	that	;	of	course	not	.	"
我们	不是	去	-	到	站立	那	;	的	课程	不是	.	"

我们绝不会容忍这种情况；当然不会。

" [ai] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] - [kɔːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] , ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	s'pose	it	broke	your	heart	'	cause	his	face	was	clean	,	didn't	it	?
"	我	假设	它	打破	你的	心	-	原因	他的	脸	曾是	干净的	,	没有	它	?

“我猜是因为他脸上很干净，所以你才那么伤心，对吧？”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm] - [təʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	And	it	was	apparent	from	Carrots's	tone	that	he	was	losing	his
"	和	它	曾是	明显	从	-	语气	那	他	曾是	输	他的

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

从胡萝卜的语气中可以明显看出，他快要发脾气了。

" [əʊ] , [wel] , [gəʊ] [ə'hed] , [æn; ən] - [siː] [haʊ] [jʊl] [kʌm] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Oh	,	well	,	go	ahead	,	an	'	see	how	you'll	come	out	,	that's	all	.
"	哦	,	出色地	,	去	前方	,	一个	-	看	如何	你会	来	出去	,	那就是	全部	.

“哦，好吧，去吧，看看结果如何，仅此而已。”

[ai] [dʒest] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [soʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð] [skɪp] ;

I	jest	thought	I'd	tell	you	so's	you	wouldn't	get	into	a	fuss	with	Skip	;
我	笑话	想法	ID	告诉	你	所以也是	你	不会	得到	进入	一个	大惊小怪	和	跳过	;

我只是想告诉你，这样你就不会和斯基普发生冲突了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [ɒn] , [waɪ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] ['flɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [keə(r)]

but	if	this	is	the	way	you're	goin	'	on	,	why	,	let	her	flicker	,	for	all	I	care
但	如果	这	是	这	方式	你是	去	-	在	,	为什么	,	让	她	闪烁	,	为了	全部	我	关心

. "

: "

. "

但如果你执意如此，那就随她去吧，我不在乎。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [səʊ] ['wɪlɪn] - ; [æn; ən] - [wen] [aɪ] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)]

"	I'm	much	obliged	to	you	for	bein	'	so	willin	'	;	an	'	when	I	want	another
"	我是	很多	有义务	到	你	为了	是	-	所以	威林	-	;	一个	-	什么时候	我	想	其他

['feɪvə(r)]

favor
偏爱

“非常感谢你的慷慨相助；如果我还需要你的帮助，请再联系我。”

[aɪl] [kɔːl] - [raʊnd] [æn; ən] - [siː] [juː; jʊ] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

I'll	call	'	round	an	'	see	you	,	"	Carrots	replied	,	as	he	turned	on	his	heel	,
患病的	称呼	-	圆形的	一个	-	看	你	,	"	胡萝卜	回复	,	作为	他	转向	在	他的	脚跟	,

“我会过来看看你的，”胡萝卜说着，转身就走。

[waɪl] ['ɹɛdi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

while	Reddy	walked	rapidly	away	.
尽管	雷迪	步行	快速	离开	.

雷迪迅速走开了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [ə'ləʊn] , " ['kærəts] [sed] [tuː; tə]
" It looks as if I'd got to put this thing through alone , " Carrots said to
" 它 看起来 作为 如果 ID 得到 到 放 这 事物 通过 独自的 , " 胡萝卜 说 到
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

“看来我得独自完成这件事了，”胡萝卜自言自语道；

" [æn; ən] - [ɪf] [ðæts] [səʊ] ,
" an ' if that's so ,
" 一个 - 如果 那就是 所以 ,

如果真是那样的话，那么“an”

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [skɪp] [ɪz] ,
it'll be a good idea for me to keep away from where Skip is ,
它将 是 一个 好的 主意 为了 我 到 保持 离开 从 在哪里 跳过 是 ,

我最好远离Skip所在的地方。

- [kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
' cause if he should get a whack at me ,
- 原因 如果 他 应该 得到 一个 猛击 在 我 ,

因为如果他敢打我，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
I'm afraid I wouldn't be in a condition to do much of anything for a
我是 害怕的 我 不会 是 在 一个 状况 到 做 很多 的 任何事物 为了 一个
[deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
day or two .
天 或者 二 .

恐怕我一两天内都做不了什么事。

" ['kærəts] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'faɪd] ,
" Carrots visited all of his acquaintances in whom he felt he could confide ,
" 胡萝卜 到访 全部 的 他的 熟人 在 谁 他 毛毡 他 可以 信任 ,

“胡萝卜拜访了所有他觉得可以倾诉心事的熟人，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .
trying to enlist their sympathies in the work which he had undertaken .
尝试 到 入伍 他们的 同情 在 这 工作 哪个 他 有 已 .

他试图争取他们对所从事工作的同情。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Unfortunately for his purpose , however , he did not find any who were
很遗憾 为了 他的 目的 , 然而 , 他 做过 不是 寻找 任何 WHO 是
['wɪlɪŋ] ,
willing ,
愿意的 ,

然而不幸的是，他并没有找到任何愿意配合他的人。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['daʊti] [skɪps] [rɒθ] ;
simply because of the stranger , to brave the doughty Skip's wrath ;
简单地 因为 的 这 陌生人 , 到 勇敢的 这 强悍 跳过 愤怒 ;

仅仅因为一个陌生人，就要冒着勇敢的斯基普的怒火；

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [əd'vaɪzd] ['kærəts] [tuː; tə] " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and nearly every one advised Carrots to " give it up before he got into trouble .
和 几乎 每一个 一 建议 胡萝卜 到 " 给 它 向上 前 他 得到 进入 麻烦 .

几乎所有人都劝胡萝卜“在惹上麻烦之前放弃”。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['naɪtfɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ['buːtblæk] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
" Not until nearly nightfall was the well - disposed bootblack willing to
" 不是 直到 几乎 黄昏 曾是 这 出色地 - 处置 擦鞋匠 愿意的 到

直到夜幕降临，那位好心的擦鞋匠才愿意.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[siːs] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
cease his efforts in this particular direction .
停止 他的 努力 在 这 特别的 方向 .

停止他在这方面的努力。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['restrɒnt] [ɒn]['bækstə(r)] [striːt] ,
Then he repaired to a certain restaurant on Baxter Street ,
然后 他 已修复 到 一个 肯定 餐厅 在 巴克斯特 街道 ,

然后他去了巴克斯特街上的一家餐馆。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weitə] ,
where he appeared to be well acquainted with the waiters ,
在哪里 他 出现 到 是 出色地 熟人 和 这 服务员 ,

他似乎和那里的服务员都很熟。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [ɒv; əv] [kɔːnd] [biːf] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ,
and called for a hearty meal of corned beef and potatoes ,
和 称为 为了 一个 爽朗 一顿饭 的 咸 牛肉 和 土豆 ,

于是大家要求吃一顿丰盛的咸牛肉和土豆大餐。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [sents] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
at the expense of fifteen cents — an unusual amount for him ,
在 这 费用 的 十五 分 — 一个 异常 数量 为了 他 ,

花费了十五美分——对他来说这是一笔不小的数目。

[æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [meɪd] .
as could have been told by the remark which the waiter made .
作为 可以 有 到过 讲述 经过 这 评论 哪个 这 服务员 制成 .

从服务员的那句话就能看出来。

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['sprɛdɪn] - [jɔː'self] [sʌm; səm][tuː; tə] - [naɪt] , ['kærəts] ? "
" Ain't you spreadin ' yourself some to - night , Carrots ? "
" 不是 你 传播 - 你自己 一些 到 - 夜晚 , 胡萝卜 ? "

“胡萝卜，你今晚不打算好好享受一番吗？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [weɪ] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
" Well , it does look a little that way ; but , you see ,
" 出色地 , 它 做 看 一个 小的 那 方式 ; 但 , 你 看 ,

“嗯，看起来确实有点像；但是，你看，

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪst] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] . "
I've got a lot of business on hand , and I need to be braced up a bit . "
我已经 得到 一个 很多 的 商业 在 手 , 和 我 需要 到 是 支撑 向上 一个 少量 . "

我手头有很多事情要处理，需要打起精神来。

" [bɔːt] [aʊt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['buːtblæk] , [ɔː(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] ? "
" Bought out some other bootblack , or found a bigger line of customers ? "
" 买 出去 一些 其他 擦鞋匠 , 或者 成立 一个 大 线 的 顾客 ? "

“是收购了其他擦鞋匠，还是找到了更多客户？”

" [wel] , [nəʊ] ; [aɪm] ['baɪˌɪn] - [stɒks] [naʊ] .
" Well , no ; I'm buyin ' stocks now .
" 出色地 , 不 ; 我是 购买 - 股票 现在 .

“不，我现在正在买股票。”

[ðə; ði] [wɔːl] [striːt] [men] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ɜː(r)] - ['freid] [aɪl] [daʊn] - [ɪm] , [æn; ən] - ['ðer] ['meɪkɪn] - [ˌem 'iː]

The	Wall	Street	men	are	kind	er	'	fraid	I'll	down	'	em	,	an	'	they're	makin	'	me
这	墙	街道	男人	是	种类	呃	-	害怕	患病的	向下	-	呃	,	一个	-	它们是	制造	-	我

['hʌs(ə)l] . "

hustle	.	"
努力奋斗	.	"

华尔街那些人其实挺好心的，怕我把他们搞垮，所以他们逼着我赶紧行动。

" [əʊ] ! — [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [eɪ] ? "

"	Oh	!	—	gone	into	the	Stock	Exchange	,	eh	?	"
"	哦	!	—	已消失	进入	这	库存	交换	,	嗯	?	"

“哦！——进军证券交易所了？”

" [wel] , [ai] ['hævnt] [biːn] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gæləri] [jet] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	I	haven't	been	any	further	than	the	gallery	yet	;	but	that's	all	right	.
"	出色地	,	我	还没有	到过	任何	更远	比	这	画廊	然而	;	但	那就是	全部	正确的	.

“嗯，我还没去过画廊以外的地方；不过没关系。”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] [wɪð] [ðɪs] [kɔːnd] [biːf] ,

You	don't	want	ter	put	in	a	piece	of	pie	with	this	corned	beef	,
你	不	想	特尔	放	在	一个	片	的	馅饼	和	这	咸	牛肉	,

你不想在这道咸牛肉里放一块馅饼。

[æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] ['westən] ['juːniən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

an	'	take	the	chance	of	a	rise	in	Western	Union	for	the	pay	,	do	you	?
一个	-	拿	这	机会	的	一个	上升	在	西	联盟	为了	这	支付	,	做	你	?

"

"
"

你愿意为了西联汇款的涨薪而冒险吗?

" [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] .

"	No	,	I	guess	not	.
"	不	,	我	猜测	不是	.

“不，我想不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [spɛkjələtən] - . "

It	would	be	too	much	like	speculatin	'	.	"
它	会	是	也	很多	喜欢	推测	-	.	"

这太像投机取巧了。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [spəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ;

"	Well	,	I	didn't	s'pose	you	would	;
"	出色地	,	我	没有	假设	你	会	;

“嗯，我就知道你不会；

[bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪn] - - [raʊnd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [sʌm; səm] [pɔɪnts]

but	I'm	comin	'	'	round	here	in	the	mornin	'	to	give	your	boss	some	points
但	我是	即将到来	-	-	圆形的	这里	在	这	早晨	-	到	给	你的	老板	一些	积分

[ə'baʊt] ['rʌnɪn] - [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

about	runnin	'	his	business	,
关于	跑步	-	他的	商业	,

但我明天早上会过来，给你老板提一些关于经营业务的建议。

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk]

"	Carrots	replied	;	and	,	handing	over	his	money	,	he	walked	with	a	majestic
"	胡萝卜	回复	;	和	,	处理	超过	他的	钱	,	他	步行	和	一个	雄伟

[eə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

air	into	the	street	.
空气	进入	这	街道	.

“胡萝卜回答道；然后，他递上钱，昂首阔步地走到街上。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'freʃt] [ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] , ['kærəts] [bent][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Having thus refreshed the inner man , Carrots bent his way in the direction of the
拥有 因此 焕然一新 这 内 男人 , 胡萝卜 弯曲 他的 方式 在 这 方向 的 这
['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
station - house .
车站 - 房子 .

胡萝卜精神焕发之后，便朝着车站的方向走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [huː]
It was his intention to ask for an interview with the prisoner who
它 曾是 他的 意图 到 问 为了 一个 面试 和 这 囚犯 WHO
[hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [ɪn] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːk] ,
had been arrested in City Hall Park ,
有 到过 被捕 在 城市 大厅 公园 ,

他原本打算采访在市政厅公园被捕的那名囚犯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ,
and he felt extremely doubtful whether this request would be granted ,
和 他 毛毡 极其 疑 无论 这 要求 会 是 的确 ,

他非常怀疑这个请求能否被批准。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk]
until he entered the building and recognized in the sergeant behind the desk
直到 他 进入 这 建筑 和 认可 在 这 军士 在后面 这 桌子
[æn; ən][əʊld]['kʌstəmə(r)] .
an old customer .
一个 老的 顾客 .

直到他走进大楼，才认出柜台后面的警官是他的老顾客。

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ,
His surprise at meeting a friend ,
他的 惊喜 在 会议 一个 朋友 ,

他意外地遇到了一位朋友。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɜːn] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]
when he had expected to see the stern visage of a mere servant of
什么时候 他 有 预期的 到 看 这 船尾 面容 的 一个 仅仅 仆人 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

他原本以为会看到一位普通司法人员严肃的面容，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
was quite as great as it was pleasing ; and he marched up to the
曾是 相当 作为 伟大的 作为 它 曾是 令人愉悦 ; 和 他 行军 向上 到 这
[desk] [ænd; ənd] [sed] ,
desk and said ,
桌子 和 说 ,

这真是太棒了，也令人非常高兴；他走到桌子前说：

[fə'mɪliəli] :
familiarly :
熟悉地 :

亲切地：

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	If	I'd	knowed	you	was	here	,	I'd	'	a	'	come	before	.	"
"	如果	ID	已知	你	曾是	这里	,	ID	-	一个	-	来	前	.	"

“如果我知道你在这里，我早就来了。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [buːts] [ʃaɪnd] [naʊ] .

"	I	don't	want	my	boots	shined	now	.
"	我	不	想	我的	靴子	闪耀	现在	.

“我现在不想让人擦亮我的靴子。”

[siː] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

See	you	outside	in	the	morning	,	"	said	the	sergeant	.
看	你	外部	在	这	早晨	,	"	说	这	军士	.

“明天早上外面见，”中士说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['ʃaɪnɪn] - ; [aɪm][ɒn] ['bɪznəs] . "

"	But	I	ain't	shinin	'	;	I'm	on	business	.	"
"	但	我	不是	希宁	-	;	我是	在	商业	.	"

“但我不是在炫耀；我是在办事。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [eɪ] ?

"	Oh	,	you	are	,	eh	?
"	哦	,	你	是	,	嗯	?

“哦，原来你是啊？”

[wel] , [wʌts] [ʌp] ? "

Well	,	what's	up	?	"
出色地	,	是什么	向上	?	"

怎么了？

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [raʊnd] ['sɪti] [hɔːl] [ə'restɪd] [ə; eɪ]['felə(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [wɒt] [hæd; həd]

"	One	of	the	pleecemen	'	round	City	Hall	arrested	a	feller	this	mornin	'	what	had
"	一	的	这	-	-	圆形的	城市	大厅	被捕	一个	伙计	这	早晨	-	什么	有

[dʒest] [wɔːkt] [daʊn] [frɒm; frəm]['særəˌnæk] ;

jest	walked	down	from	Saranac	;
笑话	步行	向下	从	萨拉纳克	;

“今天早上，市政厅附近的一名警察逮捕了一个人，他刚刚从萨拉纳克走过来；

[æn; ən] - [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , — [ɔːl] [rɒŋ] . "

an	'	it's	all	wrong	,	I	tell	you	,	—	all	wrong	.	"
一个	-	它是	全部	错误的	,	我	告诉	你	,	—	全部	错误的	.	"

我告诉你，这一切都错了——全错了。

" [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

"	He's	a	friend	of	yours	,	I	suppose	?	"
"	他是	一个	朋友	的	你的	,	我	认为	?	"

“他应该是你的朋友吧？”

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪg'zæktli] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] .

"	Well	,	you	can't	exactly	call	him	that	.
"	出色地	,	你	不能	确切地	称呼	他	那	.

“嗯，你不能那样称呼他。”

[aɪ]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [tɪl] [dʒest] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

I	never	spoke	to	him	till	jest	before	this	thing	happened	.
我	绝不	辐	到	他	直到	笑话	前	这	事物	发生	.

直到这件事发生前不久，我才和他说话。

[aɪ] [wɒnt] [tɜː] [gɪt] [hɪm] [raɪt] [aʊt] , [ɒn] - ['pɔːrtənt] ['bɪznəs] . "

I	want	ter	git	him	right	out	,	on	'	portant	business	.	"
我	想	特尔	git	他	正确的	出去	,	在	-	重要	商业	.	"

我想立刻把他弄出去，因为他有“要事在身”。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	I'm	afraid	you	will	have	to	wait	a	little	while	,
"	我是	害怕的	你	将要	有	到	等待	一个	小的	尽管	,

恐怕您还得稍等片刻。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	explain	the	whole	affair	to	the	judge	in	the	morning	.
和	解释	这	所有的	事务	到	这	法官	在	这	早晨	.

第二天早上向法官解释整件事的来龙去脉。

[ai] ['hævnt] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

I	haven't	any	authority	to	do	a	thing	like	that	.	"
我	还没有	任何	权威	到	做	一个	事物	喜欢	那	.	"

我无权做这种事。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? "

"	Couldn't	you	fix	it	with	the	judge	?	"
"	不能	你	使固定	它	和	这	法官	?	"

“你难道不能跟法官解决吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋli] .

"	No	,	indeed	,	"	the	officer	replied	,	laughingly	.
"	不	,	的确	,	"	这	官	回复	,	笑着	.

“不，的确如此，”警官笑着回答。

" [ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

"	The	best	way	is	for	you	to	go	to	the	court	yourself	,	and	explain	how	it	happened	,
"	这	最好的	方式	是	为了	你	到	去	到	这	法庭	你自己	,	和	解释	如何	它	发生	,

“最好的办法是你亲自去法庭，解释事情经过。”

[ən'les] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] ['gɪlti] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

unless	he	is	really	guilty	,	in	which	case	I	suppose	he	will	have	to	go	to	the
除非	他	是	真的	有罪的	,	在	哪个	案件	我	认为	他	将要	有	到	去	到	这

除非他真的有罪，那样的话，我想他应该会受到法律制裁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

岛。

[ai] ['fænsi] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌp] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [duː; də] [hɪm] ['eni] [hɑːm] . "

I	fancy	a	week	up	there	wouldn't	do	him	any	harm	.	"
我	想要	一个	星期	向上	那里	不会	做	他	任何	伤害	.	"

我想在那儿待一周对他应该没什么坏处。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	But	,	you	see	,
"	但	,	你	看	,

但是，你看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒest] [ðɪs] [weɪ] " — [ænd; ənd] ['kærəts] [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]

it	was	jest	this	way	"	—	and	Carrots	assumed	an	attitude	such	as	one
它	曾是	笑话	这	方式	"	—	和	胡萝卜	假定	一个	态度	这样的	作为	一

[teɪks] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .

takes	when	about	to	begin	a	long	story	.
需要	什么时候	关于	到	开始	一个	长的	故事	.

“这只是个玩笑”——胡萝卜摆出一副即将开始讲长故事时的姿态。

" ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Never	mind	it	now	.
"	绝不	头脑	它	现在	.

现在别管它了。

[aɪ] [kænt] [stɒp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .

I	can't	stop	to	listen	;	and	,	besides	,	it	wouldn't	do	any	good	.
我	不能	停止	到	听	;	和	,	除了	,	它	不会	做	任何	好的	.

我无法停下来听；而且，就算听了也没什么用。

" ['kærəts] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] [ðæt] [æn; ən][əʊld] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [ˌdɪktə'tɔːriəl]

"	Carrots	looked	up	as	if	surprised	that	an	old	friend	should	assume	a	dictatorial
"	胡萝卜	看起来	向上	作为	如果	惊讶	那	一个	老的	朋友	应该	认为	一个	独裁的

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

“胡萝卜抬起头，似乎很惊讶一位老朋友竟然会摆出一副独裁者的姿态。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk] , ['ædɪd] :

and	then	,	suddenly	remembering	that	he	had	another	favour	to	ask	,	added	:
和	然后	,	突然	记住	那	他	有	其他	偏爱	到	问	,	额外	:

然后，他突然想起自己还有另一个忙要请他帮忙，于是补充道：

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'iː] [siː] [hɪm] , [kænt][juː; jʊ] ? "

"	Well	,	you	can	let	me	see	him	,	can't	you	?	"
"	出色地	,	你	能	让	我	看	他	,	不能	你	?	"

“好吧，你可以让我见见他，对吧？”

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? "

"	What	good	will	that	do	?	"
"	什么	好的	将要	那	做	?	"

这样做有什么用呢?

" [waɪ] , [aɪ][dʒest] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Why	,	I	jest	want	to	brace	him	up	a	little	.
"	为什么	,	我	笑话	想	到	支撑	他	向上	一个	小的	.

“我只是想稍微鼓励他一下。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiːz] ['prɪti] [griːn] , [æn; ən] - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪn] - ['ɔːf(ə)l][bæd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

You	see	,	he's	pretty	green	,	an	'	he	must	be	feelin	'	awful	bad	by	this	time	.
你	看	,	他是	漂亮的	绿色的	,	一个	-	他	必须	是	感觉	-	可怕	坏的	经过	这	时间	.

你看，他还是个新手，现在肯定感觉糟透了。

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [mə'rɛn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː] [siː] [hɪm] . "

I	won't	stay	more'n	five	minutes	,	if	you'll	let	me	see	him	.	"
我	惯于	停留	更多	五	分钟	,	如果	你会	让	我	看	他	.	"

如果你让我见他，我最多待五分钟。

" [ɔːl] [raɪt] ; [gəʊ] [daʊn] - [steəz] .

"	All	right	;	go	down	-	stairs	.
"	全部	正确的	;	去	向下	-	楼梯	.

“好的，下楼去吧。”

[jʊl] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [selz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tɜːnkiː] [sez] ['eniθɪŋ] ,

You'll	find	him	in	one	of	the	cells	;	and	if	the	turnkey	says	anything	,
你会	寻找	他	在	一	的	这	细胞	;	和	如果	这	交钥匙工程	说道	任何事物	,

你会在其中一个牢房里找到他；如果狱卒说了什么，

[tel] [hɪm] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] .

tell	him	I	sent	you	.
告诉	他	我	发送	你	.

告诉他是我派你来的。

" ['kærəts] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ; [bʌt; bət] , ['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n]

"	Carrots	did	not	wait	for	further	instructions	;	but	,	fearful	lest	the	permission
"	胡萝卜	做过	不是	等待	为了	更远	指示	;	但	,	可怕	免得	这	允许

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,

should	be	withdrawn	,
应该	是	撤回	,

“胡萝卜没有等待进一步的指示；但是，由于害怕许可被撤销，

['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [æt; ət] [wʌns] ,

hurried	down	the	stairs	at	once	,
慌忙	向下	这	楼梯	在	一次	,

立刻匆匆下楼，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [selz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	was	making	a	tour	of	the	cells	with	the	purpose	of	finding	his
和	曾是	制作	一个	旅游	的	这	细胞	和	这	目的	的	寻找	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他当时正在牢房里巡视，目的是寻找他的朋友。

[wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [stɒpt] [hɪm] .

when	the	officer	in	charge	stopped	him	.
什么时候	这	官	在	收费	停止	他	.

当主管警官拦下他时。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? "

"	What	do	you	want	here	?	"
"	什么	做	你	想	这里	?	"

你来这里想做什么?

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðæts] [ɔːl] ;

"	The	sergeant	sent	me	down	to	see	a	friend	of	mine	,	that's	all	;
"	这	军士	发送	我	向下	到	看	一个	朋友	的	矿	,	那就是	全部	;

“中士派我去见我的一个朋友，仅此而已；

[æn; ən] - [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

an	'	I'm	lookin	'	for	him	.	"
一个	-	我是	在看	-	为了	他	.	"

我正在寻找他。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs] [nuːn] ? "

"	The	boy	they	brought	in	this	noon	?	"
"	这	男生	他们	带来	在	这	中午	?	"

“他们今天中午带来的那个男孩？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] . "

"	That's	the	very	one	.	"
"	那就是	这	非常	一	.	"

“就是那一个。”

" [hiːz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ; [θɜːd] [sel] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] .
" He's over there ; third cell from the end .
" 他是 超过 那里 ; 第三 细胞 从 这 结尾 .

“他就在那边；倒数第三个牢房。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

['kærəts] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪd] [dɔː(r)] ,
Carrots walked quickly to the place , looked in through the grated door ,
胡萝卜 步行 迅速地 到 这 地方 , 看起来 在 通过 这 磨碎的 门 ,

胡萝卜快步走到那里，透过铁栅门往里看去，

[ænd; ənd] [sɔː] ['tedi] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] ,
and saw Teddy lying on a wooden bench ,
和 锯 泰迪 说谎 在 一个 木制的 长椅 ,

他看到泰迪躺在木凳上，

[wɪtʃ] [sɜːvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .
which served the double purpose of a seat and a bed .
哪个 服务 这 双倍的 目的 的 一个 座位 和 一个 床 .

它既是座椅又是床，兼具两者的功能。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪzənərz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] .
The young prisoner's face was covered by his hands .
这 年轻的 囚犯的 脸 曾是 涵盖 经过 他的 双手 .

年轻囚犯用双手捂住了脸。

" [kʌm] , [əʊld][mæn] , " ['kærəts] [sed] , ['suːðɪŋli] ,
" Come , old man , " Carrots said , soothingly ,
" 来 , 老的 男人 , " 胡萝卜 说 , 舒缓地 ,

“来吧，老头，”胡萝卜轻声安抚道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tɜː] [hæv; həv][mɔː(r)][sænd][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .
" you ought ter have more sand than to give up like this .
" 你 应该 特尔 有 更多的 沙 比 到 给 向上 喜欢 这 .

“你应该拥有更多的沙子，而不是就这样放弃。”

[bɪ'saɪdz] , [eɪnt] [aɪ][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?
Besides , ain't I here to help you ?
除了 , 不是 我 这里 到 帮助 你 ?

再说，我难道不是来帮你的吗?

" ['tedi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Teddy leaped to his feet immediately , and came to the door ,
" 泰迪 跳跃 到 他的 脚 立即地 , 和 来了 到 这 门 ,

泰迪立刻跳了起来，走到门口。

[θruː] [wɪtʃ] ['kærəts] [θrʌst] [ə; eɪ] ['veri] ['graɪmi][hænd][æz; əz][hiː; hi] [sed] :
through which Carrots thrust a very grimy hand as he said :
通过 哪个 胡萝卜 推力 一个 非常 肮脏的 手 作为 他 说 :

胡萝卜一边说着，一边伸出一只脏兮兮的手：

" [ʃeɪk] [hændz] !
" Shake hands !
" 摇 双手 !

“握手!

[breɪs] [ʌp] , [æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm] [staɪl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
Brace up , an ' have some style about you !
支撑 向上 , 一个 - 有 一些 风格 关于 你 !

振作起来，展现你的风采!

[aɪv] [biːn] - - - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ['prɪti] [naɪ] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [gɒn] ,

I've	been	'	tendin	'	to	your	business	pretty	nigh	ever	since	you	was	gone	,
我已经	到过	-	-	-	到	你的	商业	漂亮的	夜	曾经	自从	你	曾是	已消失	,

自从你离开后，我几乎一直在帮你打理生意。

[æn; ən] - [θɔːt] [aɪ'd][dʒest] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;

an	'	thought	I'd	jest	run	in	to	let	you	know	everything	will	be	all	right	;
一个	-	想法	ID	笑话	跑步	在	到	让	你	知道	一切	将要	是	全部	正确的	;

我想进来告诉你一切都会好起来的；

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - . "

but	you'll	have	to	stay	here	till	mornin	'	.	"
但	你会	有	到	停留	这里	直到	早晨	-	.	"

但你得在这里待到天亮。

" [tɪl] ['mɔːrnɪn] - ? " ['tedi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Till	mornin	'	?	"	Teddy	repeated	in	dismay	.
"	直到	早晨	-	?	"	泰迪	重复	在	沮丧	.

“要到早上吗？”泰迪沮丧地重复道。

" [jes] ; [ðæt] [eɪnt] [zɪç] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] ,

"	Yes	;	that	ain't	sich	a	very	long	while	,
"	是的	;	那	不是	sich	一个	非常	长的	尽管	,

“是的，那不算很长一段时间。”

[æn; ən] - ['itl] [teɪk] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðen] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [fɪkst] . "

an	'	it'll	take	me	till	then	to	get	things	fixed	.	"
一个	-	它将	拿	我	直到	然后	到	得到	事物	固定的	.	"

我得花那么长时间才能把事情解决好。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][ɪn] ? "

"	How	did	they	happen	to	let	you	in	?	"
"	如何	做过	他们	发生	到	让	你	在	?	"

他们怎么会放你进去呢?

" [əʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

"	Oh	,	you	see	,	the	sergeant	is	an	old	friend	of	mine	.
"	哦	,	你	看	,	这	军士	是	一个	老的	朋友	的	矿	.

“哦，你看，这位中士是我的老朋友。”

[aɪv] [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ɒn][æn; ən] - [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)] - [məʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] .

I've	blacked	his	boots	,	on	an	'	off	,	for	'	most	a	year	.
我已经	变黑	他的	靴子	,	在	一个	-	离开	,	为了	-	最多	一个	年	.

一年来，我断断续续地给他擦鞋皮。

" [ðen] ['kærəts] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Then	Carrots	,	with	the	hope	of	cheering	his	friend	,
"	然后	胡萝卜	,	和	这	希望	的	欢呼	他的	朋友	,

“然后，胡萝卜为了鼓励他的朋友，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tə'wɔːd] [i'fekt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [rɪ'liːs] ;

began	to	explain	what	might	be	done	toward	effecting	the	prisoner's	release	;
开始	到	解释	什么	可能	是	完毕	朝向	产生影响	这	囚犯的	发布	;

开始解释可以采取哪些措施来促成囚犯的释放；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

and	when	it	was	time	to	bring	the	interview	to	a	close	,
和	什么时候	它	曾是	时间	到	带来	这	面试	到	一个	关闭	,

当采访即将结束时，

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [sək'siːdɪd] [ðæt] ['tedi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['həʊpf(ə)l] ,

he	had	so	far	succeeded	that	Teddy	was	really	quite	hopeful	,
他	有	所以	远的	成功了	那	泰迪	曾是	真的	相当	充满希望	,

他目前为止都很成功，这让泰迪非常有希望。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

believing	there	was	no	serious	obstacle	in	the	way	of	his	freedom	.
相信	那里	曾是	不	严肃的	障碍	在	这	方式	的	他的	自由	.

他认为自己获得自由的道路没有任何严重的障碍。

['bɪdɪŋ] ['tedi] [ə'djuː] , ['kærəts] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

Bidding	Teddy	adieu	,	Carrots	left	the	station	-	house	.
投标	泰迪	再见	,	胡萝卜	左边	这	车站	-	房子	.

胡萝卜向泰迪道别后离开了车站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['nɪəli] [dɑːk] [ðæt] ['kærəts] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

It	was	now	so	nearly	dark	that	Carrots	turned	in	the	direction	of	his	own	home	,
它	曾是	现在	所以	几乎	黑暗的	那	胡萝卜	转向	在	这	方向	的	他的	自己的	家	,

天色已近黄昏，胡萝卜转身朝自己家的方向走去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [rest] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

for	the	purpose	of	gaining	as	much	rest	as	possible	before
为了	这	目的	的	获得	作为	很多	休息	作为	可能的	前

为了在比赛前尽可能多地休息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

beginning	what	looked	like	a	hard	piece	of	work	.
开始	什么	看起来	喜欢	一个	难的	片	的	工作	.

开始一项看似艰巨的工作。

[naʊ] ['kærəts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshəʊldə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

Now	Carrots	was	a	householder	in	his	own	right	,	or	at	least	by	right	of	discovery	.
现在	胡萝卜	曾是	一个	户主	在	他的	自己的	正确的	,	或者	在	至少	经过	正确的	的	发现	.

现在，胡萝卜已经是一位名正言顺的房主了，或者至少是按发现权来说的房主。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [biːn] ['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ;

More	than	one	of	his	acquaintances	had	been	eager	to	know	where	he	lived	;
更多的	比	一	的	他的	熟人	有	到过	渴望的	到	知道	在哪里	他	居住地	;

他的不少熟人都迫切想知道他住在哪里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [seɪv] [tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n] — ['tiːni] ['mæsi] .

but	he	avoided	all	questions	on	the	subject	,	save	to	one	person	—	Teenie	Massey
但	他	避免	全部	问题	在	这	主题	,	节省	到	一	人	—	少女	马西

:
.

但他回避了所有关于这个话题的问题，除了一个人——蒂尼·马西。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [frend] , ['tiːni] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] ;

In	addition	to	his	being	a	trusted	friend	,	Teenie	lived	with	his	parents	;
在	添加	到	他的	存在	一个	可信	朋友	,	少女	居住地	和	他的	父母	;

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

除了是值得信赖的朋友之外，蒂尼还和他的父母住在一起；因此，

[wen] ['kærəts] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['siːkrət] ,

when	Carrots	revealed	the	secret	,
什么时候	胡萝卜	揭晓	这	秘密	,

当胡萝卜揭开秘密时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['mæsi] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]

it	was	with	the	knowledge	that	Master	Massey	would	not	wish	to	share	the
它	曾是	和	这	知识	那	掌握	马西	会	不是	希望	到	分享	这

['dwelɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

dwelling	with	him	.
住宅	和	他	.

他知道马西少爷不会愿意和他同住。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] , ['kærəts] ['ɔːlweɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɔːʃəs]

To	avoid	interference	,	Carrots	always	approached	his	home	in	the	most	cautious
到	避免	干涉	,	胡萝卜	总是	接近	他的	家	在	这	最多	谨慎

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

为了避免受到干扰，胡萝卜总是以最谨慎的方式接近他的家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

and	this	occasion	was	no	exception	.
和	这	场合	曾是	不	例外	.

这次也不例外。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][kə'næl] [striːt] , [æz; əz] [ɪf] ['gəʊɪŋ]['nəʊweə(r)][ɪn]

He	walked	leisurely	along	in	the	direction	of	Canal	Street	,	as	if	going	nowhere	in
他	步行	悠闲	沿着	在	这	方向	的	运河	街道	,	作为	如果	去	无处	在

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular	,
特别的	,

他悠闲地朝着运河街的方向走去，仿佛漫无目的地游荡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['eni] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [mait] [miːt] ; [ænd; ənd] ,

for	the	purpose	of	misleading	any	friends	whom	he	might	meet	;	and	,
为了	这	目的	的	误导性的	任何	朋友们	谁	他	可能	见面	;	和	,

为了误导他可能遇到的任何朋友；并且，

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ælɪweɪ] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʃɒps] ,

on	arriving	at	an	alleyway	which	ran	between	two	shops	,
在	抵达	在	一个	小巷	哪个	跑	之间	二	商店	,

到达一条连接两家商店的小巷时，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

he	halted	for	an	instant	to	make	sure	the	coast	was	clear	.
他	停止	为了	一个	立即的	到	制作	当然	这	海岸	曾是	清除	.

他停顿了一下，确认周围无人后再往前走。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] ['ʃɑːpli] [ə'raʊnd] ,

He	recognized	no	one	in	the	immediate	vicinity	,	and	,	wheeling	sharply	around	,
他	认可	不	一	在	这	即时	附近	,	和	,	惠灵	尖锐地	大约	,

他周围没有认识的人，于是猛地转身，

[ræn] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bɔːd] [fens] ,

ran	swiftly	up	the	narrow	passage	,	climbed	over	a	board	fence	,
跑	迅速地	向上	这	狭窄的	通道	,	攀登	超过	一个	木板	栅栏	,

他迅速跑上狭窄的通道，翻过一道木板栅栏，

[ænd; ənd] [drɒpt] ['laɪtli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	dropped	lightly	into	a	yard	in	the	rear	of	a	business	establishment	.
和	掉落	轻轻	进入	一个	院子	在	这	后部	的	一个	商业	建立	.

轻轻地落入一家商业机构后院。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz] , [sʌm; səm] [stækt] [ɪn] ['regjələ(r)]

Here	was	an	enormous	collection	of	packing	-	cases	,	some	stacked	in	regular
这里	曾是	一个	巨大的	收藏	的	包装	-	案例	,	一些	堆叠	在	常规的

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

这里堆放着大量的包装箱，有些摆放得井然有序。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['laɪɪŋ] ['keələsli] [ə'raʊnd] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [fɔːl] [wen]

and	others	lying	carelessly	around	wherever	they	might	have	chanced	to	fall	when
和	其他的	说谎	粗心大意	大约	无论	他们	可能	有	偶然	到	落下	什么时候

['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒp] [baɪ] [ðə; ði] .

taken	from	the	shop	by	the	employés	.
已采取	从	这	店铺	经过	这	员工	.

还有一些则随意散落在各处，可能是员工从商店里拿出来时偶然掉落的。

[tuː; tə] ['kærəts] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] .

To	Carrots	,	however	,	the	yard	was	as	familiar	as	any	of	the	city	streets	.
到	胡萝卜	,	然而	,	这	院子	曾是	作为	熟悉的	作为	任何	的	这	城市	街道	.

但对胡萝卜来说，这片院子就像城市里的任何一条街道一样熟悉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [iːtʃ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ən'les] , [pə'tʃɑːns] ,

He	knew	exactly	where	each	case	should	be	,	unless	,	perchance	,
他	知道	确切地	在哪里	每个	案件	应该	是	,	除非	,	或许	,

他清楚地知道每个案子应该放在哪里，除非，万一，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

there	had	been	some	addition	made	to	the	collection	since	his	departure
那里	有	到过	一些	添加	制成	到	这	收藏	自从	他的	离开

[frɒm; frəm] [həʊm] ; [ænd; ənd] ,

from	home	;	and	,
从	家	;	和	,

自从他离开家乡后，他的收藏品又增加了一些；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)]

although	it	was	dark	,	proceeded	without	difficulty	until	he	arrived	at	one	corner
虽然	它	曾是	黑暗的	,	继续	没有	困难	直到	他	到达的	在	一	角落

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ,

of	the	yard	,
的	这	院子	,

虽然天色已黑，但他毫不费力地走到了院子的一个角落。

[weə(r)] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [bɒks] ,

where	,	by	pulling	out	an	unusually	large	box	,
在哪里	,	经过	拉	出去	一个	异常地	大的	盒子	,

然后，他拉出一个异常大的箱子，

[hiː; hi] [disˈkləuz] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] .

he	disclosed	a	narrow	passage	running	along	the	side	of	the	fence	.
他	披露	一个	狭窄的	通道	跑步	沿着	这	边	的	这	栅栏	.

他发现了一条沿着围栏侧面延伸的狭窄通道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈʌpraɪt] [θruː] [ðɪs] [ˈəʊpənɪŋ] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlʌmbə(r)] [əˈbʌv] ;

It	was	not	possible	to	walk	upright	through	this	opening	,	owing	to	the	lumber	above	;
它	曾是	不是	可能的	到	走	直立	通过	这	开幕	,	欠款	到	这	木材	多于	;

由于上方有木材遮挡，无法直立穿过这个开口；

[bʌt; bət] , [wʌns] [ˈmɑːstə(r)] [ˈkærəts] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [end] ,

but	,	once	Master	Carrots	arrived	at	the	further	end	,
但	,	一次	掌握	胡萝卜	到达的	在	这	更远	结尾	,

但是，当胡萝卜大师到达另一端时，

[hiː; hi] [faʊnd] [æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːznəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [bɔɪ] [ɪn] [ˈmɑːstə(r)] - [wɔːk] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [dɪˈzaɪə(r)] .

he	found	as	snug	and	comfortable	a	dwelling	as	it	would	be	reasonable	for	any	boy	in	Master	Carrots's	walk	of	life	to	desire	.
他	成立	作为	舒适	和	舒服的	一个	住宅	作为	它	会	是	合理的	为了	任何	男生	在	掌握	-	走	的	生活	到	欲望	.

他找到了一处舒适温馨的住所，这对于胡萝卜少爷生活中的任何一个男孩来说，都是理所当然的。

[tuː] [keɪsɪz] , [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [səˈfɪʃntli] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ˈentə(r)] ,

Two	cases	,	facing	each	other	at	an	interval	sufficiently	wide	for	a	small	person	to	enter	,
二	案例	,	面向	每个	其他	在	一个	间隔	足够	宽的	为了	一个	小的	人	到	进入	,

两个箱子相对而立，间隔足够宽，可以容纳一个身材矮小的人进入。

[fɔːmd] [æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [skweə(r)] ; [ænd; ənd] ,

formed	an	apartment	four	or	five	feet	square	;	and	,
形成	一个	公寓	四	或者	五	脚	正方形	;	和	,

形成了一个四五英尺见方的公寓；并且，

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkærəts] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [stænd] [ɪˈrekt] ,

although	it	was	impossible	for	Carrots	even	to	stand	erect	,
虽然	它	曾是	不可能的	为了	胡萝卜	甚至	到	站立	直立	,

尽管胡萝卜甚至无法直立，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɔː(r)] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .

he	could	sit	or	lie	down	in	a	most	comfortable	fashion	.
他	可以	坐	或者	说谎	向下	在	一个	最多	舒服的	时尚	.

他可以以非常舒适的姿势坐着或躺着。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [strɔː] , [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [keɪsɪz] ,

A	small	bundle	of	straw	,	taken	from	some	of	the	other	cases	,
一个	小的	捆	的	稻草	,	已采取	从	一些	的	这	其他	案例	,

从其他箱子里取出的一小捆稻草，

[meɪd] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbuːtblæk] ; [ænd; ənd] [dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] [ðɪs] [ɪmˈprɒmptjuː] [kaʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] - [ˈhaʊshəʊld] [ˈtreʒəz] .

made	a	bed	for	the	bootblack	;	and	directly	opposite	this	impromptu	couch	were	Carrots's	household	treasures	.
制成	一个	床	为了	这	擦鞋匠	;	和	直接地	对面的	这	即兴	长椅	是	-	家庭	宝藏	.

他为擦鞋匠做了一张床；在这张临时沙发床的正对面，摆放着胡萝卜的家中珍藏。

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændlstɪk] ,

A	bottle	which	served	as	a	candlestick	,
一个	瓶子	哪个	服务	作为	一个	烛台	,

一个用作烛台的瓶子，

[ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] - [bɒks][æz; əz] ['pæntri] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

a	cigar	-	box	as	pantry	in	case	he	chanced	to	lay	in	a	stock	of	provisions	,
一个	雪茄	-	盒子	作为	食品储藏室	在	案件	他	偶然	到	躺	在	一个	库存	的	条款	,

他用雪茄盒当食品储藏室，以防万一他碰巧在里面存放了一些食物。

[ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [brʌʃ] , ['sevrəl] ['empti] ['blækɪŋ] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪnɪəs]

a	well	-	worn	brush	,	several	empty	blacking	-	boxes	,	and	a	miscellaneous
一个	出色地	-	磨损	刷子	,	一些	空的	黑化	-	盒子	,	和	一个	各种各样的

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,

collection	of	odds	and	ends	,
收藏	的	赔率	和	结束	,

一把用旧了的刷子，几个空的黑色颜料盒，以及一些零零碎碎的小物件。

[wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ['niːtnəs] .

were	packed	in	one	corner	with	the	utmost	neatness	.
是	包装	在	一	角落	和	这	极致	整洁	.

它们被整齐地堆放在一个角落里。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] , ['kærəts] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ðɪ]

On	arriving	at	his	home	,	Carrots	lighted	the	candle	in	order	to	render	the
在	抵达	在	他的	家	,	胡萝卜	照明	这	蜡烛	在	命令	到	使成为	这

[ə'pɑːtmənt] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ;

apartment	more	cheerful	;
公寓	更多的	快乐	;

胡萝卜回到家后，点燃了蜡烛，让公寓里更加明亮欢快；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	then	he	sat	down	with	his	chin	in	his
和	然后	他	卫星	向下	和	他的	下巴	在	他的

然后他坐了下来，下巴抵着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[hændz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [meɪd]

hands	,	trying	to	decide	how	it	would	be	possible	to	keep	the	promise	made
双手	,	尝试	到	决定	如何	它	会	是	可能的	到	保持	这	承诺	制成

[tuː; tə] ['tedi] .

to	Teddy	.
到	泰迪	.

他双手合十，努力思考如何才能遵守对泰迪许下的承诺。

['tiːni] ['mæsiz] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] [æt; ət] - ['rezɪdəns] .

TEENIE	MASSEY'S	EVENING	CALL	AT	CARROTS'S	RESIDENCE	.
少女	梅西百货	晚上	称呼	在	-	住宅	.

蒂妮·马西在胡萝卜家的晚间拜访。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l]

Before	he	had	succeeded	in	solving	the	problem	,	however	,	a	shrill	whistle
前	他	有	成功了	在	解决	这	问题	,	然而	,	一个	尖锐	哨

[wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ælɪweɪ] ,

was	heard	from	the	alleyway	,
曾是	听到	从	这	小巷	,

然而，在他成功解决问题之前，巷子里传来一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd] ['kærəts] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aʊt]

and	Carrots	muttered	to	himself	as	he	crawled	through	the	passage	out
和	胡萝卜	低声说道	到	他自己	作为	他	爬行	通过	这	通道	出去

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒksɪz] :

from	among	the	boxes	:
从	之中	这	盒子	:

胡萝卜一边嘟囔着，一边从箱子堆里爬出通道：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['tiːni] ['mæsi] ['wɒnts] ?

"	I	wonder	what	Teenie	Massey	wants	?
"	我	想知道	什么	少女	马西	想要	?

我想知道蒂妮·梅西想要什么?

[ə; eɪ]['felə(r)] [ðæts] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [kænt] - [fɔːd] [tuː; tə]

A	feller	that's	got	so	much	business	on	his	hands	as	I	have	can't	-	ford	to
一个	伙计	那就是	得到	所以	很多	商业	在	他的	双手	作为	我	有	不能	-	福特	到

[weɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] ['vɪzɪtəz] . "

waste	a	great	deal	of	time	with	visitors	.	"
浪费	一个	伟大的	交易	的	时间	和	访客	.	"

像我这样事务繁忙的人，可没时间在访客身上浪费太多时间。

" [haɪ] ! ['kærəts] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?

"	Hi	!	Carrots	,	are	you	there	?
"	你好	!	胡萝卜	,	是	你	那里	?

“嗨！胡萝卜，你在吗？”

" ['tiːni] [ɑːskt] .

"	Teenie	asked	.
"	少女	问	.

“蒂妮问道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

"	Of	course	I	am	!
"	的	课程	我	是	!

当然是!

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] [ə; eɪ] ['felə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ? "

Where	do	you	s'pose	a	feller	would	be	at	this	time	of	night	?	"
在哪里	做	你	假设	一个	伙计	会	是	在	这	时间	的	夜晚	?	"

你觉得这么晚了，一个人会在哪儿呢?

" [aɪm] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)] ! "

"	I'm	comin	'	over	!	"
"	我是	即将到来	-	超过	!	"

“我这就过来！”

" [wel] , [kʌm] , [ðen] ; [æn; ən] - [doʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	come	,	then	;	an	'	don't	make	so	much	noise	about	it	.
"	出色地	,	来	,	然后	;	一个	-	不	制作	所以	很多	噪音	关于	它	.

“好吧，那就来吧；别闹了。”

['nəʊbədi] [nəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] - [raʊnd] [hɪə(r)] ;

Nobody	knows	who	may	be	'	round	here	;
无人	知道	WHO	可能	是	-	圆形的	这里	;

谁也不知道这附近会有什么人；

" [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['kærəts] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] ['dwelɪŋ] .

"	and	Master	Carrots	retraced	his	steps	to	the	packing	-	case	dwelling	.
"	和	掌握	胡萝卜	重走	他的	步骤	到	这	包装	-	案件	住宅	.

于是，胡萝卜大师沿着原路返回了包装箱住所。

[第56页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
A SUGGESTION .
一个 建议 .

一个建议。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['tiːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][baɪ][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]
It could be understood that Teenie was a frequent visitor by the familiar
它 可以 是 理解 那 少女 曾是 一个 频繁 游客 经过 这 熟悉的
['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mɪd][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] -
manner in which he threaded his way amid the obstacles before reaching Carrots's
方式 在 哪个 他 螺纹 他的 方式 之中 这 障碍 前 到达 -
['veri] [rɪ'taɪəd] ['rezɪdəns] .
very retired residence .
非常 退休 住宅 .

从蒂尼熟悉的穿梭于障碍物之间，最终到达胡萝卜先生僻静住所的方式，可以看出蒂尼是这里的常客。

" [əʊld][mæn] , " [sed] ['tiːni] ,
" Old man , " said Teenie ,
" 老的 男人 , " 说 少女 ,

“老头，”蒂尼说道。

" [ðɪs] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɛglɚ] [haʊs] . "
" this is ever so much nicer a place to live in than a reg'lar house . "
" 这 是 曾经 所以 很多 更漂亮 一个 地方 到 居住 在 比 一个 reg'lar 房子 . "

“这里比普通的房子宜居得多。”

" [jes] , " [ðə; ði][həʊst] [rɪ'plaɪd] , ['grɪmli] ; " - ['speʃəli] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
" Yes , " the host replied , grimly ; " ' specially when the nights are cold , or it
" 是的 , " 这 主持人 回复 , 阴沉地 ; " - 特别 什么时候 这 夜晚 是 寒冷的 , 或者 它
[reɪnz] .
rains .
雨 .

“是的，”主人阴沉地回答道；“尤其是在夜晚寒冷或下雨的时候。”

[ai] [spəʊz] [jʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪn] - [ɪn][ɒn][juː; jʊ][ðæn; ðən][nɒt] , [wen] [jʊr; jər]
I s'pose you'd rather have the water comin ' in on you than not , when you're
我 假设 你会 相当 有 这 水 即将到来 - 在 在 你 比 不是 , 什么时候 你是
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

我想你肯定宁愿睡觉时水浇在身上，也不愿没有水浇。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
wouldn't you ? "
不会 你 ? "

难道你不想吗?

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][dʒest] [ðæt] [wei] , " ['tiːni] [rɪ'plaɪd] ;
" Well , I didn't mean it jest that way , " Teenie replied ;
" 出色地 , 我 没有 意思是 它 笑话 那 方式 , " 少女 回复 ;

“嗯，我不是那个意思，”蒂妮回答说；

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [hɪə(r)] [æn; ən] - [hæv; həv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ælərz] [siːm]
" but when you get in here an ' have the candle lighted , it allers seems
" 但 什么时候 你 得到 在 这里 一个 - 有 这 蜡烛 照明 , 它 过敏 似乎
['maɪti] [faɪn] .
mighty fine .
强大的 美好的 .

“但是当你走进这里，点燃蜡烛，一切看起来都非常棒。”

[ai] [gɒt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I got mother to let me come down an ' stay all night with you . "
我 得到 母亲 到 让 我 来 向下 一个 - 停留 全部 夜晚 和 你 . "

我求妈妈让我下来陪你过夜。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðæts] [dʒest] [wɒt] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] , " ['kærəts] [sed] , [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [krɒs] [təʊn]
that's jest what I thought you was up to , " Carrots said , in rather a cross tone
那就是 笑话 什么 我 想法 你 曾是 向上 到 , " 胡萝卜 说 , 在 相当 一个 叉 语气
.
:
.

“我就知道你会这么做，”胡萝卜用相当不耐烦的语气说道。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" Why , what's the matter ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ?
Don't you want me ?
不 你 想 我 ?

你不想要我吗?

" ['tiːni] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Teenie asked in surprise .
" 少女 问 在 惊喜 .

“蒂妮惊讶地问道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] , ['tiːni] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [tuː; tə] - [naɪt]
" Of course I'm glad to have you come , Teenie ; but I am busy to - night
" 的 课程 我是 高兴的 到 有 你 来 , 少女 ; 但 我 是 忙碌的 到 - 夜晚
,
,
,

“当然，我很高兴你能来，蒂妮；但我今晚很忙。”

[æn; ən] - ['tɔːkɪn] - [wɪð] [juː; jʊ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [θɪŋz] . "
an ' talkin ' with you is bound to upset things . "
一个 - 谈话 - 和 你 是 边界 到 沮丧的 事物 . "

跟你说话肯定会把事情搞砸。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - ? "
" What are you doin ' ? "
" 什么 是 你 做 - ? "

你在做什么?

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [ðæt] ['felə(r)] [frɒm; frəm] ['særəˌnæk] [aʊt] [ɜː(r)] [ðə; ði]
" You see , I took the job of gettin ' that feller from Saranac out er the
" 你 看 , 我 采取 这 工作 的 获得 - 那 伙计 从 萨拉纳克 出去 呃 这

“你看，我接下了这个任务，要把萨拉纳克的那家伙弄出去……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ; [æn; ən] - [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [wʌn] , [aɪm] - ['freid] , [æz; əz]
station - house ; an ' it's goin ' to be a pretty hard one , I'm ' fraid , as
车站 - 房子 ; 一个 - 它是 去 - 到 是 一个 漂亮的 难的 一 , 我是 - 害怕 , 作为
[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪn] - [naʊ] .
things are lookin ' now .
事物 是 在看 - 现在 .

车站；恐怕这将是一场相当艰难的战斗，就目前的情况来看。

[ɪf] [ai][kæn; kən][get] [hɪm][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] , [jʊl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
If I can get him clear of the scrape , you'll see some fun one of these days ,
如果 我 能 得到 他 清除 的 这 刮 , 你会 看 一些 乐趣 一 的 这些 天 ,

如果我能帮他摆脱困境，过几天你就会看到一些有趣的事情发生。

- [kɔːz] [ðɪs] [θɪŋ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
' cause this thing ain't goin ' to stop here , I'll tell you that .
- 原因 这 事物 不是 去 - 到 停止 这里 , 患病的 告诉 你 那 .

这件事不会就此结束，我告诉你。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi] [dʌn] . "
I only wish I knew what ought ter be done . "
我 仅有的 希望 我 知道 什么 应该 特尔 是 完毕 . "

我只希望我知道应该怎么做。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How have you been tryin ' to fix it ? "
" 如何 有 你 到过 尝试 - 到 使固定 它 ? "

“你一直在尝试怎么解决这个问题？”

" [wel] , [aɪv] [tɔːkt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['felə] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊ] ,
" Well , I've talked with some of the fellers that saw the row ,
" 出色地 , 我已经 谈话 和 一些 的 这 伙计们 那 锯 这 排 ,

“嗯，我和一些目睹这场争吵的人聊过了。”

[tuː; tə][get] - [ɪm] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːt] [æn; ən] - [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;
to get ' em to go down to court an ' tell how it happened ;
到 得到 - 呃 到 去 向下 到 法庭 一个 - 告诉 如何 它 发生 ;

让他们出庭作证，说明事情经过；

[bʌt; bət] ['ðer] [səʊ] ['terəbli] - ['freid][ɒv; əv] [skɪp] [ðeɪ] [doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)]
but they're so terribly ' fraid of Skip they don't dare to say their souls are
但 它们是 所以 可怕 - 害怕 的 跳过 他们 不 敢 到 说 他们的 灵魂 是
[ðeə(r)] [əʊn] . "
their own . "
他们的 自己的 . "

但他们太害怕斯基普了，以至于不敢说自己的灵魂属于自己。

" [wel] , [ai][duː; də] , " ['tiːni] [rɪ'plaɪd] , ['breɪvli] .
" Well , I do , " Teenie replied , bravely .
" 出色地 , 我 做 , " 少女 回复 , 勇敢地 .

“嗯，我愿意，”蒂妮勇敢地回答道。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][skræp] , - [kɔːz] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] . "
" I saw the whole of the scrap , ' cause I was there before it began . "
" 我 锯 这 所有的 的 这 废料 , - 原因 我 曾是 那里 前 它 开始 . "

“我目睹了整个冲突过程，因为冲突开始前我就在那里。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃæps] [brɔːt] [ɪn'tɜː(r)] [kɔːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - ? "

"	Will	you	tell	that	when	the	chap's	brought	inter	court	to	-	morrow	mornin	'	?	"
"	将要	你	告诉	那	什么时候	这	小伙子的	带来	间	法庭	到	-	明天	早晨	-	?	"

“明天早上那家伙被带到法庭的时候，你会告诉别人吗？”

" - [kɔːs] [ai] [wɪl] , [ɪf] [jʊl] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [keɪs] [skɪp] [traɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪz; ɪz] ['fʌni]

"	'	Course	I	will	,	if	you'll	stand	by	me	in	case	Skip	tries	to	come	his	funny
"	-	课程	我	将要	,	如果	你会	站立	经过	我	在	案件	跳过	尝试	到	来	他的	有趣的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

“当然会，如果你能帮我挡住斯基普的诡计的话；

- [kɔːz] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [helps] [ðə; ði] ['felə(r)]

'	cause	that's	what	he	says	he's	goin	'	to	do	to	anybody	who	helps	the	feller
-	原因	那就是	什么	他	说道	他是	去	-	到	做	到	任何人	WHO	帮助	这	伙计

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

from	the	country	.	"
从	这	国家	.	"

因为他说他要对任何帮助那个乡下人的人都这么做。

" [aɪl] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] , ['tiːni] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ; [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [get] ['tedi]

"	I'll	stand	by	you	,	Teenie	,	if	that's	what	you	want	;	an	'	if	we	do	get	Teddy
"	患病的	站立	经过	你	,	少女	,	如果	那就是	什么	你	想	;	一个	-	如果	我们	做	得到	泰迪

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

“蒂妮，如果你愿意，我会支持你；如果我们真的能把泰迪救出来，

[ðɛəl] [biː; bi] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

there'll	be	three	of	us	.
将会	是	三	的	我们	.

我们一共三个人。

[skɪp] [woʊnt] [deə(r)] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] [ðæt] . "

Skip	won't	dare	to	tackle	as	big	a	crowd	as	that	.	"
跳过	惯于	敢	到	处理	作为	大的	一个	人群	作为	那	.	"

Skip 可不敢去招呼那么多人。”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['felə(r)] [eɪnt] [aʊt] ,

"	No	;	but	you	see	the	feller	ain't	out	,
"	不	;	但	你	看	这	伙计	不是	出去	,

“不；但你看，那家伙还没出局。”

[æn; ən] - [ai] [kænt] ['fɪgər] [haʊ] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . "

an	'	I	can't	figger	how	it's	goin	'	to	be	done	.	"
一个	-	我	不能	菲格	如何	它是	去	-	到	是	完毕	.	"

我真不知道该怎么做才能完成。

" [wiːl; wil] [tel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dʒest] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] . "

"	We'll	tell	the	judge	jest	what	we	saw	.	"
"	出色地	告诉	这	法官	笑话	什么	我们	锯	.	"

“我们会把我们看到的实话告诉法官。”

" [ai] [doʊnt] [bliːv] [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

"	I	don't	b'lieve	we'll	get	the	chance	.
"	我	不	相信	出色地	得到	这	机会	.

我不认为我们会得到这个机会。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [hɪm] , - [les] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . "

They	wouldn't	let	you	go	anywhere	near	him	,	'	less	you	had	a	lawyer	.	"
他们	不会	让	你	去	任何地方	靠近	他	,	-	较少的	你	有	一个	律师	.	"

“除非你有律师，否则他们不会让你靠近他。”

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmhaʊ] . "
" We've got to fix it somehow . "
" 我们已经 得到 到 使固定 它 不知何故 . "

“我们必须想办法解决这个问题。”

" [waɪ] [nɒt] [get] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ? "
" Why not get a lawyer ? "
" 为什么 不是 得到 一个 律师 ? "

为什么不找个律师呢?

" [naʊ] [jʊr; jər] [gɔɪn] - ['kreɪzi] , ['tiːni] ['mæsi] .
" Now you're goin ' crazy , Teenie Massey .
" 现在 你是 去 - 疯狂的 , 少女 马西 .

“你现在疯了，蒂尼·马西。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [tuː; tə]
It costs as much as a dollar to
它 成本 作为 很多 作为 一个 美元 到

花费大约一美元

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['feloʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [kɔːt] .
get one of them fellows to go to court .
得到 一 的 他们 伙伴们 到 去 到 法庭 .

让其中一个家伙去法院出庭。

[ðeɪ] [kʌm] [haɪ] ! "
They come high ! "
他们 来 高的 ! "

他们来势汹汹!

" [doʊnt] [juː; jʊ] [spəʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['haɪə(r)] [wʌn] , [æn; ən] - [let] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [treɪd] ? "
" Don't you s'pose you could hire one , an ' let him take it out in trade ? "
" 不 你 假设 你 可以 聘请 一 , 一个 - 让 他 拿 它 出去 在 贸易 ? "

“你觉得你可以雇一个人，让他用它交换吗？”

" [baɪ] ['dʒɪmɪni] !
**" By jiminy ! **
" 经过 吉米尼 !

“我的天哪！”

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] ? "
I wonder if I couldn't ? "
我 想知道 如果 我 不能 ? "

我不知道我是否能做到?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [traɪ] .
" It wouldn't do any harm to try .
" 它 不会 做 任何 伤害 到 尝试 .

尝试一下也无妨。

[ai] [sel] ['peɪpəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [æn; ən] - - [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,
I sell papers to a man that would come an ' ' tend to the whole business ,
我 卖 文件 到 一个 男人 那 会 来 一个 - - 趋向 到 这 所有的 商业 ,

我把文件卖给一个会来处理所有事情的人。

[ai] [ges] , [ɪf] [jʊd] - [griː] [tuː; tə] [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] . "

I	guess	,	if	you'd	'	gree	to	black	his	boots	so	many	times	a	week	.	"
我	猜测	, 如果	你会	-	绿	到	黑色的	他的	靴子	所以	许多	时代	一个	星期	.	"	

我想，如果你愿意每周帮他擦几次靴子的话。

" [aɪ'd] - [griː] [tuː; tə] [blæk] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ɪf] [id] [duː; də] [wɒt] [ai] [wɒnt] .

"	I'd	'	gree	to	black	him	all	over	,	if	he'd	do	what	I	want	.
"	ID	-	绿	到	黑色的	他	全部	超过	, 如果		他会	做	什么	我	想	.

“如果他愿意听我的，我愿意把他打得遍体鳞伤。”

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [hæŋ] [aʊt] ? "

Where	does	he	hang	out	?	"
在哪里	做	他	悬挂	出去	?	"

他常去哪儿玩?

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - .

"	I'll	show	you	in	the	mornin	'	.
"	患病的	展示	你	在	这	早晨	-	.

“明天早上我给你看。”

[biːn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ? "

Been	to	supper	?	"
到过	到	晚餐	?	"

吃过晚饭了吗?

" [jes] ; [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spred] [ʌp] [tuː; tə] [dɛl'mɑnɪkoʊz] .

"	Yes	;	had	a	little	spread	up	to	Delmonico's	.
"	是的	;	有	一个	小的	传播	向上	到	德尔莫尼科的	.

“是的；我们稍微蔓延到了德尔莫尼科餐厅。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] , [æn; ən] - ['ʃɑːlət] ['ruːstə(r)] [æn; ən] - [zɪç] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [eɪnt] ['fɪl'ɪn] - ,

It	wasn't	much	,	an	'	charlotte	roosters	an	'	sich	things	as	that	ain't	fillin	'	,
它	不是	很多	,	一个	-	夏洛特	公鸡	一个	-	sich	事物	作为	那	不是	填写	-	,

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

那东西不多，夏洛特公鸡之类的东西也填不饱肚子，你知道的。

" [ai]['kɪndə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [səʊ][ai][gɒt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .

"	I	kinder	thought	you	might	be	hungry	,	so	I	got	mother	to	do	up	a	lunch	.
"	我	幼儿园	想法	你	可能	是	饥饿的	,	所以	我	得到	母亲	到	做	向上	一个	午餐	.

“我以为你可能会饿，所以就让妈妈准备了午饭。”

" [ænd; ənd] ['tiːni] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] [pv; əv] [kəʊld] [rəʊst] [miːt] ,

"	And	Teenie	drew	from	his	pocket	a	small	parcel	of	cold	roast	meat	,
"	和	少女	画	从	他的	口袋	一个	小的	包裹	的	寒冷的	烤	肉	,

“蒂尼从口袋里掏出一小包冷烤肉，

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [faɪv] [bɔɪld] [egz] .

adding	to	it	from	another	pocket	five	boiled	eggs	.
添加	到	它	从	其他	口袋	五	煮沸	鸡蛋	.

从另一个口袋里又拿出五个煮鸡蛋。

" [seɪ] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [leɪ] - [aʊt] , [woʊnt] [wiː; wi] ?

"	Say	,	we'll	have	a	reg'lar	lay	-	out	,	won't	we	?
"	说	,	出色地	有	一个	reg'lar	躺	-	出去	,	惯于	我们	?

“我们采用常规布局，对吧？”

" ['kærəts] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [fuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['pleʒə(r)] .

"	Carrots	said	,	as	he	surveyed	the	food	with	the	keenest	pleasure	.
"	胡萝卜	说	,	作为	他	调查	这	食物	和	这	最热衷	乐趣	.

“胡萝卜说道，他满怀欣喜地打量着食物。”

" [naʊ] [ai] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən][kaɪnd][ɜː(r)] [iːz] [ʌp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] -

"	Now	I	reckon	you	can	kind	er	ease	up	on	your	business	long	enough	to	'
"	现在	我	估计	你	能	种类	呃	舒适	向上	在	你的	商业	长的	足够的	到	-

[tend] [tuː; tə] [ðɪs] [stʌf] ,

tend	to	this	stuff	,
趋向	到	这	东西	,

“现在我想你应该可以稍微放松一下你的生意，抽出时间来处理这些事情了。”

[kænt] [juː; jʊ] ?

can't	you	?
不能	你	?

难道你不能吗?

" ['tiːni] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Teenie	answered	.
"	少女	回答	.

“蒂尼回答道。”

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

"	Well	,	I	should	say	so	!
"	出色地	,	我	应该	说	所以	!

“嗯，我倒是这么说！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] , ['tiːni] , [æn; ən] - [ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] ['evri] [naɪt] . "

You're	a	brick	,	Teenie	,	an	'	I	wish	you'd	come	every	night	.	"
你是	一个	砖	,	少女	,	一个	-	我	希望	你会	来	每一个	夜晚	.	"

你真是个硬汉，蒂尼，我希望你每晚都能来。

" ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Business	would	have	to	be	pretty	good	if	I	was	goin	'	to	have	such	a
"	商业	会	有	到	是	漂亮的	好的	如果	我	曾是	去	-	到	有	这样的	一个

[spred] [æz; əz] [ðɪs] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

spread	as	this	right	along	.
传播	作为	这	正确的	沿着	.

“如果我能一直保持这样的利润率，那我的生意肯定相当不错。”

[aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [pɪtʃ] [ɪn] .

I've	been	to	supper	,	so	you	pitch	in	.
我已经	到过	到	晚餐	,	所以	你	沥青	在	.

我已经吃过晚饭了，所以你也来凑份子吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

[第59页]

" [spəʊz] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ?

"	S'pose	we	put	it	away	for	a	while	?
"	假设	我们	放	它	离开	为了	一个	尽管	?

“不如我们先把它收起来一段时间？”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai][eɪt; eɪt] [ðæt] [lɒt] [əʊ] - [kweɪlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

It	hasn't	been	so	long	since	I	ate	that	lot	o	'	quails	,	you	know	;
它	还没有	到过	所以	长的	自从	我	吃	那	很多	o	-	鹌鹑	,	你	知道	;

你知道，我上次吃那么多鹌鹑也没多久；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][həʊld][ɒn][ə; eɪ] [spel] ,

and	I	can	hold	on	a	spell	,
和	我	能	抓住	在	一个	拼写	,

我可以保持一段时间，

[æn; ən] - [wiːl; wil][biː; bi] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

an	'	we'll	be	hungry	before	we're	ready	to	go	to	sleep	.
一个	-	出色地	是	饥饿的	前	是	准备好	到	去	到	睡觉	.

我们还没准备睡觉就会饿了。

" ['tiːni] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] ['keələsli] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ]

"	Teenie	was	satisfied	;	and	he	reclined	carelessly	in	one	corner	of	the	packing
"	少女	曾是	使满意	;	和	他	斜倚	粗心大意	在	一	角落	的	这	包装

- [keɪs] [həʊm] ,

-	case	home	,
-	案件	家	,

“蒂尼很满意；他漫不经心地斜倚在用包装箱搭建的家的一角，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

enjoying	himself	to	the	utmost	.
享受	他自己	到	这	极致	.

他玩得非常开心。

['kærəts] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Carrots	followed	his	example	,
胡萝卜	随后	他的	例子	,

胡萝卜也效仿了他的做法。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]

and	soon	the	two	were	busily	engaged	discussing	the	probable	outcome	of
和	很快	这	二	是	忙碌地	已订婚的	讨论	这	可能	结果	的

['tɛdiz] [keɪs] ,

Teddy's	case	,
泰迪熊	案件	,

很快，两人便忙着讨论泰迪案的可能结果。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	well	as	the	possibility	of	engaging	a	lawyer	upon	the	condition	of	his
作为	出色地	作为	这	可能性	的	引人入胜	一个	律师	之上	这	状况	的	他的

['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [fiː] " [ɪn] [treɪd] .

being	willing	to	accept	the	fee	"	in	trade	.
存在	愿意的	到	接受	这	费用	"	在	贸易	.

以及聘请律师的可能性，前提是律师愿意接受“以交易方式”支付费用。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌntʃ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['nestlɪŋ] ['ɪntuː]

"	Not	until	a	late	hour	was	the	lunch	disposed	of	;	and	then	,	nestling	into
"	不是	直到	一个	晚的	小时	曾是	这	午餐	处置	的	;	和	然后	,	雏鸟	进入

[ðə; ði] [strɔː] ,

the	straw	,
这	稻草	,

直到很晚才处理掉午餐；然后，蜷缩在稻草堆里，

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['slʌmbə(r)] .

the	two	were	ready	for	slumber	.
这	二	是	准备好	为了	睡眠	.

两人都准备睡觉了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

Owing	to	the	peculiar	location	of	his	home	,
欠款	到	这	奇特	地点	的	他的	家	,

由于他家地理位置特殊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ,

and	the	necessity	of	keeping	his	whereabouts	a	profound	secret	,
和	这	必要性	的	保持	他的	下落	一个	深刻的	秘密	,

以及必须对他的行踪严加保密的必要性。

['kærəts] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'raɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] ,

Carrots	was	obliged	to	arise	at	a	very	early	hour	,
胡萝卜	曾是	有义务	到	出现	在	一个	非常	早期的	小时	,

胡萝卜不得不一大早就起床。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

in	order	to	leave	the	residence	before	any	of	the	clerks	in	the	shop	should	arrive	.
在	命令	到	离开	这	住宅	前	任何	的	这	职员	在	这	店铺	应该	到达	.

为了在商店的任何店员到达之前离开住所。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [stri:t] ['ʃɔ:tli]

Therefore	it	was	that	the	host	and	his	guest	were	on	the	street	shortly
所以	它	曾是	那	这	主持人	和	他的	客人	是	在	这	街道	不久

['ɑ:ftə(r)] ['sʌnraɪz] .

after	sunrise	.
后	日出	.

因此，主人和他的客人是在日出后不久出现在街上的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['fɒli] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]

Of	course	it	would	have	been	folly	to	look	for	the	attorney	in	his	office
的	课程	它	会	有	到过	蠢事	到	看	为了	这	律师	在	他的	办公室

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

at	such	an	hour	,
在	这样的	一个	小时	,

当然，在这种时间去律师办公室找他是愚蠢的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:(r)] ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [ə'klɑ:k] [wɒz; wəz][səʊ]

and	the	possibility	of	doing	any	business	before	seven	or	eight	o'clock	was	so
和	这	可能性	的	正在做	任何	商业	前	七	或者	八	点钟	曾是	所以

[slaɪt] [ðæt] ['kærəts] ,

slight	that	Carrots	,
轻微	那	胡萝卜	,

七八点之前做任何生意的可能性都微乎其微，以至于胡萝卜公司.....

[wɪð] [ðə; ði] ['rekləsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] [æt; ət]

with	the	recklessness	of	a	spendthrift	,	invited	his	friend	to	a	breakfast	at
和	这	鲁莽	的	一个	败家子	,	受邀	他的	朋友	到	一个	早餐	在

[məʊz] ['pɪrsənz] ,

Mose	Pearson's	,
摩西	皮尔逊	,

他像个挥霍无度的赌徒一样，邀请朋友到莫斯·皮尔逊家吃早餐。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvd] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['fʊli] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]

even	though	it	involved	an	expenditure	of	fully	one	-	fifth	of	his	entire
甚至	尽管	它	涉及	一个	支出	的	完全	一	-	第五	的	他的	全部的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

尽管这花费了他全部财产的五分之一。

" [wi:l; wil][kaɪnd][ɜ:(r)] [ni:d] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [breɪs] [ˌju: 'es][ʌp] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	We'll	kind	er	need	somethin	'	to	brace	us	up	,	"	he	said	,
"	出色地	种类	呃	需要	某物	-	到	支撑	我们	向上	,	"	他	说	,

“我们确实需要一些东西来振作起来，”他说。

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

in	explanation	of	his	generous	invitation	.
在	解释	的	他的	慷慨的	邀请	.

为了解释他慷慨的邀请。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɑːstə(r)] ['mæsi] [wɒz; wəz][nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði][kaɪnd]
As a matter of course , Master Massey was not proof against the kind
作为 一个 事情 的 课程 , 掌握 马西 曾是 不是 证明 反对 这 种类
[ˌhɒspɪ'tæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

当然，马西少爷也无法抵挡住热情好客的款待。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['veri] ['wɪlɪŋli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɪrsənz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
and so he very willingly followed his friend to Mr . Pearson's establishment ,
和 所以 他 非常 心甘情愿 随后 他的 朋友 到 先生 . 皮尔逊 建立 ,

于是他非常乐意地跟随朋友去了皮尔逊先生的店里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɒn]['bækstə(r)] [striːt] .
which was located in the basement of a dwelling on Baxter Street .
哪个 曾是 位于 在 这 地下室 的 一个 住宅 在 巴克斯特 街道 .

它位于巴克斯特街一栋住宅的地下室。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['leʒəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['kæpətlɪst] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɒn]
When the boys , leisurely , and with the air of capitalists , sauntered out on
什么时候 这 男孩们 , 悠闲 , 和 和 这 空气 的 资本家 , 漫步 出去 在
[ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔː(r)] ,
the street once more ,
这 街道 一次 更多的 ,

当那群男孩悠闲地、带着资本家的气息再次漫步到街上时，

[ðeɪ] [lʊkt] ['θʌrəli] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪn]
they looked thoroughly contented with the world in general , and themselves in
他们 看起来 彻底 满足 和 这 世界 在 一般的 , 和 他们自己 在
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

他们看起来对这个世界，尤其是对自己，都非常满意。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] ['kɒmz] -
" We'd better get up somewhere near the lawyer's office before that Skip Jellison comes '
" 我们会 更好的 得到 向上 某处 靠近 这 律师 办公室 前 那 跳过 杰利森 来 -
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“我们最好在斯基普·杰利森过来之前，在律师事务所附近起床。”

" ['tiːni] [sed] .
" Teenie said .
" 少女 说 .

“蒂妮说道。”

['kærəts] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ,
Carrots recognized the wisdom of this advice at once ; and the two ,
胡萝卜 认可 这 智慧 的 这 建议 在 一次 ; 和 这 二 ,

胡萝卜立刻领会了这条建议的智慧；而这两个人，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [lest] ['mɑːstə(r)]['dʒɛlɪsən] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] ,
keeping a sharp lookout lest Master Jellison should spring upon them unawares ,
保持 一个 锋利的 瞭望台 免得 掌握 杰利森 应该 春天 之上 他们 不知情 ,

他们时刻保持警惕，以防杰利森少爷突然袭击他们。

[meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['sentə(r)] [striːt] ,

made	their	way	to	Centre	Street	,
制成	他们的	方式	到	中心	街道	,

他们前往中心街，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

where	for	an	hour	and	a	half	they	waited	in	the	hallway	of	the	building
在哪里	为了	一个	小时	和	一个	一半	他们	等待	在	这	门厅	的	这	建筑

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [huːm] ['tiːni] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [hæd; həd][æn; ən] ['ɒfɪs] .

in	which	the	lawyer	with	whom	Teenie	was	acquainted	had	an	office	.
在	哪个	这	律师	和	谁	少女	曾是	熟人	有	一个	办公室	.

他们在蒂妮认识的那位律师的办公室所在的建筑物的走廊里等了一个半小时。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [tuː]

On	his	arrival	it	was	evident	the	gentleman	did	not	recognize	them	as	two
在	他的	到达	它	曾是	明显	这	绅士	做过	不是	认出	他们	作为	二

['pɒsəb(ə)l]['klaɪənts] ,

possible	clients	,
可能的	客户	,

他到达后，很明显这位先生并没有认出他们是两位潜在客户。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][nɒd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

for	he	passed	without	even	a	nod	to	the	boy	who	claimed	to	be	his
为了	他	通过了	没有	甚至	一个	点头	到	这	男生	WHO	声称	到	是	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他甚至连头都没抬一下，就从自称是他朋友的男孩身边走过去了。

['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

entered	the	office	,	and	closed	the	door	behind	him	.
进入	这	办公室	,	和	关闭	这	门	在后面	他	.

他走进办公室，然后关上了身后的门。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [juː; jʊ] !

"	Why	,	he	doesn't	even	know	you	!
"	为什么	,	他	不	甚至	知道	你	!

“他根本不认识你！”

" ['kærəts] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .

"	Carrots	exclaimed	,	in	a	tone	of	reproach	.
"	胡萝卜	惊呼	,	在	一个	语气	的	责备	.

“胡萝卜”用责备的语气说道。

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [kaɪnd][ɜː(r)] [dɑːk] [ɪn][hɪə(r)] ,

"	Oh	,	yes	,	he	does	;	but	you	see	it's	kind	er	dark	in	here	,
"	哦	,	是的	,	他	做	;	但	你	看	它是	种类	呃	黑暗的	在	这里	,

“哦，是的，他确实有；但是你看，这里有点暗。”

[æn; ən] - [ai] [spəʊz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [maɪ] [feɪs] ['veri] [wel] , [ɔː(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] . "

an	'	I	s'pose	he	couldn't	see	my	face	very	well	,	or	he	didn't	notice	.	"
一个	-	我	假设	他	不能	看	我的	脸	非常	出色地	,	或者	他	没有	注意	.	"

我想他可能看不清我的脸，或者根本没注意到。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	are	you	goin	'	to	do	'	bout	it	?
"	什么	是	你	去	-	到	做	-	回合	它	?

你打算怎么办?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

" [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] ['set(ə)ld] , [æn; ən] - [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ʌp][æn; ən] - [kɔːl] [ɒn] [hɪm] .

"	Wait	till	he	gets	settled	,	an	-	then	we'll	go	up	an	-	call	on	him	.
"	等待	直到	他	获得	定居	,	一个	-	然后	出色地	去	向上	一个	-	称呼	在	他	.

“等他安顿下来，我们再上去拜访他。”

[juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪn] - , [waɪl] [ai][stænd] [bæk] [æn; ən] - - [griː] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] .

You	do	the	talkin	-	,	while	I	stand	back	an	-	-	gree	to	all	you	say	.
你	做	这	谈话	-	,	尽管	我	站立	后退	一个	-	-	绿	到	全部	你	说	.

你负责说，我站在一旁，同意你说的一切。

" [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [skiːm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

"	Now	that	they	were	where	the	scheme	could	be	carried	into	execution	,
"	现在	那	他们	是	在哪里	这	方案	可以	是	携带	进入	执行	,

“既然他们已经身处可以实施该计划的地方，

['kærəts] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kɒnfɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ,

Carrots	was	by	no	means	confident	it	would	be	a	success	,
胡萝卜	曾是	经过	不	方法	自信的	它	会	是	一个	成功	,

胡萝卜先生当时丝毫没有信心会成功，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [felt] ['rɑːðə(r)]['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] ; [bʌt; bət] , [ɜːrdʒd][ɒn][baɪ] ['tiːni]

and	actually	felt	rather	timid	about	making	the	attempt	;	but	,	urged	on	by	Teenie
和	实际上	毛毡	相当	胆小	关于	制作	这	试图	;	但	,	敦促	在	经过	少女

,

,

,

实际上，他当时对尝试这件事感到相当胆怯；但是，在蒂妮的鼓励下，

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['mʌstə] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

he	finally	mustered	up	courage	to	open	the	door	of	the	office	.
他	最后	集结	向上	勇气	到	打开	这	门	的	这	办公室	.

他终于鼓起勇气打开了办公室的门。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['geɪzɪŋ] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [ə'tɜːni] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .

He	stood	on	the	threshold	,	gazing	first	at	the	attorney	and	then	back	at	his	friend	.
他	站立	在	这	临界点	,	凝视	第一的	在	这	律师	和	然后	后退	在	他的	朋友	.

他站在门槛上，先是看了看律师，然后又看了看他的朋友。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	Well	,	what	do	you	want	?
"	出色地	,	什么	做	你	想	?

“那么，你想要什么？”

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	the	gentleman	asked	,	looking	inquiringly	at	the	boy	.
"	这	绅士	问	,	寻找	询问地	在	这	男生	.

“那位先生问道，同时疑惑地看着男孩。”

[ðɪs] ['kwestʃən] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] ['kærəts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

This	question	appeared	to	restore	to	Carrots	a	certain	portion	of	his	self	-	possession	,
这	问题	出现	到	恢复	到	胡萝卜	一个	肯定	部分	的	他的	自己	-	拥有	,

这个问题似乎让胡萝卜恢复了一些镇定。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	he	entered	the	room	,
和	他	进入	这	房间	,

他走进了房间，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

standing	in	the	middle	of	the	floor	as	he	beckoned	to	his	friend	to	follow
常设	在	这	中间	的	这	地面	作为	他	招手	到	他的	朋友	到	跟随

.

:

.

他站在地板中央，示意朋友跟他走。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɑːskt] [ə'gen] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	the	lawyer	asked	again	,	impatiently	.
"	这	律师	问	再次	,	不耐烦地	.

律师不耐烦地再次问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] — [aɪ] [kʌm] — [wiː; wi] [wɒnt] — "

"	Well	,	you	see	—	I	come	—	we	want	—	"
"	出色地	,	你	看	—	我	来	—	我们	想	—	"

“嗯，你看——我来——我们想要——”

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Out	with	it	.
"	出去	和	它	.

说出来吧。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	did	you	come	for	?
什么	做过	你	来	为了	?

你来这里做什么?

" ['tiːni] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌp]

"	Teenie	nudged	his	friend	from	behind	,	as	a	sign	that	he	should	speak	up
"	少女	轻推	他的	朋友	从	在后面	,	作为	一个	符号	那	他	应该	说话	向上

['prɒmptli] ;

promptly	;
及时	;

“蒂尼从后面轻轻碰了碰他的朋友，示意他赶紧开口；

[ænd; ənd] ['kærəts] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [dʌz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][kəʊld]

and	Carrots	,	catching	his	breath	much	as	one	does	after	a	plunge	in	cold
和	胡萝卜	,	捕捉	他的	气息	很多	作为	一	做	后	一个	暴跌	在	寒冷的

['wɔːtə(r)] , [bɪ'gæn] :

water	,	began	:
水	,	开始	:

胡萝卜喘着粗气，就像刚从冷水中跳出来一样，然后开始说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['felə(r)] [wɒt] [wɔːkt] [daʊn] [frɒm; frəm]['særəˌnæk] ,

"	There's	a	feller	what	walked	down	from	Saranac	,
"	有	一个	伙计	什么	步行	向下	从	萨拉纳克	,

“有个家伙从萨拉纳克走过来，

[ðæts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [tuːmz] [kɔːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪn] - [ɪn] ['sɪti]

that's	goin	'	to	be	took	inter	the	Tombs	court	this	mornin	'	for	fightin	'	in	City
那就是	去	-	到	是	采取	间	这	陵墓	法庭	这	早晨	-	为了	战斗	-	在	城市

[hɔːl] [pɑːk] ,

Hall	Park	,
大厅	公园	,

今天上午他将被带到汤姆斯法庭，因为他在市政厅公园打架。

[æn; ən] - [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [tuː; tə]['haɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gɪt] [hɪm] [aʊt]

an	'	we've	come	to	see	how	much	it	would	cost	to	hire	you	to	git	him	out
一个	-	我们已经	来	到	看	如何	很多	它	会	成本	到	聘请	你	到	git	他	出去

. "

. "

. "

我们来看看雇你把他弄出去要花多少钱。

" [ai] [mait] [dɪ'fend] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'griː] [tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] .

"	I	might	defend	him	,	but	I	couldn't	agree	to	get	him	out	.
"	我	可能	保卫	他	,	但	我	不能	同意	到	得到	他	出去	.

“我可能会为他辩护，但我不能同意让他离开。”

[ðæt] [dɪ'pendz] [pn][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

That	depends	on	the	judge	.
那	取决于	在	这	法官	.

这取决于法官。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	62	]
"	[	页	-	]

[第62页]

" [wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tɔːk] ,

"	Well	,	you	could	make	the	talk	,
"	出色地	,	你	可以	制作	这	讲话	,

“嗯，你可以发起这场谈话，

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [pʊt] [ʌp] [raɪt] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] ,

an	'	I	reckon	when	the	thing's	put	up	right	they'll	have	to	let	him	go	,
一个	-	我	估计	什么时候	这	事物	放	向上	正确的	他们会	有	到	让	他	去	,

我觉得等事情真相大白之后，他们就不得不放他走了。

- [kɔːz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] . "

'	cause	he	didn't	do	anything	.	"
-	原因	他	没有	做	任何事物	.	"

因为他什么都没做。

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒest] [laɪk] [ðɪs] , - [sed] ['kærəts] . "

"	'	IT	WAS	JEST	LIKE	THIS	,	'	SAID	CARROTS	.	"
"	-	它	曾是	笑话	喜欢	这	,	-	说	胡萝卜	.	"

“‘这只是个玩笑，’胡萝卜说道。”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

"	Suppose	you	tell	me	the	whole	story	,
"	认为	你	告诉	我	这	所有的	故事	,

“假设你把整个故事都告诉我，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] . "

and	I	shall	be	better	able	to	judge	what	they	may	be	obliged	to	do	.	"
和	我	将	是	更好的	有能力的	到	法官	什么	他们	可能	是	有义务	到	做	.	"

这样我就能更好地判断他们可能不得不做什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒest][laɪk] [ðɪs] : [juː; jʊ] [siː] , [skɪp][hiː; hi] [kʌm] [ʌp][æn; ən] - [hɪt] ['tedi] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] ,

"	It	was	jest	like	this	:	You	see	,	Skip	he	come	up	an	'	hit	Teddy	in	the	jaw	,
"	它	曾是	笑话	喜欢	这	:	你	看	,	跳过	他	来	向上	一个	-	打	泰迪	在	这	颚	,

“事情是这样的：你看，斯基普走过来，一拳打在泰迪的下巴上，

[ænd; ənd] ['tedi] [traɪd][tuː; tə][hɪt] [bæk] .

and	Teddy	tried	to	hit	back	.
和	泰迪	尝试	到	打	后退	.

泰迪试图反击。

[skɪp] [let] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [left] - ['hændə(r)] ;

Skip	let	out	with	a	left	-	hander	;
跳过	让	出去	和	一个	左边	-	搬运工	;

左撇子放出跳投；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['tedi] ['wɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Teddy	warded	it	off	.
泰迪	监护	它	离开	.

泰迪把它挡住了。

[ðen] [skɪp] [dʒʌmpt] ; [daʊn] [went] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

Then	Skip	jumped	;	down	went	the	papers	.
然后	跳过	跳了起来	;	向下	去	这	文件	.

然后斯基普跳了起来；文件掉落下来。

[skɪp] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɒp] ; [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , ['tedi] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [æn; ən] - ['tedi] [wɒz; wəz] - ['restɪd] ,

Skip	got	frightened	of	a	cop	;	he	started	to	run	,	Teddy	after	him	,	an	-	Teddy	was	-	rested	,
跳过	得到	害怕	的	一个	警察	;	他	开始	到	跑步	,	泰迪	后	他	,	一个	-	泰迪	曾是	-	休息	,

Skip害怕警察，开始跑，Teddy追着他，而Teddy已经"休息好了"。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	that's	all	there	is	-	bout	it	.	"
和	那就是	全部	那里	是	-	回合	它	.	"

事情就是这样。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

"	That	may	be	the	whole	of	the	story	;	but	I	must	confess	I	don't	understand	it	yet	.	"
"	那	可能	是	这	所有的	的	这	故事	;	但	我	必须	承认	我	不	理解	它	然而	.	"

"这或许就是故事的全部；但我必须承认，我目前还不理解。"

" [waɪ] , [ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

"	Why	,	it's	plain	enough	.
"	为什么	,	它是	清楚的	足够的	.

"这不是很明显吗？"

[juː; jʊ] [siː] , [skɪp] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] , [æn; ən] - ['tedi] ['wɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — "

You	see	,	Skip	he	struck	out	,	an	-	Teddy	warded	it	off	—	"
你	看	,	跳过	他	击	出去	,	一个	-	泰迪	监护	它	离开	—	"

你看，斯基普被三振出局了，泰迪挡住了球——"

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Now	wait	a	moment	.
"	现在	等待	一个	片刻	.

"请稍等片刻。"

[tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [bɔɪ] [ɪz] [ə'restɪd] . "

Tell	me	which	boy	is	arrested	.	"
告诉	我	哪个	男生	是	被捕	.	"

告诉我哪个男孩被捕了。

" [waɪ] , ['tedi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , Teddy , of course .
" 为什么 , 泰迪 , 的 课程 .

“当然啦，泰迪。”

[juː; jʊ][doʊnt] [spəʊz] [wɪd] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [skɪp] ?
You don't s'pose we'd come here if it had been Skip ?
你 不 假设 我们会 来 这里 如果 它 有 到过 跳过 ?

你觉得如果是斯基普的话，我们就不会来这里了吗?

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I wish it was .
我 希望 它 曾是 .

我希望如此。

[ɪd] [steɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ'd][keə(r)] . "
He'd stay there a good while , for all I'd care . "
他会 停留 那里 一个 好的 尽管 , 为了 全部 ID 关心 . "

他就算在那儿待很久我也无所谓。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['tedi] ? "
" Who is this Teddy ? "
" WHO 是 这 泰迪 ? "

“这个泰迪是谁？”

" [hiːz] [ə; eɪ]['felə(r)] [wɒt] [wɔːkt] [daʊn] [frɒm; frəm]['særəˌnæk] , [æn; ən] - [gɒt][hɪə(r)] ['jestədeɪ] ['mɔːrnɪn] -
" He's a feller what walked down from Saranac , an ' got here yesterday mornin '
" 他是 一个 伙计 什么 步行 向下 从 萨拉纳克 , 一个 - 得到 这里 昨天 早晨 -
;
;
;

“他是一个从萨拉纳克走下来的家伙，昨天早上到的；

[bʌt; bət][dʒest][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] ['peɪpəz] [ʌp] [dʒʌmpt] [skɪp] ,
but jest as he was goin ' to sell papers up jumped Skip ,
但 笑话 作为 他 曾是 去 - 到 卖 文件 向上 跳了起来 跳过 ,

但就在他准备卖报纸的时候，斯基普跳了起来。

- [kɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,
' cause he thinks he owns the whole town ,
- 原因 他 思考 他 拥有 这 所有的 镇 ,

因为他觉得自己拥有整个城镇，

[æn; ən] - - [ləu] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [kliːn] ['tedi] [raɪt] [aʊt] .
an ' ' lowed he was goin ' to clean Teddy right out .
一个 - - 低 他 曾是 去 - 到 干净的 泰迪 正确的 出去 .

他当时说要把泰迪彻底榨干。

[naʊ] , [ai]['nevə(r)][dɪd] [θɪŋk] [skɪp][kʊd; kəd] [faɪt] ['eni] [greɪt] [diːl] ,
Now , I never did think Skip could fight any great deal ,
现在 , 我 绝不 做过 思考 跳过 可以 斗争 任何 伟大的 交易 ,

我一直觉得斯基普没什么战斗力。

- [kɔːz] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['brʊklɪn] , [æn; ən] - [ðæt] ['felə(r)]
' cause how was it when he was over to Brooklyn , an ' that feller
- 原因 如何 曾是 它 什么时候 他 曾是 超过 到 布鲁克林 , 一个 - 那 伙计
['tæk(ə)ld] [hɪm] ? "
tackled him ? "
已解决 他 ? "

“因为他之前在布鲁克林的时候，被那家伙扑倒在地，那情况怎么样？”

" [traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Try	to	tell	me	the	story	as	I	want	to	hear	it	.
"	尝试	到	告诉	我	这	故事	作为	我	想	到	听到	它	.

“试着用我喜欢的方式讲述这个故事。”

[juː; jʊ] [seɪ] ['tedi] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] ? "

You	say	Teddy	was	arrested	?	"
你	说	泰迪	曾是	被捕	?	"

你说泰迪被捕了?

" [waɪ] , [ɪts] - [ðæt] !

"	Why	,	it's	worse'n	that	!
"	为什么	,	它是	-	那	!

“哎呀，情况比那还糟糕！”

[hiːz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ! "

He's	in	the	station	-	house	!	"
他是	在	这	车站	-	房子	!	"

他进警局了!

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'restɪd] .

"	Certainly	;	if	he	is	arrested	.
"	当然	;	如果	他	是	被捕	.

“当然；如果他被逮捕的话。”

[ɒn] [wɒt] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][hiː; hi]['teɪkən] ? "

On	what	charge	was	he	taken	?	"
在	什么	收费	曾是	他	已采取	?	"

他被控以什么罪名?

" [eɪ] ? "

"	Eh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [aɪ] [miːn] [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [teɪk] [hɪm] ? "

"	I	mean	why	did	the	officer	take	him	?	"
"	我	意思是	为什么	做过	这	官	拿	他	?	"

“我的意思是，警察为什么要带走他？”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

- [kɔːz] [ðə; ði] [pɑːk] [pə'liːsmən] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪn] - ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] .

'	Cause	the	park	policeman	said	he	was	fightin	'	;	but	he	wasn't	.
-	原因	这	公园	警察	说	他	曾是	战斗	-	;	但	他	不是	.

因为公园警察说他在打架；但他并没有。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[wɒz; wəz]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] - .

was	only	beginnin	'	.
曾是	仅有的	开始	-	.

一切才刚刚开始。

[hiː; hi] [mait] [ˌjuː ˈviː] [lik] [skɪp] , [tuː] , [ɪf] [ðeid] [let] [hɪm] [əˈləʊn] .

He	might	uv	licked	Skip	,	too	,	if	they'd	let	him	alone	.
他	可能	紫外线	舔过	跳过	,	也	,	如果	他们会	让	他	独自的	.

如果他们不理他，他可能也会舔舔斯基普。

[ai] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] . "

I	know	by	the	way	he	put	up	his	hands	.	"
我	知道	经过	这	方式	他	放	向上	他的	双手	.	"

我从他举起双手的方式就知道了。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] . "

"	Then	it	seems	,	according	to	your	story	,	that	he	really	was	fighting	.	"
"	然后	它	似乎	,	根据	到	你的	故事	,	那	他	真的	曾是	斗争	.	"

“那么，根据你的描述，他似乎真的在战斗。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n] [kəˈmenst] ?

"	How	could	he	,	when	he	hadn't	even	commenced	?
"	如何	可以	他	,	什么时候	他	之前没有	甚至	开始	?

“他还没开始呢，怎么可能呢？”

[skɪp] [hɪt] [hɪm] , [æn; ən] - [nɒkt] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [aʊt] [ɜː(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Skip	hit	him	,	an	'	knocked	the	papers	out	er	his	hands	,
跳过	打	他	,	一个	-	敲门	这	文件	出去	呃	他的	双手	,

Skip打了他一拳，把他手里的文件打掉了。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɪk] [skɪp] , [bʌt; bət] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] .

an	'	then	he	was	goin	'	to	lick	Skip	,	but	didn't	have	time	.
一个	-	然后	他	曾是	去	-	到	舔	跳过	,	但	没有	有	时间	.

然后他本来想舔斯基普，但没时间了。

" [ðə; ði] [əˈtɜːni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [mæn] , [ænd; ənd] , [ˈpɒsəbli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv]

"	The	attorney	was	a	patient	man	,	and	,	possibly	,	the	boy's	manner	of
"	这	律师	曾是	一个	病人	男人	,	和	,	可能	,	这	男孩们	方式	的

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈmjuːzd] [hɪm] ;

telling	the	story	amused	him	;
讲述	这	故事	觉得好笑	他	;

“这位律师很有耐心，或许是男孩讲述故事的方式让他觉得有趣；

[ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [prɪˈventɪŋ] [ˈeni] [ˈdiːteɪld] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈpriːviəs]

therefore	he	continued	asking	questions	,	preventing	any	detailed	account	of	previous
所以	他	持续	问	问题	,	预防	任何	详细的	帐户	的	以前的

[ˈkwɔrəlz] [wɪtʃ] [skɪp] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] ,

quarrels	which	Skip	might	have	had	,
争吵	哪个	跳过	可能	有	有	,

因此他继续追问，阻止了斯基普详细讲述之前可能发生的争吵。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fækts] , [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] :

until	he	was	in	possession	of	all	the	important	facts	,	when	he	asked	:
直到	他	曾是	在	拥有	的	全部	这	重要的	事实	,	什么时候	他	问	:

直到他掌握了所有重要事实后，他才问道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ? "

"	Do	you	know	what	a	lawyer	usually	charges	for	such	a	case	as	this	?	"
"	做	你	知道	什么	一个	律师	通常	收费	为了	这样的	一个	案件	作为	这	?	"

“你知道律师处理这类案件通常要收多少钱吗？”

" [naʊ] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪn] - [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [dɑːts] !

"	Now	you're	comin	'	right	down	to	dots	!
"	现在	你是	即将到来	-	正确的	向下	到	点	!

“现在你离点越来越近了！”

" ['kærəts] [sed] ,
" Carrots said ,
" 胡萝卜 说 ,

胡萝卜说：

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [sɪns] [ðə; ði] [ə'tɜːni] ['triːtɪd] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli]
beginning to feel more at ease since the attorney treated him in such a friendly
开始 到 感觉 更多的 在 舒适 自从 这 律师 治疗 他 在 这样的 一个 友好的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

由于律师对他的态度非常友好，他开始感到更加安心了。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['felə(r)] ['hæznt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" You see , this feller hasn't got any money , an ' I don't claim to be a
" 你 看 , 这 伙计 还没有 得到 任何 钱 , 一个 - 我 不 宣称 到 是 一个
[ˌmɪljə'neə(r)] [maɪ'self] .
millionaire myself .
百万富翁 我 .

“你看，这家伙没钱，我自己也不敢说自己是百万富翁。”

[ai] [nəʊ] ['lɔɪərz] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊ] - ['nʌθɪn] - ;
I know lawyers charge a good deal for doin ' a little o ' nothin ' ;
我 知道 律师 收费 一个 好的 交易 为了 做 - 一个 小的 o - 什么也没有 - ;

我知道律师收费很高，但他们其实什么都没做；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ɪf] [jʊd] [kaɪnd][ɜː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [treɪd] , [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən]
but I thought if you'd kind er take it out in trade , we might make a bargain
但 我 想法 如果 你会 种类 呃 拿 它 出去 在 贸易 , 我们 可能 制作 一个 便宜货
. "
: "
. "

但我想，如果你愿意用它交换，我们或许能达成一笔划算的交易。

" [wɒt] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ? "
" What business are you in ? "
" 什么 商业 是 你 在 ? "

你从事什么行业?

" [ai] [ʃaɪn] [buːts] ; [æn; ən] - [ɪf] [jʊl] [get] [ðɪs] ['felə(r)] [aʊt] [ɜː(r)][ðə; ði] [skreɪp] ,
" I shine boots ; an ' if you'll get this feller out er the scrape ,
" 我 闪耀 靴子 ; 一个 - 如果 你会 得到 这 伙计 出去 呃 这 刮 ,

“我擦靴子；如果你能帮这家伙摆脱困境，

[aɪl] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][æn; ən] - [blæk] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] ['evri] ['mɔːrnɪn] - [ðɪs] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .
I'll come in here an ' black your boots every mornin ' this year , for nothin ' .
患病的 来 在 这里 一个 - 黑色的 你的 靴子 每一个 早晨 - 这 年 , 为了 什么也没有 - .

今年我每天早上都会来这里免费帮你擦亮靴子。

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] - [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] - [raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] . "
You can't make a better trade'n that if you should look ' round a good while . "
你 不能 制作 一个 更好的 - 那 如果 你 应该 看 - 圆形的 一个 好的 尽管 . "

如果你仔细找找，你会发现没有比这更好的交易了。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'pəuzɪŋ] .
" That is quite a contract you are proposing .
" 那 是 相当 一个 合同 你 是 提议 .

“你提出的合同可真够长的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
" I know it ;
" 我 知道 它 ;

“我知道这;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai] [wɒnt] [tɜː] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['tedi]
but you see I want ter make it an object for you to get Teddy
但 你 看 我 想 特尔 制作 它 一个 目的 为了 你 到 得到 泰迪
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

但我想让你把泰迪救出来，这成了一件有意义的事。

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['mænə(r)] .
" That can be done only in the proper manner .
" 那 能 是 完毕 仅有的 在 这 恰当的 方式 .

“只有以正确的方式才能做到这一点。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt]
The question is whether you have any witnesses to prove that this boy was not
这 问题 是 无论 你 有 任何 证人 到 证明 那 这 男生 曾是 不是
['riːəli] ['faɪtɪŋ] ,
really fighting ,
真的 斗争 ,

问题是，你是否有任何证人可以证明这个男孩当时并没有真的在打架?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ði]
and that he had sufficient provocation to excuse his trying to thrash the
和 那 他 有 充足的 挑衅 到 原谅 他的 尝试 到 鞭挞 这
['ʌðə(r)] [wʌn] . "
other one . "
其他 一 . "

而且他有足够的理由受到挑衅，从而试图殴打对方。

" [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɒt] ? "
" Sufficient what ? "
" 充足的 什么 ? "

“足够什么？”

" [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
" Provocation .
" 挑衅 .

挑衅。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

['weðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɒrənt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɪp]
whether what had been done was enough to warrant an attempt to whip
无论 什么 有 到过 完毕 曾是 足够的 到 保证 一个 试图 到 鞭
[ðɪs] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] ;
this other boy ;
这 其他 男生 ;

所做的事情是否足以构成鞭打另一个男孩的理由?

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə][duː; də] . "
for , as I understand it , that is really what he did try to do . "
为了 , 作为 我 理解 它 , 那 是 真的 什么 他 做过 尝试 到 做 . "

据我所知，那正是他试图做的事情。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

"	**Why**	**,**	**of**	**course**	**;**	**he**	**had**	**to**	**.**
"	为什么	,	的	课程	;	他	有	到	.

“当然，他不得不这么做。”

[haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfelə(r)] [snɪːkt] [ʌp] [æn; ən] - [wækt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wen]

How'd	**you**	**like**	**it**	**if**	**a**	**feller**	**sneaked**	**up**	**an**	**'**	**whacked**	**you**	**in**	**the**	**face**	**when**
怎么做到的	你	喜欢	它	如果	一个	伙计	偷偷摸摸	向上	一个	-	猛击	你	在	这	脸	什么时候

[juː; jʊ] [ˈwʌznt] [ˈdɔɪɪn] - [ˈeniθɪŋ] ,

you	**wasn't**	**doin**	**'**	**anything**	**,**
你	不是	做	-	任何事物	,

如果你什么都没做，却有人悄悄靠近，一巴掌打在你脸上，你感觉如何?

[æn; ən] - [nɒkt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] . "

an	**'**	**knocked**	**your**	**papers**	**in**	**the**	**mud**	**.**	**"**
一个	-	敲门	你的	文件	在	这	泥	.	"

然后把你的文件弄到泥里去了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [aɪl] [ədˈmɪt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [sʌtʃ]

"	**It**	**wouldn't**	**be**	**very**	**pleasant**	**,**	**I'll**	**admit**	**;**	**but**	**how**	**can**	**you**	**prove**	**that**	**such**
"	它	不会	是	非常	令人愉快的	,	患病的	承认	;	但	如何	能	你	证明	那	这样的

[wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ?

was	**the**	**case**	**?**
曾是	这	案件	?

“我承认，这不会让人愉快；但是，你怎么能证明事实就是如此呢？”

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? "

Who	**saw**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**trouble**	**?**	**"**
WHO	锯	这	开始	的	这	麻烦	?	"

谁预见到了这场灾难的开端?

" [aɪ][dɪd] , [æn; ən] - [ˈtiːni] , [æn; ən] - [lɒts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈfelə] ;

"	**I**	**did**	**,**	**an**	**'**	**Teenie**	**,**	**an**	**'**	**lots**	**of**	**other**	**fellers**	**;**
"	我	做过	,	一个	-	少女	,	一个	-	很多	的	其他	伙计们	;

“我做了，蒂尼也做了，还有很多其他家伙也做了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [skɪp] [maɪt] [θʌmp] - [ɪm] .

but	**they**	**wouldn't**	**dare**	**to**	**tell**	**it**	**for**	**fear**	**Skip**	**might**	**thump**	**'**	**em**	**.**
但	他们	不会	敢	到	告诉	它	为了	害怕	跳过	可能	扑通	-	呃	.

但他们不敢说出来，怕斯基普会揍他们。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˈhɪzself] [ə; eɪ] [ˈfaɪtə(r)] . "

He	**calls**	**hisself**	**a**	**fighter**	**.**	**"**
他	呼叫	他自己	一个	战斗机	.	"

他自称是一名斗士。

" [ðen] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [ɪn] [kɔːt] ,

"	**Then**	**you**	**two**	**are**	**willing**	**to**	**run**	**the**	**risk**	**,**	**and**	**tell**	**your**	**story**	**in**	**court**	**,**
"	然后	你	二	是	愿意的	到	跑步	这	风险	,	和	告诉	你的	故事	在	法庭	,

“那么你们两个就愿意承担风险，在法庭上讲述你们的遭遇了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

are	**you**	**?**	**"**
是	你	?	"

你是？ ”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][æn; ən] - [get] [hɪm] [aʊt] ? "

"	**Of**	**course**	**we**	**are**	**;**	**but**	**will**	**you**	**go**	**an**	**'**	**get**	**him**	**out**	**?**	**"**
"	的	课程	我们	是	;	但	将要	你	去	一个	-	得到	他	出去	?	"

“我们当然会去；但是你们会去把他弄出去吗？”

" [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] [spend] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Suppose I should take this case , and spend an hour or two on it ,
" 认为 我 应该 拿 这 案件 , 和 花费 一个 小时 或者 二 在 它 ,

“假设我接手这个案子，花一两个小时来处理，

[haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [blæk] [maɪ] [buːts] , [æz; əz] [juː; jʊ]
how do I know you would come here each morning to black my boots , as you
如何 做 我 知道 你 会 来 这里 每个 早晨 到 黑色的 我的 靴子 , 作为 你
[prə'pəʊz] ? "
propose ? "
提出 ? "

我怎么知道你会像你提议的那样，每天早上来帮我擦鞋呢?

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

[waɪ] , [eɪnt] ['tiːni] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [doʊnt] [hiː; hi] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] ?
Why , ain't Teenie here , an ' don't he hear what I say ?
为什么 , 不是 少女 这里 , 一个 - 不 他 听到 什么 我 说 ?

为什么 Teenie 不在？他没听到我说话吗?

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪf] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's enough to make a trade if you've got a witness , ain't it ?
那就是 足够的 到 制作 一个 贸易 如果 你已经 得到 一个 证人 , 不是 它 ?

如果你有证人，那应该足以完成交易了吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋli] .
" Yes , I suppose it is , " the lawyer replied , laughingly .
" 是的 , 我 认为 它 是 , " 这 律师 回复 , 笑着 .

“是的，我想是的，”律师笑着回答道。

" [ai] [doʊnt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .
" I don't see any other way for me but to take the case .
" 我 不 看 任何 其他 方式 为了 我 但 到 拿 这 案件 .

“我别无选择，只能接下这个案子。”

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːmz] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] . "
Go to the Tombs , and wait there until I come . "
去 到 这 陵墓 , 和 等待 那里 直到 我 来 . "

去墓地等我。

" [jʊl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] , [eɪ] ? "
" You'll be sure to be on hand before they bring him down , eh ? "
" 你会 是 当然 到 是 在 手 前 他们 带来 他 向下 , 嗯 ? "

“你肯定会在他们把他抓起来之前到场的，是吧？”

" [ai] [woʊnt] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I won't neglect it .
" 我 惯于 忽视 它 .

我不会忽视它。

" [wɪð] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
" With this assurance the boys left the office , and , once on the outside ,
" 和 这 保证 这 男孩们 左边 这 办公室 , 和 , 一次 在 这 外部 ,

“有了这样的保证，男孩们离开了办公室，一到外面，

['kærəts] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] :

Carrots	said	to	his	friend	,	in	a	tone	of	relief	:
胡萝卜	说	到	他的	朋友	,	在	一个	语气	的	宽慰	:

胡萝卜用如释重负的语气对他的朋友说：

" [wel] , [naʊ] [ðæts] [fɪkst] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['nidnt] ['bɒðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] - [baʊt] ['tɛdiz]

"	Well	,	now	that's	fixed	,	an	'	I	guess	we	needn't	bother	any	more	'	bout	Teddy's
"	出色地	,	现在	那就是	固定的	,	一个	-	我	猜测	我们	不必	打扰	任何	更多的	-	回合	泰迪熊

['gɛtɪn] - [aʊt] ;

gettin	'	out	;
获得	-	出去	;

“好了，现在这件事解决了，我想我们不用再操心泰迪的逃跑问题了；

[bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rəʊ] [wen] [skɪp] [h'iəz] [wɒt] [wɪv] [dʌn] ,

but	there'll	be	an	awful	row	when	Skip	hears	what	we've	done	,
但	将会	是	一个	可怕	排	什么时候	跳过	听到	什么	我们已经	完毕	,

但当斯基普知道我们做了什么之后，肯定会大吵一架。

[æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][stænd] [raɪt] - ['lɔŋˌsaɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni]

an	'	you	an	'	I've	got	to	stand	right	'	longside	of	each	other	if	he	tries	any
一个	-	你	一个	-	我已经	得到	到	站立	正确的	-	长边	的	每个	其他	如果	他	尝试	任何

['fʌni] ['bɪznəs] .

funny	business	.
有趣的	商业	.

如果他胆敢耍什么花招，你我都要并肩作战。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

We	must	look	out	for	him	.
我们	必须	看	出去	为了	他	.

我们必须照顾他。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [tə'geðə(r)] [ə'genst] ['tɛdiz] ['enəmi] [wɒz; wəz][fɑː(r)]

"	This	suggestion	that	they	would	stand	together	against	Teddy's	enemy	was	far
"	这	建议	那	他们	会	站立	一起	反对	泰迪熊	敌人	曾是	远的

[frɒm; frəm] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['mæsi] .

from	displeasing	to	Master	Massey	.
从	令人不快	到	掌握	马西	.

“他们要团结起来对抗泰迪的敌人，这个提议让马西少爷非常高兴。”

[ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [həʊm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['bəʊldli] [ə'baʊt] [wɒt] [skɪp]

In	the	seclusion	of	the	packing	-	case	home	he	could	talk	boldly	about	what	Skip
在	这	隔离	的	这	包装	-	案件	家	他	可以	讲话	大胆地	关于	什么	跳过

[mait] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ;

might	yet	be	able	to	do	;
可能	然而	是	有能力的	到	做	;

在用包装箱搭建的僻静小屋里，他可以大胆地谈论斯基普将来可能做到的事情；

[bʌt; bət][wʌns][ɒn][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['bʊli] [æt; ət] ['eni]

but	once	on	the	street	,	where	it	was	possible	to	meet	the	bully	at	any
但	一次	在	这	街道	,	在哪里	它	曾是	可能的	到	见面	这	欺负	在	任何

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

但一旦上了街，随时都有可能遇到恶霸，

[ðə; ði]['mætə(r)] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] ,

the	matter	assumed	a	different	aspect	,
这	事情	假定	一个	不同的	方面	,

事情呈现出不同的面貌，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['vɒləntrəli]
and **he** **began** **to** **realize** **the** **danger** **in** **which** **he** **had** **thus** **voluntarily**
和 他 开始 到 意识到 这 危险 在 哪个 他 有 因此 自愿
[pleɪst] [hɪm'self] .
placed **himself** **.**
放置 他自己 .

他开始意识到自己自愿将自己置于多么危险的境地。

" [ˌaɪ 'tiːnt][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [hæŋ] - [raʊnd] [hɪə(r)] , - [kɔːz] [hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm]
" **It** **won't** **do** **for** **us** **to** **hang** **'** **round** **here** **,** **'** **cause** **he's** **likely** **to** **come**
" 它 惯于 做 为了 我们 到 悬挂 - 圆形的 这里 , - 原因 他是 可能 到 来
['eni] ['mɪnɪt] ,
any **minute** **,**
任何 分钟 ,

“我们不能在这里逗留，因为他随时都可能过来。”

" ['tiːni] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [təʊn] .
" **Teenie** **said** **,** **in** **a** **tremulous** **tone** **.**
" 少女 说 , 在 一个 颤抖的 语气 .

“蒂妮颤抖着说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] ,
" **I** **think** **we'd** **better** **go** **down** **to** **the** **Tombs** **,**
" 我 思考 我们会 更好的 去 向下 到 这 陵墓 ,

“我想我们最好下到陵墓去。”

[æn; ən] - [ðen] [wiːl; wɪl][biː; bi][ɒn][hænd] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] .
an **'** **then** **we'll** **be** **on** **hand** **when** **the** **lawyer** **wants** **us** **.**
一个 - 然后 出色地 是 在 手 什么时候 这 律师 想要 我们 .

然后，当律师需要我们的时候，我们就会随时待命。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['kærəts] [led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,
" **This** **was** **a** **very** **good** **idea** **,** **and** **Carrots** **led** **the** **way** **at** **a** **rapid** **pace** **,**
" 这 曾是 一个 非常 好的 主意 , 和 胡萝卜 引领 这 方式 在 一个 迅速的 步伐 ,

“这真是个好主意，而胡萝卜公司迅速引领了潮流。”

[bəuθ] ['teɪkɪŋ] [hiːd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæksɪ'dentəli] [miːt] [skɪp] .
both **taking** **heed** **lest** **they** **should** **accidentally** **meet** **Skip** **.**
两个都 采取 注意 免得 他们 应该 偶然 见面 跳过 .

两人都小心翼翼，生怕不小心碰到斯基普。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['traɪəl] .
THE **TRIAL** **.**
这 审判 .

审判。

['kærəts] [ænd; ənd] ['tiːni] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'septid] [baɪ] [skɪp]
Carrots **and** **Teenie** **succeeded** **in** **reaching** **the** **Tombs** **without** **being** **intercepted** **by** **Skip**
胡萝卜 和 少女 成功了 在 到达 这 陵墓 没有 存在 截获 经过 跳过
; [ænd; ənd][wʌns] [ðeə(r)] ,
; **and** **once** **there** **,**
; 和 一次 那里 ,

胡萝卜和蒂尼成功地到达了陵墓，没有被斯基普拦截；到了那里之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] .

they	were	unable	to	determine	whether	the	court	was	in	session	.
他们	是	无法	到	决定	无论	这	法庭	曾是	在	会议	.

他们无法确定法庭是否正在开庭。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [desk][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

In	the	vicinity	of	the	judge's	desk	a	number	of	men	were	standing	,
在	这	附近	的	这	法官的	桌子	一个	数字	的	男人	是	常设	,

法官席附近站着几个人，

[ə'pærəntli] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] ,

apparently	talking	on	different	subjects	,
显然	说	在	不同的	主题	,

显然他们在谈论不同的话题，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siːts] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spek'tetər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'fɔːtʃənət] - ['lʊkɪŋ]

and	in	the	seats	reserved	for	the	spectators	a	few	unfortunate	-	looking
和	在	这	座位	预订的	为了	这	观众	一个	很少	不幸	-	寻找

[p'ɜːsənz] [laundʒ] .

persons	lounged	.
人	休闲	.

在为观众预留的座位上，几个看起来很不走运的人懒洋洋地躺着。

" [wel] , [ðə; ði]['felə(r)] [eɪnt] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [jet] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , " ['kærəts] [sed] ,

"	Well	,	the	feller	ain't	been	brought	in	yet	,	that's	certain	,	"	Carrots	said	,
"	出色地	,	这	伙计	不是	到过	带来	在	然而	,	那就是	肯定	,	"	胡萝卜	说	,

“嗯，那家伙还没被带进来，这是肯定的，”胡萝卜说道。

['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

gazing	around	the	room	in	a	vain	search	for	his	new	acquaintance	.
凝视	大约	这	房间	在	一个	徒劳	搜索	为了	他的	新的	熟人	.

他环顾四周，徒劳地寻找着他的新朋友。

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] ['hændkʌfs] [ɒn] [hɪm] ?

"	Do	you	s'pose	they	will	put	handcuffs	on	him	?
"	做	你	假设	他们	将要	放	手铐	在	他	?

你觉得他们会给他戴上手铐吗?

" ['tiːni] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː] .

"	Teenie	asked	,	in	a	tone	of	awe	.
"	少女	问	,	在	一个	语气	的	敬畏	.

“蒂妮用敬畏的语气问道。”

" [aɪ] ['rekən] [ɪd] [biː; bi][dʒest][ə'baʊt] ['kreɪzi] [ɪf] [ðeɪd] [send] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] . "

"	I	reckon	he'd	be	jest	about	crazy	if	they'd	send	him	up	to	the	Island	.	"
"	我	估计	他会	是	笑话	关于	疯狂的	如果	他们会	发送	他	向上	到	这	岛	.	"

“我觉得如果他们把他送到岛上，他肯定会疯掉。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːt] - [məʊst] ['enibɒdi] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dəʊs] [laɪk] [ðæt] ;

"	It	would	start	'	most	anybody	up	to	take	a	dose	like	that	;
"	它	会	开始	-	最多	任何人	向上	到	拿	一个	剂量	喜欢	那	;

“这会让几乎任何人都开始服用这样的剂量；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['hæpən] [naʊ] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

but	of	course	it	won't	happen	now	we've	got	the	lawyer	.
但	的	课程	它	惯于	发生	现在	我们已经	得到	这	律师	.

但现在我们有了律师，当然不会发生这种事了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiːl] [biː; bi] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wɪv] [fɪkst] [θɪŋz] , [woʊnt][hiː; hi] ? "

I	tell	you	he'll	be	s'prised	to	see	how	we've	fixed	things	,	won't	he	?	"
我	告诉	你	地狱	是	-	到	看	如何	我们已经	固定的	事物	,	惯于	他	?	"

我跟你说，他看到我们把事情解决得这么好，肯定会很自豪的，对吧?

" [ɪn'di:d] [hi:; hi] [wɪl] ; [æn; ən] - - [bi:; bi] ['hɑ:pɪn] - [mæd] [wen] [hi:; hi] [nəʊz] .

"	Indeed	he	will	;	an	-	Skip'll	be	hoppin	-	mad	when	he	knows	.
"	的确	他	将要	;	一个	-	-	是	跳跃	-	疯狂的	什么时候	他	知道	.

“他肯定会这么做；斯基普知道后肯定会气疯的。”

[wi:; wi] [wɒnt] [tɜ:] [ki:p] ['prɪti] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [waɪl] [wɪr] ['wɜ:kɪn] - [ðɪs] .

We	want	ter	keep	pretty	close	together	while	we're	workin	-	this	.
我们	想	特尔	保持	漂亮的	关闭	一起	尽管	是	工作	-	这	.

我们希望在工作过程中保持紧密联系。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [hu:] [hæd; həd]

"	The	conversation	was	interrupted	by	the	entrance	of	the	sergeant	who	had
"	这	对话	曾是	中断	经过	这	入口	的	这	军士	WHO	有

[bi:n] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

been	seen	at	the	station	-	house	,
到过	已见	在	这	车站	-	房子	,

“谈话被警局里出现的那名警官的到来打断了。”

[ænd; ənd] ['kærəts] [went] ['swɪftli] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

and	Carrots	went	swiftly	toward	him	,
和	胡萝卜	去	迅速地	朝向	他	,

胡萝卜迅速朝他跑去，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['ɑ:skɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] :

asking	,	as	he	halted	in	front	of	the	officer	:
问	,	作为	他	停止	在	正面	的	这	官	:

他停在警官面前，问道：

" [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] ['felə(r)] [daʊn] [jet] ? "

"	Did	you	bring	that	feller	down	yet	?	"
"	做过	你	带来	那	伙计	向下	然而	?	"

你把那家伙制服了吗?

" [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][væn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] . "

"	He	will	come	in	the	van	with	the	rest	of	the	prisoners	.	"
"	他	将要	来	在	这	货车	和	这	休息	的	这	囚犯	.	"

“他会和其他囚犯一起乘囚车过来。”

" [ju:; jʊ][woʊnt] [fə'get] [ðæt] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə][traɪ][æn; ən] - [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	You	won't	forget	that	you	promised	to	try	an	-	fix	it	?	"
"	你	惯于	忘记	那	你	承诺	到	尝试	一个	-	使固定	它	?	"

“你不会忘记你答应过要尽力解决这个问题吧？”

" [ai] [sed] [ai] [wʊd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['wʌznt] [hɑ:d] [ɒn] [hɪm] .

"	I	said	I	would	see	that	the	officer	wasn't	hard	on	him	.
"	我	说	我	会	看	那	这	官	不是	难的	在	他	.

“我说过我会确保那名警官不会对他太苛刻。”

[ai] [kænt] [fɪks] ['eniθɪŋ] .

I	can't	fix	anything	.
我	不能	使固定	任何事物	.

我什么都修不好。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪtnəsiz] [hɪə(r)] ? "

Have	you	got	your	witnesses	here	?	"
有	你	得到	你的	证人	这里	?	"

你们的证人都在这里吗?

" [jes] ; - [wʌn] , [æn; ən] - [aɪm] [ə'nʌðə(r)] , [æn; ən] - [wɪv] ['haɪəd][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['lɔɪə(r)] . "
" Yes ; Teenie's one , an ' I'm another , an ' we've hired a reg'lar lawyer . "
" 是的 ; - 一 , 一个 - 我是 其他 , 一个 - 我们已经 雇用 一个 reg'lar 律师 . "

“是的；蒂妮是其中之一，我是另一个，我们已经聘请了一位正规律师。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" You have ?
" 你 有 ?

你有吗?

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? ”

" [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['vɑːrni] . "
" A man by the name of Varney . "
" 一个 男人 经过 这 姓名 的 瓦尼 . "

“一个名叫瓦尼的人。”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
" Well , if he is coming I reckon you will be all right ,
" 出色地 , 如果 他 是 未来 我 估计 你 将要 是 全部 正确的 ,

“嗯，如果他来的话，我想你们应该就没问题了。”

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [keɪs] ;
unless you have a bad case ;
除非 你 有 一个 坏的 案件 ;

除非你的情况非常糟糕;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] ['raʊndzmən] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ]
and from what the roundsman told me the fighting didn't amount to much
和 从 什么 这 巡视员 讲述 我 这 斗争 没有 数量 到 很多
. "
: "
. "

据巡林员告诉我，战斗并没有造成太大影响。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" There wasn't any of it !
" 那里 不是 任何 的 它 !

“根本没有！”

[juː; jʊ] [siː] , [skɪp] [hiː; hi] [gɪv] ['tedi] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æn; ən] - [ðen] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [left] - ['hændə(r)] ,
You see , Skip he give Teddy one in the face , an ' then sent in a left - hander ,
你 看 , 跳过 他 给 泰迪 一 在 这 脸 , 一个 - 然后 发送 在 一个 左边 - 搬运工 ,

你看，斯基普打了泰迪一拳，然后派了个左撇子上场。

[æn; ən] - ['tedi] [hiː; hi] — "
an ' Teddy he — "
一个 - 泰迪 他 — "

泰迪他——”

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['stɔːri] .
" Never mind the story .
" 绝不 头脑 这 故事 .

“别在意故事内容。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] ,
I don't want to hear it , for I haven't the time , " the officer said ,
我 不 想 到 听到 它 , 为了 我 还没有 这 时间 , " 这 官 说 ,

“我不想听，因为我没时间，”警官说。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [bentʃ] .

as	he	started	toward	the	judge's	bench	.
作为	他	开始	朝向	这	法官的	长椅	.

他开始走向法官席。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] ,

Half	an	hour	elapsed	,
一半	一个	小时	过去	,

半小时过去了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðeə(r)] [njuː] [frend] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['aɪən][keɪdʒ][æt; ət]

and	then	the	boys	suddenly	saw	their	new	friend	within	a	sort	of	iron	cage	at
和	然后	这	男孩们	突然	锯	他们的	新的	朋友	之内	一个	种类	的	铁	笼	在

[wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

one	end	of	the	room	.
一	结尾	的	这	房间	.

然后，男孩们突然看到他们的新朋友被关在房间一端的一个铁笼子里。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

" ['tiːni] ['wɪspəd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Teenie	whispered	,	excitedly	.
"	少女	低声说道	,	兴奋地	.

“蒂妮兴奋地低声说道。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [hiː; hi][gɒt][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['siːɪn] - [hɪm] ?

"	How	do	you	s'pose	he	got	in	without	our	seein	'	him	?
"	如何	做	你	假设	他	得到	在	没有	我们的	看到	-	他	?

“你觉得他是怎么在我们没看见的情况下进来的？”

" ['kærəts] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Carrots	stood	erect	and	gazed	at	the	prisoner	a	moment	,
"	胡萝卜	站立	直立	和	凝视	在	这	囚犯	一个	片刻	,

“胡萝卜直立着，盯着囚犯看了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] .

as	if	debating	whether	to	approach	him	or	not	.
作为	如果	辩论	无论	到	方法	他	或者	不是	.

仿佛在犹豫要不要接近他。

['tedi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][məʊst] [fə'lɔːn] [ə'pɪərəns] , ['stændɪŋ] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Teddy	presented	a	most	forlorn	appearance	,	standing	aloof	from	the
泰迪	呈现	一个	最多	绝望	外貌	,	常设	超然	从	这

泰迪一脸落寞，孤零零地站在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['ʌðə(r)] ['prɪznər] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] ,

other	prisoners	as	far	as	possible	,	and	clinging	to	the	iron	bars	,
其他	囚犯	作为	远的	作为	可能的	,	和	依恋	到	这	铁	酒吧	,

他尽可能地躲避其他囚犯，并紧紧抓住铁栏杆。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kliːn] [feɪs] [bɪ'graɪmd] [wɪð] [dɜːt] ,

his	usually	clean	face	begrimed	with	dirt	,
他的	通常	干净的	脸	肮脏的	和	污垢	,

他平时干净的脸上沾满了污垢。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [tɪəz] [hæd; həd] [plaʊ] ['taɪni][kə'nælz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk]

through	which	the	flowing	tears	had	plowed	tiny	canals	until	he	looked	not	unlike
通过	哪个	这	流动	眼泪	有	犁过的	微小的	运河	直到	他	看起来	不是	与此不同

[ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['ɪndiən] [ɪn][wɔː(r)] - [peɪnt] .

a	small	-	sized	Indian	in	war	-	paint	.
一个	小的	-	尺寸	印度	在	战争	-	画	.

泪水在他脸上冲刷出细小的沟壑，使他看起来就像一个涂着战妆的小个子印第安人。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] - ['tendə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] ,

This	picture	of	sorrow	made	a	deep	impression	on	Carrots's	tender	heart	,	and	,
这	图片	的	悲哀	制成	一个	深的	印象	在	-	投标	心	,	和	,

这张悲伤的画面深深触动了胡萝卜柔软的心灵，而且，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt]

regardless	of	whether	he	might	be	able	to	regain	his	seat	,	he	marched
不管	的	无论	他	可能	是	有能力的	到	恢复	他的	座位	,	他	行军

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['prɪznər] - [keɪdʒ] .

toward	the	prisoners	'	cage	.
朝向	这	囚犯	-	笼	.

他全然不顾能否重新回到座位，径直走向囚犯的牢房。

['tedi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ,

Teddy	had	seen	him	coming	,
泰迪	有	已见	他	未来	,

泰迪看到他来了。

[ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [pruːvd]

and	stepped	forward	in	the	hope	of	speaking	with	this	boy	who	had	proved
和	步	向前	在	这	希望	的	请讲	和	这	男生	WHO	有	已证实

[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [frend] ;

himself	to	be	a	real	friend	;
他自己	到	是	一个	真实的	朋友	;

于是他走上前去，希望能和这个已经证明自己是真朋友的男孩谈谈心；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌtə] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]

but	before	a	single	word	could	be	uttered	,	the	officer	interrupted	the	visitor
但	前	一个	单身的	单词	可以	是	说出	,	这	官	中断	这	游客

[baɪ] ['seɪɪŋ] ['rʌfli] :

by	saying	roughly	:
经过	说	大致	:

但还没等来访者开口，警官就粗声粗气地打断了他：

" [get] [bæk] [ðeə(r)] ! "

"	Get	back	there	!	"
"	得到	后退	那里	!	"

“回去！”

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [ðæt] ['felə(r)] . "

"	But	I've	got	to	talk	with	that	feller	.	"
"	但	我已经	得到	到	讲话	和	那	伙计	.	"

“但我得跟那家伙谈谈。”

" [get] [bæk] [ðeə(r)] !

"	Get	back	there	!
"	得到	后退	那里	!

“回去！”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Do	you	hear	what	I	tell	you	?
做	你	听到	什么	我	告诉	你	?

你听见我跟你说的话了吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]

"	and	he	made	a	threatening	gesture	which	was	not	at	all	terrifying	to
"	和	他	制成	一个	威胁	手势	哪个	曾是	不是	在	全部	恐怖	到

[ðə; ði] [self] - [pə'zest] ['kærəts] .

the	self	-	possessed	Carrots	.
这	自己	-	拥有	胡萝卜	.

“他做出了一个威胁性的手势，但这丝毫没有吓到沉着冷静的胡萝卜。”

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðɪs] ['felə(r)] ; [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

"	I've	got	to	talk	with	this	feller	;	he's	a	friend	of	mine	,
"	我已经	得到	到	讲话	和	这	伙计	;	他是	一个	朋友	的	矿	,

“我得跟这个人谈谈；他是我朋友。”

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] .

an	'	I	ain't	seen	him	since	last	night	.
一个	-	我	不是	已见	他	自从	最后的	夜晚	.

我从昨晚到现在都没见过他。

[hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [raɪt] [aʊt] , [tuː] , - [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,

He's	goin	'	to	get	right	out	,	too	,	'	cause	he	didn't	do	anything	,
他是	去	-	到	得到	正确的	出去	,	也	,	-	原因	他	没有	做	任何事物	,

他也会立刻被释放，因为他什么都没做。

[æn; ən] - [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] [ɪf] [id] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [wen]

an	'	wouldn't	have	been	brought	here	if	he'd	had	sense	enough	to	run	when
一个	-	不会	有	到过	带来	这里	如果	他会	有	感觉	足够的	到	跑步	什么时候

[ðeɪ] ['hɔlə] - [kɒps] ! -

they	hollered	'	Cops	!	'
他们	大声喊叫	-	警察	!	-

如果他当时有足够的理智，在他们喊“警察来了！”的时候逃跑，就不会被带到这里来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒest] [ðɪs] [wei] : [skɪp] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [æn; ən] - [hɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

It	was	jest	this	way	:	Skip	,	he	struck	out	an	'	hit	him	in	the	face	,
它	曾是	笑话	这	方式	:	跳过	,	他	击	出去	一个	-	打	他	在	这	脸	,

事情是这样的：斯基普挥棒击中了他的脸，

[æn; ən] - [ðen] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [left] - ['hændə(r)] —

an	'	then	come	in	with	a	left	-	hander	—
一个	-	然后	来	在	和	一个	左边	-	搬运工	—

然后换上一个左撇子——

" ['kærəts] [hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]

"	Carrots	had	been	advancing	while	speaking	,	and	at	this	point	the	officer
"	胡萝卜	有	到过	前进	尽管	请讲	,	和	在	这	观点	这	官

[siːzd] [hɪm][baɪ][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,

seized	him	by	one	shoulder	,
查获	他	经过	一	肩膀	,

“胡萝卜一边说话一边向前走去，这时警官一把抓住他的肩膀，

['spɪnɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

spinning	him	around	until	he	was	heading	in	the	direction	from	which	he
旋转	他	大约	直到	他	曾是	标题	在	这	方向	从	哪个	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

把他转了个圈，直到他朝着来时的方向走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] , [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [wɪð] [hɪm] !
" If you make any attempt to speak to that boy , I'll put you in with him !
" 如果 你 制作 任何 试图 到 说话 到 那 男生 , 患病的 放 你 在 和 他 !

“如果你胆敢和那个男孩说话，我就把你和他关在一起！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] ?
What are you doing here , anyhow ?
什么 是 你 正在做 这里 , 无论如何 ?

你来这里做什么?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ? "
Are you a witness ? "
是 你 一个 证人 ? "

你是目击证人吗?

" [kɔːs] [ai] [ˌeɪ 'em] .
" Course I am .
" 课程 我 是 .

当然是。

[wɒt] [els] [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] ?
What else do you s'pose ?
什么 别的 做 你 假设 ?

你觉得还有什么别的可能?

[waɪ] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔːl] - [baʊt] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Why , I've got to tell the judge all ' bout how this thing happened .
为什么 , 我已经 得到 到 告诉 这 法官 全部 - 回合 如何 这 事物 发生 .

我得把事情经过都告诉法官。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [wen] [skɪp] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [left] - ['hændə(r)] ,
You see , I was right there , an ' when Skip come in with a left - hander ,
你 看 , 我 曾是 正确的 那里 , 一个 - 什么时候 跳过 来 在 和 一个 左边 - 搬运工 ,

你看，我就在那儿，当斯基普带着一个左撇子进来的时候，

[æn; ən] - ['tedi] [hiː; hi] ['wɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] —
an ' Teddy he warded it off —
一个 - 泰迪 他 监护 它 离开 —

泰迪把它挡在了外面——

" ['kærəts] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
" Carrots did not finish the sentence ,
" 胡萝卜 做过 不是 结束 这 句子 ,

“胡萝卜没说完这句话。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm] ['hedlɒŋ] [bʌt; bət]
for the officer gave him a push which might have thrown him headlong but
为了 这 官 给予 他 一个 推 哪个 可能 有 抛掷 他 一头扎 但
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['tiːni] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
for the fact that Teenie chanced to be in the way ,
为了 这 事实 那 少女 偶然 到 是 在 这 方式 ,

警官推了他一把，差点把他推倒在地，幸亏蒂尼正好挡在了前面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [fɔːl] .
and thus prevented the fall .
和 因此 阻止 这 落下 .

从而避免了坠落。

" [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [se'tiː] , " ['kærəts] [sed] ,
" I guess we'd better get back to the settee , " Carrots said ,
" 我 猜测 我们会 更好的 得到 后退 到 这 沙发 , " 胡萝卜 说 ,

“我想我们最好还是回沙发上去吧，”胡萝卜说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ,
looking at the officer an instant ,
寻找 在 这 官 一个 立即的 ,

看了警官一眼，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:st]
as if to make out whether the latter was really in earnest in this last
作为 如果 到 制作 出去 无论 这 后者 曾是 真的 在 认真 在 这 最后的
['mu:vmənt] .
movement .
移动 .

仿佛要弄清楚后者在这最后阶段是否真的认真。

['kærəts] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] ['ti:ni] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Carrots was whispering to Teenie his opinion of the officer in charge of the
胡萝卜 曾是 耳语 到 少女 他的 观点 的 这 官 在 收费 的 这
['prɪznər] [wen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ə'raɪvd] ;
prisoners when the lawyer arrived ;
囚犯 什么时候 这 律师 到达的 ;

律师到达时，胡萝卜正在悄悄地向蒂尼谈论他对负责看守囚犯的警官的看法；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [dɪd] ['tɛdiz] [frendz] [lɜ:n] [ðæt] [kɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn]
and then for the first time did Teddy's friends learn that court had been in
和 然后 为了 这 第一的 时间 做过 泰迪熊 朋友们 学习 那 法庭 有 到过 在
['seʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [sɪns] [ðeɪ] ['entəd] .
session all the while since they entered .
会议 全部 这 尽管 自从 他们 进入 .

这时，泰迪的朋友们才第一次得知，自从他们进入法庭以来，庭审一直都在进行中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] ; [ænd; ənd] ,
It was a positive relief to see the attorney ; and ,
它 曾是 一个 积极的 宽慰 到 看 这 律师 ; 和 ,

见到律师真是让人松了一口气；而且，

[lest] [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðəʊz] [hu:] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] [hæd; həd] [nɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz]
lest the latter should think those who employed him had not followed the directions
免得 这 后者 应该 思考 那些 WHO 受雇 他 有 不是 随后 这 方向
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

以免后者认为雇用他的人没有遵循指示，

['kærəts] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nəʊn] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
Carrots made his presence known by going up to the gentleman in the most
胡萝卜 制成 他的 在场 已知 经过 去 向上 到 这 绅士 在 这 最多
[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mænə(r)] ,
confidential manner ,
机密的 方式 ,

胡萝卜以最隐秘的方式走到那位先生面前，以此表明自己的存在。

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] ['tʃɪəfəli] : " [wɪr] [hɪə(r)] . "
and announcing cheerfully : " We're here . "
和 宣布 愉快地 : " 是 这里 . "

然后兴高采烈地宣布："我们到了。"

" [jes] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" Yes , I see you are .
" 是的 , 我 看 你 是 .

"是的，我看得出来你是。"

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] ['wɒntɪd] . "
I'll call you when you're wanted . "
患病的 称呼 你 什么时候 你是 通缉 . "

需要你的时候我会打电话给你。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] - [baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ?
" But are you sure you remember what I told you ' bout how it happened ?
" 但 是 你 当然 你 记住 什么 我 讲述 你 - 回合 如何 它 发生 ?

“但是你确定你还记得我跟你讲过的事情经过吗？”

[juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [skɪp] [dʒʌmpt] [ɪn][æn; ən] - [hɪt] ['tedi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
You don't want to forget that Skip jumped in an ' hit Teddy in the face ,
你 不 想 到 忘记 那 跳过 跳了起来 在 一个 - 打 泰迪 在 这 脸 ,

你可别忘了，斯基普跳进来打了泰迪一拳，打在了他的脸上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [left] — "
and then come in with a left — "
和 然后 来 在 和 一个 左边 — "

然后左转——”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['stɔːri] , [maɪ] [bɔɪ] , ['prez(ə)ntli] ;
" You shall be asked to tell that story , my boy , presently ;
" 你 将 是 问 到 告诉 那 故事 , 我的 男生 , 目前 ;

“孩子，你很快就会被要求讲述这个故事；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ai][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] .
but just now I don't care to hear it , and haven't the time .
但 只是 现在 我 不 关心 到 听到 它 , 和 还没有 这 时间 .

但我现在没兴趣听，也没时间听。

[sɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] . "
Sit down until your name is called . "
坐 向下 直到 你的 姓名 是 称为 . "

请坐下，直到叫到你的名字。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['lɔɪə(r)] [dəʊnt] - [maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
" I'm afraid that lawyer don't ' mount to much ,
" 我是 害怕的 那 律师 不 - 山 到 很多 ,

恐怕律师们也帮不上什么忙。

" ['kærəts] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['tiːni] [æz; əz][hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [kə'mɑːnd] .
" Carrots whispered to Teenie as he obeyed the gentleman's command .
" 胡萝卜 低声说道 到 少女 作为 他 服从 这 绅士的 命令 .

“胡萝卜”小声对蒂尼说，然后蒂尼就服从了这位绅士的命令。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [hiːz] ['pʌtɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [eəz] ,
" It seems like he's puttin ' on a good many airs ,
" 它 似乎 喜欢 他是 普丁 - 在 一个 好的 许多 播出 ,

“他似乎在装腔作势。”

[æn; ən] - [dəʊnt] [wɒnt] [tɜː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .
an ' don't want ter listen to how the thing happened .
一个 - 不 想 特尔 听 到 如何 这 事物 发生 .

不想听事情是怎么发生的。

[naʊ] [ai][doʊnt] [bliːv] ['eni] [mæn][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

Now	I	don't	b'lieve	any	man	can	fix	it	with	the	judge	,
现在	我	不	相信	任何	男人	能	使固定	它	和	这	法官	,

现在我不相信任何人能通过和法官沟通解决这个问题。

- [les] [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [daʊn] [faɪn] . "

'	less	he's	got	the	whole	thing	down	fine	.	"
-	较少的	他是	得到	这	所有的	事物	向下	美好的	.	"

除非他已经完全掌握了所有要领。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ɔːt] [tɜː] [nəʊ] ;

"	The	sergeant	said	he	was	all	right	,	an	'	he	ought	ter	know	;
"	这	军士	说	他	曾是	全部	正确的	,	一个	-	他	应该	特尔	知道	;

“中士说他没事，他应该知道；

[səʊ][ai] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] - [fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] , " ['tiːni] [rɪ'plaɪd] , [kən'tentɪdli] .

so	I	reckon	we	can	'	ford	to	wait	,	"	Teenie	replied	,	contentedly	.
所以	我	估计	我们	能	-	福特	到	等待	,	"	少女	回复	,	心满意足地	.

“所以我想我们可以涉水过去等着，”蒂妮满意地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kærəts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [nuːn]

It	seemed	to	the	impatient	Carrots	as	if	it	must	have	been	nearly	noon
它	似乎	到	这	不耐烦	胡萝卜	作为	如果	它	必须	有	到过	几乎	中午

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɑːk] [kɔːl][ðə; ði] [neɪm] " ['θɪədɔ] ['θəːstən] ;

when	he	heard	the	clerk	call	the	name	"	Theodore	Thurston	;
什么时候	他	听到	这	职员	称呼	这	姓名	"	西奥多	瑟斯顿	;

不耐烦的胡萝卜觉得，当他听到职员喊出“西奥多·瑟斯顿”这个名字时，好像已经快到中午了；

" [ænd; ənd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm]['særəˌnæk][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid]

"	and	,	an	instant	later	,	the	young	prisoner	from	Saranac	was	conducted
"	和	,	一个	立即的	之后	,	这	年轻的	囚犯	从	萨拉纳克	曾是	实施

[tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

to	the	dock	.
到	这	码头	.

片刻之后，来自萨拉纳克的年轻囚犯被押往被告席。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]

Almost	at	the	same	moment	Skip	Jellison	,	accompanied	by	several	of	his	most
几乎	在	这	相同的	片刻	跳过	杰利森	,	伴随	经过	一些	的	他的	最多

['ɪntɪmət] [frendz] ,

intimate	friends	,
亲密的	朋友们	,

几乎就在同一时刻，斯基普·杰利森带着几位最亲密的朋友，

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tiːni]

entered	the	room	,	and	immediately	became	aware	that	Carrots	and	Teenie
进入	这	房间	,	和	立即地	成为	意识到的	那	胡萝卜	和	少女

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'tendəns] .

were	in	attendance	.
是	在	出席	.

进入房间后，他立刻意识到胡萝卜和蒂尼也在场。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

Without	hesitation	,	and	,	as	if	such	scenes	were	perfectly	familiar	to	him	,
没有	犹豫	,	和	,	作为	如果	这样的	场景	是	完美	熟悉的	到	他	,

他毫不犹豫，仿佛这样的场景对他来说再熟悉不过了。

['mɑːstə(r)] [skɪp] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['tɛdiz] [frendz] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] , ['keələs] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt]

Master **Skip** **approached** **Teddy's** **friends** **in** **an** **easy** **,** **careless** **fashion** **,** **as** **he** **asked**

掌握 跳过 接近 泰迪熊 朋友们 在 一个 简单的 , 粗心 时尚 , 作为 他 问

:

:

:

斯基普少爷以一种轻松随意的语气接近泰迪的朋友们，问道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ? "

" What are you two doin ' here ? "

" 什么 是 你 二 做 - 这里 ? "

“你们两个在这里做什么？”

" [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [njuː] ['felə(r)] [gets] [ə'lɒŋ] .

" Came down to see how the new feller gets along .

" 来 向下 到 看 如何 这 新的 伙计 获得 沿着 .

“过来看看新来的家伙表现如何。”

[doʊnt] [spəʊz] [juːv] [gɒt] ['eni] - - , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

Don't s'pose you've got any ' bjections , have you ?

不 假设 你已经 得到 任何 - - , 有 你 ?

你觉得你有什么不满吗?

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] .

" Carrots replied .

" 胡萝卜 回复 .

胡萝卜回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv][ɔː(r)][nɒt] . "

" I don't know whether I have or not . "

" 我 不 知道 无论 我 有 或者 不是 . "

“我不知道我有没有。”

" [wel] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][faɪnd][aʊt][dʒest] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːd] , - [kɔːz] [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə]

" Well , after you find out jest give me the word , ' cause we're bound to

" 出色地 , 后 你 寻找 出去 笑话 给 我 这 单词 , - 原因 是 边界 到

“嗯，等你弄清楚之后就告诉我一声，因为我们注定要……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 72]

[页 -]

[第72页]

[dʌst] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][tɪp] .

dust whenever you give us the tip .

灰尘 每当 你 给 我们 这 提示 .

只要你给我们建议，就给我们除尘。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə]['mɑːstə(r)]['dʒɛlɪsən] [ðæt] ['kærəts] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [sɑː'kæstɪkli] ,

" It was evident to Master Jellison that Carrots was speaking sarcastically ,

" 它 曾是 明显 到 掌握 杰利森 那 胡萝卜 曾是 请讲 讽刺地 ,

杰利森少爷很清楚胡萝卜是在讽刺他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsələns] , [seɪv] [tuː; tə] [seɪ] , ['wɔːrnɪŋli] :

and he took no further notice of this insolence , save to say , warningly :

和 他 采取 不 更远 注意 的 这 傲慢 , 节省 到 说 , 警告 :

他没有再理会这种无礼之举，只是警告道：

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [ðæts] [ɔːl] !

" You want to mind your eye , that's all !

" 你 想 到 头脑 你的 眼睛 , 那就是 全部 !

你只需要注意保护眼睛就行了！

[ðə; ði]['felə(r)] [wɒt] [traɪz] [tuː; tə] [help] [ðæt] [tʃʌmp] [ə'lɒŋ] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ɪn'tɜː(r)] ['trʌb(ə)l] . "

The	feller	what	tries	to	help	that	chump	along	is	goin	'	to	get	inter	trouble	.	"
这	伙计	什么	尝试	到	帮助	那	嚼	沿着	是	去	-	到	得到	间	麻烦	.	"

谁要是想帮那个笨蛋，肯定会惹上麻烦。

" [-] [juː; jʊ] [dɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['brʊklɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [eɪ] ?

"	Same's	you	did	over	to	Brooklyn	the	other	day	,	eh	?
"	一样的	你	做过	超过	到	布鲁克林	这	其他	天	,	嗯	?

“你前几天去布鲁克林也做了同样的事，是吗？”

" ['kærəts] [ɑːskt] ['kuːlli] .

"	Carrots	asked	coolly	.
"	胡萝卜	问	冷静地	.

“胡萝卜冷冷地问道。”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	Wait	till	I	catch	you	outside	,
"	等待	直到	我	抓住	你	外部	,

“等我抓到你，我就在外面揍你。”

[æn; ən] - [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] ['brʊklɪn] !

an	'	we'll	see	if	you've	got	anything	more	to	say	'	bout	Brooklyn	!
一个	-	出色地	看	如果	你已经	得到	任何事物	更多的	到	说	-	回合	布鲁克林	!

我们倒要看看你对布鲁克林还有什么要说的！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [θret] ['mɑːstə(r)]['dʒɛlɪsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [se'tiː]

"	And	with	this	threat	Master	Jellison	and	his	friends	advanced	to	a	settee
"	和	和	这	威胁	掌握	杰利森	和	他的	朋友们	先进的	到	一个	沙发

['nɪərə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

nearer	the	judge	,
更近	这	法官	,

“带着这番威胁，杰利森先生和他的朋友们走到离法官更近的一张长椅旁坐下，

[weə(r)] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd]

where	they	seated	themselves	with	a	great	show	of	what	was	probably	intended
在哪里	他们	坐着	他们自己	和	一个	伟大的	展示	的	什么	曾是	大概	故意的

[tuː; tə] [biː; bi] ['dɪgnəti] .

to	be	dignity	.
到	是	尊严	.

他们入座时姿态庄重，大概是为了表现一种尊严。

" [hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði] [rəʊ] , " ['tiːni]

"	He's	come	to	see	if	we're	goin	'	to	tell	anything	'	bout	the	row	,	"	Teenie
"	他是	来	到	看	如果	是	去	-	到	告诉	任何事物	-	回合	这	排	,	"	少女

['wɪspəd] ;

whispered	;
低声说道	;

“他来是想看看我们是不是要把争吵的事说出去，”蒂尼低声说道；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['mæsi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd]

and	it	could	plainly	be	seen	that	Master	Massey	was	very	much	frightened
和	它	可以	显然	是	已见	那	掌握	马西	曾是	非常	很多	害怕

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðʌs] [ə'tempt] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

regarding	the	probable	outcome	of	thus	attempting	to	aid	the	stranger	.
关于	这	可能	结果	的	因此	尝试	到	援助	这	陌生人	.

显然，马西少爷非常害怕帮助陌生人可能会带来的后果。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['kærəts] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]

At	that	moment	Carrots	was	startled	out	of	his	self	-	possession	—	although	he
在	那	片刻	胡萝卜	曾是	惊慌	出去	的	他的	自己	-	拥有	—	虽然	他

[hæd; həd] [kʌm] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] — [baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn]

had	come	especially	as	a	witness	—	by	hearing	his	name	called	in	a	loud	tone
有	来	尤其	作为	一个	证人	—	经过	听力	他的	姓名	称为	在	一个	大声	语气

.

:

.

就在这时，胡萝卜听到有人大声喊他的名字，吓得从沉着冷静中惊醒过来——尽管他是特意作为证人来的。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [klɑːk] ['ʃaʊtɪd] " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪljəmz] , " [ænd; ənd] [ðen] ['kærəts] [ɪk'skleɪmd]

Three	times	the	clerk	shouted	"	Joseph	Williams	,	"	and	then	Carrots	exclaimed
三	时代	这	职员	喊叫	"	约瑟夫	威廉姆斯	,	"	和	然后	胡萝卜	惊呼

:

:

:

店员喊了三遍“约瑟夫·威廉姆斯”，然后胡萝卜惊呼道：

" [baɪ]['dʒɪmɪni] !

"	By	jiminy	!
"	经过	吉米尼	!

“我的天哪！”

[hiː; hi] [miːnz] [ˌem 'iː] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "

he	means	me	,	doesn't	he	?	"
他	方法	我	,	不	他	?	"

他指的是我，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] .

"	Of	course	he	does	.
"	的	课程	他	做	.

他当然会。

[gəʊ] - [lɒŋ] [kwɪk] , [ɔː(r)] [els] [ðæt] - [biː; bi] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)]

Go	'	long	quick	,	or	else	that	feller'll	be	up	on	the	Island	before	they	know	you're	here
去	-	长的	快的	,	或者	别的	那	-	是	向上	在	这	岛	前	他们	知道	你是	这里

,

,

,

快点走，不然在你到达之前，那家伙就已经上岛了。

" [sed] ['tiːni] .

"	said	Teenie	.
"	说	少女	.

“蒂妮说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stænd]

It	was	necessary	the	witness	should	pass	Skip	Jellison	on	his	way	to	the	stand
它	曾是	必要的	这	证人	应该	经过	跳过	杰利森	在	他的	方式	到	这	站立

;

;

;

证人必须经过斯基普·杰利森才能出庭作证；

[ænd; ənd] , [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ,

and	,	in	so	doing	,
和	,	在	所以	正在做	,

这样做，

[hiː; hi] [sɔː] ['tɛdiz] ['enəmi] [skaʊl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] .

he	saw	Teddy's	enemy	scowl	and	shake	his	fist	in	the	most	threatening	manner	.
他	锯	泰迪熊	敌人	皱眉头	和	摇	他的	拳头	在	这	最多	威胁	方式	.

他看到泰迪的敌人怒目而视，挥舞着拳头，摆出一副极具威胁的姿态。

" [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , " ['kærəts] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Don't	get	excited	,	"	Carrots	stopped	long	enough	to	say	.
"	不	得到	兴奋的	,	"	胡萝卜	停止	长的	足够的	到	说	.

“别激动，”胡萝卜停顿了一下，说道。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [fiːl] ['veri] [gʊd] [naʊ] .

"	You're	comin	'	out	of	it	all	right	,	even	if	you	don't	feel	very	good	now	.
"	你是	即将到来	-	出去	的	它	全部	正确的	,	甚至	如果	你	不	感觉	非常	好的	现在	.

“即使你现在感觉不太好，但你最终会好起来的。”

" [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [gəʊ] ;

"	Then	he	continued	on	until	some	one	directed	him	which	way	to	go	;
"	然后	他	持续	在	直到	一些	一	指导	他	哪个	方式	到	去	;

然后他继续往前走，直到有人给他指明了方向；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ,

and	for	the	first	time	in	his	life	he	laid	his	hand	on	a	Bible	,
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	铺设	他的	手	在	一个	圣经	,

他生平第一次把手放在了圣经上。

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [tuː; tə] [tel] " [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ]

and	swore	to	tell	"	the	truth	,	the	whole	truth	,	and	nothing	but	the	truth
和	发誓	到	告诉	"	这	真相	,	这	所有的	真相	,	和	没有什么	但	这	真相

.

:
.

并发誓要说“实话，全部的实话，只说实话”。

" [ɪf] , [æz; əz] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] , [skɪp] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]

"	If	,	as	is	extremely	probable	,	Skip	had	come	for	the	purpose	of	hearing
"	如果	,	作为	是	极其	可能	,	跳过	有	来	为了	这	目的	的	听力

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,

what	was	said	,
什么	曾是	说	,

“如果斯基普真的像极有可能的那样，是来听他们说什么的，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːmz] [kɔːt] ,

he	was	disappointed	,	as	are	nearly	all	the	visitors	to	the	Tombs	court	,
他	曾是	失望的	,	作为	是	几乎	全部	这	访客	到	这	陵墓	法庭	,

他感到失望，就像几乎所有参观陵墓庭院的游客一样。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [spek'tetər] - ['bentʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

where	it	is	an	impossibility	for	one	on	the	spectators	'	benches	to	distinguish
在哪里	它	是	一个	不可能	为了	一	在	这	观众	-	长椅	到	区分

['eni] [rɪ'mɑːk] [meɪd] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

any	remark	made	either	by	the	judge	or	the	witness	,
任何	评论	制成	任何一个	经过	这	法官	或者	这	证人	,

当旁听席上的人根本无法分辨法官或证人所说的话时，

[ən'les] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [klɪə(r)] [vɔɪs] .

unless	the	latter	chances	to	have	a	particularly	clear	voice	.
除非	这	后者	机会	到	有	一个	特别	清除	嗓音	.

除非后者有机会拥有特别清晰的声音。

[ðəʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed]
Those **inside** **the** **railing** **,** **however** **,** **could** **understand** **quite** **distinctly** **all** **that** **was** **said**
那些 里面 这 栏杆 , 然而 , 可以 理解 相当 明显地 全部 那 曾是 说
; [ænd; ənd] ,
; **and** **,**
; 和 ,

然而，栏杆内的人却能非常清楚地听懂所有人在说什么；而且，

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [mɜ:θ] , - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ðem; ðəm]
judging **from** **their** **mirth** **,** **Carrots's** **examination** **must** **have** **been** **to** **them**
评判 从 他们的 欢笑 , - 考试 必须 有 到过 到 他们
[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [wʌn] .
an **amusing** **one** **.**
一个 有趣 一 .

从他们的笑声来看，胡萝卜的检查对他们来说一定很有趣。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] ['wɪtnəs] [rɪ'plaɪd] , " ['kærəts] ;
On **being** **asked** **his** **name** **,** **the** **witness** **replied** **,** **"** **Carrots** **;**
在 存在 问 他的 姓名 , 这 证人 回复 , " 胡萝卜 ;

当被问及姓名时，证人回答说："胡萝卜；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [gləuə] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] ['pri:viəsli]
" **and** **then** **the** **judge** **glowered** **down** **upon** **him** **until** **he** **realized** **that** **he** **previously**
" 和 然后 这 法官 怒目而视 向下 之上 他 直到 他 已实现 那 他 之前
['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪljəmz] .
answered **to** **that** **of** **"** **Joseph** **Williams** **.**
回答 到 那 的 " 约瑟夫 威廉姆斯 .

然后法官怒视着他，直到他意识到他之前回答的是"约瑟夫·威廉姆斯"这个名字。

" ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [kə'rekʃn] ,
" **After** **having** **made** **the** **proper** **correction** **,**
" 后 拥有 制成 这 恰当的 更正 ,

"在做出适当修正之后，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
and **before** **it** **was** **possible** **for** **any** **one** **to** **ask** **him** **a** **question** **,**
和 前 它 曾是 可能的 为了 任何 一 到 问 他 一个 问题 ,

还没等任何人有机会向他提问，

['kærəts] [li:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] ['mænə(r)] , [æz; əz]
Carrots **leaned** **toward** **the** **magistrate** **in** **a** **confidential** **and** **friendly** **manner** **,** **as**
胡萝卜 倾斜 朝向 这 地方法官 在 一个 机密的 和 友好的 方式 , 作为
[hi:; hi] [bɪ'gæn] :
he **began** **:**
他 开始 :

胡萝卜以一种亲切友好的方式靠近法官，然后开始说道：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

" [ju:; jʊ] [si:] , [dʒʌdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒest] [laɪk] [ðɪs] :
" **You** **see** **,** **Judge** **,** **it** **was** **jest** **like** **this** **:**
" 你 看 , 法官 , 它 曾是 笑话 喜欢 这 :

"法官，你看，这只是个玩笑：

[skɪp] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][æn; ən] - [hɪt] ['tedi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Skip **he** **jumped** **in** **an** **'** **hit** **Teddy** **one** **in** **the** **face** **,**
跳过 他 跳了起来 在 一个 - 打 泰迪 一 在 这 脸 ,

Skip跳进去，一拳打在Teddy脸上。

[æn; ən] - [ðen] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [left] - ['hændə(r)] ; [bʌt; bət] ['tedi] ['wɔ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [æn; ən] -

an	'	then	come	back	with	a	left	-	hander	;	but	Teddy	warded	it	off	,	an	'
一个	-	然后	来	后退	和	一个	左边	-	搬运工	;	但	泰迪	监护	它	离开	,	一个	-

[ðen] — "

then	—	"
然后	—	"

然后又派了个左撇子回来；但泰迪挡住了，然后——”

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kraɪd] , [sɪ'vɪəli] .

"	the	judge	cried	,	severely	.
"	这	法官	哭	,	严重	.

法官痛哭起来。

" [wen] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [aɪ] [wɪl] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

"	When	I	want	you	to	tell	the	story	I	will	ask	for	it	.
"	什么时候	我	想	你	到	告诉	这	故事	我	将要	问	为了	它	.

“当我想要你讲述这个故事的时候，我会要求你讲述。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [bɔɪ] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:k] ? "

Did	you	see	this	boy	fighting	in	the	park	?	"
做过	你	看	这	男生	斗争	在	这	公园	?	"

你看到这个男孩在公园里打架了吗?

" [hi:; hi] ['wʌznt] ['faɪtɪn] - [æt; ət] [ɔ:l] .

"	He	wasn't	fightin	'	at	all	.
"	他	不是	战斗	-	在	全部	.

他根本没反抗。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:k] [pə'li:smən] [kɔ:t] [hɪm] .

He	didn't	have	time	,	for	the	park	policeman	caught	him	.
他	没有	有	时间	,	为了	这	公园	警察	捕捉	他	.

他没来得及反应，就被公园警察抓住了。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒest] [ðɪs] [weɪ] : [skɪp] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [æn; ən] - [smæʃt] ['tedi] [ɪn] [ðə; ði]

You	see	,	it	was	jest	this	way	:	Skip	he	jumped	in	an	'	smashed	Teddy	in	the
你	看	,	它	曾是	笑话	这	方式	:	跳过	他	跳了起来	在	一个	-	粉碎	泰迪	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

你看，事情是这样的：斯基普跳进去，一拳打在泰迪的脸上。

[æn; ən] - [ðen] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [left] - ['hændə(r)] —

an	'	then	come	with	a	left	-	hander	—
一个	-	然后	来	和	一个	左边	-	搬运工	—

然后带一个左撇子——

" [ə'gen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

"	Again	was	the	witness	interrupted	;
"	再次	曾是	这	证人	中断	;

证人再次被打断；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['vɑ:rni] [stept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ]

and	this	time	Mr	.	Varney	stepped	forward	to	where	he	could	say	in	a	low
和	这	时间	先生	.	瓦尼	步	向前	到	在哪里	他	可以	说	在	一个	低的

[təʊn] [tu:; tə] ['kærəts] :

tone	to	Carrots	:
语气	到	胡萝卜	:

这一次，瓦尼先生走到前面，低声对胡萝卜说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɪmpli] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['kwestʃənz] — [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri]
" You must simply answer the judge's questions — not attempt to tell the story
" 你 必须 简单地 回答 这 法官的 问题 — 不是 试图 到 告诉 这 故事
[jɔː'self] . "
yourself . "
你自己 . "

“你只需回答法官的问题，不要试图自己讲述事情经过。”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [haʊl] [hiː; hi] [nəʊ] [wʌts] [wɒt] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [raɪt]
" Yes , sir ; but how'll he know what's what if I don't give him the whole right
" 是的 , 先生 ; 但 将会怎样? 他 知道 是什么 什么 如果 我 不 给 他 这 所有的 正确的
[θruː] ?
through ?
通过 ?

“是的，先生；但是如果我不给他完全的权利，他怎么知道是怎么回事呢？”

" ['kærəts] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .
" Carrots asked in a hoarse whisper .
" 胡萝卜 问 在 一个 嘶哑 耳语 .

“胡萝卜用沙哑的低语问道。”

" [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [els] . "
" Attend to what he says , and don't try to tell anything else . "
" 出席 到 什么 他 说道 , 和 不 尝试 到 告诉 任何事物 别的 . "

“注意听他说什么，不要试图说其他话。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] ['duːɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'restɪd] [hɪm] ?
" What was this boy doing when the policeman arrested him ?
" 什么 曾是 这 男生 正在做 什么时候 这 警察 被捕 他 ?

“警察逮捕这名男孩时，他正在做什么？”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['stɜːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" the judge asked , as he looked sternly at the witness .
" 这 法官 问 , 作为 他 看起来 严厉地 在 这 证人 .

“法官严厉地看着证人问道。”

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - , - [kɔːz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] .
" He wasn't doin ' nothin ' , ' cause he didn't have time .
" 他 不是 做 - 什么也没有 - , - 原因 他 没有 有 时间 .

“他什么也没做，因为他没时间。”

[juː; jʊ] [siː] , [skɪp] [rʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hɪt] [hɪm] , [æn; ən] - [nɒkt] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [daʊn] ,
You see , Skip run as soon as he hit him , an ' knocked his papers down ,
你 看 , 跳过 跑步 作为 很快 作为 他 打 他 , 一个 - 敲门 他的 文件 向下 ,
[æn; ən] - [ðen] — "
an ' then — "
一个 - 然后 — "

你看，斯基普一打中他就开始跑，把他的文件都打翻了，然后——”

" [dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][gəʊ][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] [skɪp] ? "
" Did the prisoner go in pursuit of the boy whom you call Skip ? "
" 做过 这 囚犯 去 在 追逐 的 这 男生 谁 你 称呼 跳过 ? "

“那个囚犯是不是去追赶你口中的‘斯基普’那个男孩了？”

" [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] ; - [kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [skɪp] [nɒkt] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
" Course he did ; ' cause , you see , Skip knocked his papers in the mud ,
" 课程 他 做过 ; - 原因 , 你 看 , 跳过 敲门 他的 文件 在 这 泥 ,

“他当然这么做了；因为，你看，斯基普把他的文件弄到泥里了。”

[æn; ən] - [hɪt] [hɪm] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [left] -

an	'	hit	him	once	in	the	face	;	an	'	he	would	have	come	in	with	a	left	-
一个	-	打	他	一次	在	这	脸	;	一个	-	他	会	有	来	在	和	一个	左边	-

['hændə(r)] ,

hander	,
搬运工	,

然后一拳打在他脸上；他本来会用左撇子投手上场的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ɪf] ['tedi] ['hædnt] ['wɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "

if	Teddy	hadn't	warded	it	off	.	"
如果	泰迪	之前没有	监护	它	离开	.	"

如果不是泰迪挡住了它。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ['duːɪŋ] [wen] [ðɪs] [bɔɪ] [strʌk] [hɪm] ? "

"	What	was	the	prisoner	doing	when	this	boy	struck	him	?	"
"	什么	曾是	这	囚犯	正在做	什么时候	这	男生	击	他	?	"

“当这个男孩打他时，囚犯正在做什么？”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɛlɪn] - [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)] .

"	He	was	sellin	'	a	paper	to	a	man	in	a	horse	-	car	.
"	他	曾是	销售	-	一个	纸	到	一个	男人	在	一个	马	-	车	.

“他当时正在向一辆马车里的人卖报纸。”

[juː; jʊ] [siː] , [skɪp] [hiː; hi] - [ləu] [ðæt] ['tedi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ;

You	see	,	Skip	he	'	lowed	that	Teddy	couldn't	run	the	business	in	New	York	;
你	看	,	跳过	他	-	低	那	泰迪	不能	跑步	这	商业	在	新的	约克	;

你看，斯基普说泰迪无法在纽约经营好生意；

[bʌt; bət] ['tedi] [hiː; hi] [wɔːkt] - [wei] [daʊn] [frɒm; frəm] ['særəˌnæk] [dʒest] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - ,

but	Teddy	he	walked	'	way	down	from	Saranac	jest	to	get	a	livin	'	,
但	泰迪	他	步行	-	方式	向下	从	萨拉纳克	笑话	到	得到	一个	生活	-	,

但泰迪从萨拉纳克一路走下来，只是为了谋生。

[æn; ən] - [skɪp] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [tel] ['felə] ['weðə(r)] ['ðer] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)] [nɒt] . "

an	'	Skip	don't	have	any	right	to	tell	fellers	whether	they're	to	work	or	not	.	"
一个	-	跳过	不	有	任何	正确的	到	告诉	伙计们	无论	它们是	到	工作	或者	不是	.	"

Skip没有权利告诉伙计们他们该不该干活。

" [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [strʌk] [hɪm] ? "

"	Had	the	prisoner	said	anything	to	this	boy	who	struck	him	?	"
"	有	这	囚犯	说	任何事物	到	这	男生	WHO	击	他	?	"

“那个囚犯有没有跟打他的男孩说些什么？”

" [nəʊ] ; [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] .

"	No	;	you	see	,	he	didn't	have	time	.
"	不	;	你	看	,	他	没有	有	时间	.

“不，你看，他没时间。”

[skɪp] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɪn] [æn; ən] - [hɪt] [hɪm] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [æn; ən] - — "

Skip	jumped	right	in	an	'	hit	him	once	in	the	face	,	an	'	—	"
跳过	跳了起来	正确的	在	一个	-	打	他	一次	在	这	脸	,	一个	-	—	"

Skip 直接跳上前去，一拳打在他脸上，然后——”

" [naʊ] , [doʊnt] [tel] [ðæt] ['stɔːri] [ə'gen] .

"	Now	,	don't	tell	that	story	again	.
"	现在	,	不	告诉	那	故事	再次	.

“现在，别再讲这个故事了。”

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ? "
Had there been any quarrel between these two ? "
有 那里 到过 任何 争吵 之间 这些 二 ? "

这两人之间发生过争执吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ] [siː] , ['tedi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] [taʊn] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
" No , sir ; you see , Teddy didn't come in town till this mornin ' ,
" 不 , 先生 ; 你 看 , 泰迪 没有 来 在 镇 直到 这 早晨 - ,

“不，先生；您看，泰迪今天早上才进城。”

[æn; ən] - [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [skɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][səʊl] - ['leðə(r)] . "
an ' he never knew Skip from a side of sole - leather . "
一个 - 他 绝不 知道 跳过 从 一个 边 的 唯一 - 皮革 . "

他根本不认识斯基普，哪怕是鞋底皮革的一面。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "
" Is he a friend of yours ? "
" 是 他 一个 朋友 的 你的 ? "

“他是你的朋友吗？”

" [wel] , [ai] [spəʊz] [hiː; hi][ɪz] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
" Well , I s'pose he is , " Carrots replied , hesitatingly .
" 出色地 , 我 假设 他 是 , " 胡萝卜 回复 , 犹豫地 .

“嗯，我想他是吧。”胡萝卜犹豫地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wen] [hiː; hi] [gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] ,
" You see , when he got into trouble , somebody had to help him out ,
" 你 看 , 什么时候 他 得到 进入 麻烦 , 某人 有 到 帮助 他 出去 ,

“你看，当他遇到麻烦时，总得有人帮他一把。”

[æn; ən] - [ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɒdi] ['wɪlɪn] - [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
an ' there didn't seem to be anybody willin ' but me .
一个 - 那里 没有 似乎 到 是 任何人 威林 - 但 我 .

除了我之外，似乎没有人愿意。

[hiː; hi] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi][maɪ] [frend] [ɪf] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [blæk] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [buːts] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)]
He ought ter be my friend if I'm goin ' to black the lawyer's boots a whole year
他 应该 特尔 是 我的 朋友 如果 我是 去 - 到 黑色的 这 律师 靴子 一个 所有的 年
[dʒest][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rækɪt] . "
jest to pay for this racket . "
笑话 到 支付 为了 这 球拍 . "

如果我要花一整年时间给律师擦鞋来支付这笔费用，那他应该算是我的朋友才对。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
" If your honor will allow me ,
" 如果 你的 荣誉 将要 允许 我 ,

“如果法官大人允许的话，

[ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː] — [ai][juːz][ðə; ði]
I will tell the story as I have managed to extract it — I use the
我 将要 告诉 这 故事 作为 我 有 管理 到 提炼 它 — 我 使用 这
[wɜːd] - ['ekstrækt; ɪk'strækt] - [əd'vaɪzədli] — [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
word ' extract ' advisedly — from this witness and his friend ,
单词 - 提炼 - 谨慎地 — 从 这 证人 和 他的 朋友 ,

我将按照我从这位证人及其朋友那里了解到的情况来讲述这个故事——我特意使用了“了解”这个词。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] ,
" the lawyer said ,
" 这 律师 说 ,

律师说：“

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'mɪd][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [nɪə(r)][ðə; ði] [bentʃ] .

as	he	advanced	a	few	paces	amid	the	smiles	of	all	those	near	the	bench	.
作为	他	先进的	一个	很少	步幅	之中	这	微笑	的	全部	那些	靠近	这	长椅	.

他向前走了几步，长椅附近的人们都面带微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiː] ?

"	Do	you	wish	to	explain	about	your	fee	?
"	做	你	希望	到	解释	关于	你的	费用	?

您能否解释一下您的收费情况?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋli] .

"	the	judge	asked	,	laughingly	.
"	这	法官	问	,	笑着	.

“法官笑着问道。”

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] ,

"	Perhaps	that	is	hardly	necessary	,
"	也许	那	是	几乎	必要的	,

或许这根本没必要，

[sɪns] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

since	lawyers	are	seldom	known	to	refuse	anything	offered	in	the	way	of
自从	律师	是	很少	已知	到	拒绝	任何事物	提供	在	这	方式	的

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

因为众所周知，律师很少会拒绝任何形式的报酬。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] ['witnis] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .

That	was	the	proposition	made	by	the	witness	and	witnessed	by	his	friend	.
那	曾是	这	主张	制成	经过	这	证人	和	目击者	经过	他的	朋友	.

这是证人提出并由他的朋友见证的提议。

" [ðen] [ðə; ði] [ə'tɜːni] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

"	Then	the	attorney	related	what	had	occurred	in	his	office	,
"	然后	这	律师	有关的	什么	有	发生	在	他的	办公室	,

然后，律师讲述了在他办公室里发生的事情。

[tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [slaɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]

to	the	no	slight	amusement	of	those	who	could	hear	him	;	and	,	when	he
到	这	不	轻微	娱乐	的	那些	WHO	可以	听到	他	;	和	,	什么时候	他

[kən'kluːdɪd] ,

concluded	,
结束	,

那些能听到他讲话的人都觉得十分好笑；当他结束讲话时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kærəts] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['frendli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

the	judge	turned	to	Carrots	again	,	looking	very	much	more	friendly	than	before	.
这	法官	转向	到	胡萝卜	再次	,	寻找	非常	很多	更多的	友好的	比	前	.

法官再次转向胡萝卜，看起来比之前友善多了。

" [ðen] [juː; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][dɪd] [nɒt] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	Then	you	assure	me	on	your	oath	that	the	prisoner	did	not	fight	with	the	other
"	然后	你	保证	我	在	你的	誓言	那	这	囚犯	做过	不是	斗争	和	这	其他

[bɔɪ] [ɪn] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːk] ? "

boy	in	City	Hall	Park	?	"
男生	在	城市	大厅	公园	?	"

“那么你发誓向我保证，这名囚犯没有在市政厅公园与另一个男孩发生打斗？”

" [waɪ] , [nəʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
" Why , no ; how could he ?
" 为什么 , 不 ; 如何 可以 他 ?

“为什么？不；他怎么可能？”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [tʃɑːns] .
He didn't get the chance .
他 没有 得到 这 机会 .

他没能得到这个机会。

[juː; jʊ] [siː] , [skɪp] [hɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æn; ən] - [ðen] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [left] - ['hændə(r)] ;
You see , Skip hit him in the face , an ' then come in with a left - hander ;
你 看 , 跳过 打 他 在 这 脸 , 一个 - 然后 来 在 和 一个 左边 - 搬运工 ;

你看，斯基普打了他的脸，然后派了一个左撇子上场；

[bʌt; bət] ['tedi] ['wɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [skɪp] [rʌn] .
but Teddy warded it off , and then Skip run .
但 泰迪 监护 它 离开 , 和 然后 跳过 跑步 .

但泰迪挡住了它，然后斯基普跑了。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [græbd] ['tedi] [tuː] [kwɪk] , [juː; jʊ] [siː] .
The policeman grabbed Teddy too quick , you see .
这 警察 抓住 泰迪 也 快的 , 你 看 .

你看，警察抓泰迪的速度太快了。

[ai] ['rekən] [id] [hæv; həv] [peɪd] [skɪp] [ɒf] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , - [kɔːz] [ai] [bliːv] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də]
I reckon he'd have paid Skip off in great shape , ' cause I b'lieve he can do
我 估计 他会 有 有薪酬的 跳过 离开 在 伟大的 形状 , - 原因 我 相信 他 能 做
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我觉得他肯定能把斯基普的报酬付清，因为我相信他能做到。

" [ðen] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]
" Then you admit that he would have fought if he had had the
" 然后 你 承认 那 他 会 有 战斗 如果 他 有 有 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] ? "
opportunity ? "
机会 ? "

“那么你承认，如果他有机会，他就会反抗吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] !
" Of course he would !
" 的 课程 他 会 !

他当然会！

- - [ə; eɪ]['felə(r)] [smæʃt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nek] , [æn; ən] - [nɒkt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]
S'posin ' a feller smashed you in the neck , an ' knocked your papers in the
- - 一个 伙计 粉碎 你 在 这 脖子 , 一个 - 敲门 你的 文件 在 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

假设有人打了你的脖子，还把你的文件摔进了泥里。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [faɪt] ?
wouldn't you fight ?
不会 你 斗争 ?

你难道不想反抗吗?

[ai] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] ! "
I guess you would ! "
我 猜测 你 会 ! "

我想你肯定会的!

" [ai] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'faɪn] [jɔː'self] [tuː; tə] ['ɑːnsərɪŋ] , "
" I will do the questioning , and you can confine yourself to answering , "
" 我 将要 做 这 提问 , 和 你 能 局限 你自己 到 回答 , "
[sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
said the judge .
说 这 法官 .

“我会负责提问，你只需要回答问题，”法官说。

" [ðæts] [ɔːl][ai][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - , [sɜː(r)] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] ,
" That's all I was doin ' , sir , " Carrots replied ,
" 那就是 全部 我 曾是 做 - , 先生 , " 胡萝卜 回复 ,

“先生，我只是在做这件事而已。”胡萝卜回答道。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [friː]
a trifle abashed by the change which came over the judge's face at his free
一个 琐事 羞愧 经过 这 改变 哪个 来了 超过 这 法官的 脸 在 他的 自由的
['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
manner of speaking .
方式 的 请讲 .

法官因他直言不讳的说话方式而脸上露出略带羞涩的表情。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] .
Then it seemed as if the witness was entirely forgotten .
然后 它 似乎 作为 如果 这 证人 曾是 完全 被遗忘的 .

然后，证人似乎完全被遗忘了。

['nəʊbədi] [peɪd]
Nobody paid
无人 有薪酬的

没人付钱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [ʌn'tɪl] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
the slightest attention to him until fully five minutes later ,
这 丝毫 注意力 到 他 直到 完全 五 分钟 之后 ,

直到五分钟后，才有人注意到他。

[wen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['bekən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][stænd][tuː; tə] [weə(r)]
when the lawyer beckoned for him to come down from the stand to where
什么时候 这 律师 招手 为了 他 到 来 向下 从 这 站立 到 在哪里
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [wɪð] ['tedi] .
he was speaking in a low tone with Teddy .
他 曾是 请讲 在 一个 低的 语气 和 泰迪 .

律师示意他从证人席下来，然后他低声和泰迪说话。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] , " [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] ;
" You can go now , " the gentleman said ;
" 你 能 去 现在 , " 这 绅士 说 ;

“你可以走了，”那位先生说；

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [ɪn]
" and I shall be curious to learn how long you will keep the promise made in
" 和 我 将 是 好奇的 到 学习 如何 长的 你 将要 保持 这 承诺 制成 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['blækɪŋ] [maɪ] [buːts] . "
regard to blacking my boots . "
看待 到 黑化 我的 靴子 . "

“我很想知道，你究竟能信守承诺多久，不会再为我擦鞋了。”

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['tedi] ?

" Well , what are you goin ' to do with Teddy ?

" 出色地 , 什么 是 你 去 - 到 做 和 泰迪 ?

“那么，你打算怎么处置泰迪呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)

" ['kærəts] [ɑːskt] ,
" Carrots asked ,
" 胡萝卜 问 ,

“胡萝卜问道，

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði]
a look of disappointment coming over his face as he fancied that the
一个 看 的 失望 未来 超过 他的 脸 作为 他 幻想 那 这
['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] .
prisoner was not to be set free .
囚犯 曾是 不是 到 是 放 自由的 .

他脸上露出失望的神色，因为他觉得囚犯不会被释放。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
" He has been discharged .
" 他 有 到过 出院 .

他已经出院了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
It is all right now .
它 是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

[gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][get]['ɪntuː]['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [striːt]
Go out with him , and be careful not to get into any more trouble on the street
去 出去 和 他 , 和 是 小心 不是 到 得到 进入 任何 更多的 麻烦 在 这 街道
,
,
,

和他一起出去，小心别在街上再惹麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gəʊ][hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] ['aɪðə(r)] [keɪm] [hɪə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] . "
for it might go hard with you if either came here the second time . "
为了 它 可能 去 难的 和 你 如果 任何一个 来了 这里 这 第二 时间 . "

因为如果他们俩第二次来这里，可能会遇到麻烦。

" [hiːz] [dɪs'tʃɑːdʒd] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" He's discharged — did you say ?
" 他是 出院 — 做过 你 说 ?

“他出院了——你说什么？”

" ['kærəts] [rɪ'piːtɪd] .
" Carrots repeated .
" 胡萝卜 重复 .

“胡萝卜重复道。”

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ? "
" Does that mean he can go anywhere he wants to ? "
" 做 那 意思是 他 能 去 任何地方 他 想要 到 ? "

“那是不是意味着他可以去任何他想去的地方？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dændi] !
" Well , you're a dandy !
" 出色地 , 你是 一个 花花公子 !

“哇，你真是个花花公子！”

[aɪl] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [griːmənt] [ai] [meɪd] , [æn; ən] - [doʊnt] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
I'll live right up to the ' greement I made , an ' don't you forget it !
患病的 居住 正确的 向上 到 这 - 协议 我 制成 , 一个 - 不 你 忘记 它 !

我会严格遵守我做出的“承诺”，你可别忘了！

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
" Carrots replied enthusiastically , and then , as the lawyer turned away ,
" 胡萝卜 回复 踊跃 , 和 然后 , 作为 这 律师 转向 离开 ,
[prɪ'zjuːməbli] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ,
presumably to attend to his own business ,
想必 到 出席 到 他的 自己的 商业 ,

“胡萝卜热情地回答道，然后，当律师转身离开时，大概是去处理自己的事了，

[ðə; ði] ['æmətə(r)] [gʊd] [sə'mærɪtən] [led] ['tedi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['tiːni] ,
the amateur Good Samaritan led Teddy from the room , closely followed by Teenie ,
这 业余 好的 撒玛利亚人 引领 泰迪 从 这 房间 , 密切 随后 经过 少女 ,
[huː] [sed] ,
who said ,
WHO 说 ,

那位业余好心人领着泰迪离开了房间，蒂妮紧随其后，说道：

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] :
when they were once more on the outside of the building :
什么时候 他们 是 一次 更多的 在 这 外部 的 这 建筑 :

当他们再次来到建筑物外面时：

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [ləʊf] - [raʊnd] [hɪə(r)] .
" It won't do to loaf ' round here .
" 它 惯于 做 到 面包 - 圆形的 这里 .

“在这里游手好闲是不行的。”

[skɪp] ['dʒɛlɪsən] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒest] ['gɛtɪn] - [ʌp] [wen] [ai] [kʌm] [aʊt] .
Skip Jellison an ' his gang were jest gettin ' up when I come out .
跳过 杰利森 一个 - 他的 帮派 是 笑话 获得 - 向上 什么时候 我 来 出去 .

我出来的时候，Skip Jellison 和他的团伙才刚刚起床。

[ðel] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [dʌst] - ['maɪti] ['laɪvli] . "
They'll be after us if we don't dust ' mighty lively . "
他们会 是 后 我们 如果 我们 不 灰尘 - 强大的 热闹 . "

如果我们不“迅速”除尘，他们就会追捕我们。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['feri] , [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [kaɪnd] [ɜː(r)] ['streɪtn] [θɪŋz] ,
" Let's go down by the ferry , where we can kind er straighten things ,
" 我们来吧 去 向下 经过 这 渡船 , 在哪里 我们 能 种类 呃 拉直 事物 ,

“咱们去渡口吧，在那里我们可以把事情理顺一下。”

[æn; ən] - [siː] [wɒt] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] , " ['kærəts] [sə'dʒestid] .
an ' see what we're goin ' to do , " Carrots suggested .
一个 - 看 什么 是 去 - 到 做 , " 胡萝卜 建议 .

“看看我们要做什么，”胡萝卜建议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

['tedi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] ;

Teddy	was	not	disposed	to	run	from	the	enemy	;
泰迪	曾是	不是	处置	到	跑步	从	这	敌人	;

泰迪并不想逃离敌人；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [rɪsk] [æn; ən]

but	his	companions	insisted	it	would	be	more	than	foolish	to	risk	an
但	他的	同伴	坚持	它	会	是	更多的	比	愚蠢	到	风险	一个

[ɪn'kaʊntə(r)] ,

encounter	,
遇到	,

但他的同伴们坚持认为，冒险遭遇是极其愚蠢的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] .

and	he	allowed	himself	to	be	led	away	at	a	rapid	pace	.
和	他	允许	他自己	到	是	引领	离开	在	一个	迅速的	步伐	.

于是他任由自己被迅速带走。

" [waɪ] [nɒt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] , ['kærəts] ?

"	Why	not	go	over	to	your	house	,	Carrots	?
"	为什么	不是	去	超过	到	你的	房子	,	胡萝卜	?

“为什么不去你家呢，胡萝卜？”

" ['ti:ni] [ɑ:skt] .

"	Teenie	asked	.
"	少女	问	.

“蒂妮问道。”

" [ðel] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌju: 'es] [ðeə(r)] . "

"	They'll	never	find	us	there	.	"
"	他们会	绝不	寻找	我们	那里	.	"

“他们永远也找不到我们。”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbədi] ['si:ɪn] - [ˌem 'i:] , [æn; ən] - [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

"	I	couldn't	get	in	without	somebody	seein	'	me	,	an	'	I	don't	want	to	give	the
"	我	不能	得到	在	没有	某人	看到	-	我	,	一个	-	我	不	想	到	给	这

[snæp] [ə'weɪ] ,

snap	away	,
折断	离开	,

“我没办法不被人看到就进去，我不想泄露秘密。”

[els] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [brəʊk] [ʌp] .

else	the	whole	thing	will	be	broke	up	.
别的	这	所有的	事物	将要	是	打破	向上	.

否则整个项目就会分崩离析。

[wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] [ɔ:l] [ðə; ði] - - [wi:; wi] [wɒnt] [tɜ:] - [raʊnd] [ðə; ði] ['feri] . "

We	can	do	all	the	chinnin	'	we	want	ter	'	round	the	ferry	.	"
我们	能	做	全部	这	-	-	我们	想	特尔	-	圆形的	这	渡船	.	"

我们可以绕着渡轮尽情地闲聊。

" [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [aɪ] [ɔ:t] [tɜ:] [gəʊ] [tu:; tə] [wɜ:k] .

"	Seems	to	me	I	ought	ter	go	to	work	.
"	似乎	到	我	我	应该	特尔	去	到	工作	.

我觉得我应该去上班了。

[aɪ] [kænt] - [fɔ:d] [tu:; tə] [fu:l] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'weɪ] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [aɪv] [bi:n] [kept] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] ,

I	can't	'	ford	to	fool	so	much	time	away	now	,	after	I've	been	kept	still	so	long	,
我	不能	-	福特	到	傻子	所以	很多	时间	离开	现在	,	后	我已经	到过	保留	仍然	所以	长的	,

我已经静了这么久，现在不能再浪费这么多时间了。

" ['tedi] [sed] , ['greɪvli] .
" Teddy said , gravely .
" 泰迪 说 , 严重地 .

泰迪严肃地说。

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ['kaʊntɪn] - [ɒn]['meɪkɪn] - ['mʌni] [ɪ'nʌf] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ,
" I came here countin ' on makin ' money enough every day to live on ,
" 我 来了 这里 计数 - 在 制造 - 钱 足够的 每一个 天 到 居住 在 ,

“我来这里的时候就指望着每天都能挣到足够的钱来维持生活。”

[æn; ən] - [bɪ'gæn][baɪ]['loʊzɪn] - [maɪ] [stɒk] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] . "
an ' began by losin ' my stock the first thing . "
一个 - 开始 经过 损失 - 我的 库存 这 第一的 事物 . "

首先，我的股票就亏光了。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" You ain't lost it yet .
" 你 不是 丢失的 它 然而 .

你还没失去它呢。

[aɪ][səʊld] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] ,
I sold every one of your papers ,
我 卖 每一个 一 的 你的 文件 ,

我把你的所有论文都卖掉了。

[æn; ən] - [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . "
an ' have got the money in my pocket to give you . "
一个 - 有 得到 这 钱 在 我的 口袋 到 给 你 . "

我口袋里有钱给你。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['felə(r)] , ['kærəts] ; [æn; ən] - [ɪf] ['evə(r)][aɪ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
" You're a mighty good feller , Carrots ; an ' if ever I can do anything to
" 你是 一个 强大的 好的 伙计 , 胡萝卜 ; 一个 - 如果 曾经 我 能 做 任何事物 到
[help] [juː; jʊ] ,
help you ,
帮助 你 ,

“你真是个好人，胡萝卜；如果我能帮上什么忙，

[aɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] . "
I'll be glad of the chance . "
患病的 是 高兴的 的 这 机会 . "

我很高兴能有这个机会。

" [ɔːl][aɪ][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][stænd] - ['lɔŋˌsaɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [skɪp] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kraʊd] [kʌm] -
" All I ask is that you stand ' longside of me when Skip an ' his crowd come '
" 全部 我 问 是 那 你 站立 - 长边 的 我 什么时候 跳过 一个 - 他的 人群 来 -
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“我只要求你，当斯基普和他的同伙过来的时候，站在我身边。”

- [kɔːz] [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [frend] ['prɪti] [bæd] [ðen] . "
' cause I'll need a friend pretty bad then . "
- 原因 患病的 需要 一个 朋友 漂亮的 坏的 然后 . "

因为到时候我真的非常需要一个朋友。

" [hiː; hi] ['ʃɑːnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [wen] [aɪm][nɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]
" He sha'n't touch you when I'm near ; but I don't see how it's goin ' to be
" 他 不会 触碰 你 什么时候 我是 靠近 ; 但 我 不 看 如何 它是 去 - 到 是
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

“只要我在附近，他就碰不到你；但我不知道该怎么阻止他。”

[ɪf] [ðeɪ] - [rest] ['felə] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

if	they	'	rest	fellers	for	fightin	'	in	the	city	,	"	Teddy	replied	,	in	a	tone	of
如果	他们	-	休息	伙计们	为了	战斗	-	在	这	城市	,	"	泰迪	回复	,	在	一个	语气	的

[pə'pleksətɪ] ;

perplexity	;
困惑	;

“如果他们让那些在城里打仗的人休息，”泰迪困惑地回答道；

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ðɪ] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [ðæt]

and	straightway	the	three	were	plunged	into	a	maze	of	bewilderment	that
和	立刻	这	三	是	暴跌	进入	一个	迷宫	的	困惑	那

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [baɪ] [ə'restɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend]

the	law	should	interfere	by	arresting	a	fellow	when	he	attempted	to	defend
这	法律	应该	干扰	经过	逮捕	一个	同伴	什么时候	他	尝试过	到	保卫

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

三人立刻陷入了困惑之中，他们不明白为什么法律会干涉他人，在一个人试图自卫时将其逮捕。

[ænd; ənd] [ə'ləʊ] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [ɒv; əv]

and	allow	the	beginner	of
和	允许	这	初学者	的

并允许初学者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [friː] .

the	trouble	to	go	free	.
这	麻烦	到	去	自由的	.

获得自由的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tæŋglz] [ɪn][ðə; ðɪ][web]['wəʊv(ə)n][baɪ]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ['əʊldə]

It	seemed	to	be	one	of	those	tangles	in	the	web	woven	by	Justice	which	older
它	似乎	到	是	一	的	那些	缠结	在	这	网站	编织	经过	正义	哪个	老

[hedz] [ðæn; ðən] [ðeəz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] .

heads	than	theirs	have	failed	to	unravel	.
头部	比	他们的	有	失败的	到	绎	.

这似乎是司法部门编织的众多难题之一，就连比他们年长的领导人也未能解开。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] .

THE	WARNING	.
这	警告	.

警告。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , ['bɪznəs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,

As	a	matter	of	course	,	business	was	not	to	be	thought	of	on	this	day	,
作为	一个	事情	的	课程	,	商业	曾是	不是	到	是	想法	的	在	这	天	,

这一天，自然是无暇顾及生意上的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

and	for	two	very	good	reasons	.
和	为了	二	非常	好的	原因	.

原因有二。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wʊd] [duː; də] [ɔːl]

there	was	every	cause	to	believe	Skip	Jellison	and	his	followers	would	do	all
那里	曾是	每一个	原因	到	相信	跳过	杰利森	和	他的	追随者	会	做	全部

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['særəˌnæk] [frɒm; frəm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] ;

they	could	to	prevent	the	boy	from	Saranac	from	engaging	in	any	business	;
他们	可以	到	防止	这	男生	从	萨拉纳克	从	引人入胜	在	任何	商业	;

完全有理由相信斯基普·杰利森和他的追随者会竭尽所能阻止萨拉纳克的男孩从事任何商业活动；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ['kærəts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	secondly	,	because	it	seemed	absolutely	necessary	Carrots	and	his	friends
和	第二	,	因为	它	似乎	绝对地	必要的	胡萝卜	和	他的	朋友们

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

should	discuss	the	situation	.
应该	讨论	这	情况	.

其次，胡萝卜和他的朋友们似乎绝对有必要讨论一下这种情况。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [niːd] , [ɔː(r)] [gəʊ] ['hʌŋgri] ,

The	boys	were	forced	to	earn	such	food	as	they	might	need	,	or	go	hungry	,
这	男孩们	是	强制	到	赚	这样的	食物	作为	他们	可能	需要	,	或者	去	饥饿的	,

男孩们被迫自己挣取所需的食物，否则就会挨饿。

[ænd; ənd] [jet] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .

and	yet	Skip	Jellison	would	try	to	prevent	their	doing	business	on	the	street	.
和	然而	跳过	杰利森	会	尝试	到	防止	他们的	正在做	商业	在	这	街道	.

然而，斯基普·杰利森却想方设法阻止他们在街头进行交易。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [raɪts] ,

Of	course	they	could	stand	up	and	battle	for	their	rights	,
的	课程	他们	可以	站立	向上	和	战斗	为了	他们的	权利	,

他们当然可以站起来争取自己的权利，

['prɒbəbli] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [huːm] ['mɑːstə(r)] ['dʒɛlɪsən]

probably	receiving	assistance	from	some	of	those	boys	whom	Master	Jellison
大概	接收	协助	从	一些	的	那些	男孩们	谁	掌握	杰利森

[hæd; həd] ['dɪsəplɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [pə'sjuːd] [wɪð] ['tedi] ;

had	disciplined	by	the	same	methods	pursued	with	Teddy	;
有	纪律严明的	经过	这	相同的	方法	追击	和	泰迪	;

可能从杰利森少爷用对待泰迪同样的方法管教过的那些男孩那里得到了帮助；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wʊd] ['hɪndə(r)] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ə'feəz] .

but	such	a	struggle	would	hinder	their	business	affairs	.
但	这样的	一个	斗争	会	阻碍	他们的	商业	事务	.

但这样的斗争会阻碍他们的商业活动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [faɪt] ['evri] [taɪm] ['tedi] [səʊld] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ,

If	it	became	necessary	to	fight	every	time	Teddy	sold	a	paper	,
如果	它	成为	必要的	到	斗争	每一个	时间	泰迪	卖	一个	纸	,

如果每次泰迪卖报纸都要打架，

[nɒt]['əʊnli] [wʊd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [biː; bi] ['sædli] [kɜːt'eɪld] , [bʌt; bət]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'rest]

not	only	would	the	money	-	making	be	sadly	curtailed	,	but	danger	of	arrest
不是	仅有的	会	这	钱	-	制作	是	令人遗憾的是	缩减	,	但	危险	的	逮捕

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [greɪt] .

would	be	very	great	.
会	是	非常	伟大的	.

不仅赚钱的机会会大大减少，而且被捕的风险也会非常大。

" [ai] ['rekən] [ai] [ˌwʊdnt] [get] [ɒf] [æz; əz] ['iːzi] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [dʒʌdʒ] [-] ,

"	I	reckon	I	wouldn't	get	off	as	easy	if	I	was	hauled	up	before	that	judge	ag'in	,
"	我	估计	我	不会	得到	离开	作为	简单的	如果	我	曾是	拖拽	向上	前	那	法官	再次	,

“我想如果我再次被带到那位法官面前，我肯定不会那么容易脱身。”

" ['tedi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv] ['tiːni] ['mæsi]

"	Teddy	said	to	his	companion	when	the	two	had	taken	leave	of	Teenie	Massey
"	泰迪	说	到	他的	伴侣	什么时候	这	二	有	已采取	离开	的	少女	马西

,

,

,

“泰迪和同伴告别蒂尼·马西后说道：”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] .

and	were	walking	in	the	direction	of	the	water	-	front	.
和	是	步行	在	这	方向	的	这	水	-	正面	.

他们朝着水边的方向走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪn] - ,

"	But	I	don't	see	how	I'm	goin	'	to	get	along	without	fightin	'	,
"	但	我	不	看	如何	我是	去	-	到	得到	沿着	没有	战斗	-	,

但我不知道如果不打架，我该如何生存下去。

- [les] [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][laɪ] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [let] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [tred] [ɒn][ˌem 'iː] . "

'	less	I'm	willin	'	to	lie	right	down	an	'	let	Skip	Jellison	tread	on	me	.	"
-	较少的	我是	威林	-	到	说谎	正确的	向下	一个	-	让	跳过	杰利森	踏	在	我	.	"

“除非我甘愿躺下，任由斯基普·杰利森践踏我。”

" [siː] [hɪə(r)] !

"	See	here	!
"	看	这里	!

看这里！

" ['kærəts] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] [plæn][ɪn]

"	Carrots	said	,	suddenly	,	as	if	believing	he	had	a	thoroughly	good	plan	in
"	胡萝卜	说	,	突然	,	作为	如果	相信	他	有	一个	彻底	好的	计划	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“胡萝卜”突然说道，仿佛他认为自己心中有一个万全之策。

" [juːv] ['ælərz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	You've	allers	lived	on	a	farm	,	haven't	you	?	"
"	你已经	过敏	居住地	在	一个	农场	,	还没有	你	?	"

你以前住在农场里，对吧?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [naʊ] [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Well	,	now	I	have	an	idea	it	would	be	nice	to	stay	in	the	country	.
"	出色地	,	现在	我	有	一个	主意	它	会	是	好的	到	停留	在	这	国家	.

“嗯，我现在有个想法，留在乡下应该不错。”

- - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][gəʊ] [raɪt] [ɒf] [æn; ən] - [get][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][sʌm; səm] [fɑːm] .

S'posin	'	you	an	'	me	go	right	off	an	'	get	a	job	on	some	farm	.
-	-	你	一个	-	我	去	正确的	离开	一个	-	得到	一个	工作	在	一些	农场	.

假设你我直接去某个农场找份工作。

[ðæt] [wʊd] ['set(ə)l] [skɪp] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , [æn; ən] - [wiː; wi] - [diː][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [taɪm] . "

That	would	settle	Skip	in	great	shape	,	an	'	we	'	d	have	a	mighty	good	time	.	"
那	会	定居	跳过	在	伟大的	形状	,	一个	-	我们	-	d	有	一个	强大的	好的	时间	.	"

那样一来，斯基普的心情就会好很多，我们也会玩得很开心。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['set(ə)l] [skɪp] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] - [baʊt] [ðæt] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	would	settle	Skip	,	there's	no	question	'	bout	that	,	"	Teddy	replied	.
"	它	会	定居	跳过	,	有	不	问题	-	回合	那	,	"	泰迪	回复	.

“这会让斯基普安心，这一点毋庸置疑，”泰迪回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [jʊd] [faɪnd] [jʊd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg]

"	But	when	it	comes	to	havin	'	a	good	time	,	you'd	find	you'd	made	a	big
"	但	什么时候	它	来	到	拥有	-	一个	好的	时间	,	你会	寻找	你会	制成	一个	大的

[mɪs'teɪk] .

mistake	.
错误	.

“但说到享受美好时光，你会发现自己犯了一个大错。”

[aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmɪn] - [aɪ] [wɒnt] .

I've	had	all	the	farmin	'	I	want	.
我已经	有	全部	这	农场	-	我	想	.

我已经种够了农活。

[ə; eɪ]['felə(r)] - [get] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət]

A	feller	never'd	get	ahead	in	the	world	if	he	worked	round	for	nothin	'	but
一个	伙计	-	得到	前方	在	这	世界	如果	他	工作	圆形的	为了	什么也没有	-	但

[hɪz; ɪz] [bɔːd] [æn; ən] - [kləʊðz] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] . "

his	board	an	'	clothes	on	a	farm	.	"
他的	木板	一个	-	衣服	在	一个	农场	.	"

如果一个人在农场里辛勤劳作，只为换取食宿和衣物，那他永远不可能出人头地。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] ['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	You	can't	get	even	that	much	in	the	city	,
"	你	不能	得到	甚至	那	很多	在	这	城市	,

“即使在城里你也买不到那么多。”

- [les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [stænd] . "

'	less	you	have	money	to	start	a	reg'lar	stand	.	"
-	较少的	你	有	钱	到	开始	一个	reg'lar	站立	.	"

“除非你有钱开个正规摊位。”

" [ðæts] [dʒest][ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	jest	it	!
"	那就是	笑话	它	!

“那只是个玩笑！”

[ðæts] [dʒest] [wɒt] [ə; eɪ]['felə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də] !

That's	jest	what	a	feller	wants	to	do	!
那就是	笑话	什么	一个	伙计	想要	到	做	!

这正是一个男人想做的事！

[hiː; hi] [ɔːt] [tɜː] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] , [æn; ən] - [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

He	ought	ter	make	up	his	mind	he's	goin	'	to	have	a	place	,	an	'	buy	it	.
他	应该	特尔	制作	向上	他的	头脑	他是	去	-	到	有	一个	地方	,	一个	-	买	它	.

他应该下定决心要买房。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] - [ləʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɔː(r)] , [æn; ən] - [get] [wʌn] , [tuː] .

After	that	he	can	'	low	to	have	a	store	,	an	'	get	one	,	too	.
后	那	他	能	-	低的	到	有	一个	店铺	,	一个	-	得到	一	,	也	.

之后他就可以"想开一家店，而且"也能拥有一家。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] , [æn; ən] - [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "

All	he	has	to	do	is	to	work	hard	,	an	'	save	his	money	for	a	while	.	"
全部	他	有	到	做	是	到	工作	难的	,	一个	-	节省	他的	钱	为了	一个	尽管	.	"

他只需要努力工作，攒一段时间的钱就行了。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] - [baʊt] [ðæt] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	don't	know	'	bout	that	,	"	Carrots	replied	,	with	a	grave	shake	of	his	head	.
"	我	不	知道	-	回合	那	,	"	胡萝卜	回复	,	和	一个	严重	摇	的	他的	头	.

"我不知道，"胡萝卜摇了摇头，严肃地回答道。

" [aɪv] [traɪd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['eni] ['felə(r)] [tuː; tə] [get] - [lɒŋ] ,

"	I've	tried	as	hard	as	any	feller	to	get	'	long	,
"	我已经	尝试	作为	难的	作为	任何	伙计	到	得到	-	长的	,

"我像其他任何人一样努力想走得更远，

[bʌt; bət] [doʊnt] [əʊn] [mə'rɛn] ['naɪnti] [sents] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] . "

but	don't	own	more'n	ninety	cents	in	the	world	to	-	day	.	"
但	不	自己的	更多	九十	分	在	这	世界	到	-	天	.	"

但如今他拥有的财富不超过九十美分。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [ai] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] ,

I'm	going	to	try	it	in	the	city	till	I	make	up	my	mind	it	can't	be	done	,
我是	去	到	尝试	它	在	这	城市	直到	我	制作	向上	我的	头脑	它	不能	是	完毕	,

我打算在城里试试，直到我确定这件事行不通为止。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] ; [bʌt; bət] ['itl]

an	'	p'rhaps	then	I'd	be	willin	'	to	go	out	on	a	farm	;	but	it'll
一个	-	或许	然后	ID	是	威林	-	到	去	出去	在	一个	农场	;	但	它将

或许到那时我就愿意去农场了；但是那将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] , ['kærəts] .

be	a	good	while	before	that	time	comes	,	Carrots	.
是	一个	好的	尽管	前	那	时间	来	,	胡萝卜	.

胡萝卜，离那一天到来还有很长一段时间呢。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [naʊ] ? "

Where	are	you	goin	'	now	?	"
在哪里	是	你	去	-	现在	?	"

你现在要去哪里?

" [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɪrz] , [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [wɪˈðaʊt] [skɪps] [kraʊd] ['sniːkɪn] -
" Down on one of these piers , where we can talk without Skip's crowd sneakin '
" 向下 在 一 的 这些 码头 , 在哪里 我们 能 讲话 没有 跳过 人群 偷偷摸摸 -
[ʌp] [ɒn] [ˌjuː ˈes] .
up on us .
向上 在 我们 .

“到这些码头中的一个去，我们可以好好谈谈，不用担心 Skip 的那帮人偷偷摸摸地靠近我们。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] ['fʊltən] ['feri] , [ænd; ənd] ['kærəts] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]
" By this time they were near Fulton Ferry , and Carrots had but little
" 经过 这 时间 他们 是 靠近 富尔顿 渡船 , 和 胡萝卜 有 但 小的
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

“这时他们已经接近富尔顿渡口了，胡萝卜几乎没有遇到什么困难。”

[fə'mɪliə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] .
familiar as he was with the locality , in finding what he sought .
熟悉的 作为 他 曾是 和 这 地点 , 在 寻找 什么 他 寻求 .

由于他对当地情况非常熟悉，所以很快就找到了他想要的东西。

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['meni] [kən'viːniənt]
A pile of merchandise near the end of a pier afforded many convenient
一个 桩 的 商品 靠近 这 结尾 的 一个 码头 提供 许多 方便的
['oʊpənɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [stəʊ] [ðəm'selvz] ['snʌgli] [ə'weɪ] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
openings in which two boys could stow themselves snugly away without fear of being
开口 在 哪个 二 男孩们 可以 存放 他们自己 舒适地 离开 没有 害怕 的 存在
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

码头尽头附近的一堆货物提供了许多方便的开口，两个男孩可以把自己舒适地藏在里面，而不用担心被人看到；

[ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [wʌn] , ['kærəts] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [baɪ] ['krɔːlɪŋ]
and , entering one , Carrots proceeded to make himself comfortable by crawling
和 , 进入 一 , 胡萝卜 继续 到 制作 他自己 舒服的 经过 爬行
[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] ,
to the very farthest corner ,
到 这 非常 最远 角落 ,

于是，胡萝卜钻进其中一个洞里，爬到最远的角落里，让自己舒服地躺下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
and there lighting a cigarette .
和 那里 灯光 一个 卷烟 .

然后他点燃了一支香烟。

" [seɪ] , [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['felə(r)] , ['kærəts] , " ['tedi] [bɪ'gæn] ,
" Say , you're an awful good feller , Carrots , " Teddy began ,
" 说 , 你是 一个 可怕 好的 伙计 , 胡萝卜 , " 泰迪 开始 ,

“嘿，胡萝卜，你真是个好人，”泰迪开口说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
as if he had suddenly made a very important discovery .
作为 如果 他 有 突然 制成 一个 非常 重要的 发现 .

就好像他突然有了非常重要的发现一样。

" [juːv] ['teɪkən] [raɪt] [həʊld] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [dʒest] [ðə; ði] [-] [ɪf] [wɪd] ['ælərz] [noʊd] [iːtʃ]
" You've taken right hold to help me , jest the same's if we'd allers knowed each
" 你已经 已采取 正确的 抓住 到 帮助 我 , 笑话 这 一样的 如果 我们会 过敏 已知 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“你已经及时伸出援手帮助我了，就好像我们素未谋面一样。”

[æn; ən] - [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [məˈrɛn] ['eni] [tʃʌm] [ɒv; əv] [maɪn] [ai]['evə(r)][hæd; həd] .

an	'	done	a	good	deal	more'n	any	chum	of	mine	I	ever	had	.
一个	-	完毕	一个	好的	交易	更多	任何	密友	的	矿	我	曾经	有	.

而且他做得比我任何一个朋友都多得多。

[naʊ] , [ai][doʊnt] [siː] ['eni] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [jet] [əˈwaɪl] . "

Now	,	I	don't	see	any	way	to	pay	you	back	yet	awhile	.	"
现在	,	我	不	看	任何	方式	到	支付	你	后退	然而	一会儿	.	"

现在，我暂时还想不到有什么办法能还你钱。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bæk] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	don't	want	to	be	paid	back	,	"	Carrots	replied	,	decidedly	.
"	我	不	想	到	是	有薪酬的	后退	,	"	胡萝卜	回复	,	绝对地	.

“我不需要还钱，”胡萝卜斩钉截铁地回答道。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	I	tried	to	help	you	through	this	thing	,
"	我	尝试	到	帮助	你	通过	这	事物	,

“我尽力帮助你度过难关了，

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][let] [skɪp] ['dʒɛlɪsən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz][hiː; hi]['ælərz]

'	cause	it	was	a	shame	to	let	Skip	Jellison	have	his	way	,	as	he	allers
-	原因	它	曾是	一个	耻辱	到	让	跳过	杰利森	有	他的	方式	,	作为	他	过敏

[kaʊnts] [ɒn] ;

counts	on	;
计数	在	;

因为让 Skip Jellison 为所欲为实在太可惜了，因为他一直指望着这一点；

[æn; ən] - [wɒt] [aɪv] [dʌn] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] . "

an	'	what	I've	done	isn't	much	.	"
一个	-	什么	我已经	完毕	不是	很多	.	"

而我所做的，其实并不多。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Indeed	it	is	.
"	的确	它	是	.

确实如此。

[aɪ'd] [biːn] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][dʒeɪl] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['teɪkən][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

I'd	been	on	my	way	to	jail	now	,	if	you	hadn't	taken	hold	of	this	thing	.
ID	到过	在	我的	方式	到	监狱	现在	,	如果	你	之前没有	已采取	抓住	的	这	事物	.

如果不是你抓住了这东西，我现在就已经进监狱了。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['streɪtn] ['mætəz] ['sʌmhaʊ] .

We've	got	to	straighten	matters	somehow	.
我们已经	得到	到	拉直	事情	不知何故	.

我们必须想办法解决这个问题。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] - ['restɪd] . "

I	want	to	give	back	the	money	you	handed	me	when	I	was	'	rested	.	"
我	想	到	给	后退	这	钱	你	递交	我	什么时候	我	曾是	-	休息	.	"

我想把在我“休息好”的时候你给我的钱还给你。

" ['betə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Better	keep	it	.
"	更好的	保持	它	.

最好留着它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eni] [wɜːk] .

It	may	be	two	or	three	days	before	we	can	do	any	work	.
它	可能	是	二	或者	三	天	前	我们	能	做	任何	工作	.

可能要过两三天我们才能开始工作。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	83	]
"	[	页	-	]

[第 83 页]

" [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [stɑːt] [skweə(r)] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] ,

"	But	I'd	rather	start	square	,	"	Teddy	replied	,
"	但	ID	相当	开始	正方形	,	"	泰迪	回复	,

“但我宁愿从零开始，”泰迪回答说。

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['peniz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['keəfəli] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

as	he	counted	out	the	pennies	which	he	had	kept	carefully	apart	from	his
作为	他	计数	出去	这	便士	哪个	他	有	保留	小心	除	从	他的

[əʊn] [hɔːd] ,

own	hoard	,
自己的	囤	,

他一边数着自己特意从私人收藏中单独保存下来的便士，一边说道：

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [fɔːst] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	literally	forced	them	upon	his	companion	.
和	字面上地	强制	他们	之上	他的	伴侣	.

他竟然强迫他的同伴食用这些东西。

" [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][skweə(r)] [ʌp] [səʊ] [streɪt] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə]

"	Well	,	if	you're	goin	'	to	square	up	so	straight	,	I've	got	a	little	settlement	to
"	出色地	,	如果	你是	去	-	到	正方形	向上	所以	直的	,	我已经	得到	一个	小的	沉降	到

[meɪk] ,

make	,
制作	,

“好吧，既然你这么想坦诚相待，那我也得做点小交代。”

" [ænd; ənd] ['kærəts] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [smuːð] [bɔːd] [æz; əz]

"	and	Carrots	began	a	problem	in	arithmetic	,	using	a	bit	of	smooth	board	as
"	和	胡萝卜	开始	一个	问题	在	算术	,	使用	一个	少量	的	光滑的	木板	作为

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

“胡萝卜开始做一道算术题，他用一块光滑的硬纸板代替纸张。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ˌðeər'ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] .

and	making	the	figures	thereon	with	a	very	short	fragment	of	a	lead	-	pencil	.
和	制作	这	数据	其上	和	一个	非常	短的	分段	的	一个	带领	-	铅笔	.

并用一小截铅笔在上面画出数字。

" [naʊ] , [aɪ][səʊld][ðem; ðəm] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['mʌni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Now	,	I	sold	them	papers	of	yours	,	and	here's	the	money	,	"	he	added	.
"	现在	,	我	卖	他们	文件	的	你的	,	和	这里是	这	钱	,	"	他	额外	.

“现在，我已经把你的文件卖给了他们，这是钱，”他补充道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz][səʊ] ['mʌdi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][səʊld][ðem; ðəm] , "

"	But	some	of	'	em	was	so	muddy	you	could	not	have	sold	them	,	"
"	但	一些	的	-	呃	曾是	所以	浑	你	可以	不是	有	卖	他们	,	"

['tedi] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

Teddy	objected	.
泰迪	反对	.

“但是有些东西太脏了，根本卖不出去，”泰迪反驳道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] ; ['evri] [wʌn] .
" Yes , I did ; every one .
" 是的 , 我 做过 ; 每一个 一 .

“是的，我都做了；每一个人。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [weɪpt] [ðə; ði] [mʌd] [ɒf] , [æn; ən] - [ðen] ['fəʊldɪd] [ɪm] - [ˌɪn'saɪd] , [soʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] .
You see , I wiped the mud off , an - then folded em - inside , so's it wouldn't show .
你 看 , 我 擦拭 这 泥 离开 , 一个 - 然后 折叠 呃 - 里面 , 所以也是 它 不会 展示 .

你看，我把泥巴擦掉了，然后把它们折到里面，这样就不会露出来了。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [peɪ] [tuː; tə] [let] ['peɪpəz] [spɔɪl] [dʒest] - [kɔːz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɜːt] [ɒn] - [ɪm] . "
It don't pay to let papers spoil jest - cause there's a little dirt on - em . "
它 不 支付 到 让 文件 剧透 笑话 - 原因 有 一个 小的 污垢 在 - 呃 . "

别因为报纸上有点污点就让玩笑变味。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] .
" But it isn't right I should take it , " Teddy replied , gravely .
" 但 它 不是 正确的 我 应该 拿 它 , " 泰迪 回复 , 严重地 .

“但我不应该拿走它，”泰迪严肃地回答道。

" [juː; jʊ] [stɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [dʒest][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] , [æn; ən] - , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" You stopped your work yesterday and to - day jest to help me along , an - , of course ,
" 你 停止 你的 工作 昨天 和 到 - 天 笑话 到 帮助 我 沿着 , 一个 - , 的 课程 ,

“你昨天和今天都停下手头的工作来帮我，当然，

['hævnt] [ɜːnd] [ə; eɪ] [sent] .
haven't earned a cent .
还没有 获得 一个 中心 .

一分钱都没挣到。

[naʊ] , [ðə; ði] [best] [weɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [peɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
Now , the best way will be to give me what I paid out for the papers ,
现在 , 这 最好的 方式 将要 是 到 给 我 什么 我 有薪酬的 出去 为了 这 文件 ,

现在最好的办法就是把文件费用退给我。

[æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [jɔː'self] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] - [tuː; tə][juː; jʊ] . "
an - take the profit yourself , - cause it really b'longs to you . "
一个 - 拿 这 利润 你自己 , - 原因 它 真的 - 到 你 . "

然后把利润都据为己有，因为这本来就是属于你的。

" [aɪ][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" I won't do anything of the kind , " Carrots replied , in a tone of determination .
" 我 惯于 做 任何事物 的 这 种类 , " 胡萝卜 回复 , 在 一个 语气 的 决心 .

“我绝不会做那种事，”胡萝卜坚定地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɜːkt] ['jestədeɪ] . "
" It ain't certain as I should have worked yesterday . "
" 它 不是 肯定 作为 我 应该 有 工作 昨天 . "

“还不确定，因为我昨天应该上班的。”

" [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Course you would .
" 课程 你 会 .

当然会。

[jʊd] [bɪ'gʌn] [wen] [ai] [fɜ:st] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [hæd; həd] [ɜ:nd] [sʌm; səm] ['mʌni] . "

You'd	begun	when	I	first	saw	you	,	an	'	had	earned	some	money	.	"
你会	开始	什么时候	我	第一的	锯	你	,	一个	-	有	获得	一些	钱	.	"

我第一次见到你的时候，你已经开始工作了，而且已经赚了一些钱。

" [wel] , [ðen] , [ðæts] [dʒest] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Well	,	then	,	that's	jest	it	!
"	出色地	,	然后	,	那就是	笑话	它	!

“好吧，那就到此为止吧！”

[ai] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['jestədeɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ,

I	got	enough	yesterday	to	keep	me	,
我	得到	足够的	昨天	到	保持	我	,

我昨天得到的足够我维持生活了。

[æn; ən] - [baɪ] [naɪt] [wi:l; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [plæn] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] .

an	'	by	night	we'll	have	some	plan	to	get	the	best	of	Skip	Jellison	.
一个	-	经过	夜晚	出色地	有	一些	计划	到	得到	这	最好的	的	跳过	杰利森	.

到了晚上，我们会想办法好好教训一下斯基普·杰利森。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	84	]
"	[	页	-	]

[第 84 页]

['tedi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl]

Teddy	insisted	that	his	companion	should	take	the	profits	resulting	from	the	sale
泰迪	坚持	那	他的	伴侣	应该	拿	这	利润	结果	从	这	销售

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

of	the	newspapers	,
的	这	报纸	,

泰迪坚持认为，报纸销售所得的利润应该归他的同伴所有。

[ænd; ənd] ['kærəts] [kwaɪt] [æz; əz] ['strɒŋli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ;

and	Carrots	quite	as	strongly	refused	to	do	anything	of	the	kind	;
和	胡萝卜	相当	作为	强烈	拒绝	到	做	任何事物	的	这	种类	;

而胡萝卜则坚决拒绝做任何类似的事情；

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ˌnesə'serəli] [rɪ'meɪnd] [ʌn'setld] , [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['særəˌnæk] ['həʊldɪŋ]

therefore	the	matter	necessarily	remained	unsettled	,	the	boy	from	Saranac	holding
所以	这	事情	一定	剩余	不安的	,	这	男生	从	萨拉纳克	保持

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [trʌst] ,

the	money	in	trust	,
这	钱	在	相信	,

因此，此事必然悬而未决，萨拉纳克的男孩受托保管着这笔钱。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ?

"	Have	a	cigarette	?
"	有	一个	卷烟	?

“来根烟吗？”

" ['kærəts] [ɑ:skt] , [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [æz; əz] [hi:; hi] ['pʊld] ['sevrəl]

"	Carrots	asked	,	with	the	air	of	a	man	of	leisure	,	as	he	pulled	several
"	胡萝卜	问	,	和	这	空气	的	一个	男人	的	闲暇	,	作为	他	拉	一些

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

“胡萝卜”一副悠闲自在的样子问道，一边说着一边从口袋里掏出好几根胡萝卜。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] , ['kærəts] .
" I don't want any , Carrots .
" 我 不 想 任何 , 胡萝卜 .

“我一个都不要，胡萝卜。”

[ai]['nevə(r)] [sməʊk] . "
I never smoke . "
我 绝不 抽烟 . "

我从不抽烟。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ai][doʊnt] [sməʊk] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] .
" I don't smoke , and what's more , I ain't goin ' to .
" 我 不 抽烟 , 和 是什么 更多的 , 我 不是 去 - 到 .

“我不抽烟，而且以后也不会抽烟。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
After all you've done for me ,
后 全部 你已经 完毕 为了 我 ,

你为我做了这么多，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kaɪnd][ɜː(r)] [tʌf] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] - [raʊnd] [æn; ən] - [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] - [baʊt]
it seems kind er tough that I should turn ' round an ' talk to you ' bout
它 似乎 种类 呃 艰难的 那 我 应该 转动 - 圆形的 一个 - 讲话 到 你 - 回合
['spɛndɪn] - ['mʌni] ;
spendin ' money ;
花费 - 钱 ;

我觉得我转身跟你谈论花钱这件事有点儿难为情；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ][stænd] .
but there's one of the very reasons why you ain't got a stand .
但 有 一 的 这 非常 原因 为什么 你 不是 得到 一个 站立 .

但这正是你没有立场的原因之一。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌslɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [spend] [wʌn] ['baɪˌɪn] - ['sɪgəret] ,
Instead of hustlin ' to make a nickel , you spend one buyin ' cigarettes ,
反而 的 努力奋斗 - 到 制作 一个 镍 , 你 花费 一 购买 - 香烟 ,

你不去努力挣五分钱，反而花五分钱买烟。

[ɔː(r)] [els] [weɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['stændɪn] - [ɒn][ðə; ði] [striːt] ['smoʊkɪn] - .
or else waste a good deal of time standin ' on the street smokin ' .
或者 别的 浪费 一个 好的 交易 的 时间 替身 - 在 这 街道 吸烟 - .

否则就会浪费大量时间站在街上抽烟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [zɪç] [θɪŋz] ; [æn; ən] - , [bɪ'saɪdz] ,
It would make a big difference if you didn't like sich things ; an ' , besides ,
它 会 制作 一个 大的 不同之处 如果 你 没有 喜欢 sich 事物 ; 一个 - , 除了 ,

如果你不喜欢这类东西，那情况就大不一样了；而且，除此之外，

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [sməʊk] - [ɪm] .
it hurts a boy to smoke ' em .
它 疼痛 一个 男生 到 抽烟 - 呃 .

男孩抽烟会受伤。

" ['kærəts] [lʊkt] [æt; ət] ['tedi] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Carrots looked at Teddy in surprise .
" 胡萝卜 看起来 在 泰迪 在 惊喜 .

胡萝卜惊讶地看着泰迪。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ['sməʊkɪŋ] ['sɪgəret] ,

He	failed	to	understand	why	a	fellow	could	not	amuse	himself	smoking	cigarettes	,
他	失败的	到	理解	为什么	一个	同伴	可以	不是	娱乐	他自己	吸烟	香烟	,

他无法理解为什么一个人不能通过抽烟来消遣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	was	thoroughly	bewildered	to	hear	an	argument	made	as	to	the
和	曾是	彻底	困惑	到	听到	一个	争论	制成	作为	到	这

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

听到有人就费用问题提出异议，他感到非常困惑。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgəd] !

"	Well	,	I'll	be	jiggered	!
"	出色地	,	患病的	是	抖动	!

“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː] [gʊd]

It	looks	to	me	like	as	if	you'd	come	down	here	tryin	'	to	be	awful	too	good
它	看起来	到	我	喜欢	作为	如果	你会	来	向下	这里	尝试	-	到	是	可怕	也	好的

.

:
.

依我看，你好像是想来这里装腔作势，结果却装得太好。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] .

I	wish	I	had	money	enough	to	buy	a	glass	case	to	put	you	in	.
我	希望	我	有	钱	足够的	到	买	一个	玻璃	案件	到	放	你	在	.

我真希望我有足够的钱买个玻璃柜把你装进去。

[ai] ['rekən] [ai][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [lɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] . "

I	reckon	I	could	sell	the	lot	up	to	the	museum	.	"
我	估计	我	可以	卖	这	很多	向上	到	这	博物馆	.	"

我觉得我可以把这些东西全部卖给博物馆。

" [ðæts] [raɪt] ; [lɑːf] [dʒest][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , ['kærəts] .

"	That's	right	;	laugh	jest	as	much	as	you've	a	mind	to	,	Carrots	.
"	那就是	正确的	;	笑	笑话	作为	很多	作为	你已经	一个	头脑	到	,	胡萝卜	.

“没错，胡萝卜，想笑就笑吧。”

[juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [juːv] [dʌn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [sed] [ɪz] [truː] , [dʒest]

You	can't	make	me	mad	after	all	you've	done	;	but	what	I	said	is	true	,	jest
你	不能	制作	我	疯狂的	后	全部	你已经	完毕	;	但	什么	我	说	是	真的	,	笑话

你做了那么多事，我还是没法生气；但我说的都是真的，开玩笑啦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðə; ði] [seɪm] , [æn; ən] - [doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	same	,	an	'	don't	you	forget	it	.	"
这	相同的	,	一个	-	不	你	忘记	它	.	"

一样，你可别忘了。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['plæsɪdli] .

"	All	right	,	"	Carrots	replied	,	placidly	.
"	全部	正确的	,	"	胡萝卜	回复	,	平静地	.

“好吧，”胡萝卜平静地回答道。

" [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɒst] ['veri] [mʌtʃ] [tɪl] [θɛzɪɝ] [gɒn] ;
" I reckon it won't cost very much till these're gone ;
" 我 估计 它 惯于 成本 非常 很多 直到 这些是 已消失 ;

“我估计这些东西卖完之前，花费不会太多；

[səʊ] - - [wiː; wi] [tɔːk] - [baʊt] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn'tɜː(r)] ['bɪznəs] ?
so s'posin ' we talk ' bout how we're going inter business ?
所以 - - 我们 讲话 - 回合 如何 是 去 间 商业 ?

所以我们是不是该谈谈我们之间的商业合作呢?

[skɪps] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ,
Skip's got it in for me now ,
跳过 得到 它 在 为了 我 现在 ,

Skip现在跟我过不去。

[æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪn] - [raʊnd] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . "
an ' I'll have to shin ' round as lively as you do . "
一个 - 患病的 有 到 胫 - 圆形的 作为 热闹 作为 你 做 . "

我得像你一样活泼好动才行。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's only one thing ' bout it .
" 有 仅有的 一 事物 - 回合 它 .

“关于这件事，只有一点。”

[wiː; wi][mʌst; məst] - [tend] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [-] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['lɪvɪn] - . "
We must ' tend to work the same's if he wasn't livin ' . "
我们 必须 - 趋向 到 工作 这 一样的 如果 他 不是 生活 - . "

我们必须“照常工作，就像他不在世时一样”。

" [bʌt; bət] [hiːl] [dʒʌmp] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [ðen] [wiːl; wil] [get] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [faɪt] . "
" But he'll jump down on us , an ' then we'll get into another fight . "
" 但 地狱 跳 向下 在 我们 , 一个 - 然后 出色地 得到 进入 其他 斗争 . "

“但他会扑过来打我们，然后我们又会打起来。”

" [ai] [spəʊz] [ðæts] [səʊ] .
" I s'pose that's so .
" 我 假设 那就是 所以 .

我想应该是这样。

[eɪnt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [dʒest] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] - ['sɛlɪn] - [æz; əz] -
Ain't there some place in the town jest as good for paper - sellin ' as '
不是 那里 一些 地方 在 这 镇 笑话 作为 好的 为了 纸 - 销售 - 作为 -
[raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ? "
round the City Hall ? "
圆形的 这 城市 大厅 ? "

镇上难道就没有像市政厅附近那样适合卖报纸的地方吗?

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['ælərz] [wɜːkt] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [ˌeɪ 'em] - [wɪð] [ðə; ði] ['felə] ,
You see , I've allers worked there , an ' am ' quainted with the fellers ,
你 看 , 我已经 过敏 工作 那里 , 一个 - 是 - 古雅的 和 这 伙计们 ,

你看，我以前在那里工作过，和那些家伙都很熟。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] - [baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [spɒt] .
so it seems to me it's ' bout the only spot .
所以 它 似乎 到 我 它是 - 回合 这 仅有的 点 .

所以我觉得这大概是唯一的地方了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [daʊn] [baɪ] [saʊθ] ['feri] , [ɔː(r)] - [raʊnd] [hɪə(r)] ['eniweə(r)] ,

If	you	should	try	down	by	South	Ferry	,	or	'	round	here	anywhere	,
如果	你	应该	尝试	向下	经过	南	渡船	,	或者	-	圆形的	这里	任何地方	,

如果你去南渡口附近，或者这附近任何地方，

[ɛvriːbɑːdɪd] [duː; də] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] , [-] [skɪp] [dɪd] .

everybody'd	do	their	best	to	drive	you	out	,	same's	Skip	did	.
每个人都会	做	他们的	最好的	到	驾驶	你	出去	,	一样的	跳过	做过	.

每个人都会想方设法把你赶走，Skip 也一样。

[ai] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] , [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [ʃʌv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ;

I	b'long	up	to	City	Hall	,	so	they	can't	shove	me	away	from	there	;
我	b'long	向上	到	城市	大厅	,	所以	他们	不能	推	我	离开	从	那里	;

我隶属于市政厅，所以他们不能把我从那里赶走；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['buːtblæk] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [els] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪf] [ai] [kʌm] ['tɑːkiːn] - [treɪd]

an	'	the	bootblacks	in	any	place	else	would	raise	a	row	if	I	come	takin	'	trade
一个	-	这	擦鞋匠	在	任何	地方	别的	会	增加	一个	排	如果	我	来	拿	-	贸易

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

如果我来抢走他们的生意，其他地方的擦鞋匠肯定会抗议的。

" [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeid] [deə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['tedi] ,

"	It	don't	seem	as	though	they'd	dare	to	do	such	things	,	"	said	Teddy	,
"	它	不	似乎	作为	尽管	他们会	敢	到	做	这样的	事物	,	"	说	泰迪	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“他们似乎不敢做这种事，”泰迪若有所思地说。

" [juːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ɒn] [wʌn] [striːt] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] . "

"	You've	as	much	right	on	one	street	as	another	.	"
"	你已经	作为	很多	正确的	在	一	街道	作为	其他	.	"

“你在任何一条街上都享有同样的权利。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] , [dʒest] [ðə; ði]

"	That's	the	way	I	s'pose	it	looks	to	a	stranger	;	but	it	ain't	so	,	jest	the
"	那就是	这	方式	我	假设	它	看起来	到	一个	陌生人	;	但	它	不是	所以	,	笑话	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“我想，在陌生人看来或许是这样；但事实并非如此，完全一样。”

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] ['felə(r)] [kʌm] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [aɪ'd] [tɜːn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]

Now	if	a	new	feller	come	where	I	was	workin	'	I'd	turn	in	with	the	others	to
现在	如果	一个	新的	伙计	来	在哪里	我	曾是	工作	-	ID	转动	在	和	这	其他的	到

[draɪv] [hɪm] [ɒf] ,

drive	him	off	,
驾驶	他	离开	,

如果现在有新来的家伙到我工作的地方来，我会和其他人一起把他赶走。

[ɒv; əv] [kɔːs] . "

of	course	.	"
的	课程	.	"

当然。”

" [ðen] [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [njuː] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] [stɑːt] ? "

"	Then	how	does	a	new	boy	like	me	start	?	"
"	然后	如何	做	一个	新的	男生	喜欢	我	开始	?	"

“那么像我这样的新人该如何开始呢？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [tɜː] ['hʌs(ə)l] , [æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌf] , [-] [jʊr; jər] ['dɔɪɪn] - .

"	He	has	ter	hustle	,	an	'	take	it	rough	,	same's	you're	doin	'	.
"	他	有	特尔	努力奋斗	,	一个	-	拿	它	粗糙的	,	一样的	你是	做	-	.

“他很拼命，也很能吃苦，就像你一样。”

[wen] [ðə; ði]

When	the
什么时候	这

当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['ʌðə(r)z] [faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [stɪk] , [ðel] [let] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] . "

others	find	out	you're	bound	to	stick	,	they'll	let	you	alone	.	"
其他的	寻找	出去	你是	边界	到	戳	,	他们会	让	你	独自的	.	"

其他人发现你肯定会坚持下去，就会放过你。

" [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] - [tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ðə; ði]['betə(r)] .

"	Then	,	in	that	case	,	the	sooner	we	'	tend	to	business	the	better	.
"	然后	,	在	那	案件	,	这	很快	我们	-	趋向	到	商业	这	更好的	.

那么，在这种情况下，我们越早处理业务越好。

[ɪf] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊ] , [lets] [get]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

If	we're	goin	'	to	have	a	row	,	let's	get	over	with	it	as	soon	as	we
如果	是	去	-	到	有	一个	排	,	我们来吧	得到	超过	和	它	作为	很快	作为	我们

[kæn; kən] . "

can	.	"
能	.	"

如果非要吵架，那就尽快解决吧。

" [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['kaʊntɪn] - [ɒn] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ]

"	That's	what	I	was	countin	'	on	;	but	I'll	tell	you	we'd	better	not	work	to	-	day
"	那就是	什么	我	曾是	计数	-	在	;	但	患病的	告诉	你	我们会	更好的	不是	工作	到	-	天

.

:
.

“我本来就指望这个；但我得告诉你，我们今天最好别干活了。”

[ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [rʌʃ] , [æn; ən] - [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [skɪp] - ['el'el][biː; bi]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][mæd][fɪt][ə; eɪ]

It's	no	use	to	rush	,	an	'	by	to	-	morrow	Skip	'	ll	be	over	his	mad	fit	a
它是	不	使用	到	匆忙	,	一个	-	经过	到	-	明天	跳过	-	二	是	超过	他的	疯狂的	合身	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

着急也没用，明天斯基普的脾气就会稍微消退一些。

[məʊst] ['laɪkli] .

most	likely	.
最多	可能	.

最有可能的。

[hiː; hi][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tɪl] [naɪt] ,

He	won't	do	anything	but	hunt	for	us	till	night	,
他	惯于	做	任何事物	但	打猎	为了	我们	直到	夜晚	,

他除了追捕我们到天黑之外什么也不会做。

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [hiːl] [niːd] ['mʌni] [səʊ][bæd] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

an	'	in	the	mornin	'	he'll	need	money	so	bad	he'll	have	to	go	to	work	.
一个	-	在	这	早晨	-	地狱	需要	钱	所以	坏的	地狱	有	到	去	到	工作	.

明天早上他会非常需要钱，所以他不得不去工作。

" ['tedi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - [əd'vaɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ,

"	Teddy	realized	that	Carrots's	advice	must	be	good	,
"	泰迪	已实现	那	-	建议	必须	是	好的	,

泰迪意识到胡萝卜的建议肯定有道理。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

since	he	was	thoroughly	acquainted	with	the	ways	of	the	city	;
自从	他	曾是	彻底	熟人	和	这	方式	的	这	城市	;

因为他非常熟悉这座城市的种种规矩;

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔːst] ['aɪdlnəs]

yet	at	the	same	time	he	was	impatient	because	of	the	enforced	idleness
然而	在	这	相同的	时间	他	曾是	不耐烦	因为	的	这	强制执行	懒惰

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəsəri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] .

when	it	seemed	necessary	he	should	be	at	work	.
什么时候	它	似乎	必要的	他	应该	是	在	工作	.

但与此同时，他又因为被迫闲着而感到不耐烦，因为他觉得他应该在工作。

[ðen] ['kærəts] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['njuːli] - [meɪd] [frend] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	Carrots	proceeded	to	explain	to	his	newly	-	made	friend	some	of	the
然后	胡萝卜	继续	到	解释	到	他的	新	-	制成	朋友	一些	的	这

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

peculiarities	of	his	associates	,
特殊性	的	他的	同事	,

然后，胡萝卜开始向他新结识的朋友解释他同事们的一些怪癖。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	gave	him	an	insight	into	their	manner	of	living	.
和	给予	他	一个	洞察力	进入	他们的	方式	的	活的	.

并让他深入了解了他们的生活方式。

" [naʊ] [aɪm] ['kaʊntɪn] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['tɑːkiːn] - [hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , " ['kærəts] [sed] .

"	Now	I'm	countin	'	on	your	takin	'	half	of	my	house	,	"	Carrots	said	.
"	现在	我是	计数	-	在	你的	拿	-	一半	的	我的	房子	,	"	胡萝卜	说	.

“现在我指望你拿走我一半的房子了，”胡萝卜说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [juːv] [gɒt]['aɪðə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːˌbɔɪ] - ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] ,

"	You	see	,	you've	got	either	to	go	to	the	Newsboys	'	Lodging	House	,
"	你	看	,	你已经	得到	任何一个	到	去	到	这	报童	-	住宿	房子	,

你看，你要么得去报童旅馆，

[ɔː(r)] [els] ['haɪə(r)][ə; eɪ] [ruːm] ['sʌmweə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tɜː] [swel] , [æn; ən] - [ðæts] ['dredf(ə)l]

or	else	hire	a	room	somewhere	,	if	you	want	ter	swell	,	an	'	that's	dreadful
或者	别的	聘请	一个	房间	某处	,	如果	你	想	特尔	膨胀	,	一个	-	那就是	可怕

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

或者，如果你想住得舒心些，那就租个房间吧，但那可贵得要命。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [eɪnt] [tuː] [kəʊld] , [bɔɪz] [kæn; kən] [sliːp] - [raʊnd] - [məʊst] ['eniweə(r)] . "

When	the	weather	ain't	too	cold	,	boys	can	sleep	'	round	'	most	anywhere	.	"
什么时候	这	天气	不是	也	寒冷的	,	男孩们	能	睡觉	-	圆形的	-	最多	任何地方	.	"

天气不太冷的时候，男孩们几乎可以在任何地方过夜。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ?

"	How	does	it	happen	that	you	have	a	house	?
"	如何	做	它	发生	那	你	有	一个	房子	?

“你怎么会有房子？”

[duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ? "

Do	you	live	with	your	folks	?	"
做	你	居住	和	你的	各位	?	"

你和父母住在一起吗?

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] , [æn; ən] - ['nevə(r)][hæd; həd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][stɒp][ɪz] ['maɪti] [swel] ,

"	I	ain't	got	any	,	an	-	never	had	;	but	the	place	where	I	stop	is	mighty	swell	,
"	我	不是	得到	任何	,	一个	-	绝不	有	;	但	这	地方	在哪里	我	停止	是	强大的	膨胀	,

“我没有，也从来没有过；但我停留的地方非常棒。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , - [kɔːz]

I	can	tell	you	,	though	we	can't	go	home	till	after	dark	,	-	cause
我	能	告诉	你	,	尽管	我们	不能	去	家	直到	后	黑暗的	,	-	原因

我可以告诉你，虽然我们天黑以后才能回家，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði][fəʊks] [wɒt] ['haɪə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] .

I	don't	want	the	folks	what	hire	the	property	to	think	I	came	for	the	rent	.
我	不	想	这	各位	什么	聘请	这	财产	到	思考	我	来了	为了	这	租	.

我不想让租用这处房产的人认为我是为了租金而来。

" ['tedi] [wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][ɑːsk]

"	Teddy	was	mystified	by	this	reply	;	but	thought	it	advisable	not	to	ask
"	泰迪	曾是	困惑	经过	这	回复	;	但	想法	它	建议	不是	到	问

[fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] .

for	particulars	.
为了	细节	.

泰迪对这个回答感到困惑不解；但他认为最好不要追问细节。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [grʌb] ['eniweə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .

"	I	suppose	you	get	your	grub	anywhere	?	"	he	said	,	interrogatively	.
"	我	认为	你	得到	你的	幼虫	任何地方	?	"	他	说	,	疑问句	.

“我想你的食物是随便找个地方弄到的吧？”他问道。

" [jes] , [wen] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	Yes	,	when	I've	got	the	money	.
"	是的	,	什么时候	我已经	得到	这	钱	.

“是的，等我有钱了。”

[wen] [aɪ] [eɪnt] , [aɪ][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] .

When	I	ain't	,	I	go	without	.
什么时候	我	不是	,	我	去	没有	.

如果没钱，我就只能挨饿。

['siːɪn] - - [es] [haʊ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] ,

Seein	'	'	s	how	neither	of	us	has	had	any	breakfast	,
看到	-	-	s	如何	两者都不	的	我们	有	有	任何	早餐	,

鉴于我们俩都没吃早饭，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][gɪt] [faɪv] - [sent]

what	do	you	say	to	huntin	'	for	a	place	where	we	can	git	five	-	cent
什么	做	你	说	到	亨廷顿	-	为了	一个	地方	在哪里	我们	能	git	五	-	中心

[suːp] ?

soup	?
汤	?

咱们去找个地方买五分钱一碗的汤怎么样？

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['tedi] [laɪk] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['naɪðə(r)]

"	This	seemed	to	Teddy	like	a	necessity	,	inasmuch	as	he	had	had	neither
"	这	似乎	到	泰迪	喜欢	一个	必要性	,	因此	作为	他	有	有	两者都不

['sʌpə(r)] [nɔː(r)] ['brekfəst] ,

supper	nor	breakfast	,
晚餐	也不	早餐	,

“泰迪觉得这是没办法的事，因为他既没吃晚饭也没吃早饭。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['əʊvə(r)] [tuː] [pleɪts]

and	a	few	moments	later	the	boys	were	busily	employed	over	two	plates
和	一个	很少	时刻	之后	这	男孩们	是	忙碌地	受雇	超过	二	盘子

[ɒv; əv] [suːp] .

of	soup	.
的	汤	.

片刻之后，两个男孩便忙着享用两盘汤了。

[wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz] [endid] [ðə; ðɪ] [tuː] ,

When	the	meal	was	ended	the	two	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	结束	这	二	,

用餐结束后，两人.....

[huːz] ['əʊnli] ['bɪznəs] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] ,

whose	only	business	on	this	day	was	to	keep	beyond	the	reach	of	Skip	Jellison	,
谁	仅有的	商业	在	这	天	曾是	到	保持	超过	这	抵达	的	跳过	杰利森	,

他当天唯一的任务就是躲开斯基普·杰利森的追捕。

[wɔːkt] [ʌp] - [taʊn] [ðæt] ['tedi] [maɪt] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['djʊərɪŋ]

walked	up	-	town	that	Teddy	might	see	as	much	of	the	city	as	possible	during
步行	向上	-	镇	那	泰迪	可能	看	作为	很多	的	这	城市	作为	可能的	期间

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] ['aɪdlnəs] ,

his	enforced	idleness	,
他的	强制执行	懒惰	,

为了让泰迪在被迫闲暇期间尽可能多地游览这座城市，他步行去了城里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .

and	they	did	not	return	until	a	late	hour	.
和	他们	做过	不是	返回	直到	一个	晚的	小时	.

他们直到很晚才回来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pri'kɔːʃənz] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə]

After	a	great	many	precautions	,	and	an	unusual	amount	of	scurrying	to
后	一个	伟大的	许多	防范措施	,	和	一个	异常	数量	的	匆匆忙忙	到

[ænd; ənd][frəʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

经过多方预防措施和异常频繁的来回奔波之后，

['kærəts] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒp] ,

Carrots	conducted	his	friend	to	the	residence	in	the	rear	of	the	shop	,
胡萝卜	实施	他的	朋友	到	这	住宅	在	这	后部	的	这	店铺	,

胡萝卜把他的朋友带到了商店后面的住处，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [preɪzd] [ɪn][nəʊ] [stint] [tɜːmz] .

and	was	delighted	by	hearing	it	praised	in	no	stinted	terms	.
和	曾是	高兴极了	经过	听力	它	赞扬	在	不	吝啬	条款	.

听到它受到毫不吝啬的赞扬，他感到非常高兴。

" [ɪts] [greɪt] !

"	It's	great	!
"	它是	伟大的	!

“这很棒！

" ['tedi] [sed] , [ə'pruːvɪŋli] .

"	Teddy	said	,	approvingly	.
"	泰迪	说	,	赞许地	.

“泰迪赞许地说。”

" [ə; eɪ]['felə(r)] [ðæts] [gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['eni] [rʊmz; ruːmz] .

"	A	feller	that's	got	a	place	like	this	don't	need	to	hire	any	rooms	.
"	一个	伙计	那就是	得到	一个	地方	喜欢	这	不	需要	到	聘请	任何	房间	.

“拥有这样房子的人根本不需要租房间。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɛglɚ] [haʊs] , ['eni] [deɪ] . "

I'd	rather	have	it	than	a	reg'lar	house	,	any	day	.	"
ID	相当	有	它	比	一个	reg'lar	房子	,	任何	天	.	"

我宁愿要它，也不要普通的房子，任何时候都一样。

" [səʊ][hæd; həd][aɪ] , " [ðə; ðɪ] [praʊd] [prə'praɪətə(r)] [rɪ'plaɪd] ;

"	So	had	I	,	"	the	proud	proprietor	replied	;
"	所以	有	我	,	"	这	自豪的	业主	回复	;

“我也是，”这位自豪的店主回答道；

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [get] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] .

"	but	one	thing	is	that	you	can't	get	here	in	the	daytime	.
"	但	一	事物	是	那	你	不能	得到	这里	在	这	白天	.

但有一点需要说明，那就是你白天是到不了这里的。

[aɪ] ['rekən] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ]['felə(r)][wɒz; wəz]['lɪvɪn] - [ɪn] [ðiːz] ['bɒksɪz] , [ðeid] ['faɪə(r)][hɪm] [aʊt] .

I	reckon	if	they	knew	a	feller	was	livin	'	in	these	boxes	,	they'd	fire	him	out	.
我	估计	如果	他们	知道	一个	伙计	曾是	生活	-	在	这些	盒子	,	他们会	火	他	出去	.

我估计如果他们知道有人住在这些箱子里，就会把他开除。

" [ðen] ['kærəts] [brɔːt] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊvə(r)]

"	Then	Carrots	brought	forth	such	of	the	provisions	as	had	been	left	over
"	然后	胡萝卜	带来	前进	这样的	的	这	条款	作为	有	到过	左边	超过

然后，胡萝卜拿出了剩下的食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['iːvnɪŋz] [fiːst] ;

from	the	previous	evening's	feast	;
从	这	以前的	晚上	盛宴	;

前一晚宴上的食物；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [tɑːsk][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ælɪweɪ]

and	before	he	had	finished	this	task	a	shrill	whistle	from	the	alleyway
和	前	他	有	完成的	这	任务	一个	尖锐	哨	从	这	小巷

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kwɪkli] ,

caused	him	to	leap	to	his	feet	quickly	,
导致	他	到	飞跃	到	他的	脚	迅速地	,

他还没完成这项任务，巷子里就传来一声尖锐的哨声，吓得他迅速跳了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

as	he	exclaimed	:
作为	他	惊呼	:

他惊呼道：

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['tiːni] ['mæsi] [-] !

"	Now	,	there's	Teenie	Massey	ag'in	!
"	现在	,	有	少女	马西	再次	!

“现在，蒂妮·马西又出现了！”

[ai][duː; də] [wɪʃ] [id] [steɪ] [ə'weɪ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

I	do	wish	he'd	stay	away	once	in	a	while	.
我	做	希望	他会	停留	离开	一次	在	一个	尽管	.

我真希望他能偶尔远离我。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] ,

There	won't	be	any	room	for	three	of	us	to	sleep	here	,
那里	惯于	是	任何	房间	为了	三	的	我们	到	睡觉	这里	,

这里没有足够的空间供我们三个人睡觉。

[æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ] .

an	'	I'm	goin	'	to	tell	him	so	.
一个	-	我是	去	-	到	告诉	他	所以	.

我打算告诉他。

" [æz; əz] [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] ['kærəts] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['wɪs(ə)l] ,

"	As	he	ceased	speaking	Carrots	gave	vent	to	a	prolonged	whistle	,
"	作为	他	停止	请讲	胡萝卜	给予	发泄	到	一个	延长	哨	,

“他停止说话后，胡萝卜吹了一声长长的口哨，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	a	few	seconds	later	the	sound	as	of	some	one	climbing	over
和	一个	很少	秒	之后	这	声音	作为	的	一些	一	攀登	超过

[ðə; ði] [fens] [təʊld] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['mæsi] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv]

the	fence	told	that	Master	Massey	was	in	what	might	be	called	the	vestibule	of
这	栅栏	讲述	那	掌握	马西	曾是	在	什么	可能	是	称为	这	前厅	的

- ['rezɪdəns] .

Carrots's	residence	.
-	住宅	.

几秒钟后，传来有人翻越栅栏的声音，这表明马西少爷来到了胡萝卜住所的门厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['tiːni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [æt; ət] [iːz] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]

It	was	evident	that	Teenie	was	not	wholly	at	ease	when	he	made	his
它	曾是	明显	那	少女	曾是	不是	完全	在	舒适	什么时候	他	制成	他的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

很明显，蒂尼出场时显得不太自在。

['iːv(ə)n] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Even	one	who	had	never	seen	him	before	would	have	understood	there	was
甚至	一	WHO	有	绝不	已见	他	前	会	有	理解	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

something	on	his	mind	,
某物	在	他的	头脑	,

即使是以前从未见过他的人，也能看出他心事重重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] ['kærəts]

and	he	greeted	his	friends	in	such	a	peculiar	manner	as	to	cause	Carrots
和	他	问候	他的	朋友们	在	这样的	一个	奇特	方式	作为	到	原因	胡萝卜

[tuː; tə] [ɑːsk] :

to	ask	:
到	问	:

他用一种非常奇特的方式向朋友们问好，以至于胡萝卜不禁问道：

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[eɪnt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [ded] , [ɪz] [ðeə(r)] ? "

Ain't	any	of	your	folks	dead	,	is	there	?	"
不是	任何	的	你的	各位	死的	,	是	那里	?	"

你们家没人去世吧?

" [əʊ] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " ['tiːni] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	I'm	all	right	,	"	Teenie	replied	.
"	哦	,	我是	全部	正确的	,	"	少女	回复	.

“哦，我没事，”蒂妮回答道。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? "
" What made you think there was anything wrong ? "
" 什么 制成 你 思考 那里 曾是 任何事物 错误的 ? "

“是什么让你觉得出了什么问题？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] — [kaɪnd][ɜː(r)][kwɪə(r)] .
" Why , you look so — kind er queer .
" 为什么 , 你 看 所以 — 种类 呃 酷儿 .

“哎呀，你看上去好——呃，有点古怪。”

" ['tiːni] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'vɒlvɪŋ] [sʌm; səm] ['weɪti]
" Teenie was silent for a few moments , as if revolving some weighty
" 少女 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 作为 如果 旋转 一些 重
['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
question in his mind ,
问题 在 他的 头脑 ,

“蒂尼沉默了一会儿，似乎在思考某个重要的问题。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːst] ['əʊvə(r)] ,
and then , with the air of one who is determined to have the worst over ,
和 然后 , 和 这 空气 的 一 WHO 是 决定 到 有 这 最差 超过 ,
[sed] :
said :
说 :

然后，他一副决心要把最糟糕的情况彻底解决的神态，说道：

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['kærəts] !
" Look here , Carrots !
" 看 这里 , 胡萝卜 !

“看这里，胡萝卜！”

[aɪv] ['ælərz] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [eɪnt] [aɪ] ,
I've allers been a friend of yours , ain't I ,
我已经 过敏 到过 一个 朋友 的 你的 , 不是 我 ,

我一直都是你的朋友，不是吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [wɪð] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?
even if I have stood in with Skip Jellison once in a while ?
甚至 如果 我 有 站立 在 和 跳过 杰利森 一次 在 一个 尽管 ?

即使我偶尔会代替 Skip Jellison 出场?

" ['tiːni] [brɪŋz] [ðə; ði] " [kə'mɪtiz] " ['wɔːnɪŋ] .
" TEENIE BRINGS THE " COMMITTEE'S " WARNING .
" 少女 带来 这 " 委员会的 " 警告 .

“TEENIE带来了‘委员会’的警告。”

" [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['tiːni] .
" Course you have , Teenie .
" 课程 你 有 , 少女 .

“当然有，蒂妮。”

[wʌts] - - [juː; jʊ] ?
What's troublin ' you ?
是什么 - - 你 ?

什么事让你烦恼?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

" [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ai] ['wʌznt] ['æktɪn] - [dʒest][skweə(r)] , [səʊ][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [streɪt]

"	You	might	think	I	wasn't	actin	'	jest	square	,	so	I	wanted	to	have	it	straight
"	你	可能	思考	我	不是	肌动蛋白	-	笑话	正方形	,	所以	我	通缉	到	有	它	直的

. "

. "

. "

“你可能觉得我的行为不够光明磊落，所以我想把事情说清楚。”

" [hæv; həv] [wɒt] [streɪt] ?

"	Have	what	straight	?
"	有	什么	直的	?

“有什么直的？”

" ['kærəts] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Carrots	asked	impatiently	.
"	胡萝卜	问	不耐烦地	.

“胡萝卜不耐烦地问道。”

" - [baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][æn; ən] - [ai][stænd] .

"	'	Bout	how	you	an	'	I	stand	.
"	-	回合	如何	你	一个	-	我	站立	.

“关于你我之间的关系。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [met] [skɪp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — "

Now	,	you	see	,	I	met	Skip	this	afternoon	—	"
现在	,	你	看	,	我	遇见	跳过	这	下午	—	"

你看，我今天下午遇到了斯基普——”

" ['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Didn't	tell	him	where	I	lived	,	did	you	?
"	没有	告诉	他	在哪里	我	居住地	,	做过	你	?

你没告诉他我住在哪里，对吧?

" ['kærəts] [ɑːskt] , ['stɜːnli] .

"	Carrots	asked	,	sternly	.
"	胡萝卜	问	,	严厉地	.

“胡萝卜严肃地问道。”

" [kɔːs] [nɒt] .

"	Course	not	.
"	课程	不是	.

当然不是。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

What	do	you	take	me	for	?
什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] [juː; jʊ] . "

But	he	had	a	good	deal	to	say	'	bout	you	.	"
但	他	有	一个	好的	交易	到	说	-	回合	你	.	"

但他对你有很多话要说。

" [ɪf] [hiː; hi][doʊnt]['evə(r)] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['eni] - [hiː; hi][kæn; kən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

"	If	he	don't	ever	hurt	me	any	worse'n	he	can	with	his	tongue	,
"	如果	他	不	曾经	伤害	我	任何	-	他	能	和	他的	舌头	,

“如果他再也不用舌头伤害我，那他……”

[ai] ['rekən] [aɪl] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] . "

I	reckon	I'll	get	along	all	right	.	"
我	估计	患病的	得到	沿着	全部	正确的	.	"

我想我应该没问题。

" [hiː; hi] [sez] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˈfelə] [aʊt] [ɜː(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

"	He	says	he's	goin	'	to	drive	both	of	you	fellers	out	er	the	city	,
"	他	说道	他是	去	-	到	驾驶	两个都	的	你	伙计们	出去	呃	这	城市	,

他说他要把你们两个家伙赶出城。

[ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] . "

if	he	don't	do	anything	else	the	rest	of	the	year	.	"
如果	他	不	做	任何事物	别的	这	休息	的	这	年	.	"

如果他今年剩下的时间里什么都不做的话。

" [ðen] [hiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɒv; əv] [loʊfɪn] - ,

"	Then	he'll	have	a	chance	to	get	through	with	a	good	bit	of	loafin	'	,
"	然后	地狱	有	一个	机会	到	得到	通过	和	一个	好的	少量	的	洛芬	-	,

“然后他就有机会好好混一阵子了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ʌp] [æn; ən] - [dʌst] [dʒest] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] . "

for	we're	not	goin	'	to	get	up	an	'	dust	jest	to	please	him	.	"
为了	是	不是	去	-	到	得到	向上	一个	-	灰尘	笑话	到	请	他	.	"

因为我们不会为了取悦他而起身去掸灰。

" [bʌt; bət] [hiːz] [ˈɔːf(ə)l] [mæd] . "

"	But	he's	awful	mad	.	"
"	但	他是	可怕	疯狂的	.	"

但他非常生气。

" [ðæt] [doʊnt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] [ˈeni] .

"	That	don't	hurt	me	any	.
"	那	不	伤害	我	任何	.

“那对我没有任何伤害。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [bɔɪl] [ˈəʊvə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [keə(r)] . "

He	can	boil	over	if	he	wants	to	,	for	all	I	care	.	"
他	能	熬	超过	如果	他	想要	到	,	为了	全部	我	关心	.	"

他爱发火就发火吧，我才不在乎。

" [wel] , [naʊ] , [ˈkærəts] , [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get]

"	Well	,	now	,	Carrots	,	he	wanted	me	to	do	somethin	'	,	an	'	I	couldn't	get
"	出色地	,	现在	,	胡萝卜	,	他	通缉	我	到	做	某物	-	,	一个	-	我	不能	得到

[aʊt] [ɜː(r)] - - . "

out	er	promisin	'	.	"
出去	呃	-	-	.	"

“好吧，胡萝卜，他想让我做点什么，但我无法答应他。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

" [ðə; ði] [həʊst] [ɑːskt] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	the	host	asked	,	impatiently	.
"	这	主持人	问	,	不耐烦地	.

“主持人不耐烦地问道。”

" [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [mæd] ? "

"	You	won't	get	mad	?	"
"	你	惯于	得到	疯狂的	?	"

你不会生气吗?

" [kɔːs] [nɒt] , - [les] [jʊr; jər] [ˈgɪvɪn] - [ˈsʌmθɪn] - [əˈweɪ] [-] [ˌem ˈiː] . "

"	Course	not	,	'	less	you're	givin	'	somethin	'	away	ag'in	me	.	"
"	课程	不是	,	-	较少的	你是	给予	-	某物	-	离开	再次	我	.	"

“当然不会，除非你打算给我送点什么。”

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	He	wanted	me	to	bring	a	letter	down	here	.
"	他	通缉	我	到	带来	一个	信	向下	这里	.

“他想让我把一封信带到这里来。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][kaɪnd][ɜː(r)] [θɪŋks] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

You	see	,	he	kind	er	thinks	I	know	where	you	live	,
你	看	,	他	种类	呃	思考	我	知道	在哪里	你	居住	,

你看，他好像觉得我知道你住哪儿。

[æn; ən] - [səʊ][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][aɪ'd][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	so	he	told	me	I'd	got	to	take	it	.
一个	-	所以	他	讲述	我	ID	得到	到	拿	它	.

所以他告诉我我必须接受它。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [maɪ'self] , ['kærəts] , - [kɔːz] [hiː; hi] [hʌŋ] [raɪt] [ɒn] , [æn; ən] - [dʒest][æz; əz] -

I	couldn't	help	myself	,	Carrots	,	'	cause	he	hung	right	on	,	an	'	jest	as	likely's
我	不能	帮助	我	,	胡萝卜	,	-	原因	他	悬挂	正确的	在	,	一个	-	笑话	作为	-

我情不自禁，胡萝卜，因为他一直紧紧抓住不放，而且很可能……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[nɒt] [id] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θʌmpɪn] - [ɪf] [aɪ]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

not	he'd	have	given	me	a	thumpin	'	if	I	hadn't	done	it	.	"
不是	他会	有	给定	我	一个	砰砰	-	如果	我	之前没有	完毕	它	.	"

如果我没那么做，他肯定会狠狠揍我一顿。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	that's	all	right	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[fɪʃ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .

Fish	up	your	letter	.
鱼	向上	你的	信	.

把你的信捞出来。

" ['tiːni] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɔɪld] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Teenie	drew	from	his	pocket	a	piece	of	soiled	paper	and	gave	it	to
"	少女	画	从	他的	口袋	一个	片	的	脏的	纸	和	给予	它	到

['kærəts] ,

Carrots	,
胡萝卜	,

“蒂尼从口袋里掏出一张脏兮兮的纸，递给了胡萝卜。”

[huː] , [wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

who	,	with	the	candle	in	his	hand	,
WHO	,	和	这	蜡烛	在	他的	手	,

他手里拿着蜡烛，

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]['grævəti] .

opened	it	carefully	and	with	an	air	of	the	utmost	gravity	.
打开	它	小心	和	和	一个	空气	的	这	极致	重力	.

他小心翼翼地打开了它，神情极其严肃。

['fɔːtʃənətli] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

Fortunately	,	so	far	as	the	better	understanding	of	this	story	is	concerned	,
幸运的是	,	所以	远的	作为	这	更好的	理解	的	这	故事	是	担心的	,

幸运的是，就更好地理解这个故事而言，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['tedi] ;

the	**important**	**document**	**was**	**preserved**	**by**	**Teddy**	**;**
这	重要的	文档	曾是	保存完好	经过	泰迪	;

这份重要文件被泰迪保存了下来;

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

therefore	**we**	**are**	**enabled**	**to**	**give**	**an**	**exact**	**copy**	**of**	**it**	**:**
所以	我们	是	已启用	到	给	一个	精确的	复制	的	它	:

因此，我们能够提供它的精确副本:

[bɪ'weə(r)]

beWArE

提防

提防

[gɪt] [ɔː(r)][daɪ]

GiT	**or**	**Dy**
git	或者	迪

GiT 或 Dy

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] -

this	**is**	**the**	**LArst**
这	是	这	-

这是 LARST

-

WORnin

-

沃宁

[ðə; ði][nɛks] [taɪm]

THe	**Nex**	**tiMe**
这	下一个	时间

下一次

['kɒmz]

Comes

来

来

[dɛθ] .

Deth	**.**
死亡	.

死亡。

[ðə; ði] -

the	**ComMiTE**
这	-

委员会

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['pɑːtnə] .

THE	**PARTNERS**	**.**
这	合作伙伴	.

合伙人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['kærəts] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ðə; ði]

It	**was**	**fully**	**five**	**minutes**	**before**	**Carrots**	**succeeded**	**in**	**deciphering**	**the**
它	曾是	完全	五	分钟	前	胡萝卜	成功了	在	破译	这

整整过了五分钟，胡萝卜才成功破译了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['letə(r)] [brɔːt] [baɪ] ['tiːni] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
letter brought by Teenie , and then he pretended to treat the matter as a
信 带来 经过 少女 , 和 然后 他 假装 到 对待 这 事情 作为 一个
[hjuːdʒ][dʒəʊk] .
huge joke .
巨大的 开玩笑 .

蒂妮带来了一封信，然后他假装把这件事当成一个巨大的玩笑。

" [waɪ] , [skɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] ['prɪti] [naɪ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ['gɛtɪn] - [ʌp] [ðæt] [θɪŋ] , "
" Why , Skip must have spent pretty nigh the whole day gettin ' up that thing , "
" 为什么 , 跳过 必须 有 花费 漂亮的 夜 这 所有的 天 获得 - 向上 那 事物 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“哎呀，斯基普肯定花了几乎一整天的时间才把那东西弄起来，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [tuː; tə] ['tedi] .
as he handed the missive to Teddy .
作为 他 递交 这 信函 到 泰迪 .

他把信递给了泰迪。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "
" I wonder what he made the moon there for ? "
" 我 想知道 什么 他 制成 这 月亮 那里 为了 ? "

“我很好奇他为什么要在那里造月亮？”

" [muːn] ? " ['tiːni] [rɪ'piːtɪd] .
" Moon ? " Teenie repeated .
" 月亮 ? " 少女 重复 .

“月亮？”蒂妮重复道。

" [waɪ] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skʌl] ,
" Why , he told me it was a skull ,
" 为什么 , 他 讲述 我 它 曾是 一个 颅骨 ,

“他告诉我那是一个头骨，”

[wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪð] [bəʊnz] [ɒn][ðə; ði][saɪdz] , [-] ['paɪrəts] [hæv; həv]
with a dagger underneath it and with bones on the sides , same's pirates have
和 一个 匕首 下 它 和 和 骨头 在 这 侧面 , 一样的 海盗 有
[ɒn][ðeə(r)][flægz] ;
on their flags ;
在 他们的 旗帜 ;

旗帜下方有一把匕首，两侧有骨头，与海盗旗帜上的图案相同；

[æn; ən] - [ðə; ði] [tuː] ['kɔːfɪnz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)]['felə(r)] . "
an ' the two coffins was for you an ' the other feller . "
一个 - 这 二 棺材 曾是 为了 你 一个 - 这 其他 伙计 . "

这两口棺材是给你和另一个人的。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['dʌfə] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ?
" Who are the two duffers down there at the bottom ?
" WHO 是 这 二 笨蛋 向下 那里 在 这 底部 ?

“下面那两个笨蛋是谁？”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['paɪrəts] ? "
A couple of pirates ? "
一个 夫妻 的 海盗 ? "

一对海盗？

" [nəʊ] ; ['ðer] [ðə; ði] [kə'mɪti] , " ['tiːni] [ɪk'spleɪnd] .
" No ; they're the committee , " Teenie explained .
" 不 ; 它们是 这 委员会 , " 少女 解释 .

“不，他们是委员会，”蒂妮解释道。

" [ai] [spəʊz] [wʌn][ɒv; əv] - [ɛmz] [skɪp] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðərz] [sɪd] . "
" I s'pose one of ' em's Skip , an ' the other's Sid . "
" 我 假设 一 的 - em's 跳过 , 一个 - 这 其他的 西德 . "

“我猜其中一个是斯基普，另一个是西德。”

" [səʊ] [sɪdz] ['teɪkən][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ; [hiːz] [gɒn] [tuː; tə]['draɪvɪn] - [bɔɪz] [aʊt][ɜː(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
" So Sid's taken a hand in this ; he's gone to drivin ' boys out er the town ,
" 所以 西德的 已采取 一个 手 在 这 ; 他是 已消失 到 驾驶 - 男孩们 出去 呃 这 镇 ,

“所以西德也参与其中了；他把那些男孩赶出了镇子。”

[hæz; həz][hiː; hi] ?
has he ?
有 他 ?

是吗?

[wel] , [sɪdz] [ə; eɪ][naɪs] [plʌm] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
Well , Sid's a nice plum to do anything of the kind !
出色地 , 西德的 一个 好的 李子 到 做 任何事物 的 这 种类 !

嗯，西德是个很讨人喜欢的人，做这种事肯定没问题!

- [tiː]['ɪz(ə)nt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [raɪt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
' T isn't more'n a month ago since he was gettin ' right down on his knees ,
- T 不是 更多 一个 月 前 自从 他 曾是 获得 - 正确的 向下 在 他的 膝盖 ,

就在不到一个月前，他还跪倒在地。

- - [skɪp] [tuː; tə] [let] [hɪm] [steɪ] [tuː; tə] [blæk] [buːts] .
coaxin ' Skip to let him stay to black boots .
- - 跳过 到 让 他 停留 到 黑色的 靴子 .

哄着 Skip 让他留下来穿黑色靴子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd][ɑːsk] [skɪp] ['dʒɛlɪsən][tuː; tə] - [ləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
It would be a mighty long while before I'd ask Skip Jellison to ' low me to
它 会 是 一个 强大的 长的 尽管 前 ID 问 跳过 杰利森 到 - 低的 我 到
[duː; də] ['eniθɪŋ] ! "
do anything ! "
做 任何事物 ! "

我离请求斯基普·杰利森允许我做任何事，还有很长一段时间呢!

" [ðem; ðəm] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] [θɪk] [naʊ] .
" Them two are awful thick now .
" 他们 二 是 可怕 厚的 现在 .

“他们俩现在真是太固执了。”

[kaɪnd][ɜː(r)][stænd][ɪn] ['pɑːdnə(r)] , [ai] ['rekən] .
Kind er stand in pardners , I reckon .
种类 呃 站立 在 伙伴们 , 我 估计 .

我觉得，Kind er stand in pardners 应该挺好的。

[sɪd]
Sid
西德

西德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[sez] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] ['fʊltən] ['feri] [ɒn][ðə; ði] ['brʊklɪn] [saɪd] ,

says	he's	goin	'	to	run	Fulton	Ferry	on	the	Brooklyn	side	,
说道	他是	去	-	到	跑步	富尔顿	渡船	在	这	布鲁克林	边	,

他说他要去布鲁克林那边经营富尔顿渡轮公司。

[æn; ən] - [skɪps] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [end] ,

an	'	Skip's	to	take	care	of	this	end	,
一个	-	跳过	到	拿	关心	的	这	结尾	,

Skip会负责处理这部分工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [draɪv] [ðə; ði]['felə(r)][frɒm; frəm]['særəˌnæk] [ə'weɪ] . "

as	soon	as	they	drive	the	feller	from	Saranac	away	.	"
作为	很快	作为	他们	驾驶	这	伙计	从	萨拉纳克	离开	.	"

他们一把萨拉纳克的那家伙赶走就走了。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [eɪ] ?

"	Oh	,	they	are	,	eh	?
"	哦	,	他们	是	,	嗯	?

“哦，是啊？”

[wel] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði][dʒɒb] [ðev] [gɒt][ɒn][hænd]

Well	,	p'rhaps	it'll	be	a	good	while	before	they	finish	up	the	job	they've	got	on	hand
出色地	,	或许	它将	是	一个	好的	尽管	前	他们	结束	向上	这	工作	他们有	得到	在	手

,

,

,

嗯，或许他们还需要一段时间才能完成手头的工作。

[səʊ][aɪ] [ges] [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [ðeə'selvz] ['wɜːkɪn] - [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

so	I	guess	they	won't	hurt	theirselves	workin	'	this	season	.
所以	我	猜测	他们	惯于	伤害	他们自己	工作	-	这	季节	.

所以我想他们这个赛季工作应该不会伤到自己。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tedi] ?

What	do	you	think	about	it	,	Teddy	?
什么	做	你	思考	关于	它	,	泰迪	?

泰迪，你觉得怎么样?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]['særəˌnæk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	The	young	gentleman	from	Saranac	made	no	reply	,
"	这	年轻的	绅士	从	萨拉纳克	制成	不	回复	,

来自萨拉纳克的这位年轻先生没有作任何回应。

[bʌt; bət]['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]

but	folded	the	paper	carefully	and	put	it	in	his	pocket	,	as	if	for
但	折叠	这	纸	小心	和	放	它	在	他的	口袋	,	作为	如果	为了

['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] .

future	reference	.
未来	参考	.

但他小心翼翼地将纸折叠起来，放进口袋里，好像是为了以备将来参考。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What're	you	goin	'	to	do	'	bout	it	?
"	是什么	你	去	-	到	做	-	回合	它	?

你打算怎么办?

" ['tiːni] [ɑːskt] , [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] ['kærəts] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] .

"	Teenie	asked	,	so	earnestly	that	Carrots	looked	at	him	suspiciously	.
"	少女	问	,	所以	切实	那	胡萝卜	看起来	在	他	可疑地	.

“蒂尼问道，语气非常认真，以至于胡萝卜怀疑地看着他。”

" [duː; də] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Do - bout it ?
" 做 - 回合 它 ?

“怎么办？”

" [ðə; ði][ˈlætə(r)] [rɪˈplaɪd] .
" the latter replied .
" 这 后者 回复 .

后者回答道。

" [waɪ] , [let] [hɪm] [gəʊ] [əˈhed] .
" Why , let him go ahead .
" 为什么 , 让 他 去 前方 .

“为什么不让他先走呢？”

[wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
What else can we do ?
什么 别的 能 我们 做 ?

我们还能做些什么?

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈbetə(r)] - [ˈlʊkɪn] - [ˈpɪktʃəz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪd] [ðeə(r)] ,
I've seen a good many better - lookin ' pictures than he made there ,
我已经 已见 一个 好的 许多 更好的 - 在看 - 图片 比 他 制成 那里 ,

我见过比他拍的那些好看得多的照片。

[æn; ən] - [ɪf] [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [ˈenibɒdi] . "
an ' if that's all he does he won't hurt anybody . "
一个 - 如果 那就是 全部 他 做 他 惯于 伤害 任何人 . "

如果他只做这些事，他就不会伤害任何人。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , [ˈkærəts] :
" But see here , Carrots :
" 但 看 这里 , 胡萝卜 :

但是你看，胡萝卜：

[skɪp] [sez] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [taʊn] [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ɪn] [wɪð] [ˈtedi] ,
Skip says you'll have to leave this town if you stand in with Teddy ,
跳过 说道 你会 有 到 离开 这 镇 如果 你 站立 在 和 泰迪 ,

Skip说，如果你和Teddy站在一起，你就得离开这个镇子。

[æn; ən] - [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)l] [hɒt] . "
an ' he's goin ' to make it awful hot . "
一个 - 他是 去 - 到 制作 它 可怕 热的 . "

他会让天气变得非常热。

" [wel] , [ai] [spəʊz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ; [səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz] [ˈtɔːkɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Well , I s'pose if he can do that he will ; so what's the use talkin ' ' bout it ?
" 出色地 , 我 假设 如果 他 能 做 那 他 将要 ; 所以 是什么 这 使用 谈话 - - 回合 它 ?

“嗯，我想如果他能做到，他就会去做；所以谈论这件事有什么用呢？”

[wiː; wi][kænt] [help] [ˈeniθɪŋ] , [æz; əz][ai] [siː] .
We can't help anything , as I see .
我们 不能 帮助 任何事物 , 作为 我 看 .

依我看，我们什么也做不了。

" ['tiːni] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['sætɪsfaɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Teenie understood that his friend was not absolutely satisfied regarding his
" 少女 理解 那 他的 朋友 曾是 不是 绝对地 使满意 关于 他的
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
connection with the matter ,
联系 和 这 事情 ,

“蒂尼明白他的朋友对他在这件事上的关系并不完全满意，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs]
and therefore refused to make any explanation as to what his future course
和 所以 拒绝 到 制作 任何 解释 作为 到 什么 他的 未来 课程
[mait] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

因此，他拒绝就其未来的计划做出任何解释。

[ðɪs] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ['trʌbld] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kærəts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]
This lack of confidence troubled the messenger ; for Carrots was a particular
这 缺少 的 信心 麻烦 这 信使 ; 为了 胡萝卜 曾是 一个 特别的
[frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
friend of his ,
朋友 的 他的 ,

这种缺乏信心让信使感到不安；因为胡萝卜是他的一位特别要好的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɪm'peə(r)][ðə; ði]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn]
and he did not wish anything to impair the kindly feeling existing between
和 他 做过 不是 希望 任何事物 到 妨害 这 亲切地 感觉 现存的 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他不希望任何事损害他们之间存在的友好关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] ['kærəts] [sed] :
So he was glad when Carrots said :
所以 他 曾是 高兴的 什么时候 胡萝卜 说 :

所以当胡萝卜说：

" [ai] [eɪnt] [blæmɪn] - [juː; jʊ] , ['tiːni] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] :
" I ain't blamin ' you , Teenie ; but I can tell you one thing sure :
" 我 不是 责备 - 你 , 少女 ; 但 我 能 告诉 你 一 事物 当然 :

“我不是在责怪你，蒂妮；但我可以肯定地告诉你一件事：

[wɒt] [eɪnt] [nəʊn] [kænt][biː; bi][təʊld] .
what ain't known can't be told .
什么 不是 已知 不能 是 讲述 .

未知之事，无从知晓。

[ɪf] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [ʃʊd; ʃəd] - [ləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒest] [ə'baʊt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [θʌmp] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɜː(r)]
If Skip Jellison should ' low he was jest about goin ' to thump the life out er
如果 跳过 杰利森 应该 - 低的 他 曾是 笑话 关于 去 - 到 扑通 这 生活 出去 呃
[juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] [ai] [sed] ,
you if you didn't repeat everything I said ,
你 如果 你 没有 重复 一切 我 说 ,

如果Skip Jellison说他开玩笑说，如果你不复述我说的话，他就要揍你一顿，

[waɪ] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

why	,	you	might	have	to	give	up	.
为什么	,	你	可能	有	到	给	向上	.

为什么？你可能不得不放弃。

[səʊ][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tɔːk] .

So	I	don't	think	it's	best	for	us	to	have	any	talk	.
所以	我	不	思考	它是	最好的	为了	我们	到	有	任何	讲话	.

所以我觉得我们最好不要谈话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [tel] [weə(r)] [aɪm]['lɪvɪn] - . "

Of	course	I'm	sure	you	won't	tell	where	I'm	livin	'	.	"
的	课程	我是	当然	你	惯于	告诉	在哪里	我是	生活	-	.	"

当然，我相信你不会泄露我住在哪里。

" [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] - [baʊt] [ðæt] , ['kærəts] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	wouldn't	say	a	word	'	bout	that	,	Carrots	,	an	'	you	know	it	.	"
"	我	不会	说	一个	单词	-	回合	那	,	胡萝卜	,	一个	-	你	知道	它	.	"

“我对此一个字都不会说，胡萝卜，你知道的。”

" [ai] [bliːv] [juː; jʊ] , ['tiːni] , [ai] [bliːv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

"	I	b'lieve	you	,	Teenie	,	I	b'lieve	you	;	but	you	understand	how	things	are
"	我	相信	你	,	少女	,	我	相信	你	;	但	你	理解	如何	事物	是

['wɜːkɪn] - .

workin	'	.
工作	-	.

“我相信你，蒂尼，我相信你；但你也明白事情的运作方式。”

['tedi] [æn; ən] - [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [həʊl] [dʒest] [naʊ] , [æn; ən] - [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]

Teddy	an	'	me	are	in	a	pretty	bad	hole	jest	now	,	an	'	we've	got	to	be
泰迪	一个	-	我	是	在	一个	漂亮的	坏的	洞	笑话	现在	,	一个	-	我们已经	得到	到	是

['keəf(ə)l] .

careful	.
小心	.

泰迪和我现在处境非常糟糕，我们必须小心谨慎。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kaɪnd][ɜː(r)] [tel] [ˌjuː 'es][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wɒt] [skɪp][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv]['dɔɪɪn]

If	you	could	kind	er	tell	us	once	in	a	while	what	Skip	was	thinkin	'	of	doin
如果	你	可以	种类	呃	告诉	我们	一次	在	一个	尽管	什么	跳过	曾是	思考	-	的	做

- ,

'	,
-	,

如果你能偶尔告诉我们一下Skip在想什么，那就太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [ə'lɒŋ] ; [bʌt; bət][ai][woʊnt][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] - ['freid] ,

it	might	help	along	;	but	I	won't	ask	it	in	case	you're	'	fraid	,
它	可能	帮助	沿着	;	但	我	惯于	问	它	在	案件	你是	-	害怕	,

或许会有帮助；但我不会问，免得你害怕。

- [kɔːz] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [get] ['eni] ['ʌðə(r)] ['felə(r)][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] . "

'	cause	I	don't	want	ter	get	any	other	feller	in	a	scrape	.	"
-	原因	我	不	想	特尔	得到	任何	其他	伙计	在	一个	刮	.	"

因为我不想让其他人惹上麻烦。

" [aɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən] , ['kærəts] ; [æn; ən] - [naʊ] [ai] ['rekən] [aɪ'd]['betə(r)][biː; bi][gɔɪn] - .

"	I'll	do	all	I	can	,	Carrots	;	an	'	now	I	reckon	I'd	better	be	goin	'	.
"	患病的	做	全部	我	能	,	胡萝卜	;	一个	-	现在	我	估计	ID	更好的	是	去	-	.

“我会尽我所能，胡萝卜；现在我想我最好走了。”

['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ai][mʌst; məst] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

Mother	told	me	I	must	come	home	to	-	night	.	"
母亲	讲述	我	我	必须	来	家	到	-	夜晚	.	"

母亲告诉我今晚必须回家。

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mæn] .
" All right , old man .
" 全部 正确的 , 老的 男人 .

“好的，老头。”

[biː; bi][ʃʊə(r)] , [wen] [juː; jʊ][get][ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ðæt] [skɪp] [eɪnt] ['wɑːtʃɪn] -
Be sure , when you get on the street , that Skip ain't watchin '
是 当然 , 什么时候 你 得到 在 这 街道 , 那 跳过 不是 观看 -

记住，当你走上街头时，一定要确保斯基普没在看着你。

[soʊz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [juːv] [biːn] . "
so's to find out where you've been . "
所以也是 到 寻找 出去 在哪里 你已经 到过 . "

所以，也要弄清楚你去过哪里。

" [hiː; hi][kænt][biː; bi] - [raʊnd][hɪə(r)] , - [kɔːz] [aɪ][went] [ʌp][tuː; tə]['sʌpə(r)] [fɜːst] ,
" He can't be ' round here , ' cause I went up to supper first ,
" 他 不能 是 - 圆形的 这里 , - 原因 我 去 向上 到 晚餐 第一的 ,

“他不可能在附近，因为我先上去吃晚饭了。”

[æn; ən] - [wɔːkt] [raɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪn] - [hɪm] .
an ' walked right down from the house without seein ' him .
一个 - 步行 正确的 向下 从 这 房子 没有 看到 - 他 .

然后径直从房子里走下来，没看到他。

" [ðen] ['tiːni] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
" Then Teenie took his departure ,
" 然后 少女 采取 他的 离开 ,

然后蒂尼就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [skɪps] [rɒθ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
and the victims of Master Skip's wrath were left alone to discuss the
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

于是，那些遭受斯基普大师怒火的受害者们被留下来单独讨论这件事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
which was certainly beginning to look serious for them .
哪个 曾是 当然 开始 到 看 严肃的 为了 他们 .

这对他们来说无疑开始变得非常严重了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Now what do you think ' bout it ?
" 现在 什么 做 你 思考 - 回合 它 ?

“你觉得怎么样？”

" ['kærəts] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['tiːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
" Carrots asked , after seeing Teenie over the fence .
" 胡萝卜 问 , 后 看到 少女 超过 这 栅栏 .

“胡萝卜”透过栅栏看到蒂尼后问道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [æz; əz] [ɪts] ['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
" Well , I don't see as it's any different from what it was before .
" 出色地 , 我 不 看 作为 它是 任何 不同的 从 什么 它 曾是 前 .

“嗯，我看不出它和以前有什么不同。”

[wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

We	knew	he	was	bound	to	drive	me	away	,
我们	知道	他	曾是	边界	到	驾驶	我	离开	,

我们知道他肯定会赶我走。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['laɪkli] [id] [stɒp] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [hiːz] [dʌn] .

an	'	it	wasn't	likely	he'd	stop	after	what	little	he's	done	.
一个	-	它	不是	可能	他会	停止	后	什么	小的	他是	完毕	.

而且他不太可能在做了这么多事之后就停下来。

[naʊ] , ['kærəts] , [ðeəz; ðəz][dʒest] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

Now	,	Carrots	,	there's	jest	this	much	about	it	:
现在	,	胡萝卜	,	有	笑话	这	很多	关于	它	:

好了，胡萝卜，关于这件事，我只能说这么多玩笑：

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] ['eni] [fʌs] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

you	wouldn't	be	in	any	fuss	with	him	if	it	wasn't	for	me	,
你	不会	是	在	任何	大惊小怪	和	他	如果	它	不是	为了	我	,

如果不是因为我，你也不会跟他闹矛盾。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən][skweə(r)] [θɪŋz] [ʌp] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [baɪ] ['seɪɪn] - [juːv] [ʃʊk] [ˌem 'iː] .

an	'	you	can	square	things	up	this	very	minute	by	sayin	'	you've	shook	me	.
一个	-	你	能	正方形	事物	向上	这	非常	分钟	经过	说	-	你已经	摇晃	我	.

你现在就可以跟我摊牌，只要说你让我震惊了。

[waɪ] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	not	do	it	?	"
为什么	不是	做	它	?	"

为什么不做呢?

" - [kɔːz] [aɪ][kaɪnd][ɜː(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , ['tedi] , [æn; ən] - [ðen] , [-] ,

"	'	Cause	I	kind	er	like	you	,	Teddy	,	an	'	then	,	ag'in	,
"	-	原因	我	种类	呃	喜欢	你	,	泰迪	,	一个	-	然后	,	再次	,

“因为我有点喜欢你，泰迪，然后，再次，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [skɪp] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['noʊɪn] - [id] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də] [wɒt] [hiː; hi]

I	wouldn't	give	Skip	the	satisfaction	of	knowin	'	he'd	made	me	do	what	he
我	不会	给	跳过	这	满意	的	知道	-	他会	制成	我	做	什么	他

['wɒntɪd] . "

wanted	.	"
通缉	.	"

我不想让斯基普得逞，让他知道他让我做了他想让我做的事。

" ['betə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] . "

"	Better	that	than	have	to	go	out	of	the	business	.	"
"	更好的	那	比	有	到	去	出去	的	这	商业	.	"

“总比关门大吉强。”

" [aɪ] ['ʃɑːnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	I	sha'n't	do	anything	of	the	kind	.
"	我	不会	做	任何事物	的	这	种类	.

“我绝不会做那种事。”

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] ['sʌmhaʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ'd]

I	reckon	you	an	'	I	can	fix	things	up	somehow	,	an	'	I'll	tell	you	what	I'd
我	估计	你	一个	-	我	能	使固定	事物	向上	不知何故	,	一个	-	患病的	告诉	你	什么	ID

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

我觉得你我总能找到办法解决问题，我会告诉你我想要什么。

['tedi] .
Teddy .
泰迪 .

泰迪熊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['bɛtərən] [ai] ,
It seems as if you knew how to manage better'n I ,
它 似乎 作为 如果 你 知道 如何 到 管理 比 我 ,

看来你比我更懂得如何管理，

[æn; ən] - [waɪ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][gəʊ][ɪn'tɜː(r)] [pɑːrdnɜ-ʃɪp] ?
an ' why wouldn't it be a good idea to go inter pardnership ?
一个 - 为什么 不会 它 是 一个 好的 主意 到 去 间 伙伴关系 ?

为什么跨界合作不是一个好主意呢?

[ai][kæn; kən] [ɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] - - [buːts] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [baɪ]
I can earn as much money in pleasant weather blackin ' boots as you will by
我 能 赚 作为 很多 钱 在 令人愉快的 天气 - - 靴子 作为 你 将要 经过
['sɛlɪn] - ['peɪpəz] ,
sellin ' papers ,
销售 - 文件 ,

天气好的时候，我擦鞋挣的钱跟你卖报纸挣的钱一样多。

[æn; ən] - [aɪl] - [griː] [nɒt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [sent] [mə'rɛn] [juː; jʊ] .
an ' I'll ' gree not to spend a cent more'n you .
一个 - 患病的 - 绿 不是 到 花费 一个 中心 更多 你 .

我同意不会比你多花一分钱。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ] , [æn; ən] - [seɪ] [wɒt] [wiːl; wil][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [grʌb] ,
You shall take care of the cash , an ' say what we'll have for grub ,
你 将 拿 关心 的 这 现金 , 一个 - 说 什么 出色地 有 为了 幼虫 ,

你负责保管现金，并告诉我们吃什么。

[æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
an ' all that sort of thing . "
一个 - 全部 那 种类 的 事物 . "

以及诸如此类的事情。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ɪn'tɜː(r)] ['bɪznəs] , [eɪ] ? "
" You want us to go inter business , eh ? "
" 你 想 我们 到 去 间 商业 , 嗯 ? "

“你想让我们搞商业合作，是吗？”

" [ðæts] [dʒest][ˌaɪ 'tiː] .
" That's jest it .
" 那就是 笑话 它 .

开玩笑啦。

- ['tedi] [æn; ən] - ['kærəts] . -
' Teddy an ' Carrots . '
- 泰迪 一个 - 胡萝卜 . -

“泰迪和胡萝卜。”

[maɪ] [neɪm] [doʊnt] [saʊnd] ['veri] [wel] .
My name don't sound very well .
我的 姓名 不 声音 非常 出色地 .

我的名字听起来不太好听。

[mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ; [bʌt; bət] [ðen] ['noʊˌbɑːdiːd] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ment] . "
Might call it Joseph ; but then nobody'd know who you meant . "
可能 称呼 它 约瑟夫 ; 但 然后 没人会 知道 WHO 你 意思是 . "

或许可以叫他约瑟夫，但那样就没人知道你指的是谁了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi] - ['θəːstən] [æn; ən] - ['wɪljəmz] , - [ɒv; əv] [kɔːs] .
" It ought ter be ' Thurston an ' Williams , ' of course .
" 它 应该 特尔 是 - 瑟斯顿 一个 - 威廉姆斯 , - 的 课程 .

“当然应该是'瑟斯顿和'威廉姆斯。”

['pɑːdnə(r)] [doʊnt] [juːz] [ðeə(r)] [fɜːst] [nems] . "
Pardners don't use their first names . "
伙伴们 不 使用 他们的 第一的 姓名 . "

合伙人之间不使用名字。

" [naʊ] [juːv] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Now you've struck it ?
" 现在 你已经 击 它 ?

现在你已经击中它了?

" ['kærəts] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Carrots cried in delight .
" 胡萝卜 哭 在 喜 .

“胡萝卜高兴地叫了起来。”

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [wæk] ?
" Is it a whack ?
" 是 它 一个 猛击 ?

“这是重击吗? ”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

[第97页]

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['weɪti] ['mætə(r)] ['set(ə)ld] :
" It is , " Teddy replied gravely , and thus was a very weighty matter settled :
" 它 是 , " 泰迪 回复 严重地 , 和 因此 曾是 一个 非常 重 事情 定居 :

“的确如此,”泰迪严肃地回答道，就这样，一件非常重要的事情解决了:

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'nekʃn] [fɔːmd] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɒsəbli] [nɒt] [rɪ'siːv] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
a business connection formed which might possibly not receive any great amount of
一个 商业 联系 形成 哪个 可能 可能 不是 收到 任何 伟大的 数量 的
[ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] ,
attention from the newspaper reporters ,
注意力 从 这 报纸 记者 ,

建立起的商业联系可能不会引起报社记者的过多关注。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [fɜːm] .
but a solid one in the opinion of the members composing the firm .
但 一个 坚硬的 一 在 这 观点 的 这 成员 构成 这 公司 .

但在公司成员看来，这是一个稳固的实体。

" [ðen] [hɪrz] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪv] [gɒt] [ɒn] [hænd] , " [ænd; ənd] ['kærəts] ['emptid] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]
" Then here's the money we've got on hand , " and Carrots emptied his pockets
" 然后 这里是 这 钱 我们已经 得到 在 手 , " 和 胡萝卜 清空 他的 口袋
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“那么，这就是我们手头所有的钱,”胡萝卜立刻掏空了口袋。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [æn; ən] - [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] ['evri] [naɪt] [dʒest] [haʊ] [wiː; wi] [stænd] . "
" You keep the whole an ' we can tell every night jest how we stand . "
" 你 保持 这 所有的 一个 - 我们 能 告诉 每一个 夜晚 笑话 如何 我们 站立 . "

“你保留全部，我们每晚都可以告诉彼此我们的立场。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [pʊt][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ['kærəts] .

"	But	you	mustn't	put	in	all	your	money	,	Carrots	.
"	但	你	不得	放	在	全部	你的	钱	,	胡萝卜	.

“但是你不能把所有的钱都投进去，胡萝卜。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['hævnt] [gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] , [æn; ən] - [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)] .

You	see	,	I	haven't	got	as	much	,	an	-	that	wouldn't	be	fair	.
你	看	,	我	还没有	得到	作为	很多	,	一个	-	那	不会	是	公平的	.

你看，我没那么多钱，那样做不公平。

" [ðen] ['tedi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] , [wɪtʃ] [kən'sistid] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]

"	Then	Teddy	counted	his	wealth	,	which	consisted	,	including	the	profits	made	on	the
"	然后	泰迪	计数	他的	财富	,	哪个	由……组成	,	包括	这	利润	制成	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] , [ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] [sents] .

newspapers	,	of	forty	-	three	cents	.
报纸	,	的	四十	-	三	分	.

“然后泰迪清点了一下他的财产，包括报纸的利润在内，一共是 43 美分。

" [ðæts] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	size	of	it	.
"	那就是	这	尺寸	的	它	.

“它的大小就是这样。”

[juː; jʊ][pʊt][ɪn][dʒest][æz; əz] [mʌtʃ] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [stɑːt] [feə(r)] , " [sed] ['tedi] .

You	put	in	jest	as	much	,	an	-	we'll	start	fair	,	"	said	Teddy	.
你	放	在	笑话	作为	很多	,	一个	-	出色地	开始	公平的	,	"	说	泰迪	.

“只要你多开玩笑，我们就能公平地开始，”泰迪说。

['kærəts] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

Carrots	insisted	that	it	would	be	better	for	him	to	contribute	the	entire
胡萝卜	坚持	那	它	会	是	更好的	为了	他	到	贡献	这	全部的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ;

amount	of	his	capital	;
数量	的	他的	首都	;

胡萝卜坚持认为，他最好还是投入全部资金；

[bʌt; bət] ['tedi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

but	Teddy	refused	to	listen	to	anything	of	the	kind	,	and	,	finally	,
但	泰迪	拒绝	到	听	到	任何事物	的	这	种类	,	和	,	最后	,

但泰迪拒绝听取任何此类解释，最终，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [kæ'ʃiəs] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɒkɪt] ,

the	question	was	settled	by	the	cashier's	putting	into	one	particular	pocket	,
这	问题	曾是	定居	经过	这	收银员	推杆	进入	一	特别的	口袋	,

收银员把东西放进某个特定的口袋里，问题就此解决了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['eɪti]

which	was	to	be	reserved	for	the	use	of	the	firm	,	the	sum	of	eighty
哪个	曾是	到	是	预订的	为了	这	使用	的	这	公司	,	这	和	的	八十

- [sɪks] [sents] .

-	six	cents	.
-	六	分	.

其中八十六美分将留给公司使用。

" [naʊ] , [ðen] , [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] ?

"	Now	,	then	,	when	are	you	goin	'	to	work	?
"	现在	,	然后	,	什么时候	是	你	去	-	到	工作	?

那么，你什么时候去上班?

" ['tedi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [eə(r)] .

"	Teddy	asked	,	with	a	business	-	like	air	.
"	泰迪	问	,	和	一个	商业	-	喜欢	空气	.

“泰迪用公事公办的语气问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [ðɪs] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [grʌb] ,

"	It	won't	do	for	us	to	spend	this	money	for	grub	,
"	它	惯于	做	为了	我们	到	花费	这	钱	为了	幼虫	,

“我们不能把这笔钱花在吃的上，

- [kɔːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

'	cause	we	shall	want	somethin	'	to	eat	to	-	morrow	.
-	原因	我们	将	想	某物	-	到	吃	到	-	明天	.

因为我们明天还得吃点东西。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['traɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [saʊθ] ['feri] ? "

What	do	you	say	to	tryin	'	it	'	round	South	Ferry	?	"
什么	做	你	说	到	尝试	-	它	-	圆形的	南	渡船	?	"

你觉得去南渡口附近转转怎么样?

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] , [skɪp] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

"	If	we	do	that	,	Skip	will	be	sure	he	has	driven	us	out	.
"	如果	我们	做	那	,	跳过	将要	是	当然	他	有	驱动	我们	出去	.

“如果我们那样做，斯基普就会确信他已经把我们赶出去了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] , [æn; ən] - [stɑːt] [ɪn] [streɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst]

I	think	we'd	better	go	right	up	to	City	Hall	,	an	'	start	in	straight	;	but	the	first
我	思考	我们会	更好的	去	正确的	向上	到	城市	大厅	,	一个	-	开始	在	直的	;	但	这	第一的

我觉得我们最好直接去市政厅，然后直奔主题；但是第一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[θɪŋ] [ɪz] , [hwɛəl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ? "

thing	is	,	where'll	we	live	?	"
事物	是	,	会在哪里	我们	居住	?	"

问题是，我们住哪儿?

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	What's	the	matter	with	this	place	?	"
"	是什么	这	事情	和	这	地方	?	"

“这个地方到底怎么了？”

" [aɪ] [eɪnt] [səʊ]['sɜːt(ə)n][bʌt; bət] - [gɪv] [ðə; ði][snæp] [ə'weɪ] .

"	I	ain't	so	certain	but	Teenie'll	give	the	snap	away	.
"	我	不是	所以	肯定	但	-	给	这	折断	离开	.

“我不太确定，但蒂妮会把快照泄露出去的。”

[ɪf] [skɪp] [gets] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [tel] - [məʊst] ['eniθɪŋ] . "

If	Skip	gets	hold	of	him	he	can	make	him	tell	'	most	anything	.	"
如果	跳过	获得	抓住	的	他	他	能	制作	他	告诉	-	最多	任何事物	.	"

如果斯基普抓住了他，他几乎可以逼他说出任何事。

" [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['muːvɪn] - [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [skɪp] ['riːəli] [nəʊz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	No	need	of	movin	'	till	we	find	out	that	Skip	really	knows	where	we	are	.
"	不	需要	的	移动	-	直到	我们	寻找	出去	那	跳过	真的	知道	在哪里	我们	是	.

“在我们确定斯基普真的知道我们在哪里之前，没有必要搬家。”

[aɪ] [eɪnt] [səʊ][ʃʊə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] ,

I	ain't	so	sure	but	it	would	be	a	good	idea	to	stay	right	here	,
我	不是	所以	当然	但	它	会	是	一个	好的	主意	到	停留	正确的	这里	,

我不太确定，但待在这里应该是个好主意。

['enihaʊ] , [æn; ən] - [let] [hɪm][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] . "

anyhow	,	an	'	let	him	do	whatever	he	can	.	"
无论如何	,	一个	-	让	他	做	任何	他	能	.	"

总之，就让他做他能做的一切吧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [id] [tel] [ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , [æn; ən] - [ðeid] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] . "

"	But	you	see	,	he'd	tell	the	folks	in	the	store	,	an	-	they'd	drive	us	out	.	"
"	但	你	看	,	他会	告诉	这	各位	在	这	店铺	,	一个	-	他们会	驾驶	我们	出去	.	"

“但是你知道，他会告诉店里的人，然后他们会把我们赶出去。”

" [ðæt] [mait] [biː; bi] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['θɔːtfəli] .

"	That	might	be	,	"	Teddy	replied	,	thoughtfully	.
"	那	可能	是	,	"	泰迪	回复	,	深思熟虑	.

“或许如此，”泰迪若有所思地回答道。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	But	we've	got	plenty	of	time	to	think	it	over	.
"	但	我们已经	得到	很多	的	时间	到	思考	它	超过	.

但我们有足够的时间仔细考虑。

[naʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [njuːz] - [stænd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] .

Now	what	we	want	is	to	earn	a	news	-	stand	the	very	first	thing	.
现在	什么	我们	想	是	到	赚	一个	消息	-	站立	这	非常	第一的	事物	.

现在我们最想做的就是先拿下报摊。

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,

Then	we'll	have	to	get	a	chair	outside	,
然后	出色地	有	到	得到	一个	椅子	外部	,

那我们就得把椅子搬到外面去了。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kʊd; kəd][tend] [ʃɒp] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['selɪŋ] ['peɪpəz] ['eniweə(r)] [treɪd] ['hæpənd]

an	'	you	could	tend	shop	while	I	was	selling	papers	anywhere	trade	happened
一个	-	你	可以	趋向	店铺	尽管	我	曾是	销售	文件	任何地方	贸易	发生

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] . "

to	be	the	best	.	"
到	是	这	最好的	.	"

你可以照看店铺，我则到处卖报纸，只要生意好的地方都可以卖。

" [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] !

"	Won't	that	be	fine	!
"	惯于	那	是	美好的	!

“那岂不是很好吗！”

" ['kærəts] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .

"	Carrots	cried	in	a	tone	of	enthusiasm	.
"	胡萝卜	哭	在	一个	语气	的	热情	.

“胡萝卜兴奋地叫道。”

" [haʊ] [ðə; ði] ['felə] - [aɪz] [wʊd] [stɪk] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [rɛglɚ] [ʃɒp] !

"	How	the	fellers	'	eyes	would	stick	out	if	we	were	runnin	'	a	reg'lar	shop	!
"	如何	这	伙计们	-	眼睛	会	戳	出去	如果	我们	是	跑步	-	一个	reg'lar	店铺	!

“如果我们开的是正规商店，那些家伙的眼睛该有多突出啊！”

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'flektɪvli] , " [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	But	then	he	added	,	reflectively	,	"	I	don't	see	how	that's	goin	'	to	be	done	.
"	但	然后	他	额外	,	反思地	,	"	我	不	看	如何	那就是	去	-	到	是	完毕	.

但他随后若有所思地补充道：“我不知道该如何实现这一点。”

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [skwiːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [grʌb] [wɪð] ,

It's	been	a	pretty	tight	squeeze	for	me	to	get	enough	to	buy	grub	with	,
它是	到过	一个	漂亮的	紧的	挤	为了	我	到	得到	足够的	到	买	幼虫	和	,

我一直很拮据，连买吃的都很难。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] - - ; [æn; ən] - , [ɪf] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - - ,

to	say	nothin	'	of	swellin	'	;	an	'	,	if	that	wouldn't	be	swellin	'	,
到	说	什么也没有	-	的	-	-	;	一个	-	,	如果	那	不会	是	-	-	,

更别提肿胀了；而且，如果那都不算肿胀的话，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ! "
I don't know what to call it ! "
我 不 知道 什么 到 称呼 它 ! "

我不知道该怎么称呼它!

" - [tend] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['kærəts] , [æn; ən] - [doʊnt][spend] ['mʌni] [ɒn] ['sɪgəret] , [ɔː(r)]
" ' Tend right to your work , Carrots , an ' don't spend money on cigarettes , or
" - 趋向 正确的 到 你的 工作 , 胡萝卜 , 一个 - 不 花费 钱 在 香烟 , 或者
[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] ,
such things as that ,
这样的 事物 作为 那 ,

“专心干你的活吧，胡萝卜，别把钱浪费在香烟之类的东西上。”

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][get] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] .
an ' it won't take long to get what we need .
一个 - 它 惯于 拿 长的 到 得到 什么 我们 需要 .

很快就能得到我们需要的东西。

[ai][doʊnt] ['rekən] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][stændz] [kɒsts] ['eni] [mə'rɛn] [ten] [d'ɒləz] .
I don't reckon one of them stands costs any more'n ten dollars .
我 不 估计 一 的 他们 站立 成本 任何 更多 十 美元 .

我估计这些支架里没有一个超过十美元的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

" [ten] [d'ɒləz] !
" Ten dollars !
" 十 美元 !

“十美元！”

" ['kærəts] [ɪk'skleɪmd] .
" Carrots exclaimed .
" 胡萝卜 惊呼 .

“胡萝卜惊呼道。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [æn; ən] - [stɑːt] [ɪn][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] ?
" Why don't you buy the City Hall an ' start in in great shape ?
" 为什么 不 你 买 这 城市 大厅 一个 - 开始 在 在 伟大的 形状 ?

“为什么不把市政厅买下来，然后从一开始就以最佳状态接手呢？”

[ten] [d'ɒləz] !
Ten dollars !
十 美元 !

十美元!

[waɪ] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɜːn] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ! "
Why , we couldn't earn that much in a month ! "
为什么 , 我们 不能 赚 那 很多 在 一个 月 ! "

“为什么？我们一个月都赚不到那么多钱！”

" [wel] , - - [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ?
" Well , s'posin ' we couldn't ?
" 出色地 , - - 我们 不能 ?

“那么，假设我们不能呢？”

- - [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [mʌnθs] ?
S'posin ' it took two months ?
- - 它 采取 二 几个月 ?

假设花了两个月时间?

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['bɛtərən] [ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər] ['wɜːkɪn] - [naʊ] ? "

Wouldn't	**that**	**be**	**better'n**	**the**	**way**	**you're**	**workin**	**'**	**now**	**?**	**"**
不会	那	是	比	这	方式	你是	工作	-	现在	?	"

那岂不是比你现在的工作方式更好吗?

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bliːv] [wɪd] ['evə(r)][get] [ðæt] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**reckon**	**it**	**would**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**b'lieve**	**we'd**	**ever**	**get**	**that**	**much**	**together**	**.**	**"**
"	是的	,	我	估计	它	会	;	但	我	不	相信	我们会	曾经	得到	那	很多	一起	.	"

“是的，我想会的；但我认为我们永远不可能聚在一起那么多时间。”

" [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] , [æn; ən] - [wiːl; wɪl] [siː] ['hwʌtəl] ['hæpən] .

"	**You**	**do**	**as**	**I**	**want**	**you**	**to**	**,**	**an**	**'**	**we'll**	**see**	**what'll**	**happen**	**.**
"	你	做	作为	我	想	你	到	,	一个	-	出色地	看	什么会	发生	.

“你照我说的做，我们看看会发生什么。”

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][dʒest] [ðɪs] [weɪ] , ['kærəts] :

Now	**,**	**look**	**at**	**it**	**jest**	**this**	**way**	**,**	**Carrots**	**:**
现在	,	看	在	它	笑话	这	方式	,	胡萝卜	:

胡萝卜，你不妨这样想:

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] ['twenti] - [θriː] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɛlɪn] - ['peɪpəz] ,

if	**you**	**made**	**twenty**	**-**	**three**	**cents**	**for**	**me**	**yesterday**	**afternoon**	**sellin**	**'**	**papers**	**,**
如果	你	制成	二十	-	三	分	为了	我	昨天	下午	销售	-	文件	,

如果你昨天下午帮我卖报纸赚了23美分，

- - [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [mə'rɛn] ['fɪfti]

s'posin	**'**	**you**	**put**	**in**	**the**	**whole**	**day**	**at**	**it**	**,**	**couldn't**	**you**	**have**	**made**	**more'n**	**fifty**
-	-	你	放	在	这	所有的	天	在	它	,	不能	你	有	制成	更多	五十

[sents] ? "

cents	**?**	**"**
分	?	"

就算你干了一整天，难道就赚不到五十美分吗?

" [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['bɛtərən] [ðæt] - - [buːts] , ['iːv(ə)n] [wen] ['bɪznəs] ['wʌznt] [gʊd] . "

"	**I**	**could**	**do**	**better'n**	**that**	**blackin**	**'**	**boots**	**,**	**even**	**when**	**business**	**wasn't**	**good**	**.**	**"**
"	我	可以	做	比	那	-	-	靴子	,	甚至	什么时候	商业	不是	好的	.	"

“即使生意不好的时候，我也能把擦鞋擦得比那好得多。”

" [wel] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	**Well**	**,**	**there**	**you**	**are**	**!**
"	出色地	,	那里	你	是	!

“好了，你来了！”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɜːn] ['fɪfti] [sents] , [æn; ən] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [grʌb] , [æn; ən] - [aɪ][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

If	**you**	**earn**	**fifty**	**cents**	**,**	**an**	**'**	**enough**	**to**	**buy**	**grub**	**,**	**an**	**'**	**I**	**do**	**the**	**same**	**,**
如果	你	赚	五十	分	,	一个	-	足够的	到	买	幼虫	,	一个	-	我	做	这	相同的	,

如果你挣了五毛钱，足够买吃的，我也一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [ten] [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] ['wɒntɪd] .

it	**wouldn't**	**take**	**us**	**but**	**ten**	**days**	**to**	**have**	**the**	**money**	**we**	**wanted**	**.**
它	不会	拿	我们	但	十	天	到	有	这	钱	我们	通缉	.

我们只需要十天就能筹到想要的钱。

" ['kærəts] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [rɪ'flektɪvli] ,

"	**Carrots**	**rubbed**	**his**	**nose**	**reflectively**	**,**
"	胡萝卜	摩擦	他的	鼻子	反思地	,

“胡萝卜若有所思地蹭了蹭鼻子，

[ˌðeə'baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smʌdʒ] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪk'stendɪd] ['nɪəli] [frɒm; frəm][ɪə(r)]
thereby **adding** **to** **the** **smudge** **of** **blacking** **which** **now** **extended** **nearly** **from** **ear**
从而 添加 到 这 弄脏 的 黑化 哪个 现在 扩展 几乎 从 耳朵
[tuː; tə][ɪə(r)] ;
to **ear** **;**
到 耳朵 ;

这使得污渍更加浓重，几乎从耳朵延伸到耳朵；

[ænd; ənd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tedi] [ɑːskt] , ['ɜːnɪstli] :
and **,** **noticing** **it** **,** **Teddy** **asked** **,** **earnestly** **:**
和 , 注意到 它 , 泰迪 问 , 切实 :

注意到这一点，泰迪认真地问道：

" [seɪ] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ? "
" **Say** **,** **why** **don't** **you** **wash** **your** **face** **?** **"**
" 说 , 为什么 不 你 洗 你的 脸 ? "

“哎，你为什么不洗洗脸呢？”

" [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" **What** **would** **be** **the** **good** **of** **that** **?** **"**
" 什么 会 是 这 好的 的 那 ? "

这样做有什么好处呢?

" [jʊd] [lʊk] [mɔː(r)] ['diːsnt] , ['enihaʊ] .
" **You'd** **look** **more** **decent** **,** **anyhow** **.**
" 你会 看 更多的 体面的 , 无论如何 .

“无论如何，你看起来会更体面些。”

[ai] [bliːv] - ['rɑːðə(r)] [bai] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] [huz] [kliːn] ,
I **b'lieve** **folks'd** **rather** **buy** **things** **of** **a** **feller** **who's** **clean** **,**
我 相信 - 相当 买 事物 的 一个 伙计 谁是 干净的 ,

我相信人们更愿意购买一个为人正直的人的东西。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][wʌn] ['lʊkɪn] - [laɪk][æn; ən]['ɪndʒən] . "
than **of** **one** **lookin** **'** **like** **an** **Injun** **.** **"**
比 的 一 在看 - 喜欢 一个 印第安人 . "

而不是长得像印第安人的人。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [buːts] [ʃaɪnd] ,
" **But** **when** **a** **man** **has** **his** **boots** **shined** **,**
" 但 什么时候 一个 男人 有 他的 靴子 闪耀 ,

但是当一个人的靴子被擦亮时，

[hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] ['weðə(r)] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [waɪt] [ɔː(r)] [red] , [səʊ] [lɔŋz] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] .
he **doesn't** **care** **whether** **my** **face** **is** **white** **or** **red** **,** **so** **long's** **he** **gets** **a** **polish** **.**
他 不 关心 无论 我的 脸 是 白色的 或者 红色的 , 所以 朗的 他 获得 一个 抛光 .

他不在乎我的脸是白的还是红的，只要他能得到抛光就行。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **100** **]**
" [页 -]

[第100页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)
第5/9页

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tɜː] [keə(r)] , ['kærəts] .

"	You	ought	ter	care	,	Carrots	.
"	你	应该	特尔	关心	,	胡萝卜	.

“你应该注意点，胡萝卜。”

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eni] ['wɔːtə(r)] - [raʊnd] [hɪə(r)] ? "

Isn't	there	any	water	'	round	here	?	"
不是	那里	任何	水	-	圆形的	这里	?	"

这附近没有水吗?

" [jes] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['haɪdrənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] . "

"	Yes	;	there's	a	hydrant	in	the	other	corner	of	the	yard	.	"
"	是的	;	有	一个	消火栓	在	这	其他	角落	的	这	院子	.	"

“是的，院子另一角有个消防栓。”

" [teɪk] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [səʊp] [æn; ən] - [maɪ] ['taʊəl] , [æn; ən] - [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

"	Take	this	piece	of	soap	an	'	my	towel	,	an	'	go	over	there	.
"	拿	这	片	的	肥皂	一个	-	我的	毛巾	,	一个	-	去	超过	那里	.

“拿着这块肥皂和我的毛巾，到那边去。”

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [æn; ən] - [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [jʊl] [fiːl] .

Try	it	once	,	an	'	see	how	much	better	you'll	feel	.
尝试	它	一次	,	一个	-	看	如何	很多	更好的	你会	感觉	.

试一次，看看你会感觉好多少。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , ['tedi] [ˌʌn'rəul] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [və'liːz] , [tʊk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

"	As	he	spoke	,	Teddy	unrolled	his	newspaper	valise	,	took	from	it	the
"	作为	他	辐	,	泰迪	展开	他的	报纸	手提箱	,	采取	从	它	这

['ɑːtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] ,

articles	mentioned	,
文章	提及	,

“说话间，泰迪展开报纸袋，从中取出他提到的那些文章。”

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

and	handed	them	to	his	friend	,	who	looked	at	the	collection	in	a
和	递交	他们	到	他的	朋友	,	WHO	看起来	在	这	收藏	在	一个

[sə'spɪʃəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ,

suspicious	sort	of	manner	,
可疑的	种类	的	方式	,

然后他把这些东西递给了他的朋友，他的朋友用一种怀疑的眼神打量着这些东西。

[æz; əz] [ɪf] ['kwestʃənɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

as	if	questioning	whether	it	would	be	exactly	safe	for	him	to	make	the
作为	如果	提问	无论	它	会	是	确切地	安全的	为了	他	到	制作	这

[ɪk'sperɪmənt] [sə'dʒestid] .

experiment	suggested	.
实验	建议	.

仿佛在质疑他进行这项实验是否真的安全。

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I'll	do	it	!
"	患病的	做	它	!

“我愿意做！”

[baɪ][dʒɪŋks] !
By jinks !
经过 恶作剧 !

我的天哪!

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒest][wʌns][fɔː(r); fə(r)] [lʌk] !
I'll do it jest once for luck !
患病的 做 它 笑话 一次 为了 运气 !

我就做一次，图个吉利!

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] .
" he said ; and five minutes later the operation had been completed .
" 他 说 ; 和 五 分钟 之后 这 手术 有 到过 完全的 .

他说；五分钟后，手术就完成了。

['kærəts] , [wɪð] ['evri] ['frek(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Carrots , with every freckle showing on his face ,
胡萝卜 , 和 每一个 雀斑 显示 在 他的 脸 ,

胡萝卜，脸上每颗雀斑都清晰可见，

[hɪz; ɪz][skɪn] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [juːz][ɒv; əv][səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
his skin glowing from the unwonted use of soap and water ,
他的 皮肤 发光 从 这 不寻常的 使用 的 肥皂 和 水 ,

由于不常使用肥皂和水，他的皮肤泛着光泽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [striːk] [ɒv; əv][dɜːt] [left] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ]
and a broad streak of dirt left just in front of his ears and extending
和 一个 广阔 条纹 的 污垢 左边 只是 在 正面 的 他的 耳朵 和 扩展
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
under his chin ,
在下面 他的 下巴 ,

他耳朵前方到下巴下方有一道宽阔的泥痕。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌʃeɪm'feɪst] .
returned to the dwelling almost shamefaced .
返回 到 这 住宅 几乎 羞愧 .

几乎是羞愧地回到了住处。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] ['betə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dʒest] ['hʌmpɪn] -
if you feel as much better as you look , you must be jest humpin '
如果 你 感觉 作为 很多 更好的 作为 你 看 , 你 必须 是 笑话 驼峰 -
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

如果你感觉自己状态像看起来那么好，那你肯定是在自慰。

" ['tedi] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] .
" Teddy said , admiringly .
" 泰迪 说 , 钦佩地 .

“泰迪赞叹道。”

" ['əʊnli][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒʃ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bæk] . "
" Only you didn't wash far enough back . "
" 仅有的 你 没有 洗 远的 足够的 后退 . "

“只是你没把水冲到足够远的地方。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?
" What's the matter now ?
" 是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

" ['kærəts] [ɑ:skt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Carrots asked in surprise .
" 胡萝卜 问 在 惊喜 .

“胡萝卜惊讶地问道。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [jʊd] [ʃʌvd] [ðə; ði][dɜ:t] [bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒʃɪn] - [ˌaɪ 'ti:]
" It seems to me as if you'd shoved the dirt back instead of washin ' it
" 它 似乎 到 我 作为 如果 你会 推搡 这 污垢 后退 反而 的 洗涤 - 它
[ɒf] . "
off . "
离开 . "

“在我看来，你好像把泥土推回去了，而不是洗掉。”

" [wel] , [si:] [hɪə(r)] , ['tedi] : [aɪ][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? "
" Well , see here , Teddy : I did this thing to please you , didn't I ? "
" 出色地 , 看 这里 , 泰迪 : 我 做过 这 事物 到 请 你 , 没有 我 ? "

“你看，泰迪：我做这件事是为了让你高兴，对吧？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

" [wel] , [aɪv] [swɔ:n] [ɒf] [naʊ] .
" Well , I've sworn off now .
" 出色地 , 我已经 宣誓 离开 现在 .

“嗯，我已经发誓不再碰它了。”

[aɪ][doʊnt] [bli:v] [ɪn] ['pʌtɪn] - [ɒn] [frɪlz] ['enihaʊ] ,
I don't b'lieve in puttin ' on frills anyhow ,
我 不 相信 在 普丁 - 在 褶边 无论如何 ,

我本来就不喜欢装腔作势。

[æn; ən] - [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] - [baʊt] ['wɔ:tə(r)]['meɪkɪn] - [ju:; jʊ] [fi:l] [gʊd] [ɪz][ɔ:l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] .
an ' all this talk ' bout water makin ' you feel good is all in your eye .
一个 - 全部 这 讲话 - 回合 水 制造 - 你 感觉 好的 是 全部 在 你的 眼睛 .

所有关于水能让你感觉良好的说法都只是你的错觉。

[ɪf] [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [ɜ:n] [ten] [d'ɒləz] [ɪn][ten] [deɪz] ,
If we've got to earn ten dollars in ten days ,
如果我们已经 得到 到 赚 十 美元 在 十 天 ,

如果我们必须在十天内赚到十美元，

[aɪ] ['rekən] ['itl] [teɪk] [ɔ:l][maɪ][taɪm] ['ʃaɪnɪn] - ,
I reckon it'll take all my time shinin ' ,
我 估计 它将 拿 全部 我的 时间 希宁 - ,

我估计我会把所有时间都用来闪耀，

- [sted] [ɒv; əv]['traɪɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] ['maɪti] [faɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [mænd] [θɪŋk] [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə]

'	stead	of	tryin	'	to	look	so	mighty	fine	that	a	man'd	think	I	wouldn't	dare	to
-	坚定	的	尝试	-	到	看	所以	强大的	美好的	那	一个	男人	思考	我	不会	敢	到

[pʊl] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [aʊt] [ɜː(r)][ə; eɪ] - - - ['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] - - [maɪ] ['fɪŋgəz] .

pull	the	stopper	out	er	a	blackin	'	-	bottle	for	fear	of	smuttin	'	my	fingers	.
拉	这	塞子	出去	呃	一个	-	-	-	瓶子	为了	害怕	的	-	-	我的	手指	.

与其努力让自己看起来如此光鲜亮丽，以至于男人会认为我不敢拔出黑漆瓶的塞子，生怕弄脏我的手指。

[ai] [spəʊz] [ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] , [-] [juː; jʊ][dɪd] ,

I	s'pose	if	I	lived	on	a	farm	,	same's	you	did	,
我	假设	如果	我	居住地	在	一个	农场	,	一样的	你	做过	,

我想如果我住在农场，情况应该和你一样。

[aɪ'd] [wɒʃ] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kʌm] [səʊ] [ʌn'hændi] .

I'd	wash	when	I	saw	the	others	,	an	'	then	it	wouldn't	come	so	unhandy	.
ID	洗	什么时候	我	锯	这	其他的	,	一个	-	然后	它	不会	来	所以	不得劲	.

我看到其他人洗衣服的时候就会一起洗，这样就不会那么不方便了。

[ðæts] [weə(r)] [aɪ] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

That's	where	I	wish	I	was	now	—	in	the	country	,	"	he	added	,
那就是	在哪里	我	希望	我	曾是	现在	—	在	这	国家	,	"	他	额外	,

“我现在真希望自己身在乡下，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ænd; ənd]

as	he	clasped	his	hands	around	one	knee	and	rocked	himself	to	and
作为	他	紧握	他的	双手	大约	一	膝盖	和	摇滚	他自己	到	和

[frəʊ][ɒn][ðə; ði][ɪm'prɒmptjuː][bed] .

fro	on	the	impromptu	bed	.
弗	在	这	即兴	床	.

他双手抱膝，在临时铺好的床上摇晃着身体。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [ðæt] ['veri] [lɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	wouldn't	wish	that	very	long	if	you	had	one	taste	of	it	.	"
"	你	不会	希望	那	非常	长的	如果	你	有	一	品尝	的	它	.	"

“如果你尝过一次，就不会希望它持续那么久了。”

" [ai] [eɪnt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	ain't	so	sure	of	that	.
"	我	不是	所以	当然	的	那	.

我对此不太确定。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɒt][ə; eɪ][bed][tuː; tə][get][ɪn'tɜː(r)] ,

I	tell	you	,	when	a	feller's	got	a	bed	to	get	inter	,
我	告诉	你	,	什么时候	一个	伙计们	得到	一个	床	到	得到	间	,

我告诉你，当一个人有床可以睡觉的时候，

[æn; ən] - ['plenti] [ɒv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [spɒft] [snæp] .

an	'	plenty	of	stuff	to	eat	,	it's	a	pretty	soft	snap	.
一个	-	很多	的	东西	到	吃	,	它是	一个	漂亮的	柔软的	折断	.

而且还有很多吃的，这道甜点很容易就能掰开。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] - [baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "

I'd	like	to	try	it	'	bout	a	month	.	"
ID	喜欢	到	尝试	它	-	回合	一个	月	.	"

我想试用一个月左右。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " ['tedi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	That	would	be	long	enough	,	"	Teddy	said	;	and	then	,
"	那	会	是	长的	足够的	,	"	泰迪	说	;	和	然后	,

“时间够长了，”泰迪说；然后，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

by	way	of	putting	an	end	to	the	conversation	,
经过	方式	的	推杆	一个	结尾	到	这	对话	,

为了结束对话，

[hi:; hi] ['nesld] ['ɪntu:][ðə; ði] [strɔ:] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .

he	nestled	into	the	straw	as	if	to	go	to	sleep	.
他	依偎	进入	这	稻草	作为	如果	到	去	到	睡觉	.

他蜷缩在稻草堆里，好像要睡觉似的。

['kærəts] [mu:vd] [ə'baʊt] ['veri] ['dʒɪndʒəli] ,

Carrots	moved	about	very	gingerly	,
胡萝卜	已搬	关于	非常	小心翼翼地	,

胡萝卜移动得非常小心翼翼。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	if	his	whole	nature	had	been	changed	by	the	washing	of	his	face	.
作为	如果	他的	所有的	自然	有	到过	已更改	经过	这	洗涤	的	他的	脸	.

仿佛洗脸之后，他的整个性情都改变了。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [blu:] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [snʌf] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [end] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]

At	last	he	blew	out	the	candle	,	snuffed	the	glowing	end	with	his	thumb	and
在	最后的	他	吹	出去	这	蜡烛	,	熄灭	这	发光	结尾	和	他的	拇指	和

['fɪŋgə(r)] ,

finger	,
手指	,

最后他吹灭了蜡烛，用拇指和食指掐灭了剩余的火苗。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

and	followed	his	friend's	example	.
和	随后	他的	朋友们	例子	.

他效仿了朋友的做法。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['kærəts] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

Next	morning	Carrots	was	aroused	by	the	sun	shining	upon	his	face	,	and	,
下一个	早晨	胡萝卜	曾是	被唤醒	经过	这	太阳	灼灼	之上	他的	脸	,	和	,

['ɑ:ftə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

after	awakening	his	friend	,
后	唤醒	他的	朋友	,

第二天早上，胡萝卜被阳光照醒，他叫醒了他的朋友，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

he	explained	why	it	was	necessary	for	them
他	解释	为什么	它	曾是	必要的	为了	他们

他解释了为什么这对他们来说是必要的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [həʊm] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] .

to	leave	the	packing	-	case	home	at	such	an	early	hour	.
到	离开	这	包装	-	案件	家	在	这样的	一个	早期的	小时	.

这么早就把行李箱离开家。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [fʌndz] [wɒz; wəz] [spent] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [bai] [tu:] [bəʊlz] [ɒv; əv] [su:p] ;

From	the	Company's	funds	was	spent	sufficient	to	buy	two	bowls	of	soup	;
从	这	公司的	资金	曾是	花费	充足的	到	买	二	碗	的	汤	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

公司自有资金只够买两碗汤；然后，

[əd'vaɪzd] [baɪ] ['kærəts] , ['tedi] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [saʊθ] ['feri] ,

advised	by	Carrots	,	Teddy	agreed	to	remain	in	the	vicinity	of	South	Ferry	,
建议	经过	胡萝卜	,	泰迪	同意	到	保持	在	这	附近	的	南	渡船	,

在胡萝卜的建议下，泰迪同意留在南渡口附近。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [ə'raʊnd] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːk] ,

rather	than	to	make	an	attempt	to	do	business	around	City	Hall	Park	,
相当	比	到	制作	一个	试图	到	做	商业	大约	城市	大厅	公园	,

而不是试图在市政厅公园附近开展业务，

[ʌn'tɪl] ['mɑːstə(r)] - ['æŋgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [səb'saɪd] .

until	Master	Jellison's	anger	should	have	had	time	to	subside	.
直到	掌握	-	愤怒	应该	有	有	时间	到	塌陷	.

直到杰利森少爷的怒气消散为止。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpəz] , " ['kærəts] [sed] [æz; əz]

"	I'll	see	you	when	you	come	up	for	the	afternoon	papers	,	"	Carrots	said	as
"	患病的	看	你	什么时候	你	来	向上	为了	这	下午	文件	,	"	胡萝卜	说	作为

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

they	parted	.
他们	分手了	.

“下午你上来拿报纸的时候，我们再见。”胡萝卜说完便告别了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][maɪ] ['hʌslɪn] - [ðə; ði] [best] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tə'wɔːd] ['gɛtɪn] - [tuː; tə] -

"	But	you	can	count	on	my	hustlin	'	the	best	I	know	how	toward	gettin	'	to	-
"	但	你	能	数数	在	我的	努力奋斗	-	这	最好的	我	知道	如何	朝向	获得	-	到	-

[deɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] [d'ɒləz] . "

day's	share	of	the	ten	dollars	.	"
天	分享	的	这	十	美元	.	"

“但你可以放心，我会尽我所能，努力争取今天那十美元。”

" [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [skɪp] , " ['tedi] [ˈkɔːʃən] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Be	sure	you	don't	have	any	trouble	with	Skip	,	"	Teddy	cautioned	his	friend	,
"	是	当然	你	不	有	任何	麻烦	和	跳过	,	"	泰迪	警告	他的	朋友	,

“你千万别跟斯基普闹矛盾，”泰迪叮嘱他的朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪd] ,

and	then	the	two	separated	,
和	然后	这	二	分开	,

然后两人就分开了。

[iːtʃ] [ɪn'tent] [ɒn] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [fʌndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'stent] [bɪ'fɔː(r)]

each	intent	on	swelling	the	Company's	funds	to	the	greatest	possible	extent	before
每个	意图	在	肿胀	这	公司的	资金	到	这	最	可能的	程度	前

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

每个人都想在夜幕降临之前尽可能地增加公司的资金。

[wen] [nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['tedi] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [stɒk]

When	noon	came	,	and	it	was	necessary	for	Teddy	to	replenish	his	stock
什么时候	中午	来了	,	和	它	曾是	必要的	为了	泰迪	到	补充	他的	库存

,

,

,

中午时分，泰迪需要补充库存。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] .

he	failed	to	find	his	partner	around	the	newspaper	offices	.
他	失败的	到	寻找	他的	伙伴	大约	这	报纸	办公室	.

他在报社附近没找到他的搭档。

[ðɪs] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kærəts] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [pə'tɪkjələli] ,

This	absence	of	Carrots	did	not	trouble	him	particularly	,
这	缺席	的	胡萝卜	做过	不是	麻烦	他	特别	,

没有胡萝卜这件事并没有让他特别困扰。

[sɪns] ['tedi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ;

since	Teddy	was	quite	confident	the	boy	was	attending	to	his	own	business	;
自从	泰迪	曾是	相当	自信的	这	男生	曾是	参加	到	他的	自己的	商业	;

因为泰迪很确信那个男孩正在忙自己的事;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] ['pɒzətɪv] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] ['veri] [lɒŋ]

and	he	felt	positive	it	would	not	be	safe	for	him	to	search	very	long
和	他	毛毡	积极的	它	会	不是	是	安全的	为了	他	到	搜索	非常	长的

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɑ:tnə(r)] ,

after	the	missing	partner	,
后	这	丢失的	伙伴	,

他确信，在同伴失踪后继续搜寻太久并不安全。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] .

lest	he	should	encounter	the	enemy	.
免得	他	应该	遇到	这	敌人	.

免得他遭遇敌人。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['leibə] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Therefore	it	was	that	he	returned	to	his	labors	without	consultation	with	his
所以	它	曾是	那	他	返回	到	他的	劳动	没有	咨询	和	他的

['bɪznəs] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ;

business	associate	;
商业	联系	;

因此，他没有与商业伙伴商量，就回去继续工作了;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [leɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts]

and	when	it	was	so	late	that	there	could	be	no	danger	the	occupants
和	什么时候	它	曾是	所以	晚的	那	那里	可以	是	不	危险	这	居住者

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [wʊd] [si:] [hɪm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑ:d] ,

of	the	store	would	see	him	entering	the	dwelling	in	the	corner	of	the	yard	,
的	这	店铺	会	看	他	进入	这	住宅	在	这	角落	的	这	院子	,

当夜已深，商店里的人不可能看到他进入院子角落里的住所时，

[hi:; hi] [ə'gen] ['klæmbə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] .

he	again	clambered	over	the	fence	.
他	再次	攀爬	超过	这	栅栏	.

他又一次翻过了围栏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['mɑ:stə(r)] ['kærəts] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [təʊld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Master	Carrots	was	at	home	,	and	,	as	could	be	told	from	his	face	,
掌握	胡萝卜	曾是	在	家	,	和	,	作为	可以	是	讲述	从	他的	脸	,

胡萝卜大师在家，从他的表情就能看出来，

['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

labouring	under	the	most	intense	excitement	.
劳动	在下面	这	最多	激烈的	激动	.

在极度兴奋的状态下挣扎。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I've	done	it	!
"	我已经	完毕	它	!

我做到了!

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] ['tedi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

"	he	cried	to	Teddy	before	the	latter	had	time	to	speak	.
"	他	哭	到	泰迪	前	这	后者	有	时间	到	说话	.

“他还没等泰迪开口说话，就冲着他哭了起来。”

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːrdnɝʃɪp] ['bɪznəs] ,

"	I've	done	it	,	an	'	we'll	have	to	give	up	the	pardnership	business	,
"	我已经	完毕	它	,	一个	-	出色地	有	到	给	向上	这	伙伴关系	商业	,

“我已经这么做了，我们不得不放弃合伙生意了。”

- [kɔːz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [aɪl] [get] . "

'	cause	this	is	the	best	chance	I'll	get	.	"
-	原因	这	是	这	最好的	机会	患病的	得到	.	"

因为这是我能得到的最好的机会。

" [dʌn] [wɒt] ?

"	Done	what	?
"	完毕	什么	?

“做了什么？”

" ['tedi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Teddy	asked	in	surprise	.
"	泰迪	问	在	惊喜	.

泰迪惊讶地问道。

" [gɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] . "

"	Got	a	place	to	work	on	a	farm	.	"
"	得到	一个	地方	到	工作	在	一个	农场	.	"

“我在农场找到了一份工作。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ?

"	Are	you	goin	'	to	leave	the	city	?
"	是	你	去	-	到	离开	这	城市	?

你要离开这座城市吗?

" ['tedi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	Teddy	asked	,	anxiously	.
"	泰迪	问	,	焦虑地	.

泰迪焦急地问道。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ai] [duː; də] [ðæt] .

"	I'll	have	to	,	of	course	,	if	I	do	that	.
"	患病的	有	到	,	的	课程	,	如果	我	做	那	.

“如果我那样做，我当然就必须那样做。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] :

You	see	,	it	happened	this	way	:
你	看	,	它	发生	这	方式	:

事情是这样的:

['evri] ['felə(r)] [ai] [met] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [skɪp] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [duː; də] ,

Every	feller	I	met	this	mornin	'	told	me	what	Skip	had	threatened	to	do	,
每一个	伙计	我	遇见	这	早晨	-	讲述	我	什么	跳过	有	威胁	到	做	,

今天早上我遇到的每个人都跟我说了斯基普威胁要做的事。

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [hiː; hi] [miːnz] ['bɪznəs] .

an	'	I	reckon	he	means	business	.
一个	-	我	估计	他	方法	商业	.

我觉得他是认真的。

[hiː; hi] [sez] [wɪv] [bəuθ] [gɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] [-] ,

He	says	we've	both	got	to	leave	this	town	before	he	goes	to	work	ag'in	,
他	说道	我们已经	两个都	得到	到	离开	这	镇	前	他	去	到	工作	再次	,

他说我们俩都得在他重新上班之前离开这个小镇。

[æn; ən] - [wʌts] [mɔː(r)] , [hiː; hi][æn; ən] - [sɪd]['bɑːkə(r)] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] [steɪ] - [raʊnd] [prɪntɪn] - [haʊs]

an	'	what's	more	,	he	an	'	Sid	Barker	wouldn't	let	me	stay	'	round	Printin	'	House
一个	-	是什么	更多的	,	他	一个	-	西德	巴克	不会	让	我	停留	-	圆形的	printin	-	房子

[skweə(r)][æt; ət][ɔːl] .

Square	at	all	.
正方形	在	全部	.

而且，他和西德·巴克根本不让我待在印刷厂广场附近。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sniːk] , [ɔː(r)] [els] [stænd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - - ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)]

I	had	to	take	a	sneak	,	or	else	stand	the	chance	of	gettin	'	'	rested	for
我	有	到	拿	一个	潜行	,	或者	别的	站立	这	机会	的	获得	-	-	休息	为了

['faɪtɪn] - ,

fightin	'	,
战斗	-	,

我必须偷偷摸摸地行动，否则就有可能被"好好休息，为战斗做好准备"。

[səʊ][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['viːzi] [striːt] ['mɑːkɪt] .

so	I	went	down	to	Vesey	Street	Market	.
所以	我	去	向下	到	维西	街道	市场	.

于是我就去了维西街市场。

[treɪd] ['wʌznt] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ðeə(r)] ,

Trade	wasn't	so	awful	good	there	,
贸易	不是	所以	可怕	好的	那里	,

那里的贸易情况并不太好。

[æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz][kaɪnd][ɜː(r)] [loʊfɪn] - - [raʊnd] [wen] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [kʌm] [ʌp][æn; ən] - [sez] , - [hə'ləʊ]

an	'	I	was	kind	er	loafin	'	'	round	when	a	farmer	come	up	an	'	says	,	'	Hello
一个	-	我	曾是	种类	呃	洛芬	-	-	圆形的	什么时候	一个	农民	来	向上	一个	-	说道	,	-	你好

, [sʌn] .

,	son	.
,	儿子	.

我当时正悠闲地闲逛，这时一个农夫走过来对我说："你好，孩子。"

[doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [bɔɪ] - [raʊnd] [hɪə(r)] [wɒt] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Don't	know	of	any	boy	'	round	here	what	wants	to	go	out	in	the	country	,
不	知道	的	任何	男生	-	圆形的	这里	什么	想要	到	去	出去	在	这	国家	,

我不知道这附近有哪个男孩想去乡下。

[duː; də][juː; jʊ] ? -

do	you	?	'
做	你	?	-

你? '

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][dʒest] [raɪt] .

Well	,	you	know	,	that	struck	me	jest	right	.
出色地	,	你	知道	,	那	击	我	笑话	正确的	.

嗯，你知道吗，我当时就觉得这话很有道理。

[aɪ] [sed] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [raɪt] [ʌp] ,

I	said	of	course	I	knew	a	boy	,	an	'	I	showed	him	right	up	,
我	说	的	课程	我	知道	一个	男生	,	一个	-	我	显示	他	正确的	向上	,

我说我当然认识一个男孩，而且我让他相形见绌。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] ['hædnt] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] .

'	cause	it	was	me	,	an	'	I	hadn't	far	to	go	to	find	myself	.
-	原因	它	曾是	我	,	一个	-	我	之前没有	远的	到	去	到	寻找	我	.

因为那就是我，而且我离找到自己并不远。

[wel] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] - [məʊst][tuː; tə] [deθ] ,

Well	,	the	farmer	acted	as	if	he	was	tickled	'	most	to	death	,
出色地	,	这	农民	行动	作为	如果	他	曾是	挠痒	-	最多	到	死亡	,

嗯，那位农夫表现得好像痒得快要死了一样。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] -

an	'	he	said	as	how	I	was	the	very	kind	of	a	feller	he	was	lookin	'
一个	-	他	说	作为	如何	我	曾是	这	非常	种类	的	一个	伙计	他	曾是	在看	-

[fɔː(r); fə(r)] ;

for	;
为了	;

他说我正是他一直在寻找的那种人；

[ðæt] [id] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəf(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] ,

that	he'd	give	me	a	good	home	an	'	make	it	cheerful	;	besides	,
那	他会	给	我	一个	好的	家	一个	-	制作	它	快乐	;	除了	,

他会给我一个温暖的家，让我的生活充满欢乐；此外，

[aɪ'd][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][fʌn] ['rʌnɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

I'd	have	lots	of	fun	runnin	'	in	the	fields	.
ID	有	很多	的	乐趣	跑步	-	在	这	字段	.

在田野里奔跑会非常有趣。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	104	]
"	[	页	-	]

[第104页]

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][hiː; hi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ?

"	How	much	is	he	goin	'	to	pay	you	?
"	如何	很多	是	他	去	-	到	支付	你	?

他打算付你多少钱?

" ['tedi] [ɑːskt] .

"	Teddy	asked	.
"	泰迪	问	.

泰迪问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [eɪnt] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðæt] [jet] .

"	Well	,	you	see	,	we	ain't	settled	on	that	yet	.
"	出色地	,	你	看	,	我们	不是	定居	在	那	然而	.

“嗯，你看，我们还没最终决定。”

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	thought	I'd	better	come	out	and	try	it	for	a	while	,
他	想法	ID	更好的	来	出去	和	尝试	它	为了	一个	尽管	,

他觉得我最好出来试一试，

[soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz] [wɜːθ] , [æn; ən] - [ðen] [wɪd] [tɔːk] - [baʊt] ['weɪdʒɪz]

so's	he	could	tell	how	much	I	was	worth	,	an	'	then	we'd	talk	'	bout	wages
所以也是	他	可以	告诉	如何	很多	我	曾是	值得	,	一个	-	然后	我们会	讲话	-	回合	工资

['ɑːftəwəd] . "

afterward	.	"
之后	.	"

这样他就能知道我值多少钱，然后我们再谈工资的事。

" [æn; ən] - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðem; ðəm] ['prɒmɪsɪz] ? "

"	An	'	are	you	willin	'	to	go	on	them	promises	?	"
"	一个	-	是	你	威林	-	到	去	在	他们	承诺	?	"

“你愿意履行这些承诺吗？”

" ['wɪlɪn] - ?

"	Willin	'	?
"	威林	-	?

“愿意吗？”

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [snæp] !
Why , it's a reg'lar snap !
为什么 , 它是 一个 reg'lar 折断 !

哎呀，这简直太容易了！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [æn; ən] - [traɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [stænd] [wɪð] [juː; jʊ] ;
I'd like to stay here an ' try to buy that stand with you ;
ID 喜欢 到 停留 这里 一个 - 尝试 到 买 那 站立 和 你 ;

我想留在这里，和你一起尝试买下那个摊位；

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɪf] [skɪps] [gɔɪn] - [tuː; tə] [reɪz] [zɪç] [ə; eɪ] [rəʊ] ?
but what's the use if Skip's goin ' to raise sich a row ?
但 是什么 这 使用 如果 跳过 去 - 到 增加 sich 一个 排 ?

但如果 Skip 要闹这么大动干戈，那又有什么用呢?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [sniːk] - [raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɜːk] ,
Besides , if we've got to sneak ' round all the poorest places to work ,
除了 , 如果我们已经 得到 到 潜行 - 圆形的 全部 这 最贫困 地方 到 工作 ,

此外，如果我们必须偷偷摸摸地去最贫困的地方工作，

[wiː; wi] ['ʃɑːnt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [grʌb] ,
we sha'n't make enough to pay for our grub ,
我们 不会 制作 足够的 到 支付 为了 我们的 幼虫 ,

我们挣的钱不够买吃的。

[æn; ən] - [aʊt] [ðeə(r)] [aɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [iːt] . "
an ' out there I'll have all I can eat . "
一个 - 出去 那里 患病的 有 全部 我 能 吃 . "

“到了那里，我可以尽情享用美食。”

" [wel] , ['kærəts] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gəʊ] [dʒest] [wen] [wɪv] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] ,
" Well , Carrots , I'm sorry to have you go jest when we've got acquainted ,
" 出色地 , 胡萝卜 , 我是 对不起 到 有 你 去 笑话 什么时候我们已经 得到 熟人 ,

“哎呀，胡萝卜，真遗憾我们刚认识你就要开玩笑走了。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪd] [get] [ə'lɒŋ] [wel] [tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [set] [ɒn]
an ' it seemed as though we'd get along well together ; but if you're set on
一个 - 它 似乎 作为 尽管 我们会 得到 沿着 出色地 一起 ; 但 如果 你是 放 在
['fɑːrmɪn] - ,
farmin ' ,
农场 - ,

我们似乎会相处融洽；但如果你铁了心要务农，

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] .
you'll have to try it , I reckon .
你会 有 到 尝试 它 , 我 估计 .

我觉得你得试试才行。

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [æn; ən] - [kiːp] [ɒn] ['wɜːkɪn] - ,
I'll stay here an ' keep on workin ' ,
患病的 停留 这里 一个 - 保持 在 工作 - ,

我会留在这里继续工作。

[soʊz] [wen] [juː; jʊ] [get] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] ,
so's when you get ready to come back there'll be somethin ' to eat ,
所以也是什么时候 你 得到 准备好 到 来 后退 将会 是 某物 - 到 吃 ,

所以当你准备回来的时候，就会有东西吃。

- [les] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [sək'siːdz] [ɪn] ['dɔɪɪn] - [wɒt] [hiː; hi] [kaʊnts] [ɒn] . "
' less Skip Jellison succeeds in doin ' what he counts on . "
- 较少的 跳过 杰利森 成功 在 做 - 什么 他 计数 在 . "

“除非斯基普·杰利森能如愿以偿。”

" [ai] [meɪ] [drɒp] - [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] , [dʒest][tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] ,
" I may drop ' round in a month or two , jest to see how you're gettin ' along ,
" 我 可能 降低 - 圆形的 在 一个 月 或者 二 , 笑话 到 看 如何 你是 获得 - 沿着 ,

“我可能一两个月后会过来看看你，就当是了解一下你的近况。”

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] ;
" Carrots replied , with an air of condescension ;
" 胡萝卜 回复 , 和 一个 空气 的 居高临下 ;

胡萝卜带着居高临下的语气回答道；

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['enihaʊ] , [wen] [ai] [stɑːt] [ɪn]
" but of course I'm bound to stay out there a year anyhow , when I start in
" 但 的 课程 我是 边界 到 停留 出去 那里 一个 年 无论如何 , 什么时候 我 开始 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

“但无论如何，一旦我开始在那里工作，我肯定至少要待上一年。”

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - ? "
" When are you goin ' ? "
" 什么时候 是 你 去 - ? "

你什么时候走?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nuːn] . "
" To - morrow noon . "
" 到 - 明天 中午 . "

“明天中午。”

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [saʊθ] ['feri] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] , ['kærəts] ,
" Come down to South Ferry before you go , an ' when you get back , Carrots ,
" 来 向下 到 南 渡船 前 你 去 , 一个 - 什么时候 你 得到 后退 , 胡萝卜 ,

“在你走之前，先来南渡口看看，等你回来的时候，胡萝卜，”

[ai] [ges] [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , - [kɔːz] [treɪd] [wɒz; wəz] ['prɪti] [feə(r)][tuː; tə] -
I guess you'll find me at the same place , ' cause trade was pretty fair to -
我 猜测 你会 寻找 我 在 这 相同的 地方 , - 原因 贸易 曾是 漂亮的 公平的 到 -
[deɪ] . "
day . "
天 . "

我想你还会在老地方找到我，因为今天的交易相当公平。

" [ai] [sed] [ai] [njuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] - [ai] [ʃəʊd] [hɪm] [raɪt] [ʌp] . "
" I SAID I KNEW A BOY , AN ' I SHOWED HIM RIGHT UP . "
" 我 说 我 知道 一个 男生 , 一个 - 我 显示 他 正确的 向上 . "

“我说我认识一个男孩，然后我让他相形见绌。”

" [əʊ] , [jʊl] [biː; bi] [ʌp] - [raʊnd] ['sɪti] [hɔːl] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
" Oh , you'll be up ' round City Hall by that time .
" 哦 , 你会 是 向上 - 圆形的 城市 大厅 经过 那 时间 .

“哦，到那时你应该已经在市政厅附近了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 107]
" [页 -]

[第107页]

" ['itl] [teɪk] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] ,
" It'll take me longer'n a week to get things straightened out ,
" 它将 拿 我 - 一个 星期 到 得到 事物 拉直 出去 ,

“我需要一个多星期才能把事情处理好。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][woʊnt] [steɪ] [ðeə(r)][sɪks] [deɪz] ,

an	'	you	won't	stay	there	six	days	,
一个	-	你	惯于	停留	那里	六	天	,

你不会在那里待六天的，

- [les] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['felə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] ,

'	less	you're	a	different	feller	from	what	I	think	you	are	,	"	Teddy	replied	,
-	较少的	你是	一个	不同的	伙计	从	什么	我	思考	你	是	,	"	泰迪	回复	,

“除非你和我想象中的完全不一样，”泰迪回答道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] .

with	an	air	of	conviction	that	surprised	his	friend	.
和	一个	空气	的	定罪	那	惊讶	他的	朋友	.

他语气中流露出的坚定自信让他的朋友感到惊讶。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [rɪ'tɜːn] .

THE	PRODIGAL'S	RETURN	.
这	浪子的	返回	.

浪子回头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['kærəts] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt]

It	seemed	absolutely	necessary	for	Carrots	to	talk	at	great	length	about
它	似乎	绝对地	必要的	为了	胡萝卜	到	讲话	在	伟大的	长度	关于

胡萝卜似乎完全有必要长篇大论地谈论.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ðə; ði] [fɑːm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)]

the	farm	,	before	he	was	willing	to	settle	down	to	business	as	his	partner
这	农场	,	前	他	曾是	愿意的	到	定居	向下	到	商业	作为	他的	伙伴

[wɪʃt] ;

wished	;
希望	;

在他愿意按照合伙人的意愿安定下来做生意之前，他一直经营着农场；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ['sɒsɪdʒ] ,

and	then	the	two	made	a	hearty	supper	from	a	Bologna	sausage	,
和	然后	这	二	制成	一个	爽朗	晚餐	从	一个	博洛尼亚	香肠	,

[sʌm; səm] [bʌnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [siːd] - [keɪks] ,

some	buns	,	and	some	seed	-	cakes	,
一些	面包	,	和	一些	种子	-	蛋糕	,

然后两人用博洛尼亚香肠、一些小圆面包和一些籽饼做了一顿丰盛的晚餐。

[wɪtʃ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] "

which	the	proprietor	of	the	house	had	purchased	in	order	to	prepare	a	"
哪个	这	业主	的	这	房子	有	购买	在	命令	到	准备	一个	"

['pɑːtɪŋ] [fiːst] . "

parting	feast	.	"
离别	盛宴	.	"

这是房主为了准备“告别宴”而购买的。

" [wel] , [naʊ] , [lets] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] , ['kærəts] ,
" **Well , now , let's come down to the business that's got to be settled , Carrots ,**
" 出色地 , 现在 , 我们来吧 来 向下 到 这 商业 那就是 得到 到 是 定居 , 胡萝卜 ,
" ['tedi] [sed] ,
" **Teddy said ,**
" 泰迪 说 ,

“好了，现在让我们来谈谈必须解决的事情吧，胡萝卜，”泰迪说道。

['greɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔɪnz] .
gravely , as he took from his pocket a collection of coins .
严重地 , 作为 他 采取 从 他的 口袋 一个 收藏 的 硬币 .

他神情严肃地从口袋里掏出一堆硬币。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [bæk] [ðə; ði] ['fɔːti] - [θriː] [sents] [juː; jʊ] [peɪd] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [kən'sɜːn] , [æn; ən] - [ðen] ,
" **You want back the forty - three cents you paid inter the concern , an ' then ,**
" 你 想 后退 这 四十 - 三 分 你 有薪酬的 间 这 忧虑 , 一个 - 然后 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

“你想拿回你付给公司的那43美分，然后，当然……”

[wɒt] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [gəʊz] [tuː; tə] [jɔː'self] .
what you made to - day all goes to yourself .
什么 你 制成 到 - 天 全部 去 到 你自己 .

你今天赚的钱都归你自己。

[aɪ][doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
I don't have any interest in it . "
我 不 有 任何 兴趣 在 它 . "

我对此毫无兴趣。

" [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" **That ain't the right thing to do .**
" 那 不是 这 正确的 事物 到 做 .

“这样做不对。”

[aɪ] [tʊk] [ɪn]['sɪksti] - [faɪv] [sents] , [æn; ən] - [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I took in sixty - five cents , an ' half of it belongs to you . "
我 采取 在 六十 - 五 分 , 一个 - 一半 的 它 属于 到 你 . "

我挣了六十五美分，其中一半是你的。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] - - [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [aɪ] [meɪd] ['fɪfti] - [tuː] [maɪ'self] ;
" **There's no need of dividin ' it , ' cause I made fifty - two myself ;**
" 有 不 需要 的 - - 它 , - 原因 我 制成 五十 - 二 我 ;

“没必要分割，因为我自己就做了五十二个；

[səʊ][let] [iːtʃ] ['felə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] , [æn; ən] - ['itl] [biː; bi][feə(r)] .
so let each feller keep his profits , an ' it'll be fair .
所以 让 每个 伙计 保持 他的 利润 , 一个 - 它将 是 公平的 .

所以就让每个人保留自己的利润吧，这样才公平。

[naʊ] [hɪrz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,
Now here's the rest of your money ,
现在 这里是 这 休息 的 你的 钱 ,

这是你剩下的钱，

" [ænd; ənd] ['tedi] [pʊʃt] [tə'wɔːd] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl][ɒv; əv] ['nikəlz] [ænd; ənd] ['peniz] .
" **and Teddy pushed toward him a small pile of nickels and pennies .**
" 和 泰迪 推动 朝向 他 一个 小的 桩 的 镍币 和 便士 .

泰迪把一小堆五分镍币和一分硬币推到他面前。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kærəts] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , ['mɔːnfəli] .

"	I	don't	want	to	take	it	,	"	Carrots	objected	,	mournfully	.
"	我	不	想	到	拿	它	,	"	胡萝卜	反对	,	悲伤地	.

“我不想拿，”胡萝卜悲伤地抗议道。

" [wen] [aɪm] [ə'weɪ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [æn; ən] - ,

"	When	I'm	away	I'd	rather	think	some	of	my	money	was	here	,	an	'	,	p'rhaps
"	什么时候	我是	离开	ID	相当	思考	一些	的	我的	钱	曾是	这里	,	一个	-	,	或许

,

,

,

“我不在家的时候，我宁愿相信我的一部分钱在这里，而且，或许，

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪl] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

when	I	come	back	on	a	vacation	,	I'll	need	a	little	.
什么时候	我	来	后退	在	一个	假期	,	患病的	需要	一个	小的	.

我度假回来的时候，需要一点儿。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	you	can	let	me	have	it	.
然后	你	能	让	我	有	它	.

那你就可以把它给我了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	109	]
"	[	页	-	]

[第109页]

['tedi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] ;

Teddy	would	have	preferred	to	settle	the	business	at	once	;
泰迪	会	有	首选	到	定居	这	商业	在	一次	;

泰迪更希望立即解决这桩生意；

[bʌt; bət] ['kærəts] [ə'pɪəd] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

but	Carrots	appeared	so	anxious	to	have	a	pecuniary	interest	in	the	city	,
但	胡萝卜	出现	所以	焦虑的	到	有	一个	金钱	兴趣	在	这	城市	,

但胡萝卜似乎非常渴望在城市中获得经济利益，

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒn] :

that	he	said	in	conclusion	:
那	他	说	在	结论	:

他最后总结道：

" [wel] , [wiːl; wil][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] , ['kærəts] , [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [biː; bi]

"	Well	,	we'll	let	it	go	your	way	,	Carrots	,	an	'	when	you	come	back	I'll	be
"	出色地	,	出色地	让	它	去	你的	方式	,	胡萝卜	,	一个	-	什么时候	你	来	后退	患病的	是

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“好吧，就随你便吧，胡萝卜，等你回来的时候我会在这里。”

- [les] ['sʌmθɪn] - ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	less	somethin	'	happens	to	me	.
-	较少的	某物	-	发生	到	我	.

除非发生什么事。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,

"	Then	the	two	talked	further	of	the	farm	,
"	然后	这	二	谈话	更远	的	这	农场	,

然后两人继续谈论起农场来，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['kærəts] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

and	suddenly	Carrots	was	reminded	of	a	very	important	piece	of	business	.
和	突然	胡萝卜	曾是	提醒	的	一个	非常	重要的	片	的	商业	.

突然，胡萝卜想起了一件非常重要的事情。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgəd] !

"	Well	,	I'll	be	jiggered	!
"	出色地	,	患病的	是	抖动	!

“我的天哪！”

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ɔːl] - [baʊt] [ðæt] ['lɔɪə(r)] !

If	I	didn't	forget	all	'	bout	that	lawyer	!
如果	我	没有	忘记	全部	-	回合	那	律师	!

如果我没有忘记那个律师就好了！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][slɪp] [ʌp] [ɒn] [hɪm] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Now	it	wouldn't	do	to	slip	up	on	him	,	would	it	?	"
现在	它	不会	做	到	滑	向上	在	他	,	会	它	?	"

现在可不能在他面前失言，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "

"	Of	course	not	.	"
"	的	课程	不是	.	"

“当然不是。”

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)] ['evri] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ? "

"	Why	couldn't	you	go	over	every	mornin	'	and	fix	the	thing	?	"
"	为什么	不能	你	去	超过	每一个	早晨	-	和	使固定	这	事物	?	"

“为什么你不能每天早上过去把东西修好呢？”

" [ai][kæn; kən] , ['kærəts] , [æn; ən] - [ai] [wɪl] .

"	I	can	,	Carrots	,	an	'	I	will	.
"	我	能	,	胡萝卜	,	一个	-	我	将要	.

“我可以，胡萝卜，而且我会的。”

[ɪts] [nəʊ] [mə'rɛn] [raɪt] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [det] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

It's	no	more'n	right	,	'	cause	you	made	the	debt	on	my	account	,
它是	不	更多	正确的	,	-	原因	你	制成	这	债务	在	我的	帐户	,

这完全不公平，因为你用我的账户欠了债。

[æn; ən] - [ai] [ɔːt] [tɜː] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	ought	ter	pay	it	.
一个	-	我	应该	特尔	支付	它	.

我应该付钱。

[seɪ] , [ai][doʊnt] [spəʊz] [jʊd] [keə(r)] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][jɔː(r); jə(r)][bɒks] [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] , [wʊd]

Say	,	I	don't	s'pose	you'd	care	if	I	should	use	your	box	while	you're	gone	,	would
说	,	我	不	假设	你会	关心	如果	我	应该	使用	你的	盒子	尽管	你是	已消失	,	会

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

我想问一下，你不在家的时候，如果我用你的盒子，你不会介意吧?

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [pə'hæps] [baɪ] ['kæriɪn] - [ðə; ðɪ] ['aʊtfɪt] [wɪð] [ˌem 'iː]

I've	been	thinkin	'	perhaps	by	carryin	'	the	outfit	with	me
我已经	到过	思考	-	也许	经过	携带	-	这	全套服装	和	我

我一直在想，或许我可以把这套衣服随身携带。

[ai] [mait] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [blæk] [buːts] [wen] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌl] . "

I	might	get	a	chance	to	black	boots	when	business	was	dull	.	"
我	可能	得到	一个	机会	到	黑色的	靴子	什么时候	商业	曾是	乏味的	.	"

生意清淡的时候，我或许有机会穿黑色靴子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [piːld] ['prɪti] [slɪk] ,
" Of course you can ; but you must keep your eye peeled pretty slick ,
" 的 课程 你 能 ; 但 你 必须 保持 你的 眼睛 去皮 漂亮的 光滑 ,

当然可以；但你必须时刻保持警惕，眼观六路耳听八方。

- [kɔːz] [ðə; ðɪ] ['felə] [doʊnt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [bəuθ][kaɪndz][ɒv; əv] [wɜːk] ,
' cause the fellers don't like to see a boy try to run both kinds of work ,
- 原因 这 伙计们 不 喜欢 到 看 一个 男生 尝试 到 跑步 两个都 种类 的 工作 ,

因为男人们不喜欢看到一个男孩同时做这两种工作，

[æn; ən] - [ðel] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] . "
an ' they'll be apt to make a row . "
一个 - 他们会 是 易于 到 制作 一个 排 . "

他们很可能会吵起来。

" [aɪl] [rɪsk] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll risk that part of it .
" 患病的 风险 那 部分 的 它 .

“我会承担这部分风险。”

[naʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
Now , is there anything else I can do for you ? "
现在 , 是 那里 任何事物 别的 我 能 做 为了 你 ? "

还有什么我能帮到您的吗?

" [nəʊ] ; [ai] [bliːv] [ðæts] [ɔːl] .
" No ; I b'lieve that's all .
" 不 ; 我 相信 那就是 全部 .

“不，我想就这些了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [kiːp] [ðə; ðɪ] [haʊs] ?
Of course you'll keep the house ?
的 课程 你会 保持 这 房子 ?

你当然会保留这栋房子吧?

['nəʊbədi]
Nobody
无人

无人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[nəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['tiːni] , [æn; ən] - [hiː; hi][woʊnt] [tel] . "
knows of it but Teenie , an ' p'rhaps he won't tell . "
知道 的 它 但 少女 , 一个 - 或许 他 惯于 告诉 . "

蒂尼知道这件事，但他可能不会说。

" [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðæt] ;
" I must take the chances of that ;
" 我 必须 拿 这 机会 的 那 ;

我必须承担这个风险；

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [skɪp] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
but I reckon Skip Jellison's goin ' to make it mighty hot for me .
但 我 估计 跳过 - 去 - 到 制作 它 强大的 热的 为了 我 .

但我估计 Skip Jellison 会让我觉得非常兴奋。

[aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I'll keep an eye out for him .
患病的 保持 一个 眼睛 出去 为了 他 .

我会留意他的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpi] ;

"	By	this	time	the	boys	were	sleepy	;
"	经过	这	时间	这	男孩们	是	困	;

这时，男孩们都困了；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ['kærəts] [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [laɪf] [wɪʧ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːd]

and	until	morning	Carrots	dreamed	of	the	ideal	life	which	he	was	to	lead
和	直到	早晨	胡萝卜	梦见	的	这	理想的	生活	哪个	他	曾是	到	带领

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

直到天亮，胡萝卜都还在梦中憧憬着他在乡下将要过上的理想生活。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['restrɒnt] [ɒn]

At	an	early	hour	next	day	they	betook	themselves	to	the	basement	restaurant	on
在	一个	早期的	小时	下一个	天	他们	贝托克	他们自己	到	这	地下室	餐厅	在

['bækstə(r)] [striːt] ,

Baxter	Street	,
巴克斯特	街道	,

第二天一大早，他们就去了巴克斯特街的地下餐厅。

[weə(r)] ['kærəts] , [huː] ['fænsid] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

where	Carrots	,	who	fancied	he	would	always	have	plenty	of	money	,
在哪里	胡萝卜	,	WHO	幻想	他	会	总是	有	很多	的	钱	,

胡萝卜先生自以为永远不愁没钱，

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kɒst]

now	he	had	been	engaged	as	a	farmer	,	insisted	on	paying	the	entire	cost
现在	他	有	到过	已订婚的	作为	一个	农民	,	坚持	在	付费	这	全部的	成本

[ɒv; əv] [bəuθ] ['brekfəst] ;

of	both	breakfasts	;
的	两个都	早餐	;

现在他已经成为一名农民，坚持要支付两顿早餐的全部费用；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət]

and	then	the	two	separated	with	the	promise	of	meeting	at	eleven	o'clock	at
和	然后	这	二	分开	和	这	承诺	的	会议	在	十一	点钟	在

[saʊθ] ['feri] .

South	Ferry	.
南	渡船	.

然后两人告别，约定晚上十一点在南渡口见面。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] ['tedi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leibə] ,

During	the	forenoon	Teddy	was	not	interrupted	in	his	labors	,
期间	这	午前	泰迪	曾是	不是	中断	在	他的	劳动	,

上午，泰迪的工作没有被打断。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

perhaps	because	he	did	not	go	near	the	City	Hall	,
也许	因为	他	做过	不是	去	靠近	这	城市	大厅	,

或许是因为他根本没去市政厅。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sɒri] [wen] ['kærəts] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ]

and	business	was	so	flourishing	that	he	felt	sorry	when	Carrots	came	to	say
和	商业	曾是	所以	茕茕	那	他	毛毡	对不起	什么时候	胡萝卜	来了	到	说

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

it	was	time	they	started	for	the	market	to	meet	the	farmer	.
它	曾是	时间	他们	开始	为了	这	市场	到	见面	这	农民	.

生意如此兴隆，以至于当胡萝卜来告诉他该去集市见农夫时，他感到很遗憾。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

The	young	gentleman	who	was	about	to	take	up	his	residence	in	the	country
这	年轻的	绅士	WHO	曾是	关于	到	拿	向上	他的	住宅	在	这	国家

[ˌʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['blækɪŋ] - [bɒks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

unslung	his	blacking	-	box	from	his	shoulder	as	he	said	:
解开	他的	黑化	-	盒子	从	他的	肩膀	作为	他	说	:

这位即将移居乡下的年轻绅士一边说着，一边从肩上卸下黑板漆盒：

" [ai] [təʊld] [ðæt] ['lɔɪə(r)] [jʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] . -

"	I	told	that	lawyer	you'd	be	there	after	this	,	an	'	he	said	,	'	All	right	.	'
"	我	讲述	那	律师	你会	是	那里	后	这	,	一个	-	他	说	,	-	全部	正确的	.	-

“我告诉那位律师你事后会到场，他说，‘好的。’”

[ai] [doʊnt] [spəʊz] [hiː; hi] [k'eəz] , [səʊ] [lɔŋz] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [buːts] [blæk] , [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	s'pose	he	cares	,	so	long's	he	gets	his	boots	blacked	,	who	does	it	.	"
我	不	假设	他	关心	,	所以	朗的	他	获得	他的	靴子	变黑	,	WHO	做	它	.	"

我想他应该不在乎，只要有人给他擦亮靴子就行，谁擦都行。

" [aɪl] - [tend] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , [səʊ] [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] .

"	I'll	'	tend	to	him	in	great	shape	,	so	you	needn't	worry	.
"	患病的	-	趋向	到	他	在	伟大的	形状	,	所以	你	不必	担心	.

“我会把他照顾得很好，所以你不用担心。”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [frʌnt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Then	the	two	walked	briskly	along	the	water	-	front	until	they	were	at	the
"	然后	这	二	步行	轻快地	沿着	这	水	-	正面	直到	他们	是	在	这

['mɑːkɪt] ,

market	,
市场	,

然后两人沿着海滨快步走，直到到达市场。

[wen] ['kærəts] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [æn; ən] [əʊld] ['wægən] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [mjuːlz] , [æz; əz]

when	Carrots	pointed	toward	an	old	wagon	drawn	by	two	mules	,	as
什么时候	胡萝卜	尖	朝向	一个	老的	车皮	绘制	经过	二	骡子	,	作为

当胡萝卜指向一辆由两头骡子拉着的旧马车时，

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [ðæt] [tiːm] - [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [weə(r)] [aɪm] [gɔɪn] - .

he	exclaimed	:	"	That	team	b'longs	out	to	the	farm	where	I'm	goin	'	.
他	惊呼	:	"	那	团队	-	出去	到	这	农场	在哪里	我是	去	-	.

他惊呼道：“那支队伍属于我要去的那个农场。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [aɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [mjuːlz] ['lʊkɪn] - ['bɛtərən] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [nekst]

I	tell	you	,	I'll	have	them	mules	lookin	'	better'n	they	do	now	,	before	next
我	告诉	你	,	患病的	有	他们	骡子	在看	-	比	他们	做	现在	,	前	下一个

[wiːk] . "

week	.	"
星期	.	"

我跟你说，下周之前，我保证让那些骡子看起来比现在好得多。

" [teɪk] [keə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [kɪk] [juː; jʊ] , ['kærəts] ; ['ðer] [greɪt] [ɒn] ['ʃoʊɪn] - [ðeə(r)] [hiːlz] , " ['tedi]

"	Take	care	they	don't	kick	you	,	Carrots	;	they're	great	on	showin	'	their	heels	,	"	Teddy
"	拿	关心	他们	不	踢	你	,	胡萝卜	;	它们是	伟大的	在	显示	-	他们的	高跟鞋	,	"	泰迪

[rɪ'plaɪd] , ['wɔːrnɪŋli] .

replied	,	warningly	.
回复	,	警告	.

“小心别被他们踢到，胡萝卜；他们很擅长露出脚后跟，”泰迪警告道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mjuːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['mɑːstə(r)] ['kærəts] [sed]

"	I'd	like	to	see	the	mule	that	could	get	away	with	me	,	"	Master	Carrots	said
"	ID	喜欢	到	看	这	骡子	那	可以	得到	离开	和	我	,	"	掌握	胡萝卜	说

[kən'temptʃuəsli] ;

contemptuously	;
轻蔑地	;

“我倒想看看哪头骡子能逃过我的手掌心，”胡萝卜先生轻蔑地说；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ʃɒp] ,

and	just	then	the	farmer	came	out	of	a	neighbouring	shop	,
和	只是	然后	这	农民	来了	出去	的	一个	邻接	店铺	,

就在这时，农夫从隔壁的商店里走了出来。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

looking	around	as	if	in	search	of	some	one	or	something	.
寻找	大约	作为	如果	在	搜索	的	一些	一	或者	某物	.

他四处张望，似乎在寻找什么人或物。

" [hiːz] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , " ['tedi] [sed] .

"	He's	after	you	,	"	Teddy	said	.
"	他是	后	你	,	"	泰迪	说	.

“他盯上你了，”泰迪说。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betə(r)] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] .

"	I	reckon	I'd	better	say	good	-	by	now	.
"	我	估计	ID	更好的	说	好的	-	经过	现在	.

“我想我最好现在就说再见。”

[jʊl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪn] - - [keɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] . "

You'll	find	me	in	the	packin	'	-	case	,	if	you	come	after	dark	.	"
你会	寻找	我	在	这	包装	-	-	案件	,	如果	你	来	后	黑暗的	.	"

如果你天黑后来，就能在包装箱里找到我了。

" ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['kɒnfɪdəntli] ,

"	It'll	be	a	good	while	before	you	see	me	,	"	Carrots	replied	,	confidently	,
"	它将	是	一个	好的	尽管	前	你	看	我	,	"	胡萝卜	回复	,	自信地	,

“你还得过一阵子才能见到我，”胡萝卜自信地回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] ['wɔːmli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtɪd] .

as	he	shook	his	friend's	hand	warmly	;	and	then	the	two	parted	.
作为	他	摇晃	他的	朋友们	手	热情地	;	和	然后	这	二	分手了	.

他热情地和朋友握手，然后两人就此告别。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['tedi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'jɒnd]

During	the	three	days	following	Carrots's	departure	,	Teddy	succeeded	in	the	work	beyond
期间	这	三	天	下列的	-	离开	,	泰迪	成功了	在	这	工作	超过

[hɪz; ɪz] [məʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

his	most	sanguine	expectations	.
他的	最多	乐观	期望	.

在胡萝卜离开后的三天里，泰迪的工作成果超出了他最乐观的预期。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [məʊst] ['friːkwənt, fri'kwent]

He	had	been	careful	to	remain	away	from	the	places	most	frequented
他	有	到过	小心	到	保持	离开	从	这	地方	最多	经常光顾

[baɪ] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] ,

by	Skip	Jellison	,
经过	跳过	杰利森	,

他一直小心翼翼地避开斯基普·杰利森经常出入的地方。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ləʊ'keɪʃn] ['sevrəl] [taɪmz] ,

but	was	forced	to	change	his	business	location	several	times	,
但	曾是	强制	到	改变	他的	商业	地点	一些	时代	,

但他被迫多次更换营业地点。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [bɔɪz] [huː] , [æz; əz] ['kærəts] [hæd; həd]

owing	to	the	trouble	which	he	had	with	boys	who	,	as	Carrots	had
欠款	到	这	麻烦	哪个	他	有	和	男孩们	WHO	,	作为	胡萝卜	有

[prɪ'dɪktɪd] ,

predicted	,
预测	,

由于他与那些男孩之间发生的冲突，正如胡萝卜预言的那样，

[wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][bəuθ] [blæk] [buːts] [ænd; ənd][səʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] .

were	jealous	because	he	both	blacked	boots	and	sold	newspapers	.
是	嫉妒的	因为	他	两个都	变黑	靴子	和	卖	报纸	.

他们嫉妒他，因为他既擦鞋又卖报纸。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

Still	,	he	had	succeeded	in	saving	two	dollars	and	twenty	-	five	cents	,
仍然	,	他	有	成功了	在	保存	二	美元	和	二十	-	五	分	,

不过，他还是成功地省下了2美元25美分。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [pækt] ['snʌgli] [ə'weɪ] [ɪn]

in	addition	to	which	he	had	quite	a	store	of	provisions	packed	snugly	away	in
在	添加	到	哪个	他	有	相当	一个	店铺	的	条款	包装	舒适地	离开	在

[ə; eɪ][bɒks] ,

a	box	,
一个	盒子	,

除此之外，他还把相当多的补给品妥善地装在一个箱子里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [θɜːd] [naɪt]

and	,	as	he	said	in	a	tone	of	satisfaction	on	this	third	night
和	,	作为	他	说	在	一个	语气	的	满意	在	这	第三	夜晚

正如他在第三个晚上带着满意的语气所说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['ɑːftə(r)] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ,

after	counting	his	funds	and	examining	the	contents	of	the	larder	,
后	计数	他的	资金	和	检查	这	内容	的	这	食品储藏室	,

在清点完他的资金并检查了食品储藏室里的物品之后，

" [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪn] - [ɪn] ['maɪti] [bɪg] [lʌk] .

"	had	been	playin	'	in	mighty	big	luck	.
"	有	到过	玩耍	-	在	强大的	大的	运气	.

“我之前一直运气爆棚。”

" ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['tiːni] ['mæsi] , [huː] , [naʊ] [ðæt]

"	During	all	this	time	he	had	seen	nothing	of	Teenie	Massey	,	who	,	now	that
"	期间	全部	这	时间	他	有	已见	没有什么	的	少女	马西	,	WHO	,	现在	那

['kærəts] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

Carrots	was	away	,
胡萝卜	曾是	离开	,

“在这段时间里，他一直没见到蒂尼·马西，现在胡萝卜不在家，蒂尼·马西……”

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] [hiː; hi] [njuː] [wel] .

was	the	only	boy	he	knew	well	.
曾是	这	仅有的	男生	他	知道	出色地	.

是他唯一熟悉的男孩。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [met] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]

Neither	had	he	met	any	of	the	party	whom	he	saw	on	his	introduction	to
两者都不	有	他	遇见	任何	的	这	派对	谁	他	锯	在	他的	介绍	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他也没有见过初次到这座城市时遇到的那些人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	it	seemed	as	if	they	might	not	give	him	any	further	trouble	.
和	它	似乎	作为	如果	他们	可能	不是	给	他	任何	更远	麻烦	.

而且他们似乎不会再给他添麻烦了。

" [ai] ['rekən] [ai][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [wɒt] ['mʌni] [ai] [niːd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][stænd] ,

"	I	reckon	I	can	pick	up	what	money	I	need	to	start	the	stand	,
"	我	估计	我	能	挑选	向上	什么	钱	我	需要	到	开始	这	站立	,

“我想我应该能筹到开摊位所需的资金。”

[baɪ] ['kiːpɪn] - [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [aɪv] [bɪ'gʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

by	keepin	'	on	the	same	way	I've	begun	,	"	he	said	to	himself	.
经过	保持	-	在	这	相同的	方式	我已经	开始	,	"	他	说	到	他自己	.

“继续走我开始的那条路，”他对自己说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['bɪznəs] [ɪz] ['betə(r)] - [raʊnd] ['sɪti] [hɔːl] ;

"	It	may	be	business	is	better	'	round	City	Hall	;
"	它	可能	是	商业	是	更好的	-	圆形的	城市	大厅	;

“市政厅附近的生意可能更好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stænd][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ai][kʊd; kəd] [ɜːn] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ðæn; ðən]

but	it	doesn't	stand	to	reason	I	could	earn	so	very	much	more	up	there	than
但	它	不	站立	到	原因	我	可以	赚	所以	非常	很多	更多的	向上	那里	比

[aɪm]['dɔɪɪn] - [naʊ] ,

I'm	doin	'	now	,
我是	做	-	现在	,

但从逻辑上讲，我到了上面去不可能比现在赚得更多。

[æn; ən] - - - [ə'baʊt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪn] - [aʊt] [weə(r)]

an	'	shiftin	'	about	so	often	I'll	have	a	better	chance	for	findin	'	out	where
一个	-	-	-	关于	所以	经常	患病的	有	一个	更好的	机会	为了	发现	-	出去	在哪里

[ə; eɪ][stænd] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi] [pʊt] .

a	stand	ought	ter	be	put	.
一个	站立	应该	特尔	是	放	.

经常变换位置，我就能更好地找到合适的摊位位置。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['θəːstən] [wɒz; wəz][ɒn] ['veri] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð]

"	It	can	thus	be	seen	that	Master	Thurston	was	on	very	good	terms	with
"	它	能	因此	是	已见	那	掌握	瑟斯顿	曾是	在	非常	好的	条款	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

由此可见，瑟斯顿少爷对自己非常满意。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɪn][ðə; ði]

and	feeling	perfectly	satisfied	with	his	attempt	to	earn	a	livelihood	in	the
和	感觉	完美	使满意	和	他的	试图	到	赚	一个	生计	在	这

[mə'trɒpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

他对自己在大都市谋生的尝试感到非常满意。

[æz; əz] ['kærəts] [hæd; həd] [dri:md] [pv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] ,

As	Carrots	had	dreamed	of	the	farm	,
作为	胡萝卜	有	梦见	的	这	农场	,

正如胡萝卜梦见的那样，

[səʊ] ['tedi] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['piktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz]

so	Teddy	had	often	pictured	to	himself	how	he	would	live	and	conduct	his
所以	泰迪	有	经常	如图所示	到	他自己	如何	他	会	居住	和	执行	他的

['bɪznəs] [wen] [wʌns][ðə; ði][stænd][wɒz; wəz][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][fækt] ;

business	when	once	the	stand	was	an	assured	fact	;
商业	什么时候	一次	这	站立	曾是	一个	保证	事实	;

因此，泰迪经常想象，一旦摊位摆在眼前，他将如何生活和经营自己的生意；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ði:z] ['pli:zɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] ,

and	while	in	the	midst	of	these	pleasing	anticipations	he	was	startled	,
和	尽管	在	这	中间	的	这些	令人愉悦	预期	他	曾是	惊慌	,

['ɔ:lməʊst] ['fraɪt(ə)nd] ,

almost	frightened	,
几乎	害怕	,

正当他沉浸在这些令人愉悦的期待之中时，却突然感到一阵惊恐，几乎是害怕了。

[baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜ:s(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]

by	a	sound	as	of	some	person	making	his	way	across	the	litter	with	which
经过	一个	声音	作为	的	一些	人	制作	他的	方式	穿过	这	垃圾	和	哪个

[ðə; ði] [jɑ:d] [wɒz; wəz] [stru:n] .

the	yard	was	strewn	.
这	院子	曾是	散落的	.

听到有人走过散落在院子里的垃圾堆的声音。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ækt][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [lest] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ]

His	first	act	was	to	extinguish	the	candle	,	lest	the	rays	of	light	should	betray
他的	第一的	行为	曾是	到	熄灭	这	蜡烛	,	免得	这	射线	的	光	应该	背叛

[hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] ,

his	whereabouts	,
他的	下落	,

他做的第一件事就是熄灭蜡烛，以免烛光暴露他的行踪。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)][wɒz; wəz] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] , [wɪð] , ['prɒbəbli] ,

for	he	had	no	doubt	that	the	intruder	was	Skip	Jellison	,	with	,	probably	,
为了	他	有	不	怀疑	那	这	入侵者	曾是	跳过	杰利森	,	和	,	大概	,

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɑ:loʊərz] .

a	number	of	followers	.
一个	数字	的	追随者	.

因为他毫不怀疑入侵者是斯基普·杰利森，而且很可能还有一群追随者。

[wɪð] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

With	such	thoughts	in	his	mind	it	cannot	be	wondered	at	that	he	was
和	这样的	想法	在	他的	头脑	它	不能	是	想知道	在	那	他	曾是

他脑子里想着这些事，也就不难理解他为什么会这样了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['stɑ:tld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kærəts]

startled	beyond	the	power	of	speech	when	he	heard	the	familiar	voice	of	Carrots
惊慌	超过	这	力量	的	演讲	什么时候	他	听到	这	熟悉的	嗓音	的	胡萝卜

[ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [təʊn] :

in	a	cautious	tone	:
在	一个	谨慎	语气	:

听到胡萝卜那熟悉的声音以谨慎的语气响起，他吓得说不出话来：

" [ɪts] ['əʊnli][ˌem 'iː] !
" It's only me !
" 它是 仅有的 我 !

只有我一个人!

[doʊnt] [get] ['flʌstəd] !
Don't get flustered !
不 得到 慌乱 !

别慌张!

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
" and an instant later the would - be farmer was once more inside the
" 和 一个 立即的 之后 这 会 - 是 农民 曾是 一次 更多的 里面 这
['pækɪŋ] - [keɪs] ['dwelɪŋ] .
packing - case dwelling .
包装 - 案件 住宅 .

“片刻之后，这位准农民又回到了包装箱的住所里。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where'd you come from ?
在哪里? 你 来 从 ?

你来自哪里?

" ['tedi] [kraɪd] , ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" Teddy cried , after standing like a statue for several seconds .
" 泰迪 哭 , 后 常设 喜欢 一个 雕像 为了 一些 秒 .

“泰迪像雕像一样站了几秒钟后，哭了起来。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] ; [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] !
" From the farm ; that's where I come from !
" 从 这 农场 ; 那就是 在哪里 我 来 从 !

“我来自农场；那就是我的故乡！”

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] .
" Carrots replied , in an angry tone .
" 胡萝卜 回复 , 在 一个 生气的 语气 .

“胡萝卜生气地回答道。”

" [gɒt] [θruː] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" Got through so soon as this , have you ? "
" 得到 通过 所以 很快 作为 这 , 有 你 ? "

“这么快就熬过去了？是吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒest][bet][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [laɪf][ai][hæv; həv] !
" You can jest bet your sweet life I have !
" 你 能 笑话 赌注 你的 甜的 生活 我 有 !

你完全可以肯定我过着幸福的生活!

[waɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [ðeid] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ,
Why , I wouldn't stay out there a month if they'd give me the whole place ,
为什么 , 我 不会 停留 出去 那里 一个 月 如果 他们会 给 我 这 所有的 地方 ,

为什么？就算他们把整个地方都给我，我也不想在那儿待一个月。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
an ' all the animals there was on it !
一个 - 全部 这 动物 那里 曾是 在 它 !

那里所有的动物都在上面!

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɚ] [əʊld] — [əʊld] — [hiːz] [æn; ən][əʊld] [skiː] - [sɪks] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi]
That man was a reg'lar old — old — he's an old skee - sicks , that's what he
那 男人 曾是 一个 reg'lar 老的 — 老的 — 他是 一个 老的 斯基 - 生病 , 那就是 什么 他
[ɪz] ! "
is ! "
是 ! "

那个人是个老古董——老古董——他就是个老古董，就是这样！

" [sɪt] [daʊn] , [soʊz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Sit down , so's to tell me all ' bout it ;
" 坐 向下 , 所以也是 到 告诉 我 全部 - 回合 它 ;

“坐下，好跟我说说这件事；

" [ænd; ənd] ['tedi] [riː'laitid] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" and Teddy relighted the candle in order to have a good look at the
" 和 泰迪 重新点燃 这 蜡烛 在 命令 到 有 一个 好的 看 在 这
['æmətə(r)] ['fɑːmə(r)] .
amateur farmer .
业余 农民 .

“泰迪重新点燃蜡烛，以便好好看看这位业余农夫。”

['kærəts] [wɒz; wəz] [dɪs'kɒnsələt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
Carrots was disconsolate and discouraged ,
胡萝卜 曾是 沮丧的 和 灰心 ,

胡萝卜感到沮丧和灰心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ['əʊvə(r)] ['kʌntri] [rəʊdz] .
and the dust on his boots told of a long walk over country roads .
和 这 灰尘 在 他的 靴子 讲述 的 一个 长的 走 超过 国家 道路 .

他靴子上的尘土表明他曾沿着乡间小路走了很长一段路。

" [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" Got anything to eat ?
" 得到 任何事物 到 吃 ?

有吃的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hʌŋgri] .
" he asked ; and even his voice sounded hungry .
" 他 问 ; 和 甚至 他的 嗓音 听起来 饥饿的 .

“他问道；甚至他的声音听起来都很饥饿。”

['tedi] ['əʊpənd] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] - [bɒks][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
Teddy opened the cigar - box refrigerator , revealing to view a plentiful supply of
泰迪 打开 这 雪茄 - 盒子 冰箱 , 揭示 到 看法 一个 丰富 供应 的
[prə'vɪʒ(ə)nz] .
provisions .
条款 .

泰迪打开雪茄盒冰箱，里面摆满了各种食物。

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [dɪd] [nɒt] [niːd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [miːl] .
The newcomer did not need an invitation to begin the meal .
这 新人 做过 不是 需要 一个 邀请 到 开始 这 一顿饭 .

新来的人无需邀请便开始用餐。

[hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [fuːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
He attacked the food as if he had had nothing to eat since leaving the
他 遭到攻击 这 食物 作为 如果 他 有 有 没有什么 到 吃 自从 离开 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

他狼吞虎咽地吃着食物，仿佛自从离开这座城市以来就没吃过东西似的。

[ænd; ənd] ['tedi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)]

and	Teddy	refrained	from	asking	any	questions	until	his	hunger
和	泰迪	克制	从	问	任何	问题	直到	他的	饥饿

泰迪一直忍着没问任何问题，直到他饿了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'piːzd] .

should	be	appeased	.
应该	是	安抚	.

应该予以安抚。

" [wel] , " ['kærəts] [sed] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [miːl] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

"	Well	,	"	Carrots	said	,	after	an	enormous	meal	,	"	what	do	you	think	of	me
"	出色地	,	"	胡萝卜	说	,	后	一个	巨大的	一顿饭	,	"	什么	做	你	思考	的	我

[naʊ] ? "

now	?	"
现在	?	"

“嗯，”胡萝卜饱餐一顿后说道，“你现在觉得我怎么样？”

" [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðæt] ['kɒmz] ['prɪti] [naɪ] [biːn] - [ðə; ði] [truːθ] .

"	I'd	say	you	was	hungry	,	an	'	I	guess	that	comes	pretty	nigh	bein	'	the	truth	.
"	ID	说	你	曾是	饥饿的	,	一个	-	我	猜测	那	来	漂亮的	夜	是	-	这	真相	.

"

"
"

“我觉得你当时是饿了，而且这大概就是事实。”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;

"	That's	a	fact	;
"	那就是	一个	事实	;

“这是事实；

[æn; ən] - [aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi]['laɪɪn] - [səʊ] ['veri] [bæd] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ]['hædnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ]

an	'	I	shouldn't	be	lyin	'	so	very	bad	if	I	told	you	I	hadn't	had	anything
一个	-	我	不应该	是	躺着	-	所以	非常	坏的	如果	我	讲述	你	我	之前没有	有	任何事物

[tuː; tə] [iːt] [sɪns] [aɪ] [left] .

to	eat	since	I	left	.
到	吃	自从	我	左边	.

如果我说我离开后就没吃过东西，那我也不应该撒这么大的谎。

[tɔːk] - [baʊt] [gʊd] ['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !

Talk	'	bout	good	livin	'	in	the	country	!
讲话	-	回合	好的	生活	-	在	这	国家	!

这才是真正的乡村生活！

[waɪ] , [ə; eɪ] - [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] !

Why	,	a	feller'd	starve	to	death	there	in	a	week	!
为什么	,	一个	-	饿死	到	死亡	那里	在	一个	星期	!

那人待在那儿一个星期就会饿死！

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [zɪç] [ə; eɪ] [pleɪs] ! -

I	never	saw	sich	a	place	!	'
我	绝不	锯	sich	一个	地方	!	-

我从没见过这样的地方！

[baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ʌp] ;

Bout	the	time	you	go	to	sleep	they	call	you	to	get	up	;
回合	这	时间	你	去	到	睡觉	他们	称呼	你	到	得到	向上	;

当你准备睡觉的时候，他们会叫你起床；

[æn; ən] - [ai][duː; də] [bliːv] ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mə'rɛn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvənɪn] - [wen] [ðæt]

an	'	I	do	b'lieve	yesterday	it	wasn't	more'n	late	in	the	evenin	'	when	that
一个	-	我	做	相信	昨天	它	不是	更多	晚的	在	这	晚上	-	什么时候	那

['fɑːmə(r)] [jeld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [æn; ən] - [fiːd] [ðə; ði] [stɒk] .

farmer	yelled	for	me	to	turn	out	an	'	feed	the	stock	.
农民	大喊	为了	我	到	转动	出去	一个	-	喂养	这	库存	.

我相信昨天傍晚不久，那个农夫就喊我出去喂牲口。

[fiːd] [ðə; ði] [stɒk] !

Feed	the	stock	!
喂养	这	库存	!

喂牲畜！

[wel] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ'self] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði]

Well	,	now	,	I'll	tell	you	what	—	I	wanted	to	feed	myself	,	but	didn't	get	the
出色地	,	现在	,	患病的	告诉	你	什么	—	我	通缉	到	喂养	我	,	但	没有	得到	这

[tʃɑːns] ! "

chance	!	"
机会	!	"

好吧，现在我告诉你——我想吃饭，但没机会！

" [səʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['lɪvɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] ['wʌznt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] ?

"	So	you	found	out	that	livin	'	on	a	farm	wasn't	so	pleasant	as	you	thought	?
"	所以	你	成立	出去	那	生活	-	在	一个	农场	不是	所以	令人愉快的	作为	你	想法	?

“所以你发现住在农场并不像你想象的那么愉快？”

" ['tedi] [sed] , ['lɑːfɪŋli] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] -

"	Teddy	said	,	laughingly	;	for	he	had	a	very	good	idea	of	what	Carrots's
"	泰迪	说	,	笑着	;	为了	他	有	一个	非常	好的	主意	的	什么	-

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

experiences	might	have	been	.
经历	可能	有	到过	.

“泰迪笑着说；因为他非常清楚胡萝卜的经历可能是什么。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['swɪnd(ə)l][æn; ən] - ['hʌmbʌg] ; [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It's	a	reg'lar	swindle	an	'	humbug	;	that's	what	it	is	.
"	它是	一个	reg'lar	骗取	一个	-	骗子	;	那就是	什么	它	是	.

“这完全就是一场骗局和欺诈；就是这样。”

[æn; ən] - [ɪf] [ɔːl]['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] [əʊld]['felə(r)][ai] [went] [aʊt] [wɪð] ,

An	'	if	all	farmers	are	like	that	old	feller	I	went	out	with	,
一个	-	如果	全部	农民	是	喜欢	那	老的	伙计	我	去	出去	和	,

如果所有农民都像我约会的那个老头一样，

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kiːp] ['enibɒdi] [wɪð] - [ɪm] . "

I	don't	see	how	they	keep	anybody	with	'	em	.	"
我	不	看	如何	他们	保持	任何人	和	-	呃	.	"

我不明白他们是怎么留住任何人的。

" - - [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	S'posin	'	you	begin	at	the	start	,	an	'	tell	me	all	'	bout	it	?	"
"	-	-	你	开始	在	这	开始	,	一个	-	告诉	我	全部	-	回合	它	?	"

“不如你从头开始，把一切都告诉我吧？”

" [wel] , [ai] [wɪl] .

"	Well	,	I	will	.
"	出色地	,	我	将要	.

“好的，我会的。”

" [ænd; ənd] ,

"	And	,
"	和	,

“和，

['ɑːmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [get]
arming himself with a few slices of Bologna in case his appetite should get
武装 他自己 和 一个 很少 切片 的 博洛尼亚 在 案件 他的 食欲 应该 得到
[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪm] ,
the best of him ,
这 最好的 的 他 ,

他随身带着几片博洛尼亚香肠，以防自己食欲大增。

['kærəts] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Carrots began the story .
胡萝卜 开始 这 故事 .

故事的开端是胡萝卜。

" [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [paɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['raɪdɪn] - [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
" That man was sweeter than pie all the time I was ridin ' home with him ,
" 那 男人 曾是 更甜 比 馅饼 全部 这 时间 我 曾是 骑行 - 家 和 他 ,

“我跟他一起回家的路上，他一直都特别和善。”

[æn; ən] - [jʊd] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] - [məʊst] [tuː; tə] [deθ] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] .
an ' you'd thought he loved me ' most to death till we got to the farm .
一个 - 你会 想法 他 喜爱 我 - 最多 到 死亡 直到 我们 得到 到 这 农场 .

你一直以为他爱我至死，直到我们到了农场。

[ðen]
Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ai] [helpt] [ʌn'hɑːnɪs] [ðem; ðəm] ['pleɪgi] [əʊld] [mjuːlz] ,
I helped unharness them plaguy old mules ,
我 帮助 解开 他们 瘟疫 老的 骡子 ,

我帮忙给那些烦人的老骡子解开了缰绳。

[æn; ən] - [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [fetʃt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ðæt] [left] [ə; eɪ] [blæk] - [æn; ən] - -
an ' one of ' em fetched me a kick with his heels that left a black - an ' -
一个 - 一 的 - 呃 已获取 我 一个 踢 和 他的 高跟鞋 那 左边 一个 黑色的 - 一个 - -
[bluː] [spɒt] [ɒn] [maɪ] [leg] - [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
blue spot on my leg bigger'n the whole front of the City Hall .
蓝色的 点 在 我的 腿 - 这 所有的 正面 的 这 城市 大厅 .

其中一人用脚后跟踢了我一脚，在我腿上留下了一块比整个市政厅正面还大的青紫印记。

[ai] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] , [æn; ən] - [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɜː(r)] [hɪm] ;
I up with a club , an ' was goin ' to knock the life out er him ;
我 向上 和 一个 俱乐部 , 一个 - 曾是 去 - 到 敲 这 生活 出去 呃 他 ;

我拿起一根棍子，准备把他打死；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [kɔːt] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ,
but the farmer caught me by the collar ,
但 这 农民 捕捉 我 经过 这 衣领 ,

但农夫揪住了我的衣领。

[æn; ən] - [ʃʊk] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [θɔːt] [maɪ] [hed] [wʊd] [flai] [ɒf] . "
an ' shook me till I thought my head would fly off . "
一个 - 摇晃 我 直到 我 想法 我的 头 会 飞 离开 . "

他把我摇晃得厉害，我觉得我的脑袋都要飞出去了。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ai] [spəʊz] . "

"	He	wanted	to	sort	of	introduce	you	to	the	place	,	I	s'pose	.	"
"	他	通缉	到	种类	的	介绍	你	到	这	地方	,	我	假设	.	"

“我想他是想带你熟悉一下这个地方吧。”

" [wel] , [ai] ['rekən] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] .

"	Well	,	I	reckon	he	did	it	pretty	well	.
"	出色地	,	我	估计	他	做过	它	漂亮的	出色地	.

“嗯，我觉得他做得相当不错。”

[maɪ] [hiːlz] [nɒkt] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [k'læpəz] ,

My	heels	knocked	together	like	a	pair	of	clappers	,
我的	高跟鞋	敲门	一起	喜欢	一个	一对	的	拍手	,

我的脚后跟像一对拍板一样互相碰撞，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ] [hed] [kræk] ,

an	'	it	seemed	to	me	I	could	hear	my	head	crack	,
一个	-	它	似乎	到	我	我	可以	听到	我的	头	裂缝	,

我感觉自己好像听到了头骨断裂的声音。

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ] [wɪp] [dʌz] [wen] [juː; jʊ][snæp][ˌaɪ 'tiː] .

the	same	way	a	whip	does	when	you	snap	it	.
这	相同的	方式	一个	鞭	做	什么时候	你	折断	它	.

就像鞭子抽打时发出的声音一样。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld]['felə(r)] [gɒt] [θruː] - - [ˌem 'iː] ,

Well	,	after	the	old	feller	got	through	paralyzin	'	me	,
出色地	,	后	这	老的	伙计	得到	通过	-	-	我	,

嗯，在那老家伙把我麻痹之后，

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][kaɪnd][ɜː(r)] ['stedi] [ɒn][maɪ] [fiːt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

an	'	I	was	kind	er	steady	on	my	feet	once	more	,
一个	-	我	曾是	种类	呃	稳定的	在	我的	脚	一次	更多的	,

我又一次稳稳地站了起来。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æn; ən] - [kliːn] [aʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

he	told	me	to	go	to	work	an	'	clean	out	the	stable	.
他	讲述	我	到	去	到	工作	一个	-	干净的	出去	这	稳定的	.

他让我去干活，把马厩打扫干净。

[waɪ] , ['tedi] , [ðə; ði][dʒɒb][hiː; hi][set][ˌem 'iː][æt; ət] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [θriː] [men][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

Why	,	Teddy	,	the	job	he	set	me	at	would	have	taken	three	men	a	month	;
为什么	,	泰迪	,	这	工作	他	放	我	在	会	有	已采取	三	男人	一个	月	;

泰迪，你看，他安排我做的这项工作，三个人一个月才能完成；

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ləu] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] !

an	'	he	'	lowed	I	was	to	have	it	all	done	before	night	!
一个	-	他	-	低	我	曾是	到	有	它	全部	完毕	前	夜晚	!

他还要求我在晚上之前把所有事情都做完!

[juː; jʊ] [siː] , [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['dɪnə(r)] ,

You	see	,	I	didn't	have	any	dinner	,
你	看	,	我	没有	有	任何	晚餐	,

你看，我晚饭都没吃。

[æn; ən] - [hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ai] [θɔːt]

an	'	had	heard	so	much	'	bout	how	they	lived	in	the	country	that	I	thought
一个	-	有	听到	所以	很多	-	回合	如何	他们	居住地	在	这	国家	那	我	想法

[aɪ'd][kaɪnd][ɜː(r)] [laɪk] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['kʊkɪn] - .

I'd	kind	er	like	to	sample	the	cookin	'	.
ID	种类	呃	喜欢	到	样本	这	烹饪	-	.

我听说了他们在乡下的生活方式，所以我想尝尝那里的美食。

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌb]

So	I	asked	him	if	he	didn't	think	it	would	be	best	to	have	some	grub
所以	我	问	他	如果	他	没有	思考	它	会	是	最好的	到	有	一些	幼虫

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ]['tæk(ə)ld] [zɪç] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] [ðæt] .

before	I	tackled	sich	a	job	as	that	.
前	我	已解决	sich	一个	工作	作为	那	.

所以我问他，在着手处理这样的工作之前，他是否觉得最好先吃点东西。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

I	don't	know	what	he	thought	'	bout	it	,	cause	he	didn't	say	a	word	;
我	不	知道	什么	他	想法	-	回合	它	,	原因	他	没有	说	一个	单词	;

我不知道他对此有何感想，因为他一句话也没说；

[dʒest] [wɔːkt] [raɪt] [ə'weɪ] [æn; ən] - [left] [ˌem 'iː] .

jest	walked	right	away	an	'	left	me	.
笑话	步行	正确的	离开	一个	-	左边	我	.

他径直走开了，留下我一个人。

['dʒɪmɪni] ['krɪkɪts] !

Jiminy	crickets	!
吉米尼	蟋蟀	!

我的天哪！

[haʊ] [aɪ][dɪd] [swet] !

How	I	did	sweat	!
如何	我	做过	汗	!

我真是汗流浃背！

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,

But	I	thought	to	myself	,
但	我	想法	到	我	,

但我心想，

[aɪl] [duː; də][maɪ]['lev(ə)l] [best] [səʊ] [hiːl] [nəʊ] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [mæn] .

I'll	do	my	level	best	so	he'll	know	he's	got	a	mighty	good	man	.
患病的	做	我的	等级	最好的	所以	地狱	知道	他是	得到	一个	强大的	好的	男人	.

我会竭尽全力，让他知道他拥有一个非常优秀的人。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [wen] [ðæt] [əʊld] ['dʌfə(r)] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

An	'	I'll	be	blamed	if	when	that	old	duffer	came	out	he	didn't	act	as	if	he
一个	-	患病的	是	被指责	如果	什么时候	那	老的	笨蛋	来了	出去	他	没有	行为	作为	如果	他

[θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [loʊfɪn] - ! "

thought	I	must	have	been	loafin	'	!	"
想法	我	必须	有	到过	洛芬	-	!	"

如果那个老家伙出来的时候，没有一副我肯定是在偷懒的样子，那我就得承担责任了！

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [juː; jʊ] ['wɜːkɪn] ?

"	How	long	did	he	leave	you	workin	?
"	如何	长的	做过	他	离开	你	工作	?

他让你工作了多久?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	116	]
"	[	页	-	]

[第116页]

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [tɪl] ['prɪti] [naɪ] [naɪt] .

"	From	the	time	we	got	there	till	pretty	nigh	night	.
"	从	这	时间	我们	得到	那里	直到	漂亮的	夜	夜晚	.

从我们到达那里一直到深夜。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][æn; ən] - [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kaʊz] .

Then	he	said	I	was	to	go	down	to	the	pasture	an	'	bring	up	the	cows	.
然后	他	说	我	曾是	到	去	向下	到	这	牧场	一个	-	带来	向上	这	牛	.

然后他说我得去牧场把牛赶上来。

[wel] , [naʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['dændi][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [kaʊz] !

Well	,	now	,	I'm	a	dandy	to	bring	up	cows	!
出色地	,	现在	,	我是	一个	花花公子	到	带来	向上	牛	!

嗯，现在我可是个养牛高手！

['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

Never	saw	one	before	.
绝不	锯	一	前	.

以前从未见过。

[ai] ['wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][let][ɒn] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

I	wasn't	goin	'	to	let	on	that	I	didn't	know	the	whole	thing	,
我	不是	去	-	到	让	在	那	我	没有	知道	这	所有的	事物	,

我不会让他知道我不知道全部真相，

[səʊ][ai] [wɔːkt] [daʊn] [bɪg][æz; əz][laɪf] .

so	I	walked	down	big	as	life	.
所以	我	步行	向下	大的	作为	生活	.

于是我昂首阔步地走了下去。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][wɒz; wəz] , [æn; ən] - [ai] [kliːnd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aʊt] .

He	told	me	where	the	pasture	was	,	an	'	I	cleaned	her	right	out	.
他	讲述	我	在哪里	这	牧场	曾是	,	一个	-	我	已清洗	她	正确的	出去	.

他告诉我牧场在哪里，我把她彻底清理干净了。

[tʊk] ['evri] [bleɪmd] [θɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)][æn; ən] - [drəʊv] - [ɪm] [ʌp] .

Took	every	blamed	thing	in	there	an	'	drove	'	em	up	.
拿	每一个	被指责	事物	在	那里	一个	-	驾驶	-	呃	向上	.

把里面所有被指责的东西都带上车。

[wel] , [juː; jʊ][dʒest][bet][hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] !

Well	,	you	jest	bet	he	was	mad	!
出色地	,	你	笑话	赌注	他	曾是	疯狂的	!

当然，他当时肯定气疯了！

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][bɪ'haɪnd] ,

He	wanted	to	know	why	I	didn't	leave	the	oxen	behind	,
他	通缉	到	知道	为什么	我	没有	离开	这	牛	在后面	,

他想知道我为什么不把牛留下。

[æn; ən] - [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

an	'	what	I	was	doin	'	with	the	sheep	,
一个	-	什么	我	曾是	做	-	和	这	羊	,

而我当时在和羊群做什么，

[æn; ən] - [haʊ] [ai]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [tuː] [kəʊlts] [-] ?

an	'	how	I	ever	expected	to	catch	them	two	colts	ag'in	?
一个	-	如何	我	曾经	预期的	到	抓住	他们	二	小马驹	再次	?

我怎么会指望能再次抓到那两匹小马驹呢?

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sɔːt] - [ɪm] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

I	asked	him	to	tell	me	how	I	was	goin	'	to	sort	'	em	out	when	they	was
我	问	他	到	告诉	我	如何	我	曾是	去	-	到	种类	-	呃	出去	什么时候	他们	曾是

['rʌnɪn] - [ɔːl] - [raʊnd] .

runnin	'	all	'	round	.
跑步	-	全部	-	圆形的	.

我问他，当他们到处乱跑的时候，我该如何解决他们。

[sed] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [æn; ən] - ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [zɪç] [d'ʒɒbz] .

Said	I	was	hungry	,	an	'	didn't	have	time	for	sich	jobs	.
说	我	曾是	饥饿的	,	一个	-	没有	有	时间	为了	sich	工作	.

我说我饿了，没时间做这种工作。

[waɪ] , ['tedi] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃiːp] [wɒt] [hæd; həd] [hɔːnz] [ɒn] ;

Why	,	Teddy	,	there	was	one	of	them	sheep	what	had	horns	on	;
为什么	,	泰迪	,	那里	曾是	一	的	他们	羊	什么	有	角	在	;

泰迪，你看，其中有一只羊长着角；

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ'd] [steɪd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	couldn't	have	got	rid	of	it	if	I'd	stayed	there	a	month	.
我	不能	有	得到	摆脱	的	它	如果	ID	入住	那里	一个	月	.

就算我在那里待上一个月，我也摆脱不了它。

[nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [get] [ðə; ði] [bɑːrz] [fɪkst] .

Knocked	me	down	twice	before	I	could	even	get	the	bars	fixed	.
敲门	我	向下	两次	前	我	可以	甚至	得到	这	酒吧	固定的	.

还没等我修好车把，就被他撞倒了两次。

[hiː; hi] ['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊts] [juː; jʊ] [siː] [ʌp] [ɪn] ['ʃæntitaʊn] ,

He	acted	like	the	goats	you	see	up	in	Shantytown	,
他	行动	喜欢	这	山羊	你	看	向上	在	贫民窟	,

他的行为就像贫民窟里那些山羊一样。

[æn; ən] - [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

an	'	looked	a	good	deal	like	Skip	Jellison	in	the	face	.
一个	-	看起来	一个	好的	交易	喜欢	跳过	杰利森	在	这	脸	.

长相很像斯基普·杰利森。

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['fɪgər] [ɒn] [ʃiːp] [biːn] - ['ʌgli] .

I	didn't	figger	on	sheep	bein	'	ugly	.
我	没有	菲格	在	羊	是	-	丑陋的	.

我没想到羊也会长得丑。

[ai] ['wʌznt] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [skeəd] [æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] - [ləu] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - ,

I	wasn't	so	awful	scared	at	first	,	for	I	'	lowed	he	was	playin	'	,
我	不是	所以	可怕	害怕的	在	第一的	,	为了	我	-	低	他	曾是	玩耍	-	,

起初我并不太害怕，因为我知道他是在玩耍。

[æn; ən] - [gɒt] [ʌp] [suːnz] [ai] [kʊd; kəd] .

an	'	got	up	soon's	I	could	.
一个	-	得到	向上	很快	我	可以	.

我一能起床就起来了。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [-] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['beɪbiz] [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɒt]

The	next	thing	I	was	down	ag'in	like	one	of	them	babies	at	a	fair	what
这	下一个	事物	我	曾是	向下	再次	喜欢	一	的	他们	婴儿	在	一个	公平的	什么

[juː; jʊ] [θrəʊ] [bɔːlz] [æt; ət] . "

you	throw	balls	at	.	"
你	扔	球	在	.	"

接下来我就又倒下了，就像游乐场里那些被人扔球的小孩一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ræm] , [ai] [spəʊz] .

"	It	was	an	old	ram	,	I	s'pose	.
"	它	曾是	一个	老的	内存	,	我	假设	.

“我想，那是一只老公羊。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [jʊd] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

I	should	have	thought	you'd	looked	out	for	him	.	"
我	应该	有	想法	你会	看起来	出去	为了	他	.	"

我本以为你会照顾他。

" [juː; jʊ][dʒest][bet][aɪ][dɪd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [taɪm] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] .

"	You	jest	bet	I	did	after	that	;	but	I	hadn't	time	then	,	you	see	.
"	你	笑话	赌注	我	做过	后	那	;	但	我	之前没有	时间	然后	,	你	看	.

“你肯定我之后也这么做了；但当时我没时间，你知道的。”

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] ['pɑːstʃə(r)] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪŋk] .

Why	,	he	was	all	over	that	pasture	quicker'n	you	could	wink	.
为什么	,	他	曾是	全部	超过	那	牧场	-	你	可以	眨眼	.

他飞快地跑遍了整个牧场，速度快得你眨眼都来不及。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][gɒt] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fens] , [let] [daʊn] [ðə; ðɪ][bɑːrz] ,

After	a	while	I	got	'	round	by	the	other	side	of	the	fence	,	let	down	the	bars	,
后	一个	尽管	我	得到	-	圆形的	经过	这	其他	边	的	这	栅栏	,	让	向下	这	酒吧	,

过了一会儿，我绕到栅栏另一边，放下了栅栏。

[æn; ən] - [ðen]

an	'	then
一个	-	然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[sniːkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [tɪl] [aɪ][gɒt][ðə; ðɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn'tɜː(r)][laɪn] .

sneaked	up	through	the	bushes	till	I	got	the	whole	lot	of	'	em	inter	line	.
偷偷摸摸	向上	通过	这	灌木丛	直到	我	得到	这	所有的	很多	的	-	呃	间	线	.

我悄悄地穿过灌木丛，直到把它们全部都围了起来。

[ðen] [aɪ] [kept] [klʌbz] ['flaɪɪn] - [səʊ] [ðeɪ] [dʒest][hæd; həd][tuː; tə] [skuːt] , [æn; ən] - ['ɑːftəwəd] — [æn; ən] - ['ɑːftəwəd] , ['tedi] ,

Then	I	kept	clubs	flyin	'	so	they	jest	had	to	scoot	,	an	'	afterward	—	an	'	afterward	,	Teddy	,
然后	我	保留	俱乐部	飞行	-	所以	他们	笑话	有	到	溜走	,	一个	-	之后	—	一个	-	之后	,	泰迪	,

然后我让棍棒四处乱飞，他们只好赶紧溜走，之后——之后，泰迪，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] ? "

what	do	you	s'pose	?	"
什么	做	你	假设	?	"

你觉得呢?

" [waɪ] , [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ? "

"	Why	,	how	do	I	know	?	"
"	为什么	,	如何	做	我	知道	?	"

“为什么？我怎么知道？”

" [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['pɑːstʃə(r)] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪŋk] ! "

"	WHY	,	HE	WAS	ALL	OVER	THAT	PASTURE	QUICKER'N	YOU	COULD	WINK	!	"
"	为什么	,	他	曾是	全部	超过	那	牧场	-	你	可以	眨眼	!	"

“他飞快地跑遍了整个牧场，速度快得你眨眼都来不及！”

" [ðæt] [əʊld] ['skɪnflɪnt] [sed] [aɪ] ['hædnt] ['eni] ['bɪznəs] ['rʌnɪn] - [kaʊz] [dʒest] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

"	That	old	skinflint	said	I	hadn't	any	business	runnin	'	cows	jest	before	they	was
"	那	老的	吝啬鬼	说	我	之前没有	任何	商业	跑步	-	牛	笑话	前	他们	曾是

[milk] !

milked	!
挤奶	!

“那个老吝啬鬼说，在挤奶之前，我根本不应该养牛！”

[ai] [spəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [stʊd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [let] [ðæt] [ræm] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð]

I	s'pose	he	thought	I	ought	to	stood	there	and	let	that	ram	have	fun	with
我	假设	他	想法	我	应该	到	站立	那里	和	让	那	内存	有	乐趣	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我猜他觉得我应该站在那里，让那只公羊戏弄我。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [ˈprɪti] [naɪ] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [ˌʌnˈtæŋgld] ,

Well	,	it	took	him	an	-	me	pretty	nigh	an	hour	to	get	-	em	untangled	,
出色地	,	它	采取	他	一个	-	我	漂亮的	夜	一个	小时	到	得到	-	呃	解开	,

嗯，我和他花了将近一个小时才把它们解开。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [draɪv] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃə(r)] .

an	-	then	he	told	me	to	drive	-	em	back	to	the	pasture	.
一个	-	然后	他	讲述	我	到	驾驶	-	呃	后退	到	这	牧场	.

然后他让我把它们赶回牧场。

[ai] [təʊld] [hɪm] [aɪˈd] [gəʊ] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [aɪˈd] [trʌst] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [əˈləʊn] [wɪð] [ðæt] [blæk] - [feɪst]

I	told	him	I'd	go	home	before	I'd	trust	myself	in	the	lane	alone	with	that	black	-	faced
我	讲述	他	ID	去	家	前	ID	相信	我	在	这	车道	独自的	和	那	黑色的	-	面对

[ʃiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [-] .

sheep	of	his	ag'in	.
羊	的	他的	再次	.

我告诉他，我宁愿回家，也不愿再独自一人和他那只黑脸绵羊待在小路上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈeni]

Then	he	said	I	couldn't	have	any
然后	他	说	我	不能	有	任何

然后他说我不能有任何

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ˈsʌpə(r)] , [səʊ] [ai] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] , [pɪkt] [ʌp] [ˈplenti] [ɒv; əv] [rɒks] ,

supper	,	so	I	started	down	once	more	,	picked	up	plenty	of	rocks	,
晚餐	,	所以	我	开始	向下	一次	更多的	,	挑选	向上	很多	的	岩石	,

吃过晚饭后，我又开始往下走，捡了很多石头。

[æn; ən] - [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [gɒt] - [ɪm] [ɪn] .

an	-	after	a	while	got	-	em	in	.
一个	-	后	一个	尽管	得到	-	呃	在	.

过了一会儿，他们就进来了。

[ðen] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] - [ə; eɪ] [beə(r)] .

Then	I	came	back	to	the	house	hungrier'n	a	bear	.
然后	我	来了	后退	到	这	房子	-	一个	熊	.

然后我回到家，饿得比熊还厉害。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːv] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	had	the	nerve	,	after	all	that	,	to	tell	me	he	was	a	man	of	his
他	有	这	神经	,	后	全部	那	,	到	告诉	我	他	曾是	一个	男人	的	他的

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

经历了这一切之后，他竟然还有脸告诉我他是个言而有信的人。

[æn; ən] - [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [id] [ˈprɒmɪst] [ai] [ˈʃudnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈsʌpə(r)] , [id] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

an	-	so	long	as	he'd	promised	I	shouldn't	have	any	supper	,	he'd	stick	to	it	.
一个	-	所以	长的	作为	他会	承诺	我	不应该	有	任何	晚餐	,	他会	戳	到	它	.

只要他答应过我不许吃晚饭，他就会信守承诺。

[ai]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] , ['aɪðə(r)] !

I	didn't	get	any	,	either	!
我	没有	得到	任何	,	任何一个	!

我也没拿到!

[waɪ] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːt(ə)n][ə; eɪ] [brɪk] [ðæt] [naɪt] , [ɪf] [ðɛəd] [biːn] ['bʌtə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

Why	,	I	could	have	eaten	a	brick	that	night	,	if	there'd	been	butter	on	it	.	"
为什么	,	我	可以	有	吃	一个	砖	那	夜晚	,	如果	那里	到过	黄油	在	它	.	"

“要是有块砖头抹了黄油，我那天晚上都能把它吃下去。”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	Didn't	you	have	a	thing	to	eat	?	"
"	没有	你	有	一个	事物	到	吃	?	"

你难道没有东西吃吗?

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][baɪt] .

"	Not	so	much	as	a	bite	.
"	不是	所以	很多	作为	一个	咬	.

“连一口都没咬。”

[ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [seɪ]

I	didn't	want	to	come	back	an	'	say
我	没有	想	到	来	后退	一个	-	说

我不想回来再说

[ai][gɒt]['taɪəd][ɪn] [lɛsn] [ə; eɪ][deɪ] , [səʊ] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	got	tired	in	less'n	a	day	,	so	thought	I'd	make	the	best	of	it	,
我	得到	疲劳的	在	更少	一个	天	,	所以	想法	ID	制作	这	最好的	的	它	,

不到一天我就累了，所以我想好好利用这段时间。

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] . "

an	'	p'rhaps	in	the	mornin	'	things	would	be	better	.	"
一个	-	或许	在	这	早晨	-	事物	会	是	更好的	.	"

或许明天早上情况会好转。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðen] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] . "

"	Of	course	then	you	got	your	breakfast	.	"
"	的	课程	然后	你	得到	你的	早餐	.	"

“当然，你肯定吃过早餐了。”

" [əʊ] , [jes] ; [ðen] [ai][gɒt][maɪ] ['brekfəst] !

"	Oh	,	yes	;	then	I	got	my	breakfast	!
"	哦	,	是的	;	然后	我	得到	我的	早餐	!

“哦，是的；然后我就吃早餐了！”

[wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæd; həd] ?

Want	to	know	what	I	had	?
想	到	知道	什么	我	有	?

想知道我得了什么病吗?

[wel] , [ɪf] [məʊz] ['pɪəsən] [flæʃt] [ʌp] [zɪç] [grʌb] , [æn; ən] - [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [sents]

Well	,	if	Mose	Pearson	flashed	up	sich	grub	,	an	'	asked	me	to	pay	five	cents
出色地	,	如果	摩西	培生集团	闪光灯	向上	sich	幼虫	,	一个	-	问	我	到	支付	五	分

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

如果莫斯·皮尔逊拿出这种食物，然后问我要五分钱，

[aɪ'd] [tel] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [æn; ən] - [luːz] ['hɪzself] .

I'd	tell	him	to	go	off	somewhere	an	'	lose	hisself	.
ID	告诉	他	到	去	离开	某处	一个	-	失去	他自己	.

我会让他离开这里，去某个地方迷失自我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [θriː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɜː(r)] [bred] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːd] [lʌmps] .

There	was	three	slices	of	some	kind	er	bread	all	full	of	hard	lumps	.
那里	曾是	三	切片	的	一些	种类	呃	面包	全部	满的	的	难的	肿块	.

有三片不知名的面包，里面全是硬块。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [bæd] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

It	tasted	bad	when	you	got	one	of	'	em	in	your	mouth	.
它	尝过	坏的	什么时候	你	得到	一	的	-	呃	在	你的	嘴	.

把它们放进嘴里味道很糟糕。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [plʌmz] [fɜːst] , [æn; ən] - [tʊk] [fɔː(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] .

I	thought	they	was	plums	first	,	an	'	took	four	of	'	em	.
我	想法	他们	曾是	李子	第一的	,	一个	-	采取	四	的	-	呃	.

我一开始以为它们是李子，就摘了四个。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tɜː] [siːn] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [mis'teik] !

You	ought	ter	seen	me	when	I	found	out	my	mistake	!
你	应该	特尔	已见	我	什么时候	我	成立	出去	我的	错误	!

你真该看看我发现自己犯错时的反应！

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [fraɪd] [pɔːk] , — [æn; ən] - ['dʒɪmɪni] ['krɪkɪts] !

Then	there	was	some	fried	pork	,	—	an	'	jiminy	crickets	!
然后	那里	曾是	一些	油煎	猪肉	,	—	一个	-	吉米尼	蟋蟀	!

然后还有一些炸猪肉，——还有该死的蟋蟀！

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːlt] ? "

wasn't	it	salt	?	"
不是	它	盐	?	"

难道不是盐吗?

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ? "

"	Was	that	all	they	had	?	"
"	曾是	那	全部	他们	有	?	"

“他们就只有这些吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪn] - [ai] [kɔːld] ['pʌdɪn] - .

"	There	was	a	big	dish	of	somethin	'	I	called	puddin	'	.
"	那里	曾是	一个	大的	盘子	的	某物	-	我	称为	布丁	-	.

“有一大盘我称之为布丁的东西。”

[ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['æplz] [smæʃt] [ʌp] ,

I	reckon	it	was	made	of	apples	smashed	up	,
我	估计	它	曾是	制成	的	苹果	粉碎	向上	,

我猜它是用捣碎的苹果做的。

[æn; ən] - [ai] [ges] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [mə'læsɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪst] ['eni] .

an	'	I	guess	there	was	some	molasses	in	it	,	only	I	couldn't	taste	any	.
一个	-	我	猜测	那里	曾是	一些	糖蜜	在	它	,	仅有的	我	不能	品尝	任何	.

我猜里面应该加了些糖蜜，只是我尝不出来。

[ai] [spred] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [bred] , [æn; ən] - [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	spread	a	little	on	the	bread	,	an	'	had	to	eat	it	,	of	course	.
我	传播	一个	小的	在	这	面包	,	一个	-	有	到	吃	它	,	的	课程	.

我在面包上抹了一点，当然，我得把它吃掉。

[ðen] [ai] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːk] , [æn; ən] - [gɒt] [sɪk] .

Then	I	put	some	on	the	pork	,	an	'	got	sick	.
然后	我	放	一些	在	这	猪肉	,	一个	-	得到	生病的	.

然后我把一些酱汁抹在猪肉上，结果就生病了。

[ai] [wɒz; wəz]

I	was
我	曾是

我当时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[θruː] ['brekfəst] , [æn; ən] - [ɔːl][hændz] [went] [ˌaʊt'dɔːz] .
through breakfast , an ' all hands went outdoors .
通过 早餐 , 一个 - 全部 双手 去 户外 .

吃完早餐后，所有人都到户外去了。

[waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['tedi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['deɪlaɪt] ,
Why , look here , Teddy ; it wasn't daylight ,
为什么 , 看 这里 , 泰迪 ; 它 不是 日光 ,

你看，泰迪，现在天还没亮呢。

[æn; ən] - [aɪ'd] [biːn] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] !
an ' I'd been up as much as three - quarters of an hour !
一个 - ID 到过 向上 作为 很多 作为 三 - 四分之一 的 一个 小时 !

我已经起床四十五分钟了！

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [fiːd] [ðə; ði][kɑːf] .
The farmer asked me if I could feed the calf .
这 农民 问 我 如果 我 可以 喂养 这 小牛 .

农夫问我能不能喂喂小牛。

[ai][təʊld][hɪm] [ɪf] [ðə; ði][kɑːf]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [sɪns] [aɪ'd] [biːn]
I told him if the calf didn't get any more to eat than I had since I'd been
我 讲述 他 如果 这 小牛 没有 得到 任何 更多的 到 吃 比 我 有 自从 ID 到过
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我告诉他，如果这头小牛吃到的东西没有我自从来到这里之后吃到的更多，

[ai][kʊd; kəd] [fiːd] [hɪm][æn; ən] - [nɒt][hɑːf][traɪ] .
I could feed him an ' not half try .
我 可以 喂养 他 一个 - 不是 一半 尝试 .

我可以喂饱他，而且不会半途而废。

[ðæt] [meɪd] [hɪm][kaɪnd][ɜː(r)][mæd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][seɪ] [mʌtʃ] ,
That made him kind er mad ; but he didn't say much ,
那 制成 他 种类 呃 疯狂的 ; 但 他 没有 说 很多 ,

这让他有点生气，但他没说什么。

[æn; ən] - [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
an ' showed me how to go to work .
一个 - 显示 我 如何 到 去 到 工作 .

并教我如何去上班。

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [ðæt] [kɑːf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mə'rɛn] [wʌn][hænd]
If I had to feed that calf for a week , I wouldn't have more'n one hand
如果 我 有 到 喂养 那 小牛 为了 一个 星期 , 我 不会 有 更多 一 手
[left] ,
left ,
左边 ,

如果我要喂那头小牛犊一个星期，我的手就只剩一只了。

[æn; ən] - [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] . "
an ' not the whole of that . "
一个 - 不是 这 所有的 的 那 . "

但并非全部。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ˈtedi] [sed] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" I know what it is , " Teddy said , sympathetically .
" 我 知道 什么 它 是 , " 泰迪 说 , 同情地 .

“我知道那是什么，”泰迪同情地说。

" [wel] , [wɒt] [els] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "
" Well , what else did you do ? "
" 出色地 , 什么 别的 做过 你 做 ? "

“那你还做了什么？”

" [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] - [məʊst] [ˈevriθɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][legz][æn; ən] - [ɑːmz] [wʊd] [drɒp]
" Little of ' most everything , till it seemed as if my legs an ' arms would drop
" 小的 的 - 最多 一切 , 直到 它 似乎 作为 如果 我的 腿 一个 - 武器 会 降低
[ɒf] .
off .
离开 .

“几乎什么都吃不饱，直到我的腿和胳膊好像都要掉下来了。”

[gɒt] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] , [ðəʊ] , [æn; ən] - [ðæt] [helpt] [əˈlɒŋ] ;
Got somethin ' to eat at dinner , though , an ' that helped along ;
得到 某物 - 到 吃 在 晚餐 , 尽管 , 一个 - 那 帮助 沿着 ;

不过，晚餐吃到了东西，这对我很有帮助；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tɜːnd] [ɪn][lɑːst] [naɪt] — [seɪ] , ['tedi] ,
but when I turned in last night — say , Teddy ,
但 什么时候 我 转向 在 最后的 夜晚 — 说 , 泰迪 ,

但昨晚我入睡时——比如说，泰迪，

[aɪ]['ælərz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][bed][wɒz; wəz][laɪk] ;
I allers wanted to know what a bed was like ;
我 过敏 通缉 到 知道 什么 一个 床 曾是 喜欢 ;

我很想知道床是什么样的；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tel] - [baʊt] ['gɛtɪn] - ['kʌmfət] [aʊt] [ɜː(r)][ə; eɪ] ['blæŋkit] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒt]
but when you tell ' bout gettin ' comfort out er a blanket stretched over a lot
但 什么时候 你 告诉 - 回合 获得 - 舒适 出去 呃 一个 毯子 拉伸 超过 一个 很多
[ɒv; əv] [rəʊps] ,
of ropes ,
的 绳索 ,

但当你谈到如何从一张绷在许多绳子上的毯子中获得舒适感时，

[waɪ] , [ai] [eɪnt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] !
why , I ain't in it at all !
为什么 , 我 不是 在 它 在 全部 !

我根本没参与！

[wen] [ai] [went] [ʌp] - [steəz] [lɑːst] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
When I went up - stairs last night it seemed as if I was goin ' all to pieces ,
什么时候 我 去 向上 - 楼梯 最后的 夜晚 它 似乎 作为 如果 我 曾是 去 - 全部 到 件 ,

昨晚我上楼的时候，感觉自己好像要崩溃了。

[æn; ən] - [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][dʒest][æz; əz] [snʌg] [ɪn][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][bʌg] ,
an ' I thought of you jest as snug in here as a bug ,
一个 - 我 想法 的 你 笑话 作为 舒适 在 这里 作为 一个 漏洞 ,

我想你就像一只小虫子一样舒服地待在这里。

['tɑːkiːn] - [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] ['kaʊntɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] ; [æn; ən] - [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðə; ði] [fɑːrmz]
takin ' your comfort countin ' the money ; an ' I says to myself , ' The farm's
拿 - 你的 舒适 计数 - 这 钱 ; 一个 - 我 说道 到 我 , - 这 农场的
[nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
no place for me ,
不 地方 为了 我 ,

你安逸地数着钱；我对自己说，“农场不适合我”，

[ɪf] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kærəts] , [səʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [sniːk] - .
if my name is Carrots , so I'll take a sneak ' .
如果 我的 姓名 是 胡萝卜 , 所以 患病的 拿 一个 潜行 - .

如果我的名字叫胡萝卜，那我就要偷偷溜走。

[ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [fəʊks] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [æn; ən] - [aɪv] [wɔːkt] ['evə(r)] [sɪns] . "
I got out of the window after the folks was asleep , an ' I've walked ever since . "
我 得到 出去 的 这 窗户 后 这 各位 曾是 睡着了 , 一个 - 我已经 步行 曾经 自从 . "

父母睡着后，我从窗户爬了出去，之后就一直步行。

" [haʊ] [fɑː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How far was it ? "
" 如何 远的 曾是 它 ? "

“有多远？”

" [ə; eɪ] [mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fɪfti] , [maɪ] [neɪmz] ['denɪs] !
" A man said it was sixteen miles ; but if it wasn't fifty , my name's Dennis !
" 一个 男人 说 它 曾是 十六 英里 ; 但 如果 它 不是 五十 , 我的 名字 丹尼斯 !

“有人说是十六英里；但如果不是五十英里，那我的名字就叫丹尼斯了！”

[naʊ] [aɪm] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] .
Now I'm here , an ' I'm goin ' to stay .
现在 我是 这里 , 一个 - 我是 去 - 到 停留 .

既然我来了，我就要留下来。

[seɪ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ? "
Say , ain't it time to go to bed ? "
说 , 不是 它 时间 到 去 到 床 ? "

哎，是不是该睡觉了？

" [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['kærəts] ; [səʊ] [tɜːn] [ɪn] , [æn; ən] - [aɪl] [kiːp] [ə'weɪk] [ə; eɪ]
" I reckon it is for you , Carrots ; so turn in , an ' I'll keep awake a
" 我 估计 它 是 为了 你 , 胡萝卜 ; 所以 转动 在 , 一个 - 患病的 保持 醒 一个

“我想这应该是给你的，胡萝卜；所以去睡觉吧，我会熬夜的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .
little longer .
小的 更长 .

再过一会儿。

[siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪn] - , [əʊld] [mæn] . "
See you in the mornin ' , old man . "
看 你 在 这 早晨 - , 老的 男人 . "

明天早上见，老头。

" [səʊ] [lɒŋ] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['sliːpɪli] ;
" So long , " Carrots replied , sleepily ;
" 所以 长的 , " 胡萝卜 回复 , 昏昏欲睡地 ;

“再见，”胡萝卜睡眼惺忪地回答道；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn]

and	almost	before	the	words	had	been	uttered	his	eyes	were	closed	in
和	几乎	前	这	字	有	到过	说出	他的	眼睛	是	关闭	在

['slʌmbə(r)] .

slumber	.
睡眠	.

话音未落，他的眼睛就闭上了，进入了梦乡。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[skɪps] ['vendʒəns] .

SKIP'S	VENGEANCE	.
跳过	复仇	.

斯基普的复仇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['æmətə(r)] ['fɑːmə(r)] ['veri] ['ruːdli] [nekst] ['mɔːnɪŋ]

It	was	necessary	to	shake	the	amateur	farmer	very	rudely	next	morning
它	曾是	必要的	到	摇	这	业余	农民	非常	粗鲁地	下一个	早晨

第二天早上，有必要非常粗暴地摇醒那位业余农夫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'weɪkənd] ;

before	he	could	be	awakened	;
前	他	可以	是	觉醒	;

在他被唤醒之前；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tedi] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'piːt]

and	even	after	he	had	opened	his	eyes	Teddy	was	obliged	to	repeat
和	甚至	后	他	有	打开	他的	眼睛	泰迪	曾是	有义务	到	重复

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'fɔː(r)]

several	times	the	well	-	known	fact	that	they	ought	to	get	out	of	the	yard	before
一些	时代	这	出色地	-	已知	事实	那	他们	应该	到	得到	出去	的	这	院子	前

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

the	shop	was	opened	.
这	店铺	曾是	打开	.

即使睁开眼睛后，泰迪也不得不反复重复一个众所周知的事实：他们应该在商店开门之前离开院子。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] ['teɪkən] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Seems	to	me	it's	taken	half	an	hour	to	get	you	awake	,	"	he	said	,
"	似乎	到	我	它是	已采取	一半	一个	小时	到	得到	你	醒	,	"	他	说	,

“我看你花了半个小时才醒过来，”他说。

" [æn; ən] - [naʊ] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

"	an	'	now	it's	time	we	was	over	the	fence	.
"	一个	-	现在	它是	时间	我们	曾是	超过	这	栅栏	.

“现在是时候翻过围栏了。”

[aɪv] [gɒt] [stʌf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [iːt] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] .

I've	got	stuff	enough	for	breakfast	in	my	pocket	,	an	'	we'll	eat	as	we	go	.
我已经	得到	东西	足够的	为了	早餐	在	我的	口袋	,	一个	-	出色地	吃	作为	我们	去	.

我口袋里有足够吃早餐的东西，我们边走边吃。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kærəts] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,

"	By	this	time	Carrots	was	fully	alive	to	the	surroundings	,
"	经过	这	时间	胡萝卜	曾是	完全	活	到	这	周围环境	,

这时，胡萝卜已经完全感知到了周围的环境。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ə'sju:md] [hɪz; ɪz][əʊld]['kærəktə(r)] ,

and	in	a	twinkling	assumed	his	old	character	,
和	在	一个	闪烁	假定	他的	老的	特点	,

转眼间，他又恢复了往日的模样。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fænsid] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [ɒf] [ˌnevə'mɔ:(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'zju:md] .

which	he	fancied	had	been	thrown	off	nevermore	to	be	resumed	.
哪个	他	幻想	有	到过	抛掷	离开	永不再	到	是	恢复	.

他认为这件事已经被彻底抛弃，再也无法恢复了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['brekfəst] [waɪl]

As	soon	as	they	were	in	the	street	,	and	had	begun	breakfast	while
作为	很快	作为	他们	是	在	这	街道	,	和	有	开始	早餐	尽管

['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [saʊθ] ['feri] ,

walking	toward	South	Ferry	,
步行	朝向	南	渡船	,

他们一到街上，一边往南渡口走一边吃早餐，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['bɪznəs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

he	asked	his	companion	regarding	business	during	his	absence	,	and	received	a
他	问	他的	伴侣	关于	商业	期间	他的	缺席	,	和	已收到	一个

[məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] .

most	satisfactory	reply	.
最多	令人满意的	回复	.

他询问同伴在他不在期间的生意情况，并得到了非常满意的答复。

" [aɪv] [bi:n] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] [fɜ:st] - [klɑ:s] , " ['tedi] [sed] ;

"	I've	been	gettin	'	along	first	-	class	,	"	Teddy	said	;
"	我已经	到过	获得	-	沿着	第一的	-	班级	,	"	泰迪	说	;

“我一切都过得非常顺利，”泰迪说；

" [æn; ən] - [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] . "

"	an	'	we've	got	a	good	big	capital	to	begin	on	.	"
"	一个	-	我们已经	得到	一个	好的	大的	首都	到	开始	在	.	"

“而且我们还有一大笔启动资金。”

" [bʌt; bət][aɪm] [ded] [brəʊk] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['mɔ:nfəli] .

"	But	I'm	dead	broke	,	"	Carrots	replied	,	mournfully	.
"	但	我是	死的	打破	,	"	胡萝卜	回复	,	悲伤地	.

“可是我身无分文啊，”胡萝卜悲伤地回答道。

" [aɪ] [spent] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ,

"	I	spent	some	of	my	money	when	I	went	out	with	the	farmer	,
"	我	花费	一些	的	我的	钱	什么时候	我	去	出去	和	这	农民	,

“我和那位农民出去的时候花了一些钱，

[æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [wɑ:kɪn] - [ɪn] ['jestədeɪ] . "

an	'	the	rest	of	it	while	I	was	walkin	'	in	yesterday	.	"
一个	-	这	休息	的	它	尽管	我	曾是	步行	-	在	昨天	.	"

剩下的部分是我昨天走进来的时候看到的。

" [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] [brəʊk] [səʊ] [lɔŋz] [ju:v] [stɪl] [kept] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

"	You	can't	be	broke	so	long's	you've	still	kept	your	interest	in	the
"	你	不能	是	打破	所以	朗的	你已经	仍然	保留	你的	兴趣	在	这

只要你对……仍然保持兴趣，你就不可能破产。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[fɜːm] , [æn; ən] - [ðæt] ['eɪti] - [sɪks] [sents] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] [mə'rɛn] [tuː] [d'ɒləz] . "

firm	,	an	'	that	eighty	-	six	cents	has	grown	to	more'n	two	dollars	.	"
公司	,	一个	-	那	八十	-	六	分	有	生长	到	更多	二	美元	.	"

“公司实力雄厚，那八十六美分现在已经涨到了两美元多。”

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [əʊn] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	don't	own	a	share	of	it	.	"
"	但	我	不	自己的	一个	分享	的	它	.	"

“但我并不拥有其中任何股份。”

" [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , [æn; ən][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [tɔːk] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

"	Course	you	do	,	an	we	won't	have	any	talk	'	bout	it	either	.
"	课程	你	做	,	一个	我们	惯于	有	任何	讲话	-	回合	它	任何一个	.

“你当然会，而且我们也不会谈论这件事。”

[aɪ] - [ləu] [jʊd] [steɪ] - [juː; jʊ][dɪd] ,

I	'	lowed	you'd	stay	longer'n	you	did	,
我	-	低	你会	停留	-	你	做过	,

我以为你会待得更久一些，但你并没有。

[ænd; ənd][səʊ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kæʃ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ,

and	so	wanted	you	to	take	the	whole	of	the	cash	;	but	you	wouldn't	,
和	所以	通缉	你	到	拿	这	所有的	的	这	现金	;	但	你	不会	,

所以他想让你把所有的现金都拿走；但你不愿意。

[æn; ən] - [wɪr] ['pɑːdnə(r)] [dʒest][ðə; ðiː] [-] [ɪf] [jʊd] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] ,

an	'	we're	pardners	jest	the	same's	if	you'd	been	here	all	the	time	,
一个	-	是	伙伴们	笑话	这	一样的	如果	你会	到过	这里	全部	这	时间	,

我们是伙伴，就好像你一直都在这里一样。

- [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʌznt] . "

'	cause	your	money	was	in	town	even	if	you	wasn't	.	"
-	原因	你的	钱	曾是	在	镇	甚至	如果	你	不是	.	"

因为即使你不在城里，你的钱也都在城里了。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [wɜːk] , [dɪd][aɪ] ? "

"	But	I	didn't	do	any	work	,	did	I	?	"
"	但	我	没有	做	任何	工作	,	做过	我	?	"

但我没做任何工作，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['dɪfrəns] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp]

"	It	doesn't	make	any	more	difference	now	than	it	did	when	I	was	locked	up
"	它	不	制作	任何	更多的	不同之处	现在	比	它	做过	什么时候	我	曾是	已锁定	向上

[ɪn][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

in	the	station	-	house	.
在	这	车站	-	房子	.

“现在的情况和我被关在警局时的情况并没有什么不同。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [ðen] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðiː]['prɑːfɪts] .

I	didn't	work	then	,	but	you	made	me	take	all	the	profits	.
我	没有	工作	然后	,	但	你	制成	我	拿	全部	这	利润	.

我当时没工作，但你却让我拿走了所有的利润。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [bɒks][ænd; ənd]

It	seems	to	me	it	would	be	a	good	idea	to	buy	another	box	and
它	似乎	到	我	它	会	是	一个	好的	主意	到	买	其他	盒子	和

['brʌʃɪz] .

brushes	.
刷子	.

我觉得最好再买一盒刷子和一些刷子。

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [lʌk] [wɪð] [ðɪs] , [æn; ən] - [ɜːnd] [səʊ] [mʌtʃ]
I've had such luck with this , an ' earned so much
我已经 有 这样的 运气 和 这 , 一个 - 获得 所以 很多

我在这方面运气真好，赚了很多钱。

[mə'rɛn] [ai][dɪd] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['peɪpəz] , [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] [gɔɪn] - . "
more'n I did with only the papers , that we'd better keep the two goin ' . "
更多 我 做过 和 仅有的 这 文件 , 那 我们会 更好的 保持 这 二 去 - . "

光靠文件我做得还不够，我们最好还是继续做这两件事吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" All right , " Carrots replied , enthusiastically .
" 全部 正确的 , " 胡萝卜 回复 , 踊跃 .

“好的，”胡萝卜热情地回答道。

" [aɪl] [get] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [æn; ən] - [sel] ['peɪpəz] [tuː] . "
" I'll get a new one , an ' sell papers too . "
" 患病的 得到 一个 新的 一 , 一个 - 卖 文件 也 . "

“我会买辆新的，然后也去卖报纸。”

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ][bɒks] ['redi] - [meɪd] ? "
" Do you s'pose you can buy a box ready - made ? "
" 做 你 假设 你 能 买 一个 盒子 准备好 - 制成 ? "

“你觉得你能买到现成的盒子吗？”

" [ai] ['rekən] [səʊ] .
" I reckon so .
" 我 估计 所以 .

我想也是。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] , [æn; ən] - [aɪl] [snuːp] - [raʊnd] ['sɪti] [hɔːl] , [ɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə]
Let me have some money , an ' I'll snoop ' round City Hall , or down to
让 我 有 一些 钱 , 一个 - 患病的 史努比 - 圆形的 城市 大厅 , 或者 向下 到
['fʊltən] ['feri] .
Fulton Ferry .
富尔顿 渡船 .

给我点钱，我就去市政厅附近转转，或者去富尔顿渡口看看。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['felə] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
Some of the fellers will know of an outfit for sale .
一些 的 这 伙计们 将要 知道 的 一个 全套服装 为了 销售 .

有些家伙会知道哪里有衣服出售。

" ['tedi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] :
" Teddy handed him a dollar as he asked :
" 泰迪 递交 他 一个 美元 作为 他 问 :

“泰迪应他的要求递给他一美元：

" [huːl] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ? "
" Who'll tend to the lawyer this mornin ' ? "
" 谁会 趋向 到 这 律师 这 早晨 - ? "

“今天早上谁来接待律师？”

" [ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] , - [kɔːz] [ai] ['maitənt] [get] [maɪ][bɒks][ɪn] [taɪm] ,
" I guess you'd better , ' cause I mightn't get my box in time ,
" 我 猜测 你会 更好的 , - 原因 我 可能不会 得到 我的 盒子 在 时间 ,

“我想你最好是这样，因为我可能来不及收到我的箱子了。”

[æn; ən] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [stɑːt] [ɪn] [rɛglɚ] .
an ' to - morrow I'll start in reg'lar .
一个 - 到 - 明天 患病的 开始 在 reg'lar .

明天我将开始正常上班。

[hwɛəl] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [nuːn] ? "
Where'll I see you this noon ? "
会在哪里 我 看 你 这 中午 ? "

今天中午我会在哪里见到你?

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] . "
" Come down to the ferry . "
" 来 向下 到 这 渡船 . "

“到渡口来。”

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] .
" I'll be there , sure .
" 患病的 是 那里 , 当然 .

“我肯定会去。”

" [wɪð] [ðɪs] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['tedi] , [kwaɪt][æz; əz] ['kɔːʃəs] [rɪ'gɑːdɪŋ]
" With this promise the two parted , and Teddy , quite as cautious regarding
" 和 这 承诺 这 二 分手了 , 和 泰迪 , 相当 作为 谨慎 关于

“两人带着这个承诺告别，泰迪对此仍然十分谨慎。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [skɪp] [æz; əz]['evə(r)] , [went] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [stɒk] [ɒv; əv]
the possibility of meeting Skip as ever , went after his morning's stock of
这 可能性 的 会议 跳过 作为 曾经 , 去 后 他的 早晨 库存 的
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

像往常一样与 Skip 见面的可能性，在他早上处理完文件后就消失了。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] [wen] ['tiːni] ['mæsi] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
Half an hour later he was busily at work when Teenie Massey came running
一半 一个 小时 之后 他 曾是 忙碌地 在 工作 什么时候 少女 马西 来了 跑步
[tə'wɔːdz] [hɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

半小时后，他正忙着工作，这时蒂妮·马西朝他跑了过来。

['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
evidently in the highest state of excitement .
显然 在 这 最高 状态 的 激动 .

显然处于极度兴奋状态。

" [seɪ] , ['kærəts] [gɒt] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] ! "
" Say , Carrots got home last night ! "
" 说 , 胡萝卜 得到 家 最后的 夜晚 ! "

“哎呀，胡萝卜昨晚回家了！”

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , don't you s'pose I know it ? "
" 出色地 , 不 你 假设 我 知道 它 ? "

“难道你以为我不知道吗？”

" [jes] ; [æn; ən] - [səʊ] [dʌz] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] . "
" Yes ; an ' so does Skip Jellison . "
" 是的 ; 一个 - 所以 做 跳过 杰利森 . "

“是的；斯基普·杰利森也这么认为。”

" [haʊd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How'd you hear of it ? "
" 怎么做到的 你 听到 的 它 ? "

你是怎么知道的?

" ['ɹɛdi] [sɔː] [hɪm] [daʊn] [ɒn] ['fʊltən] [striːt] , [æn; ən] - [skɪps] [dʒʌst][waɪld] .
" Reddy saw him down on Fulton Street , an ' Skip's just wild .
" 雷迪 锯 他 向下 在 富尔顿 街道 , 一个 - 跳过 只是 荒野 .

“雷迪在富尔顿街看到了他，斯基普简直太疯狂了。”

[sez] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [θʌmp] [ðə; ði] [hed] [ɒf] [ɜː(r)] ['kærəts] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] ['hɪzself] - [raʊnd] [ðɪs]
Says he's goin ' to thump the head off er Carrots if he shows hisself ' round this
说道 他是 去 - 到 扑通 这 头 离开 呃 胡萝卜 如果 他 演出 他自己 - 圆形的 这
[taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
town to - day .
镇 到 - 天 .

他说，如果胡萝卜今天胆敢出现在镇上，他就要揍扁他的脑袋。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [help] [hɪm] ! "
You'd better come right up to City Hall an ' see if you can't help him ! "
你会 更好的 来 正确的 向上 到 城市 大厅 一个 - 看 如果 你 不能 帮助 他 ! "

你最好直接去市政厅看看能不能帮帮他!

" [help] [huː] ? "
" Help who ? "
" 帮助 WHO ? "

“帮谁？”

" [waɪ] , ['kærəts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , Carrots , of course .
" 为什么 , 胡萝卜 , 的 课程 .

“当然是胡萝卜啦。”

[sɪd]['bɑːkə(r)] [sed] [hiː; hi][təʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['felə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə]
Sid Barker said he told one of the fellers that he was goin ' up there to
西德 巴克 说 他 讲述 一 的 这 伙计们 那 他 曾是 去 - 向上 那里 到
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

西德·巴克说他告诉其中一个伙计他要去那里工作。

[ðɪs] ['fɔːnuːn] , [æn; ən] - [ɪf] ['sʌmbədi] [doʊnt][stɒp] [hɪm] , [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] . "
this forenoon , an ' if somebody don't stop him , there'll be trouble . "
这 午前 , 一个 - 如果 某人 不 停止 他 , 将会 是 麻烦 . "

今天上午，如果没人阻止他，就会出事。

" [skɪp] [woʊnt][deə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eni] ['faɪtɪn] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fʌs] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" Skip won't dare to do any fightin ' after the fuss with me . "
" 跳过 惯于 敢 到 做 任何 战斗 - 后 这 大惊小怪 和 我 . "

“跟我闹了这么久，斯基普肯定不敢再跟人打架了。”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ; [æn; ən] - [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [smæʃ] - [bɒks] , [səʊ] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ]
" He says he will ; an ' he's goin ' to smash Carrots's box , so you'd better go
" 他 说道 他 将要 ; 一个 - 他是 去 - 到 粉碎 - 盒子 , 所以 你会 更好的 去
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

“他说他会的；而且他要砸碎胡萝卜的盒子，所以你最好上去看看。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɜːs] , " ['tedi] [sed] [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] .
" It seems as if I'd only make the matter worse , " Teddy said half to himself .
" 它 似乎 作为 如果 ID 仅有的 制作 这 事情 更糟 , " 泰迪 说 一半 到 他自己 .

“看来我这样做只会让事情变得更糟，”泰迪自言自语道。

" [ai][doʊnt] [bliːv] - [biː; bi] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [raʊnd] [weə(r)] [skɪp] [ɪz] ,

" I don't b'lieve Carrots'll be fool enough to show his nose round where Skip is ,

" 我 不 相信 - 是 傻子 足够的 到 展示 他的 鼻子 圆形的 在哪里 跳过 是 ,

“我不相信胡萝卜会傻到去斯基普所在的地方转悠。”

[æn; ən] - [ɪf] [ai][gəʊ] [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ʃʊə(r)] .

an ' if I go there'll be some kind of a row sure .

一个 - 如果 我 去 将会 是 一些 种类 的 一个 排 当然 .

如果我去的话，肯定会引起一些争执。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [θɪŋ] , [ˈtiːni] ? "

Why can't you manage this thing , Teenie ? "

为什么 不能 你 管理 这 事物 , 少女 ? "

你为什么搞不定这件事，蒂尼?

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ? "

" What could I do ? "

" 什么 可以 我 做 ? "

我能怎么办呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)
第6/9页

" [siː] ['kærəts] , [æn; ən] - [tel] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] .
" See Carrots , an ' tell him to keep away .
" 看 胡萝卜 , 一个 - 告诉 他 到 保持 离开 .

“看到胡萝卜，就告诉他离远点。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 124]
" [页 -]

[第124页]

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " ['tiːni] [sed] ['daʊtfəli] ; " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bliːv] [hiːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I'll try it , " Teenie said doubtfully ; " but I don't b'lieve he'll listen to me .
" 患病的 尝试 它 , " 少女 说 怀疑地 ; " 但 我 不 相信 地狱 听 到 我 .

“我试试吧，”蒂妮犹豫地说，“但我并不相信他会听我的。”

[juː; jʊ] [siː] , ['ɑːftə(r)][ai] ['kærid] [hɪm] [ðæt] ['letə(r)] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][aɪ'dɪə][aɪm]['stændɪn] - [ɪn] [wɪð] [skɪp] ,
You see , after I carried him that letter he's got a idea I'm standin ' in with Skip ,
你 看 , 后 我 携带 他 那 信 他是 得到 一个 主意 我是 替身 - 在 和 跳过 ,

你看，我把那封信给他之后，他就有了个主意，让我替斯基普顶替他的位置。

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [æt; ət][ɔːl] .
an ' I ain't at all .
一个 - 我 不是 在 全部 .

我一点也不。

" [ðɪs] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] " [kɔːzd] ['tedi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
" This reminder of " the warning " caused Teddy to think there was more in the
" 这 提醒 的 " 这 警告 " 导致 泰迪 到 思考 那里 曾是 更多的 在 这
[θret] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [bɪ'liːvd] .
threat of Master Jellison's than he had at first believed .
威胁 的 掌握 - 比 他 有 在 第一的 相信 .

“这个关于‘警告’的提醒让泰迪觉得杰利森少爷的威胁比他最初认为的要严重得多。”

[ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] ['tiːni] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['praɪə(r)][tuː; tə] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The letter which Teenie brought on the day prior to Carrots's departure for the
这 信 哪个 少女 带来 在 这 天 事先的 到 - 离开 为了 这
[fɑːm] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
farm had for a while escaped his mind .
农场 有 为了 一个 尽管 逃脱 他的 头脑 .

胡萝卜去农场前一天，蒂妮带来的那封信，他一时半会儿忘了。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['riːznəbl] ,
Now , however , it seemed evident , and only reasonable ,
现在 , 然而 , 它 似乎 明显 , 和 仅有的 合理的 ,

然而，现在看来，这似乎显而易见，也合情合理。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] [skɪp] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
that after making such a threat Skip should try to carry it into effect .
那 后 制作 这样的 一个 威胁 跳过 应该 尝试 到 携带 它 进入 影响 .

Skip发出这样的威胁后，应该努力将其付诸实施。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sædli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
He was sadly at a loss to know exactly what he ought to do ,
他 曾是 令人遗憾的是 在 一个 损失 到 知道 确切地 什么 他 应该 到 做 ,

他很遗憾地不知所措，不知道自己究竟应该怎么做。

[bʌt; bət] [ɜːrdʒd] ['tiːni] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kærəts] ;

but	urged	Teenie	to	go	in	search	of	Carrots	;
但	敦促	少女	到	去	在	搜索	的	胡萝卜	;

但他却催促蒂妮去找胡萝卜；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə]

and	when	that	young	gentleman	had	departed	at	full	speed	he	muttered	to
和	什么时候	那	年轻的	绅士	有	已离开	在	满的	速度	他	低声说道	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

当那位年轻先生飞快地离开后，他喃喃自语道：

" [ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [naʊ] , [wen] ['bɪznəs] [ɪz][səʊ] [gʊd] ,

"	It's	too	bad	to	knock	off	now	,	when	business	is	so	good	,
"	它是	也	坏的	到	敲	离开	现在	,	什么时候	商业	是	所以	好的	,

“现在生意这么好，关门大吉太可惜了。”

[bʌt; bət][aɪ] [spəʊz] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

but	I	s'pose	it's	got	to	be	done	;
但	我	假设	它是	得到	到	是	完毕	;

但我想这件事必须要做；

[æn; ən] - [jet] [aɪ'd][biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skreɪp] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] - ['restɪd] [-] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

an	'	yet	I'd	be	in	an	awful	scrape	if	I	should	get	'	rested	ag'in	for	more
一个	-	然而	ID	是	在	一个	可怕	刮	如果	我	应该	得到	-	休息	再次	为了	更多的

['faɪtɪn] - .

fightin	'	.
战斗	-	.

然而，如果我再次“休息”以备不时之需，那我就会陷入非常糟糕的境地。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	While	he	was	thus	debating	in	his	mind	,
"	尽管	他	曾是	因此	辩论	在	他的	头脑	,

“当他还在心中思索的时候，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

the	meeting	which	he	wished	to	prevent	was	already	taking	place	.
这	会议	哪个	他	希望	到	防止	曾是	已经	采取	地方	.

他想要阻止的那次会议已经开始了。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

On	leaving	his	friend	,
在	离开	他的	朋友	,

离开朋友时，

['kærəts] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['fʊltən] ['ferɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld]

Carrots	had	visited	Fulton	Ferry	for	the	purpose	of	calling	upon	an	old
胡萝卜	有	到访	富尔顿	渡船	为了	这	目的	的	呼叫	之上	一个	老的

[ə'kweɪntəns] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][bɒks][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

acquaintance	to	inquire	if	he	knew	where	a	second	-	hand	box	could	be	found
熟人	到	查询	如果	他	知道	在哪里	一个	第二	-	手	盒子	可以	是	成立

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

胡萝卜来到富尔顿渡口是为了拜访一位老熟人，询问他是否知道哪里可以买到二手箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [ðæt] ['ɹɛdi] [sɔː] [hɪm] ,

It	was	during	this	interview	that	Reddy	saw	him	,
它	曾是	期间	这	面试	那	雷迪	锯	他	,

正是在这次面试中，雷迪见到了他。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][skɪp] .

and	reported	the	fact	of	his	arrival	to	Skip	.
和	据报道	这	事实	的	他的	到达	到	跳过	.

并将他到达的情况报告给了斯基普。

['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['kærəts] [went] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

Failing	in	his	purpose	at	this	point	,	Carrots	went	boldly	up	to	the	City
失败	在	他的	目的	在	这	观点	,	胡萝卜	去	大胆地	向上	到	这	城市

此时他的目标未能实现，胡萝卜便大胆地向城市进发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[hɔːl] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'remptəri] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [taʊn]

Hall	with	never	a	thought	in	his	mind	of	the	peremptory	order	to	leave	town
大厅	和	绝不	一个	想法	在	他的	头脑	的	这	蛮横	命令	到	离开	镇

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

which	he	had	received	.
哪个	他	有	已收到	.

霍尔心中丝毫没有想起他收到的离开小镇的强制命令。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [huːm] [hiː; hi] [met] ,

One	by	one	,	he	greeted	the	acquaintances	whom	he	met	,
一	经过	一	,	他	问候	这	熟人	谁	他	遇见	,

他逐一与遇到的熟人打招呼，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld] ['tedi] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

repeating	the	story	which	he	had	already	told	Teddy	relative	to	his	experiences
重复	这	故事	哪个	他	有	已经	讲述	泰迪	相对的	到	他的	经历

[ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,

on	the	farm	,
在	这	农场	,

他重复了一遍之前已经讲给泰迪听过的关于他在农场经历的故事。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [frendz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	asked	concerning	the	welfare	of	those	friends	whom	he	had	left	behind	.
和	问	有关	这	福利	的	那些	朋友们	谁	他	有	左边	在后面	.

并询问他留下的朋友们的近况。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

As	a	matter	of	course	,	all	this	required	considerable	time	,
作为	一个	事情	的	课程	,	全部	这	必需的	大量	时间	,

当然，这一切都需要相当长的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf] [spent] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːk] .

and	the	forenoon	was	nearly	half	spent	when	he	reached	City	Hall	Park	.
和	这	午前	曾是	几乎	一半	花费	什么时候	他	达到	城市	大厅	公园	.

当他到达市政厅公园时，上午的时间已经过去将近一半了。

['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌl] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

Business	in	the	newspaper	line	was	usually	dull	at	this	hour	,
商业	在	这	报纸	线	曾是	通常	乏味的	在	这	小时	,

这个时间段报社的生意通常都很冷清。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	found	quite	a	party	of	his	brother	merchants	in	the	vicinity	of	the
和	他	成立	相当	一个	派对	的	他的	兄弟	商人	在	这	附近	的	这

[pɑːk] ,

park	,
公园	,

他在公园附近发现了一大群同行商人。

[wɪð] [ə'pærəntli] [nəʊ]['ʌðə(r)][aɪ'dɪə][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][taɪm][æz; əz] ['plezntli] [æz; əz]

with	apparently	no	other	idea	than	that	of	passing	the	time	as	pleasantly	as
和	显然	不	其他	主意	比	那	的	通过	这	时间	作为	愉快	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

显然，他们唯一的目的就是尽可能愉快地消磨时间。

['kærəts] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəs] ,

Carrots	approached	as	he	would	have	done	a	week	previous	,
胡萝卜	接近	作为	他	会	有	完毕	一个	星期	以前的	,

胡萝卜像一周前那样走近他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [θrɒŋ] ,

and	was	soon	in	the	centre	of	the	interested	throng	,
和	曾是	很快	在	这	中心	的	这	感兴趣的	人群	,

很快，他就置身于熙熙攘攘的人群之中。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]

who	were	listening	to	his	views	of	country	life	in	general	and	his	own
WHO	是	聆听	到	他的	浏览	的	国家	生活	在	一般的	和	他的	自己的

[ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

experience	in	particular	,
经验	在	特别的	,

他们聆听了他关于乡村生活的看法，特别是他自己的经历。

[wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

when	a	stranger	approached	him	and	whispered	:
什么时候	一个	陌生人	接近	他	和	低声说道	:

这时，一个陌生人走近他，低声说道：

" [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [bɒks][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] ? "

"	Did	you	get	that	box	you	wanted	to	buy	?	"
"	做过	你	得到	那	盒子	你	通缉	到	买	?	"

你买到你想买的那盒东西了吗?

" [nəʊ] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	Carrots	replied	.
"	不	,	"	胡萝卜	回复	.

“不，”胡萝卜回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][wʌn][tuː; tə] [sel] ? "

"	Have	you	got	one	to	sell	?	"
"	有	你	得到	一	到	卖	?	"

你有一辆要卖吗?

" [ə; eɪ]['felə(r)][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][hæz; həz] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ]['dændi] ! "

"	A	feller	I	know	of	has	,	an	'	it's	a	dandy	!	"
"	一个	伙计	我	知道	的	有	,	一个	-	它是	一个	花花公子	!	"

“我认识的一个人就有一台，而且它棒极了！”

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？”

" [daʊn] [ɒn] [rəʊz] [striːt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] . "

"	Down	on	Rose	Street	,	under	the	bridge	.	"
"	向下	在	玫瑰	街道	,	在下面	这	桥	.	"

“在罗斯街，桥下。”

" [aɪl] [gəʊ][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll go there in a minute .
" 患病的 去 那里 在 一个 分钟 .

“我马上就去。”

" [ænd; ənd] ['kærəts] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['wɪspəd] :
" And Carrots turned to continue his story , when the stranger whispered :
" 和 胡萝卜 转向 到 继续 他的 故事 , 什么时候 这 陌生人 低声说道 :

“胡萝卜正要继续讲他的故事，这时陌生人低声说道：”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [kwɪk] , [ɔː(r)] [hiːl] [biː; bi] [gɒn] ;
" You'll have to come quick , or he'll be gone ;
" 你会 有 到 来 快的 , 或者 地狱 是 已消失 ;

“你得快点来，不然他就走了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [treɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
and this is the biggest trade you ever saw .
和 这 是 这 最大 贸易 你 曾经 锯 .

这是你见过的最大一笔交易。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] ['kærəts] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
" It is probable Carrots would not have interrupted himself in the
" 它 是 可能 胡萝卜 会 不是 有 中断 他自己 在 这

“胡萝卜先生很可能不会打断自己……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['pliːzɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
pleasing task of describing the incidents which happened on the farm during his
令人愉悦 任务 的 描述 这 事件 哪个 发生 在 这 农场 期间 他的
['prez(ə)ns] [ðeə(r)] ,
presence there ,
在场 那里 ,

描述他在农场期间发生的事件是一项令人愉快的任务。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['tedi] [hæd; həd] [sed] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
but for the fact that he remembered what Teddy had said regarding the
但 为了 这 事实 那 他 记得 什么 泰迪 有 说 关于 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌstriəs] ;
necessity of being industrious ;
必要性 的 存在 勤劳 ;

但他想起了泰迪说过的关于勤奋的重要性；

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['weɪstɪd] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)]
and realizing that he had already wasted more time than his partner
和 意识到 那 他 有 已经 浪费 更多的 时间 比 他的 伙伴
[mait] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ,
might approve of ,
可能 批准 的 ,

他意识到自己浪费的时间已经超过了伴侣所能接受的范围，

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
he hurried away with the stranger ,
他 慌忙 离开 和 这 陌生人 ,

他匆匆和陌生人一起离开了。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz]

without	once	thinking	to	inquire	how	the	latter	could	have	learned	he	was
没有	一次	思维	到	查询	如何	这	后者	可以	有	学习	他	曾是

[ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['aʊtfɪt] .

in	need	of	a	bootblack's	outfit	.
在	需要	的	一个	-	全套服装	.

他丝毫没有想过要问问后者是如何得知自己需要一套擦鞋工的服装的。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [went] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['dezɪgneɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kærəts] ['fɒləʊd] ,

The	messenger	went	rapidly	toward	the	point	designated	,	and	Carrots	followed	,
这	信使	去	快速	朝向	这	观点	指定的	,	和	胡萝卜	随后	,

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

never	thinking	of	possible	danger	.
绝不	思维	的	可能的	危险	.

信使迅速前往指定地点，胡萝卜紧随其后，丝毫没有想到可能的危险。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [rəʊz] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [bɔɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

On	reaching	Rose	Street	he	saw	no	boy	near	the	bridge	,
在	到达	玫瑰	街道	他	锯	不	男生	靠近	这	桥	,

到达罗斯街时，他没有在桥附近看到任何男孩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][hæd; həd]

and	was	about	to	ask	his	guide	if	the	alleged	owner	of	the	box	had
和	曾是	关于	到	问	他的	指导	如果	这	据称	所有者	的	这	盒子	有

[nɒt] [gɒn] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

not	gone	to	some	other	portion	of	the	city	,
不是	已消失	到	一些	其他	部分	的	这	城市	,

他正要问向导，那个据称是盒子的主人是不是去了城里的其他地方。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] ,

when	he	was	suddenly	seized	from	behind	,	and	,	turning	his	head	slightly	,
什么时候	他	曾是	突然	查获	从	在后面	,	和	,	转弯	他的	头	轻微地	,

[hiː; hi] [sɔː] [skɪps] [feɪs] .

he	saw	Skip's	face	.
他	锯	跳过	脸	.

突然，他被人从背后抓住，微微转过头，看到了斯基普的脸。

" [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	So	you	had	the	nerve	to	come	back	here	,	did	you	?
"	所以	你	有	这	神经	到	来	后退	这里	,	做过	你	?

“所以你还有脸回到这里来，是吗？”

" ['mɑːstə(r)]['dʒɛlɪsən] [ɑːskt] , ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri]

"	Master	Jellison	asked	,	working	himself	into	a	passion	,	which	was	not	a	very
"	掌握	杰利森	问	,	在职的	他自己	进入	一个	热情	,	哪个	曾是	不是	一个	非常

['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

difficult	task	for	him	.
难的	任务	为了	他	.

“杰利森先生问道，他让自己变得充满激情，这对他来说并不是一件难事。”

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ?

"	Come	back	here	?
"	来	后退	这里	?

“回来这里？”

[weə(r)] [els] [kʊd; kəd][aɪ][gəʊ] ?

Where	else	could	I	go	?
在哪里	别的	可以	我	去	?

我还能去哪儿呢?

" ['kærəts] [ɑ:skt] , ['fraɪt(ə)nd] ,
" Carrots asked , frightened ,
" 胡萝卜 问 , 害怕 ,

“胡萝卜害怕地问道，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [si:] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]
and at the same time determined that the enemy should not see any signs of
和 在 这 相同的 时间 决定 那 这 敌人 应该 不是 看 任何 标志 的
[fɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
fear on his face .
害怕 在 他的 脸 .

同时，他决心不让敌人看到他脸上有任何恐惧的迹象。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tɜ:] [gɒn] , [səʊ] [lɔŋz] [ju:; jʊ]
" It doesn't make any difference to me where you ought ter gone , so long's you
" 它 不 制作 任何 不同之处 到 我 在哪里 你 应该 特尔 已消失 , 所以 朗的 你
[kʌm] [hɪə(r)] .
come here .
来 这里 .

“你原本应该去哪里对我来说都无所谓，只要你来到这里就好。”

[naʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ][dʒest][æz; əz][ai] ['θret(ə)nd] .
Now I'm goin ' to serve you jest as I threatened .
现在 我是 去 - 到 服务 你 笑话 作为 我 威胁 .

现在我要像我威胁的那样，给你一个玩笑。

[həʊld][hɪm] , [sɪd] , [waɪl] [ai] [si:] [wɒt] [hi:z] [gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
Hold him , Sid , while I see what he's got in his clothes .
抓住 他 , 西德 , 尽管 我 看 什么 他是 得到 在 他的 衣服 .

西德，你按住他，让我看看他衣服里有什么。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [sɪd] , ['ɹɛdi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] -
" At this instant Sid , Reddy , and another boy came out from their hiding -
" 在 这 立即的 西德 , 雷迪 , 和 其他 男生 来了 出去 从 他们的 隐藏 -
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

就在这时，西德、雷迪和另一个男孩从藏身之处走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli]
and the transfer of the prisoner was quickly
和 这 转移 的 这 囚犯 曾是 迅速地

囚犯的转移过程很快

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[meɪd] .
made .
制成 .

制成。

['kærəts] [fɔ:ls] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
CARROTS FALLS INTO THE HANDS OF THE ENEMY .
胡萝卜 瀑布 进入 这 双手 的 这 敌人 .

胡萝卜落入了敌人手中。

[sɪd] [held] ['kærəts] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

Sid	**held**	**Carrots**	**by**	**the**	**hands**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**to**	**prevent**	**the**	**slightest**
西德	握住	胡萝卜	经过	这	双手	在	这样的	一个	方式	作为	到	防止	这	丝毫

['muːvmənt] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] ,

movement	**save**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**considerable**	**pain**	**,**
移动	节省	在	这	费用	的	大量	疼痛	,

西德双手紧紧抓住胡萝卜，不让它动弹，哪怕是最轻微的动静都会让他疼痛难忍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['sentɪn(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

and	**the**	**stranger**	**volunteered**	**to**	**act**	**as**	**sentinel**	**during**	**the**	**punishment**	**.**
和	这	陌生人	自愿	到	行为	作为	哨兵	期间	这	惩罚	.

这位陌生人自愿在惩罚期间担任哨兵。

[skɪp] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɜːk] ['veri] ['ræpɪdli] [lest] [hiː; hi]

Skip	**understood**	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**work**	**very**	**rapidly**	**lest**	**he**
跳过	理解	那	它	曾是	必要的	为了	他	到	工作	非常	快速	免得	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

should	**be**	**interrupted**	**by**	**the**	**guardians**	**of**	**the**	**peace**	**,**
应该	是	中断	经过	这	守护者	的	这	和平	,

Skip明白他必须抓紧时间工作，以免被治安人员打断。

[ænd; ənd][nəʊ] ['pɪkpɒkɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['skɪlfl] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	**no**	**pickpocket**	**could**	**have**	**been**	**more**	**skilful**	**than**	**he**	**in**	**searching**	**the**
和	不	扒手	可以	有	到过	更多的	熟练	比	他	在	搜索	这

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	**.**
囚犯	.

搜查囚犯的技巧，没有哪个扒手能比他更娴熟。

" [hɪə(r)] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里！

[doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪn] !

don't	**you**	**take**	**that**	**—**	**it**	**ain't**	**mine**	**!**
不	你	拿	那	—	它	不是	矿	!

别拿走它——它不是我的！

" ['kærəts] [kraɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [siːzd] [ðə; ði]['dɒlə(r)] [wɪtʃ] ['tedi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

"	**Carrots**	**cried**	**as**	**his**	**enemy**	**seized**	**the**	**dollar**	**which**	**Teddy**	**had**	**given**	**him**	**.**
"	胡萝卜	哭	作为	他的	敌人	查获	这	美元	哪个	泰迪	有	给定	他	.

“胡萝卜哭了起来，因为他的敌人抢走了泰迪给他的1美元。”

" [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [jɔːz] , [aɪ] ['rekən] [ɪts] [maɪn] . "

"	**Then**	**,**	**if**	**it**	**ain't**	**yours**	**,**	**I**	**reckon**	**it's**	**mine**	**.**	**"**
"	然后	,	如果	它	不是	你的	,	我	估计	它是	矿	.	"

“那么，如果它不是你的，我想那就是我的了。”

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] - ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [stiːlɪn] - [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][pʊt] [ðæt] [raɪt] [bæk] !

"	**I'll**	**have**	**you**	**'**	**rested**	**for**	**stealin**	**'**	**if**	**you**	**don't**	**put**	**that**	**right**	**back**	**!**
"	患病的	有	你	-	休息	为了	偷窃	-	如果	你	不	放	那	正确的	后退	!

“如果你不把东西放回去，我就让你为偷窃付出代价！”

" ['kærəts] ['θret(ə)nd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [sɪdz] [di'tein] [grɑːsp]

"	**Carrots**	**threatened**	**,**	**struggling**	**in**	**vain**	**to**	**release**	**himself**	**from**	**Sid's**	**detaining**	**grasp**
"	胡萝卜	威胁	,	挣扎	在	徒劳	到	发布	他自己	从	西德的	拘留	抓牢

.

.
.

“胡萝卜威胁着，徒劳地挣扎着想要摆脱西德的束缚。

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][get]

"	I	reckon	you	won't	be	able	to	do	much	of	anything	by	the	time	I	get
"	我	估计	你	惯于	是	有能力的	到	做	很多	的	任何事物	经过	这	时间	我	得到

[θruː] [wɪð] [juː; jʊ] ,

through	with	you	,
通过	和	你	,

“我估计等我收拾完你，你就什么都做不了了。”

" [skɪp] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Skip	replied	,	with	an	exasperating	chuckle	.
"	跳过	回复	,	和	一个	可气	轻笑	.

Skip 回答道，带着一种令人恼火的轻笑。

" [ðɪs] [ɪz][dʒest][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [niːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swel] ['dɪnə(r)] [wiː; wi]

"	This	is	jest	about	as	much	as	I	need	to	pay	for	the	swell	dinner	we
"	这	是	笑话	关于	作为	很多	作为	我	需要	到	支付	为了	这	膨胀	晚餐	我们

['felə] [wɒnt] ;

fellers	want	;
伙计们	想	;

“这大概就是我们这些家伙想吃顿丰盛晚餐所需的全部费用了；

[æn; ən] - [wen] [ai] [siː] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [ai] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	when	I	see	the	owner	I'll	give	it	back	to	him	,	if	I	feel	like	it	.
一个	-	什么时候	我	看	这	所有者	患病的	给	它	后退	到	他	,	如果	我	感觉	喜欢	它	.

等我见到失主，如果我愿意的话，我会把它还给他。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['helpləs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

"	Then	,	without	further	parley	,	he	began	to	beat	the	helpless	boy	in	the	most
"	然后	,	没有	更远	谈判	,	他	开始	到	打	这	无助	男生	在	这	最多

['kruːəl]['mænə(r)] ,

cruel	manner	,
残忍的	方式	,

“然后，他没有再商量，就开始以极其残忍的方式殴打这个无助的男孩。”

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['kærəts] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri]

and	probably	would	have	continued	until	Carrots	had	received	serious	injury
和	大概	会	有	持续	直到	胡萝卜	有	已收到	严肃的	受伤

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .

had	it	not	been	for	a	warning	cry	from	the	sentinel	.
有	它	不是	到过	为了	一个	警告	哭	从	这	哨兵	.

如果不是哨兵发出警告，这种情况可能会持续到胡萝卜受到重伤为止。

['mɑːstə(r)]['dʒɛlɪsən][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['preʃəs] ['bɒdi] .

Master	Jellison	was	very	careful	of	his	own	precious	body	.
掌握	杰利森	曾是	非常	小心	的	他的	自己的	宝贵的	身体	.

杰利森少爷非常爱惜自己的身体。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] , [sɪns] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]

He	had	no	idea	of	allowing	himself	to	be	captured	,	since	he	might	be
他	有	不	主意	的	允许	他自己	到	是	捕获	,	自从	他	可能	是

[brɔːt]

brought
带来

他根本没想过让自己被俘，因为他可能会被带走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [huːm] ['kærəts] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɒn]
before **the** **same** **judge** **to** **whom** **Carrots** **had** **told** **the** **story** **of** **his** **attack** **on**
前 这 相同的 法官 到 谁 胡萝卜 有 讲述 这 故事 的 他的 攻击 在
['tedi] ;
Teddy **;**
泰迪 ;

在胡萝卜向其讲述袭击泰迪事件的同一位法官面前；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [dɪˈleɪd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['θretnɪŋli] :
and **therefore** **he** **delayed** **his** **flight** **only** **long** **enough** **to** **say** **threateningly** **:**
和 所以 他 延迟 他的 航班 仅有的 长的 足够的 到 说 威胁地 :

因此，他故意延误航班，只为了威胁地说：

" [naʊ] ,
" **Now** **,**
" 现在 ,

“现在，

[ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - [ðæt] [tʃʌmp] [frɒm; frəm]['særəˌnæk][doʊnt][get] [aʊt] [ɜː(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
if **you** **an** **'** **that** **chump** **from** **Saranac** **don't** **get** **out** **er** **this** **part** **of** **the** **city**
如果 你 一个 - 那 嚼 从 萨拉纳克 不 得到 出去 呃 这 部分 的 这 城市
[bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - ,
before **to** **-** **morrow** **mornin** **'** **,**
前 到 - 明天 早晨 - ,

如果你和萨拉纳克那个笨蛋明天早上之前别想离开这片城区。

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [soʊz] [juː; jʊ] [kænt] ['iːv(ə)n] ['wɪg(ə)l] .
I'll **fix** **you** **so's** **you** **can't** **even** **wiggle** **.**
患病的使固定 你 所以也是 你 不能 甚至 扭动 .

我会把你整得动弹不得。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [təˈwɔːd]
" **And** **,** **with** **a** **blow** **by** **way** **of** **emphasis** **,** **he** **started** **at** **full** **speed** **toward**
" 和 , 和 一个 吹 经过 方式 的 强调 , 他 开始 在 满的 速度 朝向
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] ,
the **water** **-** **front** **,**
这 水 - 正面 ,

“然后，他猛地一蹬，以示强调，便全速朝水边跑去。”

[sɪd] , ['ɹɛdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Sid **,** **Reddy** **,** **and** **the** **sentinel** **following** **close** **at** **his** **heels** **.**
西德 , 雷迪 , 和 这 哨兵 下列的 关闭 在 他的 高跟鞋 .

西德、雷迪和哨兵紧随其后。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kærəts] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] .
Poor **Carrots** **was** **in** **a** **sad** **plight** **.**
贫穷的 胡萝卜 曾是 在 一个 伤心 困境 .

可怜的胡萝卜处境很悲惨。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [kʌt] ,
His **nose** **was** **bleeding** **,** **his** **cheek** **cut** **,**
他的 鼻子 曾是 出血 , 他的 脸颊 切 ,

他鼻子流血了，脸颊也破了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['bʌzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz] .
and **his** **head** **buzzing** **like** **a** **mill** **-** **wheel** **from** **the** **effects** **of** **the** **blows** **.**
和 他的 头 嗡嗡声 喜欢 一个 磨 - 车轮 从 这 效果 的 这 打击 .

头部受到重击，嗡嗡作响，如同磨坊的车轮转动。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] ,
He **seated** **himself** **on** **the** **curbstone** **,**
他 坐着 他自己 在 这 路缘石 ,

他坐在路边石上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [sweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

and	was	giving	full	sway	to	the	grief	and	anger	of	his	heart	,
和	曾是	给予	满的	摇摆	到	这	悲伤	和	愤怒	的	他的	心	,

他完全被心中的悲痛和愤怒所支配。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪm] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

when	some	one	touched	him	gently	on	the	shoulder	.
什么时候	一些	一	感动	他	轻轻地	在	这	肩膀	.

有人轻轻地碰了碰他的肩膀。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [sɔː] ['tiːni] ['mæsi] , [huː] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] :

Looking	up	quickly	,	he	saw	Teenie	Massey	,	who	asked	in	surprise	:
寻找	向上	迅速地	,	他	锯	少女	马西	,	WHO	问	在	惊喜	:

他猛地抬起头，看到蒂妮·马西，蒂妮·马西惊讶地问道：

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Why	,	what's	the	matter	?
"	为什么	,	是什么	这	事情	?

“怎么了？”

[dɪd] [skɪp] [kætʃ] [juː; jʊ] ? "

Did	Skip	catch	you	?	"
做过	跳过	抓住	你	?	"

Skip抓到你了吗?

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['tedi] .

"	Yes	,	he	did	;	an	'	he	stole	a	dollar	that	belonged	to	Teddy	.
"	是的	,	他	做过	;	一个	-	他	偷窃	一个	美元	那	属于	到	泰迪	.

“是的，他偷了泰迪的一美元。”

" [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [ə'fens] [kɔːzd] ['mɑːstə(r)] ['mæsi] [mɔː(r)] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] [ɪf]

"	The	enormity	of	this	last	offense	caused	Master	Massey	more	surprise	than	if
"	这	巨大	的	这	最后的	罪行	导致	掌握	马西	更多的	惊喜	比	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] ['bɒdɪli] [kən'dɪʃn] .

he	had	seen	his	friend	in	a	much	worse	bodily	condition	.
他	有	已见	他的	朋友	在	一个	很多	更糟	身体上的	状况	.

“马西少爷对这起罪行的严重程度感到震惊，甚至超过了看到他的朋友身体状况更糟时的震惊。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] ['kærəts] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,

He	had	feared	Carrots	might	get	a	whipping	,
他	有	害怕	胡萝卜	可能	得到	一个	鞭打	,

他曾担心胡萝卜会被鞭打。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [skɪp] [wʊd] [biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɪt] ['daʊnraɪt] ['rɒbəri] .

but	never	believed	Skip	would	be	so	bold	as	to	commit	downright	robbery	.
但	绝不	相信	跳过	会	是	所以	大胆的	作为	到	犯罪	彻头彻尾	抢劫	.

但他从未想到斯基普会如此大胆，犯下彻头彻尾的抢劫罪。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

"	How	did	it	happen	?
"	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	he	asked	solicitously	.
"	他	问	殷勤	.

他殷切地问道。

['kærəts] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɒsəb(ə)l] [wɜːdz] ,

Carrots	told	his	story	in	the	fewest	possible	words	,
胡萝卜	讲述	他的	故事	在	这	最少	可能的	字	,

胡萝卜用最少的语言讲述了自己的故事。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['dɪzməl] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜ:sti] [θrets] ['relətɪv]

and	concluded	by	making	the	most	dismal	and	blood	-	thirsty	threats	relative
和	结束	经过	制作	这	最多	惨淡	和	血	-	渴	威胁	相对的

[tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][tu:; tə]['mɑ:stə(r)]['dʒɛlɪsən] [wen] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] —

to	what	he	would	do	to	Master	Jellison	when	the	proper	time	should	arrive	—
到	什么	他	会	做	到	掌握	杰利森	什么时候	这	恰当的	时间	应该	到达	—

[ɔ:l][ɒv; əv]

all	of
全部	的

最后，他发出了最阴险、最嗜血的威胁，声称时机成熟时，他将对杰利森少爷做出种种恶行——所有这些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] ['ti:ni] .

which	had	but	little	effect	on	Teenie	.
哪个	有	但	小的	影响	在	少女	.

但这对蒂妮几乎没有影响。

[wen] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] [breθ] [ðə; ði]['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [si:s] ['spi:kɪŋ] ,

When	from	sheer	lack	of	breath	the	victim	was	forced	to	cease	speaking	,
什么时候	从	透明	缺少	的	气息	这	受害者	曾是	强制	到	停止	请讲	,

当受害者因呼吸困难被迫停止说话时，

['mɑ:stə(r)] ['mæsi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] :

Master	Massey	asked	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	:
掌握	马西	问	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	:

马西先生用一种平淡的语气问道：

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] [jʊl] [lɪv; laɪv] [naʊ] ? "

"	Where	do	you	s'pose	you'll	live	now	?	"
"	在哪里	做	你	假设	你会	居住	现在	?	"

“你打算以后住哪儿？”

" [weə(r)] [wɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ?

"	Where	will	I	live	?
"	在哪里	将要	我	居住	?

我以后住在哪里?

[waɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [aɪ]['ælərz][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

Why	,	the	same	place	I	allers	have	,	of	course	.	"
为什么	,	这	相同的	地方	我	过敏	有	,	的	课程	.	"

当然，就是我过敏的地方。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt][deə(r)][tu:; tə] [ɪf] [skɪps] [gɔɪn] - [tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] . "

"	But	you	won't	dare	to	if	Skip's	goin	'	to	cut	up	this	way	.	"
"	但	你	惯于	敢	到	如果	跳过	去	-	到	切	向上	这	方式	.	"

“但如果斯基普要这样闹事，你肯定不敢。”

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm] - ['restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [stɪ:lɪn] - , [æn; ən] - [ðen] [wi:l; wil] [si:] [haʊ] [hi:l] [ækt] .

"	I'll	have	him	'	rested	for	stealin	'	,	an	'	then	we'll	see	how	he'll	act	.
"	患病的	有	他	-	休息	为了	偷窃	-	,	一个	-	然后	出色地	看	如何	地狱	行为	.

“我会让他‘为偷窃付出代价’，然后看看他会怎么做。”

[ai] [ges] [hi:l] [get] [sɪk] [ɒv; əv]['traɪɪn] - [tu:; tə] [rʌn] ['felə] [aʊt] [ɜ:(r)] [taʊn] !

I	guess	he'll	get	sick	of	tryin	'	to	run	fellers	out	er	town	!
我	猜测	地狱	得到	生病的	的	尝试	-	到	跑步	伙计们	出去	呃	镇	!

我想他迟早会厌倦把人赶出镇子的!

" ['tiːni] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [θret] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" Teenie made no reply to this threat because he did not believe it would be
" 少女 制成 不 回复 到 这 威胁 因为 他 做过 不是 相信 它 会 是
['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
carried into effect ,
携带 进入 影响 ,

“蒂尼没有对这一威胁做出回应，因为他不相信它会付诸行动。”

[bʌt; bət] [sed] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] :
but said in what he intended should be a soothing tone :
但 说 在 什么 他 故意的 应该 是 一个 舒缓 语气 :

但他用一种他本意是想安抚人的语气说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [hiːl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] ['ɛniˌθɪn] - [mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
" It ain't likely he'll try to do anythin ' more to - day ,
" 它 不是 可能 地狱 尝试 到 做 任何东西 - 更多的 到 - 天 ,

“他今天不太可能再做任何事了。”

[səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [breɪs] [ʌp][æn; ən] - [get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
so you'd better brace up an ' get some of the blood off of your face .
所以 你会 更好的 支撑 向上 一个 - 得到 一些 的 这 血 离开 的 你的 脸 .

所以你最好打起精神，把脸上的血擦掉。

[aɪv] [dʒest] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [tel] ['tedi] [wɒt] [ai] [hɜːd] [skɪp] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də]
I've jest been down to tell Teddy what I heard Skip say he was goin ' to do
我已经 笑话 到过 向下 到 告诉 泰迪 什么 我 听到 跳过 说 他 曾是 去 - 到 做
,
,
,

我刚才下去告诉泰迪我听到斯基普说他要做什么，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] [tɜː] [get] - [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] , - [kɔːz] [hiːl] [biː; bi] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)]
an ' you ought ter get ' round to the ferry , ' cause he'll be huntin ' for
一个 - 你 应该 特尔 得到 - 圆形的 到 这 渡船 , - 原因 地狱 是 亨廷顿 - 为了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

你最好赶紧去渡口，因为他会来追捕你。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɔɪə(r)] [fɜːst] , [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [skɪp]
" I'm goin ' to see that lawyer first , an ' find out what can be done with Skip
" 我是 去 - 到 看 那 律师 第一的 , 一个 - 寻找 出去 什么 能 是 完毕 和 跳过
. "
: "
. "

“我先要去见见那个律师，看看能怎么处理斯基普的事。”

" [wel] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tɜː] [kaɪnd][ɒv; əv] [spruːs] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ,
" Well , you want ter kind of spruce up a bit before you do that ,
" 出色地 , 你 想 特尔 种类 的 云杉 向上 一个 少量 前 你 做 那 ,

“嗯，你最好先稍微打扮一下再去做。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] ['veri] [faɪn] [naʊ] , ['kærəts] . "
for you don't look very fine now , Carrots . "
为了 你 不 看 非常 美好的 现在 , 胡萝卜 . "

“你现在看起来不太好啊，胡萝卜。”

" [aɪl] [dʒest] [liːv] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [tɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll jest leave the blood all over my face till the judge sees it . "
" 患病的 笑话 离开 这 血 全部 超过 我的 脸 直到 这 法官 看到 它 . "

“我就让血沾满我的脸，直到法官看到为止。”

" [ðen] [jʊl] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [biːn] - - ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['paɪrət] , - [kɔːz] [juː; jʊ]
" Then you'll stand a good chance of bein ' ' rested for a pirate , ' cause you
" 然后 你会 站立 一个 好的 机会 的 是 - - 休息 为了 一个 海盗 , - 原因 你
[lʊk] [laɪk] [wʌn] .
look like one .
看 喜欢 一 .

“那你很有可能成为一名休息充分的海盗，因为你看上去就像个海盗。”

" [ænd; ənd] ['tiːni] ,
" And Teenie ,
" 和 少女 ,

还有蒂妮，

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] ['fɜːðə(r)] [wɪð] ['kærəts] [waɪl] [hiː; hi]
understanding that it would be useless to argue further with Carrots while he
理解 那 它 会 是 无用 到 争论 更远 和 胡萝卜 尽管 他
[wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
was in such a frame of mind ,
曾是 在 这样的 一个 框架 的 头脑 ,

明白在胡萝卜这种心境下继续争论是徒劳的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['pɑːtnə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs]
believed it his duty to notify the victim's partner that it was useless
相信 它 他的 责任 到 通知 这 受害者的 伙伴 那 它 曾是 无用
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['bɪznəs] ,
for him to neglect business ,
为了 他 到 忽视 商业 ,

他认为自己有责任通知受害者的合伙人，让他明白忽视生意是徒劳的。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] .
since the mischief had already been done .
自从 这 恶作剧 有 已经 到过 完毕 .

因为恶作剧已经发生了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [skɪps] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] ,
Leaving the disconsolate victim of Skip's vengeance on the curbstone ,
离开 这 沮丧的 受害者 的 跳过 复仇 在 这 路缘石 ,

留下被斯基普报复后悲痛欲绝的受害者独自一人站在路边。

['mɑːstə(r)] ['mæsi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ;
Master Massey walked slowly toward the City Hall ;
掌握 马西 步行 缓慢地 朝向 这 城市 大厅 ;

马西先生缓缓走向市政厅；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] , [hiː; hi]
but before he was very far from the scene of the late encounter , he
但 前 他 曾是 非常 远的 从 这 场景 的 这 晚的 遇到 , 他
[met] ['tedi] .
met Teddy .
遇见 泰迪 .

但还没走远，他就遇到了泰迪。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [sə'fais] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
A few words sufficed to acquaint the latter with all that had happened .
一个 很少 字 足够了 到 熟人 这 后者 和 全部 那 有 发生 .

寥寥数语便足以让后者了解所有发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

It	certainly	was	discouraging	,	to	say	the	least	,
它	当然	曾是	令人沮丧	,	到	说	这	至少	,

这无疑令人沮丧，说得委婉点。

[ðæt] ['mɑːstə(r)] ['θəːstən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

that	Master	Thurston	should	be	obliged	to	spend	so	much	time	just	at	this	hour	,
那	掌握	瑟斯顿	应该	是	有义务	到	花费	所以	很多	时间	只是	在	这	小时	,

瑟斯顿少爷竟然要在这个时候花费这么多时间，

[wen] [treɪd] [wɒz; wəz] [məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,

when	trade	was	most	flourishing	;	but	he	did	not	neglect	what	was	manifestly	his	duty	,
什么时候	贸易	曾是	最多	茕茕	;	但	他	做过	不是	忽视	什么	曾是	显然	他的	责任	,

当时贸易最为繁荣；但他并没有忽视自己显然应尽的职责。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [prə'spektɪv] ['prɑːfɪts] .

even	though	it	cost	him	so	much	in	the	way	of	prospective	profits	.
甚至	尽管	它	成本	他	所以	很多	在	这	方式	的	预期	利润	.

尽管这让他损失了很多预期利润。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] ;

His	first	thought	on	approaching	his	partner	was	to	attempt	to	soothe	him	;
他的	第一的	想法	在	接近	他的	伙伴	曾是	到	试图	到	舒缓	他	;

他接近伴侣的第一反应就是试图安抚他；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['juːsləs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɑːsk] [wʊd] [biː; bi] ,

but	after	a	few	moments	he	realized	how	useless	such	a	task	would	be	,
但	后	一个	很少	时刻	他	已实现	如何	无用	这样的	一个	任务	会	是	,

但片刻之后，他意识到这样做毫无意义。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [mɔː(r)] [hə'rəʊɪk] ['meʒəz] .

and	proceeded	at	once	to	more	heroic	measures	.
和	继续	在	一次	到	更多的	英勇	措施	.

然后立即采取了更加英勇的措施。

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , ['kærəts] , [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Now	,	see	here	,	Carrots	,	this	won't	do	at	all	.
"	现在	,	看	这里	,	胡萝卜	,	这	惯于	做	在	全部	.

“好了，胡萝卜，这样可不行。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [skɪp] - ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːkiːn] - [ðæt] ['dɒlə(r)] ,

It	ain't	any	good	for	you	to	try	to	have	Skip	'	rested	for	takin	'	that	dollar	,
它	不是	任何	好的	为了	你	到	尝试	到	有	跳过	-	休息	为了	拿	-	那	美元	,

试图让Skip“休息一下，免得他拿走了那一美元”，对你没有任何好处。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [biː; bi] [mæd] , [dʒest] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	the	lawyer'll	be	mad	,	jest	as	likely	as	not	,	if	you	go	to	him	'	bout	it	.
一个	-	这	-	是	疯狂的	,	笑话	作为	可能	作为	不是	,	如果	你	去	到	他	-	回合	它	.

如果你就此事去找律师，他很可能会生气。

[kɔːs] [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪt] [zɪç] [ə; eɪ] ['θʌmpɪn] - ; [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] ,

Course	it's	pretty	hard	to	git	sich	a	thumpin	'	;	but	it's	over	now	,
课程	它是	漂亮的	难的	到	git	sich	一个	砰砰	-	;	但	它是	超过	现在	,

当然，要挨这么一顿揍确实很难；但现在一切都结束了。

[æn; ən] - [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɪgər] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪlən] [ɑː'selvz] . "

an	'	we've	got	to	figger	how	we	can	git	the	best	of	that	villain	ourselves	.	"
一个	-	我们已经	得到	到	菲格	如何	我们	能	git	这	最好的	的	那	恶棍	我们自己	.	"

我们得想想办法，怎样才能打败那个恶棍。

" [hiːz] - [ə; eɪ] ['vɪlən] — [hiːz] [ə; eɪ] ['hiːðn] !

"	He's	worse'n	a	villain	—	he's	a	heathen	!
"	他是	-	一个	恶棍	—	他是	一个	异教徒	!

“他比恶棍还坏——他简直是个异教徒！”

" ['kærəts] [jeld] .

"	Carrots	yelled	.
"	胡萝卜	大喊	.

“胡萝卜大叫道。”

" [wel] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hiːðn] [ðen] .

"	Well	,	call	it	a	heathen	then	.
"	出色地	,	称呼	它	一个	异教徒	然后	.

“好吧，那就称他为异教徒吧。”

[wiːl; wil] [skweə(r)] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr]

We'll	square	up	with	him	before	we're
出色地	正方形	向上	和	他	前	是

我们会先和他算清账，然后再.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[mʌtʃ] ['əʊldə] ,

much	older	,
很多	老	,

年纪大得多，

[æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['bɛtərən] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]

an	'	that's	a	good	deal	better'n	tryin	'	to	get	somebody	else	to	do	it
一个	-	那就是	一个	好的	交易	比	尝试	-	到	得到	某人	别的	到	做	它

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

这比找别人替我们做要好得多。

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I'll	bet	he	has	to	give	up	that	money	before	a	week	,
患病的	赌注	他	有	到	给	向上	那	钱	前	一个	星期	,

我敢打赌他一周之内就得把那笔钱交出去。

[æn; ən] - [wiː; wi] [kæn; kən] - [fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['dɔɪɪn] -

an	'	we	can	'	ford	to	wait	two	or	three	days	for	the	sake	of	doin	'
一个	-	我们	能	-	福特	到	等待	二	或者	三	天	为了	这	清酒	的	做	-

[ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] . "

the	thing	right	.	"
这	事物	正确的	.	"

为了把事情做好，我们可以等两三天。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [wiːl; wil] ['evə(r)] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [skɪp] .

"	I	don't	see	how	we'll	ever	get	the	best	of	Skip	.
"	我	不	看	如何	出色地	曾经	得到	这	最好的	的	跳过	.

“我不明白我们怎么才能战胜斯基普。”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɪð] [hɪm] . "

He's	always	got	his	gang	with	him	.	"
他是	总是	得到	他的	帮派	和	他	.	"

他总是和他的同伙在一起。

" [wiːl; wil] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [fɪks] [jɔː'self] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə]

"	We'll	find	some	way	before	long	,	so	you'd	better	fix	yourself	up	and	get	to
"	出色地	寻找	一些	方式	前	长的	,	所以	你会	更好的	使固定	你自己	向上	和	得到	到

[wɜːk] .

work	.
工作	.

“我们很快就会找到办法的，所以你最好收拾好自己，开始工作。”

[ðeəz; ðəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['hʌslɪn] - [naʊ] [wɪv] [lɒst] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] . "

There's	all	the	more	need	of	hustlin	'	now	we've	lost	a	dollar	.	"
有	全部	这	更多的	需要	的	努力奋斗	-	现在	我们已经	丢失的	一个	美元	.	"

既然我们亏了一美元，就更需要拼命赚钱了。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	didn't	lose	it	!
"	我	没有	失去	它	!

“我没弄丢它！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stəʊl] ! "

It	was	stole	!	"
它	曾是	偷窃	!	"

它被偷了！

" [wel] , [ɪts] [gɒn] , [æn; ən] - [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Well	,	it's	gone	,	an	'	we've	got	to	make	it	up	.
"	出色地	,	它是	已消失	,	一个	-	我们已经	得到	到	制作	它	向上	.

“唉，没办法，我们得弥补。”

[naʊ] , [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [æn; ən] - [tuː; tə] - [naɪt] [wiːl; wil] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] .

Now	,	be	a	man	,	an	'	to	-	night	we'll	talk	this	thing	over	.
现在	,	是	一个	男人	,	一个	-	到	-	夜晚	出色地	讲话	这	事物	超过	.

拿出点男子气概来，今晚我们好好谈谈这件事。

" ['tedi] [spəʊk] [səʊ] ['stɜːnli] [ðæt] ['kærəts] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ; [ænd; ənd] ,

"	Teddy	spoke	so	sternly	that	Carrots	was	forced	to	obey	;	and	,
"	泰迪	辐	所以	严厉地	那	胡萝卜	曾是	强制	到	服从	;	和	,

“泰迪说话的语气非常严厉，胡萝卜不得不服从；而且，

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːk] ,

walking	slowly	and	mournfully	to	City	Hall	Park	,
步行	缓慢地	和	悲伤地	到	城市	大厅	公园	,

缓缓地、悲伤地走向市政厅公园，

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

he	washed	his	face	in	the	basin	of	the	fountain	,
他	洗过	他的	脸	在	这	盆地	的	这	喷泉	,

他在喷泉的水盆里洗了脸。

['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

drying	it	as	well	as	he	could	with	the	sleeve	of	his	coat	,
烘干	它	作为	出色地	作为	他	可以	和	这	袖子	的	他的	外套	,

他用外套袖子尽可能地把它擦干。

[fɔː(r); fə(r)] ['tedi] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kærid] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] [və'liːz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] -

for	Teddy	no	longer	carried	his	newspaper	valise	since	he	had	a	dwelling	-
为了	泰迪	不	更长	携带	他的	报纸	手提箱	自从	他	有	一个	住宅	-

[pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

place	in	which	to	leave	it	.
地方	在	哪个	到	离开	它	.

因为泰迪有了住处可以存放报纸，所以他不再随身携带报纸袋了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , - [frendz] , [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

As	a	matter	of	course	,	Carrots's	friends	,	who	chanced	to	be	in	the	vicinity	,
作为	一个	事情	的	课程	,	-	朋友们	,	WHO	偶然	到	是	在	这	附近	,

胡萝卜的朋友们恰巧就在附近，这自然而然地发生了一件事。

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]

insisted	on	knowing	exactly	what	had	happened	,	and	,	on	being	informed	of
坚持	在	会心	确切地	什么	有	发生	,	和	,	在	存在	知情的	的

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ,

the	outrage	,
这	暴行	,

坚持要确切了解发生了什么事，并且在得知此事后，

[dɪ'naʊnst] [ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪləni] [ɪn][nəʊ] ['meʒəd] [tɜːmz] .

denounced	the	perpetrator	of	the	villainy	in	no	measured	terms	.
谴责	这	犯罪者	的	这	邪恶	在	不	测量	条款	.

毫不留情地谴责了作恶者。

" [hiːl] [get] ['hɪzself] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] ['veri] [lɒŋ] ,

"	He'll	get	hisself	into	trouble	if	he	keeps	on	this	way	very	long	,
"	地狱	得到	他自己	进入	麻烦	如果	他	保持	在	这	方式	非常	长的	,

“如果他继续这样下去，会给自己惹上麻烦的。”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] [sed] [wen] [ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] .

"	one	of	the	listeners	said	when	the	story	had	been	told	in	all	its	details	.
"	一	的	这	听众	说	什么时候	这	故事	有	到过	讲述	在	全部	它是	细节	.

“故事讲完之后，一位听众说道。”

" [aɪv] [gɒt]['taɪəd] ['siːɪn] - [hɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə][rʌn] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,

"	I've	got	tired	seein	'	him	tryin	'	to	run	the	whole	town	,
"	我已经	得到	疲劳的	看到	-	他	尝试	-	到	跑步	这	所有的	镇	,

“我受够了看他试图掌控整个城镇。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [ɔːt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['ʌðə(r)] ['felə] [ðæt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

an	'	it	strikes	me	there	oughter	be	enough	other	fellers	that	feel	the	same	way
一个	-	它	罢工	我	那里	应该	是	足够的	其他	伙计们	那	感觉	这	相同的	方式

[tuː; tə][set] [daʊn] [ɒn][hɪm] .

to	set	down	on	him	.
到	放	向下	在	他	.

而且我觉得应该还有很多其他家伙也有同样的想法，会对他下手。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['tedi] [wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ]

"	More	than	one	expressed	the	same	opinion	,	and	Teddy	was	made	happy	by
"	更多的	比	一	表达	这	相同的	观点	,	和	泰迪	曾是	制成	快乐的	经过

不止一个人表达了同样的观点，这让泰迪很高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

['hɪərɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [kɜ:b] ['mɑ:stə(r)] -

hearing	suggestions	as	to	what	should	be	done	to	curb	Master	Jellison's
听力	建议	作为	到	什么	应该	是	完毕	到	抑制	掌握	-

[æm'bɪʃənz] ; [bʌt; bət] ,

ambitions	;	but	,
抱负	;	但	,

听取了关于如何遏制杰利森少爷野心的建议；但是，

[ɔ:l'ðəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

although	very	much	advice	was	given	,
虽然	非常	很多	建议	曾是	给定	,

虽然提供了很多建议，

[nəʊ][wʌn] [ˌvɔlən'tiəd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tə'wɔ:d] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt]

no	one	volunteered	anything	in	the	way	of	assistance	toward	righting	the	wrong	that
不	一	自愿	任何事物	在	这	方式	的	协助	朝向	纠正	这	错误的	那

[hæd; həd] [bi:n] [dʌn] .

had	been	done	.
有	到过	完毕	.

没有人主动提出任何帮助来纠正已经造成的错误。

[veɪn] [θrets] [ænd; ənd] [di,nʌnsi'eiʃən] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['stəʊlən] ['mʌni] , [ænd; ənd] ,

Vain	threats	and	denunciations	would	not	bring	back	the	stolen	money	,	and	,
徒劳	威胁	和	谴责	会	不是	带来	后退	这	被盗	钱	,	和	,

[tu:; tə] ['tedi] ,

to	Teddy	,
到	泰迪	,

徒劳的威胁和谴责也无法追回被盗的钱财，而且，对泰迪来说，

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] " [skwer] [hɪm'self] " [wɪð] [skɪp] .

this	was	more	important	than	"	squaring	himself	"	with	Skip	.
这	曾是	更多的	重要的	比	"	平方	他自己	"	和	跳过	.

这比与斯基普“和解”更重要。

['ðeəfɔ:(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kærəts] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi]

after	having	waited	for	Carrots	to	talk	with	his	friends	as	long	as	he
后	拥有	等待	为了	胡萝卜	到	讲话	和	他的	朋友们	作为	长的	作为	他

[θɔ:t] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] ,

thought	absolutely	necessary	,
想法	绝对地	必要的	,

在等待胡萝卜和他的朋友们交谈了足够长的时间后，他认为时间绝对必要了。

[hi:; hi] ['wɪspəd] :

he	whispered	:
他	低声说道	:

他低声说道：

" [naʊ] , [si:] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , [aɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] .

"	Now	,	see	here	,	old	man	,	I've	got	to	go	to	work	.
"	现在	,	看	这里	,	老的	男人	,	我已经	得到	到	去	到	工作	.

“好了，老兄，我得去上班了。”

[wi:; wi] ['mʌsnt] [fu:l] ['eni] [mɔ:(r)] [taɪm] [ə'weɪ] .

We	mustn't	fool	any	more	time	away	.
我们	不得	傻子	任何	更多的	时间	离开	.

我们不能再浪费时间了。

[lets] [ɜːn] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

Let's	earn	what	we	can	the	rest	of	the	day	,
我们来吧	赚	什么	我们	能	这	休息	的	这	天	,

让我们在今天剩下的时间里尽力挣点钱吧。

[æn; ən] - [tuː; tə] - [naɪt] [wiːl; wil] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] .

an	'	to	-	night	we'll	fix	up	some	kind	of	a	plan	.
一个	-	到	-	夜晚	出色地	使固定	向上	一些	种类	的	一个	计划	.

今晚我们会制定一个计划。

" ['kærəts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ;

"	Carrots	would	have	been	better	pleased	to	remain	with	his	friends	;
"	胡萝卜	会	有	到过	更好的	高兴	到	保持	和	他的	朋友们	;

“胡萝卜宁愿待在朋友们身边；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [pə'remptəri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

but	his	partner	was	so	peremptory	that	he	could	not	refuse	to	go	to
但	他的	伙伴	曾是	所以	蛮横	那	他	可以	不是	拒绝	到	去	到

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

但是他的合伙人非常专断，他无法拒绝上班。

[ænd; ənd] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

and	,	half	an	hour	later	,
和	,	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'geɪdʒd] ['aɪðə(r)][ɪn] ['selɪŋ] ['peɪpəz] [ɔː(r)]

the	business	associates	were	industriously	engaged	either	in	selling	papers	or
这	商业	同事	是	勤奋地	已订婚的	任何一个	在	销售	文件	或者

['blækɪŋ] [buːts] ,

blacking	boots	,
黑化	靴子	,

这些商业伙伴勤奋地从事着售卖纸张或擦鞋的工作。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməz] .

according	to	the	demands	of	their	customers	.
根据	到	这	需求	的	他们的	顾客	.

根据客户的需求。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['frendli] ['ɑːgjumənt] .

A	FRIENDLY	ARGUMENT	.
一个	友好的	争论	.

友好的争论。

['tedi] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]

Teddy	was	the	first	to	arrive	at	the	packing	-	case	home	on	the	evening	of
泰迪	曾是	这	第一的	到	到达	在	这	包装	-	案件	家	在	这	晚上	的

当晚，泰迪第一个到达了那间用包装箱搭建的房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['rɒbəri] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

the	robbery	;	but	before	he	had	time	to	get	supper	—	that	is	,
这	抢劫	;	但	前	他	有	时间	到	得到	晚餐	—	那	是	,

抢劫案发生了；但在他来得及吃晚饭之前——也就是说，

[spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['temptɪŋ] [ə'reɪ] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

spread	out	in	the	most	tempting	array	possible	the	provisions	he	had	brought
传播	出去	在	这	最多	诱人的	大批	可能的	这	条款	他	有	带来

[həʊm] — [ə; eɪ] [nɔɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

home	—	a	noise	near	the	gate	told	that	his	partner	had	come	.
家	—	一个	噪音	靠近	这	门	讲述	那	他的	伙伴	有	来	.

他把带回家的食物摆放得最诱人——这时，大门附近传来一阵响动，说明他的同伴回来了。

- [feɪs] [wɒz; wəz] ['sædli] ['swəʊlən] .

Carrots's	face	was	sadly	swollen	.
-	脸	曾是	令人遗憾的是	肿	.

胡萝卜的脸肿得很厉害，看起来很可怜。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ['wɪərəli] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ði][paɪl]

He	entered	the	box	,	and	threw	himself	down	wearily	in	one	corner	on	the	pile
他	进入	这	盒子	,	和	扔	他自己	向下	疲劳	在	一	角落	在	这	桩

[ɒv; əv] [strɔː] .

of	straw	.
的	稻草	.

他走进箱子，疲惫地瘫倒在角落里的一堆稻草上。

" ['eniθɪŋ] [els] [gɒn] [rɒŋ] ?

"	Anything	else	gone	wrong	?
"	任何事物	别的	已消失	错误的	?

“还有其他出错的地方吗？”

" ['tedi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] ,

"	Teddy	asked	in	a	friendly	tone	,
"	泰迪	问	在	一个	友好的	语气	,

泰迪友好地问道：“

[æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪəflnəs]

as	he	lighted	another	candle	for	the	purpose	of	increasing	the	cheerfulness
作为	他	照明	其他	蜡烛	为了	这	目的	的	增加	这	愉悦

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [baɪ][æn; ən]['ekstrə] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

of	the	apartment	by	an	extra	illumination	.
的	这	公寓	经过	一个	额外的	照明	.

他又点燃了一根蜡烛，目的是让公寓里的光线更加明亮，增添几分欢快的气氛。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] !

"	Anything	wrong	!
"	任何事物	错误的	!

“出什么问题了吗！”

" ['kærəts] [rɪ'piːtɪd] .

"	Carrots	repeated	.
"	胡萝卜	重复	.

“胡萝卜重复道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wen] [ə; eɪ]['felə(r)] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] - [raʊnd] - [baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [biːn] -

"	I	should	think	when	a	feller	couldn't	go	'	round	'	bout	his	business	without	bein	'
"	我	应该	思考	什么时候	一个	伙计	不能	去	-	圆形的	-	回合	他的	商业	没有	是	-

[rɔb] ,

robbed	,
被抢劫	,

“我想，如果一个人出门办事都不能避免被抢劫，那肯定有问题。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [aʊt] [ɜː(r)] [ðə; ði] [wei] ! "

there	was	a	good	many	things	out	er	the	way	!	"
那里	曾是	一个	好的	许多	事物	出去	呃	这	方式	!	"

路边有很多好东西!

" [bʌt; bət] , [ai] [miːn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn'tɜː(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [sɪns] [ðen] ? "

"	But	,	I	mean	,	have	you	got	inter	any	more	trouble	since	then	?	"
"	但	,	我	意思是	,	有	你	得到	间	任何	更多的	麻烦	自从	然后	?	"

“但是，我的意思是，从那以后你有没有遇到其他麻烦？”

" [nəʊ] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] , [ai] [ges] . "

"	No	;	that	was	enough	to	last	me	the	rest	of	this	week	,	I	guess	.	"
"	不	;	那	曾是	足够的	到	最后的	我	这	休息	的	这	星期	,	我	猜测	.	"

“不，我想这些足够我撑到这周结束了。”

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , ['kærəts] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [gəʊ] ['fʌsɪn] - - [baʊt] [ðæt] ,

"	Now	,	see	here	,	Carrots	;	it	doesn't	do	any	good	to	go	fussin	'	'	bout	that	,
"	现在	,	看	这里	,	胡萝卜	;	它	不	做	任何	好的	到	去	弗辛	-	-	回合	那	,

“好了，胡萝卜，你看，为此大惊小怪也没用。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['suːnə(r)] [juː; jʊ] [breɪs] [ʌp] , [ðə; ði] ['betə(r)] ['itl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hændz] .

an	'	the	sooner	you	brace	up	,	the	better	it'll	be	for	all	hands	.
一个	-	这	很快	你	支撑	向上	,	这	更好的	它将	是	为了	全部	双手	.

你越早做好准备，对所有人都有好处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[skɪps] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] , [æn; ən] - [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['θʌmpɪn] - , [ai] [nəʊ] ;

Skip's	got	the	money	,	an	'	you've	got	the	thumpin	'	,	I	know	;
跳过	得到	这	钱	,	一个	-	你已经	得到	这	砰砰	-	,	我	知道	;

Skip有钱，而你有实力，我知道;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['wɜːrɪn] - [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [səʊ] [glʌm] . "

but	you	can't	change	it	by	worryin	'	an	'	lookin	'	so	glum	.	"
但	你	不能	改变	它	经过	担心	-	一个	-	在看	-	所以	沮丧	.	"

但你光是担心和愁眉苦脸是改变不了什么的。

" [duː; də] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [grɪnɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [dʒest] - [kɔːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [sweld]

"	Do	you	count	on	a	feller's	grinnin	'	like	a	cat	jest	'	cause	his	face	is	swelled
"	做	你	数数	在	一个	伙计们	咧嘴笑	-	喜欢	一个	猫	笑话	-	原因	他的	脸	是	肿胀

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [skwɒʃ] ?

as	big	as	a	squash	?
作为	大的	作为	一个	壁球	?

“你以为一个人咧嘴大笑就像猫一样，是因为他的脸肿得像个南瓜吗？”

" ['kærəts] [ɑːskt] , ['dəʊlfəli] .

"	Carrots	asked	,	dolefully	.
"	胡萝卜	问	,	悲伤地	.

“胡萝卜忧郁地问道。”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [kaʊnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	No	;	but	I	don't	count	on	his	thinkin	'	'	bout	it	all	the	time	.
"	不	;	但	我	不	数数	在	他的	思考	-	-	回合	它	全部	这	时间	.

“不；但我并不指望他会一直想着这件事。”

[wɪv] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [els] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'saɪdz] ['bɑːðərɪn] - [wɪð] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] .

We've	got	somethin	'	else	to	do	besides	botherin	'	with	Skip	Jellison	.
我们已经	得到	某物	-	别的	到	做	除了	烦扰	-	和	跳过	杰利森	.

我们还有其他事要做，没空去管斯基普·杰利森。

- - [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə][æn; ən] - [gɪv] [ʌp] ['ɛvriˌθɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [dʒest][tuː; tə]

S'posin	'	you	turn	to	an	'	give	up	everythin	'	for	the	next	month	jest	to
-	-	你	转动	到	一个	-	给	向上	一切	-	为了	这	下一个	月	笑话	到

[peɪ] [hɪm] [bæk] ,

pay	him	back	,
支付	他	后退	,

假设你转身放弃接下来一个月的一切来还他钱，

[æn; ən] - [ðen] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ?

an	'	then	do	it	,	what	have	you	made	?
一个	-	然后	做	它	,	什么	有	你	制成	?

然后你照着做，你做出了什么?

[waɪ] , ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl] — [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][dʒest] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

Why	,	nothin	'	at	all	—	you	'	re	jest	where	you	are	to	-	day	.
为什么	,	什么也没有	-	在	全部	—	你	-	关于	笑话	在哪里	你	是	到	-	天	.

什么也没有——你今天就待在这里。

[naʊ] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

Now	we've	got	a	comfortable	place	to	live	in	,
现在	我们已经	得到	一个	舒服的	地方	到	居住	在	,

现在我们有了一个舒适的住处。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

and	money	enough	to	feed	us	for	the	next	two	or	three	days	,
和	钱	足够的	到	喂养	我们	为了	这	下一个	二	或者	三	天	,

还有足够我们吃两三天的钱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][duː; də] ['eni] ['bɪznəs] ;

even	if	we	don't	do	any	business	;
甚至	如果	我们	不	做	任何	商业	;

即使我们不做任何生意；

[æn; ən] - [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɜːn] [ɑː'selvz] [ə; eɪ][stænd][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['felə] ['evə(r)]

an	'	as	good	a	chance	to	earn	ourselves	a	stand	as	any	other	fellers	ever
一个	-	作为	好的	一个	机会	到	赚	我们自己	一个	站立	作为	任何	其他	伙计们	曾经

[hæd; həd] . "

had	.	"
有	.	"

这是我们争取立足之地的绝佳机会，不亚于其他任何人所拥有的机会。

" [səʊ][juː; jʊ] - [viː] [leɪd] [raɪt] [daʊn] , [æn; ən] - [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðæt] ['mʌni] ,

"	So	you	'	ve	laid	right	down	,	an	'	are	goin	'	to	let	them	keep	that	money	,
"	所以	你	-	ve	铺设	正确的	向下	,	一个	-	是	去	-	到	让	他们	保持	那	钱	,

“所以你已经彻底屈服了，准备让他们把钱留下了？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

are	you	?	"
是	你	?	"

你是？ ”

" [wel] , [jes] , [dʒest] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

"	Well	,	yes	,	jest	now	;	for	there's	nothin	'	else	we	can	do	.
"	出色地	,	是的	,	笑话	现在	;	为了	有	什么也没有	-	别的	我们	能	做	.

“好吧，现在只能开玩笑了；因为我们别无他法。”

- - - [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - ,

'	Cordin	'	to	my	way	of	thinkin	'	,
-	-	-	到	我的	方式	的	思考	-	,

按照我的想法，

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['wɜːkɪn] - [æn; ən] - [weɪtɪn] - [tɪl] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['kɒmz] .

we've	got	to	keep	on	workin	'	an	'	waitin	'	till	the	chance	comes	.
我们已经	得到	到	保持	在	工作	-	一个	-	等待	-	直到	这	机会	来	.

我们必须继续努力，等待机会的到来。

[ðen] [wiːl; wil] [leɪ] [ɪn'tɜː(r)] [skɪp] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ;

Then	we'll	lay	inter	Skip	as	hard	as	you	like	;
然后	出色地	躺	间	跳过	作为	难的	作为	你	喜欢	;

然后我们会按照你喜欢的方式进行跳跃；

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['waɪnɪn] - [jet] [ə'waɪl] . "

but	I	don't	see	the	sense	of	whinin	'	yet	awhile	.	"
但	我	不	看	这	感觉	的	抱怨	-	然而	一会儿	.	"

但我认为现在抱怨还没什么意义。

" [wʌts] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi] [woʊnt] [dʒʌmp] [ɪn] [æn; ən] - [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [-] [tuː; tə] -

"	What's	to	prove	he	won't	jump	in	an	'	do	the	same	thing	over	ag'in	to	-
"	是什么	到	证明	他	惯于	跳	在	一个	-	做	这	相同的	事物	超过	再次	到	-

['mɒrəʊ] ? "

morrow	?	"
明天	?	"

“有什么能证明他明天不会重蹈覆辙呢？”

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [məʊst] ['laɪkli] [id] [traɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [æn; ən] - [wɪd] ['betə(r)] [stɪk] [tə'geðə(r)] .

"	I've	been	thinkin	'	most	likely	he'd	try	the	game	,	an	'	we'd	better	stick	together	.
"	我已经	到过	思考	-	最多	可能	他会	尝试	这	游戏	,	一个	-	我们会	更好的	戳	一起	.

“我一直觉得他很可能会尝试这个游戏，所以我们最好待在一起。”

[naʊ] , [hɪrz] [maɪ] [weɪ] : [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bɒks] , [waɪl] [aɪ] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði]

Now	,	here's	my	way	:	in	the	mornin	'	you	take	your	box	,	while	I	tend	to	the
现在	,	这里是	我的	方式	:	在	这	早晨	-	你	拿	你的	盒子	,	尽管	我	趋向	到	这

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

现在，我的做法是这样的：早上你拿走你的盒子，我来处理文件。

[æn; ən] - [wiːl; wil] [gəʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] .

an	'	we'll	go	right	up	to	City	Hall	.
一个	-	出色地	去	正确的	向上	到	城市	大厅	.

然后我们就直接去市政厅。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz]

If	he	comes
如果	他	来

如果他来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ðeə(r)] [wiː; wi] ['mʌsnt] [faɪt] [hɪm] , - [kɔːz] [wiːl; wil] [biː; bi] - ['restɪd] ;

there	we	mustn't	fight	him	,	'	cause	we'll	be	'	rested	;
那里	我们	不得	斗争	他	,	-	原因	出色地	是	-	休息	;

在那里我们不能和他战斗，因为我们会得到充分的休息；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - - ['el'el] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['kiːpɪn] - [hɪm] [ɒf] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni] ['fʌni]

but	there's	nothin	'	'	ll	prevent	our	keepin	'	him	off	if	he	tries	any	funny
但	有	什么也没有	-	-	二	防止	我们的	保持	-	他	离开	如果	他	尝试	任何	有趣的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但如果他胆敢耍花招，我们一定会阻止他。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

I	guess	it	wouldn't	be	a	great	while	before	some	one	come	along	as	a
我	猜测	它	不会	是	一个	伟大的	尽管	前	一些	一	来	沿着	作为	一个

['wɪtnəs] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

witness	on	our	side	.
证人	在	我们的	边	.

我想用不了多久就会有人来为我们作证。

[ɪf] [hiː; hi] [fuːlz] - [raʊnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [juː 'es] [ɒf] , [hiːl] [get] [ɪn'tɜː(r)]

If	he	fools	'	round	two	or	three	days	,	tryin	'	to	drive	us	off	,	he'll	get	inter
如果	他	傻瓜	-	圆形的	二	或者	三	天	,	尝试	-	到	驾驶	我们	离开	,	地狱	得到	间

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

如果他胡闹两三天，想把我们赶走，他会惹上麻烦的。

[æn; ən] - [wiːl; wil][biː; bi][klɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	we'll	be	clear	of	it	.
一个	-	出色地	是	清除	的	它	.

我们会摆脱这件事的。

" [ðə; ðiː]['əʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] - [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

"	The	only	way	in	which	Carrots's	reply	to	this	remark	can	be	described	,
"	这	仅有的	方式	在	哪个	-	回复	到	这	评论	能	是	描述	,

“胡萝卜对这句话的回应只能这样描述，

[ɪz][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [snɔːt] .

is	by	saying	that	he	snorted	.
是	经过	说	那	他	哼了一声	.

就是说他哼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][grəʊn] , ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['spəʊkən][wɜːd] ; [bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)] ,

It	was	not	a	groan	,	neither	was	it	a	spoken	word	;	but	,	rather	,
它	曾是	不是	一个	呻吟	,	两者都不	曾是	它	一个	说	单词	;	但	,	相当	,

那不是呻吟，也不是言语；而是，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [snɔːt] [ɒv; əv][dɪs'deɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][plæn] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ðiː]

a	general	snort	of	disdain	for	the	plan	proposed	and	defiance	to	the
一个	一般的	哼哼	的	蔑视	为了	这	计划	建议的	和	蔑视	到	这

[bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rɒŋd] [hɪm] .

boy	who	had	wronged	him	.
男生	WHO	有	冤枉	他	.

他对提出的计划嗤之以鼻，并对得罪过他的男孩表示蔑视。

['tɛdiz] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][səʊ] [teɪm] [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [ðə; ðiː] [kɔːz] [ðæt] ['kærəts] [bɪ'gæn]

Teddy's	suggestion	was	so	tame	and	so	unworthy	the	cause	that	Carrots	began
泰迪熊	建议	曾是	所以	驯服	和	所以	不配	这	原因	那	胡萝卜	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [baɪ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]

to	think	he	had	made	a	mistake	by	going	into	business	with	one	who	was
到	思考	他	有	制成	一个	错误	经过	去	进入	商业	和	一	WHO	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][səʊ] ['kaʊədli] [ə; eɪ] [pɑːt] .

willing	to	act	so	cowardly	a	part	.
愿意的	到	行为	所以	胆小	一个	部分	.

泰迪的建议如此温和，如此不配这项事业，以至于胡萝卜开始怀疑自己和这样一个愿意扮演如此懦弱角色的人做生意是不是个错误。

['tedi] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wɜːdz] [tuː; tə]

Teddy	**understood**	**this**	**quite**	**as**	**well**	**as**	**if**	**his**	**companion**	**had**	**given**	**words**	**to**
泰迪	理解	这	相当	作为	出色地	作为	如果	他的	伴侣	有	给定	字	到

[ðə; ði] [θɔːts] ,

the	**thoughts**	**,**
这	想法	,

泰迪完全明白这一点，就好像他的同伴把这些想法用语言表达出来一样。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] , [hiː; hi] [ɑːskt] : " [ɪf] [juː; jʊ]

and	**,**	**without**	**losing**	**his**	**temper**	**in**	**the**	**slightest**	**degree**	**,**	**he**	**asked**	**:**	**"**	**If**	**you**
和	,	没有	输	他的	脾气	在	这	丝毫	程度	,	他	问	:	"	如果	你

[doʊnt] [laɪk] [ðæt] [plæn] ,

don't	**like**	**that**	**plan**	**,**
不	喜欢	那	计划	,

他丝毫没有发脾气，问道："如果你不喜欢这个计划，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ? "

what	**do**	**you**	**want**	**to**	**do**	**?**	**"**
什么	做	你	想	到	做	?	"

你想让我做什么？ "

" [gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - [læm'bæst] [skɪp] ! "

"	**Go**	**out**	**an**	**'**	**lambaste**	**Skip**	**!**	**"**
"	去	出去	一个	-	兰巴斯特	跳过	!	"

"出去痛斥斯基普！ "

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə]['hɪndə(r)] .

"	**All**	**right**	**;**	**there's**	**nothin**	**'**	**to**	**hinder**	**.**
"	全部	正确的	;	有	什么也没有	-	到	阻碍	.

"好的，没有什么阻碍。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] ? "

Shall	**I**	**stay**	**here**	**,**	**or**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**help**	**?**	**"**
将	我	停留	这里	,	或者	做	你	想	我	到	帮助	?	"

我该留在这里吗？还是你需要我帮忙？

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [faɪt] [æz; əz] [maɪn] .

"	**Well**	**,**	**it**	**looks**	**to**	**me**	**as**	**if**	**it**	**was**	**as**	**much**	**your**	**fight**	**as**	**mine**	**.**
"	出色地	,	它	看起来	到	我	作为	如果	它	曾是	作为	很多	你的	斗争	作为	矿	.

"

"

"

"嗯，在我看来，这似乎是你和我一样的战斗。"

" ['veri] [wel] ; [lets] [gəʊ] .

"	**Very**	**well**	**;**	**let's**	**go**	**.**
"	非常	出色地	;	我们来吧	去	.

很好，我们走吧。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm] ['sʌmweə(r)] , [kænt] [wiː; wi] ? "

I	**reckon**	**that**	**we**	**can**	**find**	**him**	**somewhere**	**,**	**can't**	**we**	**?**	**"**
我	估计	那	我们	能	寻找	他	某处	,	不能	我们	?	"

我想我们肯定能找到他，对吧?

" [jes] ; [hiːz] - [məʊst] ['ælərz] [ʌp] - [raʊnd] [grænd] [striːt] [æn; ən] - [ðə; ði] ['baʊəri] . "

"	**Yes**	**;**	**he's**	**'**	**most**	**allers**	**up**	**'**	**round**	**Grand**	**Street**	**an**	**'**	**the**	**Bowery**	**.**	**"**
"	是的	;	他是	-	最多	过敏	向上	-	圆形的	盛大	街道	一个	-	这	鲍厄里	.	"

"是的；他经常出没于格兰街和鲍厄里街一带。"

" [wel] , " [sed] ['tedi] , " [ɪf] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] - [θʌmp] [skɪp] , [waɪ] , [aɪm]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**,**	**"**	**if**	**you're**	**bound**	**to**	**try**	**an**	**'**	**thump**	**Skip**	**,**	**why**	**,**	**I'm**
"	出色地	,	"	说	泰迪	,	"	如果	你是	边界	到	尝试	一个	-	扑通	跳过	,	为什么	,	我是

"好吧，"泰迪说，"如果你非要揍斯基普，那我....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [haʊ] ['itl] [tɜːn] [aʊt] .
with you ; but you know as well as I do how it'll turn out .
和 你 ; 但 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 如何 它将 转动 出去 .

和你在一起；但你和我一样清楚结果会如何。

[hiː; hi] [kaʊnts] [ɒn][dʒest] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dɔɪɪn] - ,
He counts on jest what you think of doin ' ,
他 计数 在 笑话 什么 你 思考 的 做 - ,

他指望着你琢磨着怎么做，

[æn; ən] - [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
an ' is sure to have his gang with him all the time . "
一个 - 是 当然 到 有 他的 帮派 和 他 全部 这 时间 . "

而且他肯定会一直带着他的同伙。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][dʒest][æz; əz][ai] [seɪ] ? "
" Then will you do jest as I say ? "
" 然后 将要 你 做 笑话 作为 我 说 ? "

“那么你会按照我说的去做吗？”

" [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɒt] !
" Right up to the dot ! "
" 正确的 向上 到 这 点 ! "

“精确到点！”

" [ðɪs] ['sætɪsfaɪd] ['kærəts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]
" This satisfied Carrots to such a degree that he immediately cast off the look of
" 这 使满意 胡萝卜 到 这样的 一个 程度 那 他 立即地 投掷 离开 这 看 的
['æŋgə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] ,
anger he had worn ,
愤怒 他 有 磨损 ,

“这让胡萝卜非常满意，他立刻收起了刚才的怒容。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
and began to appear more cheerful .
和 开始 到 出现 更多的 快乐 .

他的神情开始变得更加开朗。

['kærəts] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [ʌn'bent] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
Carrots had so far unbent that he was willing to discuss the business of
胡萝卜 有 所以 远的 未弯曲 那 他 曾是 愿意的 到 讨论 这 商业 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

胡萝卜先生已经完全恢复了正常，他愿意讨论当天的要事。

[ænd; ənd][ɒn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd]
and on counting the profits it was found that between them they had
和 在 计数 这 利润 它 曾是 成立 那 之间 他们 他们 有
[ɜːnd] ['eɪti] - [wʌn] [sents] ,
earned eighty - one cents ,
获得 八十 - 一 分 ,

清点利润后发现，他们两人一共赚了八十一美分。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] .
despite the many interruptions and difficulties .
尽管 这 许多 中断 和 困难 .

尽管期间遇到了许多干扰和困难。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ['priːviəsli] [meɪd] , ['tedi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz]

According	to	the	arrangements	previously	made	,	Teddy	took	possession	of	the	funds
根据	到	这	安排	之前	制成	,	泰迪	采取	拥有	的	这	资金

,

,

,

根据之前达成的协议，泰迪接管了这笔资金。

[ræpt] [ðə; ði] ['peniz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,

wrapped	the	pennies	and	silver	pieces	carefully	in	a	piece	of	brown	paper	,
包装	这	便士	和	银	件	小心	在	一个	片	的	棕色的	纸	,

用一张棕色纸仔细地把便士和银币包好。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] [wɪtʃ]

and	deposited	the	package	in	a	hiding	-	place	under	one	of	the	boxes	which
和	已存	这	包裹	在	一个	隐藏	-	地方	在下面	一	的	这	盒子	哪个

[sɜːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] .

served	them	as	a	home	.
服务	他们	作为	一个	家	.

并将包裹藏在他们居住的其中一个箱子下面的隐蔽处。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	you	doin	'	that	for	?
"	什么	是	你	做	-	那	为了	?

你为什么要这样做?

" ['kærəts] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Carrots	asked	in	surprise	.
"	胡萝卜	问	在	惊喜	.

“胡萝卜惊讶地问道。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][stænd] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['loʊzɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	want	to	stand	any	chance	of	losin	'	it	.	"
"	我	不	想	到	站立	任何	机会	的	损失	-	它	.	"

“我不想有任何失去它的机会。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [sefə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] . "

"	But	it's	safer	in	your	pocket	than	anywhere	else	.	"
"	但	它是	更安全	在	你的	口袋	比	任何地方	别的	.	"

“但它放在你的口袋里比放在其他任何地方都更安全。”

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [skɪp] .

"	Not	if	we	meet	Skip	.
"	不是	如果	我们	见面	跳过	.

“如果我们遇到斯基普，那就不会了。”

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kraʊd] [get][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

In	case	he	an	'	his	crowd	get	the	best	of	us	in	a	row	,
在	案件	他	一个	-	他的	人群	得到	这	最好的	的	我们	在	一个	排	,

如果他和他的同伙连续击败我们，

[ðel] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

they'll	be	sure	to	do	what	they	did	this	afternoon	,
他们会	是	当然	到	做	什么	他们	做过	这	下午	,

他们肯定会重蹈今天下午的覆辙。

[æn; ən] - [wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪv] [gɒt] .

an	'	we	mustn't	lose	all	the	money	we've	got	.
一个	-	我们	不得	失去	全部	这	钱	我们已经	得到	.

我们不能把所有的钱都赔光。

" ['kærəts] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Carrots made no reply .
" 胡萝卜 制成 不 回复 .

胡萝卜没有回应。

[ðɪs] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] ,
This preparing for a flogging was not agreeable to him ,
这 准备 为了 一个 鞭笞 曾是 不是 同意 到 他 ,

他并不乐意接受这种鞭笞前的准备工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ]
and it is possible he began to think that perhaps his scheme for getting
和 它 是 可能的 他 开始 到 思考 那 也许 他的 方案 为了 获得
['iːv(ə)n][wɒz; wəz]
even was
甚至 曾是

他或许开始怀疑，他原本的报复计划是不是失败了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['hɑːdli] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] .
hardly as wise as he had supposed it .
几乎 作为 明智的 作为 他 有 据称 它 .

远没有他想象的那么明智。

['tedi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [kæʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
Teddy deposited the cash where it would not be found until after a long and
泰迪 已存 这 现金 在哪里 它 会 不是 是 成立 直到 后 一个 长的 和
['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] ,
careful search ,
小心 搜索 ,

泰迪把现金藏在了一个需要经过长时间仔细搜寻才能找到的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɪnɪʃt] , [sed] : " [naʊ] [aɪm] ['redi] [wen'evə(r)] [juː; jʊ]
and then , their supper having been finished , said : " Now I'm ready whenever you
和 然后 , 他们的 晚餐 拥有 到过 完成的 , 说 : " 现在 我是 准备好 每当 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

然后，在他们吃完晚饭后，他说："现在我随时准备好了，只要你愿意。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] .
" and he extinguished one of the candles .
" 和 他 熄灭 一 的 这 蜡烛 .

他随即熄灭了一根蜡烛。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)][səʊ] [suːn] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] .
" It's no use to go up there so soon , " Carrots replied .
" 它是 不 使用 到 去 向上 那里 所以 很快 , " 胡萝卜 回复 .

"这么快上去也没用，"胡萝卜回答道。

" [wɪd] ['betə(r)][həʊld][ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
" We'd better hold on till he gets his supper .
" 我们会 更好的 抓住 在 直到 他 获得 他的 晚餐 .

我们最好等到他吃上晚饭再走。

" ['tedi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
" Teddy made no comment upon this delay of justice ,
" 泰迪 制成 不 评论 之上 这 延迟 的 正义 ,

"泰迪对这一司法延误没有发表任何评论。"

[bʌt; bət][bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

but	began	speaking	of	the	work	to	be	done	on	the	following	day	,
但	开始	请讲	的	这	工作	到	是	完毕	在	这	下列的	天	,

但他开始谈论第二天要完成的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [ɪn'sju:] , ['ɔ:lweɪz] ['prefɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] [wɪð]

and	the	probability	that	trouble	would	ensue	,	always	prefacing	his	remarks	with
和	这	可能性	那	麻烦	会	随之而来	,	总是	前言	他的	评论	和

[ðə; ði][prə'vaɪzəʊ] :

the	proviso	:
这	但书	:

以及随之而来的麻烦的可能性，他总是在发言前加上一句前提：

" [ɪf] [wi:; wi][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	If	we	go	out	at	all	to	-	morrow	.	"
"	如果	我们	去	出去	在	全部	到	-	明天	.	"

“如果我们明天真的要出门的话。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [ki:p] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ?

"	What	do	you	keep	saying	that	for	?
"	什么	做	你	保持	说	那	为了	?

你为什么一直这么说?

" ['kærəts] ['faɪnəli] [ɑ:skt] .

"	Carrots	finally	asked	.
"	胡萝卜	最后	问	.

“胡萝卜终于开口问道。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:l; wil][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ! "

"	Of	course	we'll	go	out	to	-	morrow	!	"
"	的	课程	出色地	去	出去	到	-	明天	!	"

“我们明天当然会出去！”

" [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [strʌk] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [wen] [aɪ] ['wɒntɪd]

"	I've	seen	the	time	since	I	struck	this	town	that	I	couldn't	get	out	when	I	wanted
"	我已经	已见	这	时间	自从	我	击	这	镇	那	我	不能	得到	出去	什么时候	我	通缉

[tu:; tə][gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

“自从我来到这个小镇以来，我经历过很多次想离开却无法离开的情况。”

[æn; ən] - [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [tu:; tə] - [naɪt] ;

an	'	p'rhaps	we	shall	be	in	the	same	fix	to	-	night	;
一个	-	或许	我们	将	是	在	这	相同的	使固定	到	-	夜晚	;

或许今晚我们也会面临同样的困境；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [eɪnt] [wi:l; wil] [daɪv] [ɪn'tɜ:(r)] ['bɪznəs] ['maɪtɪ] [strɒŋ] .

but	if	we	ain't	we'll	dive	inter	business	mighty	strong	.
但	如果	我们	不是	出色地	潜水	间	商业	强大的	强的	.

但如果我们不是这样，我们将全力以赴地开展业务。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['kærəts] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] ['ventʃə(r)]

"	It	was	some	time	before	Carrots	showed	the	slightest	disposition	to	venture
"	它	曾是	一些	时间	前	胡萝卜	显示	这	丝毫	处置	到	风险投资

[fɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ri:kɪŋ] ['vendʒəns] .

forth	for	the	purpose	of	wreaking	vengeance	.
前进	为了	这	目的	的	破坏	复仇	.

“过了好一阵子，胡萝卜才表现出丝毫想要出去复仇的意愿。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ]['iːgə(r)][æz; əz] [wen]

Then	it	could	have	been	observed	that	he	was	not	nearly	so	eager	as	when
然后	它	可以	有	到过	观察到	那	他	曾是	不是	几乎	所以	渴望的	作为	什么时候

[hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [həʊm] .

he	first	came	home	.
他	第一的	来了	家	.

那时人们就能看出，他远不如刚回家时那么热情了。

[twaɪs] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːt] ,

Twice	he	leaped	to	his	feet	as	if	to	propose	that	they	start	,
两次	他	跳跃	到	他的	脚	作为	如果	到	提出	那	他们	开始	,

他两次跳起来，好像要提议他们开始，

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

and	twice	he	sat	down	again	.
和	两次	他	卫星	向下	再次	.

他两次又坐了下来。

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tedi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

One	would	almost	have	fancied	he	was	waiting	for	Teddy	to	make	the
一	会	几乎	有	幻想	他	曾是	等待	为了	泰迪	到	制作	这

[sə'dʒestʃən] ;

suggestion	;
建议	;

人们几乎会觉得他是在等泰迪提出这个建议；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

but	the	latter	remained	silent	.
但	这	后者	剩余	沉默的	.

但后者保持沉默。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]

Then	it	seemed	as	if	it	were	absolutely	necessary	he	should	do
然后	它	似乎	作为	如果	它	是	绝对地	必要的	他	应该	做

然后，他似乎觉得这样做是绝对必要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] ['efət] :

something	,	and	he	said	with	an	evident	effort	:
某物	,	和	他	说	和	一个	明显	努力	:

他费力地说道：

" [naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] , [ai] ['rekən] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] . "

"	Now	,	if	you're	ready	,	I	reckon	we'd	better	go	.	"
"	现在	,	如果	你是	准备好	,	我	估计	我们会	更好的	去	.	"

“好了，如果你准备好了，我想我们最好出发吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['tʃɪərəli] , [æz; əz][hiː; hi] [led][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪŋ] -

"	All	right	,	"	Teddy	replied	,	cheerily	,	as	he	led	the	way	from	the	packing	-
"	全部	正确的	,	"	泰迪	回复	,	兴高采烈地	,	作为	他	引领	这	方式	从	这	包装	-

[keɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

cases	to	the	street	.
案例	到	这	街道	.

“好的，”泰迪兴高采烈地回答道，一边说着一边带头从包装箱堆里走到街上。

['kærəts] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [peɪs] , [ænd; ənd] ,

Carrots	followed	at	a	leisurely	pace	,	and	,
胡萝卜	随后	在	一个	悠闲	步伐	,	和	,

胡萝卜随后悠闲地端了上来，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [grænd] [striːt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] ,

as	the	two	walked	toward	Grand	Street	by	way	of	the	Bowery	,
作为	这	二	步行	朝向	盛大	街道	经过	方式	的	这	鲍厄里	,

两人沿着鲍厄里街向格兰街走去，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['tedi] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

one	would	have	said	it	was	Teddy	who	had	insisted	on	the	expedition	.
一	会	有	说	它	曾是	泰迪	WHO	有	坚持	在	这	远征	.

人们可能会说，是泰迪坚持要进行这次探险。

[ðə; ði]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]['mɑːstə(r)]['dʒɛlɪsən]

The	nearer	they	approached	the	place	where	it	was	supposed	Master	Jellison
这	更近	他们	接近	这	地方	在哪里	它	曾是	据称	掌握	杰利森

[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,

would	be	found	,
会	是	成立	,

他们越接近杰利森少爷应该在的地方，

[ðə; ði] ['sləʊə] [dɪd] ['kærəts] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

the	slower	did	Carrots	walk	,	and	finally	,	when	they	were	yet	more	than	a
这	慢点	做过	胡萝卜	走	,	和	最后	,	什么时候	他们	是	然而	更多的	比	一个

[blɒk] [əˈweɪ] ,

block	away	,
堵塞	离开	,

胡萝卜走得越来越慢，最后，当他们离目的地还有一街区多远的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

he	came	to	a	standstill	.
他	来了	到	一个	停顿	.

他停了下来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['tedi] [ɑːskt] , ['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːlt] .

"	Teddy	asked	,	knowing	full	well	the	cause	of	the	halt	.
"	泰迪	问	,	会心	满的	出色地	这	原因	的	这	停止	.

“泰迪问道，他很清楚停车的原因。”

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə] -

"	I've	been	thinkin	'	p'rhaps	it	would	be	better	if	we	didn't	go	up	there	to	-
"	我已经	到过	思考	-	或许	它	会	是	更好的	如果	我们	没有	去	向上	那里	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我一直在想，也许我们今晚最好不要上去。”

[kɔːs] [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɪð] [hɪm] , [æn; ən] - [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][juː 'es] . "

Course	he's	got	his	crowd	with	him	,	an	'	they	could	get	the	best	of	us	.	"
课程	他是	得到	他的	人群	和	他	,	一个	-	他们	可以	得到	这	最好的	的	我们	.	"

他当然有他的爪牙，他们可能会打败我们。

" [jes] , [æn; ən] - [hiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] . "

"	Yes	,	an	'	he'll	be	in	the	same	fix	for	the	next	week	.	"
"	是的	,	一个	-	地狱	是	在	这	相同的	使固定	为了	这	下一个	星期	.	"

“是的，而且他接下来一周都会处境相同。”

" [wel] , [ai] [spəʊz] , " ['kærəts] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋli] ,

"	Well	,	I	s'pose	,	"	Carrots	said	,	hesitatingly	,
"	出色地	,	我	假设	,	"	胡萝卜	说	,	犹豫地	,

“嗯，我想是的，”胡萝卜犹豫地说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tɜː] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] . "

"	we	ought	ter	wait	till	he	thinks	we	ain't	goin	'	to	do	anything	.	"
"	我们	应该	特尔	等待	直到	他	思考	我们	不是	去	-	到	做	任何事物	.	"

“我们应该等到他以为我们什么都不会做的时候再行动。”

" [ðæts] [dʒest] [wɒt] [aɪ] [prə'pəʊzd] , [əʊld][mæn] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ;

"	That's	jest	what	I	proposed	,	old	man	,	before	we	started	out	;
"	那就是	笑话	什么	我	建议的	,	老的	男人	,	前	我们	开始	出去	;

“老兄，这正是我出发前提议的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

but	you	seemed	to	think	it	ought	ter	be	done	to	-	night	,
但	你	似乎	到	思考	它	应该	特尔	是	完毕	到	-	夜晚	,

但你似乎认为这件事应该今晚就办完。

[æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] . "

an	'	I	was	willin	'	to	give	in	.	"
一个	-	我	曾是	威林	-	到	给	在	.	"

我当时愿意让步。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	I	guess	I'll	let	it	go	as	you	say	,
"	我	猜测	患病的	让	它	去	作为	你	说	,

“我想我会像你说的，就此作罢。”

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] - ['restɪd] [ænd; ənd] [sent]

'	cause	it	would	be	hard	luck	for	both	of	us	to	get	'	rested	and	sent
-	原因	它	会	是	难的	运气	为了	两个都	的	我们	到	得到	-	休息	和	发送

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

up	to	the	Island	.
向上	到	这	岛	.

因为如果我们俩都“休息好了”然后被派到岛上去，那对我们俩来说就太不幸了。

" [naʊ] [ðæt] ['kærəts] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [dɪ'leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	Now	that	Carrots	had	decided	on	delaying	his	vengeance	,	he	was	in	the
"	现在	那	胡萝卜	有	决定	在	延迟	他的	复仇	,	他	曾是	在	这

“既然胡萝卜决定推迟复仇，他就身处……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['ʌtməʊst] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ləʊ'kæləti] ;

utmost	haste	to	get	away	from	the	dangerous	locality	;
极致	匆忙	到	得到	离开	从	这	危险的	地点	;

尽快逃离危险地带；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [maɪt] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] ,

for	there	was	a	chance	that	his	enemy	might	appear	,	and	then	,	perhaps	,
为了	那里	曾是	一个	机会	那	他的	敌人	可能	出现	,	和	然后	,	也许	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ri'vendʒ] ,

instead	of	being	revenged	,
反而	的	存在	复仇	,

因为他的敌人有可能出现，到那时，或许他非但没能复仇，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə'nʌðə(r)] ['θræʃɪŋ] .

he	would	receive	another	thrashing	.
他	会	收到	其他	猛烈抽打	.

他将再次遭到毒打。

[wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ;

With	such	thoughts	in	his	mind	he	walked	rapidly	toward	his	dwelling	;
和	这样的	想法	在	他的	头脑	他	步行	快速	朝向	他的	住宅	;

他心中想着这些，快步朝自己的住处走去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)]

and	when	they	were	once	safely	inside	the	fence	,	all	his	former	good	-	nature
和	什么时候	他们	是	一次	安全	里面	这	栅栏	,	全部	他的	以前的	好的	-	自然

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .

appeared	to	have	returned	.
出现	到	有	返回	.

当他们安全进入围栏内后，他以前所有的善良本性似乎都恢复了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kærəts] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

He	was	the	same	Carrots	as	before	,	and	,	so	far	as	could	be	seen	,
他	曾是	这	相同的	胡萝卜	作为	前	,	和	,	所以	远的	作为	可以	是	已见	,

他还是以前那个胡萝卜，而且，就目前所见，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒlə(r)][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .

the	loss	of	the	dollar	had	ceased	to	trouble	him	.
这	损失	的	这	美元	有	停止	到	麻烦	他	.

美元贬值对他来说已经不再困扰了。

['tedi] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [ɪn]['aɪd(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

Teddy	was	not	willing	that	very	much	time	should	be	spent	in	idle	conversation	;
泰迪	曾是	不是	愿意的	那	非常	很多	时间	应该	是	花费	在	闲置的	对话	;

泰迪不愿意把太多时间浪费在闲聊上；

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

he	believed	it	necessary	they	should	be	at	their	work	very	early	in	the	morning	,
他	相信	它	必要的	他们	应该	是	在	他们的	工作	非常	早期的	在	这	早晨	,

他认为他们必须一大早就去上班。

[ænd; ənd] [kɜːld] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [strɔː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [klɒks] [prə'kleɪmd]

and	curled	himself	on	the	bed	of	straw	before	the	neighbouring	clocks	proclaimed
和	卷曲	他自己	在	这	床	的	稻草	前	这	邻接	时钟	宣布

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [eɪt] .

the	hour	of	eight	.
这	小时	的	八	.

在邻近的钟声宣告八点到来之前，他蜷缩在稻草床上。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

When	the	sun	rose	once	more	,	and	the	two	merchants	were	preparing	for
什么时候	这	太阳	玫瑰	一次	更多的	,	和	这	二	商人	是	准备	为了

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

当太阳再次升起，两位商人开始准备做生意时，

['kærəts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [entə'teɪnd] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['θræʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Carrots	no	longer	entertained	ideas	of	thrashing	his	enemy	,
胡萝卜	不	更长	娱乐	想法	的	猛烈抽打	他的	敌人	,

胡萝卜不再有痛扁敌人的念头了。

[bʌt; bət] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'siːv] ['fɜːðə(r)] ['ɪndʒəri][æt; ət] [skɪps] [hændz] .

but	seemed	only	to	fear	that	he	might	receive	further	injury	at	Skip's	hands	.
但	似乎	仅有的	到	害怕	那	他	可能	收到	更远	受伤	在	跳过	双手	.

但他似乎只担心自己会被 Skip 进一步伤害。

[səʊ] [ɪk'sesɪv] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [streɪ] [mɔː(r)]

So	excessive	was	his	prudence	that	he	did	not	allow	himself	to	stray	more
所以	过多的	曾是	他的	谨慎	那	他	做过	不是	允许	他自己	到	流浪	更多的

[ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][frɒm; frəm] ['tɛdiz] [saɪd] ,

than	half	a	dozen	paces	from	Teddy's	side	,
比	一半	一个	打	步幅	从	泰迪熊	边	,

他谨慎得过分，从不允许自己离开泰迪身边超过六步。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['bɪznəs] [maɪt] [dɪ'mɑːnd] .

no	matter	what	business	might	demand	.
不	事情	什么	商业	可能	要求	.

无论企业有何要求。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪd] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs] ['fæʃ(ə)n] ,

The	morning	trade	opened	in	the	most	prosperous	fashion	,
这	早晨	贸易	打开	在	这	最多	繁荣	时尚	,

早盘交易以极其活跃的方式开盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtnə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [səʊld] [eɪt] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [fɔː(r)] [ʃaɪnz] ,

and	the	partners	had	already	sold	eight	papers	and	put	on	four	shines	,
和	这	合作伙伴	有	已经	卖	八	文件	和	放	在	四	闪耀	,

合伙人已经售出了八份报纸，并举办了四场放映会。

[wen] ['mɑːstə(r)]['dʒɛlɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

when	Master	Jellison	and	his	companions	appeared	on	the	scene	.
什么时候	掌握	杰利森	和	他的	同伴	出现	在	这	场景	.

杰利森大师和他的同伴们出现时。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !

"	Look	out	for	'	em	!
"	看	出去	为了	-	呃	!

“小心他们！”

" ['kærəts] [sed] , ['nɜːvəsli] .

"	Carrots	said	,	nervously	.
"	胡萝卜	说	,	紧张地	.

“胡萝卜紧张地说。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [naʊ] , [ʃʊə(r)] . "

"	They	are	going	to	make	a	fuss	,	now	,	sure	.	"
"	他们	是	去	到	制作	一个	大惊小怪	,	现在	,	当然	.	"

“他们现在肯定会闹起来的。”

" [kiːp] [raɪt] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [æn; ən] - [doʊnt] [peɪ] ['eni] - ['tɛnʃən] , [nəʊ]['mætə(r)]

"	Keep	right	on	with	your	work	,	an	'	don't	pay	any	'	tention	,	no	matter
"	保持	正确的	在	和	你的	工作	,	一个	-	不	支付	任何	-	紧张	,	不	事情

“继续干你的活，别管其他事，不管怎样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] ;

what	they	say	,	"	Teddy	replied	;
什么	他们	说	,	"	泰迪	回复	;

“他们说的话，”泰迪回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [huː] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kən'trəʊl] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	the	three	boys	who	claimed	the	right	to	control	business	in	that	section	of
和	这	三	男孩们	WHO	声称	这	正确的	到	控制	商业	在	那	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fensɪvli] [nɪə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd]

the	city	approached	until	they	were	offensively	near	those	who	had	been	warned
这	城市	接近	直到	他们	是	进攻	靠近	那些	WHO	有	到过	警告

[tuː; tə] [liːv] [taʊn] .

to	leave	town	.
到	离开	镇	.

三个声称有权控制该城区商业的男孩步步逼近，直到他们咄咄逼人地靠近那些被警告离开城镇的人。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get] [ɪ'nʌf] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][aʊt] ?

"	Didn't	you	get	enough	yesterday	to	serve	you	out	?
"	没有	你	得到	足够的	昨天	到	服务	你	出去	?

“昨天你得到的惩罚还不够吗？”

" [skɪp] [ɑːskt] , ['æŋgrəli] , [ɒv; əv] ['kærəts] .

"	Skip	asked	,	angrily	,	of	Carrots	.
"	跳过	问	,	愤怒地	,	的	胡萝卜	.

“斯基普生气地问胡萝卜。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

The	latter	made	no	reply	.
这	后者	制成	不	回复	.

后者没有回应。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [sed] - [baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkɪn] - - [raʊn] - [hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['bʊli]

"	I	reckon	you	know	what	I	said	'	bout	your	workin	'	'	roun	'	here	,	"	the	bully
"	我	估计	你	知道	什么	我	说	-	回合	你的	工作	-	-	圆	-	这里	,	"	这	欺负

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“我想你应该知道我之前说的关于你在这里干活的事，”恶霸继续说道。

['stepɪŋ] [jet] ['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] - [feɪs] .

stepping	yet	closer	,	and	shaking	his	fist	in	Carrots's	face	.
步进	然而	更近	,	和	摇晃	他的	拳头	在	-	脸	.

他走近一步，对着胡萝卜的脸挥舞着拳头。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['tedi] [θɔːt] [best][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm]

At	this	point	,	Teddy	thought	best	to	interfere	,	and	,	taking	the	box	from
在	这	观点	,	泰迪	想法	最好的	到	干扰	,	和	,	采取	这	盒子	从

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hænd] ,

his	companion's	hand	,
他的	同伴的	手	,

这时，泰迪觉得最好还是插手，于是他从同伴手中拿过盒子，

[hiː; hi] [stept] [bɪ'twiːn] ['kærəts] [ænd; ənd] [skɪp] .

he	stepped	between	Carrots	and	Skip	.
他	步	之间	胡萝卜	和	跳过	.

他走到了胡萝卜和斯基普中间。

" [naʊ] , [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ;

"	Now	,	I've	got	somethin	'	to	say	in	this	business	,	"	he	began	;
"	现在	,	我已经	得到	某物	-	到	说	在	这	商业	,	"	他	开始	;

“现在，我在这行里有些话要说，”他开口道；

" [æn; ən] - [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	an	'	I	want	you	to	remember	it	,
"	一个	-	我	想	你	到	记住	它	,

“而且，我希望你记住它。”

[dʒest][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiːl; wil] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juːv] [sed] - [baʊt] ['aʊə(r)] [gɔɪn] - .

jest	as	much	as	we'll	remember	what	you've	said	'	bout	our	goin	'	.
笑话	作为	很多	作为	出色地	记住	什么	你已经	说	-	回合	我们的	去	-	.

开玩笑，但我们会记住你对我们离开的评价。

[ai] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [æn; ən] - [tuː; tə] [liːv] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [ə'ləʊn] ,

I	came	down	to	this	town	to	earn	a	livin	'	,	an	'	to	leave	other	folks	alone	,
我	来了	向下	到	这	镇	到	赚	一个	生活	-	,	一个	-	到	离开	其他	各位	独自的	,

我来到这个小镇是为了谋生，不想打扰别人。

[-] [ai][təʊld][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

same's	I	told	you	over	there	by	the	fountain	.
一样的	我	讲述	你	超过	那里	经过	这	喷泉	.

我刚才在喷泉那边跟你说过同样的话。

['jestədeɪ] [juː; jʊ] ['paʊndɪd] ['kærəts] , [æn; ən] - [stəʊl] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪm] .

Yesterday	you	pounded	Carrots	,	an	'	stole	a	dollar	of	my	money	from	him	.
昨天	你	猛击	胡萝卜	,	一个	-	偷窃	一个	美元	的	我的	钱	从	他	.

昨天你砸了胡萝卜，还从他那里偷走了一美元。

[nəʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [æz; əz][tuː; tə][stænd] [ðæt] ? "

Now	do	you	think	I'm	such	a	chump	as	to	stand	that	?	"
现在	做	你	思考	我是	这样的	一个	嚼	作为	到	站立	那	?	"

你以为我会傻到忍受这种事吗?

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	why	don't	you	do	somethin	'	'	bout	it	?
"	出色地	,	为什么	不	你	做	某物	-	-	回合	它	?

“那你为什么不采取什么行动呢？”

" [skɪp] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

"	Skip	asked	,	with	a	sneer	,	as	he	put	himself	in	an	attitude	of	defense	.
"	跳过	问	,	和	一个	冷笑	,	作为	他	放	他自己	在	一个	态度	的	防御	.

“斯基普冷笑着问道，同时摆出一副防御的姿态。”

['tedi] [di'fend] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] .

TEDDY	DEFENDS	HIS	PARTNER	.
泰迪熊	辩护	他的	伙伴	.

泰迪为他的搭档辩护。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] ,

"	If	you	think	I'm	so	much	of	a	fool	as	to	fight	you	,
"	如果	你	思考	我是	所以	很多	的	一个	傻子	作为	到	斗争	你	,

“如果你认为我傻到会跟你打架，

[æn; ən] - [stænd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - - ['restɪd] , [waɪl] [jʊr; jər] ['kaʊəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn]

an	'	stand	the	chance	of	gettin	'	'	rested	,	while	you're	coward	enough	to	run
一个	-	站立	这	机会	的	获得	-	-	休息	,	尽管	你是	懦夫	足够的	到	跑步

[ə'weɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

away	,	it's	a	mistake	,
离开	,	它是	一个	错误	,

如果你胆小到选择逃跑，却还有机会得到休息，那就大错特错了。

[æn; ən] - [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði]['betə(r)] .

an	'	the	sooner	you	find	it	out	the	better	.
一个	-	这	很快	你	寻找	它	出去	这	更好的	.

而且你越早发现越好。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tɜː] [seɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [miːn] ['evrɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	what	I	want	ter	say	,	an	'	I	mean	every	word	of	it	.
这	是	什么	我	想	特尔	说	,	一个	-	我	意思是	每一个	单词	的	它	.

这就是我想说的，我说的每一个字都是真心话。

[dʒest][æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)]
Jest **as** **true** **as** **you** **touch** **us** **,** **or**
笑话 作为 真的 作为 你 触碰 我们 , 或者

玩笑就像你触动我们一样真实，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [dʒʌdʒ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ,
interfere **in** **any** **way** **,** **I'm** **goin** **'** **to** **that** **judge** **where** **I** **was** **taken** **up** **before** **,**
干扰 在 任何 方式 , 我是 去 - 到 那 法官 在哪里 我 曾是 已采取 向上 前 ,

如果你胆敢干涉，我就要去之前把我送上法庭的那个法官那里。

[æn; ən] - [hæv; həv][juː; jʊ] [hɔːl] [ɪn] .
an **'** **have** **you** **hauled** **in** **.**
一个 - 有 你 拖拽 在 .

你已经收拾好了吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ðætl] - [maʊnt] [tuː; tə] ,
You **know** **what** **that'll** **'** **mount** **to** **,**
你 知道 什么 那将 - 山 到 ,

你知道那最终会导致什么后果。

[æn; ən] - [ðiːz] ['felə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][stænd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [seɪm]
an **'** **these** **fellers** **who** **are** **with** **you** **stand** **the** **chance** **of** **gettin** **'** **the** **same**
一个 - 这些 伙计们 WHO 是 和 你 站立 这 机会 的 获得 - 这 相同的
[æz; əz] [jʊl] [get] .
as **you'll** **get** **.**
作为 你会 得到 .

和你在一起的这些人，也有可能得到和你一样的下场。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪtɪn] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə]
The **judge** **said** **that** **instead** **of** **fightin** **'** **a** **boy** **ought** **to** **make** **a** **complaint** **to**
这 法官 说 那 反而 的 战斗 - 一个 男生 应该 到 制作 一个 抱怨 到
[ðə; ði] [pə'liːs] ,
the **police** **,**
这 警察 ,

法官说，这孩子与其打架，不如去报警。

[æn; ən] - [ðeid] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
an **'** **they'd** **see** **he** **was** **taken** **care** **of** **.**
一个 - 他们会 看 他 曾是 已采取 关心 的 .

他们会发现他得到了妥善照顾。

[naʊ] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] .
Now **,** **I've** **come** **to** **this** **city** **to** **stay** **,** **and** **that's** **what** **I'm** **goin** **'** **to** **do** **.**
现在 , 我已经 来 到 这 城市 到 停留 , 和 那就是 什么 我是 去 - 到 做 .

现在，我来到这座城市是为了留下来，我也会一直留在这里。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ,
If **we** **were** **out** **in** **the** **country** **I'd** **be** **glad** **to** **stand** **up** **with** **you** **,**
如果 我们 是 出去 在 这 国家 ID 是 高兴的 到 站立 向上 和 你 ,

如果我们在乡下，我很乐意和你并肩作战。

[æn; ən] - [ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ;
an **'** **the** **feller** **that** **got** **the** **worst** **of** **it** **would** **have** **to** **leave** **;**
一个 - 这 伙计 那 得到 这 最差 的 它 会 有 到 离开 ;

而受伤最重的那个人就得离开;

[bʌt; bət] [wɪr] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'li:smən] [wɪl] - [rest] [ˌju: 'es] , [æn; ən] - [ai] [kænt] - [fɔ:d] [tu:; tə] [teɪk]

but	we're	where	the	policemen	will	'	rest	us	,	an	'	I	can't	'	ford	to	take
但	是	在哪里	这	警察	将要	-	休息	我们	,	一个	-	我	不能	-	福特	到	拿

[tʃɑ:nsiz] .

chances	.
机会	.

但是我们现在在警察会"拘留"我们的地方，我不能冒险。

" ['tedi] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn]

"	Teddy	spoke	in	such	a	decided	tone	,	and	appeared	so	determined	to	insist	upon
"	泰迪	辐	在	这样的	一个	决定	语气	,	和	出现	所以	决定	到	坚持	之上

[hɪz; ɪz] [raɪts] ,

his	rights	,
他的	权利	,

"泰迪说话的语气非常坚定，而且看起来决心要维护自己的权利。"

[ðæt] , [pə'hæps] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['mɑ:stə(r)] ['dʒɛlɪsən] [wɒz; wəz] [kau] , [ɪf]

that	,	perhaps	,	for	the	first	time	in	his	life	,	Master	Jellison	was	cowed	,	if
那	,	也许	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	掌握	杰利森	曾是	胆怯	,	如果

[nɒt] ['æbsəlu:tli] ['fraɪt(ə)nd] .

not	absolutely	frightened	.
不是	绝对地	害怕	.

也许，杰利森少爷生平第一次感到畏惧，甚至可以说是彻底害怕了。

[hi:; hi] [nju:] ['əʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'rekt] :

He	knew	only	too	well	that	the	statements	made	were	correct	:
他	知道	仅有的	也	出色地	那	这	声明	制成	是	正确的	:

他非常清楚自己所说的都是正确的：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪəli] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɔb] ['kærəts] ,

that	he	would	be	punished	severely	by	the	law	for	having	robbed	Carrots	,
那	他	会	是	受到惩罚	严重	经过	这	法律	为了	拥有	被抢劫	胡萝卜	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他因抢劫胡萝卜而受到法律的严厉惩罚，而且

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [bəʊld] [stænd] ['tedi] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

in	the	bewilderment	caused	by	the	bold	stand	Teddy	had	taken	,
在	这	困惑	导致	经过	这	大胆的	站立	泰迪	有	已采取	,

泰迪大胆的立场令众人困惑不已，

[hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [frendz] .

he	retired	a	few	paces	to	consult	his	friends	.
他	退休	一个	很少	步幅	到	咨询	他的	朋友们	.

他后退了几步，去和朋友们商量。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['særəˌnæk] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ɔ:l] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ,

The	boy	from	Saranac	had	not	said	all	he	intended	to	,	and	,
这	男生	从	萨拉纳克	有	不是	说	全部	他	故意的	到	,	和	,

来自萨拉纳克的男孩并没有把所有想说的话都说完，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd]

thinking	it	would	be	better	to	continue	the	conversation	before	the	bully	had
思维	它	会	是	更好的	到	继续	这	对话	前	这	欺负	有

[taɪm] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

time	to	regain	his	courage	,
时间	到	恢复	他的	勇气	,

他认为最好在霸凌者还没来得及重拾勇气之前继续谈话。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 :

他继续说道：

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][get] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [ˈmʌni] ,
" I don't want you to think you're goin ' to get off with that money ,
" 我 不 想 你 到 思考 你是 去 - 到 得到 离开 和 那 钱 ,

“我不想让你觉得你能带着那笔钱逍遥法外。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˈkwaɪət] [naʊ] .
even if we keep quiet now .
甚至 如果 我们 保持 安静的 现在 .

即使我们现在保持沉默。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] [raɪt] , [jʊl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈkærəts] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] ;
When the time comes right , you'll pay it back to Carrots , or have trouble ;
什么时候 这 时间 来 正确的 , 你会 支付 它 后退 到 胡萝卜 , 或者 有 麻烦 ;

时机成熟时，你会把钱还给胡萝卜，否则就会有麻烦；

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmweə(r)] - [baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
an ' I'll give you somewhere ' bout a week to make up your mind ,
一个 - 患病的 给 你 某处 - 回合 一个 星期 到 制作 向上 你的 头脑 ,

我会给你大约一周的时间来做决定。

- [les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tɜː] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊ] [naʊ] .
' less you want ter kick up a row now .
- 较少的 你 想 特尔 踢 向上 一个 排 现在 .

除非你现在想挑起争端。

[jʊd] [ˈbetə(r)]
You'd better
你会 更好的

你最好

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[sniːk] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [pəˈliːsmən] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] ,
sneak off before that policeman comes along ,
潜行 离开 前 那 警察 来 沿着 ,

趁警察还没来，赶紧溜走。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [bɪˈgɪn] [maɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [baɪ] [ˈtelɪn] - [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [dʒest] [æz; əz]
for I'll begin my end of the business by tellin ' him the whole story jest as
为了 患病的 开始 我的 结尾 的 这 商业 经过 告诉 - 他 这 所有的 故事 笑话 作为
[suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)] .
soon as he gets here .
很快 作为 他 获得 这里 .

因为他一到这里，我就会把整件事的来龙去脉告诉他。

" [æz; əz] [ˈtedi] [spəʊk] , [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] , [ɪnˈvɒləntrəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]
" As Teddy spoke , he motioned , involuntarily , with his head in the direction of
" 作为 泰迪 辐 , 他 示意 , 不由自主 , 和 他的 头 在 这 方向 的
[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] ,
the approaching officer ,
这 接近 官 ,

“泰迪说话时，不由自主地朝走过来的警官方向点了点头。”

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] ,

and	,	turning	quickly	,
和	,	转弯	迅速地	,

然后，迅速转身，

[skɪp] [sɔː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['tedi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]

Skip	saw	the	same	guardian	of	the	peace	who	had	taken	Teddy	to	the	station
跳过	锯	这	相同的	监护人	的	这	和平	WHO	有	已采取	泰迪	到	这	车站

- [haʊs] .

-	house	.
-	房子	.

Skip 看到了之前把 Teddy 带到警局的那位维护和平的卫士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪf] [ðə; ðɪ] [truː] ['stɔːri][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

It	would	be	awkward	for	him	to	remain	if	the	true	story	were	to	be
它	会	是	尴尬的	为了	他	到	保持	如果	这	真的	故事	是	到	是

[təʊld] ,

told	,
讲述	,

如果真相大白，他留下来会很尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʊli] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz]['waɪzɪst] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['neɪbəhʊd]

and	the	bully	concluded	his	wisest	course	was	to	leave	that	neighbourhood
和	这	欺负	结束	他的	最明智的	课程	曾是	到	离开	那	邻里

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

于是，那个恶霸得出结论，最明智的做法就是立即离开那个街区。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [muːvd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd]

he	and	his	friends	moved	hastily	away	until	they	were	on	the	opposite	side
他	和	他的	朋友们	已搬	草草	离开	直到	他们	是	在	这	对面的	边

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ,

of	the	street	,
的	这	街道	,

他和朋友们匆匆离开，直到走到街对面。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][haɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['viːək(ə)lz] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] ,

where	they	could	hide	themselves	behind	the	vehicles	whenever	it	became	necessary	,
在哪里	他们	可以	隐藏	他们自己	在后面	这	车辆	每当	它	成为	必要的	,

必要时，他们可以躲在车辆后面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

and	at	the	same	time	see	all	that	was	going	on	.
和	在	这	相同的	时间	看	全部	那	曾是	去	在	.

同时还能看到正在发生的一切。

['tedi] [dɪd][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'siːd] [wʌn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][stænd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

Teddy	did	not	intend	to	recede	one	whit	from	the	stand	he	had	taken	.
泰迪	做过	不是	打算	到	消退	一	白色	从	这	站立	他	有	已采取	.

泰迪丝毫没有打算背离他所采取的立场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp] ,

As	soon	as	the	policeman	came	up	,
作为	很快	作为	这	警察	来了	向上	,

警察一走过来，

[hiː; hi][təʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .

he	told	all	that	had	occurred	during	the	previous	twenty	-	four	hours	.
他	讲述	全部	那	有	发生	期间	这	以前的	二十	-	四	小时	.

他把过去24小时内发生的所有事情都告诉了别人。

" [səʊ] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [eɪ] ? " [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [sed] ,

"	So	that	boy	is	going	to	drive	you	out	of	town	,	eh	?	"	the	officer	said	,
"	所以	那	男生	是	去	到	驾驶	你	出去	的	镇	,	嗯	?	"	这	官	说	,

['lɑːfɪŋli] .

laughingly	.
笑着	.

“所以那小子要把你赶出城去，是吗？”警官笑着说。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	No	,	he	isn't	goin	'	to	do	anything	of	the	kind	.
"	不	,	他	不是	去	-	到	做	任何事物	的	这	种类	.

“不，他不会做那种事。”

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	what	he	says	;	but	I've	got	something	to	say	'	bout	it	.
那就是	什么	他	说道	;	但	我已经	得到	某物	到	说	-	回合	它	.

他是这么说的；但我对此有话要说。

[ai] [kænt] [θʌmp] [hɪm] , - [kɔːz] [jʊl] - [rest] [ˌem 'iː] ;

I	can't	thump	him	,	'	cause	you'll	'	rest	me	;
我	不能	扑通	他	,	-	原因	你会	-	休息	我	;

我不能揍他，因为你会让我很累；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [hiːl] [hɪt] [ˌem 'iː] [wenˈevə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] .

but	the	chances	are	he'll	hit	me	whenever	he	can	.
但	这	机会	是	地狱	打	我	每当	他	能	.

但他很有可能会抓住一切机会打我。

[ai] ['ʃɑːnt] [stænd][æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

I	sha'n't	stand	an	'	take	it	a	great	while	,
我	不会	站立	一个	-	拿	它	一个	伟大的	尽管	,

我不会长时间忍受这种情况，

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [dʒest] [haʊ] [aɪm] [fɪkst] . "

an	'	that's	why	I	want	you	to	know	jest	how	I'm	fixed	.	"
一个	-	那就是	为什么	我	想	你	到	知道	笑话	如何	我是	固定的	.	"

所以，我才想让你知道我是怎么被治好的。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [prəˈvəʊk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [pɪtʃ] [ɪn] .

"	If	you	don't	provoke	a	quarrel	,	and	he	makes	any	trouble	,	pitch	in	.
"	如果	你	不	惹	一个	争吵	,	和	他	制作	任何	麻烦	,	沥青	在	.

“如果你不挑起争端，而他却制造麻烦，你就出手相助。”

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [best] [wei] [wʊd]

Then	come	to	me	,	and	I'll	see	you	through	;	but	your	best	way	would
然后	来	到	我	,	和	患病的	看	你	通过	;	但	你的	最好的	方式	会

[biː; bi]

be
是

那就来找我，我会帮助你；但你最好的办法是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ['mʌni] . "

to	enter	a	complaint	against	him	on	the	charge	of	stealing	money	.	"
到	进入	一个	抱怨	反对	他	在	这	收费	的	偷窃	钱	.	"

对他提起盗窃罪的控告。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] , - [les] [ai][hæd; həd][tuː; tə] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	what	I	wouldn't	like	,	'	less	I	had	to	,	"	Teddy	replied	.
"	那就是	什么	我	不会	喜欢	,	-	较少的	我	有	到	,	"	泰迪	回复	.

“除非迫不得已，否则我肯定不想那样，”泰迪回答道。

" [ɪf] [hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [æn; ən] - [ai] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

"	If	he'll	give	it	back	,	an	'	I	reckon	he	will	before	long	,
"	如果	地狱	给	它	后退	,	一个	-	我	估计	他	将要	前	长的	,

“如果他会还回去，而且我认为他很快就会还回去，

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

that	part	of	it	will	be	all	right	.
那	部分	的	它	将要	是	全部	正确的	.

那部分会没事的。

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [æn; ən] - [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn'tɜː(r)][ə; eɪ] [fʌs] [wɪð] [ðə; ði]

I'm	a	stranger	in	the	city	,	an	'	don't	want	to	get	inter	a	fuss	with	the
我是	一个	陌生人	在	这	城市	,	一个	-	不	想	到	得到	间	一个	大惊小怪	和	这

['felə] ,

fellers	,
伙计们	,

我是这座城市的陌生人，不想和那些家伙发生冲突。

- [kɔːz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] - ['lɔŋˌsaɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] ;

'	cause	I've	got	to	work	'	longside	of	'	em	;
-	原因	我已经	得到	到	工作	-	长边	的	-	呃	;

因为我必须和他们一起工作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stændz][ˌem 'iː][ɪn][hænd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .

but	it	stands	me	in	hand	to	have	somebody	know	exactly	how	things	are	.
但	它	站立	我	在	手	到	有	某人	知道	确切地	如何	事物	是	.

"

"

"

但有人确切地知道事情的真相，这对我很有帮助。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː'self] [streɪt] ,

"	Come	to	me	if	you	get	into	any	trouble	,	providing	you	keep	yourself	straight	,
"	来	到	我	如果	你	得到	进入	任何	麻烦	,	提供	你	保持	你自己	直的	,

“如果你遇到任何麻烦，就来找我，前提是你行事端正。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [təʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɒn] ,

"	the	officer	said	,	in	a	kindly	tone	,	as	he	moved	on	,
"	这	官	说	,	在	一个	亲切地	语气	,	作为	他	已搬	在	,

“警官一边走开，一边用和蔼的语气说道，”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ['mɑːstə(r)]['dʒɛlɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['nəʊtɪd] [wɪð] [nəʊ]

and	from	across	the	street	Master	Jellison	and	his	party	noted	with	no
和	从	穿过	这	街道	掌握	杰利森	和	他的	派对	著名的	和	不

[slaɪt] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['frendli] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm]['særəˌnæk][ænd; ənd]

slight	uneasiness	the	apparently	friendly	talk	between	the	boy	from	Saranac	and
轻微	不安	这	显然	友好的	讲话	之间	这	男生	从	萨拉纳克	和

[ðə; ði] [pə'liːsmən] .

the	policeman	.
这	警察	.

从街对面，杰利森先生和他的同伴注意到萨拉纳克来的男孩和警察之间看似友好的谈话，不禁感到一丝不安。

['kærəts] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bəʊld] [spiːtʃ] [ɒv; əv]

Carrots	was	undecided	as	to	what	might	result	from	this	bold	speech	of
胡萝卜	曾是	未决定	作为	到	什么	可能	结果	从	这	大胆的	演讲	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] .

his	partner's	.
他的	合伙人的	.

胡萝卜不知道他的搭档这番大胆的演讲会带来什么后果。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

During	all	his	experience	in	the	city	,
期间	全部	他的	经验	在	这	城市	,

在他整个城市生活经历中，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['buːtblæk] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

he	had	never	known	a	newsboy	or	a	bootblack	to	appeal	to	the
他	有	绝不	已知	一个	报童	或者	一个	擦鞋匠	到	上诉	到	这

[ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

authorities	for	protection	,
当局	为了	保护	,

他从未见过哪个报童或擦鞋童会向当局寻求保护。

[ænd; ənd] ['tɛdiz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [hɪm] .

and	Teddy's	method	of	taking	care	of	himself	rather	startled	him	.
和	泰迪熊	方法	的	采取	关心	的	他自己	相当	惊慌	他	.

泰迪照顾自己的方式让他颇感意外。

" ['itl] [meɪk] [skɪp] - ['evə(r)] , [aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd] ['tedi]

"	It'll	make	Skip	worse'n	ever	,	I'm	afraid	,	"	he	said	,	in	a	low	tone	,	and	Teddy
"	它将	制作	跳过	-	曾经	,	我是	害怕的	,	"	他	说	,	在	一个	低的	语气	,	和	泰迪

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

“恐怕这会让斯基普的情况比以前更糟，”他低声说道，泰迪回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] ['veri] [freʃ] [naʊ] ,

"	It	won't	do	for	him	to	get	very	fresh	now	,
"	它	惯于	做	为了	他	到	得到	非常	新鲜的	现在	,

“他现在可不能太兴奋。”

- [kɔːz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn] ,

'	cause	after	he	strikes	the	first	blow	I'm	goin	'	to	pitch	in	,
-	原因	后	他	罢工	这	第一的	吹	我是	去	-	到	沥青	在	,

因为在他先出手之后，我也会加入战斗。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] - [raʊnd] ,

an	'	if	there	ain't	too	many	of	his	gang	'	round	,
一个	-	如果	那里	不是	也	许多	的	他的	帮派	-	圆形的	,

如果周围没有太多他的同伙，

[jʊl] [siː] [ˌem 'iː] [lʌg] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

you'll	see	me	lug	him	into	the	station	-	house	.
你会	看	我	凸耳	他	进入	这	车站	-	房子	.

你会看到我把他拖进警局。

[aɪ][doʊnt] [bliːv] [ɪn] ['faɪtɪn] - [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] - [rest] [juː; jʊ] ;

I	don't	b'lieve	in	fightin	'	where	there	are	officers	to	'	rest	you	;
我	不	相信	在	战斗	-	在哪里	那里	是	警官	到	-	休息	你	;

我不相信在有警察保护的情况下打架；

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [let] ['eni] ['feləʊ] [get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	wouldn't	let	any	fellow	get	the	best	of	me	if	I	could	help	it	,
但	我	不会	让	任何	同伴	得到	这	最好的	的	我	如果	我	可以	帮助	它	,

但我绝不会让自己占上风，只要我能做到。

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

no	matter	who	was	in	the	way	.
不	事情	WHO	曾是	在	这	方式	.

无论谁挡路。

[naʊ] [wɪv] [fɪkst] [ɑː'selvz] , [æn; ən] - [ðə; ði]['suːnə(r)] [skɪp]

Now	we've	fixed	ourselves	,	an	'	the	sooner	Skip
现在	我们已经	固定的	我们自己	,	一个	-	这	很快	跳过

现在我们已经解决了自身问题，越早跳过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['dʒɛlɪsən] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði]['betə(r)] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Jellison	begins	,	the	better	I'll	like	it	.
杰利森	开始	,	这	更好的	患病的	喜欢	它	.

杰利森开始说，我越喜欢越好。

" ['kærəts] [geɪzd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

"	Carrots	gazed	with	admiration	upon	his	partner	.
"	胡萝卜	凝视	和	钦佩	之上	他的	伙伴	.

胡萝卜满怀钦佩地凝视着他的伙伴。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [baɪ] [ðʌs] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

He	realized	that	,	by	thus	stating	his	case	to	the	policeman	,
他	已实现	那	,	经过	因此	声明	他的	案件	到	这	警察	,

他意识到，通过这样向警察陈述自己的情况，

['tedi] [hæd; həd][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self]

Teddy	had	put	himself	in	a	position	where	it	would	be	safe	to	defend	himself
泰迪	有	放	他自己	在	一个	位置	在哪里	它	会	是	安全的	到	保卫	他自己

[ə'genst] ['eni] [ə'tæk] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ;

against	any	attack	which	might	be	made	;
反对	任何	攻击	哪个	可能	是	制成	;

泰迪让自己处于一个可以安全抵御任何可能发起的攻击的位置；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] - [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

and	this	was	certainly	much	better	than	Carrots's	plan	of	the	previous
和	这	曾是	当然	很多	更好的	比	-	计划	的	这	以前的

['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] ,

evening	,	which	,	fortunately	,
晚上	,	哪个	,	幸运的是	,

这当然比胡萝卜前一天晚上的计划好得多，幸运的是，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

had	not	been	carried	into	effect	.
有	不是	到过	携带	进入	影响	.

尚未得到执行。

" [naʊ] [get][tuː; tə] [wɜːk] , ['kærəts] ; [wiː; wi] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm] ['felə] [nɒk] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv]

"	Now	get	to	work	,	Carrots	;	we	mustn't	let	them	fellers	knock	us	out	of
"	现在	得到	到	工作	,	胡萝卜	;	我们	不得	让	他们	伙计们	敲	我们	出去	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“现在赶紧干活，胡萝卜；我们可不能让那些家伙把我们挤出局。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

for	we've	got	to	make	more	than	a	dollar	to	-	day	.
为了	我们已经	得到	到	制作	更多的	比	一个	美元	到	-	天	.

因为我们今天必须赚到不止一块钱。

" ['kærəts] [dɪd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [məʊst] ['vɪgərəsli] .

"	Carrots	did	set	to	work	most	vigorously	.
"	胡萝卜	做过	放	到	工作	最多	大力	.

“胡萝卜开始非常努力地工作了。”

[hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [skɪp] [wɒz; wəz] ['kwaiətid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] ,

His	fear	of	Skip	was	quieted	to	a	certain	degree	,
他的	害怕	的	跳过	曾是	安静	到	一个	肯定	程度	,

他对斯基普的恐惧在某种程度上有所减轻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] ['weərəbaʊts]

and	he	darted	here	and	there	without	reference	to	his	partner's	whereabouts
和	他	飞镖	这里	和	那里	没有	参考	到	他的	合伙人的	下落

,

,

,

他到处乱窜，完全不顾同伴的下落。

['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [treɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ,

getting	very	much	more	trade	than	he	would	otherwise	have	done	,
获得	非常	很多	更多的	贸易	比	他	会	否则	有	完毕	,

他获得了比原本预期多得多的交易量，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['buːtblæk] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

because	of	the	fact	that	his	brother	bootblacks	,	and	many	of	their
因为	的	这	事实	那	他的	兄弟	擦鞋匠	,	和	许多	的	他们的

[ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [laɪn] ,

acquaintances	in	the	newspaper	line	,
熟人	在	这	报纸	线	,

因为他的兄弟是擦鞋匠，而且他们在报社有很多熟人，

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [plæn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['særəˌnæk]

were	so	busily	engaged	discussing	the	plan	adopted	by	the	boy	from	Saranac
是	所以	忙碌地	已订婚的	讨论	这	计划	已采用	经过	这	男生	从	萨拉纳克

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

that	they	had	no	time	to	attend	to	the	details	of	business	.
那	他们	有	不	时间	到	出席	到	这	细节	的	商业	.

他们忙着讨论萨拉纳克男孩采取的计划，以至于没有时间处理业务细节。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

For	at	least	half	an	hour	,
为了	在	至少	一半	一个	小时	,

至少持续半小时，

['tedi] [ænd; ənd] ['kærəts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [huː] [ə'temptɪd]

Teddy	and	Carrots	were	the	only	boys	in	the	immediate	vicinity	who	attempted
泰迪	和	胡萝卜	是	这	仅有的	男孩们	在	这	即时	附近	WHO	尝试过

[tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['veri] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

to	do	any	very	great	amount	of	work	,
到	做	任何	非常	伟大的	数量	的	工作	,

泰迪和胡萝卜是附近唯二愿意做大量工作的男孩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [strʌk] [ten] ,

and	the	result	was	that	,	before	the	clock	had	struck	ten	,
和	这	结果	曾是	那	,	前	这	钟	有	击	十	,

结果是，不到十点，

[ðeə(r)]['prɑ:fɪts] [ə'maunt] [tu:; tə] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tedi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ]

their	profits	amounted	to	nearly	as	much	as	Teddy	had	expected	that	they
他们的	利润	金额	到	几乎	作为	很多	作为	泰迪	有	预期的	那	他们

[wʊd] [ɜ:n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .

would	earn	during	the	entire	day	.
会	赚	期间	这	全部的	天	.

他们的利润几乎和泰迪预期的一天收入一样多。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

- ['tʃærəti] .

CARROTS'S	CHARITY	.
-	慈善机构	.

胡萝卜慈善机构。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ]['naɪðə(r)]['kærəts][nɔ:(r)]['tedi] [sɔ:] [skɪp] .

During	the	remainder	of	the	day	neither	Carrots	nor	Teddy	saw	Skip	.
期间	这	余	的	这	天	两者都不	胡萝卜	也不	泰迪	锯	跳过	.

当天剩余的时间里，胡萝卜和泰迪都没见到斯基普。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['mɑ:stə(r)]['dʒɛlɪsən][hæd; həd] [grəʊn] [ə'lɑ:md] ['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ]

It	appeared	very	much	as	if	Master	Jellison	had	grown	alarmed	after	seeing
它	出现	非常	很多	作为	如果	掌握	杰利森	有	生长	惊慌	后	看到

[hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:smən] .

his	intended	victim	conversing	with	the	policeman	.
他的	故意的	受害者	对话	和	这	警察	.

杰利森先生看到他要抓的受害者与警察交谈后，似乎变得非常惊慌。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:tblæk] ['bɪznəs] , [nɪ'glektɪŋ]

The	other	merchants	in	the	newspaper	and	the	bootblacking	business	,	neglecting
这	其他	商人	在	这	报纸	和	这	擦鞋	商业	,	疏忽

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

报社和擦鞋店的其他商贩，对其他一切都置之不理。

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm]

discussed	the	very	remarkable	state	of	affairs	brought	about	by	the	boy	from
讨论	这	非常	卓越	状态	的	事务	带来	关于	经过	这	男生	从

['særəˌnæk] ,

Saranac	,
萨拉纳克	,

讨论了萨拉纳克男孩所带来的非常非凡的局面，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɑ:tnə] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [ʌp]['prɑ:fɪts][ðæt] [meɪd] - [aɪz] ['əʊpən]

until	the	partners	had	succeeded	in	rolling	up	profits	that	made	Carrots's	eyes	open
直到	这	合作伙伴	有	成功了	在	滚动	向上	利润	那	制成	-	眼睛	打开

[waɪd] [wɪð] [sə'praɪz] .

wide	with	surprise	.
宽的	和	惊喜	.

直到合伙人成功地积累了巨额利润，才让胡萝卜惊讶地睁大了眼睛。

[ðen] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ,
Then their brother merchants began to realize that ,
然后 他们的 兄弟 商人 开始 到 意识到 那 ,

随后，他们的其他商人也开始意识到这一点：

[waɪl] [ɪ'fekt] ['nʌθɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] [skɪp] [ænd; ənd] ['tedi] [wɒz; wəz]
while effecting nothing so far as the controversy between Skip and Teddy was
尽管 产生影响 没有什么 所以 远的 作为 这 争议 之间 跳过 和 泰迪 曾是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

虽然就Skip和Teddy之间的争议而言，目前为止没有任何影响，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns]
they were losing an opportunity of earning money ; and so they at once
他们 是 输 一个 机会 的 收入 钱 ; 和 所以 他们 在 一次
[riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['leibə] ,
resumed their labors ,
恢复 他们的 劳动 ,

他们错失了赚钱的机会；于是他们立刻重新开始工作。

[ænd; ənd] ['kærəts] [suːn] [wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Carrots soon was aware of a depression in his department of the
和 胡萝卜 很快 曾是 意识到的 的 一个 沮丧 在 他的 部门 的 这
['buːtblæk] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][nəʊ] [slaɪt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
bootblacking industry which caused him no slight amount of sorrow .
擦鞋 行业 哪个 导致 他 不 轻微 数量 的 悲哀 .

胡萝卜很快就意识到他所在的擦鞋行业出现了萧条，这让他感到非常难过。

" [ɪf] [skɪp] ['dʒɛlɪsən][hæd; həd] [hʌŋ] - [raʊnd] [hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" If Skip Jellison had hung ' round here the rest of the day ,
" 如果 跳过 杰利森 有 悬挂 - 圆形的 这里 这 休息 的 这 天 ,

“如果斯基普·杰利森今天剩下的时间都待在这里，

[soʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['felə] [mɔː(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] ,
so's to give the other fellers more chance to talk ,
所以也是 到 给 这 其他 伙计们 更多的 机会 到 讲话 ,

这样可以给其他人更多发言的机会。

[wɪd] [hæv; həv] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə] ['ɜːrnɪn] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , "
we'd have come nigh to earnin ' enough to pay for the stand before night , "
我们会 有 来 夜 到 赚钱 - 足够的 到 支付 为了 这 站立 前 夜晚 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“到晚上的时候，我们差不多就能赚够钱付摊位的租金了，”他说。

[æz; əz] ['tedi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['pɜːtʃəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .
as Teddy returned from purchasing his fourth supply of papers .
作为 泰迪 返回 从 购买 他的 第四 供应 的 文件 .

泰迪买完第四批纸张回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)
第7/9页

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['felə(r)][kæn; kən] [luːz] [ən'les] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ,
" That shows how much a feller can lose unless he keeps his eyes open ,
" 那 演出 如何 很多 一个 伙计 能 失去 除非 他 保持 他的 眼睛 打开 ,

“这说明一个人如果不睁大眼睛，会损失多少。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 150]
" [页 -]

[第150页]

['tedi] [rɪ'plaɪd] .
Teddy replied .
泰迪 回复 .

泰迪回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['kærəts] .
" That's a fact , " said Carrots .
" 那就是 一个 事实 , " 说 胡萝卜 .

“那是事实，”胡萝卜说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ləʊf] - [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
" It didn't seem much to loaf ' round a little while ;
" 它 没有 似乎 很多 到 面包 - 圆形的 一个 小的 尽管 ;

“闲逛一会儿似乎也没什么大不了的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
but it counts up when you come to look at it . "
但 它 计数 向上什么时候 你 来 到 看 在 它 . "

但仔细想想，这确实很重要。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒest][bet][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [æn; ən] - [ɪf] [jʊl] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)]
" You can jest bet it does ; an ' if you'll keep watch of yourself for
" 你 能 笑话 赌注 它 做 ; 一个 - 如果 你会 保持 手表 的 你自己 为了
[ə'nʌðə(r)] [wiːk] ,
another week ,
其他 星期 ,

“你完全可以肯定它确实会这样；如果你再观察自己一周，

[wiːl; wil][biː; bi][ɪn] ['maɪti] [gʊd] [ʃeɪp] [tuː; tə][set] [ɑː'selvz] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] .
we'll be in mighty good shape to set ourselves up in business .
出色地 是 在 强大的 好的 形状 到 放 我们自己 向上 在 商业 .

我们将处于非常有利的位置，可以开始创业。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːnd] - [raʊnd] [hɪə(r)] ,
There's plenty of money to be earned ' round here ,
有 很多 的 钱 到 是 获得 - 圆形的 这里 ,

这附近有很多赚钱的机会，

[æn; ən] - [ɪf] [ə; eɪ]['felə(r)] ['dʌznt] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ,
an ' if a feller doesn't spend it as fast as he gets it ,
一个 - 如果 一个 伙计 不 花费 它 作为 快速地 作为 他 获得 它 ,

如果一个人赚到钱后没有立刻花掉，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
it won't be long before he's on his feet .
它 惯于 是 长的 前 他是 在 他的 脚 .

他很快就能站起来了。

" ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['buːtblæk] ,

"	Ever	since	he	began	to	follow	the	occupation	of	a	bootblack	,
"	曾经	自从	他	开始	到	跟随	这	职业	的	一个	擦鞋匠	,

“自从他开始从事擦鞋匠这一职业以来，

['kærəts] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [əʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Carrots	had	desired	to	own	such	an	outfit	as	was	in	the	possession	of
胡萝卜	有	想要的	到	自己的	这样的	一个	全套服装	作为	曾是	在	这	拥有	的

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'tæliən] [ɒn]['sentə(r)] [striːt] .

a	certain	Italian	on	Centre	Street	.
一个	肯定	意大利语	在	中心	街道	.

胡萝卜一直渴望拥有像中心街上某个意大利人那样的一套衣服。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

In	his	eyes	it	was	simply	magnificent	.
在	他的	眼睛	它	曾是	简单地	壮丽	.

在他眼里，这简直太壮观了。

[ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] [red] ['velvɪt] ,

A	chair	,	upholstered	in	red	velvet	,
一个	椅子	,	软垫	在	红色的	天鹅绒	,

一把椅子，椅面用红色天鹅绒包裹，

[stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃiːt] [brɑːs] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] ['plentɪfəli] [wɪð] [lɑːdʒ] -

stood	on	a	platform	covered	with	sheet	brass	and	studded	plentifully	with	large	-
站立	在	一个	平台	涵盖	和	床单	黄铜	和	带钉的	大量	和	大的	-

['hedɪd] [neɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] .

headed	nails	of	the	same	metal	.
标题	指甲	的	这	相同的	金属	.

他站在一个铺着黄铜片的平台上，平台上镶嵌着大量的同种金属大头钉。

[æz; əz] [fʊt] - [rests] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪ'fɔːmd] ['kæmlz] [ɪn] [brɒnzd] ['aɪən] ,

As	foot	-	rests	there	were	two	deformed	camels	in	bronzed	iron	,
作为	脚	-	休息	那里	是	二	变形	骆驼	在	古铜色	铁	,

脚凳是两尊变形的青铜铁骆驼。

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]

each	bearing	on	its	back	a	piece	of	iron	fashioned	in	the	shape	of	the	sole	of
每个	轴承	在	它是	后退	一个	片	的	铁	造型	在	这	形状	的	这	唯一	的

[ə; eɪ] [buːt] .

a	boot	.
一个	启动	.

每个背面都装有一个铁片，形状像靴子的鞋底。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] , [haʊ'evə(r)] ,

Even	in	his	wildest	dreams	,	however	,
甚至	在	他的	最狂野的	梦境	,	然而	,

然而，即使在他最狂野的梦境中，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

he	had	never	allowed	himself	to	believe	it	was	possible	for	him	to
他	有	绝不	允许	他自己	到	相信	它	曾是	可能的	为了	他	到

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

become	the	owner	of	such	a	gorgeous	establishment	;
变得	这	所有者	的	这样的	一个	华丽的	建立	;

他从未想过自己有一天会成为如此华丽场所的主人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæliənz] ['aʊtfɪt]

for	he	had	learned	from	a	reliable	source	that	the	Italian's	outfit
为了	他	有	学习	从	一个	可靠的	来源	那	这	意大利人的	全套服装

[hæd; həd][kɒst] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [d'ɒləz] — [æn; ən] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] ,

had	cost	not	less	than	twenty	dollars	—	an	amount	which	,
有	成本	不是	较少的	比	二十	美元	—	一个	数量	哪个	,

因为他从可靠渠道得知，那名意大利人的行头价值不低于二十美元——这笔钱，

[ɪn] - [aɪz] , [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv]['əʊnli][ðə; ðɪ] ['veri]

in	Carrots's	eyes	,	was	so	large	as	to	be	within	reach	of	only	the	very
在	-	眼睛	,	曾是	所以	大的	作为	到	是	之内	抵达	的	仅有的	这	非常

['welθi] .

wealthy	.
富裕	.

在胡萝卜眼里，它太大了，只有极少数富人才能拥有。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,

Now	,	however	,	he	began	to	think	such	a	thing	might	be	possible	,
现在	,	然而	,	他	开始	到	思考	这样的	一个	事物	可能	是	可能的	,

然而，现在他开始觉得这种事或许有可能发生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['ɪndəstri] .

for	he	had	realized	what	could	be	accomplished	by	industry	.
为了	他	有	已实现	什么	可以	是	完成	经过	行业	.

因为他已经意识到工业能够取得怎样的成就。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][fɜːrmz] [njuːz] - [stænd] ,

In	his	mind's	eye	he	saw	the	firm's	news	-	stand	,
在	他的	心灵的	眼睛	他	锯	这	公司的	消息	-	站立	,

他脑海中浮现出公司报刊亭的景象，

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ə; eɪ]

in	one	corner	of	which	could	be	placed	a
在	一	角落	的	哪个	可以	是	放置	一个

其中一个角落可以放置一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[smɔːl] [stəʊv] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][kəʊld] ['weðə(r)] ,

small	stove	during	the	cold	weather	,
小的	火炉	期间	这	寒冷的	天气	,

寒冷天气里的小炉子

[wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

with	a	space	under	the	counter	sufficiently	large	for	the	two	boys	to	sleep	in	,
和	一个	空间	在下面	这	柜台	足够	大的	为了	这	二	男孩们	到	睡觉	在	,

柜台下面有足够的空间供两个男孩睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [griːn] .

and	the	outside	of	the	establishment	painted	a	vivid	green	.
和	这	外部	的	这	建立	绘	一个	生动	绿色的	.

建筑物的外部被漆成了鲜艳的绿色。

['kærəts] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] .

Carrots	was	very	particular	as	to	the	color	.
胡萝卜	曾是	非常	特别的	作为	到	这	颜色	.

胡萝卜对颜色非常挑剔。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['mætə(r)][wɒz; wəz] [brəutʃ] [baɪ] ['tedi] ,

He	had	decided	,	as	soon	as	the	matter	was	broached	by	Teddy	,
他	有	决定	,	作为	很快	作为	这	事情	曾是	已提出	经过	泰迪	,

泰迪刚一提起这件事，他就决定了。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][stænd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['peɪntɪd] [griːn] ;

that	if	they	ever	did	succeed	in	buying	a	stand	,	it	must	be	painted	green	;
那	如果	他们	曾经	做过	成功	在	购买	一个	站立	,	它	必须	是	绘	绿色的	;

如果他们最终成功买到一个摊位，就必须把它漆成绿色；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

and	this	was	because	a	friend	of	his	in	Jersey	City	had	told	him	,
和	这	曾是	因为	一个	朋友	的	他的	在	球衣	城市	有	讲述	他	,

这是因为他在泽西市的一位朋友告诉他：

[ɪn][ðə; ðɪ] ['strɪktɪst] ['siːkrəsi] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['veri] " ['lʌki] .

in	the	strictest	secrecy	,	that	such	a	color	was	very	"	lucky	.
在	这	最严格的	保密	,	那	这样的	一个	颜色	曾是	非常	"	幸运的	.

在最严密的保密下，这种颜色非常“幸运”。

" [haʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [hiː; hi] ['leɪbəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] !

"	How	industriously	he	labored	during	the	remainder	of	the	afternoon	!
"	如何	勤奋地	他	辛勤劳作	期间	这	余	的	这	下午	!

“他整个下午都勤奋工作！”

[səʊ]['iːgə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] [həʊm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ]

So	eager	was	he	to	reach	the	packing	-	case	home	in	order	to	count	the
所以	渴望的	曾是	他	到	抵达	这	包装	-	案件	家	在	命令	到	数数	这

['mʌni] [ɒn][hænd] ,

money	on	hand	,
钱	在	手	,

他迫不及待地想把打包好的箱子带回家，以便清点手头的钱。

[ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [stɒp] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɑːnd]

that	he	proposed	to	stop	work	for	the	night	an	hour	before	the	demand
那	他	建议的	到	停止	工作	为了	这	夜晚	一个	小时	前	这	要求

[fɔː(r); fə(r)] - ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd] ['həʊlli] [siːst] .

for	bootblack's	services	had	wholly	ceased	.
为了	-	服务	有	完全	停止	.

他提议在擦鞋匠的需求完全停止前一小时停止夜间工作。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , " ['tedi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	We'll	have	to	wait	a	while	longer	,	"	Teddy	said	decidedly	.
"	出色地	有	到	等待	一个	尽管	更长	,	"	泰迪	说	绝对地	.

“我们还得再等一段时间，”泰迪斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [jet] ,

"	It	won't	do	to	knock	off	yet	,
"	它	惯于	做	到	敲	离开	然而	,

现在下班还不是时候，

- [kɔːz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpəz] [bɪ'twiːn] [naʊ] [æn; ən]

'	cause	we	ought	to	make	enough	to	pay	for	our	suppers	between	now	an
-	原因	我们	应该	到	制作	足够的	到	支付	为了	我们的	晚餐	之间	现在	一个

- [dɑːk] .

'	dark	.
-	黑暗的	.

因为我们应该挣够钱来支付从现在到天黑之间的晚餐费用。

- - [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] ?

S'posin	'	you	take	some	of	these	papers	?
-	-	你	拿	一些	的	这些	文件	?

假设你拿走一些这些文件?

[juː; jʊ][kæn; kən] [sel] - [ɪm] [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃaɪnɪn] - .

You	can	sell	'	em	when	there's	no	show	for	shinin	'	.
你	能	卖	-	呃	什么时候	有	不	展示	为了	希宁	-	.

当没有炫耀的舞台时，你可以把它们卖掉。

" ['kærəts] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,

"	Carrots	obeyed	without	a	murmur	,
"	胡萝卜	服从	没有	一个	低语	,

胡萝卜们一声不吭地服从了命令。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] [njuːz] - [stænd][ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] - ['stʌdɪd] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][tʃeə(r)] [stɪl]

for	the	green	news	-	stand	and	the	brass	-	studded	platform	and	chair	still
为了	这	绿色的	消息	-	站立	和	这	黄铜	-	带钉的	平台	和	椅子	仍然

[rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

remained	before	his	eyes	;
剩余	前	他的	眼睛	;

绿色的报刊亭、镶着黄铜的平台和椅子仍然在他的眼前；

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] " [kləʊz] [ʌp]

and	not	until	eight	o'clock	was	it	decided	that	they	could	afford	to	"	close	up
和	不是	直到	八	点钟	曾是	它	决定	那	他们	可以	买得起	到	"	关闭	向上

[ʃɒp] " [baɪ]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

shop	"	by	going	home	.
店铺	"	经过	去	家	.

直到晚上八点，他们才决定可以“关门大吉”，回家休息了。

[ɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː]

On	gaining	the	packing	-	cases	the	proceeds	of	the	day's	work	were	thrown	into
在	获得	这	包装	-	案例	这	收益	的	这	天	工作	是	抛掷	进入

[wʌn] [paɪl] ,

one	pile	,
一	桩	,

拿到包装箱后，当天的工作所得就被堆放在一起了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] .

and	then	began	the	very	pleasing	occupation	of	counting	their	earnings	.
和	然后	开始	这	非常	令人愉悦	职业	的	计数	他们的	收益	.

然后，他们开始了清点收入这项非常令人愉快的活动。

['kærəts] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

Carrots	was	well	aware	that	they	had	done	a	good	business	;	but	he	was
胡萝卜	曾是	出色地	意识到的	那	他们	有	完毕	一个	好的	商业	;	但	他	曾是

胡萝卜很清楚他们这笔生意做得不错；但他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['riːəli] [ə'stɒnɪʃt] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [fɜːm] " [hæd; həd] [ɜːnd] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]

really	astonished	on	learning	that	the	"	firm	"	had	earned	two	dollars	and	eleven
真的	惊讶	在	学习	那	这	"	公司	"	有	获得	二	美元	和	十一

[sents] , [ɔː(r)] ,

cents	,	or	,
分	,	或者	,

得知这家“公司”只赚了2美元11美分，我感到非常惊讶，或者说，

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [tenθ] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][stænd] .

in	other	words	,	a	trifle	more	than	one	tenth	the	estimated	cost	of	the	stand	.
在	其他	字	,	一个	琐事	更多的	比	一	第十	这	估计的	成本	的	这	站立	.

换句话说，比预计展位成本的十分之一略多一些。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['tedi] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" There , " said Teddy , in a tone of satisfaction .
" 那里 , " 说 泰迪 , 在 一个 语气 的 满意 .

“好了，”泰迪满意地说。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl] ['hʌmpɪn] - [ɑː'selvz] !
" That is what I call humpin ' ourselves !
" 那 是 什么 我 称呼 驼峰 - 我们自己 !

“这就是我所说的自慰！”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiːl; wil][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn] [faɪn]
It won't take a great many days like this before we'll be on our feet in fine
它 惯于 拿 一个 伟大的 许多 天 喜欢 这 前 出色地 是 在 我们的 脚 在 美好的
[ʃeɪp] . "
shape . "
形状 . "

再过几天，我们就能恢复正常生活了。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [skɪp] [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] . "
" That is , if Skip don't bother us . "
" 那 是 , 如果 跳过 不 打扰 我们 . "

“也就是说，如果斯基普不来打扰我们的话。”

" [wel] , [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['bɑːðərɪn] - [dɪd][ˌjuː 'es] [gʊd] , - [kɔːz] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['felə] [wɜː(r); wə(r)]
" Well , this time his botherin ' did us good , ' cause while the other fellers were
" 出色地 , 这 时间 他的 烦扰 - 做过 我们 好的 , - 原因 尽管 这 其他 伙计们 是
['tɔːkɪn] -
talkin '
谈话 -

“嗯，这次他的打扰对我们反而有好处，因为当其他人都在聊天的时候……”

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒest] [ʃʌvlɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] .
' bout it we were jest shovelin ' the money in .
- 回合 它 我们 是 笑话 铲子 - 这 钱 在 .

当时我们只是在疯狂地往里塞钱。

[naʊ] [wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [dˈɒləz] [əˈweɪ] , [æn; ən] - [juːz][ðə; ði] - ['liːvən] [sents] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
Now we'll put the two dollars away , an ' use the ' leven cents for supper .
现在 出色地 放 这 二 美元 离开 , 一个 - 使用 这 - 十一 分 为了 晚餐 .

现在我们把这两美元存起来，用剩下的十一美分买晚饭吃。

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][æn; ən] - ['krækəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
I reckon we can get enough Bologna an ' crackers for that . "
我 估计 我们 能 得到 足够的 博洛尼亚 一个 - 饼干 为了 那 . "

我觉得我们用这些钱应该能买到足够的博洛尼亚香肠和饼干。

" [eɪnt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn][hænd] ? "
" Ain't there anything on hand ? "
" 不是 那里 任何事物 在 手 ? "

“难道手头没有现成的吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [krʌm] .
" Not a crumb .
" 不是 一个 屑 .

一粒面包屑也没有。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "
Will you go and get the supper , or shall I ? "
将要 你 去 和 得到 这 晚餐 , 或者 将 我 ? "

你去准备晚饭，还是我去？

" [aɪl] [gəʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] ,
" I'll go while you put the money away ,
" 患病的 去 尽管 你 放 这 钱 离开 ,

“我先去，你把钱存起来。”

" [ænd; ənd] ['kærəts] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ;
" and Carrots was out of the dwelling like a flash ;
" 和 胡萝卜 曾是 出去 的 这 住宅 喜欢 一个 闪光 ;

“胡萝卜像闪电一样冲出了住处；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tedi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌrid]
but he did not return as soon as Teddy expected from his hurried
但 他 做过 不是 返回 作为 很快 作为 泰迪 预期的 从 他的 慌忙
[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

但他并没有像泰迪预期的那样，在他匆忙离开后立即回来。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['tedi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
More than once Teddy went to the gate to listen for him ;
更多的 比 一次 泰迪 去 到 这 门 到 听 为了 他 ;

泰迪不止一次走到大门口去听他的声音；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] ['kærəts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [met] [wɪð] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
and at last it seemed certain Carrots must have met with an accident .
和 在 最后的 它 似乎 肯定 胡萝卜 必须 有 遇见 和 一个 事故 .

最后，看来胡萝卜肯定是遭遇了意外。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɪm] , " ['tedi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I ought to have gone with him , " Teddy muttered to himself ,
" 我 应该 到 有 已消失 和 他 , " 泰迪 低声说道 到 他自己 ,

“我真应该跟他一起去的，”泰迪喃喃自语道。

" - [kɔːz] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [skɪp] [hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp] , [æn; ən] - [ɪz] ['θʌmpɪn] - [hɪm] .
" ' cause the chances are that Skip has turned up , an ' is thumpin ' him .
" - 原因 这 机会 是 那 跳过 有 转向 向上 , 一个 - 是 砰砰 - 他 .

“因为Skip很有可能已经出现了，并且正在揍他。”

" ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ,
" After waiting ten minutes more ,
" 后 等待 十 分钟 更多的 ,

又等了十分钟后，

['tedi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] ,
Teddy decided that it would be necessary to go in search of his partner ,
泰迪 决定 那 它 会 是 必要的 到 去 在 搜索 的 他的 伙伴 ,

泰迪决定必须去找他的搭档。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [hɜːt] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [həʊm] ;
who might be hurt and unable to get home ;
WHO 可能 是 伤害 和 无法 到 得到 家 ;

可能受伤且无法回家的人；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrid]
but just as he was about to climb the fence , the sound of hurried
但 只是 作为 他 曾是 关于 到 爬 这 栅栏 , 这 声音 的 慌忙

但就在他准备翻越栅栏时，传来一阵急促的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['ælɪweɪ] [təʊld] [ðæt] ['kærəts] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

footsteps	**in**	**the**	**alleyway**	**told**	**that**	**Carrots**	**was**	**returning**	**.**
脚步声	在	这	小巷	讲述	那	胡萝卜	曾是	返回	.

巷子里的脚步声表明胡萝卜回来了。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['kʌmɪn] - [bæk] ?

"	**Did**	**you**	**think**	**I**	**was**	**never**	**comin**	**'**	**back**	**?**
"	做过	你	思考	我	曾是	绝不	即将到来	-	后退	?

你以为我永远不会回来了吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

"	**the**	**young**	**gentleman**	**asked**	**,**	**as**	**he**	**arrived**	**.**
"	这	年轻的	绅士	问	,	作为	他	到达的	.

“这位年轻先生边走边问道。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [weɪ] .

"	**Well**	**,**	**it**	**did**	**begin**	**to**	**look**	**that**	**way**	**.**
"	出色地	,	它	做过	开始	到	看	那	方式	.

“嗯，看起来确实有点像那样。”

[wɒt] [kept] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ? "

What	**kept**	**you**	**so**	**long**	**?**	**"**
什么	保留	你	所以	长的	?	"

你为什么耽搁了这么久?

" [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] ,

"	**Wait**	**till**	**I**	**get**	**in**	**the**	**box**	**,**	**an**	**'**	**I'll**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**,**	**"**	**Carrots**	**replied**	**,**
"	等待	直到	我	得到	在	这	盒子	,	一个	-	患病的	告诉	你	全部	关于	它	,	"	胡萝卜	回复	,

“等我进了箱子，我再跟你细说，”胡萝卜回答道。

['breθləsli] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['dwelɪŋ] ,

breathlessly	**;**	**and**	**,**	**when**	**they**	**were**	**once**	**more**	**inside**	**the**	**improvised**	**dwelling**	**,**
气喘吁吁	;	和	,	什么时候	他们	是	一次	更多的	里面	这	即兴发挥	住宅	,

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

he	**began**	**his**	**story**	**,**
他	开始	他的	故事	,

他气喘吁吁地回到临时住所后，开始讲述他的故事。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] .

even	**before**	**unrolling**	**the**	**packages**	**he**	**had**	**bought**	**.**
甚至	前	展开	这	包裹	他	有	买	.

甚至在他还没来得及拆开他买的包裹之前。

" [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['aɪkɪ] [keɪn] , [ðə; ði]['felə(r)][ai] [bɔːt] [ðæt] [bɒks][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɒv; əv] ?

"	**Say**	**,**	**do**	**you**	**know**	**Ikey**	**Cain**	**,**	**the**	**feller**	**I**	**bought**	**that**	**box**	**and**	**brushes**	**of**	**?**
"	说	,	做	你	知道	艾基	该隐	,	这	伙计	我	买	那	盒子	和	刷子	的	?

"

"
"

“对了，你认识艾基·凯恩吗？就是我从他那儿买的那个盒子和刷子的人？”

" [nəʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , [hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['felə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] - ['tiːni] ['mæsi] ,

"	**Well**	**,**	**he's**	**a**	**little**	**feller**	**not**	**much**	**bigger'n**	**Teenie**	**Massey**	**,**
"	出色地	,	他是	一个	小的	伙计	不是	很多	-	少女	马西	,

“嗯，他个子不高，比蒂尼·马西大不了多少。”

[æn; ən] - [ai] [met] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['grəʊsəri] [stɔː(r)] .

an	'	I	met	him	out	here	by	the	grocery	store	.
一个	-	我	遇见	他	出去	这里	经过	这	杂货店	店铺	.

我在这里，就在杂货店旁边，遇到了他。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [biːn] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [lʌk] , [æn; ən] - [hiːz] [ɔːl] [b'æŋgd] [ʌp] . "

I	tell	you	he's	been	in	awful	hard	luck	,	an	'	he's	all	banged	up	.	"
我	告诉	你	他是	到过	在	可怕	难的	运气	,	一个	-	他是	全部	砰的一声	向上	.	"

我跟你说，他真是倒霉透了，浑身都是伤。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

"	What's	the	matter	with	him	?
"	是什么	这	事情	和	他	?

他怎么了?

[sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [skɪp] - [wɜːk] ? "

Some	more	of	Skip	Jellison's	work	?	"
一些	更多的	的	跳过	-	工作	?	"

还有其他Skip Jellison的作品吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [hɜːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][pɪə(r)] - ,

"	No	,	it	ain't	that	;	but	he	got	hurt	a	while	ago	down	to	Pier	10	,
"	不	,	它	不是	那	;	但	他	得到	伤害	一个	尽管	前	向下	到	码头	-	,

“不，不是那样；但他不久前在10号码头附近受伤了。”

[weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] - - [bə'nɑːnəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns]

where	they	was	unloadin	'	bananas	,	and	he	was	layin	'	for	a	chance
在哪里	他们	曾是	-	-	香蕉	,	和	他	曾是	躺着	-	为了	一个	机会

[tuː; tə][get][sʌm; səm] .

to	get	some	.
到	得到	一些	.

他们当时正在卸香蕉，他正趴在那里等着能分到一些。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['leg] , [səʊ][hiː; hi][kænt] ['hɑːdli] [wɔːk] ,

Now	there's	a	sore	on	his	leg	,	so	he	can't	hardly	walk	,
现在	有	一个	疮	在	他的	腿	,	所以	他	不能	几乎	走	,

现在他腿上有个疮，所以几乎走不了路。

[æn; ən] - [hiː; hi]['hæznt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['eni] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɛn] [θriː] [wiːks] . "

an	'	he	hasn't	been	able	to	do	any	work	for	more'n	three	weeks	.	"
一个	-	他	还没有	到过	有能力的	到	做	任何	工作	为了	更多	三	周	.	"

他已经三个多星期没法工作了。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

"	Where	does	he	live	?
"	在哪里	做	他	居住	?

他住在哪里?

" ['tedi] [ɑːskt] .

"	Teddy	asked	.
"	泰迪	问	.

泰迪问道。

" [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] - - - [haʊs] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [geɪv] [aʊt] ,

"	He	stayed	at	the	Newsboys	'	Lodgin	'	House	till	his	money	gave	out	,
"	他	入住	在	这	报童	-	-	-	房子	直到	他的	钱	给予	出去	,

“他一直住在报童旅馆，直到钱花光为止。”

[æn; ən] - [sɪns] [ðen] [hiːz] [biːn] ['stɑːpɪn] - ['eniweə(r)] .

an	'	since	then	he's	been	stoppin	'	anywhere	.
一个	-	自从	然后	他是	到过	停止	-	任何地方	.

从那以后，他就到处停车了。

[seɪ] , ['tedi] , [hiː; hi] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] . "

Say	,	Teddy	,	he	ain't	had	a	thing	to	eat	to	-	day	.	"
说	,	泰迪	,	他	不是	有	一个	事物	到	吃	到	-	天	.	"

“我说，泰迪，他今天什么都没吃。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] - ['liːvən] [sents] ?

"	Why	didn't	you	give	him	some	of	that	'	leven	cents	?
"	为什么	没有	你	给	他	一些	的	那	-	十一	分	?

你为什么不给他那11美分呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	154	]
"	[	页	-	]

[第154页]

" [ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] - ['freid][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	what	I	wanted	to	do	;	but	I	was	'	fraid	you	wouldn't	like	it	.	"
"	那就是	什么	我	通缉	到	做	;	但	我	曾是	-	害怕	你	不会	喜欢	它	.	"

“我本来想这么做，但我怕你不喜欢。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['bɛtərən] [ðæt] .

"	You	ought	to	know	better'n	that	.
"	你	应该	到	知道	比	那	.

你应该更清楚这一点。

[aɪv] [biːn] ['hʌŋgri] [maɪ'self] [tuː] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ai] [left] ['særəˌnæk] ,

I've	been	hungry	myself	too	many	times	since	I	left	Saranac	,
我已经	到过	饥饿的	我	也	许多	时代	自从	我	左边	萨拉纳克	,

自从离开萨拉纳克以来，我也挨过很多次饿。

[nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['felə(r)] [fiːlz] . "

not	to	understand	how	a	feller	feels	.	"
不是	到	理解	如何	一个	伙计	感觉	.	"

不明白别人的感受。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ;

"	I'll	tell	you	what	I	was	thinkin	'	of	;
"	患病的	告诉	你	什么	我	曾是	思考	-	的	;

我来告诉你我当时在想什么;

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][plæn] - [les] [jʊr; jər] ['wɪlɪn] - .

but	of	course	I	don't	want	you	to	go	into	the	plan	'	less	you're	willin	'	.
但	的	课程	我	不	想	你	到	去	进入	这	计划	-	较少的	你是	威林	-	.

当然，除非你自愿，否则我不想让你参与这个计划。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['bɒðə(r)] [ɪf] ['aɪkɪ] [steɪd] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es]

It	struck	me	as	how	it	wouldn't	be	any	bother	if	Ikey	stayed	here	with	us
它	击	我	作为	如何	它	不会	是	任何	打扰	如果	艾基	入住	这里	和	我们

[tɪl] [hiː; hi] [gets] ['betə(r)] .

till	he	gets	better	.
直到	他	获得	更好的	.

我突然想到，如果艾基留在这里和我们一起生活直到康复，也不会有什么麻烦。

[æn; ən] - [dʒest][æz; əz] [suːnz] [hiːz]

An	'	jest	as	soon's	he's
一个	-	笑话	作为	很快	他是

他一到就开玩笑

[wel] [hiːl] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [bæk] [wɒt] ['itl] [kɒst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [grʌb] .

well	he'll	be	willin	'	to	pay	us	back	what	it'll	cost	for	his	grub	.
出色地	地狱	是	威林	-	到	支付	我们	后退	什么	它将	成本	为了	他的	幼虫	.

他肯定会付给我们他吃饭的钱。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['iːtə(r)] , ['eniweɪ] .

He	isn't	much	of	an	eater	,	anyway	.
他	不是	很多	的	一个	食客	,	反正	.

他本来就不太能吃东西。

[ai][kʊd; kəd][pʊt] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [mɔː(r)] [stʌf] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [æn; ən] - [nɒt][hɑːf][traɪ] .

I	could	put	down	three	times	more	stuff	than	he	,	an	-	not	half	try	.
我	可以	放	向下	三	时代	更多的	东西	比	他	,	一个	-	不是	一半	尝试	.

我可以比他多写三倍的东西，而且不用费半天劲。

[waɪ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [fɪld] - [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪf] [hiː; hi][gets] [wʌn] [bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] ,

Why	,	he	thinks	he's	filled	-	way	up	to	the	chin	if	he	gets	one	bowl	of	soup	,
为什么	,	他	思考	他是	已填	-	方式	向上	到	这	下巴	如果	他	获得	一	碗	的	汤	,

他觉得只要喝一碗汤就饱到下巴了。

" [sed] ['kærəts] , ['skɔːnfəli] .

"	said	Carrots	,	scornfully	.
"	说	胡萝卜	,	轻蔑地	.

“胡萝卜轻蔑地说。”

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['æskɪn] - [ˌem 'iː] , ['kærəts] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪə(r)] ,

"	There	wasn't	any	need	of	your	askin	-	me	,	Carrots	,	if	he	could	come	here	,
"	那里	不是	任何	需要	的	你的	问	-	我	,	胡萝卜	,	如果	他	可以	来	这里	,

" [sed] ['tedi] ,

"	said	Teddy	,
"	说	泰迪	,

“胡萝卜，你根本不用问我他能不能来这里，”泰迪说。

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

微笑。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ʃænti] . "

"	This	is	your	shanty	.	"
"	这	是	你的	棚屋	.	"

“这是你的棚屋。”

" [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [jɔːz] [æz; əz] [maɪn] , [sɪns] [wiː; wi] [went] [ɪn'tɜː(r)] ['pɑːtnəʃɪp] . "

"	It's	as	much	yours	as	mine	,	since	we	went	inter	partnership	.	"
"	它是	作为	很多	你的	作为	矿	,	自从	我们	去	间	合伙	.	"

“既然我们是合伙经营，那么它就属于你和我了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [huː] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	doesn't	make	any	difference	who	owns	it	.
"	它	不	制作	任何	不同之处	WHO	拥有	它	.

“谁拥有它都无关紧要。”

[ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [let] [hɪm] [ɪn] , [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	think	we'd	better	let	him	in	,	if	he's	a	decent	kind	of	a	boy	,
我	思考	我们会	更好的	让	他	在	,	如果	他是	一个	体面的	种类	的	一个	男生	,

我觉得如果他是个还算不错的男孩，我们最好还是让他进来。

[æn; ən] - [hæz; həz] [biːn] ['hævɪn] - [hɑːd] [lʌk] . "

an	-	has	been	havin	-	hard	luck	.	"
一个	-	有	到过	拥有	-	难的	运气	.	"

他一直运气不佳。

" [ðen] [spəʊz] [ai][gəʊ]['ɑːftə(r)] [hɪm] ?

"	Then	s'pose	I	go	after	him	?
"	然后	假设	我	去	后	他	?

“那如果我去追他呢？”

[hiːz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔː(r)] ,
He's down by the grocery store ,
他是 向下 经过 这 杂货店 店铺 ,

他就在杂货店附近，

[æn; ən] - [wen] [ai] [left] [wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [sməʊkt] ['hɛrɪn] - - [es] [ɪf] [id] [drɔː] [ðə; ði] [bæk]
an ' when I left was lookin ' at a smoked herrin ' ' s if he'd draw the back
一个 - 什么时候 我 左边 曾是 在看 - 在 一个 熏制 赫林 - - s 如果 他会 画 这 后退
- [bəʊn] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
- bone right out of it .
- 骨 正确的 出去 的 它 .

当我离开时，我正在看着一条熏鲱鱼，想看看他能不能把它的脊骨抽出来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 156]
" [页 -]

[第156页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Shall I go with you ?
" 将 我 去 和 你 ?

“我可以和你一起去吗？”

" ['tedi] [ɑːskt] .
" Teddy asked .
" 泰迪 问 .

泰迪问道。

['aɪkɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['grəusəz] ['wɪndəʊ] .
IKEY BEFORE THE GROCER'S WINDOW .
关键 前 这 杂货店 窗户 .

杂货店窗口前的伊基。

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[ai][kæn; kən][get] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɪf] [jʊl] [stænd][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [soʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [wen]
I can get him up here alone if you'll stand by the gate so's to catch him when
我 能 得到 他 向上 这里 独自的 如果 你会 站立 经过 这 门 所以也是 到 抓住 他 什么时候
[ai] - [hɪm]['əʊvə(r)] ,
I h'ist him over ,
我 - 他 超过 ,

如果你愿意站在门口等我把他带过来，我可以单独把他带上来。

" [sed] ['kærəts] , " - [kɔːz] [hiːz] [leɪm]
" said Carrots , " ' cause he's lame
" 说 胡萝卜 , " - 原因 他是 瘸

“胡萝卜说，‘因为他很跛。’”

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[kænt] [duː; də] [mʌtʃ] - - [hɪm'self] .
can't do much shinnin ' himself .
不能 做 很多 - - 他自己 .

他自己也做不了什么大事。

" ['kærəts] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ræn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv]
" Carrots , not waiting to make further explanation , ran out from the nest of
" 胡萝卜 , 不是 等待 到 制作 更远 解释 , 跑 出去 从 这 巢 的
['bɒksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

“胡萝卜们不等进一步解释，就从箱子堆里跑了出来。”

['klæmbə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ,
clambered over the fence ,
攀爬 超过 这 栅栏 ,

翻过栅栏，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .
and soon the sound of footsteps told that he was running down the alley .
和 很快 这 声音 的 脚步声 讲述 那 他 曾是 跑步 向下 这 胡同 .

很快，脚步声传来，表明他正沿着小巷奔跑。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [wɔːnd] ['tedi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Five minutes later an unusual noise warned Teddy that the invalid was approaching
,
,
,

五分钟后，一阵异响提醒泰迪，那个病人正在靠近。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] , ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] .
and he took up his stand on the inside of the fence , ready to assist .
和 他 采取 向上 他的 站立 在 这 里面 的 这 栅栏 , 准备好 到 协助 .

他站在围栏内侧，准备提供帮助。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ['tedi] ?
" Are you there , Teddy ?
" 是 你 那里 , 泰迪 ?

“泰迪，你在吗？”

" ['kærəts] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .
" Carrots asked in a hoarse whisper .
" 胡萝卜 问 在 一个 嘶哑 耳语 .

“胡萝卜用沙哑的低语问道。”

" [jes] ; [let] [hɪm] [kʌm] ! "
" Yes ; let him come ! "
" 是的 ; 让 他 来 ! "

“是的，让他来吧！”

" [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [buːst] , [æn; ən] [juː; jʊ] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] , " [wɒz; wəz] -
" I'll give him a boost , an you catch hold of his hands , " was Carrots's
" 患病的 给 他 一个 促进 , 一个 你 抓住 抓住 的 他的 双手 , " 曾是 -
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“我帮他一把，你抓住他的手，”胡萝卜回答道。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz]['nɪərə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,

By	moving	one	of	the	cases	nearer	the	gate	,
经过	移动	一	的	这	案例	更近	这	门	,

把其中一个箱子移到离大门更近的地方，

['tedi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ]

Teddy	was	able	to	reach	sufficiently	high	to	grasp	the	hand	of	the	lame	boy
泰迪	曾是	有能力的	到	抵达	足够	高的	到	抓牢	这	手	的	这	瘸	男生

;

;

;

泰迪够得着高处，抓住了跛脚男孩的手；

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] - " [buːst] ,

and	then	,	by	the	aid	of	Carrots's	"	boost	,
和	然后	,	经过	这	援助	的	-	"	促进	,

然后，在胡萝卜的“助力”下，

" [ðə; ði] [njuː] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [suːn] [ˌɪn'saɪd] .

"	the	new	member	of	the	family	was	soon	inside	.
"	这	新的	成员	的	这	家庭	曾是	很快	里面	.

很快，这个家庭的新成员就进了屋。

['tedi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] ,

Teddy	assisted	the	stranger	to	the	box	which	served	as	a	home	,
泰迪	协助	这	陌生人	到	这	盒子	哪个	服务	作为	一个	家	,

泰迪帮助这位陌生人找到了用作住所的箱子。

[ænd; ənd] [wen] ['kærəts] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [bəuθ]['kænd(ə)ls][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

and	when	Carrots	had	lighted	both	candles	he	had	an	opportunity	to
和	什么时候	胡萝卜	有	照明	两个都	蜡烛	他	有	一个	机会	到

[siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðʌs] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

see	the	boy	thus	introduced	to	the	household	.
看	这	男生	因此	介绍	到	这	家庭	.

当胡萝卜点燃了两根蜡烛后，他有机会看到这个男孩就这样被介绍给了家里人。

['aɪkɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [læd] ,

Ikey	could	never	have	been	called	a	prepossessing	lad	,
艾基	可以	绝不	有	到过	称为	一个	令人着迷	小伙子	,

伊基绝对算不上一个英俊潇洒的小伙子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['hɑːdʃɪps] [hæd; həd][ɪn][nəʊ][waɪz] [tend] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

and	his	recent	hardships	had	in	no	wise	tended	to	improve	his	appearance	.
和	他的	最近的	艰辛	有	在	不	明智的	倾向于	到	提升	他的	外貌	.

他最近的种种磨难丝毫没有改善他的外貌。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] [siːmd] ['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [meɪd]

A	pair	of	large	black	eyes	seemed	even	larger	than	nature	had	made
一个	一对	的	大的	黑色的	眼睛	似乎	甚至	更大的	比	自然	有	制成

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一双硕大的黑眼睛似乎比自然界所造的还要大。

[baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊsli] [krɒpt] [heə(r)] ,

by	contrast	with	his	pallid	face	and	the	closely	cropped	hair	,
经过	对比	和	他的	苍白	脸	和	这	密切	裁剪	头发	,

与他苍白的脸色和短发形成鲜明对比的是，

[wɪtʃ] ['lɪtərəli] [stʊd] [ɒn] [end] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

which	literally	stood	on	end	in	every	direction	,
哪个	字面上地	站立	在	结尾	在	每一个	方向	,

它完全向各个方向竖了起来，

['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['fænsiz] [wʊd] [biː; bi]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

giving	him	an	expression	such	as	one	fancies	would	be	proper	for	some
给予	他	一个	表达	这样的	作为	一	幻想	会	是	恰当的	为了	一些

[blʌd] - ['θɜːsti]

blood	-	thirsty
血	-	渴

给他一个表情，就像人们想象中嗜血成性的人会喜欢的那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[ˌrevə'ljuːʃənɪst] .

revolutionist	.
革命家	.

革命家。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['θʌrəli] [fə'rəʊʃəs] , ['aɪkɪ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]

But	,	although	he	looked	so	thoroughly	ferocious	,	Ikey	was	by	no	means	a
但	,	虽然	他	看起来	所以	彻底	凶猛	,	艾基	曾是	经过	不	方法	一个

['deɪndʒərəs] ['kærəktə(r)] .

dangerous	character	.
危险的	特点	.

但是，尽管伊基看起来十分凶猛，但他绝不是一个危险的人物。

[æz; əz] ['kærəts] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] ['tiːni] ['mæsi] ,

As	Carrots	had	said	,	he	was	shorter	than	Teenie	Massey	,
作为	胡萝卜	有	说	,	他	曾是	较短	比	少女	马西	,

正如胡萝卜所说，他比蒂尼·马西矮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['meni] [striːks] [ænd; ənd]

and	the	pallor	of	his	thin	face	was	emphasized	by	the	many	streaks	and
和	这	苍白	的	他的	薄的	脸	曾是	强调	经过	这	许多	连胜	和

[spɒts] [ɒv; əv][dɜːt] ,

spots	of	dirt	,
地点	的	污垢	,

他那张瘦削的脸上原本就苍白，如今却沾满了污渍和污垢，显得更加惨白。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ,

and	the	ill	-	fitting	,
和	这	患病的	-	配件	,

以及不合身的，

['rægɪd] ['gɑːmənts] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sevrəl] ['saɪzɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

ragged	garments	gave	him	the	appearance	of	being	several	sizes	smaller	than	he
破烂不堪	服装	给予	他	这	外貌	的	存在	一些	尺寸	较小的	比	他

['riːəli] [wɒz; wəz] .

really	was	.
真的	曾是	.

破烂的衣服让他看起来比实际身材小了好几个尺码。

" ['dʒɪmɪni] !

"	Jiminy	!
"	吉米尼	!

“吉米尼！”

[juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [swel] [hɪə(r)] , " ['aɪkɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

you've	got	it	swell	here	,	"	Ikey	said	,	in	a	tone	of	admiration	,
你已经	得到	它	膨胀	这里	,	"	艾基	说	,	在	一个	语气	的	钦佩	,

“你这儿真不错，”艾基用赞赏的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [snʌg] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔtlz]

as	he	gazed	around	at	the	snug	quarters	,	and	especially	at	the	bottles
作为	他	凝视	大约	在	这	舒适	四分之一	,	和	尤其	在	这	瓶子

[juːst] [æz; əz] ['kændlˌstɪks] .

used	as	candlesticks	.
用过的	作为	烛台	.

他环顾四周，打量着这间舒适的房间，尤其注意到那些用作烛台的瓶子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

It	seemed	to	him	that	,	if	they	could	afford	double	the	necessary	amount	of
它	似乎	到	他	那	,	如果	他们	可以	买得起	双倍的	这	必要的	数量	的

[lait] ,

light	,
光	,

在他看来，如果他们能够负担得起两倍于所需量的照明，

[ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] ['bɔːdə(r)][ɒn] [ɪk'strævəgəns] .

their	manner	of	living	must	certainly	border	on	extravagance	.
他们的	方式	的	活的	必须	当然	边界	在	奢侈	.

他们的生活方式肯定近乎奢靡。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [feə(r)] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] ,

"	Well	,	it	is	pretty	fair	,	"	Carrots	replied	,
"	出色地	,	它	是	漂亮的	公平的	,	"	胡萝卜	回复	,

“嗯，这很公平，”胡萝卜回答道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] .

with	the	air	of	one	who	thinks	it	modest	to	belittle	his	own	property	.
和	这	空气	的	一	WHO	思考	它	谦虚的	到	贬低	他的	自己的	财产	.

他摆出一副谦虚的样子，仿佛贬低自己的财产才是一种谦逊。

" [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [əˈlɒŋ] [hɪə(r)] ['sʌmhaʊ] , [æn; ən] - [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [skwiːz] [juː; jʊ][ɪn]

"	We	manage	to	get	along	here	somehow	,	an	'	are	goin	'	to	squeeze	you	in
"	我们	管理	到	得到	沿着	这里	不知何故	,	一个	-	是	去	-	到	挤	你	在

.

:
.

“我们在这里总算能相处融洽，我们会想办法把你挤出来。”

[jʊr; jər] [səʊ] [θɪn] , ['aɪkɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] - [bɒks] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [bed] [fɔː(r); fə(r)]

You're	so	thin	,	Ikey	,	that	a	sardine	-	box	would	make	a	first	-	rate	bed	for
你是	所以	薄的	,	艾基	,	那	一个	沙丁鱼	-	盒子	会	制作	一个	第一的	-	速度	床	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

艾基，你瘦得皮包骨，一个沙丁鱼罐头盒都能给你当个不错的床。

" [jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , ['felə] .

"	You're	awful	good	to	help	me	,	fellers	.
"	你是	可怕	好的	到	帮助	我	,	伙计们	.

“你们真是太好了，帮了我大忙，伙计们。”

[dʒest] [bɪ'fɔː(r)] ['kærəts] [keɪm] [əˈlɒŋ] [aɪ][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] -

Jest	before	Carrots	came	along	I	was	tryin	'	to	make	out	what	I	was	goin	'
笑话	前	胡萝卜	来了	沿着	我	曾是	尝试	-	到	制作	出去	什么	我	曾是	去	-

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

在胡萝卜出现之前，我还在努力弄清楚自己要做什么，

" [sed] ['aɪkɪ] .
" said Ikey .
" 说 艾基 .

“艾基说道。”

" [wel] , [teɪk] [həʊld] , [æn; ən] - [fɪl] [jɔː'self] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [wɪv] [gɒt] [hɪə(r)] .
" Well , take hold , an - fill yourself up with what we've got here .
" 出色地 , 拿 抓住 , 一个 - 充满 你自己 向上 和 什么 我们已经 得到 这里 .

“好了，抓住机会，尽情享用我们这里的一切吧。”

[wiːl; wil] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] [soʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] ['bɛtərən] [juː; jʊ]
P'rhaps we'll find some way to fix you so's you can walk better'n you
或许 出色地 寻找 一些 方式 到 使固定 你 所以也是 你 能 走 比 你
[duː; də] [naʊ] ,
do now ,
做 现在 ,

或许我们能找到办法治好你的病，让你走路比现在好得多。

" ['tedi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['kærəts] [hæd; həd] [brɔːt] ;
" Teddy said , as he unrolled the packages of provisions Carrots had brought ;
" 泰迪 说 , 作为 他 展开 这 包裹 的 条款 胡萝卜 有 带来 ;

“泰迪一边说着，一边展开胡萝卜带来的食物包裹；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['veri] ['hʌŋgri] [bɔɪz] ,
but finding there was not sufficient for three very hungry boys ,
但 寻找 那里 曾是 不是 充足的 为了 三 非常 饥饿的 男孩们 ,

但发现食物不够三个非常饥饿的男孩吃。

[hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
he excused himself long enough to purchase a few additions to the collection .
他 已原谅 他自己 长的 足够的 到 购买 一个 很少 新增内容 到 这 收藏 .

他找了个借口离开，去添置了几件藏品。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [raʊzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['aɪkɪ]
His sympathies were thoroughly roused , and he determined Ikey
他的 同情 是 彻底 唤醒 , 和 他 决定 艾基

他的同情心被彻底激发，他下定决心要帮助艾基。

[ʃʊd; ʃəd]
should
应该

应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[hæv; həv] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [ɪk'spleɪnd] , " [wʌn] [skweə(r)] , [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [fiːd] , " [ɪf] [nəʊ]
have , as he afterward explained , " one square , out - and - out feed , " if no
有 , 作为 他 之后 解释 , " 一 正方形 , 出去 - 和 - 出去 喂养 , " 如果 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

正如他后来解释的那样，至少要有“一个完整的、完全的饲料”。

[θriː] [sməʊkt] ['herɪŋ] , [θriː] [siːd] - [keɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [paɪ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [lɪst]
Three smoked herring , three seed - cakes , and a five - cent pie comprised the list
三 熏制 鲱鱼 , 三 种子 - 蛋糕 , 和 一个 五 - 中心 馅饼 包括 这 列表
[ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['tedi] [brɔːt] [bæk] .
of provisions Teddy brought back .
的 条款 泰迪 带来 后退 .

泰迪带回来的食物清单包括三条熏鲱鱼、三个籽饼和一个五美分的馅饼。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ʃəʊz] [haʊ] ['diːpli]
That **he** **was** **guilty** **of** **extravagance** **in** **purchasing** **these** **articles** **shows** **how** **deeply**
那 他 曾是 有罪的 的 奢侈 在 购买 这些 文章 演出 如何 深
[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] - ['sʌfərɪŋz] .
he **felt** **for** **Ikey's** **sufferings** **.**
他 毛毡 为了 - 苦难 .

他挥霍无度地购买这些物品，恰恰说明了他对艾基的苦难感同身受。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['lɪvɪn] - [haɪ] , " ['kærəts] [sed] ,
" **This** **is** **what** **you** **call** **livin** **'** **high** **,** **"** **Carrots** **said** **,**
" 这 是 什么 你 称呼 生活 - 高的 , " 胡萝卜 说 ,

“这才叫奢靡生活，”胡萝卜说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [laɪt] .
as **he** **arranged** **the** **feast** **in** **the** **most** **favorable** **light** **.**
作为 他 安排 这 盛宴 在 这 最多 有利 光 .

他以最有利的方式安排了宴会。

" [aɪ] ['rekən] [jʊl] [get] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] , ['aɪkɪ] . "
" **I** **reckon** **you'll** **get** **well** **if** **you** **stay** **here** **very** **long** **,** **Ikey** **.** **"**
" 我 估计 你会 得到 出色地如果 你 停留 这里 非常 长的 , 艾基 . "

“我觉得如果你在这里待久一点，就会好起来的，艾基。”

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt][aɪ] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi] [tʃəʊkt] !
" **If** **I** **don't** **I** **ought** **ter** **be** **choked** **!**
" 如果 我 不 我 应该 特尔 是 窒息 !

“如果我不这样做，我就该被掐死！”

" ['mɑːstə(r)] [keɪn] [rɪ'plaɪd] [ɪm'fætɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Master** **Cain** **replied** **emphatically** **,** **as** **he** **proceeded** **to** **devour** **one** **of** **the**
" 掌握 该隐 回复 强调地 , 作为 他 继续 到 吞食 一 的 这
['herɪŋ] ,
herring **,**
鲱鱼 ,

“该隐少爷斩钉截铁地回答道，然后他开始吃一条鲱鱼。”

[fɜːst] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] ,
first **breaking** **off** **the** **head** **and** **stripping** **,** **with** **the** **touch** **of** **an** **artist** **,**
第一的 打破 离开 这 头 和 脱衣舞 , 和 这 触碰 的 一个 艺术家 ,

首先，以艺术家的技艺，掰掉头部并剥去外皮。

[iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [bəʊn] .
each **side** **of** **the** **fish** **from** **the** **back** **-** **bone** **.**
每个 边 的 这 鱼 从 这 后退 - 骨 .

从鱼脊骨两侧开始。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][bæd] [θɪŋ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kærəts] [sed] ,
" **There's** **one** **bad** **thing** **'** **bout** **it** **,** **"** **Carrots** **said** **,**
" 有 一 坏的 事物 - 回合 它 , " 胡萝卜 说 ,

“不过，它也有一个缺点，”胡萝卜说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwəd] [prɪ'dɪkəmənt] [fɔː(r); fə(r)]
as **he** **suddenly** **thought** **of** **what** **might** **be** **an** **awkward** **predicament** **for**
作为 他 突然 想法 的 什么 可能 是 一个 尴尬的 困境 为了
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

他突然想到自己可能会陷入一种尴尬的境地。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][fəʊks] [wɒt] [kiːp] [ðə; ði][stɔː(r)][dəʊnt][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə][aɪm]['lɪvɪn] - [hɪə(r)] ,
" **You** **know** **,** **the** **folks** **what** **keep** **the** **store** **don't** **have** **any** **idea** **I'm** **livin** **'** **here** **,**
" 你 知道 , 这 各位 什么 保持 这 店铺 不 有 任何 主意 我是 生活 - 这里 ,

“你知道吗，店里的那些人根本不知道我住在这里。”

- [kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][aɪ'd][biː; bi]['faɪəd] ['maɪti] [kwɪk] .
' cause if they did I'd be fired mighty quick .
- 原因 如果 他们 做过 ID 是 被解雇 强大的 快的 .

因为如果他们真那样做，我很快就会被解雇。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt][gəʊ] - [raʊnd] [taʊn] [waɪl] [juːv] [gɒt] [ðæt] [θɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][leg] ,
Of course you can't go ' round town while you've got that thing on your leg ,
的 课程 你 不能 去 - 圆形的 镇 尽管 你已经 得到 那 事物 在 你的 腿 ,

当然，腿上戴着那玩意儿你不可能到处乱跑。

[æn; ən] - [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wel] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['aɪkɪ] ,
an ' you're bound to stay till it gets well ; but , you see , Ikey ,
一个 - 你是 边界 到 停留 直到 它 获得 出色地 ; 但 , 你 看 , 艾基 ,

你肯定会待到情况好转为止；但是，你看，艾基，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] .
it won't do to make the least little mite of a noise .
它 惯于 做 到 制作 这 至少 小的 螨虫 的 一个 噪音 .

哪怕发出一点点声音都不行。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , [wɪð] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
Do you think you can manage it all day , with never so much as a
做 你 思考 你 能 管理 它 全部 天 , 和 绝不 所以 很多 作为 一个
[skwiːk] ? "
squeak ? "
吱 ? "

你觉得你能一整天都做到一声不吭吗?

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] , " ['mɑːstə(r)] [keɪn] [rɪ'plaɪd] .
" I reckon it wouldn't be very hard work , " Master Cain replied .
" 我 估计 它 不会 是 非常 难的 工作 , " 掌握 该隐 回复 .

“我想这应该不是什么难事，”该隐少爷回答道。

" [aɪ'd][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðæn; ðən] [loʊfɪn] - - [raʊnd] [ðə; ði] [striːts] ,
" I'd be thinkin ' how much better this was than loafin ' ' round the streets ,
" ID 是 思考 - 如何 很多 更好的 这 曾是 比 洛芬 - - 圆形的 这 街道 ,

“我会想，这比在街上闲逛好多了。”

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] - [jɪp] - [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [wen] [aɪ'd] [nəʊ] [aɪ] [maɪt] [luːz] [ðə; ði]
an ' then I couldn't ' yip ' if I wanted to , when I'd know I might lose the
一个 - 然后 我 不能 - 耶普 - 如果 我 通缉 到 , 什么时候 ID 知道 我 可能 失去 这

然后，即使我想“叫”，也不能叫了，因为我知道我可能会失去它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[snæp] . "
snap . "
折断 . "

折断。”

" [ænd; ənd][doʊnt] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [bɒks] , - [kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒest][æz; əz]
" And don't show your nose outside this box , ' cause that would be jest as
" 和 不 展示 你的 鼻子 外部 这 盒子 , - 原因 那 会 是 笑话 作为
[bæd][æz; əz]['hɑːlərɪn] - . "
bad as hollerin ' . "
坏的 作为 霍勒林 - . "

“别把鼻子伸到外面去，因为那样就跟大喊大叫一样糟糕。”

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] - [baʊt] [ˌem 'iː] !

"	Don't	you	worry	'	bout	me	!
"	不	你	担心	-	回合	我	!

“别担心我！”

[aɪl] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [woʊnt] [meɪk] ['eni] [fʌs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [rɪ'plaɪd] [dɪ'saɪdɪdli] ,

I'll	get	along	all	right	,	an	'	won't	make	any	fuss	for	you	,	"	the	invalid	replied	decidedly	,
患病的	得到	沿着	全部	正确的	,	一个	-	惯于	制作	任何	大惊小怪	为了	你	,	"	这	无效的	回复	绝对地	,

“我会好好表现的，不会为你添麻烦的，”病人斩钉截铁地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd][paɪ] ,

as	he	made	a	pleasing	combination	of	the	dried	fish	and	pie	,
作为	他	制成	一个	令人愉悦	组合	的	这	干燥	鱼	和	馅饼	,

他将干鱼和馅饼搭配在一起，味道很不错。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] .

by	way	of	a	finishing	touch	to	the	meal	.
经过	方式	的	一个	精加工	触碰	到	这	一顿饭	.

作为这顿饭的点睛之笔。

[wen] [ðeə(r)] [gɛsts] ['hʌŋgə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] ,

When	their	guest's	hunger	had	been	satisfied	,
什么时候	他们的	客人的	饥饿	有	到过	使满意	,

当客人的食欲得到满足后，

[ðə; ði][hoʊsts] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [bɔɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)][paɪl][ɒv; əv] [strɔː] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] ,

the	hosts	made	arrangements	for	the	night	by	giving	to	the	crippled	boy	the	entire	pile	of	straw	on	which	to	lie	,
这	主持人	制成	安排	为了	这	夜晚	经过	给予	到	这	残疾的	男生	这	全部的	桩	的	稻草	在	哪个	到	说谎	,

主人为残疾男孩安排了当晚的住宿，把整堆稻草都给了他，让他躺在上面。

[waɪl] [ðeɪ] [slept] [ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bɒks] .

while	they	slept	upon	the	bare	boards	of	the	adjoining	box	.
尽管	他们	睡着了	之上	这	裸	板	的	这	相邻的	盒子	.

他们睡在隔壁箱子的裸露木板上。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['kærəts] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] ,

On	the	following	morning	Carrots	was	awake	unusually	early	,
在	这	下列的	早晨	胡萝卜	曾是	醒	异常地	早期的	,

第二天早上，胡萝卜醒得异常早。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

for	he	thought	of	the	necessity	of	finding	something	in	which	to	bring	water	,
为了	他	想法	的	这	必要性	的	寻找	某物	在	哪个	到	带来	水	,

因为他想到必须找个容器来装水。

[ðæt] ['aɪkɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [θɜːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,

that	Ikey	might	be	able	to	satisfy	his	thirst	during	the	day	;	and	,
那	艾基	可能	是	有能力的	到	满足	他的	口渴	期间	这	天	;	和	,

这样，伊基或许能在白天解渴；而且，

[wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs]

without	arousing	either	of	his	companions	,	he	attended	to	this	important	business
没有	唤起	任何一个	的	他的	同伴	,	他	参加	到	这	重要的	商业

.

:

.

他没有惊动任何同伴，就着手处理这件要事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['æbsəns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [tə'mɑːtəʊ] - [kæn; kən][æz; əz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ]

After	a	short	absence	he	returned	with	a	clean	tomato	-	can	as	a	drinking
后	一个	短的	缺席	他	返回	和	一个	干净的	番茄	-	能	作为	一个	喝

- ['vesə)l] ,

-	vessel	,
-	血管	,

短暂离开后，他带着一个干净的番茄罐头回来了，用作饮水器。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [fɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪdrənt] .

and	this	he	filled	from	the	hydrant	.
和	这	他	已填	从	这	消火栓	.

他从消防栓里灌满了水。

['tedi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [wen] [ðɪs] [tɑːsk][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Teddy	was	awake	when	this	task	was	finished	.
泰迪	曾是	醒	什么时候	这	任务	曾是	完成的	.

泰迪在任务完成时是醒着的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-] [miːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [set]

There	were	provisions	enough	for	the	invalid's	meals	,	and	the	two	boys	set
那里	是	条款	足够的	为了	这	无效的	餐	,	和	这	二	男孩们	放

[aʊt] ,

out	,
出去	,

食物足够病人食用，两个男孩便出发了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [tuː] [bəʊlz] [ɒv; əv] [məʊz] ['pɪrsənz]

intending	to	prepare	for	the	day	by	purchasing	two	bowls	of	Mose	Pearson's
意图	到	准备	为了	这	天	经过	购买	二	碗	的	摩西	皮尔逊

[sleɪt] - ['kʌlәd] [suːp] .

slate	-	colored	soup	.
石板	-	有色	汤	.

打算买两碗莫斯·皮尔逊牌石板色汤，为新的一天做准备。

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [iːt] , ['aɪkɪ] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [grʌb] [ɪ'nʌf]

"	You	won't	have	anythin	'	to	do	but	eat	,	Ikey	,	an	'	there's	grub	enough
"	你	惯于	有	任何东西	-	到	做	但	吃	,	艾基	,	一个	-	有	幼虫	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

“你除了吃什么也没做，艾基，而且食物足够你吃。”

" ['kærəts] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

"	Carrots	said	,	as	he	left	the	dwelling	.
"	胡萝卜	说	,	作为	他	左边	这	住宅	.

“胡萝卜”说着，离开了住所。

" [teɪk] [həʊld][æn; ən] - [ɪn'dʒɔɪ]

"	Take	hold	an	'	enjoy
"	拿	抓住	一个	-	享受

抓住它，尽情享受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

你自己。

[wiː; wi] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] ['prɪti] [naɪ] [dɑːk] , [səʊ][doʊnt] ['wʌri] - [baʊt] [ˌjuː 'es] ,
We sha'n't be back till pretty nigh dark , so don't worry ' bout us ,
我们 不会 是 后退 直到 漂亮的 夜 黑暗的 , 所以 不 担心 - 回合 我们 ,

我们很晚才会回来，所以不用担心我们。

[æn; ən] - [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] . "
an ' be sure to keep your mouth shut . "
一个 - 是 当然 到 保持 你的 嘴 关闭 . "

还有，一定要闭紧你的嘴。

" [aɪl] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - ['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [aɪm][hɪə(r)] , " ['aɪkɪ] [rɪ'plaɪd] ;
" I'll get along all right , an ' nobody shall know I'm here , " Ikey replied ;
" 患病的 得到 沿着 全部 正确的 , 一个 - 无人 将 知道 我是 这里 , " 艾基 回复 ;

“我会好好表现的，不会有人知道我在这里，”艾基回答道；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] ['mɜːrtʃənt] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [fens] .
and an instant later the two merchants vaulted the fence .
和 一个 立即的 之后 这 二 商人 拱形 这 栅栏 .

片刻之后，两名商人翻过了栅栏。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [frend] .
A MEDICAL FRIEND .
一个 医疗的 朋友 .

一位医务工作者朋友。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒn] ['kærəts] ,
This unexpected addition to their family had a good effect on Carrots ,
这 意外 添加 到 他们的 家庭 有 一个 好的 影响 在 胡萝卜 ,

这个意料之外的家庭新成员对胡萝卜产生了积极的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['ɔːlməʊst][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][səʊ]
because it made him more careful of his money , almost uncomfortably so
因为 它 制成 他 更多的 小心 的 他的 钱 , 几乎 不舒服地 所以
, ['tedi] [θɔːt] , [wen] ,
, Teddy thought , when ,
, 泰迪 想法 , 什么时候 ,

因为这让他更加谨慎地管理自己的钱财，甚至到了有些不安的地步，泰迪心想，当.....

['hævɪŋ] [riːtʃt] [məʊz] ['pɪrsənz] ,
having reached Mose Pearson's ,
拥有 达到 摩西 皮尔逊 ,

到达莫斯·皮尔逊那里后，

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə]

the	junior	member	of	the	firm	questioned	whether	it	would	not	be	better	to
这	初级	成员	的	这	公司	被质问	无论	它	会	不是	是	更好的	到

[hæv; həv][nəʊ] ['brekfəst] ,

have	no	breakfast	,
有	不	早餐	,

公司里一位资历较浅的员工质疑，不吃早餐会不会更好。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

in	order	to	save	time	.
在	命令	到	节省	时间	.

为了节省时间。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wɪv] [gɒt] ['aɪkɪ] [ɒn][hænd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

"	You	see	now	we've	got	Ikey	on	hand	we'll	have	to	be	careful	of	the	money
"	你	看	现在	我们已经	得到	艾基	在	手	出色地	有	到	是	小心	的	这	钱

;

;

;

“你看，现在艾基在手了，我们就得小心钱财了；

[els] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [get] [ðæt] [stænd] ['veri] [suːn] . "

else	we	sha'n't	get	that	stand	very	soon	.	"
别的	我们	不会	得到	那	站立	非常	很快	.	"

否则我们短期内拿不到那个摊位。

" [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [iːt] , ['kærəts] .

"	We're	bound	to	eat	,	Carrots	.
"	是	边界	到	吃	,	胡萝卜	.

“我们总得吃东西，胡萝卜。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ɔːf(ə)l] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ʌp]

If	you	want	to	be	so	awful	careful	of	your	money	,	you	might	give	up
如果	你	想	到	是	所以	可怕	小心	的	你的	钱	,	你	可能	给	向上

['smoʊkɪn] - ['sɪgəret] ,

smokin	'	cigarettes	,
吸烟	-	香烟	,

如果你真的想对金钱如此谨慎，你或许应该戒烟。

" ['tedi] [rɪ'plaɪd] .

"	Teddy	replied	.
"	泰迪	回复	.

泰迪回答道。

" [əʊ] , [aɪ][swɔː(r)] [ɒf] ['baɪˌɪn] - ['eni] , ['jestədeɪ] .

"	Oh	,	I	swore	off	buyin	'	any	,	yesterday	.
"	哦	,	我	发誓	离开	购买	-	任何	,	昨天	.

“哦，我昨天发誓再也不买了。”

[aɪ][dəʊnt] [smərʊk] [naʊ] - [les] [sʌm; səm]['felə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː][wʌn] .

I	don't	smoke	now	'	less	some	feller	gives	me	one	.
我	不	抽烟	现在	-	较少的	一些	伙计	给予	我	一	.

我现在不抽烟了，除非有人送我。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kænt] ['rekən] [aɪ'd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [suːp] [wɪl] [biː; bi][ten] [sents] [gɒn] ,

Of	course	,	you	can't	reckon	I'd	refuse	it	;	but	this	soup	will	be	ten	cents	gone	,
的	课程	,	你	不能	估计	ID	拒绝	它	;	但	这	汤	将要	是	十	分	已消失	,

当然，你不能指望我会拒绝；但这碗汤就值十美分了。

[æn; ən] - [wɪd] [biː; bi][dʒest][æz; əz] ['hʌŋgri] [baɪ] [nuːn] .

an	'	we'd	be	jest	as	hungry	by	noon	.
一个	-	我们会	是	笑话	作为	饥饿的	经过	中午	.

到中午我们就会饿得不行了。

[bɪ'saɪdz] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , - [kɔːz] [wɪr] ['fiːdɪn] - [θriː] [naʊ] ,
Besides , we've got to buy somethin ' for supper , ' cause we're feedin ' three now ,
除了 , 我们已经 得到 到 买 某物 - 为了 晚餐 , - 原因 是 饲料 - 三 现在 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

此外，我们还得买点东西做晚饭，因为现在我们要养活三个人，你知道的。

" [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] ['brekfəst] , [æn; ən] - [wɜːk] [ɪ'nʌf] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tedi]
" We'll get the breakfast , an ' work enough harder to pay for it , " Teddy
" 出色地 得到 这 早餐 , 一个 - 工作 足够的 更难 到 支付 为了 它 , " 泰迪
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“我们会吃早餐，而且会更加努力工作来支付早餐的费用，”泰迪回答说。

[æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['restrɒnt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd] - [njuː] [aɪ'diəz] [ɒv; əv]
as he led the way into the restaurant ; and again did Carrots's new ideas of
作为 他 引领 这 方式 进入 这 餐厅 ; 和 再次 做过 - 新的 想法 的
[ɪ'kɒnəmi] [ə'pɪə(r)] ,
economy appear ,
经济 出现 ,

他带头走进餐厅；胡萝卜先生的节俭新理念再次显露出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [suːp] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði]
as he swallowed the soup almost at the
作为 他 吞咽 这 汤 几乎 在 这

他几乎一口气喝完了汤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[rɪsk] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .
risk of choking himself , in order to save a few moments .
风险 的 窒息 他自己 , 在 命令 到 节省 一个 很少 时刻 .

为了节省几分钟时间，他冒着窒息的风险。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [blæk] [buːts] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
He was the first boy on the street prepared to black boots that morning ,
他 曾是 这 第一的 男生 在 这 街道 准备 到 黑色的 靴子 那 早晨 ,

那天早上，他是街上第一个准备好穿黑靴子的男孩。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['feləʊ] ['evə(r)] [wɜːkt] [mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəsli] , [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [twelv] [ə'klɑːk] ,
and no fellow ever worked more industriously , until nearly twelve o'clock ,
和 不 同伴 曾经 工作 更多的 勤奋地 , 直到 几乎 十二 点钟 ,

没有一个人比他更勤奋，一直工作到将近十二点钟。

[wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] ,
when he approached his partner in a mysterious manner ,
什么时候 他 接近 他的 伙伴 在 一个 神秘 方式 ,

当他以一种神秘的方式接近他的伴侣时，

['bekənɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] .
beckoning him to follow where they could converse without fear of being overheard .
招手 他 到 跟随 在哪里 他们 可以 交谈 没有 害怕 的 存在 无意中听到 .

他示意他跟上，这样他们就可以在不用担心被人偷听的情况下交谈。

" [seɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [læm] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l] ?
" Say , did you know lamb was awful good for sick people ?
" 说 , 做过 你 知道 羊肉 曾是 可怕 好的 为了 生病的 人们 ?

“你知道羊肉对病人非常好吗？”

" ['kærəts] [ɑ:skt] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

"	Carrots	asked	,	with	an	air	of	great	importance	.
"	胡萝卜	问	,	和	一个	空气	的	伟大的	重要性	.

“胡萝卜”一副极其重要的姿态问道。

" [nəʊ] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

"	No	;	I	didn't	know	that	.
"	不	;	我	没有	知道	那	.

“不，我不知道。”

[hu:] [təʊld][ju:; jʊ] ? "

Who	told	you	?	"
WHO	讲述	你	?	"

谁告诉你的?

" [wen] [əʊld] [mɪs] ['kɑ:tə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] ,

"	When	old	Miss	Carter	was	sick	,
"	什么时候	老的	错过	卡特	曾是	生病的	,

“卡特老小姐生病的时候，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [læm] [wʊd] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ,

she	said	a	little	bit	of	lamb	would	do	her	a	power	of	good	,
她	说	一个	小的	少量	的	羊肉	会	做	她	一个	力量	的	好的	,

她说，吃点羊肉对她大有裨益。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪpt] [ɪn][æn; ən] - [bɔ:t] [sʌm; səm] . "

an	'	the	boys	chipped	in	an	'	bought	some	.	"
一个	-	这	男孩们	缺口	在	一个	-	买	一些	.	"

于是几个男孩凑钱买了一些。

" [bʌt; bət] ['itl] [kʌm] ['prɪti] [haɪ] [naʊ] , ['kærəts] .

"	But	it'll	come	pretty	high	now	,	Carrots	.
"	但	它将	来	漂亮的	高的	现在	,	胡萝卜	.

“但现在它肯定会涨得很高，胡萝卜。”

[ju:; jʊ] [si:] [ɪts] ['kɪndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['si:z(ə)n] . "

You	see	it's	kinder	out	of	season	.	"
你	看	它是	幼儿园	出去	的	季节	.	"

你看，反季节的时候它反而更温和。

" ['prɪti] [haɪ] , [eɪ] ?

"	Pretty	high	,	eh	?
"	漂亮的	高的	,	嗯	?

“挺高的，是吧？”

[wel] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [gʊd] [mes] [ɒv; əv] [læm] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv]

Well	,	what	would	you	say	if	I	got	a	bang	-	up	good	mess	of	lamb	for	five
出色地	,	什么	会	你	说	如果	我	得到	一个	砰	-	向上	好的	混乱	的	羊肉	为了	五

[sents] ? "

cents	?	"
分	?	"

“如果我只花五分钱就能买到一大堆味道绝佳的羊肉，你觉得怎么样？”

" [waɪ] , [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)] ['wʌznt] [læm] ,

"	Why	,	I'd	say	it	either	wasn't	lamb	,
"	为什么	,	ID	说	它	任何一个	不是	羊肉	,

“嗯，我觉得要么那不是羊肉，要么……”

[ɔ:(r)] [els] [ðə; ði][mæn] [wɒt] [səʊld][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] . "

or	else	the	man	what	sold	it	didn't	know	what	he	was	about	.	"
或者	别的	这	男人	什么	卖	它	没有	知道	什么	他	曾是	关于	.	"

否则，卖东西的那个人就根本不知道自己在干什么。

" [wel] , [ɪts] [læm] , [æn; ən] - [ai] [peɪd] [ðə; ði] [rɛglɚ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['tedi] , " ['kærəts] [sed]
" Well , it's lamb , an ' I paid the reg'lar price for it , Teddy , " Carrots said
" 出色地 , 它是 羊肉 , 一个 - 我 有薪酬的 这 reg'lar 价格 为了 它 , 泰迪 , " 胡萝卜 说
[traɪ'ʌmfəntli] ,
triumphantly ,
凯旋而归 ,

“嗯，这是羊肉，而且我付的是正常价格，泰迪，”胡萝卜得意地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,
as he drew from his pocket a small package wrapped in brown paper ,
作为 他 画 从 他的 口袋 一个 小的 包裹 包装 在 棕色的 纸 ,
[ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , opening it ,
和 , 开幕 它 ,

他从口袋里掏出一个用棕色纸包着的小包裹，打开后，

[dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː] ['pɪkld] [læmz] - [tʌŋz] .
displayed to the astonished gaze of his companion two pickled lambs ' tongues .
显示 到 这 惊讶 目光 的 他的 伴侣 二 腌制 羔羊 - 舌头 .

他向同伴展示了两条腌羊舌，同伴们惊讶不已。

" [ðeə(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" There , what do you think of that ?
" 那里 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

“你觉得怎么样？”

[tɔːk] - [baʊt] [læm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [fəʊks] !
Talk ' bout lamb for sick folks !
讲话 - 回合 羊肉 为了 生病的 各位 !

真是给病人吃的羊肉啊！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['eni] [gʊd] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] ['aɪkɪ] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
If it does any good , I'm goin ' to have Ikey well as ever by to - morrow .
如果 它 做 任何 好的 , 我是 去 - 到 有 艾基 出色地 作为 曾经 经过 到 - 明天 .

如果这方法有效的话，明天Ikey就能完全康复了。

[aɪl] [meɪk] [hɪm] [iːt] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] .
I'll make him eat all this before he goes to bed .
患病的 制作 他 吃 全部 这 前 他 去 到 床 .

我得让他睡觉前把这些都吃完。

[juː; jʊ] [siː] [ɪts] [dʒest] [æz; əz] [tʃiːp]
You see it's jest as cheap
你 看 它是 笑话 作为 便宜的

你看，这简直就是廉价的玩笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[æz; əz] ['ɛniˌθɪn] - [wiː; wi] [kæn; kən] [get] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
as anythin ' we can get , " he added .
作为 任何东西 - 我们 能 得到 , " 他 额外 .

“只要我们能得到，”他补充道。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stʌf] [daʊn] [mə'rɛn] [sɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
" He couldn't stuff down more'n six in a day to save his life ,
" 他 不能 东西 向下 更多 六 在 一个 天 到 节省 他的 生活 ,

“就算拼了命，他一天也吃不下六个。”

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [spend] [ðæt] [mʌtʃ] .

an	'	I	reckon	we	can	spend	that	much	.
一个	-	我	估计	我们	能	花费	那	很多	.

我觉得我们可以花掉这么多钱。

" ['tedi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒzətɪv] ['weðə(r)] [læm] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

"	Teddy	was	not	positive	whether	lamb	was	good	for	the	invalid	,
"	泰迪	曾是	不是	积极的	无论	羊肉	曾是	好的	为了	这	无效的	,

泰迪不确定羊肉是否对病人有益，

['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʌŋ] ['kærəts] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ; [bʌt; bət]

neither	did	he	think	the	tongue	Carrots	had	purchased	would	be	beneficial	;	but
两者都不	做过	他	思考	这	舌头	胡萝卜	有	购买	会	是	有利	;	但

,

,

,

他也不认为胡萝卜买来的舌头会有什么好处；但是，

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [fuːd] ,

as	the	latter	had	said	,	it	would	serve	as	food	,
作为	这	后者	有	说	,	它	会	服务	作为	食物	,

正如后者所说，它将被用作食物。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

and	certainly	was	not	a	waste	of	money	,	and	therefore	he	replied	:
和	当然	曾是	不是	一个	浪费	的	钱	,	和	所以	他	回复	:

这当然不是浪费钱，因此他回答说：

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] ['itl] [duː; də] [hɪm] ['eni] [gʊd] , [əʊld][mæn] ,

"	I	don't	know	as	it'll	do	him	any	good	,	old	man	,
"	我	不	知道	作为	它将	做	他	任何	好的	,	老的	男人	,

“我不知道这对老人家有没有好处。”

[bʌt; bət] ['itl] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [biːn] - ['hʌŋgri] , ['enihaʊ] . "

but	it'll	keep	him	from	bein	'	hungry	,	anyhow	.	"
但	它将	保持	他	从	是	-	饥饿的	,	无论如何	.	"

但至少这样能让他不挨饿。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [daʊn] [ðeə(r)] [ðɪs] [nuːn] ? "

"	Are	you	goin	'	down	there	this	noon	?	"
"	是	你	去	-	向下	那里	这	中午	?	"

“你今天中午要下去吗？”

" [nəʊ] ; [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

"	No	;	I	wouldn't	dare	to	in	the	daytime	.
"	不	;	我	不会	敢	到	在	这	白天	.

“不，我白天不敢这么做。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [naɪt] .

We	shall	have	to	wait	till	night	.
我们	将	有	到	等待	直到	夜晚	.

我们得等到晚上。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['ɛniˌθɪn] - [ɒv; əv] [skɪp] ? "

Have	you	seen	anythin	'	of	Skip	?	"
有	你	已见	任何东西	-	的	跳过	?	"

你看到斯基普了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [smɪtʃ] .

"	Not	a	smitch	.
"	不是	一个	史密斯	.

一点也不。

[ai] ['rekən] [hiː; hi] [gɒt] [skeəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [pə'liːsmən] ['jestədeɪ] ,

I	reckon	he	got	scared	when	he	saw	you	talkin	'	to	that	policeman	yesterday	,
我	估计	他	得到	害怕的	什么时候	他	锯	你	谈话	-	到	那	警察	昨天	,

我猜他昨天看到你和那个警察说话的时候吓到了。

[æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

an	'	I	think	he	will	give	us	a	wide	berth	for	a	while	.	"
一个	-	我	思考	他	将要	给	我们	一个	宽的	泊位	为了	一个	尽管	.	"

我认为他会在一段时间内和我们保持距离。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	I	don't	think	you're	right	.
"	我	不	思考	你是	正确的	.

我认为你的说法不对。

[hiː; hi] ['hæznt] [stɒpt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɜː(r)] [taʊn] [dʒest] - [kɔːz] [ai][təʊld][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ;

He	hasn't	stopped	tryin	'	to	drive	us	out	er	town	jest	'	cause	I	told	the	officer	;
他	还没有	停止	尝试	-	到	驾驶	我们	出去	呃	镇	笑话	-	原因	我	讲述	这	官	;

因为我告诉了警察，他就一直想把我们赶出镇子；

[bʌt; bət][ɪz] [weɪtɪn] - [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] .

but	is	waitin	'	till	he	can	catch	us	where	we	don't	know	anybody	.
但	是	等待	-	直到	他	能	抓住	我们	在哪里	我们	不	知道	任何人	.

但他却在等待时机，要等到我们身处无人之境时才下手。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [piːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

Keep	your	eye	peeled	for	him	.	"
保持	你的	眼睛	去皮	为了	他	.	"

睁大眼睛找他。

" [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	be	careful	enough	,	you	can	be	sure	of	that	,	"	Carrots	replied	.
"	患病的	是	小心	足够的	,	你	能	是	当然	的	那	,	"	胡萝卜	回复	.

“我会非常小心，这一点你放心，”胡萝卜回答道。

" [ai] - [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [læm] ,

"	I	never'd	gone	to	the	market	for	this	lamb	,
"	我	-	已消失	到	这	市场	为了	这	羊肉	,

“我从未去过市场买这只羊羔，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['felə] [ai] [nəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɔɪn] - [daʊn] ,

if	it	hadn't	been	that	a	couple	of	fellers	I	know	were	goin	'	down	,
如果	它	之前没有	到过	那	一个	夫妻	的	伙计们	我	知道	是	去	-	向下	,

如果不是因为我认识的几个哥们儿要倒霉，

[æn; ən] - [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [skɪp] [pɪtʃ] [ɪn'tɜː(r)][ˌem 'iː] .

an	'	they	wouldn't	let	Skip	pitch	inter	me	.
一个	-	他们	不会	让	跳过	沥青	间	我	.

他们不让斯基普插队我。

" [ðɪs] [deɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] ,

"	This	day's	business	was	not	so	large	as	the	previous	one	,
"	这	天	商业	曾是	不是	所以	大的	作为	这	以前的	一	,

“今天的生意不如昨天那么好，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['buːtblæk] [ænd; ənd] [njuːz] - ['selɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənts]

owing	to	the	fact	that	both	in	the	bootblacking	and	news	-	selling	departments
欠款	到	这	事实	那	两个都	在	这	擦鞋	和	消息	-	销售	部门

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ;

of	the	concern	there	was	active	competition	;
的	这	忧虑	那里	曾是	积极的	竞赛	;

由于该企业在擦鞋和报刊销售部门都存在激烈的竞争；

[bʌt; bət][bəuθ] [kən'sɪdəd] [ðeɪ] [hæd; həd]
but **both** **considered** **they** **had**
但 两个都 经过考虑的 他们 有

但两人都认为自己有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ɜːnd] ['veri] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,
earned very good wages ,
获得 非常 好的 工资 ,

收入非常可观，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and were in the best of humor when they started home with a sufficient
和 是 在 这 最好的 的 幽默 什么时候 他们 开始 家 和 一个 充足的
[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɑːdə(r)] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] .
addition to their larder to provide a generous meal for all three .
添加 到 他们的 食品储藏室 到 提供 一个 慷慨的 一顿饭 为了 全部 三 .

他们心情愉悦地踏上归途，带回了足够多的食物，足以让三个人饱餐一顿。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] , ['kærəts] , " ['tedi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
" I'll tell you what I've been thinkin ' of , Carrots , " Teddy said , as they walked
" 患病的 告诉 你 什么 我已经 到过 思考 - 的 , 胡萝卜 , " 泰迪 说 , 作为 他们 步行
['sləʊli] [ə'lɒŋ] .
slowly along .
缓慢地 沿着 .

“胡萝卜，我来告诉你我一直在想什么，”泰迪一边说，一边和胡萝卜慢慢地走着。

" ['aɪkɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [weɪ] ,
" Ikey is in a pretty bad way ,
" 艾基 是 在 一个 漂亮的 坏的 方式 ,

“Ikey的情况很糟糕，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [ɔːt] [tɜː] [duː; də] ['sʌmθɪn] - [mə'rɛn] [dʒest] [fiːd] [hɪm] [ʌp]
an ' it seems to me we ought ter do somethin ' more'n jest feed him up
一个 - 它 似乎 到 我 我们 应该 特尔 做 某物 - 更多 笑话 喂养 他 向上
[ɒn] [læm] ,
on lamb ,
在 羊肉 ,

我觉得我们应该做的不仅仅是喂他吃羊肉。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][ik'spekt][tuː; tə][get] [aʊt] . "
if he ever expects to get out . "
如果 他 曾经 预期 到 得到 出去 . "

如果他真想出去的话。

" [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [bred] [æn; ən] - [mɪlk] ? "
" Want to try the bread an ' milk ? "
" 想 到 尝试 这 面包 一个 - 牛奶 ? "

“想尝尝面包和牛奶吗？”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['ɛniˌθɪn] - - [baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] ;
" No , I don't know anythin ' ' bout that business ;
" 不 , 我 不 知道 任何东西 - - 回合 那 商业 ;

“不，我对那行一窍不通；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][kaɪnd][ɜː(r)] [fɪgɜ-ɪn] - [ɒn] .
but this is what I was kind er figgerin ' on .
但 这 是 什么 我 曾是 种类 呃 无花果 - 在 .

但我其实是这么想的。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] [ˈterəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

It	costs	terrible	to	get	a	doctor	,	of	course	;
它	成本	糟糕的	到	得到	一个	医生	,	的	课程	;

看医生当然很贵；

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [spəʊz] [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [treɪd] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [wɪð]

but	don't	you	s'pose	we	might	make	the	same	trade	with	one	that	we	did	with
但	不	你	假设	我们	可能	制作	这	相同的	贸易	和	一	那	我们	做过	和

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] ?

the	lawyer	?
这	律师	?

但是，你不认为我们也可以像和律师做交易一样，和另一个人做同样的交易吗?

[ɪf] [wɪd] - [griː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] , [æn; ən] - [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] , [tɪl] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz]

If	we'd	'	gree	to	give	him	a	paper	,	an	'	black	his	boots	,	till	the	bill	was
如果	我们会	-	绿	到	给	他	一个	纸	,	一个	-	黑色的	他的	靴子	,	直到	这	账单	曾是

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

如果我们同意给他一份文件，并帮他擦亮靴子，直到账单付清为止，

[ai] [doʊnt] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ˈaɪkɪ] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] . "

I	don't	reckon	it	would	take	long	to	fix	Ikey	in	great	shape	.	"
我	不	估计	它	会	拿	长的	到	使固定	艾基	在	伟大的	形状	.	"

我觉得用不了多久就能把艾基修好。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈiːˈdeɪ] !

"	That's	a	good	idee	!
"	那就是	一个	好的	想法	!

“这真是个好主意！”

" [ˈkærəts] [rɪˈplaɪd] , [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .

"	Carrots	replied	,	enthusiastically	.
"	胡萝卜	回复	,	踊跃	.

胡萝卜热情地回答道。

" [waɪ] , [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ˈeni] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

"	Why	,	I'll	bet	you	could	get	any	quantity	of	'	em	at	that	rate	.
"	为什么	,	患病的	赌注	你	可以	得到	任何	数量	的	-	呃	在	那	速度	.

“我敢打赌，按这个价格你能买到任意数量的。”

[seɪ] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʌp] [ɒn] [ˈrɪvɪŋtən] [striːt] .

Say	,	there's	one	up	on	Rivington	Street	.
说	,	有	一	向上	在	里文顿	街道	.

比如说，里文顿街上就有一家。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] [lɑːst] [jɪə(r)] , [wen] [ai] [wɜːkt] - [raʊnd] [ðæt] [wei] ;

I	used	to	black	his	boots	last	year	,	when	I	worked	'	round	that	way	;
我	用过的	到	黑色的	他的	靴子	最后的	年	,	什么时候	我	工作	-	圆形的	那	方式	;

去年我在那附近工作的时候，经常帮他擦鞋油；

[bʌt; bət] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] .

but	haven't	seen	him	since	.
但	还没有	已见	他	自从	.

但之后就再也没见过他了。

[hiːz] [ˈɔːf(ə)l] [naɪs] ; [eɪnt] [səʊ] [ˈveri] [əʊld] [ˈaɪðə(r)] ,

He's	awful	nice	;	ain't	so	very	old	either	,
他是	可怕	好的	;	不是	所以	非常	老的	任何一个	,

他真是个好人；而且年纪也不算大。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [wen] [aɪ] [gɒt] [ðəʊ] [wɪð] [maɪ] [dʒɒb]

an	'	a	good	many	times	give	me	something	extra	when	I	got	though	with	my	job
一个	-	一个	好的	许多	时代	给	我	某物	额外的	什么时候	我	得到	尽管	和	我的	工作

. "

: "

. "

而且很多时候，当我完成工作后，他们还会给我一些额外的奖励。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Suppose	we	go	there	to	-	night	?	"
"	认为	我们	去	那里	到	-	夜晚	?	"

“要不我们今晚去那儿？”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	All right	;	I'm	with	you	!
"	全部 正确的	;	我是	和	你	!

“好的，我同意！”

[wiːl; wil] [fɪl] ['aɪkɪ] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [læm] , [get] [hɪm] [tuː; tə] [bed] , [æn; ən] - [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [sniːk] .

We'll	fill	Ikey	up	with	this	lamb	,	get	him	to	bed	,	an	'	then	take	a	sneak	.
出色地	充满	艾基	向上	和	这	羊肉	,	得到	他	到	床	,	一个	-	然后	拿	一个	潜行	.

我们会把这只小羊羔喂饱艾基，哄他睡觉，然后偷偷溜出去。

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

We	can	be	back	in	half	an	hour	.
我们	能	是	后退	在	一半	一个	小时	.

我们半小时后就能回来。

[seɪ] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

Say	,	how	would	it	do	to	carry	him	along	with	us	?	"
说	,	如何	会	它	做	到	携带	他	沿着	和	我们	?	"

不如我们把他带上吧?

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [maɪt] [nɒt]

"	I	wouldn't	like	to	do	that	,	'	cause	you	see	p'rhaps	the	doctor	might	not
"	我	不会	喜欢	到	做	那	,	-	原因	你	看	或许	这	医生	可能	不是

“我不想那样做，因为你知道，医生或许不会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[biː; bi] ['wɪlɪn] - , [æn; ən] - [wɪd] [hæv; həv] [drægd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['felə(r)] - [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .

be	willin	'	,	an	'	we'd	have	dragged	the	poor	feller	'	round	for	nothin	'	.
是	威林	-	,	一个	-	我们会	有	拖拽	这	贫穷的	伙计	-	圆形的	为了	什么也没有	-	.

如果愿意的话，我们就会白白拖着那个可怜的家伙到处跑。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [skɪp] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] ,

Besides	,	if	we	should	happen	to	meet	Skip	while	he	was	along	,
除了	,	如果	我们	应该	发生	到	见面	跳过	尽管	他	曾是	沿着	,

此外，如果我们碰巧遇到独自一人时的斯基普，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [ɜː(r)] [hɑːd] [laɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] [æn; ən] - [faɪt] [æt; ət]

it	would	be	kind	er	hard	lines	to	take	care	of	a	lame	boy	an	'	fight	at
它	会	是	种类	呃	难的	线条	到	拿	关心	的	一个	瘸	男生	一个	-	斗争	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

the	same	time	.	"
这	相同的	时间	.	"

照顾一个跛脚男孩的同时还要打架，这未免太仁慈、太强硬了。

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	never	thought	of	that	.
"	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

[ai] ['rekən] [aɪ'd]['betə(r)] [let] [ju:; jʊ] - [tend] [tu:; tə] [θɪŋz] ['enihaʊ] .

I	reckon	I'd	better	let	you	'	tend	to	things	anyhow	.
我	估计	ID	更好的	让	你	-	趋向	到	事物	无论如何	.

我觉得还是让你去处理这些事比较好。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [mə'rɛn]

You	seem	to	know	more'n
你	似乎	到	知道	更多

你似乎知道得更多。

[ai][du:; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['welkəm] [ðem; ðəm] ['veri] ['kɔ:diəli] ,

"	The	invalid	welcomed	them	very	cordially	,
"	这	无效的	欢迎	他们	非常	诚挚地	,

“这位病人热情地接待了他们，

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə]

as	might	have	been	expected	from	one	who	had	been	forced	not	only	to
作为	可能	有	到过	预期的	从	一	WHO	有	到过	强制	不是	仅有的	到

[rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] ,

remain	inactive	,
保持	不活跃	,

正如人们对一个被迫不仅保持不活跃状态的人所预期的那样，

[bʌt; bət] ['æbsəlu:tli] ['saɪlənt] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['æbsəns] .

but	absolutely	silent	,	during	the	many	hours	of	their	absence	.
但	绝对地	沉默的	,	期间	这	许多	小时	的	他们的	缺席	.

但在他们离开的漫长几个小时里，却一片寂静。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] - ['kwestʃənz] , [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [kəm'pærətɪvli]

In	reply	to	Carrots's	questions	,	he	represented	himself	as	being	comparatively
在	回复	到	-	问题	,	他	代表	他自己	作为	存在	比较

['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] ,

comfortable	,	and	stated	that	,
舒服的	,	和	声明	那	,

面对胡萝卜的提问，他表现得比较放松，并说道：

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [si:md] [lɒŋ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)]

although	the	time	had	seemed	long	,	he	was	more	than	glad	to	be	there
虽然	这	时间	有	似乎	长的	,	他	曾是	更多的	比	高兴的	到	是	那里

,

,

,

虽然时间似乎很漫长，但他非常高兴能来到这里。

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn'djʊərɪŋ] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi]

rather	than	on	the	streets	enduring	such	suffering	as	must	necessarily	be
相当	比	在	这	街道	持久	这样的	痛苦	作为	必须	一定	是

[hɪz; ɪz] [waɪl] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] .

his	while	moving	around	.
他的	尽管	移动	大约	.

而不是流落街头，忍受他四处奔波时必然会遭受的痛苦。

[ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

The	first	duty	of	the	evening	was	to	count	the	money	,
这	第一的	责任	的	这	晚上	曾是	到	数数	这	钱	,

当晚的第一项任务是清点钱款。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːnd] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks]

and	it	was	learned	that	they	had	earned	one	dollar	and	twenty	-	six
和	它	曾是	学习	那	他们	有	获得	一	美元	和	二十	-	六

[sents] ,

cents	,
分	,

后来得知，他们一共挣了1美元26美分。

[ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [prə'kjʊəd] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] .

exclusive	of	the	amount	spent	for	food	procured	on	their	way	home	.
独家的	的	这	数量	花费	为了	食物	采购	在	他们的	方式	家	.

不包括他们在回家途中购买食物所花费的费用。

" [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [naɪ] [faɪv] [d'ɒləz] , " ['tedi] [sed] ,

"	That	makes	us	pretty	nigh	five	dollars	,	"	Teddy	said	,
"	那	制作	我们	漂亮的	夜	五	美元	,	"	泰迪	说	,

“这样算下来，我们差不多有五美元了，”泰迪说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðiːz] ['prɑːfɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

as	he	placed	these	profits	with	the	others	.
作为	他	放置	这些	利润	和	这	其他的	.

他将这些利润与其他利润放在一起。

" [ɪf] ['nʌθɪn] - ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp]

"	If	nothin	'	happens	it	won't	be	so	very	long	before	we'll	be	in	great	shape
"	如果什么也没有	-	发生	它	惯于	是	所以	非常	长的	前	出色地	是	在	伟大的	形状	

[fɔː(r); fə(r)] ['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] .

for	doin	'	business	.
为了	做	-	商业	.

“如果一切顺利，用不了多久，我们的生意就会好起来。”

" [ə'gen] ['kærəts] [hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [njuːz] - [stænd] [ænd; ənd] [brɑːs] - ['kʌvəd]

"	Again	Carrots	had	visions	of	the	green	news	-	stand	and	brass	-	covered
"	再次	胡萝卜	有	愿景	的	这	绿色的	消息	-	站立	和	黄铜	-	涵盖

['buːtblæk] ['aʊtfɪt] ,

bootblacking	outfit	,
擦鞋	全套服装	,

“胡萝卜又一次看到了绿色的报刊亭和黄铜鞋匠铺的景象，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['revəri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [wen] ['tedi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	from	this	reverie	he	was	awakened	when	Teddy	prepared	the	evening
和	从	这	遐想	他	曾是	觉醒	什么时候	泰迪	准备	这	晚上

[miːl] [baɪ] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːd]

meal	by	unwrapping	the	papers	in	which	the	food
一顿饭	经过	拆包装	这	文件	在	哪个	这	食物

他正沉浸在遐想中，直到泰迪拆开装食物的包装纸，准备晚餐时才将他唤醒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] .

had	been	brought	.
有	到过	带来	.

已被带来。

[ðɪs] [rɪ'maɪndid] ['kærəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

This	reminded	Carrots	of	the	scheme	formed	for	the	benefit	of	the	invalid	,
这	提醒	胡萝卜	的	这	方案	形成	为了	这	益处	的	这	无效的	,

这让胡萝卜想起了为残疾人设立的福利计划。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['ʃiːps] [tʌŋz] [tuː; tə] ['aɪkɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

and	he	handed	the	sheep's	tongues	to	Ikey	,	as	he	said	:
和	他	递交	这	羊的	舌头	到	艾基	,	作为	他	说	:

他把羊舌递给艾基，说道：

" [ðeə(r)] , [əʊld][mæn] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [jɔː'self] [raɪt] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ,

"	There	,	old	man	,	I	want	you	to	fill	yourself	right	up	on	that	,
"	那里	,	老的	男人	,	我	想	你	到	充满	你自己	正确的	向上	在	那	,

“好了，老头，我希望你好好享用这些。”

- [kɔːz] [mɪs] ['kɑːtə(r)] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,

'	cause	Miss	Carter	said	they	was	awful	good	for	sick	people	,
-	原因	错过	卡特	说	他们	曾是	可怕	好的	为了	生病的	人们	,

因为卡特小姐说它们对病人非常好。

[æn; ən] - [aɪ] - [ləʊ] [ðel] ['streɪtn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] ['prɪti] [naɪ]

an	'	I	'	low	they'll	straighten	you	out	in	pretty	nigh
一个	-	我	-	低的	他们会	拉直	你	出去	在	漂亮的	夜

而且我觉得他们很快就会把你整顿好。

[lɛsn]

less'n
更少

更少

[nəʊ] [taɪm] !

no	time	!
不	时间	!

没时间了！

" [ðen] ['kærəts] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

"	Then	Carrots	explained	what	they	intended	to	do	in	regard	to	securing	a
"	然后	胡萝卜	解释	什么	他们	故意的	到	做	在	看待	到	确保	一个

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

然后，Carrots解释了他们打算如何找到医生。

[ænd; ənd] - [aɪz] ['glisən] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	Ikey's	eyes	glistened	as	he	thought	of	getting	relief	from	his
和	-	眼睛	闪闪发光	作为	他	想法	的	获得	宽慰	从	他的

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

想到即将摆脱痛苦，艾基的眼中闪烁着光芒。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [greɪt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [wɔː(r)]

which	must	have	been	great	,	judging	from	the	expression	he	constantly	wore
哪个	必须	有	到过	伟大的	,	评判	从	这	表达	他	不断地	穿着

.

:
.

从他脸上始终挂着的表情来看，那一定很棒。

" [aɪm] - ['freid] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I'm	'	fraid	you	can't	do	much	,	"	he	said	,	with	a	sigh	.
"	我是	-	害怕	你	不能	做	很多	,	"	他	说	,	和	一个	叹	.

“恐怕你也做不了什么，”他叹了口气说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][traɪ] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	won't	do	any	harm	to	try	,	"	Carrots	replied	,
"	它	惯于	做	任何	伤害	到	尝试	,	"	胡萝卜	回复	,

“试试也无妨，”胡萝卜回答道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz] [brɔːt]

as	he	began	to	satisfy	his	own	hunger	;	and	when	the	meal	was	brought
作为	他	开始	到	满足	他的	自己的	饥饿	;	和	什么时候	这	一顿饭	曾是	带来

[tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

to	a	close	,
到	一个	关闭	,

当他开始满足自己的饥饿感时；当用餐结束时，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːtnə] [kʊd; kəd] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] ,

owing	to	the	fact	that	neither	of	the	partners	could	eat	any	more	,
欠款	到	这	事实	那	两者都不	的	这	合作伙伴	可以	吃	任何	更多的	,

由于两位合伙人都吃不下了，

['tedi] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] [ə'gen] ,

Teddy	led	the	way	to	the	street	again	,
泰迪	引领	这	方式	到	这	街道	再次	,

泰迪再次带头走向街道。

[ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [maɪt] [ək'siːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪʃɪz]

the	invalid	expressing	his	earnest	hope	that	the	doctor	might	accede	to	their	wishes
这	无效的	表达	他的	认真	希望	那	这	医生	可能	同意	到	他们的	愿望

.

.
.

病人真诚地希望医生能够满足他们的愿望。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] ,

Fortunately	for	their	purpose	,	upon	arriving	at	the	doctor's	office	,
幸运的是	为了	他们的	目的	,	之上	抵达	在	这	医生的	办公室	,

幸运的是，当他们到达医生办公室时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [nɒt] ['bɪzi] .

they	found	him	at	home	and	not	busy	.
他们	成立	他	在	家	和	不是	忙碌的	.

他们发现他待在家里，并不忙。

['sɪŋgjələ(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,

Singular	as	it	may	seem	,
单数	作为	它	可能	似乎	,

虽然看起来很特殊，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] ['kærəts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['bɪznəs]

he	did	not	recognize	Carrots	until	he	had	been	told	of	the	previous	business
他	做过	不是	认出	胡萝卜	直到	他	有	到过	讲述	的	这	以前的	商业

[kə'nekʃn] ,

connection	,
联系	,

直到有人告诉他之前的商业往来，他才认出卡罗特斯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] .

and	even	then	appeared	almost	indifferent	in	regard	to	seeing	his	friend	again	.
和	甚至	然后	出现	几乎	冷漠	在	看待	到	看到	他的	朋友	再次	.

即使如此，他对再次见到朋友似乎也漠不关心。

['tedi] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['mɑːstə(r)] ['kærəts] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Teddy	**had**	**supposed**	**Master**	**Carrots**	**was**	**to**	**attend**	**to**	**this**	**portion**	**of**
泰迪	有	据称	掌握	胡萝卜	曾是	到	出席	到	这	部分	的

[ðə; ði][tɑːsk] ,

the	**task**	**,**
这	任务	,

泰迪原以为胡萝卜大师会负责这项任务。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

owing	**to**	**his**	**acquaintance**	**with**	**the**	**physician**	**;**	**but**	**instead**	**of**
欠款	到	他的	熟人	和	这	医生	;	但	反而	的

由于他认识那位医生；但相反

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**168**	**]**
[	页	-	]

[第168页]

['duːɪŋ] [səʊ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pɑːtnə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

doing	**so**	**,**	**his**	**young**	**partner**	**,**	**after**	**entering**	**the**	**office**	**,**
正在做	所以	,	他的	年轻的	伙伴	,	后	进入	这	办公室	,

随后，他的年轻合伙人走进了办公室。

[stʊd] [fɜːst][ɒn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

stood	**first**	**on**	**one**	**foot**	**and**	**then**	**on**	**the**	**other**	**,**
站立	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	,

先单脚站立，然后换另一只脚站立。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɜːvəs]

staring	**at**	**the**	**medical**	**gentleman**	**in**	**a**	**manner**	**well**	**calculated**	**to**	**make**	**a**	**nervous**
凝视	在	这	医疗的	绅士	在	一个	方式	出色地	计算	到	制作	一个	紧张的

['pɜːs(ə)n] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

person	**uncomfortable**	**.**
人	不舒服	.

她用一种明显是为了让紧张的人感到不自在而故意盯着那位医生看的眼神。

" [wel] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Well**	**,**	**what**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**
"	出色地	,	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为您做些什么呢？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] .

"	**the**	**doctor**	**asked**	**.**
"	这	医生	问	.

医生问道。

['kærəts] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['tedi] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] :

Carrots	**looked**	**around**	**at**	**Teddy**	**as**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**:**
胡萝卜	看起来	大约	在	泰迪	作为	他	说	,	在	一个	嘶哑	耳语	:

胡萝卜环顾四周，看着泰迪，用沙哑的低语说道：

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm] , [əʊld][mæn] .

"	**You**	**tell**	**him**	**,**	**old**	**man**	**.**
"	你	告诉	他	,	老的	男人	.

你告诉他吧，老头。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] ['bɛtərən] [ai][kæn; kən] .

You	**can**	**fix**	**things**	**up**	**better'n**	**I**	**can**	**.**
你	能	使固定	事物	向上	比	我	能	.

你比我更擅长处理这些问题。

" ['mɑːstə(r)] ['θəːstən] ['əʊpənd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [baɪ] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

"	Master	Thurston	opened	negotiations	by	proceeding	at	once	to	the	heart	of
"	掌握	瑟斯顿	打开	谈判	经过	进行中	在	一次	到	这	心	的

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

“瑟斯顿先生开门见山，直奔问题的核心，开始了谈判。”

" [wiː; wi] [wɒnt] [tɜː] ['haɪə(r)] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	want	ter	hire	a	doctor	,	"	he	said	.
"	我们	想	特尔	聘请	一个	医生	,	"	他	说	.

“我们想聘请一位医生，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['aɪkɪ] [keɪnz] [gɒt] [ə; eɪ] [leɪm] [leg] ,

"	You	see	,	Ikey	Cain's	got	a	lame	leg	,
"	你	看	,	艾基	该隐的	得到	一个	瘸	腿	,

“你看，艾基·凯恩的腿有点跛。”

[æn; ən] - [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [læm] ,

an	'	we	haven't	done	anything	for	it	yet	except	to	give	him	some	lamb	,
一个	-	我们	还没有	完毕	任何事物	为了	它	然而	除了	到	给	他	一些	羊肉	,

除了给他一些羊肉之外，我们还没有为他做任何事。

[wɪtʃ] [ai][doʊnt] - [ləʊ] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['betə(r)] ['veri] [suːn] .

which	I	don't	'	low	is	goin	'	to	make	him	better	very	soon	.
哪个	我	不	-	低的	是	去	-	到	制作	他	更好的	非常	很快	.

我不认为“低”这个说法能让他很快好起来。

[naʊ] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] - [baʊt] ['dɔɪɪn] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Now	what	we	thought	'	bout	doin	'	was	to	get	you	to	look	out	for	him	,
现在	什么	我们	想法	-	回合	做	-	曾是	到	得到	你	到	看	出去	为了	他	,

我们当时的想法是让你照顾他，

[æn; ən] - [let] [ˌjuː 'es] [peɪ] [ɪn] [treɪd] .

an	'	let	us	pay	in	trade	.
一个	-	让	我们	支付	在	贸易	.

让我们以物易物来支付。

[ai] [sel] ['peɪpəz] , [æn; ən] - ['kærəts] ['blæks] [buːts] .

I	sell	papers	,	an	'	Carrots	blacks	boots	.
我	卖	文件	,	一个	-	胡萝卜	黑人	靴子	.

我卖报纸，还有胡萝卜黑靴。

[ɪf] [jʊl] - [griː] [tuː; tə] [fɪks] ['aɪkɪ] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi] ,

If	you'll	'	gree	to	fix	Ikey	up	as	he	ought	ter	be	,
如果	你会	-	绿	到	使固定	艾基	向上	作为	他	应该	特尔	是	,

如果你同意把艾基好好整顿一下，

[wiːl; wil] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] ['mɔːrnɪn] - [tɪl] [ðə; ði] [bɪlz] [peɪd] . "

we'll	come	here	every	mornin	'	till	the	bill's	paid	.	"
出色地	来	这里	每一个	早晨	-	直到	这	法案的	有薪酬的	.	"

“我们会每天早上都来这里，直到账单付清为止。”

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

"	Where	is	the	boy	?
"	在哪里	是	这	男生	?

那个男孩在哪里?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'mjuːzd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [greɪv] .

"	the	doctor	asked	,	looking	amused	rather	than	grave	.
"	这	医生	问	,	寻找	觉得好笑	相当	比	严重	.

“医生问道，神情轻松而非严肃。”

" [daʊn] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] . "
" **Down** **where** **we** **live** **.** "
" 向下 在哪里 我们 居住 . "

“在我们居住的地方。”

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈdres] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔːl] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] . "
" **Give** **me** **the** **address** **,** **and** **I** **will** **call** **there** **to** **-** **morrow** **morning** **.** "
" 给 我 这 地址 , 和 我 将要 称呼 那里 到 - 明天 早晨 . "

“把地址给我，我明天早上会去那里。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː; də] [ðæt] !
" **Oh** **,** **you** **mustn't** **do** **that** **!**
" 哦 , 你 不得 做 那 !

“哦，你千万不能那样做！”

" [ˈkærəts] [kraɪd] , [ɪn] [əˈlɑːm] .
" **Carrots** **cried** **,** **in** **alarm** **.**
" 胡萝卜 哭 , 在 警报 .

“胡萝卜惊叫起来。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [ʃɪn] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [fens] ,
" **If** **you** **should** **go** **there** **in** **broad** **daylight** **and** **shin** **over** **that** **fence** **,**
" 如果 你 应该 去 那里 在 广阔 日光 和 胫 超过 那 栅栏 ,

“如果你大白天去那里，翻过那道栅栏，

[ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wʊd] [nəʊ] [dʒest] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] !
the **folks** **in** **the** **shop** **would** **know** **jest** **where** **we** **live** **!**
这 各位 在 这 店铺 会 知道 笑话 在哪里 我们 居住 !

店里的人肯定知道我们住在哪儿!

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,
" **The** **doctor** **was** **at** **a** **loss** **to** **understand** **the** **meaning** **of** **this** **remark** **,**
" 这 医生 曾是 在 一个 损失 到 理解 这 意义 的 这 评论 ,
[ænd; ənd]
and
和

医生完全不明白这句话的意思，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **169** **]**
[页 -]

[第169页]

['tedi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
Teddy **explained** **by** **saying** **:**
泰迪 解释 经过 说 :

泰迪解释说：

" [juː; jʊ] [siː] , [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['bɒksɪz] [daʊn] [hɪə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)] ,
" **You** **see** **,** **we've** **got** **a** **couple** **of** **boxes** **down** **here** **back** **of** **a** **store** **,**
" 你 看 , 我们已经 得到 一个 夫妻 的 盒子 向下 这里 后退 的 一个 店铺 ,

你看，我们这儿，在商店后面，放着几个箱子，

[æn; ən] - [ðə; ði][fəʊks] [huː] [əʊn] - [ɪm] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] - [baʊt] ['aʊə(r)]['lɪvɪn] - [ðeə(r)] .
an **'** **the** **folks** **who** **own** **'** **em** **don't** **know** **anything** **'** **bout** **our** **livin** **'** **there** **.**
一个 - 这 各位 WHO 自己的 - 呃 不 知道 任何事物 - 回合 我们的 生活 - 那里 .

而那些房子的主人对我们住在那里的情况一无所知。

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ][ɪn] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [wen] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʃʌt] [ʌp] ,
We **can't** **go** **in** **till** **after** **dark** **,** **when** **the** **shop's** **shut** **up** **,**
我们 不能 去 在 直到 后 黑暗的 , 什么时候 这 商店的 关闭 向上 ,

天黑以后，商店关门后我们才能进去。

[æn; ən] - [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['əʊpən] . "

an	'	have	to	come	out	in	the	mornin	'	before	it's	open	.	"
一个	-	有	到	来	出去	在	这	早晨	-	前	它是	打开	.	"

而且我得在早上开门前出来。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	understand	,	"	the	gentleman	replied	,	with	a	smile	.
"	我	理解	,	"	这	绅士	回复	,	和	一个	微笑	.

“我明白了，”这位先生笑着回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪə(r)] . "

"	Then	it	will	be	necessary	to	bring	the	boy	here	.	"
"	然后	它	将要	是	必要的	到	带来	这	男生	这里	.	"

“那么就必须把这孩子带过来。”

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [fɪks] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Couldn't	you	fix	him	to	-	night	?
"	不能	你	使固定	他	到	-	夜晚	?

“你今晚就不能治好他吗？”

" ['kærəts] [ɑːskt] .

"	Carrots	asked	.
"	胡萝卜	问	.

“胡萝卜问道。”

" [ai]['fænsi][səʊ] , [ən'les] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nt] . "

"	I	fancy	so	,	unless	there	should	be	a	call	from	some	patient	.	"
"	我	想要	所以	,	除非	那里	应该	是	一个	称呼	从	一些	病人	.	"

“我想应该是这样，除非有病人打电话过来。”

" [ai] [spəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ; [bʌt; bət] ['itl] [hɜːt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,

"	I	s'pose	we	can	get	him	over	the	fence	;	but	it'll	hurt	him	a	good	bit	,
"	我	假设	我们	能	得到	他	超过	这	栅栏	;	但	它将	伤害	他	一个	好的	少量	,

“我想我们可以把他弄过围栏；但这会让他很受伤。”

" ['tedi] [sed] , ['mjuːziŋli] .

"	Teddy	said	,	musingly	.
"	泰迪	说	,	若有所思地	.

“泰迪若有所思地说。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪg] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['keələsli] .

"	We	can	rig	that	all	right	,	"	Carrots	replied	,	carelessly	.
"	我们	能	钻井平台	那	全部	正确的	,	"	胡萝卜	回复	,	粗心大意	.

“我们肯定能搞定，”胡萝卜漫不经心地回答道。

" [ɪf] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][leg] [dʌn] [ʌp] , [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

"	If	he's	goin	'	to	have	his	leg	done	up	,	he's	got	to	come	out	,
"	如果	他是	去	-	到	有	他的	腿	完毕	向上	,	他是	得到	到	来	出去	,

“如果他要接受腿伤手术，他就必须出来。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːt] [hɪm] ; " [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

an	'	we	can't	help	it	if	it	does	hurt	him	;	"	and	then	turning	to	the
一个	-	我们	不能	帮助	它	如果	它	做	伤害	他	;	"	和	然后	转弯	到	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

如果这会伤害到他，我们也没办法；”然后转向医生，

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['iːgəli] , " [seɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - [ðæt] ? "

he	asked	,	eagerly	,	"	Say	,	how	much	you	goin	'	to	charge	for	doin	'	that	?	"
他	问	,	急切地	,	"	说	,	如何	很多	你	去	-	到	收费	为了	做	-	那	?	"

他急切地问道：“请问，你做这件事要收多少钱？”

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
" What should you think it would be worth , or , in other words ,
" 什么 应该 你 思考 它 会 是 值得 , 或者 , 在 其他 字 ,

“你认为它值多少钱？或者换句话说，

[haʊ] ['meni] [ʃaɪnz] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?
how many shines would you give me ?
如何 许多 闪耀 会 你 给 我 ?

你愿意给我多少个闪光?

[wiː; wi] [woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
We won't say anything about the newspapers ,
我们 惯于 说 任何事物 关于 这 报纸 ,

我们不会谈论报纸的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
because I already have a young man who serves me with them . "
因为 我 已经 有 一个 年轻的 男人 WHO 服务 我 和 他们 . "

因为我已经有一个年轻人跟我一起服侍他们了。

" [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] ,
" We'll try to come to your terms if we can , " Carrots replied ,
" 出色地 尝试 到 来 到 你的 条款 如果 我们 能 , " 胡萝卜 回复 ,

“如果可以的话，我们会尽量满足你们的条件，”胡萝卜回答道。

" [æn; ən] - [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tɜː] [set] [ðə; ði] ['fɪgər] . "
" an - you're the one that ought ter set the figger . "
" 一个 - 你是 这 一 那 应该 特尔 放 这 菲格 . "

“而你才是应该设定数字的人。”

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]
" What should you think would be a good price , if you were going to pay
" 什么 应该 你 思考 会 是 一个 好的 价格 , 如果 你 是 去 到 支付
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

“如果你要花钱，你觉得多少钱才算合理？”

" ['kærəts] ['hezɪteɪtɪd] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['tedi] , [ðen] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd]
" Carrots hesitated , looked around at Teddy , then again at the doctor , and
" 胡萝卜 犹豫了一下 , 看起来 大约 在 泰迪 , 然后 再次 在 这 医生 , 和
['faɪnəli] [sed] :
finally said :
最后 说 :

“胡萝卜犹豫了一下，看了看泰迪，又看了看医生，最后说道：

" [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" I reckon I'd be willin ' to go as high as twenty - five cents if he was
" 我 估计 ID 是 威林 - 到 去 作为 高的 作为 二十 - 五 分 如果 他 曾是

“如果他愿意的话，我觉得我最多愿意出价25美分。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[fɪkst] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,
fixed up in good shape ,
固定的 向上 在 好的 形状 ,

修缮一新，状态良好。

- [kɔːz] [ai] [nəʊ] [hiːl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [wɜːk] .

'	cause	I	know	he'll	pay	it	back	jest	as	soon	as	he	gets	to	work	.
-	原因	我	知道	地狱	支付	它	后退	笑话	作为	很快	作为	他	获得	到	工作	.

因为我知道他一到公司就会立刻还钱。

[kɔːs] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [naʊ] . "

Course	he	can't	do	anything	now	.	"
课程	他	不能	做	任何事物	现在	.	"

他现在当然什么也做不了了。

" ['veri] [wel] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ,

"	Very	well	,	bring	your	friend	here	whenever	you	please	,
"	非常	出色地	,	带来	你的	朋友	这里	每当	你	请	,

“好的，你随时都可以带你的朋友来。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,

and	when	I	chance	to	be	where	you	are	working	,
和	什么时候	我	机会	到	是	在哪里	你	是	在职的	,

当我有机会去你工作的地方时，

[ai] [wɪl] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaɪnz] .

I	will	call	on	you	for	one	of	the	shines	.
我	将要	称呼	在	你	为了	一	的	这	闪耀	.

我会请你帮忙照看一下其中一间小屋。

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ,

"	Then	the	gentleman	took	up	the	book	he	had	been	reading	,
"	然后	这	绅士	采取	向上	这	书	他	有	到过	阅读	,

“然后，这位先生拿起他正在读的书，

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,

as	a	sign	that	there	was	no	need	to	prolong	the	interview	,
作为	一个	符号	那	那里	曾是	不	需要	到	延长	这	面试	,

这表明没有必要延长面试时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

and	the	boys	went	at	full	speed	after	the	invalid	.
和	这	男孩们	去	在	满的	速度	后	这	无效的	.

于是，男孩们全速追赶那名病人。

[ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['regjələ(r)]['dɒktə(r)] ,

On	being	told	that	he	would	receive	attention	from	a	regular	doctor	,
在	存在	讲述	那	他	会	收到	注意力	从	一个	常规的	医生	,

得知他将接受正规医生的诊治后，

['aɪkɪ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Ikey	announced	his	willingness	to	climb	over	the	fence	a	dozen	times	if	it
艾基	宣布	他的	意愿	到	爬	超过	这	栅栏	一个	打	时代	如果	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəsəri] ,

should	be	necessary	,
应该	是	必要的	,

伊基曾多次公开表示，如有必要，他愿意翻越围栏十几次。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	without	delay	the	journey	was	begun	.
和	没有	延迟	这	旅行	曾是	开始	.

于是，旅程立即开始了。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [həʊm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .

Fortunately	the	physician	was	still	at	home	when	they	returned	.
幸运的是	这	医生	曾是	仍然	在	家	什么时候	他们	返回	.

幸运的是，他们回来时医生还在家。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['membə(r)] ,

He	examined	the	injured	member	,
他	检查	这	受伤	成员	,

他检查了受伤部位，

[tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [æt; ət][fɜːst] ,

took	something	from	his	pocket	which	the	others	could	not	see	at	first	,
采取	某物	从	他的	口袋	哪个	这	其他的	可以	不是	看	在	第一的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他从口袋里掏出一样东西，起初其他人都没看到，然后，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

before	the	invalid	was	aware	of	his	purpose	,
前	这	无效的	曾是	意识到的	的	他的	目的	,

在病人意识到自己的目的之前，

[hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [θruː] [ðə; ði] ['swelɪŋ] .

had	passed	the	keen	blade	of	the	lancet	through	the	swelling	.
有	通过了	这	敏锐的	刀刃	的	这	柳叶刀	通过	这	肿胀	.

用柳叶刀的锋利刀刃刺穿了肿胀处。

['aɪkɪ] [felt] [feɪnt] [wɪð] [peɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['wʌndəfəli] [rɪ'liːvd] ,

Ikey	felt	faint	with	pain	for	an	instant	,	and	then	looked	wonderfully	relieved	,
艾基	毛毡	头晕的	和	疼痛	为了	一个	立即的	,	和	然后	看起来	太棒了	松了口气	,

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ,

as	the	doctor	said	,
作为	这	医生	说	,

伊基疼得瞬间晕了过去，然后正如医生所说，他看起来如释重负。

['suːðɪŋli] :

soothingly	:
舒缓地	:

令人舒缓地：

" [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	There	,	my	boy	,	you	will	be	all	right	in	a	few	days	.
"	那里	,	我的	男生	,	你	将要	是	全部	正确的	在	一个	很少	天	.

“孩子，过几天你就会好起来的。”

[aɪ] [wɪl] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] .

I	will	bandage	it	,	and	you	must	be	careful	not	to	catch	cold	.
我	将要	绷带	它	,	和	你	必须	是	小心	不是	到	抓住	寒冷的	.

我会帮你包扎，你一定要注意别着凉。

" ['kærəts] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'tentlɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt]

"	Carrots	watched	the	operation	intently	,	and	when	the	physician	intimated	that
"	胡萝卜	观看	这	手术	专注地	,	和	什么时候	这	医生	暗示	那

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] ,

his	services	were	at	an	end	,
他的	服务	是	在	一个	结尾	,

“胡萝卜全神贯注地看着手术，当医生暗示他的服务即将结束时，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

he	drew	a	long	breath	of	relief	as	he	said	:
他	画	一个	长的	气息	的	宽慰	作为	他	说	:

他长长地舒了一口气，说道：

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [dɔː(r)] .

THE	BOYS	AT	THE	DOCTOR'S	DOOR	.
这	男孩们	在	这	医生的	门	.

医生门口的男孩们。

" [baɪ]['dʒɪmɪni] !
" By jiminy !
" 经过 吉米尼 !

“我的天哪！”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ɜːn] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː]
If I could earn twenty - five cents as quick as that , it
如果 我 可以 赚 二十 - 五 分 作为 快的 作为 那 , 它

如果我能像那样迅速赚到25美分，那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[ˌwʊdnt] [teɪk] ['tedi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [stænd] ! "
wouldn't take Teddy an - me long to buy that stand ! "
不会 拿 泰迪 一个 - 我 长的 到 买 那 站立 ! "

我和泰迪很快就能买下那个摊位！

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" You see , my boy ,
" 你 看 , 我的 男生 ,

你看，我的孩子，

[ðæt] ['medɪk(ə)l] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
that medical men have to charge a very large amount of money for their
那 医疗的 男人 有 到 收费 一个 非常 大的 数量 的 钱 为了 他们的
['sɜːvɪsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
services because it takes them so long to learn the business .
服务 因为 它 需要 他们 所以 长的 到 学习 这 商业 .

医生之所以要收取非常高的费用，是因为他们需要很长时间才能掌握这门业务。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rɪtʃ] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['meni] [sʌtʃ]
Of course you would think I should get rich very rapidly if I had many such
的 课程 你 会 思考 我 应该 得到 富有的 非常 快速 如果 我 有 许多 这样的
['kʌstəməz] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] ;
customers at twenty - five cents ;
顾客 在 二十 - 五 分 ;

你当然会认为，如果我有很多这样的顾客，而且每个顾客只付25美分，我应该很快就能发财；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [tuː; tə] - [naɪt] . "
but you can see that they are scarce to - night . "
但 你 能 看 那 他们 是 稀少 到 - 夜晚 . "

但今晚它们数量很少。

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['θɔːtfəli] ,
" That's a fact , " Carrots replied , thoughtfully ,
" 那就是 一个 事实 , " 胡萝卜 回复 , 深思熟虑 ,

“那是事实，”胡萝卜若有所思地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['priːviəsli]
as if this phase of the case was something which he had not previously
作为 如果 这 阶段 的 这 案件 曾是 某物 哪个 他 有 不是 之前
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

仿佛案件的这一阶段是他之前不了解的事情。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['greɪvli] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	after	gravely	assuring	the	gentleman	that	"	his	face	was	good	for	a
和	后	严重地	保证	这	绅士	那	"	他的	脸	曾是	好的	为了	一个

[ʃaɪn] ['eni] [taɪm] ,

shine	any	time	,
闪耀	任何	时间	,

在郑重其事地向这位先生保证"他的脸随时都适合擦亮"之后，

" ['mɑːstə(r)] ['wɪljəmz] [led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Master	Williams	led	the	way	out	of	the	house	.
"	掌握	威廉姆斯	引领	这	方式	出去	的	这	房子	.

威廉姆斯少爷带头走出了房子。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [əʊld][mæn] ?

"	How	do	you	feel	,	old	man	?
"	如何	做	你	感觉	,	老的	男人	?

"老头，你感觉怎么样？"

" ['tedi] [ɑːskt] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

"	Teddy	asked	,	when	they	were	on	the	sidewalk	.
"	泰迪	问	,	什么时候	他们	是	在	这	人行道	.

"当他们走在人行道上时，泰迪问道。"

" [hiː; hi] [hɜːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ; [bʌt; bət][dʒest][æz; əz] [suːnz] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	He	hurt	me	a	good	bit	with	his	knife	;	but	jest	as	soon's	that	was
"	他	伤害	我	一个	好的	少量	和	他的	刀	;	但	笑话	作为	很快	那	曾是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

"他用刀把我弄伤了；但玩笑一结束，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd][ɔːl] [gɒn] .

it	seemed	like	as	if	the	pain	had	all	gone	.
它	似乎	喜欢	作为	如果	这	疼痛	有	全部	已消失	.

仿佛所有的疼痛都消失了。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [get] [wel] [naʊ] , [eɪ] ? "

I	reckon	I'll	get	well	now	,	eh	?	"
我	估计	患病的	得到	出色地	现在	,	嗯	?	"

我想我该好起来了吧?

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [sens] [ɪn] ['pʌtɪn] - [aʊt] ['twenti] - [faɪv] [sents] [-] [ɒn]

"	If	you	don't	,	there	won't	be	any	sense	in	puttin	'	out	twenty	-	five	cents	ag'in	on
"	如果	你	不	,	那里	惯于	是	任何	感觉	在	普丁	-	出去	二十	-	五	分	再次	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

"如果你不这样做，那再花25美分在你身上就没有任何意义了。"

" ['kærəts] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['ɪlnəs] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Carrots	said	,	as	if	he	should	consider	a	continuation	of	Ikey's	illness	as	a
"	胡萝卜	说	,	作为	如果	他	应该	考虑	一个	续篇	的	-	疾病	作为	一个

['pɜːsən(ə)l] [ə'frʌnt] .

personal	affront	.
个人的	冒犯	.

"胡萝卜说道，仿佛他应该把艾基的病情持续下去视为对他个人的冒犯。"

[ðə; ði] [θriː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

The	three	arrived	at	home	without	having	seen	anything	of	their	enemies	,
这	三	到达的	在	家	没有	拥有	已见	任何事物	的	他们的	敌人	,

三人回到家时，竟然没有见到任何敌人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

and	in	a	short	time	were	busily	engaged	discussing	their	future	.
和	在	一个	短的	时间	是	忙碌地	已订婚的	讨论	他们的	未来	.

很快，他们便开始热烈地讨论起自己的未来。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['tedi] ,

"	I'll	tell	you	what	it	is	,	Teddy	,
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	泰迪	,

“我告诉你那是什么，泰迪，

- [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [baɪ] ['aʊə(r)][stænd] ,

Ikey'll	make	an	awful	good	clerk	for	us	when	we	buy	our	stand	,
-	制作	一个	可怕	好的	职员	为了	我们	什么时候	我们	买	我们的	站立	,

等我们买下摊位后，伊基会成为我们非常优秀的店员。

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)][wiː; wi][get] [hɪm] ['mendɪd] .

an	'	after	we	get	him	mended	.
一个	-	后	我们	得到	他	已修复	.

等他伤好了之后。

[hiː; hi][kæn; kən] [sel] ['peɪpəz] [ɔː(r)] [ʃaɪn] [buːts] [wɪð] [ðə; ðɪ][best] [ɒv; əv] - [ɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] [hɪm] [wɜːk] .

He	can	sell	papers	or	shine	boots	with	the	best	of	'	em	,	for	I've	seen	him	work	.
他	能	卖	文件	或者	闪耀	靴子	和	这	最好的	的	-	呃	,	为了	我已经	已见	他	工作	.

他卖报纸、擦鞋的本事都一流，我亲眼见过他干活。

" ['tedi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs]

"	Teddy	suggested	that	they	might	not	have	a	sufficient	amount	of	business
"	泰迪	建议	那	他们	可能	不是	有	一个	充足的	数量	的	商业

泰迪暗示他们可能没有足够的业务量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[tuː; tə] ['wɒrənt] [ðeə(r)]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [klɑːk] ; [bʌt; bət] ['kærəts] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] ,

to	warrant	their	hiring	a	clerk	;	but	Carrots	had	his	own	ideas	on	the	subject	,
到	保证	他们的	招聘	一个	职员	;	但	胡萝卜	有	他的	自己的	想法	在	这	主题	,

为了证明他们应该雇用一名办事员；但胡萝卜对此事有自己的看法。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [wen] [ðə; ðɪ] [griːn] - ['peɪntɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð] [ɪts] ['buːtblæk] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

and	could	not	easily	be	persuaded	that	an	assistant	would	not	be	an	absolute	necessity	when	the	green	-	painted	establishment	with	its	bootblacking	outfit	was	opened	.
和	可以	不是	容易地	是	被说服	那	一个	助手	会	不是	是	一个	绝对	必要性	什么时候	这	绿色的	-	绘	建立	和	它是	擦鞋	全套服装	曾是	打开	.

人们很难被说服相信，当这家漆成绿色、设有擦鞋设备的店铺开业时，一名助手并非绝对必要。

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,

The	idea	that	he	was	to	have	an	opportunity	for	working	,
这	主意	那	他	曾是	到	有	一个	机会	为了	在职的	,

他原本以为自己有机会工作，

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [striːts] , [pliːzd] [ˈmɑːstə(r)] [keɪn] [ˈwʌndəfəli] ,

without	being	forced	to	run	around	the	streets	,	pleased	Master	Cain	wonderfully	,
没有	存在	强制	到	跑步	大约	这	街道	,	高兴	掌握	该隐	太棒了	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	this	,
和	这	,

不用被迫在大街上奔波，这让该隐大师非常高兴，而且，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm] [peɪn] , [sɜːvd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ˈpɒsəb(ə)l]

in	addition	to	the	relief	from	pain	,	served	to	put	him	in	the	best	possible
在	添加	到	这	宽慰	从	疼痛	,	服务	到	放	他	在	这	最好的	可能的

[ˈhjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

除了缓解疼痛之外，还让他心情变得格外好。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

He	promised	to	repay	the	boys	,
他	承诺	到	偿还	这	男孩们	,

他承诺会偿还孩子们的钱。

[nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm]

not	only	the	twenty	-	five	cents	which	was	to	be	given	the	doctor	in	the	form
不是	仅有的	这	二十	-	五	分	哪个	曾是	到	是	给定	这	医生	在	这	形式

[ɒv; əv] [buːt] - [ˈpɒlɪʃɪŋ] ,

of	boot	-	polishing	,
的	启动	-	抛光	,

不仅是那二十五美分要以擦鞋的形式给医生的报酬，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [iːt] [waɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈhaʊshəʊld] ;

but	also	for	such	provisions	as	he	might	eat	while	one	of	their	household	;
但	还	为了	这样的	条款	作为	他	可能	吃	尽管	一	的	他们的	家庭	;

[ænd; ənd] [əˈgriːd] ,

and	agreed	,
和	同意	,

但也包括他作为他们家一员可能需要的食物；双方同意了。

[ɪn] [keɪs] [ˈtedi] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈhaɪə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːk]

in	case	Teddy	finally	concluded	it	would	be	desirable	to	hire	him	as	a	clerk
在	案件	泰迪	最后	结束	它	会	是	理想	到	聘请	他	作为	一个	职员

,

,

,

如果泰迪最终决定雇用他做职员，

[tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] .

to	do	his	work	faithfully	and	honestly	.
到	做	他的	工作	忠实	和	诚实地	.

忠实、诚实地完成他的工作。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] [stænd] [bɪˈfɔː(r)] [tuː] [wiːks] [gəʊ] [baɪ] ,

"	We'll	have	the	stand	before	two	weeks	go	by	,
"	出色地	有	这	站立	前	二	周	去	经过	,

“我们会在两周内把展台搭建好。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)
第8/9页

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [jʊl] [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] ['hɛlpɪn] - [juː 'es] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kærəts] [sed] ,

an	'	I	reckon	you'll	be	right	there	helpin	'	us	with	it	,	"	Carrots	said	,
一个	-	我	估计	你会	是	正确的	那里	帮助	-	我们	和	它	,	"	胡萝卜	说	,

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

enthusiastically	,
踊跃	,

“我想你肯定会来帮我们做这件事的，”胡萝卜热情地说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [prɪ'peəd] [ðə; ðɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] ,

as	he	once	more	prepared	the	bed	for	the	invalid	,
作为	他	一次	更多的	准备	这	床	为了	这	无效的	,

他再次为病人准备床铺时，

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fuːd] [ɪ'nʌf] [ɒn][hænd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['wɒnts]

and	saw	to	it	that	there	was	food	enough	on	hand	to	satisfy	his	wants
和	锯	到	它	那	那里	曾是	食物	足够的	在	手	到	满足	他的	想要

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

during	the	coming	day	.
期间	这	未来	天	.

并确保手头有足够的食物，以满足他接下来一天的需求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['juːʒuəl][taɪm][fɔː(r); fə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['faɪnəli] [leɪ]

It	was	later	than	their	usual	time	for	retiring	when	the	boys	finally	lay
它	曾是	之后	比	他们的	通常	时间	为了	退休	什么时候	这	男孩们	最后	躺

[daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ;

down	to	sleep	;
向下	到	睡觉	;

男孩们最终躺下睡觉时，已经比平时就寝时间晚了；

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ɒn] ['eni]

but	,	despite	this	fact	,	they	were	awake	next	morning	as	early	as	on	any
但	,	尽管	这	事实	,	他们	是	醒	下一个	早晨	作为	早期的	作为	在	任何

['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

previous	occasion	,
以前的	场合	,

但是，尽管如此，他们第二天早上还是像往常一样早早醒了。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , ['kærəts] [ə'gen] ['kɔːʃən] ['aɪkɪ] [ə'genst] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn]

and	,	before	leaving	,	Carrots	again	cautioned	Ikey	against	allowing	his	presence	in
和	,	前	离开	,	胡萝卜	再次	警告	艾基	反对	允许	他的	在场	在

[ðə; ðɪ][bɒks][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] .

the	box	to	be	known	.
这	盒子	到	是	已知	.

临走前，胡萝卜再次告诫艾基不要让别人知道他在包厢里。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] ['wʌrɪd] , " [ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] [rɪ'plaɪd] .

"	You	needn't	be	worried	,	"	the	invalid	replied	.
"	你	不必	是	担心	,	"	这	无效的	回复	.

“你不必担心，”病人回答说。

" [naʊ] [maɪ][leg] ['dʌznt] [eɪk]

"	Now	my	leg	doesn't	ache
"	现在	我的	腿	不	疼痛

现在我的腿不疼了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[səʊ][bæd] , [aɪ][kæn; kən] [kiːp] ['maɪti] [stɪl] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .
so bad , I can keep mighty still , no matter what happens .
所以 坏的 , 我 能 保持 强大的 仍然 , 不 事情 什么 发生 .

糟糕到无论发生什么，我都能保持镇定。

['jestədeɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ['prɪti] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yesterday I had to turn over pretty often to rest it ,
昨天 我 有 到 转动 超过 漂亮的 经常 到 休息 它 ,

昨天我不得不经常翻身让它休息。

[æn; ən] - [wɒz; wəz] - ['freɪd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][fəʊks] [wʊd] [hɪə(r)][ˌem 'iː] .
an ' was ' fraid sometimes the folks would hear me .
一个 - 曾是 - 害怕 有时 这 各位 会 听到 我 .

我有时害怕会被人听到。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [deɪz] [wɜːk]
" Then the boys clambered over the fence once more , and another day's work
" 然后 这 男孩们 攀爬 超过 这 栅栏 一次 更多的 , 和 其他 天 工作
[wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
was begun .
曾是 开始 .

“然后，孩子们再次翻过栅栏，又开始了新一天的工作。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [plɒt] .
THE PLOT .
这 阴谋 .

剧情。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Shortly after the boys arrived at City Hall Park , and before the
不久 后 这 男孩们 到达的 在 城市 大厅 公园 , 和 前 这

男孩们抵达市政厅公园后不久，在……之前

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['feəli] [bɪ'gʌn] ,
business of the day had fairly begun ,
商业 的 这 天 有 相当 开始 ,

一天的业务已经基本开始了。

['tiːni] ['mæsi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ]
Teenie Massey approached to inquire if they had lately heard anything regarding
少女 马西 接近 到 查询 如果 他们 有 最近 听到 任何事物 关于
[skɪp] .
Skip .
跳过 .

Teenie Massey走上前去询问他们最近是否听到过关于Skip的消息。

" ['hævnt] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] .

"	Haven't	seen	nor	heard	of	him	,	"	Carrots	replied	.
"	还没有	已见	也不	听到	的	他	,	"	胡萝卜	回复	.

“我既没见过他，也没听说过他。”胡萝卜回答道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk] ? "

"	What	makes	you	ask	?	"
"	什么	制作	你	问	?	"

你为什么这么问?

" ['nʌθɪn] - , ['əʊnli][aɪ] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɛrɪn] - [raʊnd] ['dredf(ə)l] ['jestədeɪ] ,

"	Nothin	'	,	only	I	heard	he	was	tearin	'	round	dreadful	yesterday	,
"	什么也没有	-	,	仅有的	我	听到	他	曾是	撕裂	-	圆形的	可怕	昨天	,

“没什么，只是听说他昨天到处乱窜，情况很糟糕。”

['telɪn] - [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ['felə] . "

tellin	'	what	he	was	goin	'	to	do	to	you	fellers	.	"
告诉	-	什么	他	曾是	去	-	到	做	到	你	伙计们	.	"

告诉他他要对你们这些家伙做什么。

" [aɪ] [ges] [hiːl] [kiːp] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['kɒnfɪdəntli] ;

"	I	guess	he'll	keep	under	cover	for	a	while	,	"	Carrots	replied	,	confidently	;
"	我	猜测	地狱	保持	在下面	覆盖	为了	一个	尽管	,	"	胡萝卜	回复	,	自信地	;

[ænd; ənd] ['tiːni] [sed] ,

and	Teenie	said	,
和	少女	说	,

“我猜他还会继续潜伏一段时间，”胡萝卜自信地回答道；蒂尼说，

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔːrnɪŋli] :

as	he	shook	his	head	warningly	:
作为	他	摇晃	他的	头	警告	:

他警告性地摇了摇头:

" [naʊ] [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [əʊld][mæn] .

"	Now	don't	be	too	sure	of	that	,	old	man	.
"	现在	不	是	也	当然	的	那	,	老的	男人	.

“不过，老头，别太肯定。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

I	guess	you	want	to	keep	your	eyes	open	all	the	time	,
我	猜测	你	想	到	保持	你的	眼睛	打开	全部	这	时间	,

我想你是想时刻保持警惕吧。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] ,

an	'	if	you	get	to	thinkin	'	he	can't	do	any	harm	,
一个	-	如果	你	得到	到	思考	-	他	不能	做	任何	伤害	,

如果你认为他不会造成任何伤害，

[jʊl] [faɪnd] [hɪm] ['dʒʌmpɪn] - [raɪt] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] . "

you'll	find	him	jumpin	'	right	down	on	you	some	day	.	"
你会	寻找	他	跳跳	-	正确的	向下	在	你	一些	天	.	"

总有一天你会发现他突然跳到你身上。

" [aɪl] [rɪsk] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːm] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	I'll	risk	all	the	harm	he	can	do	,	"	Carrots	replied	,	with	a	laugh	.
"	患病的	风险	全部	这	伤害	他	能	做	,	"	胡萝卜	回复	,	和	一个	笑	.

“我愿意冒着他可能造成的一切伤害的风险，”胡萝卜笑着回答道。

" [hiːz] [tuː] [mʌtʃ] - ['freid][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] - [rest] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [stiːlɪn] - , [tuː; tə] [kʌm] - [raʊnd]
" He's too much ' fraid the police will ' rest him for stealin ' , to come ' round
" 他是 也 很多 - 害怕 这 警察 将要 - 休息 他 为了 偷窃 - , 到 来 - 圆形的
[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
where we are . "
在哪里 我们 是 . "

“他太害怕警察会因为他偷窃而逮捕他，所以不敢来我们这里。”

" [wel] , [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['ɹɛdi] ['dʒæksən] [sed] ,
" Well , I happen to know , from what Reddy Jackson said ,
" 出色地 , 我 发生 到 知道 , 从 什么 雷迪 杰克逊 说 ,

“嗯，我碰巧从雷迪·杰克逊的话里知道这件事。”

[ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊps] [ɒv; əv]['draɪvɪn] - [juː; jʊ] [ɒf] [jet] .
that he hasn't given up hopes of drivin ' you off yet .
那 他 还没有 给定 向上 希望 的 驾驶 - 你 离开 然而 .

他还没放弃把你赶走的希望。

" ['kærəts] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] ['wɜːði] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi]
" Carrots did not think this warning worthy his attention ; but yet he
" 胡萝卜 做过 不是 思考 这 警告 值得 他的 注意力 ; 但 然而 他

胡萝卜觉得这个警告不值得他注意；然而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['tedi] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
repeated the same to Teddy when he found an opportunity .
重复 这 相同的 到 泰迪 什么时候 他 成立 一个 机会 .

他找到机会后，也对泰迪重复了同样的话。

" [ai] ['rekən] - [nɒt][fɑː(r)] [rɒŋ] , " ['mɑːstə(r)] ['θəːstən] [sed] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz]
" I reckon Teenie's not far wrong , " Master Thurston said , greatly to the surprise
" 我 估计 - 不是 远的 错误的 , " 掌握 瑟斯顿 说 , 非常 到 这 惊喜
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
of his partner .
的 他的 伙伴 .

“我觉得蒂尼说得没错，”瑟斯顿少爷说道，这让他的搭档大吃一惊。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][stænd][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][skeə(r)] [skɪp] [səʊ] [kwɪk] ,
" It didn't stand to reason that we was goin ' to scare Skip so quick ,
" 它 没有 站立 到 原因 那 我们 曾是 去 - 到 吓 跳过 所以 快的 ,

“我们不可能这么快就吓到Skip，这不合常理。”

[æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [hiːl] [meɪk] [wʌn] [mɔː(r)][traɪ][tuː; tə][gɪt] [rɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
an ' I think he'll make one more try to git rid of us . "
一个 - 我 思考 地狱 制作 一 更多的 尝试 到 git 摆脱 的 我们 . "

我认为他还会再试一次，想把我们除掉。

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] , " ['kærəts] [sed] , ['mjuːziŋli] ; [ænd; ənd] ['tedi] [tʃaɪmd]
" I don't see what he can do , " Carrots said , musingly ; and Teddy chimed
" 我 不 看 什么 他 能 做 , " 胡萝卜 说 , 若有所思地 ; 和 泰迪 齐声说道
[ɪn] :
in :
在 :

“我看不出他能做什么，”胡萝卜若有所思地说；泰迪也插嘴道：

" ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , [æn; ən] - [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['keəf(ə)l] .
" Neither do I , an ' that's just why we're bound to be pretty careful .
" 两者都不 做 我 , 一个 - 那就是 只是 为什么 是 边界 到 是 漂亮的 小心 .

“我也不知道，所以我们才更要小心谨慎。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .

You	see	,	if	we	could	know	what	he	was	up	to	,	it	would	be	different	.
你	看	, 如果	我们	可以	知道	什么	他	曾是	向上	到	,	它	会	是	不同的	.	

你看，如果我们知道他在做什么，情况就会不一样了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

"	There	was	no	further	opportunity	to	discuss	the	matter	,
"	那里	曾是	不	更远	机会	到	讨论	这	事情	,

“没有机会进一步讨论此事了。”

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈsɜːvɪsɪz] ,

owing	to	the	sudden	demand	for	the	bootblack's	services	,
欠款	到	这	突然	要求	为了	这	-	服务	,

由于对擦鞋匠服务的需求突然增加，

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [bəuθ][ðə; ði] [ˈpɑːtnə] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][baɪ]

and	by	noon	both	the	partners	had	almost	forgotten	the	warning	given	by
和	经过	中午	两个都	这	合作伙伴	有	几乎	被遗忘的	这	警告	给定	经过

['tiːni] .

Teenie	.
少女	.

到了中午，两位合伙人几乎都忘记了蒂妮的警告。

[ðɪs] [deɪz] [ˈbɪznəs] [brɔːt] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wʌn] ,

This	day's	business	brought	them	more	money	than	the	previous	one	,
这	天	商业	带来	他们	更多的	钱	比	这	以前的	一	,

今天的生意比昨天赚的钱更多。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] [wen] [skɪp][lɑːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θrets] .

but	not	so	much	as	on	the	occasion	when	Skip	last	made	his	threats	.
但	不是	所以	很多	作为	在	这	场合	什么时候	跳过	最后的	制成	他的	威胁	.

但远不及斯基普上次发出威胁时那么严重。

[ɒn] [ˈkaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kæʃ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [həʊm] ,

On	counting	up	the	cash	immediately	after	their	return	home	,
在	计数	向上	这	现金	立即地	后	他们的	返回	家	,

他们回到家后立即清点现金，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [wʌn] [sents] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] ,

it	showed	an	addition	of	a	dollar	and	seventy	-	one	cents	to	the	fund	,
它	显示	一个	添加	的	一个	美元	和	七十	-	一	分	到	这	基金	,

数据显示该基金增加了1.71美元。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [æsəˈteind] ,

and	when	this	had	been	ascertained	,
和	什么时候	这	有	到过	已确定	,

当这一点被确认后，

['kærəts] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪnˈvælɪd] [frend] .

Carrots	found	time	to	inquire	as	to	the	condition	of	their	invalid	friend	.
胡萝卜	成立	时间	到	查询	作为	到	这	状况	的	他们的	无效的	朋友	.

胡萝卜抽出时间询问了他们生病的朋友的情况。

" [aɪm] ['fiːlɪn] - [fɜːst] - [klɑːs] , " ['aɪkɪ] [sed] , " [æn; ən] - ['rekən] [maɪ] - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] -

"	I'm	feelin	'	first	-	class	,	"	Ikey	said	,	"	an	'	reckon	my	leg'll	be	all	right	to	-
"	我是	感觉	-	第一的	-	班级	,	"	艾基	说	,	"	一个	-	估计	我的	-	是	全部	正确的	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

“我感觉棒极了，”艾基说，“我觉得我的腿明天就会没事了。”

[seɪ] , [huː] [duː; də][juː; jʊ] [spəˌʊz] [hæz; həz] [biːn] ['sniːkɪn] - - [raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? "

Say	,	who	do	you	s'pose	has	been	sneakin	'	'	round	here	to	-	day	?	"
说	,	WHO	做	你	假设	有	到过	偷偷摸摸	-	-	圆形的	这里	到	-	天	?	"

我说，你猜今天是谁在这儿鬼鬼祟祟的?

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] ?

"	It	can't	be	Skip	Jellison	?
"	它	不能	是	跳过	杰利森	?

“不可能是斯基普·杰利森吧？”

" ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['kwɪkli] .

"	Carrots	replied	,	quickly	.
"	胡萝卜	回复	,	迅速地	.

“胡萝卜很快回答道。”

" [ðæts] [dʒest] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æn; ən] - ['ɹɛdi] ['dʒæksən] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .

"	That's	jest	who	it	was	,	an	'	Reddy	Jackson	come	with	him	.
"	那就是	笑话	WHO	它	曾是	,	一个	-	雷迪	杰克逊	来	和	他	.

“就是他，还有雷迪·杰克逊跟他一起来的。”

[kɔːs] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] , [æn; ən] - [aɪ] [leɪ] [ləʊ]

Course	they	didn't	know	I	was	in	here	,	an	'	I	lay	low
课程	他们	没有	知道	我	曾是	在	这里	,	一个	-	我	躺	低的

他们当然不知道我在这里，我低调行事。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] . "

and	I	heard	every	word	they	said	.	"
和	我	听到	每一个	单词	他们	说	.	"

我听到了他们说的每一个字。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [tɔːk] - [baʊt] ?

"	What	did	they	talk	'	bout	?
"	什么	做过	他们	讲话	-	回合	?

他们谈了些什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	178	]
"	[	页	-	]

[第178页]

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɜː(r)] [peɪn] ,

"	You	see	,	I	was	thinkin	'	how	nice	it	felt	to	be	out	er	pain	,
"	你	看	,	我	曾是	思考	-	如何	好的	它	毛毡	到	是	出去	呃	疼痛	,

“你看，我当时就在想，摆脱痛苦的感觉真好。”

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rætəlɪn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] -

when	there	was	a	rattlin	'	among	the	boxes	,	as	if	somebody	was	a	-
什么时候	那里	曾是	一个	拉特林	-	之中	这	盒子	,	作为	如果	某人	曾是	一个	-

[wɑːkɪn] - [ɒn] - [ɪm] .

walkin	'	on	'	em	.
步行	-	在	-	呃	.

箱子间传来嘎嘎作响的声音，好像有人在踩着它们走。

[fɜːst] , [aɪ] [θɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,

First	,	I	thought	one	of	the	men	from	the	store	had	come	out	,
第一的	,	我	想法	一	的	这	男人	从	这	店铺	有	来	出去	,

起初，我以为是店里的某个男人出来了。

[æn; ən] - [aɪ] [kept] ['maɪti] ['kwaɪət] .

an	'	I	kept	mighty	quiet	.
一个	-	我	保留	强大的	安静的	.

我保持了绝对的沉默。

[ðen] [tuː] [ˈfelə] [bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] , [æn; ən] - [ai] [njuː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ]

Then	two	fellers	began	to	talk	,	an	'	I	knew	who	it	was	the	minute	they
然后	二	伙计们	开始	到	讲话	,	一个	-	我	知道	WHO	它	曾是	这	分钟	他们

[spəʊk] ;

spoke	;
辐	;

然后两个家伙开始说话，他们一开口我就知道是谁了；

[səʊ][ai] [ˈlɪsnd] .

so	I	listened	.
所以	我	听着	.

所以我听从了。

[ˈɹɛdi] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [skɪp] , - [hɪrz] [weə(r)] [ðem; ðəm] [ˈfelə] [lɪv; laɪv] . -

Reddy	he	said	to	Skip	,	'	Here's	where	them	fellers	live	.	'
雷迪	他	说	到	跳过	,	-	这里是	在哪里	他们	伙计们	居住	.	-

雷迪对斯基普说：“那些家伙就住在这里。”

[skɪp] [hiː; hi] - [ləu] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˈeni] [pleɪs] , [æn; ən] - [ˈɹɛdi] [sed] [hiː; hi] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː]

Skip	he	'	lowed	he	couldn't	see	any	place	,	an	'	Reddy	said	he	knowed	it
跳过	他	-	低	他	不能	看	任何	地方	,	一个	-	雷迪	说	他	已知	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

Skip说他什么也看不见，Reddy说他知道那是哪里。

- [kɔːz] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [juː; jʊ] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] .

'	cause	he	followed	you	home	last	night	.
-	原因	他	随后	你	家	最后的	夜晚	.

因为他昨晚跟踪你回家了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈfɪgəd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [slept] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒksɪz] , [æn; ən] - [ðæt] [ˈsætɪsfaɪd] [skɪp] .

Then	he	figured	out	that	you	slept	in	one	of	the	boxes	,	an	'	that	satisfied	Skip	.
然后	他	想	出去	那	你	睡着了	在	一	的	这	盒子	,	一个	-	那	使满意	跳过	.

"

"
"

后来他发现你睡在其中一个箱子里，斯基普就满意了。

" [dɪd] [ðeɪ] [hʌnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] ? "

"	Did	they	hunt	to	see	if	they	could	find	where	we	stopped	?	"
"	做过	他们	打猎	到	看	如果	他们	可以	寻找	在哪里	我们	停止	?	"

“他们是不是四处搜寻，想找到我们停车的地方？”

" [nəʊ] ; [ai] [ˈrekən] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [sʌmbɑːdɪd] [kætʃ] - [ɪm] .

"	No	;	I	reckon	they	didn't	dare	,	for	fear	somebody'd	catch	'	em	.
"	不	;	我	估计	他们	没有	敢	,	为了	害怕	有人会	抓住	-	呃	.

“不，我猜他们不敢，怕被人抓住。”

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈsɛtɪn] - [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fens] ,

They	was	settin	'	up	there	on	the	fence	,
他们	曾是	塞廷	-	向上	那里	在	这	栅栏	,

他们当时正坐在围栏边上，

[æn; ən] - [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt]

an	'	if	one	of	the	clerks	had	showed	his	nose	they	could	have	jumped
一个	-	如果	一	的	这	职员	有	显示	他的	鼻子	他们	可以	有	跳了起来

[ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ˈmaɪti] [kwɪk] .

over	on	the	other	side	mighty	quick	.
超过	在	这	其他	边	强大的	快的	.

如果其中一个店员露出鼻子，他们就能很快跳到另一边去了。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðem; ðəm] [ˈfelə] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] . "

I	tell	you	them	fellers	are	up	to	some	mischief	.	"
我	告诉	你	他们	伙计们	是	向上	到	一些	恶作剧	.	"

我告诉你，那帮家伙肯定在密谋什么坏事。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ˈtedi] [ɑːskt] , [ˈkwɪkli] .

"	Teddy	asked	,	quickly	.
"	泰迪	问	,	迅速地	.

“泰迪迅速问道。”

" [ai] [hɜːd] [skɪp] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] ,

"	I	heard	Skip	say	he	was	goin	'	to	burn	you	out	,
"	我	听到	跳过	说	他	曾是	去	-	到	烧伤	你	出去	,

“我听到Skip说他要把你烧死，

[æn; ən] - [ˈɹɛdi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][ˈdɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] .

an	'	Reddy	asked	if	he	counted	on	doin	'	it	to	-	night	.
一个	-	雷迪	问	如果	他	计数	在	做	-	它	到	-	夜晚	.

雷迪问他是否打算今晚就这么做。

[hiː; hi] - [ləu] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , - [kɔːz] [id] [gɒt][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːzi] ['sɪti] ; [bʌt; bət] [hiːz]

He	'	lowed	he	wouldn't	,	'	cause	he'd	got	to	go	over	to	Jersey	City	;	but	he's
他	-	低	他	不会	,	-	原因	他会	得到	到	去	超过	到	球衣	城市	;	但	他是

[baʊnd] [tuː; tə] ,

bound	to	,
边界	到	,

他本以为不会去，因为他得去泽西城；但他注定要去。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['iːvənɪn] - [hiː; hi][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniˌbɑːdiz] ['noʊɪn] - [wɒt] [hiːz] [ʌp]

the	very	first	evenin	'	he	can	get	away	without	anybody's	knowin	'	what	he's	up
这	非常	第一的	晚上	-	他	能	得到	离开	没有	任何人的	知道	-	什么	他是	向上

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他终于有机会在不让任何人知道他要做什么的情况下逃脱惩罚。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [æn; ən] - - [ɪn] [ðiːz] ['bɒksɪz] ,

He	says	he	could	put	a	lot	of	papers	an	'	shavin's	in	these	boxes	,
他	说道	他	可以	放	一个	很多	的	文件	一个	-	-	在	这些	盒子	,

他说他可以把很多文件和剃须用品都放进这些盒子里。

[æn; ən] - [jʊd] [biː; bi] [skɔːtʃt] [sʌm; səm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [aʊt] .

an	'	you'd	be	scorched	some	before	you	got	out	.
一个	-	你会	是	烧焦的	一些	前	你	得到	出去	.

在你出来之前，你会被烧伤一些。

" ['kærəts] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɪps] [plɒt] ,

"	Carrots	was	on	the	point	of	laughing	at	this	revelation	of	Skip's	plot	,
"	胡萝卜	曾是	在	这	观点	的	笑	在	这	启示	的	跳过	阴谋	,

“胡萝卜差点因为斯基普的阴谋被揭露而笑出声来，”

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['lætərz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wen]

much	as	if	he	questioned	the	latter's	courage	to	do	such	a	thing	,	when
很多	作为	如果	他	被质问	这	后者的	勇气	到	做	这样的	一个	事物	,	什么时候

就好像他在质疑后者是否有勇气做这样的事一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['tedi] , [huː] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .
he observed Teddy , who was silent and looking very grave .
他 观察到 泰迪 , WHO 曾是 沉默的 和 寻找 非常 严重 .

他观察着泰迪，泰迪沉默不语，神情十分严肃。

" [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [bliːv] [ðeid] [deə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Why , you don't b'lieve they'd dare to burn us out ? " he asked in surprise .
" 为什么 , 你 不 相信 他们会 敢 到 烧伤 我们 出去 ? " 他 问 在 惊喜 .

“为什么，你不相信他们敢把我们烧成灰烬吗？”他惊讶地问道。

" [aɪ] [eɪnt] [səʊ][ʃʊə(r)] - [baʊt] [ðæt] .
" I ain't so sure ' bout that .
" 我 不是 所以 当然 - 回合 那 .

我对此不太确定。

[skɪp] - [ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə][duː; də] - [məʊst] ['eniθɪŋ] ,
Skip Jellison's a feller that dares to do ' most anything ,
跳过 - 一个 伙计 那 敢于 到 做 - 最多 任何事物 ,

Skip Jellison是个什么都敢做的家伙。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [nɒt][biː; bi] [kɔːt] .
if he thinks he can get through with it an ' not be caught .
如果 他 思考 他 能 得到 通过 和 它 一个 - 不是 是 捕捉 .

如果他认为自己能瞒天过海而不被抓到的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪəriəs] [skreɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði]['bɒksɪz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒn]
It would be a mighty serious scrape for us if the boxes should get on
['faɪə(r)] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
fire while we were here .
火 尽管 我们 是 这里 .

如果我们在场的时候箱子着火了，那对我们来说将是一场非常严重的灾难。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ðeid] [seɪ] [ʃʊə(r)][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
If any one saw us comin ' out they'd say sure we did it .
如果 任何 一 锯 我们 即将到来 - 出去 他们会 说 当然 我们 做过 它 .

如果有人看到我们出来，他们肯定会说，没错，是我们干的。

[juː; jʊ] [mait] [tɔːk] [tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
You might talk till you were blue in the face ,
你 可能 讲话 直到 你 是 蓝色的 在 这 脸 ,

你可能会一直说到脸色发青，

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['kænd(ə)ls][hɪə(r)] ,
if they knew that we had had candles here ,
如果 他们 知道 那 我们 有 有 蜡烛 这里 ,

如果他们知道我们这里曾经放过蜡烛，

[æn; ən] - [nɒt] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . "
an ' not make ' em think we didn't do the mischief . "
一个 - 不是 制作 - 呃 思考 我们 没有 做 这 恶作剧 . "

别让他们觉得我们没干坏事。

" [baɪ]['dʒɪmɪni] !
" By jiminy !
" 经过 吉米尼 !

“我的天哪！”

[jʊr; jər] [raɪt] !
you're **right** **!**
你是 正确的 !

你说得对!

" ['kærəts] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)]
" **Carrots** **exclaimed** **,** **as** **he** **began** **to** **realize** **what** **their** **position** **would** **be** **under**
" 胡萝卜 惊呼 , 作为 他 开始 到 意识到 什么 他们的 位置 会 是 在下面
[sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
such **circumstances** **.**
这样的 情况 .

“胡萝卜”惊呼道，他开始意识到在这种情况下他们的处境会是什么样。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [tel] [ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [wɒt] [skɪps] ['kaʊntɪn] - [ɒn]['dɔɪɪn] - ?
" **Don't** **you** **think** **we'd** **better** **tell** **the** **folks** **in** **the** **store** **what** **Skip's** **countin** **'** **on** **doin** **'** **?**
" 不 你 思考 我们会 更好的 告诉 这 各位 在 这 店铺 什么 跳过 计数 - 在 做 - ?
"
"
"

“你不觉得我们最好告诉店里的人斯基普打算做什么吗？”

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də]['eni] [gʊd] .
" **That** **wouldn't** **do** **any** **good** **.**
" 那 不会 做 任何 好的 .

“那样做没有任何好处。”

[id] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ,
He'd **swear** **it** **wasn't** **so** **,**
他会 发誓 它 不是 所以 ,

他会信誓旦旦地说事情并非如此。

[æn; ən] - [ɔːl] [wɪd] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)]['hævɪn] - [tuː; tə] [liːv] . "
an **'** **all** **we'd** **make** **out** **of** **it** **would** **be** **our** **havin** **'** **to** **leave** **.** **"**
一个 - 全部 我们会 制作 出去 的 它 会 是 我们的 拥有 - 到 离开 . "

而我们最终只会落得不得不离开的下场。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɪd] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['enihaʊ] ,
" **It** **seems** **as** **if** **that** **was** **what** **we'd** **got** **to** **do** **anyhow** **,**
" 它 似乎 作为 如果 那 曾是 什么 我们会 得到 到 做 无论如何 ,

“看来我们无论如何都得这么做。”

[ɪf] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][set] [ðɪs] [pleɪs] [ɒn]['faɪə(r)] . "
if **he's** **goin** **'** **to** **set** **this** **place** **on** **fire** **.** **"**
如果 他是 去 - 到 放 这 地方 在 火 . "

如果他要放火烧这里的话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

" ['kærəts] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [səʊ] ['redɪli] , [ænd; ənd]
" **Carrots** **was** **surprised** **that** **his** **partner** **should** **agree** **with** **him** **so** **readily** **,** **and**
" 胡萝卜 曾是 惊讶 那 他的 伙伴 应该 同意 和 他 所以 容易 , 和
[ɑːskt] :
asked **:**
问 :

胡萝卜很惊讶他的搭档竟然如此轻易地同意他的观点，于是问道：

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tɜː] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
" **Do** **you** **really** **think** **we** **ought** **ter** **go** **away** **from** **here** **?** **"**
" 做 你 真的 思考 我们 应该 特尔 去 离开 从 这里 ? "

“你真的认为我们应该离开这里吗？”

" [ðæts] [dʒest][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" That's jest the size of it .
" 那就是 笑话 这 尺寸 的 它 .

“这就是它的大小。”

- - - [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɪgərɪn] - , [wɪr] [æpt][tuː; tə][get] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʌs] [baɪ]
' Cordin ' to my way of figurin ' , we're apt to get ourselves into a fuss by
- - - 到 我的 方式 的 菲古林 - , 是 易于 到 得到 我们自己 进入 一个 大惊小怪 经过
[steɪɪn] - ;
stayin ' ;
待在 - ;

依我之见，我们待在这里很容易惹出麻烦；

[æn; ən] - , [ɔːl'ðəʊ] ['itl] [biː; bi] [hɑːd]
an ' , although it'll be hard
一个 - , 虽然 它将 是 难的

而且，虽然这会很难

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[wɜːk] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz] [snʌg] [ə; eɪ] [pleɪs] , [aɪ] ['rekən] [ɪts] [sefə] [tuː; tə][gəʊ] .
work to find as snug a place , I reckon it's safer to go .
工作 到 寻找 作为 舒适 一个 地方 , 我 估计 它是 更安全 到 去 .

努力寻找一个舒适的地方，我觉得去那里更安全。

" ['kærəts] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
" Carrots was instantly plunged into the lowest depths of sorrow .
" 胡萝卜 曾是 即刻 暴跌 进入 这 最低 深度 的 悲哀 .

“胡萝卜瞬间陷入了极度的悲伤之中。”

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [həʊm] [siːmd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] ,
Never before had the packing - case home seemed so beautiful as now ,
绝不 前 有 这 包装 - 案件 家 似乎 所以 美丽的 作为 现在 ,

以前，打包好的家从未像现在这样美丽过。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
when it appeared necessary to leave it .
什么时候 它 出现 必要的 到 离开 它 .

当不得不离开的时候。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbədi] [θræʃ] [ðæt] [skɪp] !
" I'd like to see somebody thrash that Skip !
" ID 喜欢 到 看 某人 鞭挞 那 跳过 !

“我倒想看看谁能把那个斯基普揍得落花流水！”

[hiːz] ['hɑːdli] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ! "
He's hardly fit to live ! "
他是 几乎 合身 到 居住 ! "

他几乎不适合活下去了！

" [ðə; ði] [best] [weɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
" The best way's to let him alone .
" 这 最好的 方式 到 让 他 独自的 .

最好的办法就是别管他。

[hiːl] [brɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['kɒnfɪdəntli] ,
He'll bring himself up with a short turn before long , " Teddy replied , confidently ,
地狱 带来 他自己 向上 和 一个 短的 转动 前 长的 , " 泰迪 回复 , 自信地 ,

“他很快就能通过一次短暂的调整重新振作起来，”泰迪自信地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['θɔ:tf(ə)l] ['saɪləns] .

and	then	relapsed	into	thoughtful	silence	.
和	然后	复发	进入	周到	沉默	.

然后，他又陷入了沉思的沉默中。

" [wel] , [wen] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [gɔɪn] - [tu:; tə] [mu:v] ?

"	Well	,	when	are	we	goin	'	to	move	?
"	出色地	,	什么时候	是	我们	去	-	到	移动	?

“那么，我们什么时候搬家？”

" ['kærəts] [ɑ:skt] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]

"	Carrots	asked	,	after	a	pause	,	during	which	he	gazed	intently	at	the	flame	of
"	胡萝卜	问	,	后	一个	暂停	,	期间	哪个	他	凝视	专注地	在	这	火焰	的

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

the	candle	,
这	蜡烛	,

“胡萝卜”停顿了一下，目光紧紧盯着蜡烛的火焰，问道：

['traɪɪŋ] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə] [si:] [ðeə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɒndli]

trying	very	hard	to	see	there	the	picture	of	the	establishment	which	he	fondly
尝试	非常	难的	到	看	那里	这	图片	的	这	建立	哪个	他	深情地

[həʊpt] [wʊd] [su:n] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [jʌŋ] [fɜ:m][ɒv; əv] ['θə:stən] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] .

hoped	would	soon	belong	to	the	thriving	young	firm	of	Thurston	and	Williams	.
希望	会	很快	属于	到	这	熙	年轻的	公司	的	瑟斯顿	和	威廉姆斯	.

他努力地想在那里找到那幅他深切希望不久后能属于蓬勃发展的年轻公司瑟斯顿和威廉姆斯的那幅建筑的图片。

" [wɪd] ['betə(r)] [lʊk] - [raʊnd] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	We'd	better	look	'	round	the	first	thing	to	-	morrow	.
"	我们会	更好的	看	-	圆形的	这	第一的	事物	到	-	明天	.

我们最好明天一早四处看看。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [skɪp][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪn] - , - [kɔ:z] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [si:] [hɪm] .

I	began	to	think	Skip	was	up	to	somethin	'	,	'	cause	we	didn't	see	him	.
我	开始	到	思考	跳过	曾是	向上	到	某物	-	,	-	原因	我们	没有	看	他	.

我开始觉得斯基普肯定在搞什么鬼，因为我们都没见到他。

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] - [baʊt] [haʊ] [tu:; tə] [sɜ:v] [ˌju: 'es] [aʊt] ,

If	he	hadn't	had	an	idea	in	his	head	'	bout	how	to	serve	us	out	,
如果	他	之前没有	有	一个	主意	在	他的	头	-	回合	如何	到	服务	我们	出去	,

如果他脑子里没有办法处置我们，

[id] [bi:n] [ʌp] - [raʊnd] ['sɪti] [hɔ:l] [tu:; tə] - [deɪ] .

he'd	been	up	'	round	City	Hall	to	-	day	.
他会	到过	向上	-	圆形的	城市	大厅	到	-	天	.

他今天去了市政厅附近。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [tɜ:n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,

"	Then	it	was	Carrots's	turn	to	remain	silent	,
"	然后	它	曾是	-	转动	到	保持	沉默的	,

然后轮到胡萝卜保持沉默了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [ʌn'tɪl] ['aɪkɪ] ['tɪmɪdli] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	not	a	word	was	spoken	until	Ikey	timidly	ventured	to	ask	if	they	had
和	不是	一个	单词	曾是	说	直到	艾基	胆怯地	冒险	到	问	如果	他们	有

[dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tu:; tə] [i:t] ['sʌpə(r)] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] .

decided	not	to	eat	supper	on	this	night	.
决定	不是	到	吃	晚餐	在	这	夜晚	.

两人一句话也没说，直到艾基怯生生地试探性地问他们是不是决定今晚不吃晚饭了。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ;

This	caused	them	to	remember	that	they	were	hungry	;
这	导致	他们	到	记住	那	他们	是	饥饿的	;

这让他们想起自己饿了；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [miːl] ,

but	neither	felt	disposed	to	linger	long	over	the	meal	,
但	两者都不	毛毡	处置	到	萦绕	长的	超过	这	一顿饭	,

但两人都不想在用餐上逗留太久。

[ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði]

and	at	an	unusually	early	hour	the	candle	was	put	out	as	the
和	在	一个	异常地	早期的	小时	这	蜡烛	曾是	放	出去	作为	这

['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɔːl] [θriː] [bɪ'liːvd]

inmates	of	the	box	laid	themselves	down	to	rest	for	what	all	three	believed
囚犯	的	这	盒子	铺设	他们自己	向下	到	休息	为了	什么	全部	三	相信

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ɪn] [ðæt]

would	be	the	last	time	in	that
会	是	这	最后的	时间	在	那

在一个异常清晨，蜡烛被熄灭了，箱子里的囚犯们躺下休息，他们三人都认为这将是他们最后一次在那里休息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ləʊ'kæləti] .

locality	.
地点	.

地点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tedi] [huː] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['kærəts]

It	was	Teddy	who	awakened	the	others	next	morning	,	and	,	as	Carrots
它	曾是	泰迪	WHO	觉醒	这	其他的	下一个	早晨	,	和	,	作为	胡萝卜

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

opened	his	eyes	,
打开	他的	眼睛	,

第二天早上是泰迪叫醒了其他人，胡萝卜睁开眼睛时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['petjuləntli] :

he	exclaimed	petulantly	:
他	惊呼	任性地	:

他恼怒地喊道：

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['tɜːrnɪn] - [ə; eɪ] ['felə(r)] [aʊt] [naʊ] ?

"	What's	the	use	of	turnin	'	a	feller	out	now	?
"	是什么	这	使用	的	转弯	-	一个	伙计	出去	现在	?

现在把人放出来有什么用呢?

[ðə; ði] [sʌn] [eɪnt] [ʌp] [jet] . "

The	sun	ain't	up	yet	.	"
这	太阳	不是	向上	然而	.	"

太阳还没升起来呢。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [suːn] , [æn; ən] - [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	But	it	will	be	pretty	soon	,	an	'	we've	got	a	good	deal	on	hand	to	-	day	,
"	但	它	将要	是	漂亮的	很快	,	一个	-	我们已经	得到	一个	好的	交易	在	手	到	-	天	,

“但很快就会有了，而且我们今天手头就有不错的交易。”

" ['tedi] [rɪ'plaɪd] .

"	Teddy	replied	.
"	泰迪	回复	.

泰迪回答道。

" ['aɪkɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['maitənt] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn]

"	Ikey	must	go	with	us	,	for	he	mightn't	get	a	chance	to	get	away	in
"	艾基	必须	去	和	我们	,	为了	他	可能不会	得到	一个	机会	到	得到	离开	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

the	daytime	,
这	白天	,

“伊基必须跟我们走，因为他白天可能没机会溜走。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] .

an	-	it	won't	do	to	stay	here	another	night	.
一个	-	它	惯于	做	到	停留	这里	其他	夜晚	.

再在这里待一晚也不行。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] - ['vɪzɪdʒd] ['pɑːti] [ðæt] [faɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ]

"	It	was	a	sad	-	visaged	party	that	filed	out	of	the	narrow	passage	leading
"	它	曾是	一个	伤心	-	面容	派对	那	已提交	出去	的	这	狭窄的	通道	领导

[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

to	the	street	,
到	这	街道	,

“走出通往街道的狭窄通道的，是一群面容悲伤的人。”

[ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [eɪm]

in	the	growing	light	of	the	early	dawn	,	and	made	its	way	,	without	special	aim
在	这	生长	光	的	这	早期的	黎明	,	和	制成	它是	方式	,	没有	特别的	目的

[ɔː(r)] ['pɜːpəs] ,

or	purpose	,
或者	目的	,

在黎明渐亮的光线中，它漫无目的地前行。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

toward	the	customary	place	of	business	.
朝向	这	习惯	地方	的	商业	.

前往惯常的营业地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ['aɪkɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [se'tiː] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] ,

It	was	decided	Ikey	should	be	left	upon	one	of	the	settees	in	the	park	,
它	曾是	决定	艾基	应该	是	左边	之上	一	的	这	长椅	在	这	公园	,

大家决定把艾基留在公园里的一张长椅上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ]

while	the	others	went	on	a	tour	of	investigation	for	the	purpose	of	finding
尽管	这	其他的	去	在	一个	旅游	的	调查	为了	这	目的	的	寻找

[njuː] ['lɒdʒɪŋz] ,

new	lodgings	,
新的	住宿	,

其他人则外出考察，目的是寻找新的住处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] ['sepəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [æn; ən]

and	then	the	party	separated	with	the	understanding	that	they	would	meet	an
和	然后	这	派对	分开	和	这	理解	那	他们	会	见面	一个

['aʊə(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['brekfəst] .

hour	later	to	partake	of	breakfast	.
小时	之后	到	参加	的	早餐	.

然后，一行人各自散去，约定一小时后再次聚在一起吃早餐。

['kærəts] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] ,

Carrots	was	the	first	to	keep	this	appointment	,
胡萝卜	曾是	这	第一的	到	保持	这	预约	,

Carrots是第一个信守承诺的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [wen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

and	he	looked	exceedingly	low	-	spirited	when	he	seated	himself	by	the	side	of
和	他	看起来	非常	低的	-	精神抖擞	什么时候	他	坐着	他自己	经过	这	边	的

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

the	invalid	,
这	无效的	,

他坐在病人身边时，显得非常沮丧。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz]

who	had	not	yet	sufficiently	recovered	to	be	able	to	take	very	much	exercise
WHO	有	不是	然而	足够	恢复	到	是	有能力的	到	拿	非常	很多	锻炼

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

in	the	way	of	walking	.
在	这	方式	的	步行	.

他们的身体尚未完全恢复，还不能进行大量的步行锻炼。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] ?

"	Find	anything	?
"	寻找	任何事物	?

“找到什么了吗？”

" ['aɪkɪ] [ɑːskt] .

"	Ikey	asked	.
"	艾基	问	.

“艾基问道。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Not	a	thing	!
"	不是	一个	事物	!

“什么都没有！”

[ai] ['rekən] ['itl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiːl; wil][get] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [zɪç] [æz; əz][wiː; wi]

I	reckon	it'll	be	many	a	long	day	before	we'll	get	another	place	sich	as	we
我	估计	它将	是	许多	一个	长的	天	前	出色地	得到	其他	地方	sich	作为	我们

[hæd; həd] [daʊn] [ðeə(r)] ;

had	down	there	;
有	向下	那里	;

我觉得我们恐怕很久很久都找不到像我们以前住的那种地方了；

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːstə(r)] ['kærəts] [ɪn'dʌldʒd] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] [hɑːʃ] [wɜːdz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

"	and	then	Master	Carrots	indulged	once	more	in	harsh	words	against	his	enemies	.
"	和	然后	掌握	胡萝卜	沉溺其中	一次	更多的	在	残酷的	字	反对	他的	敌人	.

然后，胡萝卜大师又一次对他的敌人进行了严厉的抨击。

[hɪz; ɪz][taɪ'reɪd][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['tedi] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] ['dʒɔɪəs]

His	tirade	was	interrupted	by	the	arrival	of	Teddy	,	who	looked	as	joyous
他的	长篇大论	曾是	中断	经过	这	到达	的	泰迪	,	WHO	看起来	作为	欢乐

他的咆哮被泰迪的到来打断了，泰迪看起来非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [lʊkt] [dɪ'spɒndənt] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs]

as	his	partner	looked	despondent	,	causing	the	latter	to	say	,	in	a	querulous
作为	他的	伙伴	看起来	沮丧的	,	导致	这	后者	到	说	,	在	一个	抱怨的

[təʊn] :

tone	:
语气	:

他的同伴看起来很沮丧，这让后者带着抱怨的语气说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] - [baʊt] [wɒt] [ðem; ðəm] ['felə] [ɑː(r); ə(r)]
" It doesn't seem as if you cared very much ' bout what them fellers are
" 它 不 似乎 作为 如果 你 关心 非常 很多 - 回合 什么 他们 伙计们 是
['meɪkɪn] - [ˌjuː 'es][duː; də] ! "
makin ' us do ! "
制造 - 我们 做 ! "

“看来你对那些家伙逼我们做的事并不太在意！”

" [wel] , [ai] ['rekən] [jʊr; jər] [raɪt] , ['kærəts] .
" Well , I reckon you're right , Carrots .
" 出色地 , 我 估计 你是 正确的 , 胡萝卜 .

“嗯，我想你是对的，胡萝卜。”

P'rhaps
或许

或许

[ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənd] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - . "
it's the best thing ever happened , that we had to clear out this mornin ' . "
它是 这 最好的 事物 曾经 发生 , 那 我们 有 到 清除 出去 这 早晨 - . "

这是我们今天早上不得不清理出去的最好的事情。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [aɪv] [faʊnd] ? "
" What do you s'pose I've found ? "
" 什么 做 你 假设 我已经 成立 ? "

你猜我发现了什么?

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ? "
" Do you mean a place to sleep ? "
" 做 你 意思是 一个 地方 到 睡觉 ? "

您是指找个睡觉的地方吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [eɪnt] [biːn] ['baɪˌɪn] - [ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
" Ain't been buyin ' the Astor House , or anything like that ? "
" 不是 到过 购买 - 这 阿斯托 房子 , 或者 任何事物 喜欢 那 ? "

“你没买阿斯特大厦之类的东西吧？ ”

" ['kɒmz] ['prɪti] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kærəts] .
" Comes pretty nigh it , Carrots .
" 来 漂亮的 夜 它 , 胡萝卜 .

“差不多就是这样了，胡萝卜。”

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][stænd] ! "
I've found a stand ! "
我已经 成立 一个 站立 ! "

我找到一个支架了！

" [ai][kæn; kən][faɪnd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['itl] [duː; də] . "
" I can find dozens of ' em ; but that's all the good it'll do . "
" 我 能 寻找 几十个 的 - 呃 ; 但 那就是 全部 这 好的 它将 做 . "

“我能找到几十个，但这也没什么用。”

" [bʌt; bət][ai] [miːn] [wʌn][wiː; wi][kæn; kən] [bai] . "

"	But	I	mean	one	we	can	buy	.	"
"	但	我	意思是	一	我们	能	买	.	"

“但我的意思是，我们可以买到的那种。”

" [jes] , [wen] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Yes	,	when	we've	got	the	money	,	"	Carrots	replied	,	impatiently	.
"	是的	,	什么时候	我们已经	得到	这	钱	,	"	胡萝卜	回复	,	不耐烦地	.

“是的，等我们有钱了，”胡萝卜不耐烦地回答道。

" [weə(r)] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [wiː; wi] [ɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiːl; wil] [niːd] ? "

"	Where	we	goin	'	to	stay	till	we	earn	as	much	as	we'll	need	?	"
"	在哪里	我们	去	-	到	停留	直到	我们	赚	作为	很多	作为	出色地	需要	?	"

“在我们赚够钱之前，我们要住在哪里？”

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] , [wɪð] [wɒt] [wɪv] [gɒt] ,

"	I	can	make	a	trade	for	this	one	,	with	what	we've	got	,
"	我	能	制作	一个	贸易	为了	这	一	,	和	什么	我们已经	得到	,

“我可以用我们现有的筹码来交换这个球员。”

[baɪ] - - - [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['fɪfti] [sents] ['evri] [deɪ] . "

by	'	greein	'	to	come	up	with	fifty	cents	every	day	.	"
经过	-	-	-	到	来	向上	和	五十	分	每一个	天	.	"

“我每天‘乐意’拿出五毛钱来。”

" [wɒt] ! " [ænd; ənd] ['kærəts] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ]

"	What	!	"	and	Carrots	sprang	to	his	feet	,	his	face	expressive	of	mingled	joy
"	什么	!	"	和	胡萝卜	弹簧	到	他的	脚	,	他的	脸	富有表现力的	的	混合	喜悦

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

and	astonishment	.
和	惊讶	.

“什么！”胡萝卜猛地站了起来，脸上露出喜悦和惊讶交织的表情。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] ['ðætl] [trʌst] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Do	you	mean	to	say	you	know	of	a	feller	that'll	trust	us	for	the
"	做	你	意思是	到	说	你	知道	的	一个	伙计	那将	相信	我们	为了	这

['mʌni] ? "

money	?	"
钱	?	"

“你是说你认识有人会信任我们把钱交给我们吗？”

" [ðæts] [dʒest][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	That's	jest	it	!	"
"	那就是	笑话	它	!	"

“那只是个玩笑！”

" [lets] [get] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] !

"	Let's	get	right	to	him	before	he	has	time	to	back	out	!
"	我们来吧	得到	正确的	到	他	前	他	有	时间	到	后退	出去	!

“趁他还没来得及反悔，我们赶紧去找他！”

[ə; eɪ]['felə(r)] [wɒt]

A	feller	what
一个	伙计	什么

一个家伙什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[kæn; kən] [meɪk] [zɪç] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [ɒv; əv] ['hɪzself] [æz; əz] [ðæt] [maɪt] [get] [sniːkt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] -

can	make	sich	a	chump	of	hisself	as	that	might	get	sneaked	off	to	the	'
能	制作	sich	一个	嚼	的	他自己	作为	那	可能	得到	偷偷摸摸	离开	到	这	-

[sɪləm] [bɪ'fɔː(r)] [wɪd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪd] . "

sylum	before	we'd	have	time	to	finish	up	the	trade	.	"
庇护所	前	我们会	有	时间	到	结束	向上	这	贸易	.	"

他可能会让自己出丑，因为在我们完成交易之前，他可能就会被偷偷送进精神病院。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [hɜːɪn] - [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [fɑːst] , - [kɔːz] [ðɪs] - [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]

"	There's	no	need	of	hurryin	'	so	awful	fast	,	'	cause	this	bargain'll	wait	for	us
"	有	不	需要	的	匆忙	-	所以	可怕	快速地	,	-	原因	这	-	等待	为了	我们

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['enihaʊ] .

an	hour	anyhow	.
一个	小时	无论如何	.

“没必要那么着急，反正这笔交易可以等我们一个小时。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [əʊld] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɒt] [jʊr; jər] ['kaʊntɪn] - [ɒn] .

In	the	first	place	,	old	man	,	p'rhaps	it	ain't	what	you're	countin	'	on	.
在	这	第一的	地方	,	老的	男人	,	或许	它	不是	什么	你是	计数	-	在	.

首先，老兄，也许事情并非你所指望的那样。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [stænd] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] ['neɪbəhʊd]

It's	a	good	stand	enough	,	an	'	seems	to	me	is	in	a	pretty	fair	neighbourhood
它是	一个	好的	站立	足够的	,	一个	-	似乎	到	我	是	在	一个	漂亮的	公平的	邻里

;

;

;

这是一个相当不错的摊位，而且在我看来，它位于一个相当不错的街区；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['felə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	feller	what	it	b'longs	to	couldn't	make	a	go	out	er	it	,
但	这	伙计	什么	它	-	到	不能	制作	一个	去	出去	呃	它	,

但是那家伙，不管它属于谁，都无法把它弄出去。

[səʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] ['bɪldɪn] - . "

so	had	to	give	it	up	to	the	man	who	owns	the	buildin	'	.	"
所以	有	到	给	它	向上	到	这	男人	WHO	拥有	这	内置	-	.	"

所以只好把它让给了这栋楼的主人。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？ ”

" [ɒn] ['mʌlbəri] [striːt] , [dʒest] [ɒf] [ɜː(r)] [grænd] .

"	On	Mulberry	Street	,	jest	off	er	Grand	.
"	在	桑	街道	,	笑话	离开	呃	盛大	.

“在桑树街，开玩笑吧。

[juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm] ['felə(r)] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [stɔː(r)] ,

You	see	,	some	feller	built	it	against	the	corner	store	,
你	看	,	一些	伙计	建造	它	反对	这	角落	店铺	,

你看，有人把它建在了街角商店旁边。

[æn; ən] - - [griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['hævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)]

an	'	'	greed	to	pay	a	dollar	a	week	for	the	trouble	of	havin	'	it	there
一个	-	-	贪婪	到	支付	一个	美元	一个	星期	为了	这	麻烦	的	拥有	-	它	那里

.

.

.

并同意每周支付一美元作为存放在那里的麻烦费用。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [reɪz] [ðə; ði] [rent] , [æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [id] [steɪd] [θriː] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)]

He	couldn't	raise	the	rent	,	an	'	after	he'd	stayed	three	months	,	the	shopkeeper
他	不能	增加	这	租	,	一个	-	后	他会	入住	三	几个月	,	这	店主

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

took	it	.
采取	它	.

他交不起房租，住了三个月后，店主把房子收走了。

[naʊ] , [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , [æn; ən] - [went] [ɪn][æn; ən] - [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .

Now	,	I	happened	to	see	the	place	,	an	'	went	in	an	'	talked	with	the	man	.
现在	,	我	发生	到	看	这	地方	,	一个	-	去	在	一个	-	谈话	和	这	男人	.

我碰巧看到了那个地方，就进去和那个人聊了起来。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['twenti] [d'ɒləz] ,

He	said	it	cost	twenty	dollars	,
他	说	它	成本	二十	美元	,

他说花了二十美元。

[æn; ən] - [id] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ten] [ɪf] [wɪd] - [griː] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ['evri] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]

an	'	he'd	sell	it	for	ten	if	we'd	'	gree	to	pay	a	dollar	every	week	for
一个	-	他会	卖	它	为了	十	如果	我们会	-	绿	到	支付	一个	美元	每一个	星期	为了

[rent] ,

rent	,
租	,

如果我们同意每周付一美元房租，他就以十美元的价格卖给我们。

[æn; ən] - ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] [hɪm] . "

an	'	fifty	cents	a	day	on	what	we	owe	him	.	"
一个	-	五十	分	一个	天	在	什么	我们	欠	他	.	"

还有我们每天欠他的五毛钱。

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [kæʃ] ?

"	How	much	you	got	to	put	down	cash	?
"	如何	很多	你	得到	到	放	向下	现金	?

“你需要预付多少现金？”

" ['kærəts] [ɑːskt] ,

"	Carrots	asked	,
"	胡萝卜	问	,

“胡萝卜问道，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['sʌmwɒt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]

his	face	clouded	somewhat	as	he	learned	that	the	establishment	was	not	as
他的	脸	阴天	有些	作为	他	学习	那	这	建立	曾是	不是	作为

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [wʊd] [biː; bi] .

desirable	as	he	had	hoped	their	future	place	of	residence	would	be	.
理想	作为	他	有	希望	他们的	未来	地方	的	住宅	会	是	.

得知这处住所并不像他所希望的那样理想，他的脸色有些阴沉。

" [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] . "

"	All	we	can	raise	.	"
"	全部	我们	能	增加	.	"

“我们能筹集到的所有资金。”

" ['hwʌtəl] [ðæt] - [maʊnt] [tuː; tə] ? "

"	What'll	that	'	mount	to	?	"
"	什么会	那	-	山	到	?	"

“那最终会变成什么样呢？”

" ['prɪti] [naɪ] [faɪv] [d'ɒləz] ; [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [d'ɒləz] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][rent] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	Pretty	nigh	five	dollars	;	but	one	of	those	dollars	goes	for	rent	,	you	know	.	"
"	漂亮的	夜	五	美元	;	但	一	的	那些	美元	去	为了	租	,	你	知道	.	"

“差不多五美元；但你知道，其中一美元要用来交房租。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ? "
" Is it big enough to sleep in ? "
" 是 它 大的 足够的 到 睡觉 在 ? "

“它够大，可以睡觉吗？”

" [jes] ; [wiː; wi] [θriː] [kʊd; kəd] [get] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [æn; ən] -
" Yes ; we three could get under the counter without much trouble , an '
" 是的 ; 我们 三 可以 得到 在下面 这 柜台 没有 很多 麻烦 , 一个 -

“是的，我们三个可以轻松地钻到柜台下面去，而且……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stəʊv] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [gəʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [treɪd] . "
there's a stove b'longs to it , that goes in with the trade . "
有 一个 火炉 - 到 它 , 那 去 在 和 这 贸易 . "

它还配有一个炉子，那是这套设备的一部分。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['əʊpən] [ʌp] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] . "
" But if we open up there won't be anything to sell . "
" 但 如果 我们 打开 向上 那里 惯于 是 任何事物 到 卖 . "

“但如果我们开放营业，那就什么都卖不出去。”

" [aɪv] - [ləu] [ðæt] [wiːl; wil] [kiːp] [bæk] - [baʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə] [bai] ['peɪpəz] [wɪð] , [æn; ən] - [ðen] ,
" I've ' lowed that we'll keep back ' bout a dollar to buy papers with , an ' then ,
" 我已经 - 低 那 出色地 保持 后退 - 回合 一个 美元 到 买 文件 和 , 一个 - 然后 ,

“我已经说过我们会留出大约一美元去买报纸，然后，

[ɪf] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɜːk] ['maɪti] [hɑːd] ,
if both of us work mighty hard ,
如果 两个都 的 我们 工作 强大的 难的 ,

如果我们俩都非常努力，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [mə'rɛn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd]
it won't be more'n three or four days before we can have a pretty good
它 惯于 是 更多 三 或者 四 天 前 我们 能 有 一个 漂亮的 好的
[lɒt][ɒv; əv] [stʌf] .
lot of stuff .
很多 的 东西 .

再过三四天，我们就能拥有相当多的东西了。

[jʊl] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['ʃaɪnɪn] - , [æn; ən] - [aɪl] [duː; də][maɪ]['lev(ə)l][best] [wɪð] ['peɪpəz] ,
You'll keep right on shinin ' , an ' I'll do my level best with papers ,
你会 保持 正确的 在 希宁 - , 一个 - 患病的 做 我的 等级 最好的 和 文件 ,

你会继续闪耀，我会尽我所能做好论文工作。

[waɪl] ['aɪkɪ] - [tend] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [wel] .
while Ikey ' tends to the stand till he gets well .
尽管 艾基 - 倾向于 到 这 站立 直到 他 获得 出色地 .

而 Ikey 则在场照料，直到他康复为止。

- - - [tuː; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] - , [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [ðeə(r)] [ɪf]
' Cordin ' to my way of thinkin ' , we can build up a good trade there if
- - - 到 我的 方式 的 思考 - , 我们 能 建造 向上 一个 好的 贸易 那里 如果
[wiː; wi] ['hʌs(ə)l] ;
we hustle ;
我们 努力奋斗 ;

依我之见，如果我们努力奋斗，就能在那里建立起良好的生意；

[æn; ən] - [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ] .

an	'	that's	what	we've	got	to	do	wherever	we	go	.
一个	-	那就是	什么	我们已经	得到	到	做	无论	我们	去	.

无论我们去哪里，都必须这样做。

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

Now	,	what	do	you	say	to	it	?	"
现在	,	什么	做	你	说	到	它	?	"

那么，你对此有何看法?

" [lets] [gəʊ][æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , " ['kærəts] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,

"	Let's	go	an	'	see	the	place	,	"	Carrots	said	,	after	a	moment's	pause	,
"	我们来吧	去	一个	-	看	这	地方	,	"	胡萝卜	说	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“咱们去看看那地方吧，”胡萝卜顿了顿，说道。

[ænd; ənd] ['aɪkɪ] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [se'tiː] ,

and	Ikey	slid	down	from	the	settee	,
和	艾基	滑行	向下	从	这	沙发	,

艾基从沙发上滑了下来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['pɑːti] .

as	if	to	intimate	that	he	intended	to	accompany	the	party	.
作为	如果	到	亲密的	那	他	故意的	到	陪伴	这	派对	.

仿佛在暗示他打算陪同聚会。

['tedi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [taɪm]

Teddy	started	off	at	once	,	for	it	was	his	belief	there	should	be	no	time
泰迪	开始	离开	在	一次	,	为了	它	曾是	他的	信仰	那里	应该	是	不	时间

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

泰迪立刻动身出发，因为他认为不应该浪费时间。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪd] ,

in	case	they	concluded	to	make	the	trade	,
在	案件	他们	结束	到	制作	这	贸易	,

如果他们最终决定进行这笔交易的话

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['regjələ(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd]

because	of	the	fact	that	the	hour	for	regular	business	was	close	at	hand
因为	的	这	事实	那	这	小时	为了	常规的	商业	曾是	关闭	在	手

.

:

.

因为正常营业时间即将到来。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stænd] , - [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

On	arriving	at	the	stand	,	Carrots's	first	impression	was	very	favourable	toward	the
在	抵达	在	这	站立	,	-	第一的	印象	曾是	非常	有利	朝向	这

['pɜːtʃəs] .

purchase	.
购买	.

到达摊位后，胡萝卜的第一印象非常好，很想买点东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [griːn] , [nɒt][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [leɪd]

It	was	painted	green	,	not	as	bright	as	if	the	colour	had	just	been	laid
它	曾是	绘	绿色的	,	不是	作为	明亮的	作为	如果	这	颜色	有	只是	到过	铺设

[ɒn] ,

on	,
在	,

它被漆成了绿色，但颜色没有刚涂上去那么鲜艳。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [səʊ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] " [lʌk] ,

but	sufficiently	so	to	satisfy	him	regarding	the	supposed	"	luck	,
但	足够	所以	到	满足	他	关于	这	据称	"	运气	,

但足以让他对所谓的“运气”感到满意，

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]['ruːmi; 'rʊmi][ˌɪn'saɪd][æz; əz] ['tedi] [hæd; həd]['steɪtɪd] .

"	and	quite	as	roomy	inside	as	Teddy	had	stated	.
"	和	相当	作为	宽敞	里面	作为	泰迪	有	声明	.

“而且内部空间也像泰迪所说的那样宽敞。”

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'pærənt] ['drɔːbæk] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ləʊ'keɪʃn] ,

The	only	apparent	drawback	was	regarding	the	business	location	,
这	仅有的	明显	退税	曾是	关于	这	商业	地点	,

唯一明显的缺点是营业地点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] [ðə; ði]['regjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,

for	it	was	a	short	distance	off	the	regular	line	of	travel	,
为了	它	曾是	一个	短的	距离	离开	这	常规的	线	的	旅行	,

因为它距离常规路线只有很短的距离。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt]['mɑːstə(r)] ['kærəts] ['nəʊtɪd][æt; ət][wʌns] .

and	this	fact	Master	Carrots	noted	at	once	.
和	这	事实	掌握	胡萝卜	著名的	在	一次	.

胡萝卜大师立刻注意到了这一点。

" [ðæts] [səʊ] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , [wen] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['steɪtɪd] ; " [ænd; ənd][ai]

"	That's	so	,	"	Teddy	replied	,	when	the	objections	were	stated	;	"	and	I
"	那就是	所以	,	"	泰迪	回复	,	什么时候	这	反对意见	是	声明	;	"	和	我

“正是如此，”泰迪在听到反对意见后回答道；“而且我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[θɔːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

thought	about	all	that	while	I	was	comin	'	down	to	tell	you	.
想法	关于	全部	那	尽管	我	曾是	即将到来	-	向下	到	告诉	你	.

我下来告诉你的时候，一直在想这些事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [mait] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] - [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

It	seems	to	me	as	if	we	might	get	up	a	good	trade	'	round	among	these
它	似乎	到	我	作为	如果	我们	可能	得到	向上	一个	好的	贸易	-	圆形的	之中	这些

[stɔːz] ,

stores	,
商店	,

我觉得我们或许可以在这些商店之间达成一笔不错的交易。

[baɪ] - - - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] , [æn; ən] - ,

by	'	greein	'	to	bring	the	papers	just	as	soon	as	they	was	out	,	an	'	,
经过	-	-	-	到	带来	这	文件	只是	作为	很快	作为	他们	曾是	出去	,	一个	-	,

通过“同意”在报纸一出版就立即拿来，而且，

[wɪð] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn] , [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] ['prɒmɪsɪz] .

with	three	of	us	to	pitch	in	,	we	could	live	right	up	to	all	our	promises	.
和	三	的	我们	到	沥青	在	,	我们	可以	居住	正确的	向上	到	全部	我们的	承诺	.

我们三个人一起努力，一定能兑现所有承诺。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən] [wɪv] [biːn] [ˈdɔɪɪn] -

As	I	said	before	,	we've	got	to	work	a	good	deal	harder	than	we've	been	doin	'
作为	我	说	前	,	我们已经	得到	到	工作	一个	好的	交易	更难	比	我们已经	到过	做	-

. "

. "

. "

正如我之前所说，我们必须比以往更加努力。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

"	It	doesn't	seem	to	me	as	if	we	could	do	that	.
"	它	不	似乎	到	我	作为	如果	我们	可以	做	那	.

“我觉得我们做不到这一点。”

[aɪv] [biːn] [ˈhʌmpɪn] - [maɪˈself][ðə; ði][best][ai] [njuː] [haʊ] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] . "

I've	been	humpin	'	myself	the	best	I	knew	how	the	last	two	days	.	"
我已经	到过	驼峰	-	我	这	最好的	我	知道	如何	这	最后的	二	天	.	"

过去两天我一直在尽我所能地自慰。

" [ðæts] [səʊ] , [ˈkærəts] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] - [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ai] [ˈrekən] ,

"	That's	so	,	Carrots	;	but	you	could	run	'	round	a	little	more	,	I	reckon	,
"	那就是	所以	,	胡萝卜	;	但	你	可以	跑步	-	圆形的	一个	小的	更多的	,	我	估计	,

“没错，胡萝卜；不过我觉得你还可以再多跑跑。”

[ɪf] [baɪ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ][stænd] [raɪt] [əˈweɪ] . "

if	by	doin	'	it	we	was	to	own	a	stand	right	away	.	"
如果	经过	做	-	它	我们	曾是	到	自己的	一个	站立	正确的	离开	.	"

如果这样做我们就能立刻拥有一个摊位的话。”

" [əʊ] , [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [bɒs] . "

"	Oh	,	I'm	willin	'	to	go	in	,	an	'	you	shall	be	the	boss	.	"
"	哦	,	我是	威林	-	到	去	在	,	一个	-	你	将	是	这	老板	.	"

“哦，我愿意进去，你来当老大。”

" [ðen] [wiːl; wil] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['tedi] [sed] , [dɪˈsaɪdɪdli] .

"	Then	we'll	buy	it	,	"	Teddy	said	,	decidedly	.
"	然后	出色地	买	它	,	"	泰迪	说	,	绝对地	.

“那我们就买，”泰迪斩钉截铁地说。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌni] . "

"	I've	got	to	rush	down	after	the	money	.	"
"	我已经	得到	到	匆忙	向下	后	这	钱	.	"

“我得赶紧下去拿钱。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɒksɪz] ? "

"	Did	you	leave	it	under	the	boxes	?	"
"	做过	你	离开	它	在下面	这	盒子	?	"

你把它放在箱子底下了吗?

" [jes] , [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌg] [ˌaɪ ˈtiː] - [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] . "

"	Yes	,	I	didn't	want	to	lug	it	'	round	all	day	.	"
"	是的	,	我	没有	想	到	凸耳	它	-	圆形的	全部	天	.	"

“是的，我不想整天背着它到处走。”

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [wɪd] - [griːd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] . "

"	But	I	thought	we'd	'	greed	not	to	go	back	.	"
"	但	我	想法	我们会	-	贪婪	不是	到	去	后退	.	"

“但我以为我们已经同意不再回去了。”

" [ai] - [ləu] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [nɒkt] [ɒf] .

"	I	'	lowed	to	go	down	the	first	thing	after	we	knocked	off	.
"	我	-	低	到	去	向下	这	第一的	事物	后	我们	敲门	离开	.

“下班后，我第一件事就是下楼。”

[ɪts] [ɔːl] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] .
It's all safe enough , anyhow .
它是 全部安全的 足够的 , 无论如何 .

反正一切都很安全。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .
You stay here till I get back .
你 停留 这里 直到 我 得到 后退 .

你待在这里等我回来。

" ['tedi] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðəʊ] ['kærəts] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv]
" Teddy was off like a flash , and , impatient though Carrots was to have
" 泰迪 曾是 离开 喜欢 一个 闪光 , 和 , 不耐烦 尽管 胡萝卜 曾是 到 有
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'rendʒmənts] [kəm'plitɪd] ,
the business arrangements completed ,
这 商业 安排 完全的 ,

“泰迪像闪电一样飞奔而去，而卡罗特斯虽然急于完成商业安排，

[hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
his partner returned before he thought there had been sufficient time for
他的 伙伴 返回 前 他 想法 那里 有 到过 充足的 时间 为了
['tedi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
Teddy to make the journey .
泰迪 到 制作 这 旅行 .

他的同伴在他觉得泰迪有足够的时间完成旅程之前就回来了。

[ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] ['əʊvə(r)]
The preliminaries were quickly arranged , once they were ready to pay over
这 预备工作 是 迅速地 安排 , 一次 他们 是 准备好 到 支付 超过
[ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ,
the money , and ,
这 钱 , 和 ,

一旦他们准备好付款，前期准备工作就很快安排妥当了。

['liːvɪŋ] ['aɪkɪ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] [stænd] , [ðə; ði] [praʊd] [prə'praiətə] [went] ['hʌrɪdli] [daʊn]
leaving Ikey in charge of the empty stand , the proud proprietors went hurriedly down
离开 艾基 在 收费 的 这 空的 站立 , 这 自豪的 业主 去 匆匆 向下
- [taʊn] , ['tedi] ['seɪɪŋ] ,
- town , Teddy saying ,
- 镇 , 泰迪 说 ,

留下艾基看管空荡荡的摊位后，骄傲的老板们匆匆赶往市中心，泰迪边走边说：

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːk] : " [aɪl] [kʌm] [bæk] [suːnz] [aɪ] [kæn; kən] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] -
as he parted with the clerk : " I'll come back soon's I can , with the mornin '
作为 他 分手了 和 这 职员 : " 患病的 来 后退 很快 我 能 , 和 这 早晨 -
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

他临别时对办事员说：“我会尽快回来，带着早报。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ænd; ənd] [wiːl; wil] ['əʊpən] [raɪt] [ʌp] . "
and we'll open right up . "
和 出色地 打开 正确的 向上 . "

我们会立即开门营业。

" [aɪl] [get] [θɪŋz] [fɪkst] [bɪˈfɔː(r)] [ðen] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ] [bruːm] ,

"	I'll	get	things	fixed	before	then	,	if	I	can	borrow	a	broom	,
"	患病的	得到	事物	固定的	前	然后	,	如果	我	能	借	一个	扫帚	,

“如果能借到扫帚的话，我会在那之前把事情处理好。”

- [kɔːz] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] [ʌp] , " [ðə; ði] [njuː] [klɑːk] [rɪˈplaɪd] ,

'	cause	the	inside	of	the	place	must	be	cleaned	up	,	"	the	new	clerk	replied	,
-	原因	这	里面	的	这	地方	必须	是	已清洗	向上	,	"	这	新的	职员	回复	,

“因为这里里面必须打扫干净，”新来的店员回答说。

[ðʌs] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .

thus	showing	that	he	was	attentive	to	the	interests	of	his	employers	.
因此	显示	那	他	曾是	细心	到	这	兴趣	的	他的	雇主	.

这表明他很关心雇主的利益。

[ɪf] [ˈkærəts] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

If	Carrots	had	done	as	he	wished	,
如果	胡萝卜	有	完毕	作为	他	希望	,

如果胡萝卜按照他的意愿做了，

[ˈevri] [ˈnjuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd] [ˈbuːtblæk] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn]

every	newsboy	and	bootblack	in	the	lower	portion	of	the	city	would	have	known
每一个	报童	和	擦鞋匠	在	这	降低	部分	的	这	城市	会	有	已知

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈtedi] [hæd; həd] [gɒn] [ˈregjələli] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] ;

that	he	and	Teddy	had	gone	regularly	into	business	;
那	他	和	泰迪	有	已消失	经常	进入	商业	;

城市下城区的每个报童和擦鞋童都知道他和泰迪经常一起做生意；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ˈædvɜːs] [tuː; tə] [prəuˈkleim] [ðə; ði] [njuːz] [səʊ] [suːn] .

but	the	latter	was	adverse	to	proclaiming	the	news	so	soon	.
但	这	后者	曾是	不利	到	宣告	这	消息	所以	很快	.

但后者不愿这么快就公布这个消息。

" [ˈbetə(r)] [həʊld][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [æn; ən] - [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][pænz] [aʊt] ,

"	Better	hold	on	a	day	or	two	,	an	'	see	how	it	pans	out	,
"	更好的	抓住	在	一个	天	或者	二	,	一个	-	看	如何	它	平底锅	出去	,

最好再等一两天，看看情况如何。

" [ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈmɜːtʃənt] [ədˈvaɪzd] .

"	the	cautious	merchant	advised	.
"	这	谨慎	商人	建议	.

谨慎的商人建议道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [bʌst] [ʌp][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfelə] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][juː ˈes] .

"	You	see	,	if	it	should	bust	up	the	first	thing	,	the	fellers	would	laugh	at	us	.
"	你	看	,	如果	它	应该	摔碎	向上	这	第一的	事物	,	这	伙计们	会	笑	在	我们	.

“你看，如果它一开始就坏了，那些家伙会嘲笑我们的。”

[wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈmʌniz] [peɪd] ;

We're	bound	to	stay	a	week	,	now	the	money's	paid	;
是	边界	到	停留	一个	星期	,	现在	这	钱的	有薪酬的	;

既然钱已经付清了，我们肯定要待一个星期；

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][bræg] - [baʊt] ?

but	how	long	a	time	is	that	to	brag	'	bout	?
但	如何	长的	一个	时间	是	那	到	吹牛	-	回合	?

但这么长时间值得炫耀吗?

[ai] [wɒnt] [tɜː] [nəʊ] [ɪf] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɪk] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . "

I	want	ter	know	if	we're	goin	'	to	stick	,	before	I	say	anything	.	"
我	想	特尔	知道	如果	是	去	-	到	戳	,	前	我	说	任何事物	.	"

我想知道我们是否能走到最后，然后再说任何话。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] - [griː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['felə] ? "
" When will you ' gree to tell the fellers ? "
" 什么时候 将要 你 - 绿 到 告诉 这 伙计们 ? "

“你什么时候才肯告诉伙计们？”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] ['aʊə(r)] [bɪls] [æn; ən] - [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stɒk] [ʌp] ,
" If we can pay our bills an ' have enough left to keep the stock up ,
" 如果 我们 能 支付 我们的 账单 一个 - 有 足够的 左边 到 保持 这 库存 向上 ,

“如果我们能支付账单，并且还有足够的钱来维持库存，

[baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] - [raʊnd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [njuːz] ,
by a week from to - day you shall go ' round to spread the news ,
经过 一个 星期 从 到 - 天 你 将 去 - 圆形的 到 传播 这 消息 ,

从今天起一周内，你们要四处奔走，把这个消息告诉大家。

[æn; ən] - [ai][woʊnt]['əʊpən][maɪ] [maʊθ] [tɪl] [juːv] [siːn] ['evri] ['felə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] .
an ' I won't open my mouth till you've seen every feller you know .
一个 - 我 惯于 打开 我的 嘴 直到 你已经 已见 每一个 伙计 你 知道 .

在你见过你认识的所有人之前，我不会开口说话。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)] ,
" This was satisfactory to the junior partner ,
" 这 曾是 令人满意的 到 这 初级 伙伴 ,

“这让初级合伙人感到满意。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
and he promised to attend to his work in the lower portion of the city
和 他 承诺 到 出席 到 他的 工作 在 这 降低 部分 的 这 城市
[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
as if nothing out of the usual course of events had happened ,
作为 如果 没有什么 出去 的 这 通常 课程 的 活动 有 发生 ,

他承诺会像往常一样继续在城下工作，仿佛什么异常的事情都没有发生一样。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['θəːstən] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [sprʌŋ] ['ɪntuː]
even though the firm of Thurston and Williams had actually sprung into
甚至 尽管 这 公司 的 瑟斯顿 和 威廉姆斯 有 实际上 弹簧 进入
[ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)] .
existence in a proper and a business - like manner .
存在 在 一个 恰当的 和 一个 商业 - 喜欢 方式 .

尽管瑟斯顿和威廉姆斯公司实际上是以正规且商业化的方式成立的。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
THE CONFLAGRATION .
这 大火 .

大火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['kærəts] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːdə(r)][tɑːsk][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ]
It is doubtful if Carrots often had a harder task than that of remaining
它 是 疑 如果 胡萝卜 经常 有 一个 更难 任务 比 那 的 其余的

胡萝卜是否经常面临比生存更艰巨的任务，这一点令人怀疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

['saɪlənt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:z] - [stænd] ,

silent	on	the	subject	of	the	news	-	stand	,
沉默的	在	这	主题	的	这	消息	-	站立	,

对报摊这个话题保持沉默。

[wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] - [taʊn] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst] .

when	he	went	down	-	town	to	work	immediately	after	it	had	been	purchased	.
什么时候	他	去	向下	-	镇	到	工作	立即地	后	它	有	到过	购买	.

买下房子后，他立刻就去市中心上班了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst]

He	had	allowed	himself	to	dwell	upon	the	possibility	of	owning	an	interest
他	有	允许	他自己	到	住	之上	这	可能性	的	拥有	一个	兴趣

[ɪn][ə; eɪ][stænd] ,

in	a	stand	,
在	一个	站立	,

他曾让自己沉浸在拥有地块股份的可能性中。

[wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tʃeə(r)] [ə'tætʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] [tu:; tə][ðə; ði]

with	a	magnificent	chair	attached	for	the	benefit	of	customers	to	the
和	一个	壮丽	椅子	随附的	为了	这	益处	的	顾客	到	这

['bu:tblæk] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

bootblacking	portion	of	the	establishment	,
擦鞋	部分	的	这	建立	,

店内擦鞋区还配备了一把精美的椅子，方便顾客使用。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] ['tedi] [fɜ:st] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ski:m] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

from	the	moment	Teddy	first	spoke	of	the	scheme	;	and	now	that	it	was
从	这	片刻	泰迪	第一的	辐	的	这	方案	;	和	现在	那	它	曾是

['ri:əli] [ə; eɪ][fækt] ,

really	a	fact	,
真的	一个	事实	,

从泰迪第一次提出这个计划的那一刻起；而现在，这真的已经成为事实了，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

with	the	exception	of	the	chair	,
和	这	例外	的	这	椅子	,

除了椅子以外，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [pə'tɪkjələli] [hɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ]

it	seemed	particularly	hard	that	he	must	keep	the	startling	and	pleasing
它	似乎	特别	难的	那	他	必须	保持	这	令人震惊	和	令人愉悦

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['si:krət] .

information	a	profound	secret	.
信息	一个	深刻的	秘密	.

最让他感到难过的是，他必须把这个令人震惊又欣喜的消息保守成一个天大的秘密。

" [ɪts] [dʒest][æz; əz] [wel] [nɒt][tu:; tə] [flæʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][get][ðə; ði]

"	P'rhaps	it's	jest	as	well	not	to	flash	it	up	on	the	boys	till	after	we	get	the
"	或许	它是	笑话	作为	出色地	不是	到	闪光	它	向上	在	这	男孩们	直到	后	我们	得到	这

[həʊl] [θɪŋ] [ɪn] [staɪl] — - ['kwɔ:təz] [æn; ən] - [ɔ:l] ,

whole	thing	in	style	—	bootblack's	quarters	an	'	all	,
所有的	事物	在	风格	—	-	四分之一	一个	-	全部	,

“或许等到一切都布置妥当之后——包括擦鞋匠的住处——再给孩子们看也挺好。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	he	said	to	himself	in	the	hope	of	cheering	his	mind	.
"	他	说	到	他自己	在	这	希望	的	欢呼	他的	头脑	.

他对自己说，希望能让自己振作起来。

" [wen] [ʃiːz] [ɪn] [ʃeɪp] [aɪ] ['rekən] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['felə] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ]

"	When	she's	in	shape	I	reckon	some	of	the	fellers	in	this	town	will	find	out	that	I
"	什么时候	她是	在	形状	我	估计	一些	的	这	伙计们	在	这	镇	将要	寻找	出去	那	我

[kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ,

can	do	a	thing	or	two	,
能	做	一个	事物	或者	二	,

“等她恢复状态的时候，我想镇上的一些家伙就会发现我也有两把刷子了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ][heə(r)][ɪz] [red] !

even	if	my	hair	is	red	!
甚至	如果	我的	头发	是	红色的	!

即使我的头发是红色的!

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	The	fact	that	he	was	soon	to	become	famous	in	the	eyes	of	his	friends	,
"	这	事实	那	他	曾是	很快	到	变得	著名的	在	这	眼睛	的	他的	朋友们	,

“事实上，他很快就会在朋友们眼中出名，

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] ,

if	not	of	the	entire	world	,
如果	不是	的	这	全部的	世界	,

即便不是全世界，

[dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] ['kærəts] [frɒm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl]

did	not	prevent	Carrots	from	plunging	into	the	vortex	of	business	with	his	whole
做过	不是	防止	胡萝卜	从	骤降	进入	这	涡流	的	商业	和	他的	所有的

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

但这并没有阻止胡萝卜全心全意地投身于商业的漩涡之中;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði]['ekstrə] ['mʌni] [wɪtʃ]

for	he	understood	how	necessary	it	was	to	earn	the	extra	money	which
为了	他	理解	如何	必要的	它	曾是	到	赚	这	额外的	钱	哪个

[wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ʌn'tɪl]

would	be	needed	until
会	是	需要	直到

因为他明白，挣到所需的额外收入是多么必要，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

the	business	establishment	was	in	a	proper	financial	condition	,	and	he
这	商业	建立	曾是	在	一个	恰当的	金融的	状况	,	和	他

[wɜːkt] [məʊst] [ɪn'dʌstriəsli] .

worked	most	industriously	.
工作	最多	勤奋地	.

公司财务状况良好，他工作也非常勤奋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmʌdi] [buːts] [wen]

It	was	hard	to	keep	his	thoughts	upon	the	cleaning	of	muddy	boots	when
它	曾是	难的	到	保持	他的	想法	之上	这	打扫	的	浑	靴子	什么时候

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈaɪkɪ] [wɒz; wəz] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][stænd] [wɪð] [ə; eɪ] "

he	knew	that	at	that	moment	Ikey	was	presiding	over	the	stand	with	a	"
他	知道	那	在	那	片刻	艾基	曾是	主持	超过	这	站立	和	一个	"

[həʊl] [ˈdɑːlərz] [wɜːθ] " [ɒv; əv] [stɒk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

whole	dollar's	worth	"	of	stock	in	front	of	him	,
所有的	美元	值得	"	的	库存	在	正面	的	他	,

当他知道艾基此刻正站在摊位前，面前摆着价值“整整一美元”的货物时，他很难将注意力集中在清洗沾满泥巴的靴子上。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [səˈfɪʃntli] [lɒŋ]

and	more	than	once	was	he	tempted	to	leave	his	business	sufficiently	long
和	更多的	比	一次	曾是	他	受诱惑	到	离开	他的	商业	足够	长的

[tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

to	take	just	one	peep	at	the	place	.
到	拿	只是	一	窥视	在	这	地方	.

他不止一次地想放下手头的事情，去那地方看一眼。

" [aɪ][kʊd; kəd] [snɪːk] [ʌp] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [lʊk] - [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪˈðaʊt] ['ɛniˌbɑːdiz] ['siːɪn] -

"	I	could	sneak	up	there	,	an	'	look	'	round	the	corner	without	anybody's	seein	'
"	我	可以	潜行	向上	那里	,	一个	-	看	-	圆形的	这	角落	没有	任何人的	看到	-

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“我可以偷偷溜上去，从拐角处往外看，不会有人看到我。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌns] [wen] [treɪd] [wɒz; wəz] [dʌl] ; [bʌt; bət] ,

"	he	said	to	himself	once	when	trade	was	dull	;	but	,
"	他	说	到	他自己	一次	什么时候	贸易	曾是	乏味的	;	但	,

“他曾在生意清淡时对自己说过；但是，

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wɒt] ['tedi] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] " [ˈhʌsl] ,

remembering	what	Teddy	had	told	him	regarding	the	necessity	of	"	hustling	,
记住	什么	泰迪	有	讲述	他	关于	这	必要性	的	"	忙碌	,

他想起泰迪曾告诉他要“努力奋斗”，

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	he	put	the	temptation	far	from	his	mind	.
"	他	放	这	诱惑	远的	从	他的	头脑	.

他把诱惑远远地抛在了脑后。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊˈevə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] [gɪv] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

He	did	,	however	,	so	far	give	an	inkling	of	the	change	in	his	business
他	做过	,	然而	,	所以	远的	给	一个	暗示	的	这	改变	在	他的	商业

['prɒspekts] ,

prospects	,
前景	,

不过，他还是透露了一些关于其商业前景变化的信息。

[æz; əz][tuː; tə][seɪ] , [wen] ['tiːni] ['mæsi] [spəʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['kʌstəməz] :

as	to	say	,	when	Teenie	Massey	spoke	about	the	difficulty	of	finding	customers	:
作为	到	说	,	什么时候	少女	马西	辐	关于	这	困难	的	寻找	顾客	:

比如，当蒂妮·马西谈到寻找顾客的困难时：

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɒt] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] - [raʊnd] ['ɑːftə(r)] [treɪd]
" **P'rhaps** **there's** **some** **in** **this** **town** **what** **won't** **have** **to** **run** - **round** **after** **trade**
" 或许 有 一些 在 这 镇 什么 惯于 有 到 跑步 - 圆形的 后 贸易
['veri] [lɒŋ] ;
very **long** **;**
非常 长的 ;

“也许镇上有些人不需要花很长时间四处奔波做生意；

[bʌt; bət][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [æn; ən] - [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [buːts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
but **can** **sit** **down** **an** - **wait** **for** **boots** **to** **come** **to** **them** **.** **"**
但 能 坐 向下 一个 - 等待 为了 靴子 到 来 到 他们 . "

但他们可以坐下来等靴子送过来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['tiːni] [ɑːskt] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Teenie** **asked** **,** **excitedly** **.**
" 少女 问 , 兴奋地 .

“蒂妮兴奋地问道。”

" ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [jʊl] [siː] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] - ['stɔniʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] . "
" **Nothin** - **much** **;** **but** **you'll** **see** **somethin** - **to** - **stonish** **you** **before** **many** **years** **.** **"**
" 什么也没有 - 很多 ; 但 你会 看 某物 - 到 - 石化 你 前 许多 年 . "

“没什么特别的；但很多年后你会看到一些让你大吃一惊的事情。”

" [ai] ['rekən] [ai] [wɪl] , " ['tiːni] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" **I** **reckon** **I** **will** **,** " **Teenie** **replied** **with** **a** **sigh** **,**
" 我 估计 我 将要 , " 少女 回复 和 一个 叹 ,

“我想我会的，”蒂妮叹了口气回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [dræg] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt] [səʊ]
as **he** **thought** **how** **the** **time** **might** **drag** **if** **he** **should** **be** **forced** **to** **wait** **so**
作为 他 想法 如何 这 时间 可能 拖 如果 他 应该 是 强制 到 等待 所以
[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
long **before** **seeing** **anything** **astonishing** **.**
长的 前 看到 任何事物 惊人 .

他心想，如果被迫等待这么长时间才能看到令人惊叹的事情，时间该有多么难熬啊。

" [hɜːd] [frɒm; frəm] [skɪp] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ? "
" **Heard** **from** **Skip** **this** **mornin** **'** **?** **"**
" 听到 从 跳过 这 早晨 - ? "

“今天早上有Skip的消息吗？”

" [nəʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[æn; ən] - [aɪm]['tɑːkiːn] - ['maɪti] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv]
an **'** **I'm** **takin** **'** **mighty** **good** **care** **to** **keep** **out** **of** **his** **way** **when** **the** **three** **of**
一个 - 我是 拿 - 强大的 好的 关心 到 保持 出去 的 他的 方式 什么时候 这 三 的
[juː 'es] [eɪnt] [tə'geðə(r)] .
us **ain't** **together** **.**
我们 不是 一起 .

当我们三个人不在一起的时候，我会非常小心地避开他。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][set][ðem; ðəm]['bɒksɪz][ə'faɪə(r)] ? "
I **wonder** **if** **he'll** **have** **the** **nerve** **to** **set** **them** **boxes** **afire** **?** **"**
我 想知道 如果 地狱 有 这 神经 到 放 他们 盒子 着火 ? "

我想知道他有没有胆量把那些箱子烧掉?

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] .
" I shouldn't wonder .
" 我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Where are you goin ' to sleep to - night ?
在哪里 是 你 去 - 到 睡觉 到 - 夜晚 ?

你今晚打算睡在哪里?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 189]
" [页 -]

[第189页]

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Well , you see it's hard to say ,
" 出色地 , 你 看 它是 难的 到 说 ,

“嗯，你看，这很难说。”

- [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] [swel] ['pleɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] ['bɪznəs] .
' cause all the swell places might be full when we get through business .
- 原因 全部 这 膨胀 地方 可能 是 满的 什么时候 我们 得到 通过 商业 .

因为等我们办完事，所有好地方可能都满了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
I didn't know
我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ'd] ['telɪfəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːfmən] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɔːtəz] ;
but I'd telephone up to the Hoffman for quarters ;
但 ID 电话 向上 到 这 霍夫曼 为了 四分之一 ;

但我会打电话给霍夫曼要零钱；

[jet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['dɔɪɪn] - [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
yet there's a good deal of trouble in doin ' sich a thing . "
然而 有 一个 好的 交易 的 麻烦 在 做 - sich 一个 事物 . "

然而，做这件事却会遇到很多麻烦。

" [jes] , " ['tiːni] [rɪ'plaɪd] , [sɑː'kæstɪkli] ,
" Yes , " Teenie replied , sarcastically ,
" 是的 , " 少女 回复 , 讽刺地 ,

“是的，”蒂妮讽刺地回答道。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "
" an ' it might be quite a bother to pay the bill for the message . "
" 一个 - 它 可能 是 相当 一个 打扰 到 支付 这 账单 为了 这 信息 . "

“而且，支付这条信息的费用可能会很麻烦。”

" [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['kaʊntɪn] - [ɒn]['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
" I'd be willin ' to hang it up , if I was countin ' on doin ' anything of that
" ID 是 威林 - 到 悬挂 它 向上 , 如果 我 曾是 计数 - 在 做 - 任何事物 的 那
[kaɪnd] . "
kind . "
种类 . "

“如果我指望能做那种事，我宁愿放弃。”

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fəʊks] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , but the other folks might have somethin ' to say ' bout it .
" 是的 , 但 这 其他 各位 可能 有 某物 - 到 说 - 回合 它 .

“是的，但其他人可能对此有话要说。”

['itl] [bi:; bi] [tʃi:pə] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɑ:t] ['sʌmweə(r)] , [ɔ:(r)][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] -
It'll be cheaper to hunt for a cart somewhere , or go down to the Lodgin
它将 是 更便宜 到 打猎 为了 一个 大车 某处 , 或者 去 向下 到 这 -
- [haʊs] .
' House .
- 房子 .

找辆马车或者去旅馆住会更便宜。

" [ɪf] ['ti:ni] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] ,
" If Teenie had questioned him more closely ,
" 如果 少女 有 被质问 他 更多的 密切 ,

“如果蒂妮当时更仔细地询问他，

['kærəts] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['temptɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [jɑ:n] ,
Carrots might have been tempted to tell his friend some ridiculous yarn ,
胡萝卜 可能 有 到过 受诱惑 到 告诉 他的 朋友 一些 荒谬的 纱 ,

胡萝卜或许很想跟朋友编个荒唐的故事，

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði][stænd] ; [bʌt; bət] , ['fɔ:tʃənətli] ,
rather than reveal the secret of the stand ; but , fortunately ,
相当 比 揭示 这 秘密 的 这 站立 ; 但 , 幸运的是 ,

与其透露摊位的秘密；但幸运的是，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
there was no necessity of his doing anything of the kind ,
那里 曾是 不 必要性 的 他的 正在做 任何事物 的 这 种类 ,

他完全没有必要做这种事。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['bu:tblæk] ['ɪndəstri] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪmpɪtəs]
for just at that moment the bootblacking industry received a decided impetus
为了 只是 在 那 片刻 这 擦鞋 行业 已收到 一个 决定 动力
[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [θri:] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
by the arrival of three gentlemen from the country ,
经过 这 到达 的 三 先生们 从 这 国家 ,

就在那时，三位来自乡下的绅士的到来，给擦鞋行业带来了巨大的推动力。

[hu:] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] ['kærəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
who required the services of Carrots and his friend .
WHO 必需的 这 服务 的 胡萝卜 和 他的 朋友 .

需要胡萝卜和他的朋友帮忙的人。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [nu:n] [dɪd]['mɑ:stə(r)] ['wɪljəmz] [si:] [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] ,
Not until nearly noon did Master Williams see his partner ,
不是 直到 几乎 中午 做过 掌握 威廉姆斯 看 他的 伙伴 ,

直到快到中午时分，威廉姆斯先生才见到他的合伙人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [met] [hɪm] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɑ:.fɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
and then he met him by chance on the way to the newspaper offices for
和 然后 他 遇见 他 经过 机会 在 这 方式 到 这 报纸 办公室 为了
[ə; eɪ] [freʃ] [stɒk] .
a fresh stock .
一个 新鲜的 库存 .

然后，他在去报社采购新货的路上偶然遇到了他。

" [haʊz] [treɪd] ?
" How's trade ?
" 怎么样 贸易 ?

贸易情况如何?

" ['tedi] [ɑ:skt] .
" Teddy asked .
" 泰迪 问 .

泰迪问道。

" [fɜːst] - [klɑːs] .
" First - class .
" 第一的 - 班级 .

一流。

[aɪv] ['teɪkən][ɪn] ['eɪti] [sents] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] [ɪts] - - [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .
I've taken in eighty cents since I began ; but it's slackenin ' off a little now .
我已经 已采取 在 八十 分 自从 我 开始 ; 但 它是 - - 离开 一个 小的 现在 .

我从开始到现在一共挣了八十美分；但现在收入稍微减少了一些。

[haʊə] [juː; jʊ] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] ? "
How're you gettin ' along ? "
你好吗? 你 获得 - 沿着 ? "

你最近怎么样?

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

“伟大的!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sel] ['peɪpəz] [tuː; tə] - [deɪ] .
It seems as if it wasn't any trouble to sell papers to - day .
它 似乎 作为 如果 它 不是 任何 麻烦 到 卖 文件 到 - 天 .

今天卖报纸似乎并不困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [stɒk] [baɪ] [naɪt] . "
Say , at this rate we can get in a bigger stock by night . "
说 , 在 这 速度 我们 能 得到 在 一个 大 库存 经过 夜晚 . "

假设照这个速度，我们晚上就能进更多货了。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] ,
" That's what we want , " Carrots replied , gravely ,
" 那就是 什么 我们 想 , " 胡萝卜 回复 , 严重地 ,

“那正是我们想要的，”胡萝卜严肃地回答道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['veri]
looking as serious as if he had just been called upon to decide a very
寻找 作为 严肃的 作为 如果 他 有 只是 到过 称为 之上 到 决定 一个 非常
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] ['relətɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['pɒləsi] .
important question relative to some business policy .
重要的 问题 相对的 到 一些 商业 政策 .

他神情严肃，仿佛刚刚被要求决定一个与商业政策相关的非常重要的问题。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tɜː] [meɪk] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [ʃəʊ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
" We ought ter make as big a show as we can ,
" 我们 应该 特尔 制作 作为 大的 一个 展示 作为 我们 能 ,

我们应该尽可能地搞得声势浩大，

- [kɔːz] [fəʊks] [wɪl] [siː] [ðə; ði][stænd][hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] [-] ,
' cause folks will see the stand has been opened ag'in ,
- 原因 各位 将要 看 这 站立 有 到过 打开 再次 ,

因为人们会看到摊位又重新开放了。

[æn; ən] - [ðel] [lʊk] - [raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wɪv] [gɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

an	'	they'll	look	'	round	the	first	thing	to	find	out	if	we've	got	much	of	a
一个	-	他们会	看	-	圆形的	这	第一的	事物	到	寻找	出去	如果	我们已经	得到	很多	的	一个

[stɒk] .

stock	.
库存	.

他们首先会四处查看，看看我们有多少库存。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpəz] , [eɪnt] [wiː; wi] ? "

Of	course	we're	goin	'	to	keep	all	the	weekly	papers	,	ain't	we	?	"
的	课程	是	去	-	到	保持	全部	这	每周	文件	,	不是	我们	?	"

我们当然会保留所有周报，对吧?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tɜː] [pʊt] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] . "

"	I	don't	know	if	we	ought	ter	put	out	so	much	money	yet	a	while	.	"
"	我	不	知道	如果	我们	应该	特尔	放	出去	所以	很多	钱	然而	一个	尽管	.	"

“我不知道我们是否应该再花这么多钱。”

" - [kɔːs] [wiː; wi] [ɔːt] .

"	'	Course	we	ought	.
"	-	课程	我们	应该	.

“我们当然应该这样做。”

[pɪtʃ] [ɪn] [æn; ən] - [hæv; həv] [θɪŋz] [faɪn] .

Pitch	in	an	'	have	things	fine	.
沥青	在	一个	-	有	事物	美好的	.

大家一起出一份力，事情就会好起来。

[wiː; wi] [kæn; kən] - [fɔːd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [wʌts] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [bai]

We	can	'	ford	to	invest	what's	been	made	to	-	day	,	and	you'd	better	buy
我们	能	-	福特	到	投资	是什么	到过	制成	到	-	天	,	和	你会	更好的	买

[ðə; ði] [stʌf] [raɪt] [ə'weɪ] ,

the	stuff	right	away	,
这	东西	正确的	离开	,

我们可以投资今天所生产的资产，你最好马上买下这些东西。

" ['kærəts] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] ['tedi] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːnd] .

"	Carrots	said	as	he	handed	Teddy	the	money	he	had	earned	.
"	胡萝卜	说	作为	他	递交	泰迪	这	钱	他	有	获得	.

“胡萝卜”一边说着，一边把泰迪挣的钱递给他。

" [aɪl] [get] [mɔː(r)] [bɪ'twiːn] [naʊ] [æn; ən] - [naɪt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɪð] ,

"	I'll	get	more	between	now	an	'	night	to	buy	the	supper	with	,
"	患病的	得到	更多的	之间	现在	一个	-	夜晚	到	买	这	晚餐	和	,

“从现在到晚上，我会再挣些钱来买晚饭。”

[səʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

so	you	don't	want	ter	tend	to	anything	like	that	.
所以	你	不	想	特尔	趋向	到	任何事物	喜欢	那	.

所以你不想处理类似的事情。

" ['tedi] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [muːv] ,

"	Teddy	was	undecided	as	to	whether	this	would	be	a	wise	move	,
"	泰迪	曾是	未决定	作为	到	无论	这	会	是	一个	明智的	移动	,

泰迪还在犹豫这是否是个明智之举。

[səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [rent] ;

so	soon	after	taking	upon	themselves	the	expense	of	paying	rent	;
所以	很快	后	采取	之上	他们自己	这	费用	的	付费	租	;

他们承担了支付租金的费用后不久；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ðæt][hiː; hi]['faɪnəli] [kən'sent] ,

but	his	partner	was	so	eager	it	should	be	done	that	he	finally	consented	,
但	他的	伙伴	曾是	所以	渴望的	它	应该	是	完毕	那	他	最后	同意	,

但他的合伙人非常渴望这件事能成真，所以他最终同意了。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [stɒk] , [waɪl] ['kærəts] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

and	hurried	away	to	buy	the	additional	stock	,	while	Carrots	searched	for
和	慌忙	离开	到	买	这	额外的	库存	,	尽管	胡萝卜	搜索	为了

['kʌstəməz] .

customers	.
顾客	.

然后匆匆赶去购买额外的库存，而胡萝卜则四处寻找顾客。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðæt] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə]

It	seemed	strange	to	both	the	merchants	that	Skip	Jellison	made	no	effort	to
它	似乎	奇怪的	到	两个都	这	商人	那	跳过	杰利森	制成	不	努力	到

[ə'nɔɪ] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,

annoy	them	on	this	day	,
烦人	他们	在	这	天	,

令两位商贩都感到奇怪的是，斯基普·杰利森今天并没有试图惹恼他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][dɪd] ['riːəli]

and	they	could	account	for	it	only	on	the	supposition	that	he	did	really
和	他们	可以	帐户	为了	它	仅有的	在	这	假设	那	他	做过	真的

[ɪn'tend] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [həʊm] [baɪ]['faɪə(r)] .

intend	to	carry	out	his	plan	of	destroying	the	packing	-	case	home	by	fire	.
打算	到	携带	出去	他的	计划	的	摧毁	这	包装	-	案件	家	经过	火	.

他们只能假设他确实打算实施他的计划，即用火烧毁包装箱房屋，才能解释这一现象。

[nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['senʃə(r)] ['kærəts] [fɔː(r); fə(r)] ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leibə] [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

No	one	should	censure	Carrots	for	ceasing	his	labors	at	an	unusually
不	一	应该	谴责	胡萝卜	为了	停止	他的	劳动	在	一个	异常地

任何人都不应该因为胡萝卜在异常的时期停止工作而指责他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

['ɜːli] ['aʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

early	hour	because	of	the	fact	that	he	was	exceedingly	anxious	to	see	his
早期的	小时	因为	的	这	事实	那	他	曾是	非常	焦虑的	到	看	他的

[pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [fʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

place	of	business	in	full	operation	,
地方	的	商业	在	满的	手术	,

他一大早就到了，因为他非常渴望看到自己的店铺全面投入运营。

[wɪð] [ə; eɪ] [klɑːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

with	a	clerk	behind	the	counter	.
和	一个	职员	在后面	这	柜台	.

柜台后面有一位店员。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt] , [ɪf] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

In	addition	to	this	desire	,	he	had	promised	himself	that	,	if	trade	should	be
在	添加	到	这	欲望	,	他	有	承诺	他自己	那	,	如果	贸易	应该	是

[brɪsk] ,

brisk	,
轻快	,

除了这个愿望之外，他还向自己承诺，如果贸易兴旺，

[hiː; hi] [wʊd] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [fiːst] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] ,

he	would	purchase	a	regular	feast	as	a	sort	of	house	-	warming	,
他	会	购买	一个	常规的	盛宴	作为	一个	种类	的	房子	-	变暖	,

他会购买丰盛的宴席作为乔迁之喜。

[ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] .

a	task	which	would	require	no	slight	amount	of	time	.
一个	任务	哪个	会	要求	不	轻微	数量	的	时间	.

这项任务需要花费不少时间。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [triːt]

And	business	had	been	sufficiently	good	to	warrant	his	indulging	in	his	treat
和	商业	有	到过	足够	好的	到	保证	他的	沉溺于	在	他的	对待

.

:

.

生意一直不错，足以让他犒劳自己一番。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

He	did	not	remember	ever	having	made	so	much	money	,	in	the	same	length	of
他	做过	不是	记住	曾经	拥有	制成	所以	很多	钱	,	在	这	相同的	长度	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他记不清自己是否曾在如此短的时间内赚到过这么多钱。

[æz; əz][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][stænd][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

as	on	this	day	the	stand	was	opened	.
作为	在	这	天	这	站立	曾是	打开	.

就在这一天，摊位开业了。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tedi] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [ænd; ənd] [jet] ,

He	had	given	to	Teddy	his	entire	receipts	of	the	forenoon	,	and	yet	,
他	有	给定	到	泰迪	他的	全部的	收据	的	这	午前	,	和	然而	,

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ,

an	hour	before	sunset	,
一个	小时	前	日落	,

他把上午的所有收据都给了泰迪，然而，日落前一小时，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn]['sɪksti] [sents] [mɔː(r)] ,

he	had	taken	in	sixty	cents	more	,
他	有	已采取	在	六十	分	更多的	,

他又赚了六十美分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri]

which	was	at	least	twice	as	much	as	he	thought	would	be	necessary
哪个	曾是	在	至少	两次	作为	很多	作为	他	想法	会	是	必要的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

for	his	purpose	.
为了	他的	目的	.

这至少是他预想所需数量的两倍。

[səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] [ðæt] ['fʊli]

So	determined	was	he	that	the	feast	should	be	a	perfect	success	that	fully
所以	决定	曾是	他	那	这	盛宴	应该	是	一个	完美的	成功	那	完全

[æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

an	hour	was	spent	in	selecting	the	different	articles	,
一个	小时	曾是	花费	在	选择	这	不同的	文章	,

他决心要让宴会圆满成功，为此，他花了整整一个小时来挑选各种菜肴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [njuː] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	then	he	walked	swiftly	toward	their	new	establishment	.
和	然后	他	步行	迅速地	朝向	他们的	新的	建立	.

然后他快步走向他们的新住处。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [suːt] - ['pɜːpəs] [tuː; tə][gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] .

It	did	not	suit	Carrots's	purpose	to	go	directly	to	the	stand	.
它	做过	不是	套装	-	目的	到	去	直接地	到	这	站立	.

直接去摊位不符合胡萝卜的目的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [pɔɪnt] ,

He	wished	to	view	it	first	at	a	distance	,	and	from	the	most	favorable	point	,
他	希望	到	看法	它	第一的	在	一个	距离	,	和	从	这	最多	有利	观点	,

他想先从远处，从最佳角度观看它。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [grænd] [striːt] ,

therefore	he	came	up	Grand	Street	,
所以	他	来了	向上	盛大	街道	,

因此他来到了格兰德街。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ,

and	stood	on	the	opposite	corner	fully	ten	minutes	enjoying	the	scene	,
和	站立	在	这	对面的	角落	完全	十	分钟	享受	这	场景	,

他在街对面的街角站了足足十分钟，欣赏着眼前的景象。

[bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] " [klɑːk] . "

before	making	known	his	presence	to	the	"	clerk	.	"
前	制作	已知	他的	在场	到	这	"	职员	.	"

在向“办事员”表明身份之前。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [stænd] ['krɪtɪkli] ,

"	Well	,	"	he	said	to	himself	,	in	a	tone	of	satisfaction	,	as	he	surveyed	the	stand	critically	,
"	出色地	,	"	他	说	到	他自己	,	在	一个	语气	的	满意	,	作为	他	调查	这	站立	关键	,

“嗯，”他满意地自言自语道，同时仔细地打量着看台。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['betə(r)] - ['lʊkɪn] - [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] !

"	if	there's	a	better	-	lookin	'	place	in	this	city	,	I'd	like	to	see	it	,	that's	all	!
"	如果	有	一个	更好的	-	在看	-	地方	在	这	城市	,	ID	喜欢	到	看	它	,	那就是	全部	!

“如果这座城市里有比这里更漂亮的地方，我很想去看看，仅此而已！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv]

Why	,	it	seems	to	be	chuck	full	of
为什么	,	它	似乎	到	是	查克	满的	的

为什么，它似乎充满了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['peɪpəz] !

papers	!
文件	!

文件！

[æn; ən] - [doʊnt][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʃəʊ] [ʌp] [greɪt] ?

An	'	don't	the	pictures	show	up	great	?
一个	-	不	这	图片	展示	向上	伟大的	?

照片效果是不是很棒?

[wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] !

Well	,	I	should	say	they	did	!
出色地	,	我	应该	说	他们	做过	!

嗯，应该说他们做到了!

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['griːnə] ;

I	wish	it	was	a	little	greener	;
我	希望	它	曾是	一个	小的	更环保	;

我希望它能更绿一些;

[bʌt; bət] [ɪf] ['bɪznəs] [gɪts] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] [sʌm; səm] [naɪt]

but	if	business	gits	good	we	can	give	it	a	new	coat	of	paint	some	night
但	如果	商业	git	好的	我们	能	给	它	一个	新的	外套	的	画	一些	夜晚

.

:

.

但如果生意好的话，我们可以找个晚上给它重新粉刷一下。

[æn; ən] - [ai] [əʊn] [hɑːf][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] !

An	'	I	own	half	of	all	that	!
一个	-	我	自己的	一半	的	全部	那	!

而且其中一半都是我的!

[aɪm] ['kʌmɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [strɒŋ] , - - - [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] — ['dʒɪmɪni] ! — - ['sɛlɪn] -

I'm	comin	'	it	mighty	strong	,	'	cordin	'	to	my	way	of	—	Jiminy	!	—	Ikey's	sellin	'
我是	即将到来	-	它	强大的	强的	,	-	-	-	到	我的	方式	的	—	吉米尼	!	—	-	销售	-

['sʌmθɪn] - [naʊ] !

somethin	'	now	!
某物	-	现在	!

我来势汹汹，按照我的方式——吉米尼！——艾基现在在卖东西呢!

" ['kærəts] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] .

"	Carrots	could	not	remain	concealed	.
"	胡萝卜	可以	不是	保持	暗	.

胡萝卜藏不住了。

['mʌni] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [peɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [huː] [hæd; həd]

Money	was	actually	being	paid	into	his	establishment	by	a	customer	who	had
钱	曾是	实际上	存在	有薪酬的	进入	他的	建立	经过	一个	顾客	WHO	有

[kʌm] [ðeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

come	there	of	his	own	free	will	,
来	那里	的	他的	自己的	自由的	将要	,

实际上，这笔钱是一位顾客自愿支付的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['θəːstən] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	junior	partner	of	the	firm	of	Thurston	and	Williams	felt	it
和	这	初级	伙伴	的	这	公司	的	瑟斯顿	和	威廉姆斯	毛毡	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [pleɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

impossible	to	stay	away	from	the	enchanting	place	any	longer	.
不可能的	到	停留	离开	从	这	妖娆	地方	任何	更长	.

瑟斯顿和威廉姆斯律师事务所的初级合伙人再也无法远离这个迷人的地方了。

['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['meni] ['pækɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪð]

Running	**swiftly**	**across**	**the**	**street**	**he**	**threw**	**his**	**many**	**packages**	**on**	**the**	**counter**	**with**
跑步	迅速地	穿过	这	街道	他	扔	他的	许多	包裹	在	这	柜台	和

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'praɪətə(r)] ,

the	**air**	**of**	**a**	**proprietor**	**,**
这	空气	的	一个	业主	,

他迅速跑过马路，像个店主一样把许多包裹扔到柜台上。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['aɪkɪ] [pɑːs] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ten] [sents] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

just	**in**	**time**	**to**	**see**	**Ikey**	**pass**	**the**	**gentleman**	**ten**	**cents**	**in**	**change**	**.**
只是	在	时间	到	看	艾基	经过	这	绅士	十	分	在	改变	.

正好看到艾基找给那位先生十美分零钱。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ?

"	**What**	**did**	**he**	**give**	**you**	**?**
"	什么	做过	他	给	你	?

他给了你什么?

" ['kærəts] [ɑːskt] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Carrots**	**asked**	**,**	**excitedly**	**.**
"	胡萝卜	问	,	兴奋地	.

“胡萝卜兴奋地问道。”

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] . "

"	**A**	**quarter**	**.**	**"**
"	一个	四分之一	.	"

“四分之一。”

" [wɒt] — [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ?

"	**What**	**—**	**a**	**quarter**	**?**
"	什么	—	一个	四分之一	?

“什么——25美分？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	**the**	**young**	**merchant**	**exclaimed**	**in**	**surprise**	**.**
"	这	年轻的	商人	惊呼	在	惊喜	.

“那位年轻的商人惊讶地叫道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [bɔːt] [ˌfɪf'tiːn] [sents] - [wɜːθ] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**he**	**bought**	**fifteen**	**cents**	**'**	**worth**	**all**	**at**	**one**	**time**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	到	告诉	我	他	买	十五	分	-	值得	全部	在	一	时间	?	"

你是说他一次性买了价值十五美分的东西?

" [kɔːs] [aɪ][duː; də] , " ['aɪkɪ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ]

"	**Course**	**I**	**do**	**,**	**"**	**Ikey**	**replied**	**,**	**as**	**if**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**making**	**such**
"	课程	我	做	,	"	艾基	回复	,	作为	如果	他	曾是	习惯	到	制作	这样的

[lɑːdʒ] ['seɪlz] .

large	**sales**	**.**
大的	销售量	.

“当然，”艾基回答道，仿佛他早已习惯了做这样的大宗交易。

" [waɪ] , [aɪ][hæd; həd][wʌn][mæn] [huː] [gɒt] ['twenti] [sents] - [wɜːθ] ,

"	**Why**	**,**	**I**	**had**	**one**	**man**	**who**	**got**	**twenty**	**cents**	**'**	**worth**	**,**
"	为什么	,	我	有	一	男人	WHO	得到	二十	分	-	值得	,

“为什么？我只有一个人，他只拿到了20美分。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði][stænd][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['əʊpən] [raɪt] [ə'lɒŋ]

an	**'**	**he**	**asked**	**me**	**if**	**the**	**stand**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**kept**	**open**	**right**	**along**
一个	-	他	问	我	如果	这	站立	曾是	去	-	到	是	保留	打开	正确的	沿着

[naʊ] . "

now	**.**	**"**
现在	.	"

他问我，这个摊位现在是不是会一直开着。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Did you tell him who owned it ? "
" 做过 你 告诉 他 WHO 拥有 它 ? "

你告诉他房子是谁的了吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [id] [bai] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
" Of course ; an ' he said he'd buy his papers here all the time . "
" 的 课程 ; 一个 - 他 说 他会 买 他的 文件 这里 全部 这 时间 . "

“当然；他说他会一直在这里买报纸。”

" [wel] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] [wɪð] [ə; eɪ] [stænd] !
" Well , I'm a Dutchman if I thought business was so big with a stand !
" 出色地 , 我是 一个 荷兰人 如果 我 想法 商业 曾是 所以 大的 和 一个 站立 !

“嗯，如果我是荷兰人，我才会认为摆个摊位就能带来这么大的生意！”

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[kænt] [siː] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfelə(r)] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
can't see what made the other feller give it up .
不能 看 什么 制成 这 其他 伙计 给 它 向上 .

我看不出是什么让对方放弃了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ? "
How much money did you take in altogether ? "
如何 很多 钱 做过 你 拿 在 共 ? "

你一共赚了多少钱?

" [lets] [siː] ,
" Let's see ,
" 我们来吧 看 ,

“让我们来看看，

" [ænd; ənd] [ˈaɪkɪ] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
" and Ikey knit his brow as he called upon his memory to aid him in the
" 和 艾基 针织 他的 眉头 作为 他 称为 之上 他的 记忆 到 援助 他 在 这
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

“艾基皱着眉头，努力回忆着如何才能把事情说清楚。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [dˈɒləz] - [en] - [ˈfɔːti] - [tuː] [sents] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪv] [gɒt] [ˌfɪfˈtiːn] [mɔː(r)] ;
" There was two dollars ' n ' forty - two cents , an ' now I've got fifteen more ;
" 那里 曾是 二 美元 - n - 四十 - 二 分 , 一个 - 现在 我已经 得到 十五 更多的 ;

“我原先有两美元四十二美分，现在又多了十五美元；

[ðæt] [meɪks] — [ˈfɔːti] - [tuː] [æn; ən] - [ten] [ɪz] [ˈfɪfti] - [tuː] , [æn; ən] - [faɪv] [ɪz] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] — [tuː]
that makes — forty - two an ' ten is fifty - two , an ' five is fifty - seven — two
那 制作 — 四十 - 二 一个 - 十 是 五十 - 二 , 一个 - 五 是 五十 - 七 — 二
[dˈɒləz] - [en] - [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [sents] . "
dollars ' n ' fifty - seven cents . "
美元 - n - 五十 - 七 分 . "

这样算下来——42加10等于52，5加57——就是2美元57美分。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgəd] !
" **Well , I'll be jiggered !**
" 出色地，患病的 是 抖动 !

“我的天哪！”

" [ænd; ənd] ['kærəts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
" **and Carrots found it necessary to enter the stand for the purpose of**
" 和 胡萝卜 成立 它 必要的 到 进入 这 站立 为了 这 目的 的
['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] [klɑːk] [hæd; həd]
seeing and handling the money before he could be convinced his clerk had
看到 和 处理 这 钱 前 他 可以 是 确信 他的 职员 有
[təʊld][hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .
told him no more than the truth .
讲述 他 不 更多的 比 这 真相 .

“胡萝卜先生觉得有必要亲自到柜台前查看和触摸钱款，才能确信他的职员告诉他的都是实话。

" [wel] , - - - [tuː; tə][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪv] [strʌk] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [gəʊld] [maɪn] [hɪə(r)] ;
" **Well , ' cordin ' to the looks of things we've struck a reg'lar gold mine here ;**
" 出色地 , - - - 到 这 看起来 的 事物 我们已经 击 一个 reg'lar 金子 矿 这里 ;

“嗯，看来我们在这里发现了一座名副其实的金矿；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən][gɪt][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['ðætl] [nɒk] [ðə; ði] [ɪ'tæliənz]
an ' it won't be very long before I can git a chair that'll knock the Italian's
一个 - 它 惯于 是 非常 长的 前 我 能 git 一个 椅子 那将 敲 这 意大利人的
[ɔːl] [aʊt] [ɜː(r)] [saɪt] ! "
all out er sight ! "
全部 出去 呃 视线 ! "

用不了多久，我就能弄到一把椅子，让那个意大利人彻底黯然失色！

" [ɪf] [maɪ][leg] ['wʌznt] [səʊ] [leɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ;
" **If my leg wasn't so lame I could make a good deal more ;**
" 如果 我的 腿 不是 所以 瘸 我 可以 制作 一个 好的 交易 更多的 ;

“如果我的腿没那么跛，我还能赚更多钱；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][doʊnt][deə(r)][tuː; tə][dʒʌmp][ɒn][æn; ən] - [ɒf] [ðə; ði][kɑːz] . "
but you see I don't dare to jump on an ' off the cars . "
但 你 看 我 不 敢 到 跳 在 一个 - 离开 这 汽车 . "

但你知道，我不敢跳上跳下汽车。

" [pʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [æn; ən] - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['peɪpəz] !
" **Put those things under the counter , an ' give me a pile of papers !**
" 放 那些 事物 在下面 这 柜台 , 一个 - 给 我 一个 桩 的 文件 !

“把那些东西放到柜台下面，给我一叠文件！”

" ['kærəts] [kraɪd] .
" **Carrots cried .**
" 胡萝卜 哭 .

“胡萝卜哭了。”

" [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [treɪd] [ɪz] [wɜːθ] .
" **We'll soon know what this kind of trade is worth .**
" 出色地 很快 知道 什么 这 种类 的 贸易 是 值得 .

“我们很快就会知道这种交易的价值。”

" [wen] ['tedi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [daʊn] - [taʊn] , [bɪ'liːvɪŋ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt]
" **When Teddy returned from down - town , believing business to be finished**
" 什么时候 泰迪 返回 从 向下 - 镇 , 相信 商业 到 是 完成的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
for the day ,
为了 这 天 ,

“泰迪从市中心回来时，以为今天的生意已经结束了，”

['kærəts] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] ;
Carrots **was** **still** **actively** **engaged** **;**
胡萝卜 曾是 仍然 积极 已订婚的 ;

胡萝卜仍然积极参与;

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [eɪt] [ə'klɑːk] [dɪd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt]
and **not** **until** **nearly** **eight** **o'clock** **did** **either** **of** **the** **partners** **think** **it** **prudent**
和 不是 直到 几乎 八 点钟 做过 任何一个 的 这 合作伙伴 思考 它 谨慎
[tuː; tə] [siːs] [wɜːk] .
to **cease** **work** **.**
到 停止 工作 .

直到将近八点钟，两位合伙人才都认为应该停止工作了。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] ['meɪkɪn] - [θɪŋz] [hʌm] !
" **That's** **what** **I** **call** **makin** **'** **things** **hum** **!**
" 那就是 什么 我 称呼 制造 - 事物 哼 !

“这才叫让事情运转起来！”

" ['kærəts] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['entəd] [ðə; ði] [stænd] ,
" **Carrots** **said** **as** **the** **two** **entered** **the** **stand** **,**
" 胡萝卜 说 作为 这 二 进入 这 站立 ,

“胡萝卜”说着，两人走进了看台。

['ɑːftə(r)] " ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ʃɒp] " [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] ['djʊərɪŋ]
after **"** **shutting** **up** **shop** **"** **by** **raising** **the** **shutter** **which** **served** **as** **a** **counter** **during**
后 " 关闭 向上 店铺 " 经过 提高 这 快门 哪个 服务 作为 一个 柜台 期间
[ðə; ði] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

白天用作柜台的卷帘门升起后，店铺就“关门歇业”了。

" [aɪv] [səʊld] [ˌsɪks'tiːn] ['peɪpəz] [sɪns] [ai] [kʌm] [ʌp]
" **I've** **sold** **sixteen** **papers** **since** **I** **come** **up**
" 我已经 卖 十六 文件 自从 我 来 向上

“我从出道以来已经卖出了十六份报纸。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **194** **]**
[页 -]

[第194页]

[tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - [mait] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [stɒk] ['hædnt] [rʌn] [aʊt]
to **-** **night** **,** **an** **'** **might** **'** **a** **'** **done** **a** **good** **deal** **more** **if** **the** **stock** **hadn't** **run** **out**
到 - 夜晚 , 一个 - 可能 - 一个 - 完毕 一个 好的 交易 更多的 如果 这 库存 之前没有 跑步 出去
.
:
.

今晚，如果股票没卖完，我可能会做得更多。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] [wɪv] [meɪd] ? "
How **much** **do** **you** **s'pose** **we've** **made** **?** **"**
如何 很多 做 你 假设 我们已经 制成 ? "

你猜我们赚了多少钱?

" [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ai] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] .
" **We'll** **soon** **know** **,** **after** **I** **go** **for** **a** **candle** **,** **"** **Teddy** **replied** **.**
" 出色地 很快 知道 , 后 我 去 为了 一个 蜡烛 , " 泰迪 回复 .

“等我去拿根蜡烛，我们很快就会知道了。”泰迪回答道。

" [ai] [bɔːt] [θriː] , [soʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['bləʊaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [naɪt]

" I bought three , so's we could have a reg'lar blowout for the first night

" 我 买 三 , 所以也是 我们 可以 有 一个 reg'lar 吹熄 为了 这 第一的 夜晚

, " ['kærəts] [sed] ,

, " Carrots said ,

, " 胡萝卜 说 ,

“我买了三个，这样我们第一晚就可以好好庆祝一下了，”胡萝卜说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] ['kwestʃən] .

as he produced the articles in question .

作为 他 生产 这 文章 在 问题 .

在他撰写相关文章时。

" [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪl] [get][ðə; ði] [grʌb] [tə'geðə(r)] .

" You figure up , an ' I'll get the grub together .

" 你 数字 向上 , 一个 - 患病的 得到 这 幼虫 一起 .

“你来想办法，我来准备吃的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ['tedi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɒn][hænd] [bɪ'fɔː(r)]

" It was necessary Teddy should take an account of the stock on hand before

" 它 曾是 必要的 泰迪 应该 拿 一个 帐户 的 这 库存 在 手 前

[ðə; ði]['prɑːfɪts][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] ,

the profits could be ascertained ,

这 利润 可以 是 已确定 ,

“泰迪必须先清点一下库存，才能确定利润。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd] [klɑːk] ,

and then , to the surprise of his partner and clerk ,

和 然后 , 到 这 惊喜 的 他的 伙伴 和 职员 ,

然后，令他的合伙人和职员感到惊讶的是，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][bəuθ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

he announced that the amount which had been made in both branches of the

他 宣布 那 这 数量 哪个 有 到过 制成 在 两个都 分支 的 这

['bɪznəs] [wɒz; wəz] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] [sents] .

business was three dollars and sixty - one cents .

商业 曾是 三 美元 和 六十 - 一 分 .

他宣布，该业务两家分店的总收入为三美元六十一美分。

" [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [fɑːst] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] !

" Now , if that ain't getting rich fast , I'd like to know what you'd call it !

" 现在 , 如果 那 不是 获得 富有的快速地 , ID 喜欢 到 知道 什么 你会 称呼 它 !

“如果这都不算快速致富，那我倒想知道什么才算！”

" ['kærəts] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [siːst] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['slaɪsɪŋ] [ə; eɪ][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ['sɒsɪdʒ]

" Carrots exclaimed , as he ceased his labor of slicing a Bologna sausage

" 胡萝卜 惊呼 , 作为 他 停止 他的 劳动 的 切片 一个 博洛尼亚 香肠

, [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] ['fɪgəz] .

, to verify his partner's figures .

, 到 核实 他的 合伙人的 数据 .

“胡萝卜”一边停下切博洛尼亚香肠的工作，一边惊叹道，以便核对同伴的数字。

" [ɪf] [θɪŋz] [kiːp] [ɒn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [zɪç] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [wiːl; wil]

" If things keep on at this rate it won't be sich a dreadful while before we'll

" 如果 事物 保持 在 在 这 速度 它 惯于 是 sich 一个 可怕 尽管 前 出色地

[hæv; həv][tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [stɔː(r)] . "

have to rent a reg'lar store . "

有 到 租 一个 reg'lar 店铺 . "

“如果情况继续这样发展下去，用不了多久我们就不得不租一家正规的店铺了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] - [ai] [ɪkˈspektɪd] , " ['tedi] [ədˈmɪtɪd] ;
" It's a good deal bigger'n I expected , " Teddy admitted ;
" 它是 一个 好的 交易 - 我 预期的 , " 泰迪 承认 ;

“它比我想象的要大得多，”泰迪承认道；

" [æn; ən] - [wiː; wi] ['mʌsnt] [kaʊnt] [ɒn]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] ['evri] [deɪ] .
" an ' we mustn't count on doin ' the same every day .
" 一个 - 我们 不得 数数 在 做 - 这 相同的 每一个 天 .

我们不能指望每天都做同样的事情。

[hɑːf] [æz; əz] [wel] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] . "
Half as well will satisfy me . "
一半 作为 出色地 将要 满足 我 . "

一半的水平我就满意了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [hɒs] - [kɑːz] [æn; ən] - [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)]
" But we shall make twice as much if the hoss - cars an ' stores are
" 但 我们 将 制作 两次 作为 很多 如果 这 霍斯 - 汽车 一个 - 商店 是
[wɜːkt] .
worked .
工作 .

“但如果马车和仓库都投入使用，我们就能赚到双倍的钱。”

[dʒest] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [hɪə(r)] ,
Jest wait till I get a chair here ,
笑话 等待 直到 我 得到 一个 椅子 这里 ,

等我弄到椅子再说。

[soʊz] [ai] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [treɪd] ['hʌmɪn] - [wen] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʃaɪnɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
so's I can keep the trade hummin ' when there isn't any shinin ' to be done ,
所以也是 我 能 保持 这 贸易 嗡嗡声 - 什么时候 那里 不是 任何 希宁 - 到 是 完毕 ,

这样，即使没有大生意可做，我也可以维持交易的正常运转。

[æn; ən] - [jʊl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌniz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ['tʌmblɪn] - [ɪn] .
an ' you'll see how the money's bound to come tumblin ' in .
一个 - 你会 看 如何 这 钱的 边界 到 来 翻滚 - 在 .

你会看到钱是如何源源不断地涌入的。

[ðə; ði]['felə(r)] [wɒt] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [stænd][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [ə; eɪ] [tʃʌmp] ! "
The feller what gave up this stand must ' a ' been a chump ! "
这 伙计 什么 给予 向上 这 站立 必须 - 一个 - 到过 一个 嚼 ! "

放弃这个摊位的家伙肯定是个傻瓜！

" [ai][doʊnt] [spəʊz] [hiː; hi] - [tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] , " ['tedi] [sed] , ['spləmli] , [æz; əz][hiː; hi]
" I don't s'pose he ' tended to business , " Teddy said , solemnly , as he
" 我 不 假设 他 - 倾向于 到 商业 , " 泰迪 说 , 庄严地 , 作为 他

“我猜他没怎么处理生意，”泰迪严肃地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[pleɪst] [ðə; ði] [stɒk] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fiːst] .
placed the stock on a shelf , and prepared to join in the feast .
放置 这 库存 在 一个 架子 , 和 准备 到 加入 在 这 盛宴 .

把货物放在架子上，准备参加宴席。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [snʌg] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;
" This place is goin ' to be mighty snug to live in ;
" 这 地方 是 去 - 到 是 强大的 舒适 到 居住 在 ;

“这个地方住起来会非常舒适；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ]['hændi][æz; əz][ðə; ði] [jɑːd] ,

but	it	isn't	so	handy	as	the	yard	,
但	它	不是	所以	便利	作为	这	院子	,

但它不如院子方便。

- [kɔːz] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɒt][tuː; tə] [hʌnt] - [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [wɒʃ]

'	cause	a	feller's	got	to	hunt	'	round	for	water	when	he	wants	to	wash
-	原因	一个	伙计们	得到	到	打猎	-	圆形的	为了	水	什么时候	他	想要	到	洗

[hɪz; ɪz] [feɪs] . "

his	face	.	"
他的	脸	.	"

因为一个人想洗脸的时候，还得到处找水。

" [ɪf] [treɪd] [kiːps] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [aɪl] - [griː] [nɒt][tuː; tə][let][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː]

"	If	trade	keeps	on	like	this	I'll	'	gree	not	to	let	a	drop	of	water	come	near	me
"	如果	贸易	保持	在	喜欢	这	患病的	-	绿	不是	到	让	一个	降低	的	水	来	靠近	我

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

for	a	year	,
为了	一个	年	,

“如果贸易继续这样下去，我同意一年内不让一滴水靠近我。”

" ['kærəts] [ɪk'skleɪmd] .

"	Carrots	exclaimed	.
"	胡萝卜	惊呼	.

“胡萝卜惊呼道。”

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['kʌstəməz] [wʊd] [kiːp] [ə'weɪ] [tuː] , [aɪ] ['rekən] .

"	An	'	the	customers	would	keep	away	too	,	I	reckon	.
"	一个	-	这	顾客	会	保持	离开	也	,	我	估计	.

“而且，我认为顾客也会避而远之。”

[bʌt; bət] [seɪ] , ['kærəts] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [gɔɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?

But	say	,	Carrots	,	isn't	this	goin	'	it	rather	strong	for	supper	?
但	说	,	胡萝卜	,	不是	这	去	-	它	相当	强的	为了	晚餐	?

但是，胡萝卜，这晚餐的分量是不是有点太足了？

" ['tedi] [ɑːskt] ['ɔːlməʊst] ['stɜːnli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

"	Teddy	asked	almost	sternly	,	as	he	gazed	at	the	newspaper	spread	on	the	floor
"	泰迪	问	几乎	严厉地	,	作为	他	凝视	在	这	报纸	传播	在	这	地面

[ɒv; əv][ðə; ði][stænd] ,

of	the	stand	,
的	这	站立	,

“泰迪几乎是严肃地问道，同时目光落在摊开在摊位地板上的报纸上，”

[ænd; ənd] [hiːpt] [haɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] [æz; əz] " ['bɔlivɑː] , " [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , [ænd; ənd]

and	heaped	high	with	such	delicacies	as	"	bolivars	,	"	Bolognas	,	and
和	堆积如山	高的	和	这样的	美味佳肴	作为	"	玻利瓦尔	,	"	博洛尼亚斯	,	和

['pɪkld] ['ʃiːps] [tʌŋz] .

pickled	sheep's	tongues	.
腌制	羊的	舌头	.

上面堆满了诸如“玻利瓦尔”香肠、博洛尼亚香肠和腌羊舌之类的美味佳肴。

" [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ,

"	I	reckon	it	is	;	but	you	see	it's	the	first	night	,
"	我	估计	它	是	;	但	你	看	它是	这	第一的	夜晚	,

“我想应该是这样；但你看，这是第一晚。”

[æn; ən] - [ai] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['sprɛdɪn] - [maɪ'self][sʌm; səm] .

an	'	I	counted	on	spreadin	'	myself	some	.
一个	-	我	计数	在	传播	-	我	一些	.

我指望着能把自己摊开一些。

[ðeəz; ðəz] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [grʌb] [tuː; tə][gəʊ] - [raʊnd] .

There's	three	of	us	,	you	know	,	so	it	takes	a	lot	of	grub	to	go	'	round	.
有	三	的	我们	,	你	知道	,	所以	它	需要	一个	很多	的	幼虫	到	去	-	圆形的	.

"

"

"

我们三个人，你知道，所以需要很多食物才能分到。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] , " ['tedi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	It	won't	do	to	keep	this	thing	up	,	"	Teddy	said	,	as	he	shook	his	head
"	它	惯于	做	到	保持	这	事物	向上	,	"	泰迪	说	,	作为	他	摇晃	他的	头

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“这样下去不行，”泰迪说着，严肃地摇了摇头。

" [kɔːs] [nɒt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] ['dʌznt] [kaʊnt] .

"	Course	not	;	but	to	-	night	doesn't	count	.
"	课程	不是	;	但	到	-	夜晚	不	数数	.

“当然不是；但今晚不算数。”

[naʊ] [pɪtʃ] [raɪt] [ɪn] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [æn; ən] - [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [əʊld][taɪm] .

Now	pitch	right	in	,	both	of	you	,	an	'	let's	have	a	high	old	time	.
现在	沥青	正确的	在	,	两个都	的	你	,	一个	-	我们来吧	有	一个	高的	老的	时间	.

你们俩都赶紧加入，让我们好好玩一场吧！

" ['aɪkɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd]

"	Ikey	had	already	begun	to	do	his	share	,	and	,	as	the	others	joined
"	艾基	有	已经	开始	到	做	他的	分享	,	和	,	作为	这	其他的	加入

[hɪm] ,

him	,
他	,

“艾基已经开始尽自己的一份力了，其他人也陆续加入进来，

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][stænd][wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ] - [gɑːsps] ,

the	silence	within	the	stand	was	broken	only	by	Carrots's	gasps	,
这	沉默	之内	这	站立	曾是	破碎的	仅有的	经过	-	喘息	,

看台上寂静无声，只有胡萝卜的喘息声打破了寂静。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][et; eɪt][səʊ] ['iːgəli] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [geɪv] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] ['prɒpəli] .

for	he	ate	so	eagerly	that	he	hardly	gave	himself	time	to	breathe	properly	.
为了	他	吃	所以	急切地	那	他	几乎	给予	他自己	时间	到	呼吸	适当地	.

因为他吃得太投入，以至于几乎没有时间好好呼吸。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

The	candle	was	standing	in	one	corner	,	in	a	bottle	,
这	蜡烛	曾是	常设	在	一	角落	,	在	一个	瓶子	,

那根蜡烛放在角落里的一个瓶子里，

[waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [strɔː] [wɪtʃ] ['aɪkɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə]

while	under	the	counter	was	a	pile	of	straw	which	Ikey	had	gathered	to
尽管	在下面	这	柜台	曾是	一个	桩	的	稻草	哪个	艾基	有	聚集	到

[sɜːv] [æz; əz] [bedz] ;

serve	as	beds	;
服务	作为	床	;

柜台下面堆着一堆稻草，那是艾基收集起来当床用的；

[ænd; ənd] [ðiːz] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [həʊm] [æz; əz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] -

and	these	gave	the	place	such	an	air	of	home	as	,	according	to	Carrots's
和	这些	给予	这	地方	这样的	一个	空气	的	家	作为	,	根据	到	-

这些都让这个地方充满了家的温馨感，正如卡罗特所说.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[aɪ'diəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌels'weə(r)] .
ideas , it would be hard to find elsewhere .
想法 , 它 会 是 难的 到 寻找 别处 .

这些想法，在其他地方很难找到。

" [ai] ['ʃɑːnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːfmən] [haʊs] [ə'gɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kɒntent] ,
" I sha'n't go to the Hoffman House agin ' , " he said in a tone of content ,
" 我 不会 去 到 这 霍夫曼 房子 再次 - , " 他 说 在 一个 语气 的 内容 ,

“我再也不去霍夫曼之家了，”他满意地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [kəm'pleɪsntli] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [iːt]
as he gazed around complacently after it was absolutely impossible to eat
作为 他 凝视 大约 自满地 后 它 曾是 绝对地 不可能的 到 吃
['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

他已经完全吃不下任何东西了，便心满意足地环顾四周。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swɛlɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
" This is about the swellest place in this city ,
" 这 是 关于 这 最棒的 地方 在 这 城市 ,

“这大概是这座城市里最棒的地方了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] - [biː; bi] [waɪld] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] .
an ' the fellers'd be wild if they could see us .
一个 - 这 - 是 荒野 如果 他们 可以 看 我们 .

如果那些家伙看到我们，肯定会气疯的。

['maɪti] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['aɪkɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [ðɪs] [stænd] [dʒest] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ,
Mighty lucky for you , Ikey , that we got this stand jest as we did ,
强大的 幸运的 为了 你 , 艾基 , 那 我们 得到 这 站立 笑话 作为 我们 做过 ,

艾基，你真是太幸运了，我们居然能以这样的方式拿下这个摊位。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] [ləʊ] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛgz] ['gɛtɪn] - [wel] . "
for now you won't have to lay low while your leg's gettin ' well . "
为了 现在 你 惯于 有 到 躺 低的 尽管 你的 腿的 获得 - 出色地 . "

现在你不用因为腿伤而卧床休息了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dændi] !
" It's a dandy !
" 它是 一个 花花公子 !

“真是太棒了！”

" ['aɪkɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , " [æn; ən] - [ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] ['ɛniˌθɪn] - ['bɛtərən] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)]
" Ikey replied , enthusiastically , " an ' I wouldn't ask anythin ' better'n to stay here
" 艾基 回复 , 踊跃 , " 一个 - 我 不会 问 任何东西 - 比 到 停留 这里
[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
all the time . "
全部 这 时间 . "

艾基热情地回答说：“我最大的愿望就是一直待在这里。”

" [ɪf] [treɪd] [kiːps] [ɒn] [æz; əz] [ɪts] [bɪ'gʌn] , [ai] ['rekən] [wiː; wi] [kæn; kən] - [fɔːd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [juː; jʊ] [raɪt]
" If trade keeps on as it's begun , I reckon we can ' ford to hire you right
" 如果 贸易 保持 在 作为 它是 开始 , 我 估计 我们 能 - 福特 到 聘请 你 正确的
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

“如果贸易继续保持目前的势头，我想我们可以一直雇用你下去。”

[eɪ] , ['tedi] ?
eh , Teddy ?
嗯 , 泰迪 ?

嗯，泰迪?

" [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːstə(r)] ['θəːstən] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['endʒɪn]
" Before Master Thurston could reply , the clang and rattle of a fire - engine
" 前 掌握 瑟斯顿 可以 回复 , 这 铛 和 嘎嘎作响 的 一个 火 - 引擎
[brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
broke upon the stillness ,
打破 之上 这 寂静 ,

“瑟斯顿少爷还没来得及回答，消防车的叮当声和嘎嘎声就打破了寂静。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][stænd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l][taɪm] .
and all three rushed out of the stand in the shortest possible time .
和 全部 三 匆忙 出去 的 这 站立 在 这 最短 可能的 时间 .

三人以最快的速度冲出了看台。

" [ɪts] [daʊn] [nɪə(r)] [weə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
" It's down near where I used to live !
" 它是 向下 靠近 在哪里 我 用过的 到 居住 !

“就在我以前住的地方附近！”

" ['kærəts] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" Carrots cried , as he saw the engine turning the corner .
" 胡萝卜 哭 , 作为 他 锯 这 引擎 转弯 这 角落 .

“胡萝卜哭了，因为他看到引擎转弯了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [skɪp] [hæz; həz] ['riːəli] [deəd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] ? "
" Do you s'pose Skip has really dared to do what he threatened ? "
" 做 你 假设 跳过 有 真的 敢于 到 做 什么 他 威胁 ? "

“你觉得斯基普真的敢做他威胁过的事吗？”

" ['aɪkɪ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] - [kɔːz] [juː; jʊ] [kænt] [rʌn] , " ['tedi] [sed] , ['hʌrɪdli] .
" Ikey , you'll have to stay here ' cause you can't run , " Teddy said , hurriedly .
" 艾基 , 你会 有 到 停留 这里 - 原因 你 不能 跑步 , " 泰迪 说 , 匆匆 .

“艾基，你得待在这里，因为你跑不了，”泰迪急忙说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪和胡萝卜：报刊街的两位商(Teddy and Carrots Two Merchants of)
第9/9页

" [kiːp] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] , [æn; ən] - ['kærəts] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [raɪt] [bæk] .
" Keep the door locked , an ' Carrots and I'll come right back .
" 保持 这 门 已锁定 , 一个 - 胡萝卜 和 患病的 来 正确的 后退 .

“把门锁好，我和胡萝卜马上回来。”

" [ðen] [ðə; ði] ['pɑːtnə] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ; [ænd; ənd] ,
" Then the partners started at full speed ; and ,
" 然后 这 合作伙伴 开始 在 满的 速度 ; 和 ,

然后合伙人开始全速前进；并且，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
although they had been warned that such might be the case ,
虽然 他们 有 到过 警告 那 这样的 可能 是 这 案件 ,

尽管他们之前已被告知可能会出现这种情况，

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
both were astonished almost beyond the power of speech ,
两个都 是 惊讶 几乎 超过 这 力量 的 演讲 ,

两人都震惊得几乎说不出话来。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] ['æktʃuəli] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [weə(r)] ['kærəts]
at finding that the blaze actually proceeded from the backyard where Carrots
在 寻找 那 这 火焰 实际上 继续 从 这 后院 在哪里 胡萝卜
[hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] [naɪts] .
had spent so many nights .
有 花费 所以 许多 夜晚 .

发现火灾实际上是从胡萝卜度过许多个夜晚的后院开始蔓延的。

" - [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['kærəts] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] ? -
" ' HOW DID YOU KNOW CARROTS LIVED HERE ? '
" - 如何 做过 你 知道 胡萝卜 居住地 这里 ? -

“你怎么知道这里住着胡萝卜？”

['tedi] [ɑːskt] , ['stɜːnli] . "
TEDDY ASKED , STERNLY . "
泰迪熊 问 , 严厉地 . "

泰迪严厉地问道。

" [hiːz] ['riːəli] [gɒn] [æn; ən] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" He's really gone an ' done it !
" 他是 真的 已消失 一个 - 完毕 它 !

“他真的做到了！”

" ['mɑːstə(r)] ['wɪljəmz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
" Master Williams exclaimed in a tone of
" 掌握 威廉姆斯 惊呼 在 一个 语气 的

威廉姆斯先生用一种……的语气惊呼道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[ɔː] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['ɹɛdi] ['dʒæksən] [stept] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

awe	,	and	just	at	that	moment	Reddy	Jackson	stepped	from	among	the
敬畏	,	和	只是	在	那	片刻	雷迪	杰克逊	步	从	之中	这

['netwɜːk] [ɒv; əv] [həʊz] ,

network	of	hose	,
网络	的	软管	,

敬畏之情溢于言表，就在这时，雷迪·杰克逊从软管丛中走了出来。

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

whence	he	had	evidently	been	trying	to	peer	into	the	yard	.
何处	他	有	显然	到过	尝试	到	同伴	进入	这	院子	.

显然，他一直试图从那里窥视院子里。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Why	,	how	did	you	come	here	?	"	he	cried	in	astonishment	.
"	为什么	,	如何	做过	你	来	这里	?	"	他	哭	在	惊讶	.

“你是怎么来到这里的？”他惊讶地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː; tə] [get] [aʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ]

"	I	thought	there	wasn't	any	other	way	but	this	,	to	get	out	from	where	you
"	我	想法	那里	不是	任何	其他	方式	但	这	,	到	得到	出去	从	在哪里	你

[sliːp] . "

sleep	.	"
睡觉	.	"

“我当时觉得除了这条路之外别无他法，只能离开我睡觉的地方。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['kærəts] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ?

"	How	did	you	know	Carrots	lived	here	?
"	如何	做过	你	知道	胡萝卜	居住地	这里	?

“你怎么知道胡萝卜住在这里？”

" ['tedi] [ɑːskt] , ['stɜːnli] .

"	Teddy	asked	,	sternly	.
"	泰迪	问	,	严厉地	.

“泰迪严厉地问道。”

" [waɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['felə] [təʊld][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['mɑːstə(r)]['dʒæksən] [rɪ'plaɪd] ,

"	Why	,	some	of	the	fellers	told	me	,	of	course	,	"	Master	Jackson	replied	,
"	为什么	,	一些	的	这	伙计们	讲述	我	,	的	课程	,	"	掌握	杰克逊	回复	,

['hezɪteɪtɪŋli] .

hesitatingly	.
犹豫地	.

“当然，有些人告诉我了，”杰克逊少爷犹豫地回答道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ; - [kɔːz] ['nəʊbədi] [njuː] [ɪk'sept] ['tiːni] ['mæsi] , [æn; ən] - [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['hæznt]

"	They	didn't	;	'	cause	nobody	knew	except	Teenie	Massey	,	an	'	I'm	sure	he	hasn't
"	他们	没有	;	-	原因	无人	知道	除了	少女	马西	,	一个	-	我是	当然	他	还没有

[sed] ['eniθɪŋ] ,

said	anything	,
说	任何事物	,

“他们没有；因为除了蒂尼·马西之外没人知道，而且我确信他什么也没说。”

" ['kærəts] [kraɪd] .

"	Carrots	cried	.
"	胡萝卜	哭	.

胡萝卜哭了。

" [aɪv] [hɜːd] - [baʊt] [skɪps] [θrɛtənɪn] - [tuː; tə] [bɜːn] [ðɪs] [pleɪs] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skɪp] [ðæt]
" I've heard ' bout Skip's threatenin ' to burn this place , an ' it was Skip that
" 我已经 听到 - 回合 跳过 威胁 - 到 烧伤 这 地方 , 一个 - 它 曾是 跳过 那
['stɑːtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] . "
started the fire . "
开始 这 火 . "

“我听说斯基普威胁要烧掉这个地方，而且正是斯基普放的火。”

" [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['jɛlɪn] - [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ?
" What're you yellin ' so for ?
" 是什么 你 大喊 - 所以 为了 ?

你这么大喊大叫干什么?

" ['ɹɛdi] [kraɪd] , ['nɜːvəsli] .
" Reddy cried , nervously .
" 雷迪 哭 , 紧张地 .

雷迪紧张地哭了起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['evribɒdi] [tuː; tə][hɪə(r)] ? "
" Do you want everybody to hear ? "
" 做 你 想 大家 到 听到 ? "

“你想让所有人都听到吗？”

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] ['kærəts] , ['stɜːdɪli] .
" I don't care if they do , " said Carrots , sturdily .
" 我 不 关心 如果 他们 做 , " 说 胡萝卜 , 坚固地 .

“我不在乎他们怎么做，”胡萝卜坚定地说。

" - [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [jʊr; jər] ['seɪɪn] - [zɪç] [θɪŋz] .
" Skip'll be after you , if he knows you're sayin ' sich things .
" - 是 后 你 , 如果 他 知道 你是 说 - sich 事物 .

“如果你说了这种话，Skip会找你麻烦的。”

[hiː; hi] [eɪnt] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ][æn; ən] - [ðɪs] ['kʌntri] [dʒeɪ] [jet] . "
He ain't through with you an ' this country jay yet . "
他 不是 通过 和 你 一个 - 这 国家 杰伊 然而 . "

他还没放过你和这个乡巴佬呢。

" [nəʊ] ; [nɔː(r)][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [tɪl] [hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] [ðæt] ['dɒlə(r)][hiː; hi] [stəʊl] , " ['tedi] [sed] , ['stɜːnli]
" No ; nor he won't be till he gives up that dollar he stole , " Teddy said , sternly
" 不 ; 也不 他 惯于 是 直到 他 给予 向上 那 美元 他 偷窃 , " 泰迪 说 , 严厉地
.
:
.

“不，除非他交出偷来的那一美元，否则他不会罢休，”泰迪严厉地说。

" [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] - ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɛtɪn] - [ðɪs] [pleɪs] [ɒn]['faɪə(r)] ,
" If he isn't ' rested for settin ' this place on fire ,
" 如果 他 不是 - 休息 为了 塞廷 - 这 地方 在 火 ,

“如果他还没‘休息好’，没把这里烧成灰烬，

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['sɪti] [hɔːl] [baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] -
you tell him I'll be down front of City Hall by seven o'clock to - morrow mornin '
你 告诉 他 患病的 是 向下 正面 的 城市 大厅 经过 七 点钟 到 - 明天 早晨 -
,
,
,

你告诉他，我明天早上七点前会到市政厅门口。

[soʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['draɪvɪn] - .
so's he can begin the drivin ' .
所以也是 他 能 开始 这 驾驶 - .

这样他就可以开始开车了。

[let] [hɪm] [gɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [ʃəʊ] - [ɪm] [ðə; ði] [fʌn] . "

Let	him	git	all	his	friends	there	,	an	'	show	'	em	the	fun	.	"
让	他	git	全部	他的	朋友们	那里	,	一个	-	展示	-	呃	这	乐趣	.	"

让他把所有朋友都叫来，让他们也体验一下乐趣。

" [əʊ] , [jes] , [jʊl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [əʊ] - [kɔːs] !

"	Oh	,	yes	,	you'll	be	there	,	o	'	course	!
"	哦	,	是的	,	你会	是	那里	,	o	-	课程	!

“哦，是的，你当然会去！”

" ['ɹɛdi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] .

"	Reddy	replied	with	a	sneer	.
"	雷迪	回复	和	一个	冷笑	.

雷迪冷笑着回答道。

" [doʊnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	make	any	mistake	'	bout	it	.
"	不	制作	任何	错误	-	回合	它	.

“这一点毋庸置疑。”

[aɪm] ['kʌmɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz]

I'm	comin	'	down	to	give	him	his
我是	即将到来	-	向下	到	给	他	他的

我要下去给他他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[tʃɑːns] . "

chance	.	"
机会	.	"

机会。”

" [wɒnt] [tɜː] [gɪt] [ɪn'tɜː(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [-] , [eɪ] ?

"	Want	ter	git	inter	the	station	-	house	ag'in	,	eh	?
"	想	特尔	git	间	这	车站	-	房子	再次	,	嗯	?

“想再进警局吗？”

[ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['maɪti] [faɪn] . "

They	must	'	a	'	treated	you	mighty	fine	.	"
他们	必须	-	一个	-	治疗	你	强大的	美好的	.	"

他们肯定对你很好。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [maɪ] [biːn] - - ['restɪd] ,

"	Don't	you	worry	about	my	bein	'	'	rested	,
"	不	你	担心	关于	我的	是	-	-	休息	,

“你不用担心我休息得不够充分，

[æn; ən] - [ɪf] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [k'eəz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiːz] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [let] [hɪm]

an	'	if	Skip	Jellison	cares	to	see	me	after	what	he's	done	to	-	night	,	let	him
一个	-	如果	跳过	杰利森	关心	到	看	我	后	什么	他是	完毕	到	-	夜晚	,	让	他

[biː; bi] [ðeə(r)] ,

be	there	,
是	那里	,

如果斯基普·杰利森在今晚做了那种事之后还想见我，那就让他来吧。

" ['tedi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [təʊn] ,

"	Teddy	said	,	in	a	dignified	tone	,
"	泰迪	说	,	在	一个	凝重	语气	,

泰迪用一种庄重的语气说道：

[æz; əz][hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkærəts] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	motioned	for	Carrots	to	follow	him	to	the	opposite	side	of	the
作为	他	示意	为了	胡萝卜	到	跟随	他	到	这	对面的	边	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

他示意胡萝卜跟着他到街对面去，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnɪəli] [əˈləʊn] .

where	they	could	be	nearly	alone	.
在哪里	他们	可以	是	几乎	独自的	.

他们可能会几乎独自一人待在那里。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][ɪnˈtɜː(r)] [naʊ] ?

"	What	kind	of	a	row	are	you	goin	'	to	git	inter	now	?
"	什么	种类	的	一个	排	是	你	去	-	到	git	间	现在	?

“你现在打算搞什么鬼？”

" [ˈkærəts] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈlɪtərəli] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

"	Carrots	asked	,	his	voice	literally	trembling	with	fear	.
"	胡萝卜	问	,	他的	嗓音	字面上地	发抖	和	害怕	.

“胡萝卜问道，他的声音因恐惧而颤抖。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] - [biː; bi][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈsɪti] [hɔːl] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæŋz] [aʊt] .

"	Of	course	Skip'll	be	in	front	of	City	Hall	,	'	cause	there's	where	he	always	hangs	out	.
"	的	课程	-	是	在	正面	的	城市	大厅	,	-	原因	有	在哪里	他	总是	悬挂	出去	.

“当然，Skip 会在市政厅前面，因为他总是待在那里。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] . "

You	must	keep	clear	of	that	place	.	"
你	必须	保持	清除	的	那	地方	.	"

你必须远离那个地方。

" [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] - [raʊnd] ,

"	I	want	him	to	see	me	when	there's	a	big	crowd	'	round	,
"	我	想	他	到	看	我	什么时候	有	一个	大的	人群	-	圆形的	,

“我想让他看到我在人多的时候的样子，”

[æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [ˈmʌni] [hiː; hi] [stəʊl] , [bɪˈtwiːn] [naʊ] [æn; ən] - [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] ,

an	'	I'm	goin	'	to	get	some	of	that	money	he	stole	,	between	now	an	'	to	-	morrow	night	,
一个	-	我是	去	-	到	得到	一些	的	那	钱	他	偷窃	,	之间	现在	一个	-	到	-	明天	夜晚	,

我打算在今晚到明天晚上之间，把他偷的那些钱要回来。

" ['tedi] [sed] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [təʊn] [ðæt] ['kærəts] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	Teddy	said	,	in	such	a	positive	tone	that	Carrots	was	plunged	into	bewilderment	.
"	泰迪	说	,	在	这样的	一个	积极的	语气	那	胡萝卜	曾是	暴跌	进入	困惑	.

泰迪用一种非常积极的语气说道，这让胡萝卜陷入了困惑之中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

THE	CHALLENGE	.
这	挑战	.

挑战。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] ['sɪəriəs]

The	fireman	were	able	to	put	out	the	fire	before	it	had	done	serious
这	消防队员	是	有能力的	到	放	出去	这	火	前	它	有	完毕	严肃的

消防员及时扑灭了大火，避免了更大的损失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

['dæmɪdʒ] , [seɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [sent] [ðə; ði]

damage	,	save	to	the	packing	-	cases	;	and	Teddy	had	hardly	sent	the
损害	,	节省	到	这	包装	-	案例	;	和	泰迪	有	几乎	发送	这

['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] [bɪ'fɔː(r)] ,

challenge	to	Skip	Jellison	before	,
挑战	到	跳过	杰利森	前	,

除了包装箱之外，没有其他损坏；而且泰迪之前几乎没怎么向斯基普·杰利森发出过挑战。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ə'weɪ] .

one	by	one	,	the	engines	were	hauled	away	.
一	经过	一	,	这	发动机	是	拖拽	离开	.

发动机一台接一台地被拖走了。

['ɹɛdi] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [wen] [ðeɪ] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

Reddy	did	not	follow	when	they	crossed	to	the	other	side	of	the	street	.
雷迪	做过	不是	跟随	什么时候	他们	交叉	到	这	其他	边	的	这	街道	.

当他们穿过马路到马路对面时，雷迪没有跟上去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɪn]

He	was	probably	afraid	he	might	be	charged	with	having	taken	some	part	in
他	曾是	大概	害怕的	他	可能	是	带电	和	拥有	已采取	一些	部分	在

['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] ,

starting	the	blaze	,
开始	这	火焰	,

他可能担心自己会被指控参与纵火。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ]

and	did	not	care	to	remain	near	those	who	had	no	hesitation	about	saying
和	做过	不是	关心	到	保持	靠近	那些	WHO	有	不	犹豫	关于	说

[wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] .

what	they	thought	.
什么	他们	想法	.

他并不愿意待在那些毫不犹豫表达自己想法的人附近。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] , " ['tedi] [sed] , ['sevrəl] ['moməntz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪəmən]

"	We	might	as	well	go	back	,	"	Teddy	said	,	several	moments	after	the	firemen
"	我们	可能	作为	出色地	去	后退	,	"	泰迪	说	,	一些	时刻	后	这	消防员

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] .

began	to	disperse	.
开始	到	分散	.

“我们还是回去吧，”消防员们开始散去几分钟后，泰迪说道。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [raʊnd] [baɪ] ['brɔːdweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['felə] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)]

"	We'll	go	round	by	Broadway	for	fear	some	of	the	fellers	will	find	out	where
"	出色地	去	圆形的	经过	百老汇	为了	害怕	一些	的	这	伙计们	将要	寻找	出去	在哪里

[wɪr] ['lɪvɪn] - [naʊ] .

we're	livin	'	now	.
是	生活	-	现在	.

“我们绕道百老汇，免得有些人发现我们现在住在哪里。”

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [rɪ'siːvɪŋ] ['tɛdiz] ['prɒmɪs] [ðæt] [skɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]
for the first time since receiving Teddy's promise that Skip should be forced to
为了 这 第一的 时间 自从 接收 泰迪熊 承诺 那 跳过 应该 是 强制 到
[rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] ,
return the money he had stolen ,
返回 这 钱 他 有 被盗 ,

这是自从泰迪承诺会强迫斯基普归还他偷的钱之后，斯基普第一次感到如此沮丧。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kærəts] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] .
was it possible for Carrots to speak freely .
曾是 它 可能的 为了 胡萝卜 到 说话 自由 .

胡萝卜可以自由说话吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [mes] , [ðen] [ai][doʊnt] [nəʊ] !
" If you haven't got yourself in a fine mess , then I don't know !
" 如果 你 还没有 得到 你自己 在 一个 美好的 混乱 , 然后 我 不 知道 !

“如果你还没把自己搞得一团糟，那我就不知道了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [dʒest][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] [ðɪsl] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][stænd] ! "
" Jest as likely as not this'll break up the stand ! "
" 笑话 作为 可能 作为 不是 这将 休息 向上 这 站立 ! "

“这很可能会瓦解这场争论！”

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] - [baʊt] [ðæt] , ['kærəts] .
" Don't you worry ' bout that , Carrots .
" 不 你 担心 - 回合 那 , 胡萝卜 .

“别担心，胡萝卜。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
I shall come out all right .
我 将 来 出去 全部 正确的 .

我会平安无事的。

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [raɪt] [ə'weɪ] , [els] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['noʊɪn] - [wɒt] [skɪp]['dʒɛlɪsən] [meɪ]
It's got to be fixed right away , else there's no knowin ' what Skip Jellison may
它是 得到 到 是 固定的 正确的 离开 , 别的 有 不 知道 - 什么 跳过 杰利森 可能
[duː; də] .
do .
做 .

必须马上解决这个问题，否则谁也不知道斯基普·杰利森会做出什么事来。

[ai]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn] [bɪ'gɪnɪŋ] [səʊ] [suːn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi]
I didn't count on beginning so soon ; but now he's shown that he
我 没有 数数 在 开始 所以 很快 ; 但 现在 他是 所示 那 他

我没想到这么快就开始了；但现在他已经证明他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[dɛəz] [tuː; tə] [set] ['faɪərz] , [aɪ'd] [biː; bi] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [njuː] [pleɪs] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wʌznt]

dares	to	set	fires	,	I'd	be	worried	for	our	new	place	,	if	something	wasn't
敢于	到	放	火灾	,	ID	是	担心	为了	我们的	新的	地方	,	如果	某物	不是

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

胆敢纵火，如果没人采取措施，我会担心我们的新家。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [ɒn] ['dɔɪɪn] - ? "

"	But	what	do	you	reckon	on	doin	'	?	"
"	但	什么	做	你	估计	在	做	-	?	"

“但是你打算怎么办？”

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

"	You	come	with	me	,	and	you'll	hear	and	see	the	whole	thing	.
"	你	来	和	我	,	和	你会	听到	和	看	这	所有的	事物	.

“你跟我来，就会听到、看到整个过程。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [deɪz] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [helpt] ,

It's	going	to	spoil	our	day's	work	;	but	that	can't	be	helped	,
它是	去	到	剧透	我们的	天	工作	;	但	那	不能	是	帮助	,

这会影响我们今天的工作；但也没办法。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .

for	it's	time	he	was	straightened	out	.
为了	它是	时间	他	曾是	拉直	出去	.

是时候让他改过自新了。

[wiːl; wil] [get] [ðə; ði] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪkɪ] ,

We'll	get	the	papers	for	Ikey	,
出色地	得到	这	文件	为了	艾基	,

我们会拿到艾基的文件。

[æn; ən] - [ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['bʊli] [huz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] ['bɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

an	'	then	have	a	look	at	this	bully	who's	willing	to	risk	burning	us	up	.
一个	-	然后	有	一个	看	在	这	欺负	谁是	愿意的	到	风险	燃烧	我们	向上	.

然后看看这个恶霸，他竟然愿意冒着把我们烧死的风险。

" ['tedi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [skiːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

"	Teddy	evidently	had	a	well	-	defined	scheme	in	his	mind	;
"	泰迪	显然	有	一个	出色地	-	定义	方案	在	他的	头脑	;

“泰迪显然心中有一个清晰的计划；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['məʊmənt] .

but	he	did	not	intend	to	confide	in	any	one	until	the	proper	moment	.
但	他	做过	不是	打算	到	信任	在	任何	一	直到	这	恰当的	片刻	.

但他并不打算在合适的时机到来之前向任何人透露此事。

[baɪ] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm]

By	going	a	long	way	round	the	boys	were	able	to	reach	their	new	home
经过	去	一个	长的	方式	圆形的	这	男孩们	是	有能力的	到	抵达	他们的	新的	家

[wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [ə'kweɪntəns] ;

without	meeting	any	acquaintances	;
没有	会议	任何	熟人	;

通过绕远路，男孩们到达新家时没有遇到任何熟人；

[ænd; ənd] , [wʌns] [ðeə(r)] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	,	once	there	,	preparations	were	made	for	the	night	,
和	,	一次	那里	,	准备工作	是	制成	为了	这	夜晚	,

到达目的地后，他们便开始为当晚的住宿做准备。

['kærəts] ['miːnwaɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['aɪkɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .

Carrots	**meanwhile**	**explaining**	**to**	**Ikey**	**what**	**they**	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**.**
胡萝卜	同时	解释	到	艾基	什么	他们	有	已见	和	听到	.

与此同时，胡萝卜向艾基解释了他们所看到和听到的事情。

" [ðæt] [skɪp] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [stænd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [juːv] [gɒt]

"	**That**	**Skip**	**will**	**try**	**to**	**break**	**up**	**this**	**stand**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**knows**	**you've**	**got**
"	那	跳过	将要	尝试	到	休息	向上	这	站立	只是	作为	很快	作为	他	知道	你已经	得到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“Skip一旦知道你掌握了要领，就会想方设法破坏你们的立场。”

" [ðə; ði] [klɑːk] [sed] , ['pɒzətɪvli] .

"	**the**	**clerk**	**said**	**,**	**positively**	**.**
"	这	职员	说	,	积极地	.

“店员肯定地说。”

['kærəts] [ɪk'spektɪd] ['tedi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ;

Carrots	**expected**	**Teddy**	**would**	**make**	**some**	**reply**	**to**	**this**	**remark**	**;**
胡萝卜	预期的	泰迪	会	制作	一些	回复	到	这	评论	;

胡萝卜先生期待泰迪会对此做出回应；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm]['særəˌnæk][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

but	**the**	**boy**	**from**	**Saranac**	**did**	**not**	**speak**	**,**	**and**	**before**	**long**	**his**	**companions**
但	这	男生	从	萨拉纳克	做过	不是	说话	,	和	前	长的	他的	同伴

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

were	**asleep**	**.**
是	睡着了	.

但萨拉纳克的男孩一言不发，不久他的同伴们都睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['tedi] [wəʊk] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)]

It	**was**	**daylight**	**next**	**morning**	**when**	**Teddy**	**woke**	**his**	**partner**	**,**	**and**	**,**	**leaving**	**their**
它	曾是	日光	下一个	早晨	什么时候	泰迪	觉醒	他的	伙伴	,	和	,	离开	他们的

[klɑːk] [stɪl] [ə'sliːp] ,

clerk	**still**	**asleep**	**,**
职员	仍然	睡着了	,

第二天早上天亮时，泰迪叫醒了他的搭档，留下他们的职员还在睡觉。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑːˌfɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [sə'plaɪ] .

the	**two**	**hurried**	**to**	**the**	**newspaper**	**offices**	**for**	**the**	**day's**	**supply**	**.**
这	二	慌忙	到	这	报纸	办公室	为了	这	天	供应	.

两人匆匆赶到报社领取当天的报纸。

[fjuː] ['ʌðə(r)] ['njuːzˌbɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɜːk] [wen] ['mesəz] . ['θəːstən] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [hæd; həd]

Few	**other**	**newsboys**	**had**	**begun**	**work**	**when**	**Messrs**	**.**	**Thurston**	**and**	**Williams**	**had**
很少	其他	报童	有	开始	工作	什么时候	先生们	.	瑟斯顿	和	威廉姆斯	有

[ðə; ði][stænd]['əʊpən] ,

the	**stand**	**open**	**,**
这	站立	打开	,

当瑟斯顿先生和威廉姆斯先生的报摊开张时，几乎没有其他报童开始工作。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəməz] ['aɪkɪ] [maɪt] [hæv; həv] .

with	**a**	**stock**	**sufficient**	**to**	**satisfy**	**all**	**the**	**customers**	**Ikey**	**might**	**have**	**.**
和	一个	库存	充足的	到	满足	全部	这	顾客	艾基	可能	有	.

库存充足，足以满足Ikey所有客户的需求。

[ə; eɪ] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪts] [fiːst] ,

A	**breakfast**	**was**	**made**	**on**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**previous**	**night's**	**feast**	**,**
一个	早餐	曾是	制成	在	这	余	的	这	以前的	夜晚	盛宴	,

早餐是用前一晚剩下的食物做的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ænd; ənd] [ðen] ['tedi] [ænd; ənd] ['kærəts] " [wɜːkt] [ðə; ði] [hɒs] - [kɑːz] , " [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)]
and then Teddy and Carrots " worked the hoss - cars , " as the latter
和 然后 泰迪 和 胡萝卜 " 工作 这 霍斯 - 汽车 , " 作为 这 后者
[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
expressed it ,
表达 它 ,

然后，泰迪和胡萝卜就“去赶马车了”，正如后者所说。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sev(ə)n] .
until a quarter before seven .
直到 一个 四分之一 前 七 .

直到七点差一刻。

" [kʌm] [ɒn] ; [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] , " ['tedi] [sed] ,
" Come on ; it's time to go , " Teddy said ,
" 来 在 ; 它是 时间 到 去 , " 泰迪 说 ,

“走吧，该走了。”泰迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
as he deposited his share of the stock on the counter .
作为 他 已存 他的 分享 的 这 库存 在 这 柜台 .

他将自己持有的那份股票放在柜台上。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [waɪl] [wɪr] [gɒn] , ['aɪkɪ] ,
" Keep your eyes open while we're gone , Ikey ,
" 保持 你的 眼睛 打开 尽管 是 已消失 , 艾基 ,

“我们不在的时候，伊基，睁大眼睛看着点儿。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [bæk] .
because it may be quite a while before we get back .
因为 它 可能 是 相当 一个 尽管 前 我们 得到 后退 .

因为我们可能还要过很久才能回去。

" ['kærəts] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn] ['saɪləns] ,
" Carrots followed his partner in silence ,
" 胡萝卜 随后 他的 伙伴 在 沉默 ,

“胡萝卜默默地跟在它的伙伴身后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] ['sev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
and the clocks were striking seven when they arrived at the City Hall .
和 这 时钟 是 引人注目 七 什么时候 他们 到达的 在 这 城市 大厅 .

他们到达市政厅时，时钟已经敲了七下。

" [doʊnt][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [jet] , " ['kærəts] [sed] , ['nɜːvəsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]
" Don't go over there yet , " Carrots said , nervously , as he pointed toward a
" 不 去 超过 那里 然而 , " 胡萝卜 说 , 紧张地 , 作为 他 尖 朝向 一个
[gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] .
group of boys .
团体 的 男孩们 .

“先别过去，”胡萝卜紧张地指着一群男孩说。

" [skɪp] [hæz; həz] [gɒt] ['evri] ['felə(r)][ɪn] [taʊn] [wɪð] [hɪm] .
" Skip has got every feller in town with him .
" 跳过 有 得到 每一个 伙计 在 镇 和 他 .

“斯基普把镇上所有的人都拉拢到一起了。”

[jʊr; jər] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

You're	**certain**	**to**	**get**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**.**	**"**
你是	肯定	到	得到	这	最差	的	它	.	"

你肯定会遭受最糟糕的后果。

" [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , " ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['bəʊldli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	**He**	**can't**	**have**	**too**	**many**	**to**	**please**	**me**	**,**	**"**	**Teddy**	**replied**	**,**	**boldly**	**;**	**and**	**then**	**,**
"	他	不能	有	也	许多	到	请	我	,	"	泰迪	回复	,	大胆地	;	和	然后	,

[tuː; tə] - [sə'praɪz] ,

to	**Carrots's**	**surprise**	**,**
到	-	惊喜	,

“他再多也不会让我高兴，”泰迪大胆地回答道；然后，令胡萝卜惊讶的是，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] .

he	**turned**	**and**	**walked**	**directly**	**toward**	**the**	**enemy**	**.**
他	转向	和	步行	直接地	朝向	这	敌人	.

他转身径直走向敌人。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] !

"	**Here**	**he**	**comes**	**!**
"	这里	他	来	!

他来了！

[æn; ən] - [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dʒeɪ] [lʊks] [laɪk] [wen] [hiː; hi] [gɪts] ['redi] [tuː; tə] [liːv]

an	**'**	**now**	**we'll**	**see**	**what**	**a**	**country**	**jay**	**looks**	**like**	**when**	**he**	**gits**	**ready**	**to**	**leave**
一个	-	现在	出色地	看	什么	一个	国家	杰伊	看起来	喜欢	什么时候	他	git	准备好	到	离开

[taʊn] !

town	**!**
镇	!

现在让我们看看一只乡村松鸦准备离开小镇时的样子吧！

" [wɒz; wəz] [skɪps] ['griːtɪŋ] ;

"	**was**	**Skip's**	**greeting**	**;**
"	曾是	跳过	问候	;

这是斯基普的问候语；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] ['krəʊniːz] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [səʊ] ['veri] ['fʌni] [ðæt] [ðeɪ] [lɑːft] [lɒŋ]

and	**his**	**particular**	**cronies**	**thought**	**the**	**remark**	**so**	**very**	**funny**	**that**	**they**	**laughed**	**long**
和	他的	特别的	亲信	想法	这	评论	所以	非常	有趣的	那	他们	笑了	长的

[ænd; ənd] [laʊd] .

and	**loud**	**.**
和	大声	.

他的那些铁杆粉丝觉得这番话非常滑稽，于是他们放声大笑，笑个不停。

" [aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , " ['tedi] [sed] , ['fɜːmli] ;

"	**I'm**	**not**	**thinking**	**about**	**going**	**out**	**of**	**the**	**city**	**,**	**"**	**Teddy**	**said**	**,**	**firmly**	**;**
"	我是	不是	思维	关于	去	出去	的	这	城市	,	"	泰迪	说	,	牢牢	;

“我没想过要离开这座城市，”泰迪坚定地说；

" [səʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ʃəʊ] . "

"	**so**	**I'm**	**afraid**	**it**	**won't**	**be**	**such**	**an**	**awful**	**good**	**show**	**.**	**"**
"	所以	我是	害怕的	它	惯于	是	这样的	一个	可怕	好的	展示	.	"

“所以恐怕这不会是一场非常精彩的演出。”

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	**Then**	**what**	**are**	**you**	**coming**	**round**	**here**	**for**	**?**
"	然后	什么	是	你	未来	圆形的	这里	为了	?

“那你来这里做什么？”

" [skɪp] [ɑːskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['θretnɪŋli] .

"	**Skip**	**asked**	**,**	**as**	**he**	**advanced**	**threateningly**	**.**
"	跳过	问	,	作为	他	先进的	威胁地	.

“斯基普一边威胁性地向前走去，一边问道。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌni] [juː; jʊ] [stəʊl] [frɒm; frəm] ['kærəts] ,
" In the first place I've come for that money you stole from Carrots ,
" 在 这 第一的 地方 我已经 来 为了 那 钱 你 偷窃 从 胡萝卜 ,

"首先，我来是为了拿回你从胡萝卜那里偷的钱，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [els] [aɪ] [wɒnt] , " [sed] ['tedi] ,
and when that has been given up , I'll tell you what else I want , " said Teddy ,
和 什么时候 那 有 到过 给定 向上 , 患病的 告诉 你 什么 别的 我 想 , " 说 泰迪 ,

"等那件事都放弃了，我再告诉你我还想要什么，"泰迪说。

['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

" [jʊl] [biː; bi] [greɪ] - ['hedɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , - [sɛpt] [ə; eɪ] [wæk] [ɒn]
" You'll be gray - headed before you get anything out of me , ' cept a whack on
" 你会 是 灰色的 - 标题 前 你 得到 任何事物 出去 的 我 , - 除外 一个 猛击 在
[ðə; ði] [hed] ! "
the head ! "
这 头 ! "

"除非你白发苍苍，否则休想从我这里得到任何东西，除非我一巴掌打在你脑袋上！"

" [jes] , [jʊr; jər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtə(r)] , [aɪ] [nəʊ] , " [wɒz; wəz] ['tɛdiz] [rɪ'mɑːk] ;
" Yes , you're said to be a great fighter , I know , " was Teddy's remark ;
" 是的 , 你是 说 到 是 一个 伟大的 战斗机 , 我 知道 , " 曾是 泰迪熊 评论 ;

"是的，据说你是一位伟大的战士，我知道，"泰迪说道；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

" [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [faɪt] - [raʊnd] [hɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl]
" but you'd better make all your fight ' round here where you know the police will
" 但 你会 更好的 制作 全部 你的 斗争 - 圆形的 这里 在哪里 你 知道 这 警察 将要
[stɒp] [ə; eɪ] [rəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
stop a row before anybody has a chance to hurt you .
停止 一个 排 前 任何人 有 一个 机会 到 伤害 你 .

"但你最好把所有的争斗都发生在这附近，因为你知道警察会在任何人有机会伤害你之前制止争吵。"

[ɪts] [sefə] ! "
It's safer ! "
它是 更安全 ! "

这样更安全!

" [aɪl] [meɪk] [maɪ] [faɪt] ['eniweə(r)] [aɪ] [pliːz] , " [skɪp] ['blʌstə] .
" I'll make my fight anywhere I please , " Skip blustered .
" 患病的 制作 我的 斗争 任何地方 我 请 , " 跳过 虚张声势 .

"我想在哪儿打架就在哪儿打架，"斯基普咆哮道。

" [ðen] [ɪf] [juːv] [gɒt] [hɑːf] [ðə; ði] [plʌk] [juː; jʊ] [kleɪm] ,
" Then if you've got half the pluck you claim ,
" 然后 如果 你已经 得到 一半 这 采摘 你 宣称 ,

"那么，如果你真有你声称的一半勇气，

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ʃeɪp] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tedi] , ['ʃɑːpli] .
show us a place where it can be done in shape , " answered Teddy , sharply .
展示 我们 一个 地方 在哪里 它 能 是 完毕 在 形状 , " 回答 泰迪 , 尖锐地 .

"给我们找个地方把它建成形状，"泰迪厉声回答道。

" [aɪm][hɪə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]['set(ə)l] ['mætəz] .

"	I'm	here	with	nothing	to	do	but	settle	matters	.
"	我是	这里	和	没有什么	到	做	但	定居	事情	.

“我来这里无事可做，只是为了解决问题。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [raɪt] [ə'lɒŋ] ,

I'm	going	to	stay	in	the	town	right	along	,
我是	去	到	停留	在	这	镇	正确的	沿着	,

我打算一直待在镇上。

[ænd; ənd][aɪ][kænt][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	I	can't	be	bothered	with	you	all	the	time	.
和	我	不能	是	烦恼	和	你	全部	这	时间	.

我没办法一直跟你耗着。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [wɪr] [weə(r)] [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [aɪl]

If	you	get	the	best	of	me	when	we're	where	nobody'll	interfere	with	us	,	I'll
如果	你	得到	这	最好的	的	我	什么时候	是	在哪里	没有人会	干扰	和	我们	,	患病的

[liːv] ;

leave	;
离开	;

如果你在我们身处无人打扰的地方时占了我的便宜，我会离开；

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][juː; jʊ] , [waɪ] , [ðen] [aɪl] [get] [bæk] [maɪ]['dɒlə(r)] ,

an	'	if	I	get	the	best	of	you	,	why	,	then	I'll	get	back	my	dollar	,
一个	-	如果	我	得到	这	最好的	的	你	,	为什么	,	然后	患病的	得到	后退	我的	美元	,

如果我赢了你，那我就能拿回我的钱了。

[æn; ən] - [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] .

an	'	you'll	have	to	behave	yourself	.
一个	-	你会	有	到	表现	你自己	.

你得守规矩。

" [bɔɪz] [laɪk] [plʌk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [skɪps] [frendz] [ə'plɔːdɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

"	Boys	like	pluck	,	and	even	Skip's	friends	applauded	this	remark	.
"	男孩们	喜欢	采摘	,	和	甚至	跳过	朋友们	鼓掌	这	评论	.

男孩子都喜欢这种勇气，就连斯基普的朋友们也对这种说法表示赞赏。

['tɛdiz] ['bɪznəs] - [laɪk]['bfə(r)] [pliːzd] [ðem; ðəm] ['wʌndəfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt]

Teddy's	business	-	like	offer	pleased	them	wonderfully	,	and	they	had	no	doubt
泰迪熊	商业	-	喜欢	提供	高兴	他们	太棒了	,	和	他们	有	不	怀疑

[ðə; ði] ['bʊli] [wʊd] [ə'griː] [æt; ət][wʌns] .

the	bully	would	agree	at	once	.
这	欺负	会	同意	在	一次	.

泰迪干脆利落的提议让他们非常满意，他们毫不怀疑那个恶霸会立刻同意。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] , [skɪp] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

But	,	to	the	surprise	of	all	,	Skip	remained	silent	.
但	,	到	这	惊喜	的	全部	,	跳过	剩余	沉默的	.

但令所有人惊讶的是，斯基普始终保持沉默。

" [hiː; hi][dəʊnt][deə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	He	don't	dare	do	it	!
"	他	不	敢	做	它	!

他不敢这么做!

" ['tiːni] [dʒiə] .

"	Teenie	jeered	.
"	少女	嘲笑	.

“蒂尼嘲笑道。”

" [hiːz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [-] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [deɪ] ['əʊvə(r)] [ɪn]
" He's afraid of gettin ' the worst of it — same's he did that day over in
" 他是 害怕的 的 获得 - 这 最差 的 它 — 一样的 他 做过 那 天 超过 在
['brʊklɪn] ! "
Brooklyn ! "
布鲁克林 ! "

“他害怕遭受最严重的惩罚——就像那天在布鲁克林发生的那样！”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

" ['mɑːstə(r)]['dʒɛlɪsən] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" Master Jellison answered , looking angrily around him .
" 掌握 杰利森 回答 , 寻找 愤怒地 大约 他 .

杰利森少爷回答道，愤怒地环顾四周。

" [duː; də][juː; jʊ] ['felə] [spəʊz] [ðæt] [aɪm] [skeəd] [ɒv; əv] [hɪm] ? "
" Do you fellers s'pose that I'm scared of him ? "
" 做 你 伙计们 假设 那 我是 害怕的 的 他 ? "

“你们觉得我怕他吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [sez] ? " [ɑːskt] ['tiːni] .
" If you ain't , why don't you do as he says ? " asked Teenie .
" 如果 你 不是 , 为什么 不 你 做 作为 他 说道 ? " 问 少女 .

“如果你不是，为什么不按他说的做呢？”蒂妮问道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] , " [skɪp] ['stæmə] , " [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kænt] ;
" I've got to ' tend to my work , " Skip stammered , " that's why I can't ;
" 我已经 得到 到 - 趋向 到 我的 工作 , " 跳过 结结巴巴 , " 那就是 为什么 我 不能 ;

“我得去工作，”斯基普结结巴巴地说，“所以我不能去；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['paʊndɪn] - [naʊ] , [æn; ən] - [let] [ðæt] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I'll give him a poundin ' now , an ' let that settle it . "
但 患病的 给 他 一个 重击 - 现在 , 一个 - 让 那 定居 它 . "

但我现在就要狠狠揍他一顿，让这件事就此结束。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [weə(r)] [wɪr] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] ,
" If you try to touch me here where we're sure of being arrested ,
" 如果 你 尝试 到 触碰 我 这里 在哪里 是 当然 的 存在 被捕 ,

“如果你敢碰我这里，我们肯定会被逮捕的，”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [stiːlɪn] - , " ['tedi] [sed] , ['stɜːnli] .
I'll have you locked up for stealin ' , " Teddy said , sternly .
患病的 有 你 已锁定 向上 为了 偷窃 - , " 泰迪 说 , 严厉地 .

“我要把你关起来，因为你偷东西！”泰迪严厉地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , ['eniweɪ] ; [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] ['mænɪdʒ] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] .
" I could do that , anyway ; but I'd rather manage my own affairs .
" 我 可以 做 那 , 反正 ; 但 ID 相当 管理 我的 自己的 事务 .

“我本来也可以那样做；但我更愿意自己处理事情。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
I don't see how you can be too busy to leave for an hour ,
我 不 看 如何 你 能 是 也 忙碌的 到 离开 为了 一个 小时 ,

我不明白你怎么会忙到连一个小时都抽不出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eni] [wɜːk] [sɪns] [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

because	you	haven't	done	any	work	since	you	said	you'd	drive	me	out	of	town	.
因为	你	还没有	完毕	任何	工作	自从	你	说	你会	驾驶	我	出去	的	镇	.

因为自从你说要把我赶出城之后，你就没干过任何工作。

[aɪl] [gəʊ] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ,

I'll	go	wherever	you	say	,
患病的	去	无论	你	说	,

你让我去哪儿，我就去哪儿。

[æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['felə] [ʃæl; ʃəl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

an	'	the	rest	of	the	fellers	shall	promise	to	leave	us	alone	till	one	of	us
一个	-	这	休息	的	这	伙计们	将	承诺	到	离开	我们	独自的	直到	一	的	我们

[sez] [hiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ! "

says	he's	had	enough	!	"
说道	他是	有	足够的	!	"

其他人必须保证不再打扰我们，直到我们当中有人说受够了为止!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] ['kʌntrimən] !

"	Of	course	he's	goin	'	to	tackle	the	countryman	!
"	的	课程	他是	去	-	到	处理	这	同胞	!

他当然要去对付那个乡巴佬!

" ['ɹɛdi] ['dʒæksən] [sed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	Reddy	Jackson	said	in	reply	to	some	of	his	friends	,
"	雷迪	杰克逊	说	在	回复	到	一些	的	他的	朋友们	,

雷迪·杰克逊在回复他的一些朋友时说：

[huː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] " [skɪp]

who	at	this	moment	began	to	express	in	an	undertone	their	belief	that	"	Skip
WHO	在	这	片刻	开始	到	表达	在	一个	底色	他们的	信仰	那	"	跳过

[wɒz; wəz] [skeəd] !

was	scared	!
曾是	害怕的	!

此时，有人开始低声表达他们的想法：“Skip 害怕了！”

" [ðen] ['ɹɛdi] [tʊk] [skɪp] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] ['ɜːnɪstli] , [ðə; ði]

"	Then	Reddy	took	Skip	aside	and	began	to	talk	to	him	very	earnestly	,	the
"	然后	雷迪	采取	跳过	旁边	和	开始	到	讲话	到	他	非常	切实	,	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

然后雷迪把斯基普拉到一边，非常认真地和他谈话，其他人也一样，

['miːnwaɪl] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bʊli] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

meanwhile	,	discussing	whether	the	bully	was	afraid	.
同时	,	讨论	无论	这	欺负	曾是	害怕的	.

与此同时，讨论着欺凌者是否感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [pleɪn] [tuː; tə] [skɪp] [ðæt] ,

It	must	have	been	plain	to	Skip	that	,
它	必须	有	到过	清楚的	到	跳过	那	,

Skip肯定也明白这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kau] [səʊ] [lɒŋ] ,

if	he	did	not	wish	to	be	despised	by	all	whom	he	had	cowed	so	long	,
如果	他	做过	不是	希望	到	是	被鄙视的	经过	全部	谁	他	有	胆怯	所以	长的	,

如果他不想被所有曾被他恐吓过的人所鄙视，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ək'sept] ['tɛdiz] ['tʃælɪndʒ] ;

it	was	necessary	to	accept	Teddy's	challenge	;
它	曾是	必要的	到	接受	泰迪熊	挑战	;

必须接受泰迪的挑战；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ] [huː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [grʌdʒ]

for	there	were	at	least	a	dozen	in	the	throng	who	had	some	grudge
为了	那里	是	在	至少	一个	打	在	这	人群	WHO	有	一些	怨恨

[ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['taɪrənt] ,

against	the	young	tyrant	,
反对	这	年轻的	暴君	,

因为人群中至少有十几个人对这位年轻的暴君怀有怨恨。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] " [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] " [səʊ] ['pʌblɪkli] ,

and	if	he	"	showed	the	white	feather	"	so	publicly	,
和	如果	他	"	显示	这	白色的	羽毛	"	所以	公开	,

如果他真的如此公开地"展示白羽毛"，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [wʌnz] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] ,

there	could	be	no	question	that	the	injured	ones	would	try	to	revenge	themselves	,
那里	可以	是	不	问题	那	这	受伤	一个	会	尝试	到	复仇	他们自己	,

毫无疑问，受伤者会伺机报复。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ['seɪfli] .

believing	it	could	be	done	safely	.
相信	它	可以	是	完毕	安全	.

相信这样做是安全的。

" [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gəʊ] [æn; ən] - [θræʃ] [ðɪs] ['felə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [skɪp] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	I'm	willin	'	to	go	an	'	thrash	this	feller	,	of	course	,	"	Skip	said	,	suddenly	,
"	我是	威林	-	到	去	一个	-	鞭挞	这	伙计	,	的	课程	,	"	跳过	说	,	突然	,

"我当然愿意去揍扁这家伙，"斯基普突然说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [wʌns] [mɔː(r)] .

as	he	stepped	forward	once	more	.
作为	他	步	向前	一次	更多的	.

他再次向前迈了一步。

" [aɪ] [dɪd] [kaʊnt] [ɒn] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] , - [kɔːz] [aɪv] [biːn] ['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [səʊ] [lɒŋ]

"	I	did	count	on	doin	'	a	good	day's	work	,	'	cause	I've	been	takin	'	it	easy	so	long
"	我	做过	数数	在	做	-	一个	好的	天	工作	,	-	原因	我已经	到过	拿	-	它	简单的	所以	长的

;

;

;

"我本来指望好好干一天活，因为我已经放松太久了；

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [kæn; kən] [speə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪm] [ɒf] .

but	I	reckon	I	can	spare	the	little	time	I	need	to	settle	him	off	.
但	我	估计	我	能	空闲的	这	小的	时间	我	需要	到	定居	他	离开	.

但我认为我可以抽出一点时间来安顿他。

[siː] [hɪə(r)] , [naʊ] — [aɪ]

See	here	,	now	—	I
看	这里	,	现在	—	我

你看，现在——我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [beg] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [get] ['stɑːtɪd] . "

don't	want	any	one	in	the	crowd	to	beg	off	for	him	after	I	get	started	.	"
不	想	任何	一	在	这	人群	到	求	离开	为了	他	后	我	得到	开始	.	"

"我不想在我开始表演之后，台下有人为他求饶。"

" ['naɪðə(r)] [du:; də][ai] , " ['ædɪd] ['tedi] , ['prɒmptli] .

"	Neither	do	I	,	"	added	Teddy	,	promptly	.
"	两者都不	做	我	,	"	额外	泰迪	,	及时	.

“我也没有，”泰迪立刻补充道。

" [hi:; hi] [sez] [ai] [kænt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [æn; ən] - [ai] [wɒnt] [ðæt] ['set(ə)ld] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ;

"	He	says	I	can't	stay	in	the	town	,	an	'	I	want	that	settled	once	for	all	;
"	他	说道	我	不能	停留	在	这	镇	,	一个	-	我	想	那	定居	一次	为了	全部	;

“他说我不能留在镇上，我希望这件事能彻底解决；

[səʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][həʊld] [bæk] ,

so	the	rest	of	the	crowd	are	to	hold	back	,
所以	这	休息	的	这	人群	是	到	抓住	后退	,

所以其他人都要保持距离。

['nevə(r)][maɪnd] [huz] ['hævɪn] - [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] . "

never	mind	who's	havin	'	the	worst	of	the	trade	.	"
绝不	头脑	谁是	拥有	-	这	最差	的	这	贸易	.	"

别管谁在这笔交易中损失更大。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][feə(r)] [pleɪ] , " [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	You	can	count	on	fair	play	,	"	a	member	of	the	party	said	,	decidedly	,
"	你	能	数数	在	公平的	玩	,	"	一个	成员	的	这	派对	说	,	绝对地	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“你可以放心，我们会公平竞争，”该党一名成员斩钉截铁地说，

[æz; əz] [ðɪs] ['spi:kə(r)] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [skɪps] ['wɔ:rmɪst]

as	this	speaker	had	always	been	believed	to	be	one	of	Skip's	warmest
作为	这	扬声器	有	总是	到过	相信	到	是	一	的	跳过	最温暖

[sə'pɔ:təz] ,

supporters	,
支持者	,

因为这位发言者一直被认为是斯基普最热情的支持者之一，

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['tedi] [wʊd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

there	seemed	to	be	no	question	that	Teddy	would	be	treated	well	during	the
那里	似乎	到	是	不	问题	那	泰迪	会	是	治疗	出色地	期间	这

['kʌmɪŋ] ['kɒnflɪkt] .

coming	conflict	.
未来	冲突	.

毫无疑问，泰迪在即将到来的冲突中会受到善待。

" [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪm] ?

"	Do	you	s'pose	you	can	get	the	best	of	him	?
"	做	你	假设	你	能	得到	这	最好的	的	他	?

你认为你能战胜他吗?

" ['kærəts] [ɑ:skt] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wɪspə(r)] , [æz; əz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

"	Carrots	asked	,	in	an	anxious	whisper	,	as	,	under	the	guidance	of	one	of
"	胡萝卜	问	,	在	一个	焦虑的	耳语	,	作为	,	在下面	这	指导	的	一	的

[ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

the	party	,
这	派对	,

“胡萝卜”焦急地低声问道，当时，在一方的指导下，

[ɔːl] [hændz] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

all	hands	started	toward	a	certain	quiet	and	secluded	spot	,	which	had	been
全部	双手	开始	朝向	一个	肯定	安静的	和	僻	点	,	哪个	有	到过

[sə'dʒestid] [baɪ] [sɪd] ['bɑːkə(r)] .

suggested	by	Sid	Barker	.
建议	经过	西德	巴克	.

所有人都朝着西德·巴克建议的某个安静僻静的地方走去。

" [wel] , [aɪl] [traɪ] ['maɪti] [hɑːd] , " [sed] ['tedi] .

"	Well	,	I'll	try	mighty	hard	,	"	said	Teddy	.
"	出色地	,	患病的	尝试	强大的	难的	,	"	说	泰迪	.

“嗯，我会非常努力的。”泰迪说。

" [ai] [doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] ['faɪtɪn] - , ['kærəts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [ðæts] [gɒt] [tuː; tə]

"	I	don't	take	much	stock	in	fightin	'	,	Carrots	,	but	this	is	somethin	'	that's	got	to
"	我	不	拿	很多	库存	在	战斗	-	,	胡萝卜	,	但	这	是	某物	-	那就是	得到	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

“我不太喜欢打架，胡萝卜，但这事儿必须得做。”

[ɔː(r)] [wɪd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [stænd] .

or	we'd	never	be	able	to	run	the	stand	.
或者	我们会	绝不	是	有能力的	到	跑步	这	站立	.

否则我们就永远无法经营这个摊位。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['kærəts] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [hæd; həd] ['sɪəriəs]

"	This	remark	sounded	to	Carrots	very	much	as	if	his	partner	had	serious
"	这	评论	听起来	到	胡萝卜	非常	很多	作为	如果	他的	伙伴	有	严肃的

[daut] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

doubts	regarding	the	outcome	of	the	engagement	,
疑虑	关于	这	结果	的	这	订婚	,

“胡萝卜”觉得，这番话听起来就像是他的伴侣对订婚的结果抱有严重的疑虑。

[ænd; ənd] , ['siːkrətli] , [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ['pɑːtnə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['gluːmi]

and	,	secretly	,	the	junior	partner	began	to	indulge	in	the	most	gloomy
和	,	偷偷	,	这	初级	伙伴	开始	到	放纵	在	这	最多	阴沉

[fɔː'bəudiŋ] .

forebodings	.
不祥的预感	.

而私下里，这位年轻的合伙人开始沉浸在最悲观的预感中。

['tedi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [skɪp] , [huː] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]

Teddy	had	very	little	to	say	,	but	Skip	,	who	walked	among	the	leaders	of
泰迪	有	非常	小的	到	说	,	但	跳过	,	WHO	步行	之中	这	领导人	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

泰迪几乎没说什么，但斯基普却和党内领导人打成一片。

[tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [bəʊst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [təʊn] ,

took	pains	to	boast	,	in	a	very	loud	tone	,
采取	疼痛	到	夸	,	在	一个	非常	大声	语气	,

他故意大声吹嘘，

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] " [ðə; ði] ['griːnhɔːn] ['ɑːftə(r)] [id] ['brəʊkən] [hɪm] [ɔːl] [ʌp] .

of	what	he	proposed	to	do	with	"	the	greenhorn	after	he'd	broken	him	all	up	.
的	什么	他	建议的	到	做	和	"	这	菜鸟	后	他会	破碎的	他	全部	向上	.

他打算如何处置“那个菜鸟”，把他彻底打败之后。

" [sɪd] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [θrɒŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌn'tenəntid] ['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]

"	Sid	conducted	the	throng	to	an	untenanted	stable	in	the	rear	of	some
"	西德	实施	这	人群	到	一个	空置的	稳定的	在	这	后部	的	一些

“西德带领着人群来到某个地方后面一间空置的马厩。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[dwelɪŋz] [ɒn] [west] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]

dwellings	on	West	Broadway	,	and	said	,	as	he	led	them	through	a
住宅	在	西方	百老汇	,	和	说	,	作为	他	引领	他们	通过	一个

[kən'viːniənt] ['əʊpənɪŋ] :

convenient	opening	:
方便的	开幕	:

他领着他们穿过西百老汇街上的一个方便的入口，说道：

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I	reckon	you	might	fight	here	a	month	without	anybody	hearing	you	.
"	我	估计	你	可能	斗争	这里	一个	月	没有	任何人	听力	你	.

“我估计你在这里打一个月仗都没人会听到。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['bɛtərən] [ðɪs] ?

Could	you	find	anything	better'n	this	?
可以	你	寻找	任何事物	比	这	?

你还能找到比这更好的吗?

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] ;

"	Most	of	the	boys	were	loud	in	their	praises	of	the	spot	;
"	最多	的	这	男孩们	是	大声	在	他们的	赞扬	的	这	点	;

“大多数男孩都大声称赞这个地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [skɪp] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [rɪ'taɪəd] .

but	it	really	seemed	as	if	Skip	fancied	it	too	retired	.
但	它	真的	似乎	作为	如果	跳过	幻想	它	也	退休	.

但看起来Skip似乎也很喜欢退休生活。

" [id] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði][kɒps] [wʊd] [kʌm] , " ['kærəts] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['tedi] .

"	He'd	rather	be	where	the	cops	would	come	,	"	Carrots	whispered	to	Teddy	.
"	他会	相当	是	在哪里	这	警察	会	来	,	"	胡萝卜	低声说道	到	泰迪	.

“他宁愿待在警察会来的地方，”胡萝卜悄悄对泰迪说。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [hiːz] [ə'freɪd] [ɔːl'redi] ; [æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['tedi] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θræʃ]

"	I	do	believe	he's	afraid	already	;	an	'	I	tell	you	,	Teddy	,	if	you	can	thrash
"	我	做	相信	他是	害怕的	已经	;	一个	-	我	告诉	你	,	泰迪	,	如果	你	能	鞭挞

[skɪp] [wel] ,

Skip	well	,
跳过	出色地	,

“我相信他已经害怕了；我告诉你，泰迪，如果你能好好教训一下斯基普，

['itl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['felə] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪn]

it'll	be	the	biggest	kind	of	a	thing	for	a	lot	of	fellers	I	know	of	in
它将	是	这	最大	种类	的	一个	事物	为了	一个	很多	的	伙计们	我	知道	的	在

[ðɪs] [taʊn] ! "

this	town	!	"
这	镇	!	"

对于我认识的镇上很多人来说，这将是件大事!

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	I	reckon	I'll	be	all	right	.
"	我	估计	患病的	是	全部	正确的	.

我想我没事的。

[doʊnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n][seɪ][ə; eɪ][wɜːd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] ,

Don't	you	even	say	a	word	,	no	matter	what	happens	,
不	你	甚至	说	一个	单词	,	不	事情	什么	发生	,

无论发生什么，你都不要说话。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wen] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][skræp][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

and	I	think	when	our	little	scrap	is	finished	,
和	我	思考	什么时候	我们的	小的	废料	是	完成的	,

我想当我们的小争吵结束时，

[hiː; hi][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪti] .

he	won't	have	anything	more	to	say	about	our	leaving	the	city	.
他	惯于	有	任何事物	更多的	到	说	关于	我们的	离开	这	城市	.

他不会再对我们离开这座城市发表任何评论了。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ['meni] ['moʊmənts] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ðɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv]['kɒmbæt] .

"	It	did	not	require	many	moments	to	settle	the	terms	of	combat	.
"	它	做过	不是	要求	许多	时刻	到	定居	这	条款	的	战斗	.

“双方很快就确定了交战条件。”

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ]['diːteɪlz][baɪ]

Half	a	dozen	of	the	larger	members	of	the	party	arranged	the	details	by
一半	一个	打	的	这	更大的	成员	的	这	派对	安排	这	细节	经过

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [wɪp] ['eni] ['feləʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

promising	to	whip	any	fellow	who	should	attempt	to	interfere	,
有前途	到	鞭	任何	同伴	WHO	应该	试图	到	干扰	,

党内六名身材高大的成员商定了细节，他们承诺会鞭打任何胆敢干涉的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	then	the	word	was	given	.
和	然后	这	单词	曾是	给定	.

然后，命令下达了。

['tedi] [dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [hɪm'self][ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [bʌt; bət] , [ə'dresɪŋ]

Teddy	did	not	immediately	put	himself	in	an	attitude	of	defence	,	but	,	addressing
泰迪	做过	不是	立即地	放	他自己	在	一个	态度	的	防御	,	但	,	解决

[ðə; ðɪ] [spek'tetər] , [sed] :

the	spectators	,	said	:
这	观众	,	说	:

泰迪并没有立即摆出防御姿态，而是对观众说：

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['felə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] - [kɔːz] [aɪm][fɒnd][ɒv; əv] [faɪt] .

"	I	don't	want	any	feller	to	think	I	came	here	'	cause	I'm	fond	of	fight	.
"	我	不	想	任何	伙计	到	思考	我	来了	这里	-	原因	我是	喜爱	的	斗争	.

“我不想让任何人认为我来这里是因为我喜欢打架。”

[skɪp] ['dʒɛlɪsən][hæz; həz] [sed] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [liːv] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kærəts] [mʌst; məst] , [tuː] ,

Skip	Jellison	has	said	I've	got	to	leave	town	,	and	that	Carrots	must	,	too	,
跳过	杰利森	有	说	我已经	得到	到	离开	镇	,	和	那	胡萝卜	必须	,	也	,

Skip Jellison说我得离开这座城市，Carrots也得离开。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] .

just	because	he	helped	me	.
只是	因为	他	帮助	我	.

就因为他帮过我。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['kærəts] ,

He	tried	to	drive	me	away	by	stealing	a	dollar	of	my	money	from	Carrots	,
他	尝试	到	驾驶	我	离开	经过	偷窃	一个	美元	的	我的	钱	从	胡萝卜	,

他试图通过偷走我从胡萝卜店里拿走的一美元来赶走我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [bɒks] [paɪl] [ɒn] ['faɪə(r)]

and	then	he	set	the	box	pile	on	fire
和	然后	他	放	这	盒子	桩	在	火

然后他点燃了那堆箱子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [sməʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .

last	night	to	smoke	us	out	,	or	something	worse	.
最后的	夜晚	到	抽烟	我们	出去	,	或者	某物	更糟	.

昨晚他们想用烟熏走我们，或者做了更糟糕的事。

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .

All	I	want	of	him	is	to	give	up	the	cash	,	and	agree	to	let	us	alone	.
全部	我	想	的	他	是	到	给	向上	这	现金	,	和	同意	到	让	我们	独自的	.

我只希望他放弃那笔钱，并且同意不再打扰我们。

[ɪf] [hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] ,

If	he's	willing	to	do	that	,	there's	no	need	of	this	row	;	but	if	he	don't	,
如果	他是	愿意的	到	做	那	,	有	不	需要	的	这	排	;	但	如果	他	不	,

如果他愿意这样做，那就没必要争吵了；但如果他不愿意，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [hɪm] [ðə; ði] [best] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] .

I	shall	fight	him	the	best	I	know	how	.
我	将	斗争	他	这	最好的	我	知道	如何	.

我会用我所能想到的最好方式与他战斗。

" [skɪps] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði]

"	Skip's	only	reply	was	to	rush	forward	angrily	,	and	an	instant	later	the
"	跳过	仅有的	回复	曾是	到	匆忙	向前	愤怒地	,	和	一个	立即的	之后	这

['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒn] .

battle	was	on	.
战斗	曾是	在	.

“斯基普唯一的反应就是愤怒地冲上前去，片刻之后，战斗就爆发了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['iːv(ə)n] ['kærəts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

It	is	very	doubtful	if	even	Carrots	could	have	told	much	about	the	struggle	,
它	是	非常	疑	如果	甚至	胡萝卜	可以	有	讲述	很多	关于	这	斗争	,

即使是胡萝卜，是否能讲述多少关于这场斗争的故事，也令人非常怀疑。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [səʊ] [suːn] [endid] .

so	suddenly	was	it	begun	and	so	soon	ended	.
所以	突然	曾是	它	开始	和	所以	很快	结束	.

开始得如此突然，结束得也如此迅速。

['kærəts] [təʊld] ['aɪkɪ] [ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] :

Carrots	told	Ikey	that	same	morning	:
胡萝卜	讲述	艾基	那	相同的	早晨	:

当天早上，胡萝卜告诉了艾基：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [skɪp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	It	didn't	seem	as	if	Skip	had	a	chance	to	put	up	his	hands	,
"	它	没有	似乎	作为	如果	跳过	有	一个	机会	到	放	向上	他的	双手	,

“斯基普似乎根本没有机会举手示意。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] ,

before	he	was	flat	on	his	back	;	and	every	time	he	tried	to	stand	up	,
前	他	曾是	平坦的	在	他的	后退	;	和	每一个	时间	他	尝试	到	站立	向上	,

在他仰面躺倒之前；每次他试图站起来，

[hiː; hi] [gɒt] [əˈnʌðə(r)] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .

he	got	another	dose	of	the	same	medicine	,	till	it	was	over	.
他	得到	其他	剂量	的	这	相同的	药品	,	直到	它	曾是	超过	.

他又服用了一剂同样的药物，直到药效过去。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈtedi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,

"	In	less	than	five	minutes	,	Teddy	was	the	conqueror	,	without	a	scratch	,
"	在	较少的	比	五	分钟	,	泰迪	曾是	这	征服者	,	没有	一个	划痕	,

[ænd; ənd] [skɪp] ,

and	Skip	,
和	跳过	,

不到五分钟，泰迪就毫发无损地取得了胜利，而斯基普.....

[ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [flɔː(r)] ,

lying	at	full	length	on	the	stable	floor	,
说谎	在	满的	长度	在	这	稳定的	地面	,

全身平躺在马厩地板上，

[wɒz; wəz] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈfræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] " [həʊld] [ðæt] [ˈsærəˌnæk] [dʒeɪ] . "

was	howling	frantically	for	some	one	to	"	hold	that	Saranac	jay	.	"
曾是	嚎叫	疯狂地	为了	一些	一	到	"	抓住	那	萨拉纳克	杰伊	.	"

它疯狂地嚎叫着，让别人“抓住那只萨拉纳克松鸦”。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [θʌmp] [juː; jʊ] [hɑːf] [ɪˈnʌf] !

"	He	hasn't	thumped	you	half	enough	!
"	他	还没有	猛击	你	一半	足够的	!

“他还没揍你一半呢！”

" [sɪd] [ˈbɑːkə(r)] [sed] , [ˈæŋgrəli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [ˈbʊli] .

"	Sid	Barker	said	,	angrily	,	to	the	prostrate	bully	.
"	西德	巴克	说	,	愤怒地	,	到	这	前列腺	欺负	.

“西德·巴克愤怒地对倒在地上的恶霸说道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈjɛlɪn] - [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	you	yellin	'	like	that	for	?
"	什么	是	你	大喊	-	喜欢	那	为了	?

你为什么这么大喊大叫?

[ˈtedi] [eɪnt] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)] [juː; jʊ] !

Teddy	ain't	anywhere	near	you	!
泰迪	不是	任何地方	靠近	你	!

泰迪离你还远着呢!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ˈfelə] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [ˈprɪti] [naɪ] [rʌn] [ðɪs] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ]

To	think	that	we	fellers	have	let	you	pretty	nigh	run	this	town	for	as	much
到	思考	那	我们	伙计们	有	让	你	漂亮的	夜	跑步	这	镇	为了	作为	很多

[æz; əz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

as	a	year	,
作为	一个	年	,

想想我们这些家伙竟然让你几乎统治了这个镇子长达一年之久，

[wen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [faɪt] [ə; eɪ] [maʊs] , [ənˈles] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [klɪp] [æt; ət] [hɪm] !

when	you	wouldn't	fight	a	mouse	,	unless	you	got	the	first	clip	at	him	!
什么时候	你	不会	斗争	一个	老鼠	,	除非	你	得到	这	第一的	夹子	在	他	!

你不会跟老鼠打架，除非你先发制人!

" [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [skɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈtedi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv]

"	After	a	time	,	Skip	was	made	to	understand	that	Teddy	had	no	idea	of
"	后	一个	时间	,	跳过	曾是	制成	到	理解	那	泰迪	有	不	主意	的

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [mɔː(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] ,

administering	more	punishment	,
管理	更多的	惩罚	,

“过了一段时间，斯基普才明白泰迪根本不知道该如何加重惩罚。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] ,

and	he	was	about	to	scramble	to	his	feet	,
和	他	曾是	关于	到	争夺	到	他的	脚	,

他正要挣扎着站起来，

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm]['særəˌnæk] [stɒpt] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] :

when	the	boy	from	Saranac	stopped	him	by	saying	:
什么时候	这	男生	从	萨拉纳克	停止	他	经过	说	:

这时，来自萨拉纳克的男孩拦住了他，说道：

" [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['dɒlə(r)][juː; jʊ] [stəʊl] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]

"	Part	of	what	I	came	here	for	was	the	dollar	you	stole	,	and	as	soon
"	部分	的	什么	我	来了	这里	为了	曾是	这	美元	你	偷窃	,	和	作为	很快

[æz; əz]

as
作为

“我来这里的目的之一就是为了找回你偷走的那一美元，而且我一来……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [ʌp][ðə; ðɪ] [rəʊ] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] ;

you	give	that	up	the	row	will	be	over	;
你	给	那	向上	这	排	将要	是	超过	;

你放弃那个，争吵就会结束；

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [tɪl] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] . "

but	you	don't	leave	this	place	till	I	get	it	.	"
但	你	不	离开	这	地方	直到	我	得到	它	.	"

但在我拿到它之前，你不准离开这里。

" [aɪ] ['hævnt] [kept] [ə; eɪ] [sent] !

"	I	haven't	kept	a	cent	!
"	我	还没有	保留	一个	中心	!

“我一分钱都没留！”

['ɹɛdi] [æn; ən] - [sɪd] [gɒt][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] !

Reddy	an	'	Sid	got	the	same	as	I	did	!
雷迪	一个	-	西德	得到	这	相同的	作为	我	做过	!

Reddy 和 Sid 的结果和我一样！

" [skɪp] [kraɪd] , ['krɪndʒɪŋ] [naʊ] [æz; əz] ['ʃeɪmfəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['bʊlid] .

"	Skip	cried	,	cringing	now	as	shamefully	as	he	had	ever	bullied	.
"	跳过	哭	,	令人作呕	现在	作为	可耻地	作为	他	有	曾经	被欺凌	.

“斯基普哭了，现在他羞愧得像以前欺负别人时一样。”

" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['jɛlɪn] - [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? - [sed] [sɪd] . "

"	'	WHAT	ARE	YOU	YELLIN	'	LIKE	THAT	FOR	?	'	SAID	SID	.	"
"	-	什么	是	你	大喊	-	喜欢	那	为了	?	-	说	SID	.	"

“你干嘛这么大喊大叫？”西德问道。

" [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [juːv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	All	I	know	is	that	you	took	it	,	an	'	you've	got	to	give	it	up	,
"	全部	我	知道	是	那	你	采取	它	,	一个	-	你已经	得到	到	给	它	向上	,

我只知道你拿走了它，你必须把它交出来。

" ['tedi] [riˈmɑːk] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Teddy	remarked	,	decidedly	.
"	泰迪	评论	,	绝对地	.

“泰迪斩钉截铁地说。”

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [skɪp] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪn] .
" I'll let you have some to - morrow , " Skip replied , with a whine .
" 患病的 让 你 有 一些 到 - 明天 , " 跳过 回复 , 和 一个 抱怨 .

“明天我给你一些，”斯基普抱怨道。

" [wɪv] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['mætəz] , " ['tedi] [ɪn'sɪstɪd] , [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]
" We've come here to settle matters , " Teddy insisted , an ' this is the
" 我们已经 来 这里 到 定居 事情 , " 泰迪 坚持 , 一个 - 这 是 这

“我们来这里是为了解决问题，”泰迪坚持说，“这就是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[pleɪs] [tuː; tə] [skweə(r)] [ʌp] .
place to square up .
地方 到 正方形 向上 .

决斗地点。

[aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
I can't afford to lose another morning's work on account of you .
我 不能 买得起 到 失去 其他 早晨 工作 在 帐户 的 你 .

我不能因为你而再白费一上午的劳动成果。

" [skɪp] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˌeɪ'tiːn] [sents] ,
" Skip finally found eighteen cents ,
" 跳过 最后 成立 十八 分 ,

Skip终于找到了18美分，

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [rest] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [æz; əz]
and then tried to borrow the rest from those whom he had counted as
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

然后他又试图向他视为朋友的人借剩下的钱；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [əd'maiərə] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .
but not one of his late admirers would have anything to do with him .
但 不是 一 的 他的 晚的 仰慕者 会 有 任何事物 到 做 和 他 .

但他的已故仰慕者中，没有一个人愿意与他有任何瓜葛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊli] ,
He had shown himself to be a coward as well as a bully ,
他 有 所示 他自己 到 是 一个 懦夫 作为 出色地 作为 一个 欺负 ,

他既是懦夫又是恶霸，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [b'ɪtəɹəst] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [məʊst]
and now his bitterest enemies were those with whom he had seemed most
['pɒpjələ(r)] .
popular .
受欢迎的 .

现在，他最痛恨的敌人，反而是那些曾经最受他欢迎的人。

['tedi] [suːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [skɪp] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] ,
Teddy soon understood that Skip had told the truth ,
泰迪 很快 理解 那 跳过 有 讲述 这 真相 ,

泰迪很快明白斯基普说的是实话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] ['stəʊlən] .

and	that	he	could	not	regain	the	whole	amount	stolen	.
和	那	他	可以	不是	恢复	这	所有的	数量	被盗	.

而且他无法追回全部被盗的金额。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [sents] [ɒn] [ə'kaʊnt] :

So	he	said	,	as	he	took	the	eighteen	cents	on	account	:
所以	他	说	,	作为	他	采取	这	十八	分	在	帐户	:

于是，他一边收下那十八美分，一边说道：

" [ðɪs] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ; [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['bæləns] [baɪ] [tuː; tə]

"	This	will	do	for	now	;	but	you've	got	to	come	up	with	the	balance	by	to
"	这	将要	做	为了	现在	;	但	你已经	得到	到	来	向上	和	这	平衡	经过	到

- ['mɒrəʊ] [naɪt] ,

-	morrow	night	,
-	明天	夜晚	,

“目前这样就行了；但你必须在明天晚上之前想出平衡方案。”

[ɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

or	there'll	be	trouble	.
或者	将会	是	麻烦	.

否则就会出问题。

[waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [laʊd] [ə'baʊt] ['paʊndɪŋ] [ˌem 'iː] ,

While	you	were	talking	so	loud	about	pounding	me	,
尽管	你	是	说	所以	大声	关于	猛击	我	,

当你大声嚷嚷着要揍我的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [skeəd] [æn; ən] - ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [tuː; tə] [duː; də]

it	would	have	looked	as	if	I	was	scared	an	'	didn't	dare	to	do
它	会	有	看起来	作为	如果	我	曾是	害怕的	一个	-	没有	敢	到	做

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

anything	but	go	to	the	police	,
任何事物	但	去	到	这	警察	,

那样看起来就好像我很害怕，除了去报警什么都不敢做。

[ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ə'restɪd] .

if	I'd	had	you	arrested	.
如果	ID	有	你	被捕	.

如果我当时逮捕了你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['evri] ['felə(r)] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bræg] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ,

But	now	that	every	feller	knows	how	much	your	brag	amounts	to	,
但	现在	那	每一个	伙计	知道	如何	很多	你的	吹牛	金额	到	,

但现在每个人都知道你吹嘘的有多么荒谬了，

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [raɪt] ['ɪntuː] [kɔːt] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪz(ə)nt] [peɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [sed] .

I'll	have	you	right	into	court	if	the	money	isn't	paid	at	the	time	I	said	.
患病的	有	你	正确的	进入	法庭	如果	这	钱	不是	有薪酬的	在	这	时间	我	说	.

如果没按时支付款项，我就把你告上法庭。

[waɪl] [aɪm] [ɪn] [kɔːt] ,

While	I'm	in	court	,
尽管	我是	在	法庭	,

当我在法庭上时，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] [kwɪə(r)] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

it	wouldn't	be	very	queer	if	I	should	have	somethin	'	to	say	'	bout	the	fire
它	不会	是	非常	酷儿	如果	我	应该	有	某物	-	到	说	-	回合	这	火

[wiː; wi] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] . "

we	saw	last	night	.	"
我们	锯	最后的	夜晚	.	"

如果我对昨晚看到的那场火灾有什么想说的，那也并不奇怪。

" [aɪl] [peɪ] [bæk] ['evri] [sent] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'ti:] , " [skɪp] [weɪld] .
" I'll pay back every cent just as soon as I can get it , " Skip wailed .
" 患病的 支付 后退 每一个 中心 只是 作为 很快 作为 我 能 得到 它 , " 跳过 哀嚎 .

"我一有钱就会把每一分钱都还回去，"斯基普哭诉道。

" [jʊl] [hæv; həv] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , " [sed] ['tedi] , ['fɜ:mli] , " [bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
" You'll have till to - morrow night , " said Teddy , firmly , " but no longer .
" 你会 有 直到 到 - 明天 夜晚 , " 说 泰迪 , 牢牢 , " 但 不 更长 .

"你可以等到明天晚上，"泰迪坚定地说，"但不能再晚了。"

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['hwʌtəl] [bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] ['bɒðə(r)]
I don't think there's any need to tell you what'll be done if you try to bother
我 不 思考 有 任何 需要 到 告诉 你 什么会 是 完毕 如果 你 尝试 到 打扰
['kærəts] [ɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
Carrots or me again .
胡萝卜 或者 我 再次 .

我想没必要告诉你，如果你再敢骚扰胡萝卜或者我，我们会怎么做。

" [ðen] , [ɔ:l'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [skɪps] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gə(r)] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz]
" Then , although many of Skip's friends were eager to cultivate his
" 然后 , 虽然 许多 的 跳过 朋友们 是 渴望的 到 培育 他的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

"当时，虽然斯基普的许多朋友都渴望与他结交，

['tedi] [left] [ðə; ði] [bɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [wei] [hi:; hi] [hæd; həd] ['entəd] ; [ænd; ənd] ['kærəts]
Teddy left the barn in the same quiet way he had entered ; and Carrots
泰迪 左边 这 谷仓 在 这 相同的 安静的 方式 他 有 进入 ; 和 胡萝卜
['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ,
followed close behind ,
随后 关闭 在后面 ,

泰迪像他进来时一样悄无声息地离开了谷仓；胡萝卜紧随其后。

['seɪɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
saying , when they were where the
说 , 什么时候 他们 是 在哪里 这

他们说，当他们在……的时候

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[wɜ:dz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˌəʊvər'hɜ:rd] :
words could not be overheard :
字 可以 不是 是 无意中听到 :

听不到他们的谈话：

" [wel] , ['tedi] , [hu:d] - [ə; eɪ] - [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] ? "
" Well , Teddy , who'd ' a ' thought you was such a fighter ? "
" 出色地 , 泰迪 , 谁会 - 一个 - 想法 你 曾是 这样的 一个 战斗机 ? "

"哎呀，泰迪，谁能想到你这么能打呢？"

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] !
" But I'm not !
" 但 我是 不是 !

但我不是！

" ['tedi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃɑ:pli] .
" Teddy replied , sharply .
" 泰迪 回复 , 尖锐地 .

泰迪厉声回答道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;
" I don't believe in that sort of thing ;
" 我 不 相信 在 那 种类 的 事物 ;

我不相信那种事;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [hæd; həd]
but the way matters were going I thought it was somethin ' that had
但 这 方式 事情 是 去 我 想法 它 曾是 某物 - 那 有
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
to be done . "
到 是 完毕 . "

但照目前的情况来看，我觉得这件事必须要做。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] !
" And you did it in great shape !
" 和 你 做过 它 在 伟大的 形状 !

“而且你状态非常好！”

" ['kærəts] [ɪn'sɪstɪd] .
" Carrots insisted .
" 胡萝卜 坚持 .

胡萝卜坚持道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)] [get] [ə'nʌðə(r)] [sent] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dɒlə(r)] [bæk] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
" Even if we never get another cent of our dollar back I'll be satisfied ,
" 甚至 如果 我们 绝不 得到 其他 中心 的 我们的 美元 后退 患病的 是 使满意 ,

“即使我们再也拿不回那一分钱，我也会感到满足。”

- [kɔːz] [ðæt] ['bʊli] [skɪps] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [naʊ] .
' cause that bully Skip's done for in this town now .
- 原因 那 欺负 跳过 完毕 为了 在 这 镇 现在 .

因为那个恶霸斯基普在这个镇上已经完蛋了。

[hiː; hi] [kænt] [skeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['felə] ,
He can't scare any more fellers ,
他 不能 吓 任何 更多的 伙计们 ,

他吓唬不了任何人了。

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [ɔːl] ['tiːni] ['mæsi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] ['brʊklɪn] [faɪt] [wɒz; wəz] [truː] . "
an ' I reckon all Teenie Massey said about that Brooklyn fight was true . "
一个 - 我 估计 全部 少女 马西 说 关于 那 布鲁克林 斗争 曾是 真的 . "

而且我认为蒂尼·马西关于布鲁克林那场打架的说法都是真的。

" [doʊnt] [lets] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kærəts] .
" Don't let's talk of it , Carrots .
" 不 我们来吧 讲话 的 它 , 胡萝卜 .

“别谈这个了，胡萝卜。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] , [æn; ən] - [jʊd] ['betə(r)] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
I'm goin ' to work , an ' you'd better do the same ,
我是 去 - 到 工作 , 一个 - 你会 更好的 做 这 相同的 ,

我要去上班了，你最好也一样。

- [kɔːz] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒn]['aʊə(r)][hændz] [naʊ] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [rent]
' cause we've got a mighty big contract on our hands now , with so much rent
- 原因 我们已经 得到 一个 强大的 大的 合同 在 我们的 双手 现在 , 和 所以 很多 租
[tuː; tə] [peɪ] ,
to pay ,
到 支付 ,

因为我们现在手里拿着一份非常大的合同，要付的租金也很多。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə] [fiːd] .

an	'	a	clerk	to	feed	.
一个	-	一个	职员	到	喂养	.

还要给店员喂饭。

" ['kærəts] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ]

"	Carrots	would	have	liked	nothing	better	than	to	have	remained	there	discussing
"	胡萝卜	会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	剩余	那里	讨论

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['bæt(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ;

all	the	incidents	of	the	short	battle	during	the	next	hour	or	two	;
全部	这	事件	的	这	短的	战斗	期间	这	下一个	小时	或者	二	;

“胡萝卜们最希望的就是留在那里，在接下来的一个小时或两个小时里，讨论这场短暂战斗的所有事件；

[bʌt; bət] ['tedi] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [baɪ] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv]

but	Teddy	put	an	end	to	the	talk	by	hurrying	away	for	a	stock	of
但	泰迪	放	一个	结尾	到	这	讲话	经过	匆忙	离开	为了	一个	库存	的

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

但泰迪匆匆忙忙地去拿文件，结束了这场谈话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['buːtblæk] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] .

and	the	bootblack	could	do	no	less	than	go	in	search	of	customers	.
和	这	擦鞋匠	可以	做	不	较少的	比	去	在	搜索	的	顾客	.

而擦鞋匠也只能四处寻找顾客。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evri] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['tɛdiz] ['praʊəs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

He	had	every	chance	to	talk	about	Teddy's	prowess	during	the	remainder	of
他	有	每一个	机会	到	讲话	关于	泰迪熊	能力	期间	这	余	的

[ðæt] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] .

that	day	,	however	.
那	天	,	然而	.

然而，在当天剩下的时间里，他有很多机会谈论泰迪的才能。

['evri] [bɔɪ] [huː] [njuː] [skɪp] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['bʊli] ; [ænd; ənd] ,

Every	boy	who	knew	Skip	had	something	to	say	about	the	fallen	bully	;	and	,
每一个	男生	WHO	知道	跳过	有	某物	到	说	关于	这	倒下	欺负	;	和	,

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

每个认识斯基普的男孩都对这个倒下的恶霸有话说；而且，很自然地，

[sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tedi] ,

such	remarks	were	followed	by	praise	for	Teddy	,
这样的	评论	是	随后	经过	称赞	为了	泰迪	,

这些言论之后，人们对泰迪给予了赞扬。

[huː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] .

who	had	settled	his	troubles	in	such	a	business	-	like	fashion	.
WHO	有	定居	他的	麻烦	在	这样的	一个	商业	-	喜欢	时尚	.

他以如此务实的方式解决了自己的问题。

['tiːni] ['mæsi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [skɪps] ['daʊnfɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Teenie	Massey	was	so	excited	because	of	Skip's	downfall	that	it	was
少女	马西	曾是	所以	兴奋的	因为	的	跳过	倒台	那	它	曾是

蒂妮·梅西因为斯基普的倒台而兴奋不已，以至于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

['ɔ:lməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['eni] ['bɪznəs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [nekst] ['twenti] -

almost	impossible	for	him	to	attend	to	any	business	during	the	next	twenty	-
几乎	不可能的	为了	他	到	出席	到	任何	商业	期间	这	下一个	二十	-

[fɔ:(r)] ['aʊəz] .

four	hours	.
四	小时	.

接下来的二十四小时内，他几乎不可能处理任何事务。

[hi:; hi] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz]

He	told	the	story	over	and	over	again	to	such	of	his	friends	as
他	讲述	这	故事	超过	和	超过	再次	到	这样的	的	他的	朋友们	作为

[wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɒmbæt] .

were	so	unlucky	as	not	to	have	witnessed	the	great	combat	.
是	所以	倒霉	作为	不是	到	有	目击者	这	伟大的	战斗	.

他一遍又一遍地把这个故事讲给那些不幸没有亲眼目睹那场伟大战斗的朋友们听。

[nʌn] [ɒv; əv] - [frendz] [sɔ:] [skɪp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ;

None	of	Carrots's	friends	saw	Skip	during	the	remainder	of	that	day	;
没有任何	的	-	朋友们	锯	跳过	期间	这	余	的	那	天	;

那天剩下的时间里，胡萝卜的朋友们都没有见到斯基普；

[hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vju:] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [hæd; həd] ['əʊpənd]

he	disappeared	from	view	as	completely	as	if	the	earth	had	opened
他	消失	从	看法	作为	完全地	作为	如果	这	地球	有	打开

[ænd; ənd] [swˈbləʊd] [hɪm] ,

and	swallowed	him	,
和	吞咽	他	,

他彻底消失在人们的视线中，仿佛大地裂开将他吞噬了一般。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	there	was	no	sorrow	because	of	his	absence	.
和	那里	曾是	不	悲哀	因为	的	他的	缺席	.

他的离去并没有带来悲伤。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[prɒ'sperəti] .

PROSPERITY	.
繁荣	.

繁荣。

[ɪf] ['tedi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nju:] [əd'maiərə] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] ['kwaɪətli]

If	Teddy	believed	that	his	new	admirers	would	allow	him	to	go	on	quietly
如果	泰迪	相信	那	他的	新的	仰慕者	会	允许	他	到	去	在	悄悄

如果泰迪相信他的新仰慕者会允许他继续悄无声息地生活下去的话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [skɪp] ['dʒɛlɪsən] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

with	his	business	immediately	after	punishing	Skip	Jellison	,	he	was	mistaken	.
和	他的	商业	立即地	后	惩罚	跳过	杰利森	,	他	曾是	错误	.

在惩罚了斯基普·杰利森之后，他立即着手处理自己的生意，这是个错误。

[ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði] ['buːtblæk] [ænd; ənd] ['njuːzˌbɔɪ] [huː] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ]

The	bully	had	terrorized	the	bootblacks	and	newsboys	who	pursued	their	callings
这	欺负	有	恐怖	这	擦鞋匠	和	报童	WHO	追击	他们的	召唤

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

in	the	vicinity	of	the	City	Hall	,
在	这	附近	的	这	城市	大厅	,

这个恶霸曾恐吓在市政厅附近谋生的擦鞋童和报童。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,

during	the	previous	year	,
期间	这	以前的	年	,

在前一年，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz]

without	having	been	called	upon	to	defend	himself	against	one	of	his	own	size
没有	拥有	到过	称为	之上	到	保卫	他自己	反对	一	的	他的	自己的	尺寸

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

他从未被迫与体型和力量相当的敌人交战。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['sevrəl] [faɪts]

As	a	matter	of	course	it	had	been	necessary	to	engage	in	several	fights
作为	一个	事情	的	课程	它	有	到过	必要的	到	从事	在	一些	战斗

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] " ['deɪndʒərəs] ['kærəktə(r)] ;

for	the	purpose	of	sustaining	his	reputation	as	a	"	dangerous	character	;
为了	这	目的	的	维持	他的	名声	作为	一个	"	危险的	特点	;

为了维护他"危险人物"的名声，他自然而然地需要参与几场打斗；

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæk] [sʌm; səm] [bɔɪ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self]

"	but	he	had	always	been	careful	to	attack	some	boy	smaller	than	himself
"	但	他	有	总是	到过	小心	到	攻击	一些	男生	较小的	比	他自己

, [ɔː(r)] ,

,	or	,
,	或者	,

但他总是小心翼翼地攻击比自己矮小的男孩，或者，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] ['tedi] ,

as	in	the	case	of	his	first	assault	upon	Teddy	,
作为	在	这	案件	的	他的	第一的	突击	之上	泰迪	,

就像他第一次袭击泰迪那样，

[hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['straɪkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bləʊz] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm]

had	contented	himself	with	striking	two	or	three	blows	suddenly	when	the	victim
有	满足	他自己	和	引人注目	二	或者	三	打击	突然	什么时候	这	受害者

[kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] .

could	be	taken	unawares	.
可以	是	已采取	不知情	.

他满足于在受害者毫无防备时突然发动两三击。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['tiːni] ['mæsi] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] ['brʊklɪn] [ðæt] [skɪp] [hæd; həd]

Until	the	day	when	Teenie	Massey	brought	the	news	from	Brooklyn	that	Skip	had
直到	这	天	什么时候	少女	马西	带来	这	消息	从	布鲁克林	那	跳过	有

[biːn] [wɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][hɪz; ɪz][saɪz] ,

been	whipped	by	a	boy	not	more	than	half	his	size	,
到过	鞭打	经过	一个	男生	不是	更多的	比	一半	他的	尺寸	,

直到有一天，蒂妮·马西从布鲁克林带来消息，说斯基普被一个体型不到他一半的男孩鞭打了。

['evri] ['feləʊ] [bɪ'liːvd] ['mɑːstə(r)]['dʒɛlɪsən][tuː; tə][biː; bi][bəʊld] , [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

every	fellow	believed	Master	Jellison	to	be	bold	,	and	skilful	in	the	use	of
每一个	同伴	相信	掌握	杰利森	到	是	大胆的	,	和	熟练	在	这	使用	的

[hɪz; ɪz] [fɪsts] .

his	fists	.
他的	拳头	.

所有人都认为杰利森大师胆大妄为，拳法娴熟。

['iːv(ə)n] [ðen] , [məʊst][ɒv; əv] [skɪps] ['fɑːloʊərz] ['fænsid] ['tiːni] [hæd; həd] ['kʌlərd] [ðə; ði]['stɔːri] [tuː; tə][suːt]

Even	then	,	most	of	Skip's	followers	fancied	Teenie	had	colored	the	story	to	suit
甚至	然后	,	最多	的	跳过	追随者	幻想	少女	有	有色	这	故事	到	套装

[hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .

his	own	purposes	.
他的	自己的	目的	.

即便如此，Skip 的大多数追随者仍然认为 Teenie 为了达到自己的目的而夸大了事实。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bʊli] [ðə; ði]

They	were	willing	to	give	the	bully	the
他们	是	愿意的	到	给	这	欺负	这

他们愿意给那个恶霸.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,

benefit	of	the	doubt	,
益处	的	这	怀疑	,

假定其无过失或无罪，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [ðæt] ['tedi] [hæd; həd]

and	consequently	the	surprise	of	all	was	very	great	that	Teddy	had
和	最后	这	惊喜	的	全部	曾是	非常	伟大的	那	泰迪	有

['væŋkwɪʃt] [hɪm][səʊ] ['iːzəli] .

vanquished	him	so	easily	.
战败者	他	所以	容易地	.

因此，所有人都非常惊讶泰迪竟然如此轻易地战胜了他。

[sɪns] ['tɛdiz] ['vɪktəri] , [haʊ'evə(r)] ,

Since	Teddy's	victory	,	however	,
自从	泰迪熊	胜利	,	然而	,

然而，自从泰迪获胜以来，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['evri] [striːt] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [skɪps] ['juːʒuəl] [hɔːnt] [wɒz; wəz]

the	opinion	of	every	street	merchant	in	the	vicinity	of	Skip's	usual	haunts	was
这	观点	的	每一个	街道	商人	在	这	附近	的	跳过	通常	闹鬼的地方	曾是

[ðæt] [hiː; hi] " [kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

that	he	"	could	not	fight	a	little	bit	,
那	他	"	可以	不是	斗争	一个	小的	少量	,

Skip常去的地方附近的每个街头商贩都认为他“一点儿也不擅长打架”。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['saɪlənt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	and	no	one	was	silent	on	the	subject	.
"	和	不	一	曾是	沉默的	在	这	主题	.

没有人对此保持沉默。

[ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði]['di:teɪlz]

The	newspaper	business	was	much	neglected	that	morning	in	order	that	the	details
这	报纸	商业	曾是	很多	被忽视的	那	早晨	在	命令	那	这	细节

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [mait] [bi:; bi][təʊld][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['prez(ə)nt] ;

of	the	battle	might	be	told	to	those	who	were	not	present	;
的	这	战斗	可能	是	讲述	到	那些	WHO	是	不是	展示	;

那天早上，报纸业务被严重忽视，以便将战斗的细节告诉那些不在现场的人；

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['dʒentlmən] [wɪð] ['mʌdi] [bu:ts] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	more	than	one	gentleman	with	muddy	boots	wondered	what	had	become
和	更多的	比	一	绅士	和	浑	靴子	想知道	什么	有	变得

[ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['bu:tblæk] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][səʊ]['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .

of	the	small	army	of	bootblacks	who	were	usually	so	eager	for	work	.
的	这	小的	军队	的	擦鞋匠	WHO	是	通常	所以	渴望的	为了	工作	.

不少穿着沾满泥泞靴子的绅士都纳闷，那些平时总是那么渴望工作的擦鞋匠们都到哪里去了。

['tɛdiz] ['preɪzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:mli] [sʌŋ] ;

Teddy's	praises	were	warmly	sung	;
泰迪熊	赞扬	是	热情地	唱	;

人们热情地赞扬泰迪；

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [skɪps] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [felt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

for	even	Skip's	most	intimate	friends	felt	a	certain	sense	of	relief	now	that	his
为了	甚至	跳过	最多	亲密的	朋友们	毛毡	一个	肯定	感觉	的	宽慰	现在	那	他的

[reɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

reign	was	over	.
在位	曾是	超过	.

即使是 Skip 最亲密的朋友，在他统治结束之后，也感到如释重负。

" [ðæt] ['felə(r)][hæz; həz][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][sænd] !

"	That	feller	has	got	plenty	of	sand	!
"	那	伙计	有	得到	很多	的	沙	!

“那家伙有很多沙子！”

" [sɪd]['bɑ:kə(r)] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] ,

"	Sid	Barker	said	,	admiringly	,
"	西德	巴克	说	,	钦佩地	,

西德·巴克赞叹道：

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊliz] ['daʊnfɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]

after	he	had	repeated	his	story	of	the	bully's	downfall	for	at	least	the
后	他	有	重复	他的	故事	的	这	恶霸的	倒台	为了	在	至少	这

['twentiəθ] [taɪm] ;

twentieth	time	;
第二十	时间	;

在他至少第二十次重复讲述那个恶霸最终落败的故事之后；

" [æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [dʒʌst] [haʊ] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] . "

"	an	'	I	think	we	ought	to	tell	him	just	how	we	look	at	this	thing	.	"
"	一个	-	我	思考	我们	应该	到	告诉	他	只是	如何	我们	看	在	这	事物	.	"

“而且，我认为我们应该告诉他我们是怎么看待这件事的。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] [hi:l] [get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] ? " ['ti:ni] [ɑ:skt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	Do	you	s'pose	he'll	get	his	money	back	?	"	Teenie	asked	,	in	his	shrill	voice	.
"	做	你	假设	地狱	得到	他的	钱	后退	?	"	少女	问	,	在	他的	尖锐	嗓音	.

“你觉得他能把钱要回来吗？”蒂尼用他那尖锐的声音问道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

"	Not	a	bit	of	it	!
"	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[skɪp] - [ʃəʊ] [ʌp] - [raʊnd] [hɪə(r)] [ə'gen] ; [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [haʊl] [hiː; hi] [reɪz] [ðə; ði]

Skip	never'll	show	up	'	round	here	again	;	an	'	if	he	did	,	how'll	he	raise	the
跳过	-	展示	向上	-	圆形的	这里	再次	;	一个	-	如果	他	做过	,	将会怎样?	他	增加	这

[kæʃ] ? "

cash	?	"
现金	?	"

Skip 以后肯定不会再来这儿了；就算他来了，他怎么筹钱呢?

" [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [æn; ən] - ['ɹɛdi] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] . "

"	He	says	you	an	'	Reddy	got	a	share	.	"
"	他	说道	你	一个	-	雷迪	得到	一个	分享	.	"

“他说你和雷迪分到了一份。”

" [aɪ] [woʊnt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] , " [sɪd] [rɪ'plaɪd] , ['prɒmptli] ;

"	I	won't	say	that	we	didn't	,	"	Sid	replied	,	promptly	;
"	我	惯于	说	那	我们	没有	,	"	西德	回复	,	及时	;

“我不会说我们没有，”西德立即回答道；

" [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] ['tedi] [bæk] [maɪ] [pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] . "

"	an	'	I'm	goin	'	to	give	Teddy	back	my	part	before	noon	.	"
"	一个	-	我是	去	-	到	给	泰迪	后退	我的	部分	前	中午	.	"

“我会在中午之前把我的角色还给泰迪。”

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " ['ɹɛdi] ['ædɪd] .

"	So	am	I	,	"	Reddy	added	.
"	所以	是	我	,	"	雷迪	额外	.

“我也是，”雷迪补充道。

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æn; ən] - [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [ʌp]

"	I've	got	it	now	,	an	'	am	willin	'	to	hunt	him	up
"	我已经	得到	它	现在	,	一个	-	是	威林	-	到	打猎	他	向上

“我现在明白了，我愿意追捕他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] . "

this	minute	,	if	you	say	the	word	.	"
这	分钟	,	如果	你	说	这	单词	.	"

“只要你开口，这一刻就能实现。”

" [kʌm] [ɒn] , " [sɪd] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊθ] ['feri] ,

"	Come	on	,	"	Sid	replied	,	as	he	started	in	the	direction	of	South	Ferry	,
"	来	在	,	"	西德	回复	,	作为	他	开始	在	这	方向	的	南	渡船	,

“走吧，”西德回答道，然后朝着南渡口的方向走去。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] ['tedi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]

for	it	was	well	known	by	all	that	Teddy	was	doing	business	in	that	part	of
为了	它	曾是	出色地	已知	经过	全部	那	泰迪	曾是	正在做	商业	在	那	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

因为人人都知道泰迪在城里的那个区域做生意。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] ['feləʊ] [huː] [hɜːd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

As	a	matter	of	course	every	fellow	who	heard	this	offer	was	eager	to	be
作为	一个	事情	的	课程	每一个	同伴	WHO	听到	这	提供	曾是	渴望的	到	是

['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['tedi] ,

present	when	the	payment	was	made	to	Teddy	,
展示	什么时候	这	支付	曾是	制成	到	泰迪	,

不出所料，每个听到这个提议的人都渴望在泰迪收到款项时在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['nju:zˌbɔɪ] [hu:] ['mɑ:tʃt] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz]

and	the	crowd	of	newsboys	who	marched	down	Broadway	was	so	large	as
和	这	人群	的	报童	WHO	行军	向下	百老汇	曾是	所以	大的	作为

[tu:; tə] [ə'trækt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	attract	considerable	attention	.
到	吸引	大量	注意力	.

沿着百老汇大街游行的报童队伍规模庞大，引起了相当大的关注。

[wen] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ɑ:mi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['kɔ:rtˌlændt] [stri:t] , ['kærəts] [met] [ðem; ðəm]

When	the	small	army	arrived	at	the	head	of	Cortlandt	Street	,	Carrots	met	them
什么时候	这	小的	军队	到达的	在	这	头	的	科特兰特	街道	,	胡萝卜	遇见	他们

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

当这支小部队抵达科特兰街的尽头时，胡萝卜们迎接了他们；然后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'lɑ:m] .

it	is	needless	to	say	,	he	halted	in	astonishment	and	some	alarm	.
它	是	不必要	到	说	,	他	停止	在	惊讶	和	一些	警报	.

不言而喻，他惊讶而惊恐地停下了脚步。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [skɪps] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs]

His	first	thought	was	that	Skip's	friends	had	come	together	for	the	purpose
他的	第一的	想法	曾是	那	跳过	朋友们	有	来	一起	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [tʃæs'taiz] [ðə; ði] ['bʊli] ,

of	taking	revenge	upon	the	boy	who	had	chastised	the	bully	,
的	采取	复仇	之上	这	男生	WHO	有	受责罚	这	欺负	,

他首先想到的是，斯基普的朋友们聚在一起是为了报复那个训斥了恶霸的男孩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	he	remained	motionless	an	instant	,
和	他	剩余	静止不动	一个	立即的	,

他一动不动地站了一会儿。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]['vælə(r)] [tu:; tə] [si:k] ['seɪfti] [ɪn]

wondering	whether	it	would	not	be	the	better	part	of	valour	to	seek	safety	in
好奇	无论	它	会	不是	是	这	更好的	部分	的	勇气	到	寻找	安全	在

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

不禁思考，在空中寻求安全是否才是更明智的选择。

[ə; eɪ] [heɪl] [frɒm; frəm] [sɪd] [su:n] [dɪ'speld] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .

A	hail	from	Sid	soon	dispelled	his	fears	.
一个	冰雹	从	西德	很快	驱散	他的	恐惧	.

西德的一声欢呼很快打消了他的恐惧。

" [kʌm] [ɒn] , ['kærəts] !

"	Come	on	,	Carrots	!
"	来	在	,	胡萝卜	!

加油，胡萝卜！

[wɪr] [gɔɪn] - [daʊn] [tu:; tə][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:dnə(r)] , [soʊz] [tu:; tə]['kɪndə(r)][skweə(r)] [θɪŋz] .

We're	goin	'	down	to	find	your	pardner	,	so's	to	kinder	square	things	.
是	去	-	向下	到	寻找	你的	伙伴	,	所以也是	到	幼儿园	正方形	事物	.

我们要下去找你的搭档，还有更幼稚的事情。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] , [tu:] . "

You'd	better	come	,	too	.	"
你会	更好的	来	,	也	.	"

你最好也来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ?
" What do you mean to do ?
" 什么 做 你 意思是 到 做 ?

你打算怎么做?

" ['kærəts] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɒŋ] .
" Carrots asked , as he joined the throng .
" 胡萝卜 问 , 作为 他 加入 这 人群 .

“胡萝卜问道，同时他也加入了人群。”

" ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [bæk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [skɪp] [stəʊl] , " ['tiːni] [skwiːk] ;
" They're goin ' to give him back part of the money Skip stole , " Teenie squeaked ;
" 它们是 去 - 到 给 他 后退 部分 的 这 钱 跳过 偷窃 , " 少女 吱吱作响 ;

“他们会把斯基普偷走的一部分钱还给他，”蒂尼尖声说道;

" [æn; ən] - [ðen] [aɪ] ['rekən] [hiːl] [wɜːk] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
" an ' then I reckon he'll work up round the City Hall .
" 一个 - 然后 我 估计 地狱 工作 向上 圆形的 这 城市 大厅 .

然后我估计他会在市政厅附近活动。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['kærəts] [æz; əz] [ɪf]
" A few moments previous to this meeting it had seemed to Carrots as if
" 一个 很少 时刻 以前的 到 这 会议 它 有 似乎 到 胡萝卜 作为 如果
[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
he desired nothing more ,
他 想要的 没有什么 更多的 ,

“就在这次会面之前，胡萝卜似乎别无所求，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːt] - ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd] [skɪps] [tɪ'rænɪk(ə)l] [reɪn]
because he was part - owner of a stand , and Skip's tyrannical reign
因为 他 曾是 部分 - 所有者 的 一个 站立 , 和 跳过 强横 在位
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;
had come to an end ;
有 来 到 一个 结尾 ;

因为他是摊位的合伙人之一，而且斯基普的暴政统治已经结束了;

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
but now , if such a thing could be
但 现在 , 如果 这样的 一个 事物 可以 是

但现在，如果真有这样的事发生的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'leɪtɪd] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
possible , he was even more elated than before ,
可能的 , 他 曾是 甚至 更多的 欣喜若狂 比 前 ,

他或许比之前更加欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðəʊz] [huː] , [bʌt; bət]
and all idea of business was forgotten as he followed those who , but
和 全部 主意 的 商业 曾是 被遗忘的 作为 他 随后 那些 WHO , 但
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['priːviəs] ,
a short time previous ,
一个 短的 时间 以前的 ,

他忘记了所有经商的想法，转而追随那些不久前还与他交往的人。

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
were his enemies .
是 他的 敌人 .

都是他的敌人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [traɪˈʌmfl] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æmətə(r)]['fɑːmə(r)] ,

It	was	a	regular	triumphal	march	for	the	amateur	farmer	,
它	曾是	一个	常规的	凯旋的	行进	为了	这	业余	农民	,

对于这位业余农民来说，这是一次例行的凯旋游行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .

and	the	promises	of	friendship	from	every	side	gave	him	much	pleasure	.
和	这	承诺	的	友谊	从	每一个	边	给予	他	很多	乐趣	.

来自各方的友谊承诺让他感到非常高兴。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] ['felə] [wʊd] [laɪk] ['tedi] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	knew	you	fellers	would	like	Teddy	when	you	got	acquainted	with	him	,	"	he	said	,
"	我	知道	你	伙计们	会	喜欢	泰迪	什么时候	你	得到	熟人	和	他	,	"	他	说	,

['gliːfəli] .

gleefully	.
兴高采烈地	.

“我就知道你们认识泰迪之后一定会喜欢他的，”他高兴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][juː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ɪf] [id] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ,

"	It	wouldn't	have	taken	us	long	to	find	that	out	if	he'd	started	in	different	,
"	它	不会	有	已采取	我们	长的	到	寻找	那	出去	如果	他会	开始	在	不同的	,

“如果他一开始就走不同的路，我们很快就会发现这一点。”

" ['ɹɛdi] ['dʒæksən] [rɪ'plaɪd] .

"	Reddy	Jackson	replied	.
"	雷迪	杰克逊	回复	.

雷迪·杰克逊回答道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [pɪtʃ] [raɪt] [ɪn'tɜː(r)] [skɪp] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ? "

"	Why	didn't	he	pitch	right	inter	Skip	the	first	thing	?	"
"	为什么	没有	他	沥青	正确的	间	跳过	这	第一的	事物	?	"

“为什么他没有直接跳过第一件事就投球呢？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wen] [hiː; hi][gɒt][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ? " [sed] ['kærəts] .

"	How	could	he	when	he	got	in	the	station	-	house	?	"	said	Carrots	.
"	如何	可以	他	什么时候	他	得到	在	这	车站	-	房子	?	"	说	胡萝卜	.

“他进了警局怎么可能……”胡萝卜说道。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [let] [skɪp] [get] [ə'weɪ] , [ðen] , [ɪf] [ðæt] [pə'liːsmən] ['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] . "

"	He	wouldn't	'	a	'	let	Skip	get	away	,	then	,	if	that	policeman	hadn't	been	there	.	"
"	他	不会	-	一个	-	让	跳过	得到	离开	,	然后	,	如果	那	警察	之前没有	到过	那里	.	"

“如果当时没有那个警察，他肯定不会让斯基普逃走的。”

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [dʌn] , " [sɪd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	But	after	he	got	out	there	wasn't	anything	done	,	"	Sid	objected	.
"	但	后	他	得到	出去	那里	不是	任何事物	完毕	,	"	西德	反对	.

“但他出来之后，却什么也没做，”西德反驳道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	You	couldn't	expect	him	to	jump	into	trouble	again	right	away	.
"	你	不能	预计	他	到	跳	进入	麻烦	再次	正确的	离开	.

“你不能指望他马上再次惹上麻烦。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [soʊz] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] , [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mæn] . "

He	had	to	wait	so's	to	fix	things	,	an	-	then	he	came	out	like	a	little	man	.	"
他	有	到	等待	所以也是	到	使固定	事物	,	一个	-	然后	他	来了	出去	喜欢	一个	小的	男人	.	"

他等了很久才把事情解决，然后他出来的时候就像个小矮子一样。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [æn; ən] - [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi]
" That's a fact ; an ' now he can go into any part of this town that he
" 那就是 一个 事实 ; 一个 - 现在 他 能 去 进入 任何 部分 的 这 镇 那 他
[laɪks] .
likes .
点赞 .

“这是事实；现在他可以去这个镇上的任何地方了。”

" ['kærəts] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [baɪ]
" Carrots was strongly tempted to add to the glory of the march by
" 胡萝卜 曾是 强烈 受诱惑 到 添加 到 这 荣耀 的 这 行进 经过
['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][stænd] ;
telling the story of the stand ;
讲述 这 故事 的 这 站立 ;

“胡萝卜很想把这场抵抗的故事讲出来，为游行增添光彩；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,
but he remembered that as yet his word was pledged to his partner ,
但 他 记得 那 作为 然而 他的 单词 曾是 承诺 到 他的 伙伴 ,
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and remained silent .
和 剩余 沉默的 .

但他想起自己尚未向合伙人许下诺言，于是保持沉默。

['kærəts] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mesəz] .
CARROTS DISPLAYS THE ESTABLISHMENT OF MESSRS .
胡萝卜 显示器 这 建立 的 先生们 .

胡萝卜展示了先生们的成立。

['θəːstən] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] .
THURSTON AND WILLIAMS .
瑟斯顿 和 威廉姆斯 .

瑟斯顿和威廉姆斯。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [saʊθ] ['feri] , ['tedi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ; [ænd; ənd] , [laɪk]
When the party reached South Ferry , Teddy was found hard at work ; and , like
什么时候 这 派对 达到 南 渡船 , 泰迪 曾是 成立 难的 在 工作 ; 和 , 喜欢
['kærəts] ,
Carrots ,
胡萝卜 ,

当一行人到达南渡口时，发现泰迪正在辛勤劳作；而且，就像胡萝卜一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [fɔːs] [bəud] ['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
he was at first inclined to believe the advancing force boded evil for him
他 曾是 在 第一的 倾斜 到 相信 这 前进 力量 预兆 邪恶的 为了 他
.
:
.

他起初倾向于认为这股逼近的力量预示着他的厄运。

[bʌt; bət][sɪd]['bɑːkə(r)] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] ['tedi] ['twenti] - [faɪv]
But Sid Barker said , as he handed Teddy twenty - five
但 西德 巴克 说 , 作为 他 递交 泰迪 二十 - 五

但西德·巴克一边递给泰迪二十五美元，一边说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[sents] :
cents **:**
分 :

分:

" [wɒt] [skɪp]['dʒɛlɪsən][təʊld] - [baʊt]['aʊə(r)]['hævɪn] - [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [streɪt] ;
" What Skip Jellison told ' bout our havin ' some of your money was straight ;
" 什么 跳过 杰利森 讲述 - 回合 我们的 拥有 - 一些 的 你的 钱 曾是 直的 ;

Skip Jellison 所说的关于我们拿走你们一些钱的事情是真的;

[æn; ən] - [səʊ] [wɪv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
an ' so we've come here to give it up .
一个 - 所以 我们已经 来 这里 到 给 它 向上 .

所以我们来到这里，就是为了放弃它。

[hɪrz] [ɔːl][aɪ][gɒt] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ'd] [noʊd] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ,
Here's all I got , an ' if I'd know'd what you really were ,
这里是 全部 我 得到 , 一个 - 如果 ID 知道 什么 你 真的 是 ,

这就是我所拥有的一切，如果我知道你究竟是什么样的人，

[ðə; ði] ['mʌni] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [biːn] [kept] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] . "
the money wouldn't ' a ' been kept so long as this . "
这 钱 不会 - 一个 - 到过 保留 所以 长的 作为 这 . "

如果情况没有这样，这笔钱就不会被保存这么久了。

" [æn; ən] - [hɪrz] [maɪ] [ʃeə(r)] , " ['ɹɛdi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ə'nʌðə(r)] [kɔɪn]['ɪntuː] ['tɛdiz]
" An ' here's my share , " Reddy added , as he slipped another coin into Teddy's
" 一个 - 这里是 我的 分享 , " 雷迪 额外 , 作为 他 滑倒了 其他 硬币 进入 泰迪熊
[hænd] .
hand .
手 .

“这是我的那份，”雷迪说着，又往泰迪手里塞了一枚硬币。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][skɪp] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm]['særəˌnæk] [sed] , [wɪð]
" But it was Skip who stole the money , " the boy from Saranac said , with
" 但 它 曾是 跳过 WHO 偷窃 这 钱 , " 这 男生 从 萨拉纳克 说 , 和
[sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] ;
some confusion ;
一些 困惑 ;

“但是偷钱的是斯基普，”萨拉纳克的男孩有些困惑地说;

" [æn; ən] - [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
" an ' he ought to give it back . "
" 一个 - 他 应该 到 给 它 后退 . "

“他应该把它还回去。”

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [hɪm] ['veri] [suːn] , " [sed] ['ɹɛdi] .
" I reckon you won't see him very soon , " said Reddy .
" 我 估计 你 惯于 看 他 非常 很快 , " 说 雷迪 .

“我估计你很快就见不到他了，”雷迪说。

" [skɪp] ['hæznt] [gɒt][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [raʊnd] [hɪə(r)] [-] ,
" Skip hasn't got the nerve to show his face round here ag'in ,
" 跳过 还没有 得到 这 神经 到 展示 他的 脸 圆形的 这里 再次 ,

“斯基普没胆子再在这儿露面了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] ['nɪəli] ['evri] ['felə(r)][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
for he knows nearly every feller has something against him .
为了 他 知道 几乎 每一个 伙计 有 某物 反对 他 .

因为他知道几乎每个男人都对他有意见。

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [ɪts] [nəʊ]

We	used	the	money	he	gave	us	,	so	it's	no
我们	用过的	这	钱	他	给予	我们	,	所以	它是	不

我们用了他给的钱，所以没关系。

[mə'rɛn]

more'n
更多

更多

[raɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

right	we	should	give	it	back	.	"
正确的	我们	应该	给	它	后退	.	"

对，我们应该还回去。

" [æn; ən] - [jʊd] ['betə(r)] [wɜːk] [raʊnd] ['sɪti] [hɔːl] , " ['ɹɛdi] ['ædɪd] .

"	An	'	you'd	better	work	round	City	Hall	,	"	Reddy	added	.
"	一个	-	你会	更好的	工作	圆形的	城市	大厅	,	"	雷迪	额外	.

“你最好绕开市政厅，”雷迪补充道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dændi] , [æn; ən] - [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ]

"	You're	a	dandy	,	an	'	if	there's	anything	we	can	do	to	help	you	along
"	你是	一个	花花公子	,	一个	-	如果	有	任何事物	我们	能	做	到	帮助	你	沿着

,

,

,

“你真是个好人，如果有什么我们能帮上忙的，

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] !

just	say	the	word	!
只是	说	这	单词	!

你只要开口！

" ['tedi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['feriz] [tuː; tə] ['wɒrənt]

"	Teddy	protested	that	business	was	good	enough	near	the	ferries	to	warrant
"	泰迪	抗议	那	商业	曾是	好的	足够的	靠近	这	渡轮	到	保证

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;

his	remaining	where	he	was	;
他的	其余的	在哪里	他	曾是	;

泰迪抗议说，渡口附近的生意很好，值得他继续留在那里；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

but	his	new	friends	would	listen	to	nothing	of	the	kind	.
但	他的	新的	朋友们	会	听	到	没有什么	的	这	种类	.

但他的新朋友们根本不会听这些。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [səʊ] ['strɒŋli] [ɒn] ['tɛdiz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [fɔːst]

They	insisted	so	strongly	on	Teddy's	going	with	them	,	that	he	was	finally	forced
他们	坚持	所以	强烈	在	泰迪熊	去	和	他们	,	那	他	曾是	最后	强制

[tuː; tə] [jiːld] ,

to	yield	,
到	屈服	,

他们坚持要泰迪跟他们一起去，泰迪最终被迫答应了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [dɪd] ['kærəts] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

and	not	until	the	party	was	marching	up	Broadway	did	Carrots	get	a	chance
和	不是	直到	这	派对	曾是	行军	向上	百老汇	做过	胡萝卜	得到	一个	机会

[tuː; tə] [spiːk] ['praɪvətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] .

to	speak	privately	with	his	partner	.
到	说话	私下	和	他的	伙伴	.

直到队伍沿着百老汇大街行进时，胡萝卜才有机会和他的搭档私下交谈。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] :

Then	he	whispered	:
然后	他	低声说道	:

然后他低声说道：

" [waɪ] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][stænd] ?

"	Why	not	tell	them	about	the	stand	?
"	为什么	不是	告诉	他们	关于	这	站立	?

为什么不告诉他们关于摊位的事呢?

['ðer] [ɔːl][glæd] - [kɔːz] [juː; jʊ] [θʌmp]

They're	all	glad	'	cause	you	thumped
它们是	全部	高兴的	-	原因	你	猛击

他们都很高兴，因为你狠狠地揍了他们一顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[skɪp] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi] - ['freid] ['eni] [mɔː(r)] [ðæt] [ðel] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l]

Skip	,	an	'	we	needn't	be	'	fraid	any	more	that	they'll	try	to	make	trouble
跳过	,	一个	-	我们	不必	是	-	害怕	任何	更多的	那	他们会	尝试	到	制作	麻烦

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

跳过，我们就不用再担心他们会给我们制造麻烦了。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [stɒk] , [æn; ən] - [jʊd] [peɪd]

"	I'd	rather	have	waited	till	we	had	a	bigger	stock	,	an	'	you'd	paid
"	ID	相当	有	等待	直到	我们	有	一个	大	库存	,	一个	-	你会	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

for	the	chair	,
为了	这	椅子	,

“我宁愿等到我们库存更充足，而且你已经付了椅子的钱之后再发货。”

" [sed] ['tedi] ; " [bʌt; bət][ai] [spəʊz] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [njuːz] [aʊt] [naʊ] ,

"	said	Teddy	;	"	but	I	s'pose	the	best	way	is	to	give	the	news	out	now	,
"	说	泰迪	;	"	但	我	假设	这	最好的	方式	是	到	给	这	消息	出去	现在	,

“泰迪说：‘但我认为最好的办法就是现在就把消息公布出去。’”

- [kɔːz] ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

'	cause	they're	bound	to	see	the	place	before	long	.
-	原因	它们是	边界	到	看	这	地方	前	长的	.

因为他们迟早会看到这个地方。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] .

You	can	tell	'	em	.
你	能	告诉	-	呃	.

你可以告诉他们。

" ['kærəts] [felt] ['veri] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tedi] "

"	Carrots	felt	very	proud	when	he	announced	the	fact	that	he	and	Teddy	"
"	胡萝卜	毛毡	非常	自豪的	什么时候	他	宣布	这	事实	那	他	和	泰迪	"

[hæd; həd] [gɒn] [ɪn'tɜː(r)] ['bɪznəs] [rɛglɚ] ;

had	gone	inter	business	reg'lar	;
有	已消失	间	商业	reg'lar	;

“胡萝卜”宣布他和泰迪“已经定期进行商业往来”时感到非常自豪；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	and	he	concluded	by	inviting	every	member	of	the	party	up	to	see	the
"	和	他	结束	经过	邀请	每一个	成员	的	这	派对	向上	到	看	这

[stænd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

stand	that	evening	.
站立	那	晚上	.

最后，他邀请党内所有成员当晚上来参观展台。

[ðə; ði][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [pliːz] ['tedi] ,

The	one	incident	of	this	triumph	which	did	not	please	Teddy	,
这	一	事件	的	这	胜利	哪个	做过	不是	请	泰迪	,

这次胜利中唯一一件让泰迪不高兴的事是：

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,

was	the	fact	that	he	was	forced	to	waste	so	much	time	,
曾是	这	事实	那	他	曾是	强制	到	浪费	所以	很多	时间	,

事实是他被迫浪费了太多时间，

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ;

when	he	might	have	been	adding	to	his	capital	;
什么时候	他	可能	有	到过	添加	到	他的	首都	;

而他本可以借此机会增加自己的资本；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['eni] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	there	did	not	seem	any	way	to	prevent	it	,
但	那里	做过	不是	似乎	任何	方式	到	防止	它	,

但似乎没有任何办法可以阻止它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][best] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	submitted	with	the	best	grace	he	could	.
和	他	提交	和	这	最好的	优雅	他	可以	.

他以他所能展现出的最大风度接受了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

As	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pɑːtnə] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [bɪ'fɔː(r)]

every	member	of	the	party	promised	to	visit	the	partners	'	establishment	before
每一个	成员	的	这	派对	承诺	到	访问	这	合作伙伴	-	建立	前

['naɪtfɔːl] ,

nightfall	,
黄昏	,

党内每位成员都承诺在天黑前拜访合作伙伴的店铺。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [dɪ'skʌst] ['sevrəl] [taɪmz] [mɔː(r)] ,

and	after	the	news	had	been	thoroughly	discussed	several	times	more	,
和	后	这	消息	有	到过	彻底	讨论	一些	时代	更多的	,

在消息被反复充分讨论之后，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

most	of	the	young	merchants	went	about	their	business	.
最多	的	这	年轻的	商人	去	关于	他们的	商业	.

大多数年轻商人继续忙着自己的生意。

['tedi] ['nevə(r)] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

Teddy	never	worked	harder	than	during	the	remainder	of	that	day	,
泰迪	绝不	工作	更难	比	期间	这	余	的	那	天	,

泰迪在那天剩下的时间里工作得比以往任何时候都更加努力。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['siːkrətli] [praʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [hiː; hi]

and	no	one	can	blame	him	for	being	secretly	proud	of	the	victory	he
和	不	一	能	责备	他	为了	存在	偷偷	自豪的	的	这	胜利	他

[hæd; həd] [wʌn] .

had	won	.
有	韩元	.

谁也不能责怪他暗自为自己取得的胜利感到自豪。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪn'fɔːm(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [held] [baɪ] ['mesəz] . ['θəːstən] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ɒn] [ðɪs]

To	describe	the	informal	reception	held	by	Messrs	.	Thurston	and	Williams	on	this
到	描述	这	非正式	接待	握住	经过	先生们	.	瑟斯顿	和	威廉姆斯	在	这

['iːvnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][tɑːsk] .

evening	would	be	too	great	a	task	.
晚上	会	是	也	伟大的	一个	任务	.

要描述瑟斯顿先生和威廉姆斯先生当晚举行的非正式招待会实在是一项艰巨的任务。

[frɒm; frəm] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][stænd][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)]

From	five	o'clock	in	the	afternoon	until	late	at	night	the	stand	was	the	centre
从	五	点钟	在	这	下午	直到	晚的	在	夜晚	这	站立	曾是	这	中心

[ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['tɛdiz] ,

of	attraction	for	all	Teddy's	,
的	景点	为了	全部	泰迪熊	,

从下午五点到深夜，这个摊位是所有泰迪熊粉丝的聚集地。

- , [ɔː(r)] [skɪps] [ə'kweɪntəns] ; [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['wɪljəmz] ['feəli] [ˌaʊt'dɪd] [hɪm'self] [æz; əz]

Carrots's	,	or	Skip's	acquaintances	;	and	Master	Williams	fairly	outdid	himself	as
-	,	或者	跳过	熟人	;	和	掌握	威廉姆斯	相当	胜出	他自己	作为

[həʊst] .

host	.
主持人	.

胡萝卜先生或斯基普先生的熟人；威廉姆斯先生作为主人，表现得相当出色。

[prɒ'sperəti] .

PROSPERITY	.
繁荣	.

繁荣。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] ; [ʃəʊd] [ðə; ði] [njuː] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	explained	what	they	meant	to	do	;	showed	the	new	chair	which	they	had
他	解释	什么	他们	意思是	到	做	;	显示	这	新的	椅子	哪个	他们	有

他解释了他们的意图，并展示了他们新买的椅子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[bɔːt] ; [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʊd] [lʊk] [wen] [ðə; ði] [njuː] [kəʊt] [ɒv; əv] [griːn]

bought	;	described	how	the	establishment	would	look	when	the	new	coat	of	green
买	;	描述	如何	这	建立	会	看	什么时候	这	新的	外套	的	绿色的

[peɪnt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] ,

paint	was	put	on	,
画	曾是	放	在	,

买下了；描述了店铺刷上新绿漆后的样子，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel]

and	received	more	offers	of	assistance	in	this	artistic	work	than	he	could	well
和	已收到	更多的	优惠	的	协助	在	这	艺术	工作	比	他	可以	出色地

[ək'sept] .

accept	.
接受	.

他收到的艺术创作方面的帮助邀请远超他所能接受的数量。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['taɪəd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [gest] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

The	partners	were	thoroughly	tired	when	the	last	guest	took	his	departure	,
这	合作伙伴	是	彻底	疲劳的	什么时候	这	最后的	客人	采取	他的	离开	,

当最后一位客人离开时，合伙人们已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] ['tedi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	Teddy	said	in	a	tone	of	satisfaction	as	he	curled	himself	up	on	his
和	泰迪	说	在	一个	语气	的	满意	作为	他	卷曲	他自己	向上	在	他的

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] :

portion	of	the	straw	:
部分	的	这	稻草	:

泰迪满意地蜷缩在自己那块稻草上说道：

" [wel] , ['kærəts] , [ai] ['rekən] [wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ðɪs] [taɪm] ! "

"	Well	,	Carrots	,	I	reckon	we're	here	to	stay	this	time	!	"
"	出色地	,	胡萝卜	,	我	估计	是	这里	到	停留	这	时间	!	"

“好了，胡萝卜，我想这次我们是要留在这里了！”

" [jes] , [sɜː(r)] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

[ai] ['rekən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;

I	reckon	we	are	;
我	估计	我们	是	;

我认为我们是；

[æn; ən] - [naʊ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)]

an	'	now	I'm	beginnin	'	to	think	it	won't	be	such	a	dreadful	long	while	before
一个	-	现在	我是	开始	-	到	思考	它	惯于	是	这样的	一个	可怕	长的	尽管	前

[wiː; wi][get][ə; eɪ][stɔː(r)] .

we	get	a	store	.
我们	得到	一个	店铺	.

现在我开始觉得，我们开店的日子应该不会太难熬了。

[seɪ] , ['ðætl] [biː; bi] [greɪt] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

Say	,	that'll	be	great	,	won't	it	?
说	,	那将	是	伟大的	,	惯于	它	?

那太好了，不是吗?

[ai][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][tʃeə(r)][ˌɪn'saɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stɔːrmz] ;

I	can	have	my	chair	inside	when	it	storms	;
我	能	有	我的	椅子	里面	什么时候	它	暴风雨	;

暴风雨来临时，我可以把椅子搬到室内；

[æn; ən] - [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiːl; wil] [rɪg] [ʌp][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] !

an	'	what	a	place	we'll	rig	up	to	sleep	in	!
一个	-	什么	一个	地方	出色地	钻井平台	向上	到	睡觉	在	!

我们将在多么棒的地方安营扎寨睡觉啊!

[aɪl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][bed] [fiːlz] [laɪk] [ðen] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ɔːl] [rəʊps] ,

I'll	know	what	a	bed	feels	like	then	,	an	'	it	won't	be	all	ropes	,
患病的	知道	什么	一个	床	感觉	喜欢	然后	,	一个	-	它	惯于	是	全部	绳索	,

到那时我就会知道床是什么感觉了，不会全是绳子了。

[-] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

same's	that	one	out	to	the	farm	.
一样的	那	一	出去	到	这	农场	.

去农场的那条路也一样。

" ['tedi] [wɒz; wəz] [tuː] ['nɪəli] [ə'sliːp] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] ,

"	Teddy	was	too	nearly	asleep	to	be	capable	of	making	any	reply	,
"	泰迪	曾是	也	几乎	睡着了	到	是	有能力的	的	制作	任何	回复	,

“泰迪几乎睡着了，根本无法回答任何问题。”

[ænd; ənd] ['aɪkɪ] [hæd; həd] [biːn] ['snɔːrɪŋ] ['sevrəl] ['momənts] .

and	Ikey	had	been	snoring	several	moments	.
和	艾基	有	到过	打鼾	一些	时刻	.

艾基已经打了好一会儿鼾了。

['ðeəfɔː(r)] ['mɑːstə(r)] ['wɪljəmz] , ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [leɪd][hɪz; ɪz] [red]

Therefore	Master	Williams	,	giving	up	his	attempt	at	conversation	,	laid	his	red
所以	掌握	威廉姆斯	,	给予	向上	他的	试图	在	对话	,	铺设	他的	红色的

[hed] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

head	on	his	arm	,
头	在	他的	手臂	,

因此，威廉姆斯少爷放弃了交谈，将他那颗红头发枕在了胳膊上。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][nɒd] .

and	joined	his	companions	in	their	journey	to	the	Land	of	Nod	.
和	加入	他的	同伴	在	他们的	旅行	到	这	土地	的	点头	.

于是他与同伴们一同踏上了前往梦乡的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [skɪp][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [frendz]

It	seems	hardly	necessary	to	say	that	Skip	has	not	been	seen	since	his	friends
它	似乎	几乎	必要的	到	说	那	跳过	有	不是	到过	已见	自从	他的	朋友们

[fə'sʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [reɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

forsook	him	in	the	stable	where	his	reign	as	a	bully	came	to	an	end	;
放弃	他	在	这	稳定的	在哪里	他的	在位	作为	一个	欺负	来了	到	一个	结尾	;

似乎无需赘言，自从他的朋友们把他留在马厩里，结束了他欺凌弱小的生涯后，人们就再也没有见过斯基普了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əʊz] ['mʌni] [hæv; həv][felt][nəʊ] [rɪ'gret] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

and	even	those	to	whom	he	owes	money	have	felt	no	regret	because	of
和	甚至	那些	到	谁	他	欠款	钱	有	毛毡	不	后悔	因为	的

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] .

his	long	absence	.
他的	长的	缺席	.

即使是那些欠他钱的人，也没有因为他长期缺席而感到后悔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [huːm] [hiː; hi] ['bʊlid] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːt]

It	is	quite	likely	some	of	the	fellows	whom	he	bullied	would	like	a	short
它	是	相当	可能	一些	的	这	伙伴们	谁	他	被欺凌	会	喜欢	一个	短的

['ɪntəvjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] " [skwer] [ə'kaʊnts] " ;

interview	for	the	purpose	of	"	squaring	accounts	"	;
面试	为了	这	目的	的	"	平方	账户	"	;

他欺负过的一些人很可能想接受一次简短的采访，以便“清算旧账”；

[bʌt; bət] [sɪns]

but	since
但	自从

但是由于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

['mɑːstə(r)]['dʒɛlɪsən][ɪz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] [ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

Master	Jellison	is	well	aware	of	this	fact	,	he	will	probably	remain	in	seclusion	.
掌握	杰利森	是	出色地	意识到的	的	这	事实	,	他	将要	大概	保持	在	隔离	.

杰利森大师很清楚这一点，他很可能会继续隐居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðæt] ['evri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['stɔːri] [endz]['əʊnli] [wen] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]

It	is	a	matter	of	fact	that	every	satisfactory	story	ends	only	when	the	principal
它	是	一个	事情	的	事实	那	每一个	令人满意的	故事	结束	仅有的	什么时候	这	主要的

['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld] [ɪn] [laɪf] ,

characters	are	settled	in	life	,
人物	是	定居	在	生活	,

事实上，所有令人满意的故事都只有在主人公们的生活安定下来之后才会结束。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

rich	and	happy	;	but	,	unfortunately	,	that	cannot	be	in	this	case	,
富有的	和	快乐的	;	但	,	很遗憾	,	那	不能	是	在	这	案件	,

富有而幸福；但不幸的是，这种情况无法实现。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['meni] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [skɪp] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] ,

for	it	is	not	many	months	since	the	day	on	which	Skip	was	conquered	,
为了	它	是	不是	许多	几个月	自从	这	天	在	哪个	跳过	曾是	征服	,

因为距离斯基普被征服的日子还不到几个月。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə]

and	in	so	short	a	time	one	could	hardly	expect	the	young	merchants	to
和	在	所以	短的	一个	时间	一	可以	几乎	预计	这	年轻的	商人	到

[hæv; həv] [meɪd] ['veri] ['ræpɪd] [straɪdz] [tə'wɔːd] [welθ] .

have	made	very	rapid	strides	toward	wealth	.
有	制成	非常	迅速的	步幅	朝向	财富	.

在如此短的时间内，人们很难指望这些年轻的商人能够迅速积累财富。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][stænd] , [haʊ'evə(r)] .

There	is	a	great	difference	in	the	appearance	of	the	stand	,	however	.
那里	是	一个	伟大的	不同之处	在	这	外貌	的	这	站立	,	然而	.

然而，这两个支架的外观却有很大的不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [tuː] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['vɪvɪd] [griːn] [peɪnt] ['kærəts] [kʊd; kəd]

It	has	had	at	least	two	coats	of	the	most	vivid	green	paint	Carrots	could
它	有	有	在	至少	二	外套	的	这	最多	生动	绿色的	画	胡萝卜	可以

['pɜːtʃəs] ;

purchase	;
购买	;

它至少涂了两层胡萝卜能买到的最鲜艳的绿色油漆；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [end] [stændz][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] — [ɔːl] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] — [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [brɑːs] - [wɜːk]

and	at	one	end	stands	the	chair	—	all	paid	for	—	with	so	much	brass	-	work
和	在	一	结尾	站立	这	椅子	—	全部有薪酬的		为了	—	和	所以	很多	黄铜	-	工作

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['dæz(ə)lɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] .

about	it	as	to	render	it	quite	dazzling	on	a	sunny	day	.
关于	它	作为	到	使成为	它	相当	耀眼的	在	一个	阳光明媚	天	.

一端摆放着一把椅子——已经付清了所有款项——椅子上装饰着大量的黄铜制品，在阳光明媚的日子里显得格外耀眼。

['kærəts] [fiːlz] ['veri] ['pɒzətɪv] [ˌaɪ 'tiː] " [leɪz] - [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'tæliənz] , " [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz]

Carrots	feels	very	positive	it	"	lays	'	way	over	the	Italian's	,	"	and	in	this	he	is
胡萝卜	感觉	非常	积极的	它	"	躺下	-	方式	超过	这	意大利人的	,	"	和	在	这	他	是

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

胡萝卜非常肯定地说它“远远胜过意大利人”，而且在这点上他是对的。

['aɪkɪ] [stɪl] [həʊldz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [klɑːk] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg][ɪz] [hiːld] ,

Ikey	still	holds	his	position	as	clerk	,	although	his	lame	leg	is	healed	,
艾基	仍然	持有	他的	位置	作为	职员	,	虽然	他的	瘸	腿	是	已治愈	,

虽然伊基的腿伤已经痊愈，但他仍然保住了职员的职位。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][rʌn][əˈbaʊt][ðə; ði][striːts][æz; əz]['nɪmbli][æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪmˈplɔɪər]

and	he	can	run	about	the	streets	as	nimbly	as	either	of	his	employers
和	他	能	跑步	关于	这	街道	作为	敏捷地	作为	任何一个	的	他的	雇主

.

:

.

他能在街上像他的两位雇主一样敏捷地奔跑。

['tedi][ænd; ənd]['kærəts][dɪ'saɪdɪd]['sevrəl][wiːks][ə'gəʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][peɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]['haɪə(r)]

Teddy	and	Carrots	decided	several	weeks	ago	that	it	would	pay	them	to	hire
泰迪	和	胡萝卜	决定	一些	周	前	那	它	会	支付	他们	到	聘请

[ə; eɪ][klɑːk]['regjələli] ,

a	clerk	regularly	,
一个	职员	经常	,

泰迪和胡萝卜几周前就决定，定期雇佣一名职员对他们来说是有利的。

[sɪns][bəuθ][kʊd; kəd][ðen][gəʊ][əˈraʊnd][taʊn][ɪn][sɜːtʃ][ɒv; əv]['kʌstəməz][wen][treɪd][wɒz; wəz][dʌl]

since	both	could	then	go	around	town	in	search	of	customers	when	trade	was	dull
自从	两个都	可以	然后	去	大约	镇	在	搜索	的	顾客	什么时候	贸易	曾是	乏味的

['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stænd] ;

nearer	to	the	stand	;
更近	到	这	站立	;

因为这样一来，当摊位附近的生意清淡时，他们两人就可以在城里四处寻找顾客；

[ænd; ənd]['aɪkɪ][rɪ'siːvz][æz; əz]['weɪdʒɪz][hɪz; ɪz][bɔːd] , [hɪz; ɪz]['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd]['fɪfti][sents][iːtʃ]

and	Ikey	receives	as	wages	his	board	,	his	lodging	,	and	fifty	cents	each
和	艾基	接收	作为	工资	他的	木板	,	他的	住宿	,	和	五十	分	每个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

艾基的工资包括食宿费和每周五十美分。

[ə; eɪ][greɪt][ɪmˈpruːvmənt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][steɪt] ,

a	great	improvement	over	his	former	state	,
一个	伟大的	改进	超过	他的	以前的	状态	,

与他之前的状态相比，情况有了很大的改善。

[wen][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔːst][tuː; tə][siːk][sʌtʃ][ləʊˈkeɪʃənz][fɔː(r); fə(r)]['bɪznəs][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɔɪz]

when	he	was	forced	to	seek	such	locations	for	business	as	the	other	boys
什么时候	他	曾是	强制	到	寻找	这样的	地点	为了	商业	作为	这	其他	男孩们

[dɪd][nɒt][wɒnt] .

did	not	want	.
做过	不是	想	.

当他被迫寻找其他男孩不愿去的生意地点时。

['kærəts][stɪl][driːmz][ɒv; əv][ðə; ði] " [rɛglɚ] [stɔː(r)] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][əˈpɪəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]

Carrots	still	dreams	of	the	"	reg'lar	store	,	"	and	there	appears	to	be	no
胡萝卜	仍然	梦境	的	这	"	reg'lar	店铺	,	"	和	那里	出现	到	是	不

胡萝卜仍然梦想着那家“普通商店”，但似乎并没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

['riːz(ə)n][waɪ][hɪz; ɪz][həʊps][meɪ][nɒt][biː; bi][fʊl'fɪld] .

reason	why	his	hopes	may	not	be	fulfilled	.
原因	为什么	他的	希望	可能	不是	是	已完成	.

他的希望可能无法实现的原因。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪz]['lɑ:dʒə(r)] [i:tʃ] [deɪ] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:tnə] - ['ɪndəstri] ,

The	amount	of	capital	is	larger	each	day	,	thanks	to	the	partners	'	industry	,
这	数量	的	首都	是	更大的	每个	天	,	谢谢	到	这	合作伙伴	-	行业	,

由于合作伙伴的努力，每天的资金规模都在增加。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stɒk] [ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] , [tu:] ;

and	their	stock	is	increasing	,	too	;
和	他们的	库存	是	增加	,	也	;

他们的股票也在上涨；

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ʃəʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [mu:v]

therefore	they	will	be	able	to	make	quite	a	respectable	showing	when	they	move
所以	他们	将要	是	有能力的	到	制作	相当	一个	可敬	显示	什么时候	他们	移动

['ɪntu:][mɔ:(r)]['ru:mi; 'rʊmi] ['kwɔ:təz] .

into	more	roomy	quarters	.
进入	更多的	宽敞	四分之一	.

因此，当他们搬进更宽敞的住处时，他们就能取得相当不错的成绩。

[fju:] [fɜ:mz] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['prɒspərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] " ['tedi] [ænd; ənd]

Few	firms	seem	likely	to	be	more	prosperous	than	that	of	"	TEDDY	AND
很少	公司	似乎	可能	到	是	更多的	繁荣	比	那	的	"	泰迪熊	和

['kærəts] . "

CARROTS	.	"
胡萝卜	.	"

似乎很少有公司能比“泰迪和胡萝卜”公司更繁荣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神